

CAI
XC3
-1993
P77



3 1761 11971914 4

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, May 11, 1993
Thursday, May 13, 1993

Chairman: Doug Fee

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mardi 11 mai 1993
Le jeudi 13 mai 1993

Président: Doug Fee

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

BILL C-85

An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof

PROJET DE LOI C-85

Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

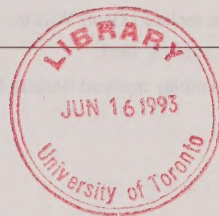
Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992-1993

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-85

Chairman: Doug Fee

Members

Edna Anderson
David Kilgour
Allan Koury
Rey Pagtakhan
John Reimer
Maurice Tremblay
Ian Waddell
Stan Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Marc Bosc

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 114(3):

On Tuesday, May 11, 1993:

Geoff Wilson replaced Stan Wilbee.

On Wednesday, May 12, 1993:

Stan Wilbee replaced Geoff Wilson.

On Thursday, May 13, 1993:

Maurice Tremblay replaced Barbara Sparrow.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-85

Président: Doug Fee

Membres

Edna Anderson
David Kilgour
Allan Koury
Rey Pagtakhan
John Reimer
Maurice Tremblay
Ian Waddell
Stan Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Marc Bosc

Conformément à l'article 114(3) du Règlement:

Le mardi 11 mai 1993:

Geoff Wilson remplace Stan Wilbee.

Le mercredi 12 mai 1993:

Stan Wilbee remplace Geoff Wilson.

Le jeudi 13 mai 1993:

Maurice Tremblay remplace Barbara Sparrow.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Thursday, May 6, 1993

The Order being read for the second reading and reference to a Legislative Committee in the Human Resources envelope of Bill C-85, An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof;

Mr. Beatty for Mr. Bouchard (Roberval), seconded by Mrs. Landry, moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Legislative Committee in the Human Resources envelope.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a legislative Committee in the Human Resources envelope.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du jeudi 6 mai 1993.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du secteur Ressources humaines du projet de loi C-85, Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence.

M. Beatty, au nom de M. Bouchard (Roberval), appuyé par M^{me} Landry, propose, — Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité législatif du secteur Ressources humaines.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité législatif du secteur Ressources humaines.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 11, 1993

(1)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-85, An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof, met at 3:36 o'clock p.m. this day, in Room 307, West Block, for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Allan Koury, Rey Pagtakhan, Barbara Sparrow, Ian Waddell and Geoff Wilson.

In attendance: From the Legislative Counsel Office: Diane McMurray, Legislative Counsel. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mollie Dunsmuir, Research Officer.

Doug Fee announced his appointment as Chairman of the Committee pursuant to Standing Order 113(2).

The Order of Reference dated Thursday, May 6, 1993, being read as follows:

ORDERED,—That Bill C-85, An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money Laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof, be now read a second time and referred to a Legislative Committee in the Human Resources envelope.

On motion of Edna Anderson, it was agreed,—That the Committee print 750 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence* as established by the Board of Internal Economy.

On motion of Rey Pagtakhan, it was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is not present provided that three (3) Members are present, including the Chairman and in the absence of the Chairman, the person designated to be Chairman of the Committee and including at least one (1) Member of the Opposition.

On motion of Geoff Wilson, it was agreed,—That during the questioning of the witnesses, one Member from each party be allotted ten (10) minutes in the first round and thereafter five (5) minutes per member in the second round.

On motion of Barbara Sparrow, it was agreed,—That the Clerk of the Committee, in consultation with the Deputy Principal Clerk, Public Office, be authorized to engage the services of temporary secretarial staff as required and for a period not to exceed 30 working days after the Committee has presented its Report to the House.

At 4:12 o'clock p.m., it was agreed,—That the Committee adjourn to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 11 MAI 1993

(1)

[Traduction]

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-85, Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, tient sa séance d'organisation à 15 h 36, dans la salle 307 de l'édifice de l'Ouest.

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Allan Koury, Rey Pagtakhan, Barbara Sparrow, Ian Waddell et Geoff Wilson.

Aussi présentes: Du Bureau des conseillers législatifs: Diane McMurray, conseillère législative. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Mollie Dunsmuir, attachée de recherche.

Doug Fee annonce qu'il a été nommé président du Comité en application du paragraphe 113(2) du Règlement.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi du jeudi 6 mai 1993:

IL EST ORDONNÉ,—Que le projet de loi C-85, Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif du secteur des Ressources humaines.

Sur motion de Edna Anderson, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 750 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*, suivant les directives du Bureau de régie interne.

Sur motion de Rey Pagtakhan, il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à entendre des témoignages et en permettre l'impression en l'absence de quorum, pourvu que trois membres du Comité soient présents, dont le président ou, en son absence, la personne désignée pour le remplacer, ainsi qu'un membre de l'opposition.

Sur motion de Geoff Wilson, il est convenu,—Que lors de l'interrogation des témoins, dix minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti, et cinq minutes par la suite, à chaque autre intervenant.

Sur motion de Barbara Sparrow, il est convenu,—Que le greffier, en consultation avec le greffier principal adjoint du Bureau des projets de loi d'intérêt public, soit autorisé à engager du personnel de soutien temporaire, selon les besoins, pour une période ne dépassant pas 30 jours après la présentation du rapport à la Chambre.

À 16 h 12, il est convenu,—Que le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

THURSDAY, MAY 13, 1993

(2)

The Legislative Committee on Bill C-85, An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof, met at 11:08 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Doug Fee, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Allan Koury, Rey Pagtakhan, John Reimer, Maurice Tremblay, Ian Waddell and Stan Wilbee.

In attendance: From the Legislative Counsel Office: Diane McMurray, Legislative Counsel. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mollie Dunsmuir, Research Officer.

Witnesses: From the Department of National Health and Welfare: Bruce Rowsell, Director, Bureau of Pharmaceutical Surveillance; Marc de Gagné, Policy Analyst, Bureau of Dangerous Drugs. *From the Department of Justice:* Paul Saint-Denis, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section; Gerry Normand, Counsel, National Strategy for Drug Prosecution.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, May 6, 1993, in relation to Bill C-85, An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, May 11, 1993, Issue No 1*).

John Reimer moved, — That the schedule as circulated, and which is as follows:

May 13 11:00 a.m.—12:30 p.m.—HWC

May 25 3:30 p.m.—4:30 p.m.
4:30 p.m.—5:30 p.m.

May 26 3:30 p.m.—4:30 p.m.
4:30 p.m.—5:30 p.m.
6:30 p.m.—7:30 p.m.
7:30 p.m.—8:30 p.m.

May 27 10:00 a.m.—12:00 p.m.—HWC

May 31 3:30 p.m.—5:30 p.m.—HWC Clause-by-clause

June 1 10:00 a.m.—12:00 p.m.—HWC Clause-by-clause

June 3 10:00 a.m. Report to the House

be adopted and that the suggested list of 7 witnesses, as follows:

1. The Canadian Medical Association
2. Canadian Pharmaceutical Association
3. Canadian Centre for Drug-Free Sport
4. Non prescription Drug Manufacturers Association of Canada
5. The Canadian Police Association/ The Canadian Association of Chiefs of Police

LE JEUDI 13 MAI 1993

(2)

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-85, Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, se réunit à 11 h 08, dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Doug Fee (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Allan Koury, Rey Pagtakhan, John Reimer, Maurice Tremblay, Ian Waddell et Stan Wilbee.

Aussi présentes: Du Bureau des conseillers législatifs: Diane McMurray, conseillère législative. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Mollie Dunsmuir, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: Bruce Rowsell, directeur, Bureau de surveillance pharmaceutique; Marc de Gagné, agent de politique, Bureau des drogues dangereuses. *Du ministère de la Justice:* Paul Saint-Denis, avocat conseil; Élaboration de la politique de droit pénal; Gerry Normand, conseiller juridique, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogue.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 6 mai 1993, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-85, Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 mai 1993, fascicule n° 1*).

John Reimer propose, — Que soient adopté le calendrier des travaux qui a été distribué:

13 mai 11 heures à 12 h 30 —SBSC

25 mai 15 h 30 à 16 h 30
16 h 30 à 17 h 30

26 mai 15 h 30 à 16 h 30
16 h 30 à 17 h 30
18 h 30 à 19 h 30
19 h 30 à 20 h 30

27 mai 10 heures à 12 heures —SBSC

31 mai 15 h 30 à 17 h 30 —SBSC art. par art.

1^{er} juin 10 heures à 12 heures —SBSC art. par art.

3 juin 10 heures rapport

—Que soient invités les témoins énumérés ci-après (proposés):

1. Association médicale canadienne
2. Association pharmaceutique canadienne
3. Centre canadien pour le sport sans drogue
4. Association canadienne des fabricants de médicaments non ordonnancés
5. Association canadienne des policiers

6. Canadian Bar Association

7. The Addictions Research Foundation

as well as the Canadian Council on Smoking and Health, be invited to comment on the specifics of Bill C-85 within the times provided for witnesses on the schedule, provided the Committee reserves the right to add in other witnesses within the schedule.

And debate arising thereon, Rey Pagtakhan moved, in amendment thereto, — That the closure date of June 1, 1993 included in the schedule for the conclusion of the hearings by this Legislative Committee be deleted.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived: YEAS: 1; NAYS: 4.

And the question being put on the main motion, it was agreed to, on the following recorded division:

YEAS

Edna Anderson
Allan Koury

John Reimer
Stan Wilbee

NAYS

Rey Pagtakhan

Bruce Rowsell made an opening statement and, with the other witnesses, answered the question.

By unanimous consent, it was agreed, — That the result of the recorded division on John Reimer's motion regarding the Committee's schedule of hearings be amended by adding the name of Ian Waddell to the list of Members voting NAY.

At 12:50 o'clock p.m., it was agreed, — That the Committee adjourn to the call of the Chair.

Marc Bosc

Clerk of the Committee

6. Association du Barreau canadien

7. Fonds de recherche sur la toxicomanie

de même que le Conseil canadien sur le tabagisme et la santé, afin de commenter le projet de loi C-85 au cours des auditions prévues à cette fin, sous réserve de l'ajout d'autres témoins à la liste.

Après débat, Rey Pagtakhan propose cet amendement, — Que, contrairement à ce qui est prévu au calendrier des travaux, le Comité puisse entendre d'autres témoins après le 1^{er} juin.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par 4 voix contre 1.

La motion est mise aux voix et adoptée:

POUR

Edna Anderson
Allan Koury

John Reimer
Stan Wilbee

CONTRE

Rey Pagtakhan

Bruce Rowsell fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Avec le consentement unanime, il est convenu, — Que le nom d'Ian Waddell soit ajouté à la liste de ceux qui ont voté contre la motion de John Reimer portant adoption du programme des travaux du Comité.

À 12 h 50, il est convenu, — Que le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Bosc

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 11, 1993

• 1536

The Chairman: I recognize that a quorum is present, with one stranger.

Mrs. Sparrow (Calgary Southwest): They didn't take notes until you banged your gavel, did they?

The Chairman: No.

Just to begin, I have the letter of appointment I should read into the minutes. Addressed to me at my office in the Confederation Building, it reads:

Pursuant to Standing Order 113, this is to confirm your appointment as chairman of the Legislative Committee on Bill C-85, An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof.

It's signed by Speaker John A. Fraser.

I think most members are now aware of this, but there is still one other statement we've been asked to put on the record. In accordance with the recommendations of the twenty-third report of the Standing Committee on House Management adopted by the House of Commons on March 27 of last year, I wish to advise the members of this committee that effective Monday, April 19, the audio portion of public meetings of all standing, special, and legislative committees is being broadcast on the OASIS Network.

I think you're all aware now of the colour coding available in each room. The fact that it's on red now indicates this meeting is being recorded. If it goes down to yellow it means it's an in camera session. Green indicates it is turned off. You're also all aware the parliamentary press gallery has access to the OASIS FM audio service and can record any of the proceedings of this committee.

I would like to invite the clerk to read the order of reference.

The Clerk of the Committee: It is ordered that Bill C-85, an act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof be now read a second time and referred to a legislative committee in the human resources envelope.

The Chairman: Thank you.

I would just like to introduce the staff we have assigned to us. I think you all know Marc Bosc, the clerk. If you read the agenda, this is not Phillip but Diane McMurray. Mollie Dunsmuir is our researcher.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 11 mai 1993

Le président: Nous avons le quorum. Il y a même une personne qui ne fait pas officiellement partie du comité.

Mme Sparrow (Calgary Sud-Ouest): L'enregistrement et la diffusion ne commencent qu'au moment où vous annoncez que la séance est ouverte, n'est-ce pas?

Le président: C'est exact.

J'aimerais vous lire la lettre de désignation que j'ai reçue à mon bureau de l'immeuble Confédération. En voici le texte:

Conformément à l'article 113 du Règlement, je confirme par la présente votre désignation comme président du Comité législatif chargé d'étudier le projet de loi C-85, Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence.

Cette lettre porte la signature du Président de la Chambre, John A. Fraser.

Je dois faire une autre déclaration officielle; je crois que vous êtes d'ailleurs tous au courant de la situation. Conformément aux recommandations du 23^e rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre adopté par la Chambre des communes le 27 mars 1992, je désire informer les membres du Comité qu'à compter du lundi 19 avril 1993, les réunions publiques de tous les comités permanents, spéciaux et législatifs seront diffusées sur les ondes du réseau OASIS.

Je crois que vous connaissez tous le nouveau code de couleur utilisé dans les salles de comité. Puisque le panneau rouge est allumé, notre réunion est transmise sur le réseau OASIS. Lorsque le panneau jaune est allumé, la réunion à huis clos est enregistrée. Un panneau vert signifie une réunion à huis clos sans enregistrement. Vous savez également que les membres de la Tribune de la presse ont également accès au service de diffusion sur les ondes du réseau OASIS et qu'ils peuvent enregistrer les délibérations des comités.

Je demanderai maintenant au greffier de vous lire notre ordre de renvoi.

Le greffier du comité: Il est ordonné que le projet de loi C-85, Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité législatif du secteur Ressources humaines.

Le président: Merci.

J'aimerais maintenant vous présenter le personnel qui a été affecté à notre comité. Je crois que vous connaissez tous notre greffier, Marc Bosc. Contrairement à ce qu'on dit dans l'ordre du jour, ce n'est pas Phillip mais Diane McMurray qui sera notre conseiller législatif. Mollie Dunsmuir est notre recherchiste.

[Text]

Just before we start going through the routine motions, could I ask for indication from the committee as to what is your wish for this bill. We were talking informally before we started that we all know the days of this Parliament are numbered. If we're to get a report back into the House there is a need for some urgency. At the same time, we are required to give some thought and consideration to the bill in front of us.

Do you have any thoughts before we proceed with the routine motions?

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): I don't know about the size of the study, really. I notice we have some bills we have to look over to know what we're talking about—the Narcotic Control Act, the Criminal Code, the Food and Drugs Act, the Proceeds of Crime (money laundering) Act.

So there are three areas here we have to cover. I'm sure we'll have to know a wee bit about it before we make some sense out of this. It should be drawn to our attention what should be read and what we have to look at. It may speed things up a bit.

Mrs. Sparrow: Perhaps the department, if the members so wish, could certainly appear before the committee to help not only Edna but also perhaps some of our other colleagues understand what we're doing here with regard to the Convention on Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances.

• 1540

The Chairman: I assume there is a desire to proceed with a serious study of it.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): People spend their lifetime studying and practising the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Narcotic Control Act, the whole basis of our regime, controlling illegal drugs.

The government's brought a number of bills at the last moment. It seems to me to be impossible to do them all. They're all important, but some are more important than others. For example, I think the stalking bill is a very important bill. We worked on that this morning.

This bill's important, but it's been around for a while. Quite frankly, I'd be surprised if we get it through this session of this Parliament. That's not to say it's not a bad idea to have it before the committee and to start the study of the bill. I think we should proceed in haste, but not indecent haste. We should allow witnesses to come forward. I think it's a good idea to start with the department giving us a background on the bill.

Mrs. Sparrow: It might then expand our vision of where we want to go. There's some relatively good explanation of how we got to this, especially for the designer-type drugs. It also does a great deal, Ian, with regard to the law enforcement agencies vis-à-vis possession or trafficking. I think these are two of the major areas that stand out.

[Translation]

Avant de passer aux motions courantes, j'aimerais savoir comment vous voulez procéder. Avant le début de la réunion, nous parlions de choses et d'autres et nous avons signalé que la Chambre ajournera sous peu. Si nous désirons déposer un rapport à la Chambre avant que cette dernière n'ajourne ses travaux, il faudra procéder rapidement. Cependant, il ne faut pas oublier que nous devons étudier en détail le projet de loi dont nous sommes saisis.

Avez-vous des commentaires à faire avant que nous passions aux motions courantes?

Mme Anderson (Simcoe—Centre): Je ne connais pas vraiment la portée de cette étude. Pour bien connaître la question, il nous faut étudier diverses mesures législatives comme la Loi sur les stupéfiants, le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité.

Notre étude doit donc porter sur trois grands domaines. Je crois qu'il faudra que nous en connaissions plus long sur la question si nous voulons vraiment comprendre l'ampleur du problème. Il faudrait signaler aux membres du comité les documents qu'ils doivent lire pour mieux connaître la question. Peut-être pourrions-nous donc procéder un peu plus rapidement.

Mme Sparrow: Si cela convient aux membres du comité, nous pourrions inviter des fonctionnaires du ministère de la Justice à comparaître devant le comité pour aider non seulement Edna mais certains de nos autres collègues pour qu'ils comprennent mieux notre position à l'égard de la Convention sur le trafic illicite des stupéfiants et des substances psychotropes.

Le président: J'en conclus que nous voulons tous procéder à une étude détaillée.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Il y a des gens qui consacrent toute leur vie au Code criminel, à la Loi sur les aliments et drogues, et à la Loi sur les stupéfiants, mesure sur laquelle tout notre régime repose, qui vise à contrôler les stupéfiants.

Le gouvernement a déposé à la Chambre à la dernière minute toute une série de mesures législatives. À mon avis, il est impossible d'étudier chaque texte. Même si toutes les mesures sont importantes, certaines le sont plus que d'autres. Par exemple, je crois que le projet de loi sur la traque est une mesure très importante. D'ailleurs, nous avons consacré la matinée à l'étude de ce projet de loi.

Le projet de loi dont nous sommes saisis est important, mais il a quand même été déposé à la Chambre il y a un petit moment. Pour être honnête, je serais très surpris que nous puissions terminer notre étude avant l'ajournement. Cela ne veut pas dire qu'il ne faudrait pas entamer notre étude. Je crois qu'il faudrait procéder avec diligence, mais pas avec une célérité indue. Nous devrions permettre à ceux qui s'intéressent à la question de comparaître devant le comité. Il serait peut-être bon que nos premiers témoins soient des fonctionnaires du ministère qui viennent nous présenter un exposé sur le projet de loi.

Mme Sparrow: Peut-être pourrions-nous mieux saisir alors l'orientation de nos travaux. Je crois que nous comprenons assez bien la situation, tout particulièrement en ce qui a trait aux drogues de confection. Le projet de loi prévoit également des mesures importantes, Ian, en ce qui a trait aux organismes d'application de la loi et leur attitude à l'égard de ceux qui possèdent des stupéfiants ou qui en font le trafic. Je crois qu'il s'agit là de deux des questions les plus importantes.

[Texte]

The Chairman: I think I have a feel for the committee. We can just proceed with the routine motions now, if you wish.

Number one is the printing motion. It is suggested that we print 750 copies of the *Minutes of Proceedings and Evidence*, as established by the Board of Internal Economy. Does someone wish to make that motion?

Mrs. Anderson: I so move.

Motion agreed to

The Chairman: On the receiving and printing of evidence when quorum is not present, the chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is not present, provided that three members are present, including the chairman, in the absence of the chairman, a person designated by the chairman, and provided a member of the opposition is present.

Mr. Pagtakhan (Winnipeg North): I so move.

Motion agreed to

The Chairman: On questioning of witnesses, that during the questioning of witnesses, the first spokesperson of each party be allotted 10 minutes, and 5 minutes thereafter for others.

Mr. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): I so move.

Motion agreed to

The Chairman: It is suggested that the clerk of the committee, in consultation with the deputy principal clerk of the public bills office and the chairman, be authorized to engage the services of temporary secretarial staff as required, for a period not to exceed 30 days after the committee has presented its report.

Mrs. Sparrow: I so move.

Motion agreed to

The Chairman: I had one more request from the clerk. He just wanted me to sign an authorization so he can provide coffee for you good people when you attend meetings.

Mr. Waddell: I don't know whether we should be providing free caffeine to the members of this committee. One might consider having a drug-free committee. Alternatively, if caffeine is available free, perhaps we could add to it and have alcohol and God knows what else.

Mrs. Sparrow: Ian, get serious.

The Chairman: No smoking for sure, Mr. Waddell, thank you.

We have had requests from four groups that would like to appear before this committee. In addition to the officials, there have been requests from the Canadian Medical Association, the Canadian Pharmaceutical Association, the Canadian Centre for Drug-free Sport, and the Nonprescription Drug Manufacturers Association of Canada.

Mrs. Sparrow: May I ask if these were requests made by these particular groups or associations?

[Traduction]

Le président: Je crois que je comprends assez bien ce que vous voulez. Si cela vous convient, nous pourrions maintenant passer aux motions courantes.

La première porte sur l'impression des procès-verbaux et témoignages. Il est proposé que le comité fasse imprimer 750 exemplaires de ces *Procès-verbaux et témoignages*, ainsi que l'a établi le Bureau de la régie interne. Quelqu'un veut-il en faire la motion?

Mme Anderson: J'en fais la proposition.

La motion est adoptée

Le président: Pour ce qui est de l'audition et de l'impression des témoignages en l'absence d'un quorum, il est proposé que le président soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir des témoignages et à autoriser leur impression en l'absence de quorum, pourvu que trois membres, dont le président ou, en son absence, son suppléant, soient présents, ainsi qu'un membre de l'opposition.

M. Pagtakhan (Winnipeg—Nord): J'en fais la proposition.

La motion est adoptée

Le président: Pour ce qui est de l'interrogation des témoins, il est proposé que lors de l'interrogation des témoins, 10 minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti, et cinq minutes par la suite, à chaque autre intervenant.

M. Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): J'en fais la proposition.

La motion est adoptée

Le président: Il est proposé que le greffier du comité, en consultation avec le greffier principal adjoint du Bureau des projets de loi d'intérêt public, ainsi qu'avec le président, soit autorisé à retenir au besoin les services d'employés additionnels pour la durée du mandat du comité, pour une période ne dépassant pas 30 jours ouvrables après le dépôt de son rapport final.

M. Sparrow: J'en fais la proposition.

La motion est adoptée

Le président: Le greffier m'a demandé d'ajouter quelque chose. Il veut que je signe un document qui lui permettrait de commander du café pour les réunions du comité.

M. Waddell: Je ne sais pas s'il faudrait offrir de la caféine gratuite aux membres du comité. On pourrait avoir un comité sans drogue. En fait, si on offre de la caféine, on pourrait ajouter peut-être de l'alcool et autre chose.

Mme Sparrow: Ian, soyez sérieux.

Le président: Chose certaine, monsieur Waddell, personne n'aura le droit de fumer.

Quatre groupes nous ont signalé leur intention de comparaître devant notre comité. En plus des fonctionnaires, nous pourrions accueillir des représentants de l'Association médicale canadienne, l'Association pharmaceutique canadienne, le Centre canadien pour le sport sans drogue et l'Association canadienne des fabricants de médicaments non ordonnancés.

Mme Sparrow: Est-ce que ces groupes ont demandé à comparaître?

[Text]

The Clerk: Yes, they were.

Mrs. Sparrow: Okay.

Mr. Waddell: You know, Bill C-85 just came into the House of Commons last week. It was passed virtually in one day. So a lot of groups probably don't know we're considering the bill. I have some suggestions. I'd like to make them to the committee.

There is a substantial criminal part of the bill. For example, the powers of search are involved in the bill. I think you'll want to hear from the Canadian Police Association.

• 1545

Mrs. Sparrow: I have a second—

Mr. Waddell: I will just go through this first.

There's also the Canadian Association of Chiefs of Police. It's the police element. There are two police associations, one representing the chiefs and one representing the ordinary policemen and policewomen.

Then there is the Canadian Bar Association, which can offer... both from the point of view of prosecutors and defence counsel.

There is the Canadian Civil Liberties Association and the Canadian Rights and Liberties Federation, which can offer evidence, if they wish, with respect to how it fits in with the Charter of Rights and Freedoms and so on. A lot of charter issues raise themselves, if you like, when you're discussing these types of criminal laws.

The other thing I was going to add is that on the medical end, you already have the Canadian Medical Association. That is quite good. The bill also includes language that covers double doctoring. I hope the medical association would address that. They did appear during the review of Bill C-18 in 1984.

With respect to addiction, because you're talking about drugs that are made legal and illegal, there is the Canadian Centre on Substance Abuse and the Addiction Research Foundation. These are national centres. There are provincial organizations, such as the Alberta Alcohol and Drug Abuse Centre, which you might be aware of, Mr. Fee. Alberta is particularly progressive in this area.

There also was a paper on this bill prepared by the Law Reform Commission. You will recall the late, lamented Law Reform Commission. It was later published in the *Criminal Law Quarterly* this year. It was written by R.M. Solomon and S.J. Usprich. Perhaps we might want to invite them.

Other academics in this area are Neil Boyd of Simon Fraser University, Department of Criminology; Bruce Alexander; Glenn A. Gilmour, a former researcher for the Law Reform Commission in Ottawa; and Victor Malarek, who wrote a book in 1989 called *Merchants of Misery*.

You might want to invite, on the side of the argument with respect to drugs themselves, good and bad or whatever, a fellow called P.L. Appleton, author of the 1990 book *Billion Dollar High*. He is the president of the Alliance for a Drug-Free Canada. He is pretty anti-drug.

[Translation]

Le greffier: Oui.

Mme Sparrow: C'est bien.

M. Waddell: Le projet de loi C-85 n'a été déposé à la Chambre des communes que la semaine dernière. Il a été pratiquement adopté en un seul jour. Il se pourrait fort bien que nombre de groupes ne sachent pas que nous étudions cette mesure législative. J'aimerais formuler certaines propositions.

Bon nombre de dispositions touchent le droit pénal. Par exemple, on mentionne les fouilles. Je crois que vous voudrez entendre des représentants de l'Association canadienne des policiers.

Mme Sparrow: J'aimerais. . .

M. Waddell: Laissez-moi terminer.

Il ne faut pas oublier l'Association canadienne des chefs de police. Il faut entendre des représentants des policiers. Il y a deux associations dans ce secteur, la première représente les chefs et l'autre, les simples policiers.

Puis il y a l'Association du Barreau canadien, qui peut nous présenter. . . le point de vue des avocats de la poursuite et des avocats de la défense.

L'Association canadienne des libertés civiles et la Fédération canadienne des droits et libertés peuvent, si elles le désirent, parler de la compatibilité de ces mesures avec la Charte canadienne des droits et libertés. Lorsqu'il est question du droit criminel, il y a parfois des problèmes de compatibilité avec la Charte des droits.

Pour ce qui est des aspects médicaux, nous pourrions entendre des représentants de l'Association médicale canadienne. C'est un bon groupe. La mesure législative comporte également des dispositions sur l'obtention d'ordonnances multiples. J'espère que l'Association médicale nous en parlera. Ses représentants ont comparu devant le comité qui étudiait le projet de loi C-18 en 1984.

Pour ce qui est de la dépendance, puisqu'on parle de drogues légales et illégales, nous pourrions inviter le Centre canadien de la lutte contre les toxicomanies et la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie. Il s'agit d'organismes nationaux. Il existe également des organisations provinciales comme l'Alberta Alcohol and drug Abuse Centre, que vous connaissez peut-être, M. Fee. L'Alberta est une province qui est très avancée dans le domaine.

Par ailleurs, la Commission de réforme du droit a préparé un document sur ce projet de loi. Vous vous souvenez de la Commission de réforme du droit, qui n'existe malheureusement plus. Ce document a été publié dans *Criminal Law Quarterly* cette année. Le document a été écrit par R.M. Solomon et S.J. Usprich. Nous pourrions inviter les auteurs à comparaître.

Nous pourrions également consulter d'autres experts comme Neil Boyd de l'Université Simon Fraser, Département de criminologie; Bruce Alexander; Glenn A. Gilmour, ancien chercheur de la Commission de réforme du droit à Ottawa; et Victor Malarek, qui a écrit un livre en 1989 intitulé *Merchants of Misery*.

Vous voudrez peut-être également inviter des personnes qui s'intéressent particulièrement à la question, peut importe le point de vue, comme P. L. Appleton, auteur de *Billion Dollar High* qui a été publié en 1990; il est le président de l'Alliance pour un Canada sans drogues. Il s'oppose carrément à l'utilisation des drogues.

[Texte]

On the other hand, you might want to invite the head of CALM in Toronto, and NORMAL. CALM is the Canadian Association to Legalize Marijuana. The other one is the National Organization for the Reform of Marijuana Laws. There is also a fellow called Bob Mahon. I can get you the phone number for him. I think he is a spokesperson on that side.

I remind you that there was a demonstration in Vancouver recently in which 3,000 or 4,000 people were demonstrating on that issue.

The Chairman: I am tempted to ask Mr. Waddell if there is ever a time in Vancouver when someone isn't demonstrating about something.

Mr. Waddell: I am just saying there is a lot of heat on this.

I haven't suggested we call President Bill Clinton, Kim Campbell or Jean Charest, but I have suggested a lot of other names. Those are serious suggestions, actually, because they flag every part of the bill. I am not being flippant.

Mr. Koury (Hochelaga — Maisonneuve): Mr. Chairman, if we are to go through the list Ian just mentioned, I presume we will be here until October or November.

I don't know, Ian, if we are able to do that. That is one heck of a list. We have so short a time we must do something really pressing at the moment to put something through. You read out about 20 organizations there.

• 1550

Mr. Waddell: I tried to narrow them down. You can hear the police in one session, you can hear the lawyers in a session, you can hear the substance abuse people in a session, you can hear the professors in a session, and you can hear the lobbyists, for whatever side, in another session. So you're only speaking about five or six sessions. You're not really speaking about a lot.

Also, if you want a bill to work, to quote the former Minister of Justice, Kim Campbell, you should be all-inclusive and you have to include people. We did a bill on sexual abuse in which especially women's groups were included. We had good results with that because we had a general consensus of the bill. The bill got through the House of Commons a lot quicker when it got back to third reading.

Mr. Koury: Did you have that many groups?

Mr. Waddell: Oh sure.

Mr. Koury: But you had more time to assess it.

Mr. Waddell: Well, we have time.

Mrs. Sparrow: May I, sir?

The Chairman: Can we hear Mrs. Anderson first?

Mrs. Sparrow: Oh, absolutely.

Mrs. Anderson: Let's say we have another three or four weeks here, and I'm only guessing at that time. Would we be contemplating two meetings a week? Could we do any more? What sort of timeframe do we have?

[Traduction]

Vous pourriez peut-être également inviter le directeur de CALM de Toronto et de NORMAL. CALM est la Canadian Association to Legalize Marijuana. L'autre groupe est l'Organisation nationale pour la réforme des lois sur la marijuana au Canada. Il y a un type qui s'appelle Bob Mahon dont j'ai le numéro de téléphone. Je crois qu'il est porte-parole de cette organisation.

Il y a eu une manifestation à Vancouver tout récemment à laquelle 3 000 ou 4 000 personnes ont participé. Elles voulaient que l'on légalise l'utilisation de certaines drogues.

Le président: J'aurais presque envie de demander à M. Waddell s'il arrive parfois à Vancouver qu'il n'y ait pas de manifestation sur une chose ou une autre.

M. Waddell: Je voulais simplement signaler que beaucoup de gens s'intéressent à la question.

Je n'ai pas proposé qu'on invite le président Bill Clinton, Kim Campbell ou Jean Charest, mais j'ai proposé d'autres noms. En fait, il s'agit de témoins qui seraient fort intéressants parce qu'ils pourraient discuter de certains aspects particuliers de la mesure législative. Je n'essaie pas de faire le drôle.

M. Koury (Hochelaga — Maisonneuve): Monsieur le président, s'il faut inviter tous ceux dont Ian vient de parler, nous ne finirons qu'en octobre ou en novembre.

Je ne sais pas Ian si cela sera possible. C'est toute une liste. Nous avons très peu de temps et nous devons présenter un rapport. Vous avez proposé environ 20 groupes.

M. Waddell: J'essayais de présenter une liste restreinte. Vous pouvez entendre les représentants des policiers lors d'une réunion, les avocats lors d'une autre, et ceux qui s'intéressent à la consommation abusive d'alcool et des drogues à une autre réunion. Puis vous pourriez entendre les professeurs, les lobbyistes, un peu plus tard. Il ne nous faudrait que cinq ou six réunions. Ce n'est pas beaucoup.

De plus, pour reprendre ce qu'a dit l'ex-ministre de la Justice, Kim Campbell, si vous voulez qu'une mesure législative soit efficace, il faut tenir compte de tous les aspects. Nous avons étudié une mesure législative sur l'agression sexuelle; lors des réunions, nous avons invité à comparaître des groupes de défense des intérêts des femmes. Cette étude a porté fruit parce que l'on a su s'entendre sur le contenu de la mesure législative. Le projet de loi a été adopté à la Chambre beaucoup plus rapidement lorsqu'il y a été renvoyé par le comité pour la troisième lecture.

M. Koury: Avez-vous entendu beaucoup de témoins?

M. Waddell: Oui.

M. Koury: Vous disposiez certainement de plus de temps.

M. Waddell: Nous avons le temps.

Mme Sparrow: Puis-je dire quelques mots?

Le président: Mme Anderson voudrait prendre la parole.

Mme Sparrow: Allez-y.

Mme Anderson: Supposons qu'il nous reste trois ou quatre semaines, je ne fais que deviner, je ne suis pas vraiment au courant de la situation. Pensez-vous que nous pourrions nous réunir deux fois par semaine? Peut-être plus souvent? Quelle sorte d'échéancier avons-nous?

[Text]

Things are winding down, I agree, and perhaps there are a few more holes we can use up. Maybe we could have two or three witnesses in a day, in which case you could get through. I have counted 14 here, quite a few. So if you had two a week or three a week, that's limiting what we can really do.

The Chairman: Mr. Waddell and I both have another problem, in that if we were to follow that, we're going to have to have one very heavy week, the week after the break. We're both sitting on a couple of other legislative committees and two justice bills. I'm assuming other people have responsibilities too.

Mrs. Sparrow: I was just adding up the week off, which is next week, and trying to get. . . First of all, Mr. Waddell has made some excellent suggestions, and I think there is some overlapping. May I suggest to all of us that we go to the officials immediately and see perhaps if they are available this week, and then there's—

The Chairman: Mrs. Sparrow, I can confirm that Marc has a reservation for a meeting room Thursday morning and the officials have indicated to him that if we wish they'll be available.

Mrs. Sparrow: Also, there's no doubt about it that the Canadian Police Association or one type of law enforcement agency would be extremely beneficial for all of us, as well as the Canadian Medical Association. I wondered if Mr. Waddell could present his list so we all can see it on Thursday, perhaps after the officials, and come to some sort of designated time.

Perhaps it could be reported back to the House by the end of the month. If the list can be made available, would all members be available Thursday with their schedule so we can make a schedule to see if it's possible?

Mr. Pagtakhan: Our subcommittee on health issues is completing a report on an inquiry. It is vital that I be there. I do not know whether my colleague David Kilgour, who will be sitting with me on this committee. . . So Thursday this week could be a problem for me.

Mrs. Anderson: Is that in the morning?

Mr. Pagtakhan: Yes, it is in the morning.

Mrs. Anderson: What about 11 a.m.?

The Chairman: Marc advises me that the room is available all morning so we could meet at 11 a.m. if that would help the other report.

Mr. Pagtakhan: How long will the meeting be?

The Chairman: How long is it going to take you to question the officials? I would guess with a bill like this that a two-hour meeting should do it. But then we have the more important discussion afterwards: where do we proceed from there?

Mrs. Sparrow: I think that we should spend more time on that right now.

Mr. Waddell: The committee has to make a decision. You said you had the sense of the committee, Mr. Chairman, but does the committee want to push this bill through or do you want to give it a proper hearing and a proper study?

[Translation]

La Chambre ajournera ses travaux sous peu, et peut-être disposons-nous de quelques autres créneaux où nous pourrions nous réunir. Peut-être pourrions-nous accueillir deux ou trois témoins par jour, ce qui nous permettrait d'étudier le document plus rapidement. On propose 14 témoins, c'est une liste quand même assez longue. Si nous n'entendons que deux ou trois témoins par semaine, nous ne pourrions pas terminer notre étude.

Le président: M. Waddell et moi avons le même problème; si nous suivons ce programme, nous aurons une semaine très chargée après la semaine de relâche. Nous faisons tous deux partie d'un ou deux autres comités législatifs qui étudient des projets de loi proposés par le ministre de la Justice. Je suis convaincu que vous avez vous aussi d'autres responsabilités.

Mme Sparrow: J'avais oublié qu'il y avait relâche la semaine prochaine. . . M. Waddell a proposé d'excellents témoins, mais je crois qu'il y a un certain chevauchement. Je crois qu'il faudrait inviter les fonctionnaires pour la prochaine réunion puis nous pourrions peut-être voir qui serait disponible pour le reste de la semaine.

Le président: Madame Sparrow, Marc a réservé une salle jeudi matin et les fonctionnaires lui ont signalé qu'ils seraient disponibles.

Mme Sparrow: Il serait également très utile d'inviter des représentants de l'Association canadienne des policiers ou de l'Association médicale canadienne. Peut-être M. Waddell pourrait-il nous remettre cette liste jeudi, après que nous ayons entendu les fonctionnaires. Nous pourrions peut-être à ce moment-là nous entendre sur les prochaines réunions.

Peut-être pourrions-nous faire rapport du projet de loi à la Chambre d'ici la fin du mois. Il serait peut-être bon que tous les députés apportent leurs listes de témoins jeudi. Nous pourrions à ce moment-là préparer un programme.

M. Pagtakhan: Notre sous-comité sur la santé doit terminer un rapport. Je dois absolument être à la réunion. Je ne sais pas si mon collègue David Kilgour, qui se joindra à moi lors des travaux de ce comité. . . Je ne serai pas libre jeudi.

Mme Anderson: Avez-vous prévu une réunion en matinée?

M. Pagtakhan: C'est le matin.

Mme Anderson: Seriez-vous libre à 11 heures?

Le président: Marc vient de me signaler que la salle sera disponible toute la matinée. Nous pourrions donc nous rencontrer à 11 heures si cela vous facilite la tâche, monsieur Pagtakhan.

M. Pagtakhan: Combien de temps durera cette réunion?

Le président: Combien de temps vous faudra-t-il pour poser des questions aux fonctionnaires? Je crois qu'il suffirait de deux heures. Puis nous devons discuter des questions plus importantes, soit nos travaux futurs.

Mme Sparrow: Je crois que nous devrions étudier cette question dès maintenant.

M. Waddell: Le comité doit prendre une décision. Monsieur le président, vous aviez dit que vous compreniez ce que le comité voulait faire, mais que veut-on faire exactement? Voulons-nous accélérer l'adoption du projet de loi ou procéder à une étude appropriée?

[Texte]

If you want to give it a proper study, it doesn't look as if we're going to get it before the . . . Well, I don't know, we may sit the whole summer. There are rumours to that effect. Or we may sit after the Conservative leadership convention.

Mrs. Sparrow: We will be sitting after the leadership convention.

Mr. Waddell: For a week.

The Chairman: I don't think any of us know for certain.

Mr. Pagtakhan: As Ian has told us, the subject has not been given any media attention at all. Yet I understand it was given first reading almost a year ago, in June 1992. To rush through it within a couple of months will not speak well of Parliament, to say the least.

• 1555

I would rather that we go at an orderly pace. Meeting once a week, at the very most twice a week but shorter hours, would be reasonable considering our other obligations, to give justice to the bill itself, to allow the orderly appearance of witnesses, giving them due time to prepare for the presentations and perhaps, while I'm on the floor, to get to the media and say that we are studying this bill. Let people know about it.

I'm truly in agreement with all the possible witnesses Mr. Waddell has indicated. In addition to the Canadian Medical Association, perhaps the Canadian Pediatric Association may have to be requested because of the perspective it has among the youth, among the adolescents, which the Canadian Medical Association may not truly be able to reflect. It depends on what we instruct the medical association in general to do. In addition to the Association of Police Chiefs, another possible witness would be the Canadian Police Association, which will reflect the membership of the Police Association.

I was just in Geneva at the World Health Assembly. I attended an informal session on substance abuse. I would propose that to the extent possible we engage the chairman to give us a briefing on substance abuse. I understand a year later there will be a big international conference on this, where the focus will not be so much on controlling the supply, which I understand would be a major focus of Bill C-85, but on controlling demand. As we study this bill, we will be looking not only at the bill itself, but as it relates to public health policy. Perhaps that explains why as a health critic I find myself on this legislative committee, if only to give rationale to it.

Mrs. Sparrow: May I ask Dr. Pagtakhan a question?

The Chairman: Yes, Mrs. Sparrow.

Mrs. Sparrow: Controlling demand—could you. . . ?

Mr. Pagtakhan: Well, from what I can understand from that brief presentation, it will take the focus away from law enforcement and apprehension and criminalization or decriminalization to behaviour changes, basic public information. NGOs will play a more critical role than law enforcement people.

[Traduction]

Si c'est une étude appropriée que vous voulez, je ne crois pas qu'il sera possible de terminer nos travaux avant. . . Je ne sais pas, peut-être la Chambre siègera-t-elle pendant tout l'été. Il y a beaucoup de rumeurs qui circulent. Ou peut-être reprendra-t-elle ses travaux après le congrès à la direction du Parti conservateur.

Mme Sparrow: Elle reprendra bel et bien ses travaux.

M. Waddell: Pour une semaine.

Le président: Personne vraiment ne sait.

M. Pagtakhan: Comme Ian l'a signalé, la presse n'a pas du tout abordé la question. Cependant, ce projet de loi a reçu première lecture à la Chambre il y a près d'un an, en juin 1992. Si nous l'étudions très rapidement et qu'il est adopté en quelques mois, cela ne saurait certainement pas rehausser la réputation du Parlement.

J'aimerais que nous procédions de façon ordonnée. Une réunion par semaine, au plus deux, mais plus courtes, ce serait raisonnable compte tenu de nos autres obligations si l'on veut rendre justice au projet de loi, permettre l'audition ordonnée des témoins, leur laisser le temps de se préparer et me donner l'occasion de faire savoir aux médias que nous examinons le texte de loi. Que les gens le sachent.

J'approuve les témoins proposés par M. Waddell. En plus de l'Association médicale canadienne, peut-être faudra-t-il aussi inviter la Société canadienne de pédiatrie, qui connaît bien les jeunes et les adolescents, ce qui n'est pas nécessairement le cas de l'Association médicale canadienne. Cela dépendra des consignes que l'on donnera à l'Association médicale. En plus de l'Association canadienne des chefs de police, on pourrait peut-être aussi entendre l'Association canadienne des policiers, qui reflétera les vues des agents.

Je reviens de Genève où j'ai assisté à la réunion de l'Assemblée mondiale de la santé, notamment à une rencontre non officielle sur la consommation abusive d'alcool et d'autres drogues. Dans la mesure du possible, il faudrait convaincre le président de nous donner une séance d'information sur la consommation d'intoxicants. Je sais que dans un an se tiendra une grande conférence internationale sur la question où l'accent sera mis non pas tant sur le contrôle de l'offre, le grand axe du projet de loi C-85, mais sur le contrôle de la demande. L'étude du projet de loi touchera aussi à la politique en matière de santé publique. C'est peut-être ce qui explique que moi, porte-parole de mon parti en matière de santé, je siège à un comité législatif, ne serait-ce que pour le justifier.

Mme Sparrow: Pourrais-je poser une question au Dr. Pagtakhan?

Le président: Oui, madame Sparrow.

Mme Sparrow: Qu'entendez-vous par contrôle de la demande?

M. Pagtakhan: D'après ce que j'ai pu saisir du bref exposé qui a été présenté, on insistera moins sur la répression, l'arrestation et la pénalisation que sur la nécessité de changer les comportements et d'informer la population. Les ONG joueront un rôle plus importants que les corps policiers.

[Text]

Mrs. Sparrow: I think you're stretching it a bit. It certainly does include the psychoactive types of drugs. It has to be studied, but Canada needs something in that field very much. I think once we've heard from the officials we might have a better idea exactly what we're looking at.

You're right. This was tabled in June 1992. A lot of these associations were well aware of it, and I think that's probably why the clerk has had some requests to appear before the committee. Our national drug strategy, which I believe is four years old, and was reintroduced six or nine months ago, is part of the whole proposal with regard to education, public awareness of substance abuse in general, Rey. You're quite right. This is another building block with regard to a public health policy dealing with substance abuse. From what I've heard from the people I've talked to, this is the type of legislation they're encouraging, maybe not in the exact words, but they're certainly encouraging it.

Mr. Pagtakhan: Yes, I can understand that it is part of the federal national drug strategy—

Mrs. Sparrow: Absolutely, Rey.

Mr. Pagtakhan: But as is true with any major changes, we have to hear all those concerns out there. That is why my plea is for not letting a deadline dictate our schedule. A deadline of say a month or two from my point of view would be unrealistic unless we impose upon ourselves two or three meetings a week. With all other committees going on simultaneously, we will not have the continuity of members on the committee.

• 1600

Mrs. Anderson: I would hope that if we do go through with this—and I strongly suggest we do, because it is very important—we take it by its stages and not rush. What does happen at the end if Parliament is not just prorogued but dies? I understand bills and legislative committees all die. Would we be able to get this reintroduced in a new Parliament?

The Chairman: It would have to go back for first reading again.

Mrs. Anderson: Would it?

The Chairman: Yes.

Mrs. Anderson: Then you'd start all over again.

Mrs. Sparrow: Unless you had unanimous consent.

Mr. Waddell: Presumably the NDP government of the day might be prepared to seek unanimous consent for whatever government, or seek—

The Chairman: Mr. Waddell, have you been practising with any substances?

Mr. Waddell: No, I'm not hallucinating. What happens is that the government often says you've gone through all that, so why do it again? We did that pretty well with the Broadcasting Act, which died. We had an election in 1984 and we brought it back again in 1985. We spent a lot of time at the end of Parliament pushing, pushing, pushing to get it through. We got it through and it didn't get through the Senate. But we just did it in 1985.

[Translation]

Mme Sparrow: Je pense que vous y allez un peu fort. Il est certain que cela englobe les psychotropes. Il faut étudier la question et il faut que le Canada prenne des mesures dans ce domaine. Quand nous aurons entendu les fonctionnaires, nous aurons une meilleure idée de ce dont il s'agit.

Vous avez raison. Ce texte a été déposé en juin 1992. Un grand nombre de ces associations sont au courant, et c'est probablement ce qui explique pourquoi le greffier a reçu des demandes de comparution. La stratégie nationale antidrogue date d'il y a quatre ans, a été réactualisée il y a six ou neuf mois et fait partie du programme de sensibilisation au problème de la drogue en général, Rey. Vous avez parfaitement raison. C'est un autre élément de la politique de santé en la matière. Les gens à qui j'en ai parlé me disent que c'est ce qu'ils souhaitent comme loi; enfin, quelque chose dans cette voie.

M. Pagtakhan: Oui, je vois en quoi cela fait partie de la stratégie nationale antidrogue.

Mme Sparrow: Tout à fait, Rey.

M. Pagtakhan: Mais comme chaque fois qu'il y a une réforme, il faut entendre tous les intéressés. Ne laissons donc pas une échéance nous dicter notre emploi du temps. Un délai d'un mois ou deux n'est pas réaliste à moins que nous ne tenions deux ou trois séances par semaine. Vu tous les autres comités qui siègent en même temps, il ne sera pas possible d'avoir toujours les mêmes membres au comité.

Mme Anderson: Si nous acceptons de faire cet examen—et j'espère vivement que nous le ferons car il s'agit de quelque chose de très important—j'espère que nous procéderons de façon graduelle et sans précipitation. Qu'arrivera-t-il si le Parlement n'est pas prorogé s'il est dissout? Les projets de loi et les comités législatifs disparaissent. Sera-t-il possible de réintroduire le projet de loi dans le nouveau Parlement?

Le président: Il faudra repasser par la première lecture.

Mme Anderson: Vraiment?

Le président: Oui.

Mme Anderson: C'est donc dire qu'il faut tout recommencer.

Mme Sparrow: A moins d'obtenir le consentement unanime.

M. Waddell: J'imagine que le gouvernement néo-démocrate voudra bien demander le consentement unanime. . .

Le président: Monsieur Waddell, auriez-vous flirté avec ces psychotropes?

M. Waddell: Non, je n'hallucine pas. Souvent, le gouvernement reconnaît que cette étape a déjà été franchie et qu'il n'est pas nécessaire de la répéter. C'est ainsi qu'on a procédé dans le cas de la Loi sur la radiodiffusion, qui était restée au feuillet. Après les élections de 1984, le projet de loi a été réintroduit l'année suivante. A la fin de la législature, nous avions travaillé d'arrache-pied pour le faire adopter. Nous y avons réussi, mais il n'a pas été adopté au Sénat. Nous avons eu du succès en 1985.

[Texte]

Mrs. Sparrow: Mr. Chairman, I would like to see us work toward the goal of getting it into the House around June 1. You are quite right that next week we are all in our ridings, so the clerk would have ample opportunity to try to invite certain—

Mr. Pagtakhan: Excuse me for interrupting. Do you mean the first of June this coming month, or June 1994?

Mrs. Sparrow: June 1, 1993, Rey.

Mr. Pagtakhan: In two weeks' time?

Mrs. Sparrow: I may put this out for your discussion, but we could certainly sit some evenings, and there is nothing wrong with a Monday night meeting going, once the House closes. We can go from 7 o'clock to 9 o'clock, 7 o'clock to 10 o'clock on a Monday evening. We could do a couple of evenings with two or three witnesses invited to appear before us. I just think it is very important. I would like to see us invite the officials—we'll have to work out Thursday, because Rey said he had a problem—and also have the clerk get in touch with these people who have requested, to line up some meetings the week we come back, Mr. Fee. Also, include the Police Association.

Mr. Waddell: On a point of order, what are the times the committee is slated to sit?

The Clerk: Essentially any time the committee members are available. We have priority during the hours the House is sitting, but beyond that—

Mr. Waddell: Don't we have time slots, like Tuesday, Wednesday afternoons, Thursdays?

The Clerk: No, not legislative committees.

Mrs. Sparrow: You can overrule, I think, in a legislative committee; you can overrule anybody else.

The Clerk: We can sit pretty well any time the committee wants to.

Mr. Waddell: I can tell you right now, you will be sitting without me if you are going to sit night committees to push this thing through.

What we should do is go to Thursday, we should hear the officials. I have my list of witnesses here, I'll give you my list of witnesses. We can decide on our witnesses on Thursday and we can slot them into dates. I suggest that maybe we could start the second week in June. We could have witnesses for a couple of weeks.

Mrs. Sparrow: You're not being realistic, Mr. Waddell.

Mr. Waddell: I'm being very realistic, Mrs. Sparrow.

Mr. Koury: The second week of June.

Mr. Waddell: Yes.

Mr. Koury: We're not going to be very much available.

Mr. Waddell: You're not going to be available?

Mrs. Sparrow: I would like to put the motion out that the officials be invited for Thursday, and I think we should review the time so we can accommodate as many of the committee members as possible. Indeed, utilizing the lists I have received from the clerk, I would ask that the clerk add the Canadian Police Association and invite these groups to come the week we return. Can I ask, the date would be Monday...?

[Traduction]

Mme Sparrow: Monsieur le président, j'aimerais que nous essayions de ramener le projet de loi à la Chambre aux alentours du 1^{er} juin. Comme nous serons tous dans nos circonscriptions la semaine prochaine, le greffier aura tout le temps voulu pour inviter. . .

M. Pagtakhan: Excusez-moi. Parlez-vous de juin prochain ou de juin 1994?

Mme Sparrow: Du 1^{er} juin 1993, Rey.

M. Pagtakhan: Dans deux semaines?

Mme Sparrow: On pourra discuter de ma proposition, mais nous pourrions tenir des séances en soirée et rien ne s'oppose à une séance lundi soir après la fin de la séance à la Chambre. Nous pouvons siéger de 19 heures à 21 heures ou 22 heures lundi soir. Nous pourrions tenir deux séances de soirée avec deux ou trois témoins invités à comparaître. C'est très important. J'aimerais que nous invitions les fonctionnaires—il faudra trouver une solution pour jeudi puisque cela ne convient pas à Rey—et demander au greffier de communiquer avec ceux qui ont demandé à comparaître pour prévoir des séances la semaine de notre retour, monsieur Fee. Il faudra aussi inclure l'Association des policiers.

M. Waddell: J'invoque le Règlement. Quelles sont les plages de séance prévues?

Le greffier: Cela dépend entièrement du moment où les députés sont libres. Nous avons la priorité pendant les heures de séance de la Chambre, mais à part cela. . .

M. Waddell: N'y a-t-il pas des plages de prévues, comme les mardis, et les mercredis après-midi, les jeudis?

Le greffier: Non, pas pour un comité législatif.

Mme Sparrow: Un comité législatif a préséance, je crois.

Le greffier: Nous pouvons siéger à peu près quand bon vous semble.

M. Waddell: Je vous préviens tout de suite, vous allez siéger sans moi si vous tenez des séances en soirée pour faire adopter ce texte.

Commençons par jeudi et entendons les fonctionnaires. J'ai toute une liste de témoins à vous remettre. Nous pourrions faire notre choix jeudi et leur attribuer des dates de comparution. Je propose que nous commençons dans la deuxième semaine de juin. Nous pourrions entendre des témoins pendant deux semaines.

Mme Sparrow: Vous n'êtes pas réaliste, monsieur Waddell.

M. Waddell: Au contraire, madame Sparrow.

M. Koury: La deuxième semaine de juin.

M. Waddell: Oui.

M. Koury: Nous ne serons pas très libres.

M. Waddell: Vous ne serez pas libre?

Mme Sparrow: Je voudrais déposer une motion. Invitons les fonctionnaires à comparaître jeudi et voyons quels sont les jours et les heures qui conviennent au plus grand nombre de députés. A la liste que m'a remise le greffier, j'ajouterais l'Association canadienne des policiers et j'inviterais ces groupes à comparaître la semaine de notre retour. Dites-moi, cela tomberait le lundi. . .?

[Text]

Mrs. Anderson: The week after we come back?

Mrs. Sparrow: Oh, on the 25th, a Tuesday, is that right?

Mrs. Anderson: The 25th is a Tuesday.

• 1605

Mrs. Sparrow: Tuesday, the 25th, and we could book in, arrange meetings for double-backing on Tuesday, May 25, and Wednesday afternoon. We could do Wednesday night, as well as two more witnesses before us on the Thursday. I would like to say we would report on our response, having finished clause-by-clause by... that we report back to the House no later than June 7.

Mr. Waddell: That is absolutely absurd. If you want to go ahead with that we'll boycott the committee and we'll tie up the bill in the House. We have to be realistic. We are dealing with four other justice bills. You haven't even invited these witnesses yet. Most of them weren't even sure the bill... The bill was sitting around for a year, sure, but it went through the House in one day. We put the bill through the House with the understanding that it would get a thorough hearing in the committee. Otherwise we wouldn't have put the bill through. That was the understanding we had.

You are just dreaming in technicolor.

The Chairman: Mr. Waddell, was it your understanding that the bill would come to the committee and sit here and eventually die, or was the idea that it would get back to the House?

Mr. Waddell: No, I didn't say it would die in the committee. I don't know how long this Parliament is going to sit, but I'm doing about four other bills, as you are, and I want to get a realistic schedule.

Let's get a realistic schedule. We could start with the officials. We're away for a week. Then we come back the week of May 25. We can have some groups in that week and some groups in the next week.

Mrs. Sparrow: Yes, that would work.

Mr. Waddell: Then we need some time for consideration of the bill. I don't know how many groups are going to want to appear. All you do is invite these groups—I have made a list—and you ask them if they want to appear.

The Chairman: Mrs. Sparrow, could I ask if you would willing to withdraw your bill? Let's just meet with the officials Thursday, if that's agreeable, and let's discuss the witness groups and the schedule at that time.

Mrs. Sparrow: Sure.

The Chairman: By that time the clerk will have had a chance to contact them to see how many of them are really interested in coming. We know the four are for sure, because they've been following the bill and have indicated an interest. It may be the other people are quite happy with it and don't want to come. Maybe they all want to come. But it will easier for us to make a decision if we find out how many people really want to make a presentation.

Mrs. Sparrow: Perhaps Mr. Waddell and Dr. Pagtakhan could submit their list to the clerk by then so we all have a copy.

[Translation]

Mme Anderson: La semaine de notre retour?

Mme Sparrow: Le mardi 25, c'est bien cela?

Mme Anderson: Le 25 est un mardi.

Mme Sparrow: Le mardi 25, donc, nous pourrions prévoir deux séances de suite, le mardi 25 mai et mercredi après-midi. Nous pourrions siéger mercredi soir et entendre deux autres témoins le jeudi. Je souhaiterais déposer notre rapport, après l'étude article par article avant... que le rapport soit remis à la Chambre au plus tard le 7 juin.

M. Waddell: C'est tout à fait absurde. Si c'est votre intention, nous allons boycotter le comité et paralyser l'étude du projet de loi à la Chambre. Il faut être réaliste. Nous devons nous occuper de quatre autres projets de loi relatifs à la justice. Vous n'avez même pas encore invité les témoins. La plupart d'entre eux ne savaient même pas que le projet de loi... Oui, le projet de loi traîne depuis un an, mais il n'est resté à la Chambre qu'une seule journée. Si nous avons fait passer le projet de loi à la Chambre, c'est qu'il était entendu qu'il allait faire l'objet d'une étude minutieuse en comité, sans quoi jamais nous ne l'aurions laissé passer. C'est l'engagement que nous avons reçu.

Vous rêvez en couleur.

Le président: Était-il entendu que le projet de loi allait être déposé en comité pour y disparaître ou qu'il allait être renvoyé à la Chambre?

M. Waddell: Non, je n'ai pas dit qu'il allait disparaître en comité. J'ignore combien de temps le Parlement continuera de siéger, mais je dois m'occuper de quatre autres projets de loi, comme vous, et je veux un calendrier réaliste.

Mettons-nous y. Nous pourrions commencer par les fonctionnaires. Nous serons absents pendant une semaine. Nous serons de retour dans la semaine du 25 mai. Nous pourrions entendre certains groupes cette semaine-là et d'autres la semaine suivante.

Mme Sparrow: Oui, cela pourra aller.

M. Waddell: Il faut ensuite consacrer un peu de temps à l'examen du projet de loi. J'ignore combien de groupes voudront comparaître. Il suffit de les inviter—j'ai fait la liste—et vous leur demandez s'ils veulent comparaître.

Le président: Madame Sparrow, accepteriez-vous de retirer votre motion? Contentons-nous d'une rencontre avec les fonctionnaires jeudi, si ça vous convient, et nous discuterons alors des témoins à entendre et du calendrier.

Mme Sparrow: Volontiers.

Le président: D'ici là, le greffier aura eu la chance de les contacter et de voir combien d'entre eux tiennent vraiment à venir. Nous savons avec certitude que quatre d'entre eux veulent venir étant donné qu'ils ont suivi les aléas du projet de loi et ont manifesté leur intérêt. Les autres sont peut-être satisfaits du projet de loi tel qu'il est et ne voudront peut-être pas venir. Peut-être voudront-ils tous venir. Quoi qu'il en soit, il sera plus facile pour nous de décider si nous savons combien de témoins veulent se présenter.

Mme Sparrow: Mm. Waddell et Pagtakhan auront peut-être remis leurs listes au greffier d'ici là, ce qui nous permettra d'en avoir une copie.

[Texte]

Mr. Waddell: I'll submit my list to the clerk tomorrow morning.

The Chairman: I hope, Mr. Pagtakhan, we can work on your schedule, because we'd like to have you here for the start as well.

Mr. Pagtakhan: On Tuesday morning, after we return, we are already scheduled to finalize the report of the subcommittee, and the health and welfare committee will be tabling a report. I would like for it to go from say 8 a.m. to 9:30 a.m., because so many things happen in the late morning. Particularly on Thursday, I would like to be heading to my constituency to see my constituents. So Thursday at 8 a.m. till 9:30 a.m. would be better than any other time. I would like you to consider that.

I reiterate—and I'm glad you have withdrawn your motion—that you should really give us due care in studying this bill, and not give the message to Canadians that after sitting on the bill after first reading for one year you will need only two weeks to go over the extensive bill. I do not want us to give any wrong impressions to the Canadian public about this very serious bill. It needs serious study. If in fact Parliament is dissolved, well, that is a happenstance we may not have control over, except the Prime Minister of the country. . . and of course the constitutional limitation to the term of office.

• 1610

Mrs. Anderson: My concern with starting at 8:30 a.m. would be the translation and the staffing.

The Chairman: The clerk indicates that should not be a problem. We can make arrangements.

Mrs. Sparrow: I agree with some of Dr. Pagtakhan's debate, but I still think we should utilize Monday and Wednesday evenings.

The Chairman: Could we come in on Thursday prepared to make this decision, after we find out how many of the witnesses are coming and what their availability is? That is a fairly significant factor.

Mrs. Anderson: So is it going to be 11 a.m. on Thursday?

The Chairman: The clerk will work that out with Mr. Pagtakhan and the room availability. A message will be sent around tomorrow. Is that agreeable? I hesitate to say I have a consensus of the room again, because I obviously didn't the last time.

With that understanding, we stand adjourned until 11 o'clock Thursday morning, at which time we will invite the officials to be present.

Thursday, May 13, 1993

• 1109

The Chairman: I'd like to call this committee to order. I recognize there is a quorum present. This is the legislative committee that's reviewing Bill C-85, which is an act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof.

[Traduction]

M. Waddell: Je remettrai ma liste au greffier demain matin.

Le président: Monsieur Pagtakhan, j'espère que nous saurons régler le cas de votre emploi du temps parce que nous aimerions vous compter parmi nous dès le début aussi.

M. Pagtakhan: Mardi matin, après notre retour, nous sommes censés mettre la dernière main au rapport du sous-comité et le comité de la santé et du bien-être déposera son rapport. J'aimerais que cela se tienne, mettons, de 8 heures à 9h30, étant donné qu'il se passe tellement de choses à la fin de la matinée. Surtout le jeudi, j'aimerais être en route vers ma circonscription pour rencontrer mes électeurs. L'idéal, ce serait jeudi de 8 heures à 9h30. J'aimerais que vous y réfléchissiez.

Je le répète—et je suis heureux que vous ayez retiré votre motion—vous devriez nous laisser la possibilité d'étudier comme il se doit ce projet de loi. Il ne faut pas donner aux Canadiens l'impression qu'après avoir laissé poireauter le projet de loi pendant un an après la première lecture, il suffira de deux semaines à peine pour l'examiner en entier. Je ne veux pas donner à la population canadienne de fausses impressions au sujet de ce projet de loi très important. Il mérite une étude sérieuse. S'il y a dissolution du Parlement, eh bien, c'est une éventualité à laquelle nous ne pouvons rien, sauf peut-être le premier ministre, sans compter la limite que la Constitution impose à son mandat.

Mme Anderson: Si la séance commence à 8h30, cela créera peut-être des problèmes pour la traduction et le personnel?

Le président: Le greffier me dit que cela ne devrait pas causer de difficulté. Nous pouvons prendre des dispositions.

Mme Sparrow: J'approuve certains arguments de M. Pagtakhan, mais je pense toujours que nous devrions siéger les lundis et mercredis soirs.

Le président: Je propose de reporter la décision à jeudi, quand nous saurons combien de témoins sont censés venir et à quel moment? C'est une considération importante.

Mme Anderson: Ce sera donc pour jeudi à 11 heures?

Le président: Le greffier réglera les choses avec M. Pagtakhan et verra quelle salle est libre. Un message vous sera envoyé demain probablement. Cela vous convient? J'hésite à redire que nous avons dégagé un consensus, puisque ce n'était de toute évidence pas le cas la dernière fois.

Cela étant entendu, la séance est levée jusqu'à 11 heures jeudi matin pour entendre les fonctionnaires que nous aurons invités.

Le jeudi 13 mai 1993

Le président: La séance est ouverte. Il y a quorum. Ce comité est le Comité législatif sur le projet de loi C-85, Loi portant réglementation des substances psychotropes et leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence.

[Text]

Mr. Reimer.

Mr. Reimer (Kitchener): Thank you, Mr. Chairman. I am wondering about something in view of the constraints of time and also for us to hear the witnesses for the maximum amount of time. Everyone has a schedule in front of them for meetings of the committee. They would begin for the purpose of hearing witnesses on Tuesday, May 23.

• 1110

The Chairman: May 23 is a Sunday.

Mr. Reimer: That's right, thank you. Starting on Tuesday, May 25, we would have two hours, so that would be one hour per witness. Then on May 26 we have four time slots, as indicated on this memo, to hear four other witnesses. Then on the morning of Thursday, May 27, we could hear one additional witness from 10 a.m. to 11 a.m. That gives us a total of seven hours for witnesses, in groups or individuals. We would then have from 11 a.m. to 12 p.m., or if necessary just a little beyond, to have the officials from Health and Welfare Canada, again for anything that has arisen out of hearing the witnesses.

Then on May 31, which is a Monday, Health and Welfare Canada officials would again be here with us when we would start the clause-by-clause study of the bill and approval of the bill. If necessary, we would go through to Tuesday morning from 10 a.m. to 12 p.m. to complete the clause-by-clause study. If we achieve that objective by that point, the bill could then be reported to the House on June 3. I would move that we work with this schedule as one part.

You'll find seven groups of suggested witnesses attached. They could then be filled into those seven hours. The clerk will, of course, have to be in touch with these people to see when they could come, but we'd have those seven time slots to work within. I would then add to the motion of the timeframe this suggested list of witnesses, 1 through 7, as it is on page 2.

The Chairman: I'm assuming, Mr. Reimer, that your motion implies that we would have them if they choose to come.

Mr. Reimer: If they choose to come.

The Chairman: The clerk, for instance, has been in contact with the Canadian Police Association. It had not even reviewed the bill as yet and wasn't certain it wanted to make a presentation.

Mr. Reimer: If any of these do not wish to come, that's fine; that's their choice. From consultation, and with what Mr. Waddell put forward, and considering some groups we thought might be interested in making representations to this bill, we put this suggested list together. Obviously, if they don't want to come, then that timeframe would be left open.

The Chairman: Mr. Reimer, may I ask your permission as chairman, working with the clerk, that if there's another group that has a relevant position to make and requests permission to come, that we could add them to fill in a slot? I ask this because the Canadian Council on Smoking and Health appointed a committee yesterday with a specific inquiry that is relevant to the bill.

[Translation]

Monsieur Reimer.

M. Reimer (Kitchener): Merci, monsieur le président. Le temps presse et le comité doit prévoir la plus longue période possible pour l'audition des témoins. Chacun a le calendrier des réunions du comité sous les yeux. Lesdites réunions, aux fins de l'audition des témoins, commenceraient le mardi 23 mai.

Le président: Le 23 mai est un dimanche.

M. Reimer: C'est juste, je vous remercie de me le signaler. Le mardi 25 mai donc, le comité siègerait deux heures, une heure par témoin. Ensuite, le 26 mai, il y aurait quatre créneaux, comme il est indiqué, pour quatre autres témoins. Ensuite, le jeudi 27 mai, en matinée, de 10 heures à 11 heures, le comité pourrait accueillir d'autres témoins. Le total s'établirait alors à sept heures de témoignages, individuels ou collectifs. Ensuite, de 11 heures à midi, ou un peu plus tard, le comité recevrait les hauts fonctionnaires de Santé et Bien-être social Canada, pour répondre aux points qui auraient été soulevés au cours des témoignages.

Ensuite, le 31 mai, un lundi, les hauts fonctionnaires de Santé et Bien-être social Canada reviendraient devant le comité pour l'étude article par article et l'adoption du projet de loi. Au besoin, nous pourrions terminer l'étude article par article le mardi matin de 10 heures à 12 heures. Si nous parvenions à respecter ce calendrier, nous pourrions faire rapport du projet de loi à la Chambre le 3 juin. Je propose que nous adoptions ce calendrier au départ.

De même, nous avons prévu sept groupes de témoins. Ils pourraient être entendus au cours des sept heures prédéterminées. Le greffier communiquera évidemment avec les personnes responsables afin de voir quand ces groupes sont disposés à comparaître devant le comité. Nous avons sept créneaux à notre disposition. La motion porte également sur cette liste de témoins proposés, c'est-à-dire les témoins de 1 à 7, à la page 2.

Le président: Les créneaux sont réservés à ces témoins s'ils décident de comparaître, n'est-ce pas, monsieur Reimer.

M. Reimer: En effet.

Le président: Par exemple, le greffier a communiqué avec l'Association canadienne des policiers. Ses représentants n'avaient pas encore eu le temps d'examiner le projet de loi et n'étaient pas certains de pouvoir présenter un mémoire.

M. Reimer: Si l'un ou l'autre de ces témoins ne se présente pas, très bien; c'est son choix. Nous proposons cette liste à la suite de certaines consultations, sur la base des propositions de M. Waddell et de notre évaluation quant aux groupes qui pourraient être intéressés. Évidemment, si un groupe ne désire pas venir devant le comité, son créneau reste ouvert.

Le président: M'autorisez-vous en tant que président, monsieur Reimer, à m'arranger avec le greffier pour remplir le créneau avec un groupe qui a un point de vue pertinent à faire valoir? Je vous pose la question parce que le Conseil canadien sur le tabagisme et la santé a constitué un comité hier en vue d'étudier le projet de loi.

[Texte]

Mr. Reimer: Any witness that appears, of course, should be speaking specifically to the legislation before us and not in general terms about the topic. This isn't a standing committee; it's legislative. As long as the clerk would inform them that they are speaking specifically to the bill and as to whether the bill, through the provision of the clauses, achieves the objectives of the bill, then I would concur. That would be fine.

The Chairman: Thank you, Mr. Reimer.

Mr. Pagtakhan.

Mr. Pagtakhan (Winnipeg North): I think, Mr. Chairman, that could be very restrictive advice on the part of the government. The rationale behind developing amendments to a bill is to hear views that may not in fact be in the bill itself because the bill by oversight had not looked into those concerns. To restrict and to say that you speak specifically to the bill is to say that there are limitations to the bill because issues not taken into account would foreclose any possibility of developing reasonable and constructive amendments.

I would suggest that we reject the proposal on the part of the government member about only speaking specifically to the bill. We have to allow the bill to grow and be amended, unless it is the intention of the government that not one word, one letter or one article in the bill is changed.

• 1115

The Chairman: Rather than get into a debate, Mr. Pagtakhan, the clerk has just given me our order of reference as a legislative committee. All we are empowered to do is:

... to send for officials from government departments and agencies and Crown corporations and for other persons whom the committee deems to be competent to appear as witnesses on technical matters relating to the bill.

Mr. Pagtakhan: Beyond technical matters nothing else is to be considered at all? Is that my interpretation of the directive?

The Chairman: As the directive of a legislative committee, that is correct.

Mr. Pagtakhan: May I have a copy of that, please? I don't have it handy with me.

Mr. Reimer: That does not rule out any amendments that could come from groups that are speaking to the technical matters of the bill. There may be some amendments these groups wish to recommend to us and we should consider any amendments that are specific to the bill, to the objectives of the bill and to what's there. If something had to be changed, added or deleted, then we want to hear that from them.

I wanted to make sure Mr. Pagtakhan was under no illusion. All I was speaking to was within the terms of reference of the bill when I mentioned that they should be specific to what the bill is saying. That's what the instructions for legislative committees contain.

Mr. Pagtakhan: I'm looking here at the list of suggested witnesses. Unfortunately the member for the NDP has not yet arrived. If I may make a quick digression, could the clerk advise and call the NDP member out of respect in case he has overlooked the time, to come and provide the rationale for his suggestion for his list of witnesses?

[Traduction]

Mr. Reimer: Tout témoin ou groupe de témoins qui comparaît devant le comité doit s'attacher au projet de loi lui-même et doit éviter de discuter du sujet de façon générale. Ce comité n'est pas un comité permanent, mais bien un comité législatif. Si le greffier informe le témoin qu'il doit se concentrer uniquement sur les dispositions du projet de loi et sur la façon dont ses dispositions permettent d'atteindre les objectifs fixés, très bien.

Le président: Merci, monsieur Reimer.

Monsieur Pagtakhan.

Mr. Pagtakhan (Winnipeg-Nord): Monsieur le président, je pense que la proposition du gouvernement est très contraignante. Si les amendements à un projet de loi sont présentés à un stade ultérieur, c'est que des témoignages ont été entendus portant que le projet de loi comporte des lacunes. Si les témoins doivent s'en tenir strictement aux dispositions du projet de loi, ils ne peuvent pas signaler certains oublis. Et plus tard, il ne peut pas y avoir d'amendements raisonnables et constructifs.

J'invite le comité à rejeter la partie de la proposition du député ministériel qui oblige les témoins à s'en tenir strictement aux dispositions du projet de loi. Il faut que le projet de loi puisse être étendu et modifié, à moins évidemment que le gouvernement n'ait pas l'intention au départ de toucher à un seul mot, une seule lettre ou un seul article.

Le président: J'aimerais éviter un débat, monsieur Pagtakhan. Je vous cite le mandat du comité législatif sur lequel le greffier attire mon attention:

... à convoquer à comparaître devant lui des fonctionnaires ou représentants des ministères ou organismes gouvernementaux ou des sociétés d'État ainsi que les autres personnes qu'il juge compétentes pour témoigner sur des questions techniques.

Mr. Pagtakhan: Il n'y a que les questions techniques qui peuvent être étudiées, rien d'autre? C'est ce que signifie cette ligne directrice?

Le président: En ce qui concerne les comités législatifs, oui.

Mr. Pagtakhan: Puis-je avoir une copie de ce texte? Je n'en ai pas.

Mr. Reimer: Ce qui n'empêche pas les groupes qui comparaitront de proposer des amendements aux questions techniques contenues dans le projet de loi. Il pourrait y en avoir et nous les prendrions en considération s'ils visaient des dispositions du projet de loi comme tel ou concernaient les objectifs du projet de loi. Nous sommes prêts à entendre les groupes s'ils jugent que certaines dispositions doivent être modifiées, ajoutées ou supprimées.

Je voulais simplement m'assurer que M. Pagtakhan ne se faisait pas d'illusions. Je songeais au mandat du comité en ce qui concerne le projet de loi lorsque je disais que les témoins devaient discuter de points précis. C'est la procédure normale pour les comités législatifs.

Mr. Pagtakhan: J'examine la liste des témoins proposés. Je regrette que le député du NPD ne soit pas encore arrivé. À ce sujet, le greffier ne pourrait-il pas l'appeler par politesse, au cas où il aurait oublié l'heure? Ne pourrait-il pas lui demander de venir défendre sa liste?

[Text]

This question is through you, Mr. Chairman, to Mr. Reimer. There are half as many more witnesses on this list beyond what has been suggested by the government members. On those lists, are there any witnesses that the government members on the committee would like to consider? If not, why not?

The Chairman: Mr. Reimer, do you wish to address that?

Mr. Reimer: We have a bill before us. We want advice from Health and Welfare, individuals, agencies or groups who could speak specifically to the bill and to the matters in the bill as to whether it achieves the objectives set out in the bill.

When you look at some of the people on this list, I think they have agendas that perhaps go beyond that and wouldn't necessarily be all that helpful to the purpose of a legislative committee. They might be helpful to a wider question of studying something, as a standing committee might do, but that's not what we're about. We are a legislative committee.

To that degree we went through the list very carefully and we've taken some of the people off the list, such as: the Canadian Police Association, the Canadian Association of Chiefs of Police, the Canadian Bar Association, the Canadian Medical Association and the Addiction Research Foundation. We looked at this list very carefully and have included all of those. We thought they might have something specific to say when they are contacted and they could speak to the specifics of the bill. We have looked at the list and we've taken those that we thought could be very helpful to it.

However, we have to remember our purpose as opposed to a wide-ranging study that can go over many aspects and many different implications or thoughts about the subject matter of the bill. That's a standing committee's role as opposed to a legislative committee's role.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, why is the Canadian Civil Liberties Association not an acceptable witness to invite on the part of the government's position? Why is the Canadian Civil Liberties Association not considered a potentially useful witness to hear?

Obviously, part of the legislation and one of the potential questions that we would like to have resolved for the members of this committee is the potential infringement on civil liberties. I think it would be best advised if we hear the view of experts in this field. Will there be any harm in hearing them?

Mr. Reimer: I guess one of the constraints we have is time.

Mr. Pagtakhan: That's the point.

• 1120

Mr. Reimer: One of them is time and we're very limited there. I know Dr. Pagtakhan is aware of that.

Then the question is the focus of the group. It was thought that we had to pick and choose, and so we've chosen those that we thought would be the best to speak to the specifics of the bill. If there are legal questions about a civil liberties aspect we can also ask our officials and lawyers to speak to that.

[Translation]

Je pose cette question, monsieur le président, à M. Reimer. La liste de ce député est une demi-fois plus longue que celle du député ministériel. Le gouvernement ne veut-il pas entendre ces témoins également? Sinon, pourquoi?

Le président: Monsieur Reimer, s'il vous plaît.

M. Reimer: Nous sommes saisis d'un projet de loi bien précis. Nous voulons évidemment recevoir les avis de Santé et Bien-être, de particuliers, d'organismes ou de groupes qui s'attachent au projet de loi lui-même et aux questions qui y sont contenues, à savoir si le projet de loi peut atteindre ses objectifs.

Certains témoins énumérés dans cette liste ont des programmes qui dépassent le cadre du projet de loi et des vues qui risquent de ne pas être tellement utiles à un comité législatif. Ils pourraient être bien placés pour discuter de questions de fond, devant un comité permanent, par exemple, mais c'est tout. Ils n'ont pas grand-chose à apporter à un comité législatif.

Nous avons étudié cette liste attentivement et nous avons accepté un certain nombre des témoins qui s'y trouvaient: l'Association canadienne des policiers, l'Association canadienne des chefs de police, l'Association du Barreau canadien, l'Association médicale canadienne et la Fondation de recherches sur l'alcoolisme et la toxicomanie. Nous avons inclus tous ces témoins. Nous avons jugé qu'ils pouvaient avoir quelque chose de précis à dire au sujet du projet de loi. C'est la raison pour laquelle nous allons les inviter à comparaître. Nous avons donc tenu compte de cette liste. Nous en avons retenu les témoins qui selon nous pouvaient nous être très utiles.

Nous ne devons cependant pas oublier notre mandat, lequel ne nous permet pas de nous engager dans une étude exhaustive, d'examiner tous les aspects possibles de la question dont traite le projet de loi. C'est le rôle d'un comité permanent.

M. Pagtakhan: Pourquoi l'Association canadienne des libertés civiles n'est-elle pas un témoin acceptable aux yeux du gouvernement? Pourquoi n'est-elle pas considérée comme pouvant être utile en vue de l'étude du projet de loi?

Certaines dispositions du projet de loi font intervenir la question du respect des libertés civiles, et nous aimerions savoir ce qu'il en est à ce sujet. Je pense que nous aurions intérêt à entendre l'avis d'experts dans ce domaine. Quel mal pourrait-il y avoir à le faire de toute façon?

M. Reimer: Nous n'avons pas beaucoup de temps.

M. Pagtakhan: Justement.

M. Reimer: Nous n'avons qu'une période très limitée à notre disposition. M. Pagtakhan en est conscient.

Nous devons également tenir compte de l'orientation particulière des groupes. Nous devons faire un choix, et nous avons retenu ceux que nous pensions les plus aptes à parler des points précis abordés dans le projet de loi. Si des questions juridiques se posent au sujet des libertés civiles, nous pouvons faire appel à nos hauts fonctionnaires et à nos avocats.

[Texte]

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I understand that we are working under the constraint of time, but that constraint of time is imposed. We should have control of time and not let time control us, Mr. Chairman. Here is a bill that was given first reading in June 1992 and then sent to the legislative committee just about a week ago, and now we are being given just barely two weeks, if at all, to complete it.

Certainly, if time was an important consideration in the past—I know that is important to deal with this issue very substantively. I think for us to be rushed through is equivalent to imposing closure of the committee. I don't think it is to the benefit of the bill before us.

I would suggest that while I can accept this list of witnesses suggested by the government, we should leave it to the committee to reserve the option to decide at the end of the initial timetable provided by Mr. Reimer to proceed and hear other witnesses. It is entirely possible after hearing the initial witnesses that natural questions will emerge that only other groups could give us further information for elaboration or elucidation. On day one and before hearing any witnesses we should not foreclose the possibility of that happening and say we will close up on that date. That is fiction.

The Chairman: Mr. Pagtakhan, as the chairman it's my responsibility to try to keep everybody going in a neutral position. Would you accept starting with Mr. Reimer's motion, with the initial group of witnesses, and then leave the conclusion date so that we can report back to the House with the option of adding additional witnesses if we decide it's necessary?

Mr. Reimer: I wonder if we could try to bring both thoughts together. Could we at least take the first part of the motion to adopt the time schedule? We really don't have many options there. Then we'll say that here are seven suggested witnesses. It's possible that some will say no and there was an eighth one recommended. Then we'll try to put witnesses into those times. However, at least we begin so that we know what time the committee will be meeting. There's the fact that we have to obviously move things along and report to the House by that date.

I would say that we should at least move to adopt the schedule as proposed with the eight recommended witnesses, and then we'll see whether someone else could fill one of the spots if there are openings because someone declines.

Mr. Pagtakhan: However, that's the very point I am arguing against. We have limited and restricted time, and any possibility of other witnesses will only be when a vacancy exists for them within that restricted time.

The Chairman: Could I ask Mr. Reimer if he would be willing to leave the closing date and leave some flexibility to add some time prior to that date so we could accommodate this?

I'm also a little uncomfortable with Mr. Waddell not here. We should give him the opportunity to speak to the witness group he had. However, I can understand your reasoning in trying to set a final date for it.

Mr. Reimer: All right. We can say that we're going to move to clause by clause on Monday and Tuesday, reporting on June 3. If it's possible then to extend the times on the Tuesday, Wednesday and Thursday of the preceding week, we might be able to achieve that.

[Traduction]

M. Pagtakhan: Monsieur le président, je sais que nous n'avons pas beaucoup de temps, mais je vous fais remarquer que c'est voulu. Nous ne devrions pas nous laisser bousculer pour autant. Le projet de loi a reçu la première lecture en juin 1992; pourtant, il n'a été renvoyé au comité législatif que la semaine dernière. C'est ainsi que nous n'avons plus que deux petites semaines pour terminer l'étude du projet de loi.

Si le temps pressait à ce point—quelles que soient les circonstances, nous devons examiner le projet de loi à fond. Nous presser de cette façon équivaut à nous imposer la clôture. Je ne pense pas que le projet de loi y gagne.

Je propose au comité d'accepter la liste des témoins présentée par le gouvernement, en se réservant l'option, à la fin du délai initial indiqué par M. Reimer, d'entendre d'autres témoins au besoin. Après avoir entendu la première série de témoins, il est fort possible que le comité se pose un certain nombre de questions découlant de leurs témoignages et désire obtenir un supplément d'information. Le premier jour de nos travaux, avant d'entendre notre premier témoin, nous ne devrions pas nous interdire cette possibilité. Nous ne devrions pas nous fixer de délais fermes à cet égard. Ce n'est pas réaliste.

Le président: Monsieur Pagtakhan, il m'appartient, en tant que président, d'être neutre et d'essayer de faire avancer les choses. Seriez-vous prêt à accepter les premiers témoins proposés par M. Reimer, ainsi que la date limite pour le rapport à la Chambre, avec la possibilité de convoquer d'autres témoins si le comité le juge bon?

M. Reimer: Nous avons peut-être un terrain d'entente. Nous pouvons commencer par adopter la première partie de la motion en ce qui concerne le calendrier. Nous n'avons pas le choix de toute façon. Nous pouvons ensuite indiquer qu'il y aura sept témoins. Il est possible qu'il y en ait qui se désistent dans la liste initiale. Nous essaierons de les remplacer de façon à remplir les créneaux. Nous pouvons au moins nous entendre sur le calendrier de réunions du comité. Nous devons faire en sorte de présenter notre rapport à la Chambre à la date indiquée.

Nous pouvons sûrement au moins adopter le calendrier proposé, avec un huitième témoin possible. Ensuite, nous verrons si d'autres peuvent être entendus à la suite de désistements.

M. Pagtakhan: C'est justement ce que je ne suis pas prêt à accepter. Nous avons très peu de temps. Nous ne pourrions pas entendre d'autres témoins à moins qu'il y en ait, dans la liste initiale, qui ne se présentent pas. Nous aurons les mains liées.

Le président: Puis-je demander à M. Reimer s'il est prêt à accorder au comité une certaine latitude en ce qui concerne la possibilité d'autres témoins à l'intérieur de la période prévue?

Il y a également le fait que M. Waddell ne soit pas ici. Je le déplore. Il devrait avoir la possibilité d'expliquer la liste qu'il propose. Cela dit, je comprends votre désir de fixer une date finale pour l'étude du projet de loi.

M. Reimer: Très bien. Nous pouvons indiquer que nous procéderons à l'étude article par article le lundi et le mardi et que nous ferons rapport du projet de loi le 3 juin. Pour le reste, nous verrons s'il est possible de prolonger les heures les mardi, mercredi et jeudi de la semaine précédente.

[Text]

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, we are missing the point. The point is whether June 3 is a reasonable date for closure of the committee's hearings. That's the fundamental question.

The Chairman: I'm just the chairman. I'm in the hands of the committee, Mr. Pagtakhan. It's just that we're all reasonably looking at the dates of this Parliament and the number of days that are open.

Mr. Pagtakhan: I know. That's what I mean. This was a bill that was introduced in 1992 and now we are being rushed through. I cannot see why we have to impose closure of the committee on June 3. What is magic about June 3? Parliament continues until the present or new Prime Minister closes it on any day. Unfortunately, this is beyond our control. That is his or her prerogative.

• 1125

The Chairman: As the chairman I am in the hands of the committee.

Mr. Pagtakhan: I can go with the initial witnesses and with the timetable as proposed, but not with closure on June 3 at 10 a.m.

Mr. Reimer: That's when we're reporting to the House. We finish the clause by clause on June 1.

Mr. Pagtakhan: That's what I think too. I think we can decide that at a future date and not do it summarily today. We may really have a compelling need following the hearing of the witnesses to invite another group of witnesses that might not even be on the list from Mr. Waddell. It may come from me. I am thinking of one from the United Nations.

However, I do not like to suggest it now and be constrained. If after hearing the witnesses I'm satisfied that no further merit will be obtained from hearing further witnesses, I will be the first to move that we close on June 1 or even sooner. I would like to plead for reasonableness and, really, common sense.

The Chairman: The motion in front of us right now is Mr. Reimer's initial motion that imposes the list of witnesses, the time, and the date of closure. Mr. Reimer, do you wish to modify that?

Mr. Reimer: Just with the comments you made, Mr. Chairman. Within the time constraint of finishing the clause by clause by June 1, we may, if there is a witness or two or three that we really should hear, do that between May 25 and May 27.

Mr. Pagtakhan: Again, Mr. Chairman, just one last argument on that. What is wrong with delaying the decision imposing closure and letting the committee be master of itself? On May 31 or before we will decide that we would like to extend. We would like to be our own masters, but here is the government side telling us to close on May 31 and move to clause by clause then. I find it really unacceptable, Mr. Chairman, and I plead to your impartiality.

The Chairman: The point is noted. Thank you.

Dr. Wilbee.

Mr. Wilbee (Delta): Just a question to Dr. Pagtakhan. Is your concern with the witnesses that you want to hear or the date of closure? To me you're saying two different things.

[Translation]

M. Pagtakhan: Le problème demeure, monsieur le président. Le 3 juin est-il une date raisonnable pour la fin des audiences du comité?

Le président: Je ne suis que le président du comité. Je dois m'en remettre à lui, monsieur Pagtakhan. Nous savons tous quels sont les délais raisonnables prévus pour cette législature et de combien de jours nous disposons encore.

M. Pagtakhan: Justement. Ce projet de loi a été présenté en 1992. Maintenant, on nous demande de procéder en toute hâte. Je ne vois pas pourquoi la clôture devrait intervenir le 3 juin. Est-ce une date magique? Cette législature se poursuit jusqu'à ce que le premier ministre ou le nouveau premier ministre y mette fin. Il peut le faire n'importe quand. Malheureusement, c'est indépendant de notre volonté. C'est son droit.

Le président: En tant que président, je dois m'en remettre aux membres du comité.

M. Pagtakhan: Je peux accepter les premiers témoins et le calendrier proposés, mais pas la fin des audiences à 10 heures le 3 juin.

Mr. Reimer: C'est le moment du dépôt du rapport à la Chambre. Nous terminons l'étude article par article le 1^{er} juin.

M. Pagtakhan: C'est ce que je pense aussi. Je pense que la décision peut être prise plus tard et pas de façon sommaire aujourd'hui. Après avoir entendu des témoins, il sera peut-être nécessaire d'en entendre d'autres qui ne figurent peut-être même pas sur la liste de M. Waddell. Cela pourrait même venir de moi. Je pense à quelqu'un de l'ONU.

Par contre, je ne veux pas proposer son nom tout de suite et me sentir lié. Si, après avoir entendu les témoins, je suis convaincu qu'il n'y a rien à gagner à en entendre d'autres, je serai le premier à proposer de mettre fin à nos travaux le 1^{er} juin, ou avant. Tout ce que je demande, c'est d'être raisonnable et de faire preuve de bon sens.

Le président: La motion dont vous êtes saisis est celle de M. Reimer, qui fixe la liste des témoins ainsi que la date et l'heure de la fin des travaux. Monsieur Reimer, souhaitez-vous la modifier?

M. Reimer: Uniquement en fonction de ce que vous avez dit, monsieur le président. Dans la mesure où il faut avoir terminé l'étude article par article le 1^{er} juin, s'il fallait absolument entendre deux ou trois témoins de plus, cela pourrait se faire entre le 25 et le 27 mai.

M. Pagtakhan: Encore une fois, monsieur le président, j'aimerais intervenir. Qu'y a-t-il de mal à reporter la décision de clore nos travaux et à laisser le comité libre de ses décisions? Le 31 mai ou avant, nous déciderons si nous voulons prolonger les audiences. Nous voudrions avoir le choix, mais les ministériels nous forcent à mettre fin à nos travaux pour le 31 mai pour entreprendre l'étude article par article. Cela m'apparaît inacceptable, monsieur le président, et je fais appel à votre impartialité.

Le président: J'en prends acte. Merci.

Docteur Wilbee.

M. Wilbee (Delta): Ma question s'adresse au Dr Pagtakhan. Sur quoi portent vos inquiétudes: les témoins que vous voulez entendre ou la date de fin des travaux? Pour moi, il s'agit de deux choses différentes.

[Texte]

Mr. Pagtakhan: The date of closure.

Mr. Wilbee: If there was accommodation made within that schedule for the civil liberties group, or whomever, then you still wouldn't accept that.

Mr. Pagtakhan: No, no. Certainly that is an improvement. The point I'm trying to make is this. Let us not prejudge what we have not heard. Let us not prejudge that we will have no further need for further witnesses. We all know, each one of us, that following the hearing of witnesses, even today, something may trigger our minds to say that maybe we would like this type of witness to appear before us.

With this closure and with the number of witnesses slotted already, it could be an impossibility. We have the discretion as a committee on May 27 or May 31 to decide whether we would like to proceed with closure. I may even invoke it myself if I feel there is a redundancy, as my other colleague is saying.

I would like us to have flexibility from today and not to close our options following this motion. What's wrong with that? What's wrong with saying that we will proceed with this list and by May 31 we can decide? The same effect would be achieved. Rather than undoing a motion, we would propose that motion of closure at that time if it is still the wish of this committee. Maybe the other members by then would be enlightened that indeed there exists a basis to request further witnesses and not be constrained by time.

The Chairman: Are there any other comments, or are we ready for the question?

Mr. Reimer: Call the question.

The Chairman: The question has been called.

Mr. Wilbee: What is the exact wording of the motion?

The Chairman: I'm going to look to the clerk.

The Clerk of the Committee: That the committee's hearing schedule be as per the list supplied by Mr. Reimer, and the list included as well, provided that other witnesses the committee may deem it wishes to hear be heard in the period May 25 to May 27. I believe that's my understanding of the motion.

• 1130

Mr. Pagtakhan: I'd like to move an amendment, Mr. Chairman. I move that the closure date of June 3 be deleted from the motion.

The Chairman: The clerk assures me that is acceptable. It does not change the entire motion, or any portion of it. Comments on the amendment?

Mr. Pagtakhan: I'd just like to reiterate, Mr. Chairman, that it will give the committee some flexibility, should the need arise, following the hearing of the witnesses, as now proposed. It will not hamper the work of the committee in any way. At that time, when the government members deem that indeed they feel closure should be imposed, they can still exercise that privilege and right at that time.

All I'm pleading for is reasonableness to give us some flexibility, and not to be seen by the Canadian public, by Canadians, as having a very important bill, admittedly, being rushed through the committee after lying in limbo for nearly a

[Traduction]

M. Pagtakhan: La date de fin des travaux.

M. Wilbee: Si ce calendrier permettait d'entendre le groupe des libertés civiles, vous l'accepteriez?

M. Pagtakhan: Non, non. Bien sûr, c'est une amélioration. Voici ce que je dis. Ne préjugeons pas ce que nous n'avons pas encore entendu. Ne décidons pas à l'avance qu'il ne sera pas nécessaire d'entendre d'autres témoins. Nous savons tous qu'après en avoir entendu, à commencer par ceux d'aujourd'hui, il peut se produire un déclin qui nous incite à vouloir entendre d'autres témoins de même nature.

L'échéance et le nombre prédéterminé de témoins rendent la chose impossible. Le 27 ou le 31 mai, le comité aurait le loisir de décider s'il veut mettre fin à ses travaux. Moi-même, je pourrais le réclamer s'il y a des redites, comme le craint mon collègue.

J'aimerais que nous ayons plus de souplesse et ne soyons pas limités dans nos options comme le ferait la motion. Qu'y a-t-il de mal à suivre cette liste et à attendre jusqu'au 31 mai pour décider? Le résultat serait le même. Au lieu de revenir sur une motion, nous pourrions en débattre à ce moment-là si c'est toujours le vœu du comité. Peut-être les autres membres verraient-ils qu'il y a lieu d'entendre d'autres témoins et qu'il n'y a pas lieu de se limiter dans le temps.

Le président: Y a-t-il d'autres interventions ou sommes-nous prêts pour passer au vote?

M. Reimer: Mettez la motion aux voix.

Le président: La motion est mise aux voix.

M. Wilbee: Quel est le libellé exact de la motion?

Le président: Je vais demander au greffier.

Le greffier du comité: Que le programme des audiences du comité soit conforme à la liste fournie par M. Reimer et que la liste soit adoptée, étant entendu que d'autres témoins puissent être entendus entre le 25 et le 27 mai, selon les souhaits du comité. Telle est la motion, si j'ai bien compris.

M. Pagtakhan: Je veux proposer un amendement, monsieur le président. Je propose que l'échéance du 3 juin soit supprimée.

Le président: Le greffier m'assure que l'amendement est recevable. Il ne modifie en rien la motion. Discussion?

M. Pagtakhan: Je le répète, monsieur le président, cet amendement nous donnerait un peu de souplesse, si le besoin s'en fait sentir, après l'audition des témoins. Cela n'entravera en rien les travaux du comité. À ce moment-là, si les ministériels estiment qu'il y a lieu de mettre fin aux travaux, ils pourront se prévaloir de leur droit.

Je demande seulement que l'on soit raisonnable et un peu plus souple. Il ne faut pas donner l'impression à la population que nous faisons adopter un projet de loi à la vapeur en comité après l'avoir laissé traîner pendant près d'un an. Où est la

[Text]

year. Where is the sense of fairness in trying and wishing to consult intelligently and effectively with experts in the country? Nothing will be lost if we delete disclosure date. We have everything to gain, and the confidence of the Canadian public.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. The amendment is that we delete the closure date of June 3.

Amendment negatived

The Chairman: On the original motion. . .

Mr. Pagtakhan: I want a recorded vote.

Motion agreed to: yeas 4; nays 1

The Chairman: This will give us a little time to talk to Mr. Waddell about a few of his extra witnesses, too.

I would like to welcome the witnesses, and apologize for keeping you in abeyance. We didn't think it would take that long.

Our witnesses, as you know, are from the Department of National Health and Welfare. I'd like to introduce Bruce Rowsell, who is the Director of the Bureau of Pharmaceutical Surveillance, Health and Welfare Canada, and invite Mr. Rowsell to introduce his colleagues.

Mr. Bruce Rowsell (Director, Bureau of Pharmaceutical Surveillance, Health and Welfare Canada): Thank you, Mr. Chairman and members of the committee.

I am pleased to be given this opportunity to address the committee this morning and to provide you, on behalf of the Department of Health and Welfare, with an overview of the psychoactive substances control bill.

My colleagues, Monsieur Gérard Normand, Dr. Marc Desgagné, monsieur Paul Saint-Denis, and Mrs. Cynthia Sunstrum, have been involved in several matters related to this bill. They are available to answer any of the technical questions that will be raised by the committee.

A United Nations survey revealed that the worldwide total dollar value of the illegal drug trade is second only to the amount spent on the arms trade. A Health and Welfare survey determined that approximately two percent of the general population used cocaine in 1989. That same year a survey of adults conducted by the Addiction Research Foundation found that 10.5% admitted to using marijuana in the previous 12 months. Despite the slight gradual decline in the use of most drugs, the drugs used today are being administered through more dangerous means and are being used in more dangerous combinations.

Generally, it is the young who experiment with drugs. Many end up addicted. To protect them and all Canadians against this menace, the federal government designed and launched Canada's drug strategy. This is a multi-year program, which started in May 1987. The strategy strikes a balance between education and treatment on the one hand and enforcement on the other.

[Translation]

justice? Je souhaite seulement que l'on consulte les experts de façon intelligente. Cela n'enlèvera rien si l'on fait disparaître l'échéance. Nous avons tout à gagner, y compris la confiance de la population.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Il est proposé de supprimer l'échéance du 3 juin.

L'amendement est rejeté

Le président: Pour revenir à la motion. . .

M. Pagtakhan: Je veux un vote par appel nominal.

La motion est adoptée par 4 voix contre 1

Le président: Cela nous donnera un peu de temps pour discuter avec M. Waddell de ces témoins supplémentaires.

Je souhaite la bienvenue aux témoins et je m'excuse de les avoir fait attendre. Nous ne pensions pas que ce serait si long.

Comme vous le savez, nos témoins viennent du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Il s'agit de M. Bruce Rowsell, directeur du Bureau de la surveillance pharmaceutique, Santé et Bien-être social Canada. Je l'invite à nous présenter ses collègues.

M. Bruce Rowsell (directeur, Bureau de la surveillance pharmaceutique, Santé et Bien-être social Canada): Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité.

Je suis heureux d'avoir l'occasion de parler devant ce comité ce matin et de vous fournir, au nom du ministère de la Santé et du Bien-être social, un bref aperçu du projet de loi réglementant les psychotropes.

Mes collègues, Me Gérard Normand, le Dr Marc Desgagné, M. Paul Saint-Denis et M^{me} Cynthia Sunstrum ont collaboré à plusieurs aspects reliés à ce projet de loi. Ils seront à votre disposition pour répondre à toutes les questions d'ordre technique qui seront soulevées par le comité.

Une étude des Nations Unies indique qu'à l'échelle mondiale, le montant en dollars que représente le trafic des drogues se classe au second rang après celui du commerce des armes. Selon une enquête effectuée par Santé et Bien-être social Canada, environ 2 p. 100 de la population a consommé de la cocaïne en 1989. La même année, la Fondation de recherche sur la toxicomanie menait une enquête auprès des adultes; cette enquête a révélé que 10,5 p. 100 des participants ont admis avoir consommé de la marijuana au cours des 12 mois précédant l'enquête. Or, malgré la légère baisse progressive relevée dans la consommation de la plupart des drogues, les drogues utilisées aujourd'hui sont plus puissantes. De plus, leurs combinaisons et leurs modes d'administration sont plus dangereux.

• 1135

De façon générale, ce sont les jeunes qui font l'expérience des drogues. Bon nombre d'entre eux deviennent des toxicomanes. Pour protéger les jeunes ainsi que tous les Canadiens contre ce fléau, le gouvernement fédéral a mis en oeuvre en 1987 la Stratégie canadienne antidrogue. Il s'agit d'un programme pluriannuel entrepris en 1987. La stratégie permet d'établir un équilibre entre l'éducation et le traitement, d'une part, et l'application de la loi, d'autre part.

[Texte]

One important aspect of the strategy is the passage of this new legislation, the psychoactive substances control bill. This bill was drafted by the departments of National Health and Welfare, Justice, the Solicitor General, and National Revenue.

It consolidates, modernizes, and enhances drug abuse provisions currently contained in the Narcotic Control Act, and parts III and IV of the Food and Drugs Act. The Narcotic Control Act and part III of the Food and Drugs Act were passed in 1960-61, part IV of the Food and Drugs Act was passed in 1969, and the government believes it is time that this legislation is updated.

The psychoactive substances control bill will also fulfil Canada's international obligations under the single convention on narcotic drugs and the convention on psychotropic substances.

The current versions of the Narcotic Control Act and the Food and Drugs Act cannot sufficiently address emerging trends in drug abuse. These acts do not take into account psychoactive substances, such as designer drugs and look-alike drugs. The present lack of comprehensive legislation often hampers enforcement efforts.

Psychoactive substances, also known as mood-altering drugs, can change or affect the way a person thinks, feels or acts. Psychoactive substances usually produce physical effects as well. But what sets them apart from other drugs is the manner in which they work on the mind and on the senses.

Designer drugs are potent psychoactive substances with slightly different chemical structures than the substances currently controlled by the Food and Drugs Act and Narcotic Control Act, yet these drugs affect users in similar ways and can produce the same health and social problems.

Look-alike drugs are psychoactive substances manufactured to resemble illegal substances. They mimic the activity of more powerful substances by combining mixtures of less potent and currently unrestricted ingredients. Products containing large amounts of ephedrine, caffeine, and phenylpropanolamine are examples. Substantial harm can be associated with the abuse of use of these substances, and unfortunately school children are one of the primary targets of illegal distributors.

The manufacture and sale of designer drugs and look-alike drugs can be an enormously profitable business.

Under the Food and Drugs Act and Narcotic Control Act, drugs must first be listed on a schedule to an act before it is an offence to sell them. Therefore, under current legislation new drugs are not illegal until they are first analysed and added to one of the acts. This takes time. Meanwhile, those abusing these substances, not to mention society in general, are at considerable and unnecessary risk.

[Traduction]

L'un des aspects importants de la stratégie est l'adoption d'une nouvelle loi sur les drogues, le projet de loi sur les substances psychotropes. La rédaction du projet de loi est le fruit d'une collaboration entre les ministères de la Santé nationale et du Bien-être social, de la Justice, du Solliciteur général et du Revenu.

Il consolide, modernise et améliore les dispositions actuelles de la Loi sur les stupéfiants et des parties III et IV de la Loi sur les aliments et drogues réglementant les drogues. La Loi sur les stupéfiants et la partie III de la Loi sur les aliments et drogues ont été adoptées au cours des années 1960-1961. La partie IV de la Loi sur les aliments et drogues a été adoptée en 1969. Le gouvernement croit que le temps est donc venu de mettre à jour ces textes législatifs.

Le projet de loi sur les substances psychotropes permettra également au Canada de remplir ses obligations internationales en vertu de la convention unique sur les stupéfiants et la convention sur les substances psychotropes.

La Loi sur les stupéfiants et la Loi sur les aliments et drogues ne peuvent à elles seules refréner les nouvelles tendances qui se dessinent dans le domaine de l'abus des drogues. Ces lois ne tiennent pas compte des psychotropes telles que les «drogues de confection» et les «simili-drogues». Le fait qu'il n'existe pas à l'heure actuelle de loi globale entrave souvent les efforts déployés pour appliquer la loi.

Les psychotropes qui agissent sur le psychisme peuvent modifier ou conditionner chez une personne sa façon de penser, de sentir ou d'agir. Habituellement, les drogues psychotropes produisent également des effets physiques. Toutefois, à la différence des autres drogues, les psychotropes altèrent les fonctions psychologiques et les perceptions sensorielles.

Les «drogues de confection» sont des substances psychotropes puissantes dont la structure chimique est légèrement différente de substances actuellement réglementées par la Loi sur les stupéfiants et la Loi sur les aliments et drogues. Pourtant, ces drogues ont des effets similaires sur les utilisateurs et engendrent les mêmes problèmes de santé et les mêmes problèmes sociaux.

Les «simili-drogues» sont des substances psychotropes qui ressemblent aux drogues illicites. Elles imitent l'activité de substances plus puissantes en combinant des mélanges d'ingrédients moins puissants et actuellement non restreints. Il peut s'agir par exemple de produits qui contiennent de fortes doses d'éphédrine, de la caféine et de la phénylpropanolamine. Des effets nuisibles non négligeables peuvent être associés à l'usage abusif de ces substances. Les enfants d'âge scolaire sont la principale cible des pourvoyeurs.

La fabrication et la vente de «drogues de confection» et de «simili-drogues» constituent une industrie très lucrative.

En vertu de la Loi sur les stupéfiants et de la Loi sur les aliments et drogues, les drogues doivent d'abord figurer dans l'annexe d'une loi avant que leur vente dans la rue ne constitue une infraction. Par conséquent, conformément à la Loi sur les stupéfiants et à la Loi sur les aliments et drogues, les nouvelles ne sont pas considérées comme illicites tant qu'elles n'ont pas été analysées et ajoutées à l'une des annexes des lois. Ce processus est très long. Entre temps, les personnes qui consomment ces substances et la société en général peuvent subir des préjudices importants.

[Text]

To correct this deficiency, the psychoactive substances control bill uses a broad description to define psychoactive substances, as well as refer to interpretative clauses. In future new drugs appearing on the street that fit this description will be automatically covered by the new legislation.

Another ambiguous term is precursors. These are substances, usually without psychoactive activity, that may be easily turned into or used to change another substance into psychoactive substances in clandestine laboratories. The psychoactive substances control bill contains provisions to enable authorities to regulate the import and export of these substances.

Occasionally psychoactive substances intended for medical, scientific, or industrial use are diverted and illegally sold on the street. These drugs are obtained by theft from health care facilities, from illegally issued prescriptions, from double-doctoring or multiple-doctoring. That's a case where a patient will visit several doctors and therefore obtain numerous prescriptions that have been issued in good faith by that physician for the same ailment. They can also come from forged prescriptions.

• 1140

People who deal in diverted pharmaceuticals make enormous profits. Under the psychoactive substances control bill, such people will be subject to fines and jail sentences imposed by the courts.

Another area addressed by the psychoactive substances control bill is the sophisticated networks used by people who sell, illegally produce, export, or import psychoactive substances in Canada. These people buy property and consumer goods to further their criminal activities and increase their personal wealth. The government believes such people should not be allowed to retain goods obtained with illegally gained revenue. Therefore, the psychoactive substances control bill, coupled with the proceeds of crime legislation, strikes at the heart of criminal enterprises. Together they will enable the courts to justly strip criminals of profits and property gained from illegal sale of psychoactive substances.

Anabolic steroids have also become a pressing issue. The Dubin inquiry brought to light just how prevalent steroid abuse is in Canada. Steroids are not just being used by international competitors. Reportedly even recreational athletes, adolescents and adults alike use steroids in an effort to improve their physique.

The recent amendments to the Food and Drugs Act, which classify 43 anabolic androgenic steroids as control drugs, are included in the psychoactive substances control bill.

[Translation]

Pour combler cette lacune, le projet de loi sur les substances psychotropes donne une définition très générale des drogues psychotropes et fait référence à des clauses d'interprétation. À l'avenir, les nouvelles drogues qui feront leur apparition dans la rue et qui seront conformes à cette définition seront automatiquement visées par la nouvelle législation.

Les «précurseurs» constituent un autre terme ambigu. Il s'agit de substances, habituellement non psychotropes, qui peuvent être facilement changées en substances psychotropes dans des laboratoires clandestins, ou qui peuvent servir à changer une autre substance en drogues psychotropes. Le projet de loi sur les substances psychotropes contient des dispositions qui permettent aux autorités de réglementer l'importation et l'exportation de ces substances.

Occasionnellement, les substances psychotropes destinées à des usages médicaux, scientifiques ou industriels sont détournées et vendues illicitement dans la rue. Ces drogues peuvent être obtenues par des vols effectués dans des établissements de santé, au moyen d'ordonnances falsifiées ou par du shopping médical. On entend pas là les cas où un patient consulte plusieurs médecins afin d'obtenir plusieurs ordonnances pour le même trouble.

Les personnes qui font le commerce de médicaments détournés réalisent d'énormes profits. Le projet de loi sur les substances psychotropes vient décourager ce genre d'activité en permettant aux tribunaux d'imposer des amendes et des peines de prison aux trafiquants.

Par ailleurs, le projet de loi sur les substances psychotropes permet également de s'attaquer aux réseaux complexes utilisés par les personnes qui vendent, produisent illégalement ou importent des substances psychotropes au Canada, ou qui en exportent. Ces personnes achètent des biens personnels ou des biens de consommation pour favoriser leurs activités criminelles et accroître leur richesse. Le gouvernement est d'avis que ces personnes ne devraient pas avoir le droit de conserver des biens qu'elles ont obtenus illégalement. Par conséquent, le projet de loi sur les substances psychotropes, conjugué aux dispositions relatives aux produits de la criminalité, permet de s'attaquer directement au cœur du problème, autrement dit aux activités criminelles. Ces deux lois permettent aux tribunaux d'agir avec justice et fermeté en dépouillant les criminels des profits et des biens amassés grâce au trafic des substances psychotropes.

Les stéroïdes anabolisants constituent également une question qu'il faut régler de toute urgence. La Commission d'enquête Dubin a fait le jour sur l'ampleur de l'abus de stéroïdes au Canada. Les stéroïdes ne sont pas uniquement utilisés par des athlètes internationaux. Selon les rapports, même les sportifs, les adolescents et les adultes ont recours aux stéroïdes pour améliorer leur apparence physique.

Les modifications apportées récemment à la Loi sur les aliments et drogues, qui classe 43 stéroïdes anabolisants androgènes à titre de drogues contrôlées, sont incluses dans le projet de loi sur les substances psychotropes.

[Texte]

The trends in the illegal distribution and use of psychoactive substances change rapidly. The legislation is designed to meet current challenges while remaining flexible enough to adapt to future needs.

The bill consolidates current drug legislation in the Narcotic Control Act and parts III and IV of the Food and Drugs Act, and extends the range of control on penalties to deal with emerging problems.

The bill provides effective enforcement. It is consistent with the Charter of Rights and Freedoms. It introduces practical, streamlined regulatory procedures for the distribution and use of drugs. Furthermore, it gives the courts the power to make sure that those who commit drug-related offences forfeit all profits from their illegal activities.

The drugs directorate and the field operations directorate within the Health Protection Branch of Health and Welfare Canada will continue monitoring the distribution of all drugs.

Mr. Chairman, that concludes my presentation. We shall be pleased to respond to any questions that you or members of the committee may have. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Rowsell.
Dr. Pagtakhan.

Mr. Pagtakhan: Thank you, Mr. Chairman.

Thank you for your presentation. You indicated early in the presentation that one important aspect of the strategy, Canada's drug strategy, is the passage of new drug legislation, this bill. Could you explain to the committee why it took nearly one year from the first reading to today? What happened?

Mr. Rowsell: I'm sorry, I'm not qualified to answer that question. That's been within the legislative procedures of the Parliament, not within Health and Welfare.

Mr. Pagtakhan: Did the Department of Health and Welfare make any repeated submissions that the bill be introduced immediately?

Mr. Rowsell: Yes, we have.

Mr. Pagtakhan: So we can then conclude that somehow it was not listened to?

Mr. Rowsell: I guess that's the conclusion you may draw.

Mr. Pagtakhan: With respect to this issue of double-doctoring and illegal use of prescriptions, etc., what do you envision can be a problem or problems that physicians may face in their practice?

Mr. Rowsell: Mr. Chairman, may I ask Dr. Desgagné to respond to that question.

Mr. Gérard Normand (Counsel, National Strategy for Drug Prosecution, Department of Justice): My name is Gérard Normand. I am with the Department of Justice.

I'm sorry, Dr. Pagtakhan, would you repeat your question, please?

[Traduction]

Les tendances dans la distribution illégale et l'usage de substances psychotropes changent rapidement. Cette loi doit être suffisamment souple pour permettre au gouvernement de répondre aux besoins futurs, de s'adapter aux pressions futures et de relever les défis actuels.

Le projet de loi sur les substances psychotropes renferme les dispositions actuelles concernant les drogues contenues dans la Loi sur les stupéfiants et dans les parties III et IV de la Loi sur les aliments et drogues, et permet d'étendre la portée du contrôle et des peines de façon à ce qu'on puisse régler les nouveaux problèmes liés au trafic des drogues.

Les mécanismes d'application de la loi sont conformes à la Charte des droits et libertés. Le projet de loi établit des procédures réglementaires pratiques et simplifiées en ce qui concerne la distribution et l'usage des drogues. En outre, il confère aux tribunaux le pouvoir de s'assurer que les personnes qui commettent des délits liés aux drogues perdent tous les profits qu'elles ont tirés de leurs activités illicites.

La Direction des médicaments et la Direction des opérations régionales de la Direction générale de la protection de la santé de Santé et Bien-être social Canada continueront de surveiller la distribution de toutes les drogues.

Monsieur le président, voilà qui met fin à mon exposé. Nous serons heureux de répondre à vos questions. Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Rowsell.
Monsieur Pagtakhan.

M. Pagtakhan: Merci, monsieur le président.

Je vous remercie de votre exposé. Vous avez dit qu'un volet important de la Stratégie antidrogue est l'adoption de ce projet de loi. Pourquoi s'est-il écoulé un an entre la première lecture et aujourd'hui? Que s'est-il passé?

M. Rowsell: Je suis désolé, je n'ai pas la compétence pour répondre à cette question. Cela relève du programme législatif du Parlement, et non du ministère de la Santé et du Bien-être social.

M. Pagtakhan: Le ministère a-t-il souvent réclamé le dépôt du projet de loi?

M. Rowsell: Oui.

M. Pagtakhan: Nous pouvons donc en conclure qu'il n'a pas été écouté?

M. Rowsell: J'imagine que c'est la conclusion que vous pouvez tirer.

M. Pagtakhan: En ce qui concerne le shopping médical et les ordonnances falsifiées, quels problèmes les médecins rencontrent-ils?

M. Rowsell: Monsieur le président, permettez-moi de demander au D^r Desgagné de répondre.

M. Gérard Normand (avocat, Stratégie nationale des poursuites antidrogues, ministère de la Justice): Je m'appelle Gérard Normand. J'appartiens au ministère de la Justice.

Excusez-moi, monsieur Pagtakhan, voudriez-vous répéter votre question.

[Text]

Mr. Pagtakhan: What problem or problems could physicians face with the passage of this bill that you have taken into account?

Mr. Normand: The bill, as far as double-doctoring is concerned and as far as provisions that could be found under the traffic definition, simply reflects what is currently found in the drug legislation and in the jurisprudence. The double-doctoring offence exists right now under the drug legislation, and it will be found in this bill.

• 1145

As well, there is some jurisprudence dealing with issues when doctors are prescribing illegally. We have a Quebec Court of Appeal case going back to 1991 called *R. v. Rousseau*. It was in October or November of 1991 that they effectively came to that conclusion. So we are effectively providing for what is currently the jurisprudence in that field.

Mr. Pagtakhan: You indicated in the presentation that the steroids are not just being used by international competitors, I suppose in sports, but even by recreational athletes. I was struck by your use of the present tense. I assume then that you have continuing documentation that this is still ongoing.

Dr. Marc de Gagné (Policy Analyst, Bureau of Dangerous Drugs, Health and Welfare Canada): We are talking about anabolic steroids?

Mr. Pagtakhan: Yes.

Dr. de Gagné: There have been very few studies that were conducted in Canada. A few of them have revealed that yes, the incidence of abuse of anabolic steroids, especially by young people, is still prevalent in this country.

Mr. Pagtakhan: From your perspective, what would this bill do to help people get off drugs?

Mr. Rowsell: I think this will enable us to better identify those persons who are subject to this and, through the system of both the medical practitioner and through the activities of the Bureau of Dangerous Drugs—I'm also Director of the Bureau of Dangerous Drugs—enable people to direct them towards counselling and to better identify how we can improve their health care.

One of the avenues open to us is to improve the exchange of information. By enhancing the ability to provide information electronically, we'll be able to identify those cases much earlier.

Mr. Normand: This bill, as Mr. Rowsell was saying earlier, is one of the two legislative components of the Canada drug strategy that was enacted back in 1987 and that was renewed last year in March. We have some provisions in this Canada drug strategy to deal with education, to deal with doing the work on the demand side, but this strategy clearly recognizes that we have to reinforce, to enhance, our drug legislation so that we meet the international obligations. This bill addresses more of the enforcement part of the strategy.

Mr. Pagtakhan: Will this new bill now make all new street drugs illegal from your perspective?

[Translation]

M. Pagtakhan: Quel problème ou quels problèmes les médecins risquaient-ils de rencontrer avec l'adoption de ce projet de loi que vous avez pris en compte?

M. Normand: En ce qui concerne le shopping médical et le trafic de drogues, le projet de loi ne fait que reprendre les dispositions de la Loi sur les stupéfiants et les cas qui ont fait jurisprudence. La loi fait déjà une infraction du «shopping» médical. Cela se retrouve dans le projet de loi.

Il existe aussi une certaine jurisprudence dans le cas des médecins qui falsifient des ordonnances. Un jugement de la Cour d'appel du Québec datant de 1991, *La Reine c. Rousseau*, en octobre ou novembre 1991, a confirmé cette infraction. Nous ne faisons donc que reprendre la jurisprudence actuelle.

M. Pagtakhan: Vous avez dit que les stéroïdes ne sont pas uniquement utilisés par les athlètes internationaux, mais aussi par les sportifs. J'ai remarqué que vous parlez au présent. J'imagine que vous avez des indications attestant que cette pratique a cours.

M. Marc de Gagné (analyste de politique, Bureau des drogues dangereuses, Santé et Bien-être social Canada): Vous parlez des stéroïdes anabolisants?

M. Pagtakhan: Oui.

M. de Gagné: Très peu d'études ont été réalisées au Canada. Certaines ont révélé que la consommation de stéroïdes anabolisants par les jeunes surtout est encore fréquente.

M. Pagtakhan: D'après vous, comment ce projet de loi réussira-t-il à amener les jeunes à se désintoxiquer?

M. Rowsell: Je pense qu'il nous aidera à mieux trouver les toxicomanes et, avec l'aide des médecins et du Bureau des drogues dangereuses, dont je suis le directeur, à les diriger vers des services de «counselling» et à trouver des moyens d'améliorer les méthodes thérapeutiques.

Une des façons d'y parvenir sera l'échange de renseignements. Grâce à la communication électronique de l'information, il sera possible de déceler ces cas beaucoup plus tôt.

M. Normand: Comme M. Rowsell le disait tout à l'heure, ce projet de loi est l'une des deux mesures législatives de la Stratégie canadienne antidrogue lancée en 1987 et actualisée en mars de l'an dernier. Certains volets de la stratégie portent sur la sensibilisation, de manière à agir sur la demande, tandis que d'autres insistent sur la nécessité de resserrer nos lois anti-drogues pour remplir nos obligations internationales. Ce projet de loi porte justement sur l'aspect judiciaire de la stratégie.

M. Pagtakhan: Grâce à ce projet de loi, toutes les nouvelles drogues clandestines deviendront-elles illégales, d'après vous?

[Texte]

Mr. Normand: Not all street drugs. We have some interpretative clauses in the bill that will—I can give you an example. If someone was to come up to another person and say, “Take this stuff, it will have the same effect as cocaine”, that substance will be covered under the bill, even if it is not listed, because we’re representing the substance to have the same effect as a listed substance.

Right now the only way we can capture those kinds of situations is if someone presents you with sugar and says it is cocaine. The sugar would be cocaine for the benefit of the NCA, but not if we represent something as having an effect similar to a scheduled substance. That will now be covered.

Mr. Pagtakhan: What figures do you have in terms of estimates, with which the magnitude of substance abuse in the country could be reduced following the passage of this new legislation? Do you have any projected estimates by how much we can reduce substance abuse?

• 1150

Mr. Rowsell: I’m afraid I don’t have any estimates of that nature, Dr. Pagtakhan.

Mr. Pagtakhan: The reason I’m asking that is, of course, when we pass legislation—and one of your colleagues has indicated to us that the bill is more about the enforcement side.

Last week I was in Geneva at the World Health assembly and had the privilege of listening to one presentation on the matter of substance abuse. Obviously the focus of the presentation relates to the need to address the demand side. I understand that you alluded very clearly to this in your presentation, so that is why I pose the question. If there is no real estimate, why was it not looked at so that we can give Canadians a feel as to what this tougher deal would do to help reduce substance abuse?

Mr. Rowsell: If I can come back to the first part of your question—and I addressed it briefly in the presentation—we have some very innovative chemists who come up with very minor manipulations of ones that are already listed in the schedule. They then produce these new chemicals and we are not able to enforce the regulations because they’re not particularly listed in the schedule. Therefore, we have to undertake the analysis of that substance, characterize that chemical, and then come and have it added to a schedule. That takes time, and with the way the new legislation is proposed we will have a broader definition that will enable us to capture those and be able to take enforcement action much earlier than we can presently.

As to the magnitude, I think it’s difficult because these things are being invented almost on a daily basis. So it’ll give us a better opportunity to enforce it.

Mr. Normand: Dr. Pagtakhan, by controlling a wider scope of substances I believe that then you are getting those substances off the street, which is one of the purposes of this legislation.

Mr. Pagtakhan: I would like to defer to my colleague from the NDP, who is a lawyer, to pursue the more legal aspects of this bill. Nevertheless, I am told the bill is looking at the so-called “hybrid infractions”. Is that right?

[Traduction]

M. Normand: Non. Il y a dans le projet de loi des articles d’interprétation qui... Je vais vous donner un exemple. Si quelqu’un vous dit «Prends ça, l’effet est le même que la cocaïne», la substance sera visée par le projet de loi, même si elle n’y figure pas, parce que le type prétend que la substance a le même effet qu’une substance visée.

Aujourd’hui, le seul cas prévu est celui de la personne qui vous refille du sucre en affirmant que c’est de la cocaïne. Pour l’application de la Loi sur les stupéfiants, le sucre est assimilé à de la cocaïne. Ce n’est pas le cas si l’on prétend que quelque chose a un effet semblable à celui d’une substance illégale. Dorénavant, ce sera possible.

M. Pagtakhan: Dans quelle mesure, en chiffres, la consommation de drogues baissera-t-elle après l’adoption de ce projet de loi? Avez-vous des chiffres, des prévisions, des approximations?

M. Rowsell: Je ne dispose hélas pas de telles estimations, monsieur Pagtakhan.

M. Pagtakhan: Je vous pose la question, parce que lorsque nous adoptons des lois—un de vos collègues a indiqué que ce projet de loi-ci concernait davantage l’application.

La semaine dernière, à l’Assemblée mondiale de la santé, à Genève, j’ai eu le privilège d’entendre un exposé sur l’abus de l’alcool et des drogues. L’accent était mis sur la nécessité d’agir sur la demande. Vous en avez vous-même parlé dans votre déclaration préliminaire. C’est pourquoi j’y reviens. S’il n’y a pas d’estimations, pourquoi n’avez-vous pas jugé bon d’en établir de façon à indiquer aux Canadiens dans quelle mesure ce nouveau projet de loi peut aider à résoudre le problème de l’abus de l’alcool et des drogues?

M. Rowsell: Je réponds d’abord à la première partie de votre question—j’y ai fait allusion dans ma déclaration—il y a des chimistes qui ont beaucoup d’imagination et qui savent manipuler les substances psychotropes qui se trouvent dans la liste de façon à les modifier légèrement. Ils obtiennent de nouveaux produits chimiques qui échappent à notre réglementation. Techniquement, ils ne figurent pas dans la liste. Nous devons procéder à des analyses de ces substances, établir leurs particularités, ensuite, nous les ajoutons à notre liste. Ce processus, cependant, prend beaucoup de temps. Dans la nouvelle loi, nous aurons une définition plus large qui nous permettra d’englober ces substances et de prendre des mesures d’application plus rapidement que maintenant.

En ce qui concerne l’ampleur du phénomène, il est difficile d’en juger, parce qu’il y a de nouvelles substances qui apparaissent presque quotidiennement. Ce qui est certain, c’est que le projet de loi nous facilitera l’application.

M. Normand: Le contrôle sera étendu à un plus grand nombre de substances, monsieur Pagtakhan, ce qui permettra de les retirer plus facilement de la circulation. C’est là un des objectifs du projet de loi.

M. Pagtakhan: Je m’en remets à mon collègue du NPD, qui est avocat, pour ce qui est des points de droit dans le projet de loi. Je note cependant que le projet de loi est censé prévoir des infractions dites «mixtes».

[Text]

Mr. Normand: —[Inaudible—Editor] —

Mr. Pagtakhan: Would you elaborate for the committee why the two levels of sentencing, depending on whether one is cannabis only, or one particular substance only, and a particular amount only, and what potential mixed signals could be sent to the community? Could you elaborate on that?

Mr. Normand: I couldn't, but Mr. Saint-Denis is here especially for that.

Mr. Paul Saint-Denis (Senior Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice): Presently, the trafficking offence with respect to cannabis products is an indictable offence, punishable by up to life imprisonment. The bill brings a new perspective on the trafficking of cannabis. It creates a hybrid offence whereby for cannabis products weighing above a particular amount, in this case it's above 10 kilograms, it's the regular offence; that is to say, the offence that now exists, which applies, which means it would be an indictable offence punishable by up to life imprisonment.

For cannabis products weighing 10 kilograms or less, the offence has been described as a hybrid offence, whereby the penalty, if prosecuted by indictment, would be up to 14 years imprisonment, and if prosecuted by way of summary conviction would be up to 2 years imprisonment or up to a fine of \$15,000. That is the approach that was used in this bill for dealing with the issue of cannabis.

• 1155

Mr. Pagtakhan: I'm assuming that the intent was to get at the leaders of the illegal traffic of drugs and presumably help control the problem we now face in the country.

Mr. Saint-Denis: The purpose behind creating a hybrid trafficking offence for cannabis was really not geared towards attacking the leaders of drug trafficking groups but rather to deal with the difficulty of court delays. By creating a hybrid trafficking offence for cannabis, it would be possible for prosecutors to prosecute by way of a summary conviction, and thereby reduce or eliminate access to jury trials and to preliminary hearings, thereby cutting down considerably on court delays. The entire purpose behind creating the hybrid trafficking offence for cannabis was not to attack drug trafficking ringleaders but rather to deal with the fairly complex issue of court delays, part of which is the result of mounting trafficking offences which linger in the courts because of the time it takes for them to get through the court process.

Mr. Pagtakhan: My last question is, what is the state of experts able to test for drugs in the country, and what is their number? What is the state of fellowship training for us to have the available number of human resources to be able to do the job as far as drug testing is concerned?

Mr. Rowsell: Within the drugs directorate, our Bureau of Drug Research, we have a number of researchers who are continuously working in this area. They have interfaces with international colleagues. We are in constant contact with people in the United Nations and with the other drug agencies throughout the world, both in the U.K. and the United States in particular, to collaborate and to identify these products. As part of the Health Protection Branch, we also have laboratories

[Translation]

Mr. Normand: . . [Inaudible—Éditeur] . .

Mr. Pagtakhan: Pouvez-vous dire au comité pourquoi vous avez prévu deux niveaux de détermination de la peine, selon qu'il s'agit de cannabis seulement, d'une substance en particulier, d'une certaine quantité? Le message envoyé à la collectivité de cette façon n'est-il pas ambigu?

Mr. Normand: M. Saint-Denis est justement ici pour répondre à ce genre de questions.

M. Paul Saint-Denis (conseiller principal, Section de la politique—Droit pénal, ministère de la Justice): L'infraction pour trafic des produits du cannabis est actuellement punissable par voie d'acte d'accusation et peut entraîner une peine d'emprisonnement à vie. Le projet de loi adopte une perspective quelque peu différente en ce qui concerne le trafic du cannabis. Il crée une infraction mixte. Pour les produits du cannabis pesant au delà d'une certaine limite—dans ce cas, il s'agit de 10 kilogrammes—l'infraction reste la même, c'est-à-dire qu'elle est punissable par voie d'acte d'accusation et qu'elle peut entraîner une peine d'emprisonnement à vie.

Pour les produits du cannabis pesant 10 kilogrammes ou moins, l'infraction devient mixte, en ce sens que la peine, si on a procédé par voie de mise en accusation, est l'emprisonnement jusqu'à un maximum de 14 ans et, s'il y a déclaration sommaire de culpabilité, l'emprisonnement jusqu'à un maximum de deux ans ou une amende maximum de 15 000\$. Telle est l'approche du projet de loi en ce qui concerne le cannabis.

Mr. Pagtakhan: Je suppose que le projet de loi veut s'attaquer aux têtes dirigeantes du trafic de la drogue. Je suppose que c'est la façon dont il entend aider à résoudre le problème.

M. Saint-Denis: La création d'infractions mixtes pour trafic de cannabis n'a pas tellement pour objet de s'attaquer aux têtes dirigeantes du trafic comme de résoudre le problème du retard des causes devant les tribunaux. Avec la nouvelle infraction mixte concernant le cannabis, les procureurs pourront procéder par déclaration sommaire de culpabilité et ainsi réduire le nombre de causes devant jury et de procès préliminaires ou en interdire l'accès. La situation en sera grandement améliorée. Le but premier de l'infraction mixte pour trafic de cannabis n'est pas de rendre la vie plus dure aux têtes dirigeantes du trafic de la drogue, mais plutôt d'aider à solutionner le problème complexe du retard des causes devant les tribunaux, dont une partie tient au nombre croissant d'infractions pour trafic qui se retrouvent devant les tribunaux et qui prennent beaucoup de temps.

Mr. Pagtakhan: Ma dernière question est la suivante: de combien d'experts capables d'analyser les drogues disposons-nous au pays? Offrons-nous des bourses d'étude aux intéressés pour avoir les ressources humaines nécessaires?

M. Rowsell: À notre Direction générale des médicaments, notre Bureau de recherche sur les médicaments, nous avons un certain nombre de chercheurs qui oeuvrent dans ce domaine. Ils échangent avec leurs collègues des autres pays. Nous sommes en contact constant avec les organismes des Nations Unies et les autres organismes de lutte contre la drogue un peu partout dans le monde, au Royaume-Uni et aux États-Unis, en particulier. Nous collaborons en vue d'arriver à identifier les divers produits

[Texte]

across the country that provide support to police services for the identification of these substances.

Mr. Pagtakhan: Are they adequate in number in relation to the demands for the job?

Mr. Rowsell: It certainly has been increasing.

Mr. Pagtakhan: Feel free to say it.

Mr. Rowsell: I think it is a matter of the expertise as opposed to the dramatic number of people who are there. I think they are doing an excellent job.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I would like to ask the witness a couple of questions, but first, on a point of order, I have been at a press conference with the Minister of Justice on the child pornography bill. We waited while he spoke at length, because it is an important bill. I understand that you have had a vote here, which I wasn't present for. I want to say that I think you could have waited, perhaps. I thought we were going to discuss witnesses and timetable at the end of the day, after the witnesses. But you have already had the vote and clearly intend to rush this bill through. That was not what I was given to understand by the department when we agreed at second reading that this bill... we put up one speaker and then the bill would go to committee where it would get a full hearing.

This is not a full hearing, and accordingly I wish to be recorded as voting no, had I been able to vote. I want to put the department and the ministry on notice that this bill will be blocked in the House of Commons, and don't expect to get the bill if we can help it.

Having said that, good luck with your committee, because I won't be here. I am going right now to another committee to deal with the drafting of the justice committee's report on sexual offences.

The Chairman: Mr. Waddell, this was your point of order?

Mr. Waddell: Yes. I am finished with my point.

I have a couple of questions and I want to take my time to ask them.

The Chairman: Mr. Waddell has asked to have a negative vote recorded on an earlier motion. In order to do that we require the unanimous consent of the committee to have that added to the record. Is there any objection? Is it unanimously approved.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Thank you.

[Traduction]

qui font leur apparition. Dans le cadre de son activité, notre Direction générale de la protection de la santé a dans tout le pays des laboratoires qui peuvent aider la police à identifier ces substances.

M. Pagtakhan: Les ressources sont-elles suffisantes compte tenu de l'ampleur de la tâche?

M. Rowsell: Elles augmentent.

M. Pagtakhan: Dites-nous ce que vous pensez vraiment.

M. Rowsell: Il faut compter sur l'évolution des techniques pour répondre à la demande qui augmente de façon spectaculaire. Les gens en place font un excellent travail.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): J'aimerais poser une ou deux questions au témoin, mais auparavant, je voudrais invoquer le Règlement. Je sors d'une conférence de presse avec le ministre de la Justice au sujet du projet de loi sur la pornographie juvénile. Le ministre a été long parce qu'il s'agit d'un projet de loi important. Pendant mon absence, je crois comprendre que vous avez tenu un vote. Je tiens à vous dire que vous auriez pu attendre un peu. Je croyais également que nous nous étions entendus pour discuter de la liste des témoins et du calendrier à la fin de la réunion. Vous vous êtes dépêchés de tenir un vote. Il est clair que vous avez l'intention de faire adopter le projet de loi précipitamment. C'est contraire à notre entente avec le ministre à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi... nous avons accepté de ne présenter qu'un seul orateur pour permettre au projet de loi d'aller en comité où il devait faire l'objet d'une étude en profondeur.

Ce qui est prévu n'est pas une étude en profondeur. Je demande donc que le compte rendu indique que j'aurais voté non si j'avais eu l'occasion de voter. J'avertis également le ministre que ce projet de loi sera bloqué à la Chambre des communes. S'il n'en tient qu'à moi, il ne sera jamais adopté.

Je vous souhaite bonne chance avec votre comité, parce que personnellement je n'entends pas participer à ses travaux. Je dois d'ailleurs me rendre à une autre réunion pour participer à la rédaction du rapport du Comité de la justice sur les infractions sexuelles.

Le président: Quel est votre rappel au Règlement, monsieur Waddell?

M. Waddell: C'était mon rappel au Règlement.

J'ai également une ou deux questions et j'entends bien les poser à mon rythme.

Le président: M. Waddell a demandé l'enregistrement de son vote négatif relativement à une motion antérieure. Pour pouvoir donner suite à sa requête, j'ai besoin du consentement unanime du comité. Y a-t-il des objections? Approuvé à l'unanimité?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci.

• 1200

Mr. Pagtakhan: I have a point of order, Mr. Chairman. I would like to indicate to my NDP colleague that in fact I did introduce an amendment to remove any reference to closure and it was defeated by the government members on a recorded vote. I would like also to take this opportunity, Mr. Chairman—through your instruction to the members—to say that according to the *Robert's Rules of Order*, which I think we can still use, this is a committee; that when a motion like that

M. Pagtakhan: J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'aimerais signaler à mon collègue néo-démocrate que j'ai bien présenté un amendement pour éliminer toute référence à la fin des travaux. Cet amendement a été défait par les membres du gouvernement, lors d'un vote par appel nominal. J'en profite également, monsieur le président—comme vous en avez donné instruction aux membres du comité—pour préciser que selon les règles des assemblées délibérantes Roberts, que

[Text]

passed, a member from those voting in the affirmative could move for a reconsideration of the motion in the interest of good will to the opposition, truly, and if so, I challenge through you, to any other member of the government, to reconsider the motion if they would so wish.

The Chairman: Mr. Pagtakhan, my experience as a chairman has been outside of the premises of Parliament where *Robert's* has been followed, and your point is well taken by that, but I'm going to look to the clerk for clarification.

The clerk advises me that the motion can be introduced by any member of the committee and be reconsidered, yes.

Mr. Pagtakhan: It can be?

The Chairman: It can be.

Mr. Pagtakhan: Ian, would you like to introduce a reconsideration motion to delete the reference to the closure of the hearings?

Mr. Waddell: No, bad faith is bad faith and that's it. The committee is obviously determined to pass this bill through. We were under the understanding we were going to consider the quality of the law, so we'll proceed the way we have to proceed.

I have a couple of questions. I'll be very brief; I have to go to the other committee.

Welcome, gentlemen. What's happening with the cannabis provisions to the present law as a result of this bill?

Mr. Normand: I don't understand the question.

Mr. Waddell: What is happening to the provision for cannabis, the illegality of cannabis in the present Narcotic Control Act? Will this bill affect that?

Mr. Normand: The legality, no. It will remain illegal.

Mr. Waddell: It will remain illegal?

Mr. Normand: Yes.

Mr. Waddell: But this bill repeals the Narcotic Control Act?

Mr. Normand: Yes.

Mr. Waddell: So the illegality is found in this particular bill now?

Mr. Normand: Yes.

Mr. Waddell: All right. Now, I want to ask you why the illegality is kept in the particular bill.

Mr. Normand: Because the bill mainly consolidates, modernizes and enhances the current drug legislation, as well as fulfil our international obligations. So by consolidating we're not asked to change anything, and by fulfilling our international obligations we are being asked to keep cannabis an illegal substance.

Mr. Waddell: Two candidates for the leadership of the Conservative party, and perhaps the Prime Minister of this country, have said they've smoked marijuana. Now, I want you to tell the committee whether their smoking of marijuana might present any danger to their health.

[Translation]

nous utilisons toujours, je crois, nous sommes un comité. Quand une motion de ce genre est adoptée, un des membres qui votent en faveur de la motion peut proposer qu'on la reconsidère par bienveillance envers l'opposition. Le cas échéant, je vous mets au défi de demander à un autre membre du gouvernement de proposer la reconsidération de la motion.

Le président: Monsieur Pagtakhan, j'ai acquis mon expérience de président à l'extérieur du Parlement, en appliquant les règles Roberts. Je comprends votre proposition et je vais demander conseil au greffier.

Le greffier m'informe que la motion peut être présentée de nouveau par n'importe quel membre du comité, en effet.

M. Pagtakhan: Ah oui?

Le président: Oui.

M. Pagtakhan: Ian, voulez-vous proposer la reconsidération de la motion de supprimer la référence à la clôture des audiences?

M. Waddell: Non, leur mauvaise volonté est évidente et il n'y a rien à faire. Le comité veut manifestement adopter ce projet de loi sans tarder. Nous avions l'impression que nous pourrions examiner la qualité de la loi, mais il faudra bien procéder comme on nous y oblige.

J'ai quelques questions. Je serai très bref parce que je dois aller à un autre comité.

Bienvenu, messieurs. Qu'est-ce que ce projet de loi change aux dispositions de la loi actuelle relatives au cannabis?

M. Normand: Je ne comprends pas la question.

M. Waddell: Qu'est-ce qui arrive à la disposition de la Loi sur les stupéfiants qui se rapporte au cannabis et à son illégalité? Ce projet de loi y change-t-il quelque chose?

M. Normand: Pas au caractère illégal. Cette substance demeure illégale.

M. Waddell: Elle demeure illégale?

M. Normand: Oui.

M. Waddell: Pourtant ce projet de loi abroge la Loi sur les stupéfiants?

M. Normand: Oui.

M. Waddell: Donc l'illégalité du cannabis se retrouve dans ce projet de loi?

M. Normand: Oui.

M. Waddell: Bien. J'aimerais que vous me disiez pourquoi ce projet de loi confirme l'illégalité du cannabis.

M. Normand: Parce que ce projet de loi vise surtout à consolider, moderniser et améliorer les lois actuelles en matière de drogues et aussi pour nous acquitter de nos obligations sur le plan international. Cette consolidation ne modifie rien. Pour tenir nos obligations envers la communauté internationale, nous devons garder illégal le cannabis.

M. Waddell: Deux candidats à la direction du Parti conservateur, peut-être même le premier ministre de notre pays, ont affirmé avoir fumé de la marijuana. J'aimerais que vous disiez au comité si le fait d'avoir fumé de la marijuana peut constituer un risque pour leur santé.

[Texte]

Mr. Normand: I'm not here to give comments. I'm from Justice, so I'll have to defer that question to—

Mr. Waddell: I'd like one of your medical people, please.

Mr. Rowsell: May I mention, Mr. Waddell, that as Canada has ascribed and is a signatory to the two international conventions—

Mr. Waddell: That's not my question.

Mr. Rowsell: I just wish to clarify, please. We are not able to exempt individual items from those conventions. They can be adjusted within schedules underneath those conventions, but not exempted from it; otherwise we would have to renounce our signatory to those conventions, as a country.

Mr. Waddell: My question is, however. . . Do you have a medical person with your group here?

Mr. Rowsell: Not today, I'm sorry.

Mr. Waddell: So there's no medical person who can tell whether we're enacting this. . . I assume if we're enacting it, it's not just because of the treaty obligation; it's because it would be dangerous to your health.

Mr. Rowsell: It's determined dangerous to your health, and there are international obligations to control the distribution of cannabis.

Mr. Waddell: I know there are international obligations, but I'm asking you whether it's dangerous to your health.

Mr. Rowsell: I would have to say yes, but I'm not a medical officer.

Mr. Waddell: All right. You say yes?

Mr. Rowsell: Yes.

Mr. Waddell: But we're now about to have the next Prime Minister of Canada who may have dangers to his or her health. I wonder if you could get me some evidence on that as to. . . You're bringing in the bill that says this is a criminal offence, and now you're telling me it's dangerous to their health, so surely you're coming before this committee with some evidence from the department that it is dangerous to your health.

Mr. Rowsell: I can't make an opinion about someone's health, I'm sorry.

• 1205

Mr. Waddell: Can you tell me more about the international convention? Did the convention say anything with respect to whether it has to be an indictable offence or a hybrid offence?

Dr. de Gagné: The convention, to my knowledge, just says it should be made illegal. They don't say how it should be made illegal.

Mr. Rowsell: Which allows you to adjust from one schedule to another, so it comes within the convention itself.

Mr. Waddell: How did the State of Alaska decriminalize cannabis if the Americans were subject to international convention?

Mr. Rowsell: I'm sorry, I don't know how. I can't answer that.

[Traduction]

M. Normand: Je ne suis pas ici pour émettre des commentaires. Je suis du ministère de la Justice et je devrai donc demander à quelque d'autre de répondre. . .

M. Waddell: Qui de vous s'occupe de choses médicales?

M. Rowsell: Puis-je signaler, monsieur Waddell, que le Canada en tant que signataire de deux conventions internationales. . .

M. Waddell: Vous ne répondez pas à ma question.

M. Rowsell: Permettez-moi de clarifier les choses. Nous ne pouvons soustraire des articles particuliers à ces conventions. On peut faire certaines adaptations en fonction des annexes des conventions, mais pas d'exemptions. Autrement, il faudrait renoncer à notre signature, en tant que pays.

M. Waddell: Oui, mais ma question. . . Avez-vous quelqu'un dans votre groupe qui s'occupe de questions de santé?

M. Rowsell: Pas aujourd'hui, je suis désolé.

M. Waddell: Il n'y a donc personne qui puisse me dire si sur le plan médical, cette loi est adoptée pour. . . Je présume que si nous l'adoptons, ce n'est pas seulement parce que nous avons signé un traité; c'est parce que c'est dangereux pour la santé.

M. Rowsell: On a déterminé que c'était dangereux pour la santé et il y a des obligations internationales à satisfaire au sujet de la réglementation de la distribution du cannabis.

M. Waddell: Je sais qu'il y a des obligations sur le plan international, mais je vous demande si c'est dangereux pour la santé.

M. Rowsell: Je dois répondre que oui, mais je ne suis pas un spécialiste de la santé.

M. Waddell: Bien. Vous dites que oui?

M. Rowsell: Oui.

M. Waddell: Mais nous aurons bientôt un premier ministre dont la santé peut être compromise. Avez-vous des preuves que. . . On dépose un projet de loi disant que c'est une infraction criminelle, vous me dites que c'est dangereux pour la santé; vous devez certainement au ministère avoir des preuves du risque que cela constitue pour la santé.

M. Rowsell: Je ne peux malheureusement pas formuler d'opinion au sujet de la santé, désolé.

M. Waddell: Pouvez-vous m'en dire davantage au sujet de la convention internationale? Cette convention stipule-t-elle que ce doit être un acte criminel ou une infraction mixte?

M. de Gagné: Que je sache, la convention dit simplement que cela doit être illégal. On ne dit pas quelle sorte d'infraction cela doit être.

M. Rowsell: Nous pouvons donc modifier les choses, d'une annexe à l'autre, pour nous conformer à la convention elle-même.

M. Waddell: Comment l'État de l'Alaska a-t-il pu décriminaliser le cannabis si les États-Unis sont signataires de la convention?

M. Rowsell: Je suis désolé, je ne sais pas. Je ne peux pas vous répondre.

[Text]

Mr. Saint-Denis: No idea.

Mr. Waddell: If you make it a hybrid offence. . . you gave the explanation of why; because of the difficulties of going. . . When it is an indictable offence you can have a preliminary hearing, you can go to a jury or judge alone, or elect to be tried by the magistrate. Will this not mean more prosecutions, in your view, rather than less?

Mr. Saint-Denis: I don't believe so, sir. Presently, one of two things tend to occur in cases of trafficking offences, particularly with small amounts. They will be charged either with trafficking or they will be charged with possession. The prosecutors simply write down the offence and, rather than face lengthy court cases, they will choose to go with a possession offence. Now, with a hybrid trafficking offence for small amounts, what is likely to happen is that small cases of trafficking will get prosecuted as trafficking cases but under a summary conviction procedure. So I don't believe there will be an increase in the overall workload.

Mr. Waddell: If you hand a marijuana cigarette to another person, under the present law that is trafficking, isn't it?

Mr. Saint-Denis: That's correct.

Mr. Waddell: Do you propose to change that?

Mr. Saint-Denis: I believe the bill presently contains the expression or the term "giving" as included in the definition of trafficking, so, no.

Mr. Waddell: So the definition hasn't changed.

Mr. Saint-Denis: The definition has changed, but what has not changed is that the expression "giving" has not been removed.

Mr. Waddell: Can you give the committee some figures as to the amount of trafficking charges that were laid last year and the number of convictions? Would you get those figures if you don't have them?

Mr. Saint-Denis: I do not have them. I can't speak for other members of the group.

Mr. Normand: We could get those figures. I don't have them right now.

Mr. Waddell: Okay. Can you get the figures for possession, as well?

Mr. Normand: For which substances?

Mr. Waddell: For cannabis only; possession of cannabis.

Mr. Normand: Okay.

Mr. Waddell: Can you get us the figures for the number of charges and the number of convictions?

Mr. Normand: You are limiting that to possession?

Mr. Waddell: Yes.

Have you any idea how much we are paying for drug enforcement in the country? You mentioned this is part of the strategy on the war on drugs—this bill. Are there any figures?

Mr. Rowsell: We wouldn't have any information as to what police forces across the country would be putting towards enforcement. We could provide what Health and Welfare Canada would spend towards it and what our prosecution fees would be. I believe the prosecution fees are approximately \$17 million per year.

[Translation]

M. Saint-Denis: Je ne sais pas.

M. Waddell: Si on en fait une infraction mixte. . . Vous avez expliqué pourquoi. C'est à cause de la difficulté de. . . Dans le cas d'un acte criminel, on peut avoir une audience préliminaire, s'adresser à un jury ou à un juge ou être jugé par le magistrat. À votre avis, n'y aura-t-il pas davantage de poursuites plutôt que le contraire?

M. Saint-Denis: Je ne crois pas, monsieur. Dans le cas de trafic, particulièrement pour les petites quantités, deux choses peuvent se produire. On peut porter une accusation de trafic ou de possession de drogues. Les procureurs choisissent l'infraction et plaident plutôt la possession que le trafic, pour éviter de longs procès. Avec une infraction mixte pour les petites quantités de drogues, il est probable que les petits trafiquants seront accusés de trafic, mais dans le cadre d'une procédure sommaire. Je ne pense donc pas qu'il y aura une augmentation globale de la charge de travail.

M. Waddell: Si l'on donne un joint de marijuana à quelqu'un d'autre, c'est du trafic en vertu de la loi actuelle, non?

M. Saint-Denis: En effet.

M. Waddell: Cela sera-t-il modifié?

M. Saint-Denis: Je pense que dans le projet de loi, la définition de trafic comprend l'expression ou le terme «donner». Rien n'est donc changé.

M. Waddell: La définition n'a pas changé.

M. Saint-Denis: La définition a changé, mais pas pour ce qui est du mot «donner», qui n'a pas été supprimé.

M. Waddell: Pouvez-vous dire au comité combien d'accusations de trafic ont été portées l'an dernier et combien il y a eu de condamnations? Pouvez-vous obtenir ces chiffres, si vous ne les avez pas maintenant?

M. Saint-Denis: Je ne les ai pas et je ne peux pas parler pour les autres membres du groupe.

M. Normand: Nous vous obtiendrons ces chiffres. Nous ne les avons pas maintenant.

M. Waddell: Bien. Pouvez-vous aussi me dire combien il y a eu d'accusations et de condamnations pour possession de drogues?

M. Normand: Pour quelles substances?

M. Waddell: Pour le cannabis seulement, la possession de cannabis.

M. Normand: Bien.

M. Waddell: Pouvez-vous me dire combien il y a eu d'accusations et de condamnations?

M. Normand: Seulement pour la possession?

M. Waddell: Oui.

Savez-vous combien nous coûte la lutte contre la drogue au Canada? Vous avez dit que ce projet de loi faisait partie de la stratégie antidroque. Avez-vous des chiffres à ce sujet?

M. Rowsell: Nous ne pouvons pas savoir combien les forces policières du pays consacrent à la lutte antidroque. Nous pouvons toutefois dire combien Santé et Bien-être social Canada dépense à ce chapitre et quels sont nos frais pour les poursuites. Je pense que les poursuites nous coûtent environ 17 millions de dollars par an.

[Texte]

Mr. Waddell: Prosecuting what? All kinds of drug offences?

Mr. Rowsell: Yes, all kinds.

Mr. Waddell: The committee may not be aware that usually the prosecution of most of the criminal offences under the Criminal Code are done by the Attorney General of the province. It's done by the provinces. But what they call federal offences—the majority of them being narcotics offences—under the Narcotic Control Act and the Food and Drugs Act are prosecuted by the Attorney General of Canada.

Mr. Rowsell: Yes.

Mr. Waddell: So you are saying about \$17 million.

Mr. Rowsell: I believe.

• 1210

Mr. Saint-Denis: If I can make a point of clarification, Mr. Waddell, you're correct in pointing out that most prosecutions of drug offences are made by the federal government or by agents. We have agents who will prosecute on our behalf and we have our own prosecutors in our regional offices who will prosecute drug offences. Estimating the cost of their time to prosecute drug offences is difficult. By and large, we do not have that many prosecutors who exclusively prosecute drug offences. They'll prosecute drug offences and other things, as I'm sure you know.

There's also the additional difficulty in estimating overall costs, because the Province of Quebec will also prosecute drug offences. Provincial prosecutors in Quebec and some provincial prosecutors in the province of New Brunswick will also prosecute under the two drug statutes. We have no way of knowing what their costs are. Getting an accurate picture of just what the prosecutorial costs are is difficult. Of course, then, the problem is compounded when you want to look at law enforcement, because then you have the different levels of law enforcement involved in the enforcement of the statutes.

Mr. Waddell: Did the department ever consider the British model, where drug abuse is treated as a health problem and is decriminalized? I was thinking of heroin. Has the government looked at that particular model?

Mr. Rowsell: As you know, heroin is now available for medical use. Its use in Canada is extremely small. There are authorizations for the use of methadone in the treatment of addiction. So there are some models available.

Mr. Waddell: That's a very limited model. You know what I'm talking about. The British at one point decriminalized heroin and tried to treat it as a health matter. I understand there have been some problems with that. I'm asking you whether the department considered that model.

Dr. de Gagné: In the case of heroin, just last year there was an expert advisory committee on the treatment of a addiction. They clearly recognized that only methadone is recognized to treat medical addiction in Canada, with a few

[Traduction]

M. Waddell: Quelles poursuites? Pour toutes les infractions relatives aux drogues?

M. Rowsell: Oui, tous les types.

M. Waddell: Le comité ignore peut-être que les poursuites pour la plupart des infractions au Code criminel sont engagées par le procureur général de la province. C'est la responsabilité des provinces. Mais c'est le procureur général du Canada qui se charge des infractions fédérales. La plupart d'entre elles sont liées aux narcotiques et contrevennent à la Loi sur les stupéfiants et à la Loi sur les aliments et drogues.

M. Rowsell: Oui.

M. Waddell: Vous dites donc environ 17 millions de dollars.

M. Rowsell: Je crois que oui.

M. Saint-Denis: Permettez-moi d'apporter un éclaircissement, monsieur Waddell. Vous avez raison de signaler que le gros des poursuites pour des infractions en matière de drogue est engagé par des agents du gouvernement fédéral. Nous avons des agents qui vont porter des accusations en notre nom, en plus de nos procureurs dans les bureaux régionaux. Il serait difficile d'évaluer le coût du temps qu'ils consacrent aux infractions liées à la drogue. En fait, nous n'avons pas tant de procureurs qui s'occupent exclusivement des infractions relatives aux drogues. Ils s'occupent de ce genre d'infractions entre autres choses, comme vous le savez sans doute.

Il est également difficile d'évaluer les coûts totaux, puisque la province de Québec également s'occupe des infractions relatives aux drogues. Les procureurs provinciaux au Québec et d'autres, comme au Nouveau-Brunswick, engagent également des poursuites en fonction de deux lois relatives aux drogues. Il nous est impossible de savoir ce que ça leur coûte. Il est donc difficile de savoir exactement combien coûtent les poursuites judiciaires relatives aux drogues. En outre, les choses se compliquent si l'on veut tenir compte de l'application de la loi, parce qu'il y a toutes sortes de paliers qui sont chargés de l'application de ces lois.

M. Waddell: Le ministère a-t-il étudié le modèle britannique, où les abus de drogue sont considérés comme un problème de santé et sont décriminalisés? Je pense à l'héroïne. Le gouvernement a-t-il examiné ce modèle particulier?

M. Rowsell: Comme vous savez, l'héroïne peut maintenant être utilisée pour des raisons médicales. Son utilisation au Canada est très limitée. On a autorisé l'utilisation de méthadone dans le traitement des toxicomanies. Certains modèles sont disponibles ici.

M. Waddell: Mais leur utilisation est très limitée. Vous savez ce dont je parle. A un moment donné, les Britanniques ont décriminalisé la consommation d'héroïne et l'ont traitée comme une question de santé. Si j'ai bien compris, cela a causé quelques problèmes. Je veux savoir si votre ministère a envisagé ce modèle.

M. de Gagné: Dans le cas de l'héroïne, il y a eu l'an dernier un comité consultatif de spécialistes sur le traitement de la toxicomanie. Le comité a clairement établi que seule la méthadone était reconnue pour le traitement des toxicomanies

[Text]

exceptions like codeine for the treatment of codeine dependency and pentazocine for the treatment of those drug dependencies. As a result of this committee, heroin is not recognized as a drug recommended for the treatment of heroin addictions.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): I certainly welcome all of you here today. I'd just like to say that back in my riding of Simcoe Centre the law and order have been threatened. They'll be pleased that this bill is going to be in place because they have not been successful in being able to bring cases to court, and costs of the investigation have been enormous. I think the police have felt handcuffed in being able to look after the citizens and the young people.

I'm wondering if this new bill will make it harder for kids to get drugs.

Mr. Normand: Widening the scope of substances will be covered by enhancing some provisions, and I'm thinking of the provision of "producing", which covers what is currently known as "manufacture and cultivate". This will make it harder for kids to get drugs. This notion has been expanded to cover situations like cultivating coca bushes, cultivating magic mushrooms, which is currently not covered. By making those provisions wider, we are expanding the control. The consequence will be that it will be harder for kids to obtain those drugs.

Mrs. Anderson: Will the new bill make it easier for the police to arrest users or traffickers?

• 1215

Mr. Normand: Right now, going back to my example of designer or look-alike drugs, a police officer would seize a substance, analyse it, realize that the substance is not listed, and then he would have to let the person go, even though the substance would be either substantially similar in its chemical nature or as far as an effect is concerned. When this bill goes through, police officers will be able to arrest those persons. This will be an improvement.

Mrs. Anderson: I think that's probably what we're all looking at, to try to clear the air. How will this bill ensure that the psychoactives used for legal purposes are still available to those who need them?

Dr. de Gagné: This will be done. It's the clear intent of the bill. In all the international conventions, that's one of the first statements they always make. The intent of the bill, like any international convention, is at least to ensure that the drugs will be freely available for medical, industrial, and scientific use. Through the regulations we will provide the means to authorize health care professional and scientific researchers to do those activities within a certain scope with legality.

Mrs. Anderson: Is there going to be a certain timeframe within which we could expect that these drugs in the new legislation will be able to be identified quickly? At the present time, because they're not in the schedule, it takes a while to find out whether or not they're on the schedule. I would assume you're going to have a certain timeframe that hopefully will be better, so that you can identify these. . .

[Translation]

médicales au Canada, à quelques exceptions près: la codéine et la pentazocine pour le traitement des dépendances envers ces substances. A cause de ce comité, l'héroïne n'est pas reconnue comme une drogue recommandée pour le traitement de la dépendance à l'égard de l'héroïne.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): Je vous souhaite tous la bienvenue. J'aimerais simplement dire que dans mon comté de Simcoe Centre, la loi et l'ordre sont menacés. Nous serons ravis de l'adoption de ce projet de loi parce qu'on n'a pas très bien réussi dans le comté à traîner les criminels devant les tribunaux. Les coûts d'enquête sont énormes. Je pense que la police a été entravée dans sa tâche d'assurer la sécurité des citoyens et des jeunes.

Je me demande si ce projet de loi réduira l'accès des jeunes aux drogues.

M. Normand: On a amélioré certaines dispositions pour augmenter le nombre de substances interdites. Je pense aussi à la disposition sur la «production» qui porte sur ce qu'on appelle «la fabrication et la culture». A cause de cela, il sera plus difficile pour les jeunes d'obtenir des drogues. On a ajouté à cette disposition la culture des plants de coca et des champignons magiques, qui ne sont pas dans la loi actuelle. En élargissant ces dispositions, nous augmentons notre contrôle. Il sera donc plus difficile pour les jeunes d'obtenir ces drogues.

Mme Anderson: Ce projet de loi permettra-t-il à la police d'arrêter plus facilement les consommateurs et les trafiquants de drogue?

M. Normand: Pour revenir à mon exemple des drogues de confection et des simili-drogues, actuellement, un policier peut saisir la substance, la faire analyser et se rendre compte qu'elle ne figure sur aucune liste. Il doit alors relâcher la personne même si la substance est chimiquement très semblable ou peut avoir le même effet. Une fois ce projet de loi adopté, les policiers pourront arrêter ces personnes. C'est une amélioration.

Mme Anderson: Je pense que c'est ce que nous recherchons tous, pour assainir la situation. Comment ce projet de loi garantira-t-il que les substances psychotropes utilisées licitement seront toujours disponibles pour ceux qui en ont besoin?

M. de Gagné: Ce sera fait. C'est clairement l'intention du projet de loi. Dans toutes les conventions internationales, c'est l'un des premiers énoncés. Comme pour toute convention internationale, le projet de loi veut garantir que les médicaments seront facilement disponibles pour une utilisation médicale, industrielle ou scientifique. Par voie de règlement, nous autoriserons les professionnels de la santé et les chercheurs scientifiques à se consacrer à leurs activités de manière légale.

Mme Anderson: Faudra-t-il attendre un certain temps pour que ces drogues, dans la nouvelle loi, soient identifiées? Actuellement, si elles ne sont pas dans l'annexe, il faut un certain temps pour déterminer si elles en font partie ou non. Je présume que vous pourrez améliorer les choses en les identifiant plus rapidement. . .

[Texte]

Mr. Normand: It will all depend on the situation. If we look at clause 3 of the bill, which deals with the interpretation, if a substance—as the example I was giving earlier—is represented to have a similar effect as a substance that is scheduled, that's all the evidence you need. If I sell you some powder or some glue, and tell you "Sniff this; you'll have the same effect as acid", then for that particular purpose the glue becomes illegal in that context. The arrest will be able to be done on the spot.

Where we will need to analyse the substances is when we find some drugs at clandestine laboratories, where they work out a molecule so the substance is not the same as the substance that is listed. We will still need to continue to analyse such a substance before we determine if it's substantially similar in its chemical structure.

Mrs. Anderson: So you'll have the tools in this bill to deal with it.

Mr. Normand: Exactly.

Mrs. Anderson: Great. Well, thank you very much.

Mr. Reimer: With regard to the question of marijuana, I have been told, and I don't know if it's correct, that the marijuana of the 1960s is one type of product; the marijuana of today may be a different product. Is that correct?

Dr. de Gagné: Yes. They are now cultivating cannabis under hydroponic conditions. They can provide lights to the plant 24 hours a day, and the content of the active ingredient, namely tetrahydrocannabinol—THC—in those plants that are now grown under hydroponic conditions is much higher than in the plant that would grow naturally in a field. Under those conditions, yes, the content, the percentage of the active ingredient that we retrieve now on the market and which is produced under those conditions is much higher than what it was in the 1960s.

Mr. Reimer: If it's much higher, does that mean there is more danger to one's health?

Dr. de Gagné: Yes.

Mr. Reimer: It naturally follows.

In order to try to visualize what's 10 kilograms, how much are we talking about? How big a package are we talking about?

• 1220

Mr. Saint-Denis: Well, that's a little hard to say. You are talking about 10 kilograms of cannabis material, and that can appear in several forms. It can be like marijuana, which you could associate to a form of hay if it's in a dried condition; if it's in a wet condition it's less. If it's in a cannabis resin, which is a much more condensed form, then you're dealing with a small package. If it's oil, the same phenomenon occurs. To ask what 10 kilograms of cannabis looks like is very difficult. If it is marijuana, it would be a very small bale of hay.

Mr. Reimer: A bale of hay?

Mr. Saint-Denis: A small bale of hay.

The Chairman: I come from Alberta, and there are two sizes. Small ones are about yeah big.

[Traduction]

M. Normand: Tout dépendra de la situation. Si l'on regarde l'article 3 du projet de loi, sur l'interprétation, si une substance, comme celle de mon exemple précédent, est présentée comme ayant un effet semblable à une substance inscrite dans une annexe, vous avez toutes les preuves nécessaires. Si je vous vends une poudre ou une colle et que je vous dis de la renifler pour sentir les mêmes effets que vous procurerait de l'acide, en vertu de cette disposition, cette colle est illégale. On pourra immédiatement procéder à l'arrestation.

Il faudra faire des analyses lorsque l'on trouve des drogues dans des laboratoires clandestins. Dans ces laboratoires, on crée une molécule pour une substance différente de celles qui sont en annexe. Il nous faudra encore procéder à ces analyses pour déterminer si ces substances sont relativement semblables du point de vue de leur structure chimique.

Mme Anderson: Ce projet de loi vous donnera donc les moyens d'agir.

M. Normand: Exactement.

Mme Anderson: Très bien. Merci beaucoup.

M. Reimer: Au sujet de la marijuana, on m'a dit, je ne sais pas si c'est vrai, que la marijuana des années soixante était différente de celle que est consommée aujourd'hui. Est-ce vrai?

M. de Gagné: Oui. On cultive maintenant le cannabis en serres hydroponiques. Les plants sont éclairés 24 heures par jour et la concentration en ingrédient actif, soit le tétrahydrocannabinol, ou THC, est bien supérieure à celle des plants qui croissent naturellement, dans un champ. Avec ces conditions de production, le contenu ou le pourcentage d'ingrédient actif des produits actuellement sur le marché est bien plus élevé que ce qu'il était dans les années soixante.

M. Reimer: Si c'est bien plus élevé, cela signifie-t-il que le risque pour la santé est également plus grand?

M. de Gagné: Oui.

M. Reimer: C'est logique.

Pour me donner une idée de ce que sont 10 kilogrammes, dites-moi de quoi il agit. Cela représente un paquet de quelle grosseur?

M. Saint-Denis: Eh bien, c'est difficile à dire. Vos 10 kilogrammes de cannabis peuvent se présenter sous diverses façons. Il peut s'agir de marijuana, que l'on peut assimiler à du foin, lorsqu'elle est sèche. Si elle est humide, il y en aura moins. S'il s'agit de résine de cannabis ou de haschisch, une forme plus condensée, vous n'aurez qu'un petit paquet. Si c'est de l'huile, on peut dire la même chose. Il est donc difficile de dire de quoi ont l'air 10 kilogrammes de cannabis. Si c'est de la marijuana, c'est un peu comme une petite botte de foin.

M. Reimer: Une botte de foin?

M. Saint-Denis: Une petite botte de foin.

Le président: Je viens de l'Alberta. Il y a deux grosseurs de bottes de foin. Il y a les petites, qui sont à peu près de cette grosseur.

[Text]

[Translation]

Mr. Rowsell: Not the round ones.

M. Rowsell: Pas les rondes.

Mr. Saint-Denis: They are more the Ontario version of a bale of hay.

M. Saint-Denis: Je pense plutôt à la version ontarienne de la botte de foin.

Mr. Normand: What I would like to add is that we have a provision in clause 6 of the bill that provides for how the substance is to be weighed. Subclause 6.(6) states: "the amount of the substance means the entire amount of any mixture or substance, or the whole of any plant, that contains a detectable amount of the substance". So the whole plant would have to be weighed.

M. Normand: J'aimerais ajouter que l'article 6 du projet de loi prévoit la façon de peser la substance. Voici ce qu'on dit au paragraphe 6(6): ««quantité» s'entend du poids total de tout mélange, substance ou plante dans lequel on peut déceler la présence de la substance en cause». Il faut donc peser toute la plante.

The other thing I wanted to mention again is that this 10 kilogram provision is at the discretion of the crown attorney. There may be a situation where only one kilogram is involved and the crown attorney will still choose to proceed by indictment.

Par ailleurs, cette disposition relative aux 10 kilogrammes est à la discrétion du procureur de la Couronne. Dans certaines situations, il peut n'y avoir qu'un seul kilogramme en cause et le procureur peut tout de même porter des accusations.

Mr. Reimer: That option is still there, the way the bill is. It depends on the nature of the offence the person is being charged with.

M. Reimer: Le projet de loi laisse donc le choix. Tout dépend de la nature de l'infraction dont on accuse une personne.

Mr. Normand: Exactly.

M. Normand: Exactement.

Mr. Reimer: Thank you, that's very helpful.

M. Reimer: Merci, c'est très utile.

One other question, if I may. Is subclause 12.(7) consistent with the Charter of Rights? This is the warrantless search clause. Do you see any difficulty? How has that been written in such a way that it would not offend the Charter of Rights?

Une autre question, si vous le permettez. L'article 12(7) est-il conforme à la Charte des droits? Il s'agit de la perquisition sans mandat. Pensez-vous qu'il risque d'y avoir des problèmes? Comment le libellé de cet article peut-il ne pas contrevenir à la Charte des droits?

Mr. Normand: Cases concerning search and seizures go back to 1984 in the Hunter and Southam case. The decision was that one should have a warrant, unless very specific circumstances occur. We have provided for those exigent circumstances. We're saying that you will be able to seize without a warrant under very exigent circumstances. This is consistent with the approach that has been taken after Hunter and Southam that has been made by the courts.

M. Normand: Les causes relatives aux perquisitions et aux saisies remontent à 1984, dans l'affaire Hunter et Southam. La cour a statué qu'il fallait un mandat, à moins de circonstances très particulières. Nous avons prévu ces circonstances. Nous disons qu'on pourrait procéder à une saisie sans mandat, mais seulement dans des circonstances très particulières. C'est conforme aux méthodes adoptées depuis la décision rendue dans l'affaire Hunter et Southam.

Furthermore, a decision of the British Columbia Court of Appeal—I don't recall the name—I believe it was last year. . . It was in a case of the Criminal Code. There had been a warrantless search and seizure. The court of appeal of that province determined that because there was no provision enabling a police officer to seize without a warrant in the code, because there's none in the code, that the seizure, even though we were under exigent circumstances, was illegal. If this should become common law when this decision goes before the Supreme Court of Canada we will have the disposition to protect ourselves against that.

Par ailleurs, un arrêt de la Cour d'appel de Colombie-Britannique, j'oublie le nom de l'affaire, je pense qu'elle date de l'année dernière. . . Cela se rapportait au Code criminel. Il y avait eu une perquisition et une saisie sans mandat. La Cour d'appel de la province a statué que parce qu'aucune disposition ne permet à un agent de police de faire une saisie sans mandat, d'après le Code, puisqu'il n'y a pas de telles dispositions dans le Code, la saisie était illégale, même si les circonstances étaient très particulières. Si cela devait faire jurisprudence lorsque la Cour suprême rendra sa décision, nous aurons cette disposition de la loi pour nous protéger.

The Chairman: Thank you. I have Mr. Pagtakhan and Mr. Tremblay. Mr. Pagtakhan.

Le président: Merci. M. Pagtakhan et M. Tremblay. Monsieur Pagtakhan.

Mr. Tremblay (Lotbinière): I'm sorry, Mr. Chairman. I'm really sorry, Mr. Pagtakhan. He's already answered the first round and I'm still in the first round. Is that not the way we proceed usually?

M. Tremblay (Lotbinière): Je m'excuse, monsieur le président. Je suis désolé, monsieur Pagtakhan. Il a déjà participé au premier tour et moi je suis au premier tour. N'est-ce pas habituellement ainsi que nous procédons?

Mr. Pagtakhan: I will defer to you, but strictly speaking. . .

M. Pagtakhan: Je vais vous laisser la parole, mais pour être honnête. . .

The Chairman: Strictly speaking, we go from side to side, but if you have no objection, Mr. Pagtakhan. . .

Le président: La règle veut que nous passions d'un côté à l'autre, mais si vous n'avez pas d'objection, monsieur Pagtakhan. . .

Mr. Pagtakhan: No.

M. Pagtakhan: Non.

[Texte]

Mr. Tremblay: If I will have time to ask, I'll let Mr. Pagtakhan go.

Mr. Pagtakhan: Just one. I find it difficult that a bill is being introduced that does not look at the weight of the active ingredient that causes harm, but includes also the amount of water, the amount of moisture. The purpose of the bill is that it has to relate to a health hazard. I would like you to reconcile that difficulty that I have. Why would the bill include the gross weight, while the amount of the active ingredient may be infinitesimal?

• 1225

Mr. Normand: If I make an example of cocaine being mixed with sugar powder, we all know that what currently happens on the street is that the whole package will be represented and sold as being cocaine. Of course cocaine does not fit into the scheme, but this could apply anywhere to a resinous cannabis, like hashish, if it would be mixed with something else.

It would be very difficult, where we talk about the mixture of substances, to bring out effectively what is the active ingredient and what is not the active ingredient. One of the concerns the drafting committee took into consideration was the fact that usually the whole package will be sold as being an illegal substance.

Mr. Pagtakhan: I can see that, and the reason we have both there is that it would be difficult to weigh the active ingredient. Why is it difficult?

Mr. Normand: I'm not a physician, but I believe that in some circumstances it could be difficult.

Mr. Pagtakhan: That's why earlier I had asked for the availability of expertise. Because if we are able to detect the presence of the drug, I am sure you would be able to detect the presence of the quantity of the drug. Is that not a correct assumption?

Mr. Rowsell: Yes. I think when you are dealing with a herbal preparation but you have other materials in there, the length of time for analysis, etc., would be extensive and I think probably delay the ability to take action.

Mr. Pagtakhan: I see. If the proposed bill is passed with the hybrid infraction provision in it, would anyone who proclaimed that in the recent past, or longer, he or she had smoked marijuana be prosecuted?

Mr. Koury (Hochelaga—Maisonnette): Yes.

Mr. Pagtakhan: It's a serious question.

The Chairman: The chair wants to indicate that he would be innocent regardless, but I would appreciate an answer.

Mr. Saint-Denis: Instances of possession of marijuana are usually prosecuted by way of summary conviction. There is a time delay of six months, after which you cannot proceed by way of summary conviction against someone who has committed the offence. That's one issue.

Mr. Pagtakhan: The statute of limitation for summary is six months.

Mr. Saint-Denis: Yes, it is six months. Someone claiming to have used or to have smoked marijuana is not necessarily an indication of an offence, or a prosecutable offence, simply by virtue of the fact that you're not dealing with very solid evidence.

[Traduction]

M. Tremblay: Si vous me laissez le temps de poser une question, je vous laisse la parole, monsieur Pagtakhan.

M. Pagtakhan: Une seule question. Je suis un peu troublé par le fait que ce projet de loi ne tient pas compte du poids de l'ingrédient actif qui est nuisible mais qu'on calcule également la quantité d'eau et d'humidité, par exemple. L'objectif du projet de loi est associé aux risques pour la santé. J'aimerais qu'on réponde à cette préoccupation. Pourquoi le projet de loi tiendrait-il compte du poids brut, alors que la quantité d'ingrédient actif peut être infinitésimale?

M. Normand: Prenons l'exemple de la cocaïne à laquelle on mêle du sucre en poudre. Nous savons tous que sur la rue, on vend le paquet complet comme de la cocaïne. Bien sûr, nous ne parlons pas de cocaïne, mais le même principe peut s'appliquer à la résine de cannabis, soit le haschisch, même s'il était mêlé à un autre produit.

Lorsque l'on parle d'un mélange de substances, il est très difficile de déterminer exactement la quantité d'ingrédient actif par rapport au reste. L'une des préoccupations soulevées auprès du comité de rédaction tenait au fait qu'on vend habituellement tout le mélange comme une substance illégale.

M. Pagtakhan: Je vois et c'est sans doute parce qu'il est difficile d'en peser l'ingrédient actif. Pourquoi est-ce difficile?

M. Normand: Je ne suis pas médecin, mais je pense que dans certaines circonstances ce serait difficile.

M. Pagtakhan: C'est pourquoi j'ai posé une question plus tôt au sujet de la disponibilité des expertises. En effet, si nous sommes en mesure de déceler la présence d'une drogue, je suis persuadé qu'on peut en déterminer la quantité. Est-ce une bonne conclusion?

M. Rowsell: Oui, lorsqu'il s'agit de préparation d'herbes. Mais il y a également d'autres présentations et le temps requis pour l'analyse, etc., serait long et pourrait retarder le passage à l'action.

M. Pagtakhan: Je vois. Si le projet de loi est adopté avec cette disposition relative à l'infraction mixte, pourra-t-on poursuivre quelqu'un qui a déclaré que récemment, ou il y a plus longtemps, il ou elle a fumé de la marijuana?

M. Koury (Hochelaga—Maisonnette): Oui.

M. Pagtakhan: C'est une question grave.

Le président: Le président tient à signaler que cette personne serait tout de même innocente. Mais écoutons la réponse.

M. Saint-Denis: Les cas de possession de marijuana font habituellement l'objet d'une procédure sommaire. Mais six mois après l'infraction, on ne peut plus entamer ces procédures sommaires. C'est un aspect de la chose.

M. Pagtakhan: La prescription pour les procédures sommaires est donc de six mois.

M. Saint-Denis: Oui, six mois. Si quelqu'un déclare avoir consommé ou fumé de la marijuana, cela ne veut pas nécessairement dire qu'il y a infraction ou qu'il y a matière à accusation, simplement parce qu'il n'y a pas des preuves très solides.

[Text]

Unless the person smoked or used the drug in the presence of someone else, or unless you can demonstrate or you can come up with evidence that would help to prove the actual commission of the offence, you are left only with the statement that the person did this. It becomes very difficult to prove in terms of the prosecution.

Mr. Pagtakhan: Let's say the prosecutor asks "Did you or did you not smoke marijuana? We heard that you said it in the media. Did you or did you not?" Now, if you said yes, could you then be convicted?

Mr. Saint-Denis: Well, you see the prosecutor would not likely get the chance to ask the question, because the accused does not have to testify.

Mr. Pagtakhan: I know that, but if the accused chooses to testify, as two have testified in public. . . My question is not whether the citizen chooses or chooses not to testify. Let us carry it to the full extent of possibility, because it is very serious.

I am concerned that a potential leader of the country could be prosecuted. I am very serious.

• 1230

Mr. Saint-Denis: The leader, or whoever, in point of fact—

Mr. Pagtakhan: I'm not mentioning any names.

Mr. Saint-Denis: It's the leader of whatever country. In point of fact, the new provision with the hybrid offence does not change in terms of the risk. If anything, it diminishes the risk of being prosecuted. I'm sorry, you're talking about for possession purposes.

Mr. Pagtakhan: Yes.

Mr. Saint-Denis: That's not changing. There is absolutely no change in that aspect of the offence. So what's in the bill today is equal to what's in the Narcotic Control Act presently.

Mr. Pagtakhan: Yes, but my question still is this. If you used it then you must have possessed it or you could have produced it.

Mr. Saint-Denis: That is correct.

Mr. Pagtakhan: Right?

Mr. Saint-Denis: Yes.

Mr. Pagtakhan: Okay. If one claims that he has used it, *ergo* he has possessed it. Under the bill, could that person then be prosecuted?

Mr. Saint-Denis: No more or no less than the person could be prosecuted under the existing law.

The Chairman: Mr. Normand wanted to add a comment to that as well.

Mr. Normand: Dr. Pagtakhan, say that a person said a month ago that he used cannabis 20 years ago. The six-month period started 20 years ago and not at the time the statement was made. If there is an offence at all in that, the prescription period would start at the time of the offence and not today.

Mr. Pagtakhan: Is that usually a point in law? Is there not a legal principle that the statute of limitations should start from when you were aware of the wrongdoing?

[Translation]

Il n'y a que cette déclaration, à moins que la personne ait consommé ou ait fait usage de la drogue en présence de quelqu'un d'autre, à moins que l'on puisse démontrer, preuves à l'appui, que l'infraction a bien été commise. Cela reste très difficile à prouver si l'on veut engager des poursuites.

M. Pagtakhan: Imaginons que le procureur demande «Avez-vous ou non fumé de la marijuana? On vous l'a entendu dire dans les médias. L'avez-vous fait, oui ou non»? Si vous répondez oui, pouvez-vous être condamné?

M. Saint-Denis: Eh bien, en fait, le procureur n'aurait pas vraiment la chance de poser la question parce que l'accusé n'aurait pas à témoigner.

M. Pagtakhan: Je sais, mais si l'accusé choisit de témoigner, comme deux personnes l'ont fait en public. . . Je ne demande pas si le citoyen choisit ou non de témoigner. C'est une question très grave, il faut examiner toutes les possibilités.

Je crains que l'on puisse porter des accusations contre un éventuel dirigeant du pays. Je suis très sérieuse.

M. Saint-Denis: En effet, le chef ou quiconque. . .

M. Pagtakhan: Je ne nomme personne.

M. Saint-Denis: Disons le chef d'un pays quelconque. En effet, la nouvelle disposition qui prévoit l'infraction mixte ne change pas le risque. Elle diminue plutôt le risque d'être poursuivi. Pardonnez-moi, vous parlez de la possession de marijuana.

M. Pagtakhan: Oui.

M. Saint-Denis: Cela ne change pas. Nous n'apportons aucun changement à cet aspect de l'infraction. Les dispositions dans ce projet de loi équivalent aux dispositions actuelles de la Loi sur les stupéfiants.

M. Pagtakhan: Oui, mais je pose toujours la question: si vous avez consommé de la marijuana, vous devez en avoir eu en votre possession ou vous pouvez l'avoir cultivée.

M. Saint-Denis: C'est vrai.

M. Pagtakhan: N'est-ce pas?

M. Saint-Denis: Oui.

M. Pagtakhan: D'accord. Si une personne admet qu'elle a consommé de la marijuana, il s'ensuit qu'elle en a possédé. Pourrait-on poursuivre cette personne aux termes de ce projet de loi?

M. Saint-Denis: Il ne serait ni plus facile ni plus difficile de poursuivre la personne qu'il ne l'est aux termes de la loi actuelle.

Le président: M. Normand voulait faire une observation à ce sujet aussi.

M. Normand: Monsieur Pagtakhan, disons qu'il y a un mois, une personne a admis avoir consommé du cannabis il y a 20 ans. Le délai de six mois a commencé il y a 20 ans et non au moment où la personne a fait la déclaration. Si une infraction a eu lieu, le délai de prescription commencerait au moment de l'infraction, pas aujourd'hui.

M. Pagtakhan: D'habitude, est-ce que cela est un point de droit? N'existe-t-il pas un principe de droit voulant que la loi de prescription devrait commencer au moment où l'on prend connaissance des méfaits?

[Texte]

Mr. Normand: No.

Mr. Pagtakhan: No?

Mr. Normand: No. It's when the offence is committed.

Mr. Saint-Denis: It's from the time of the offence.

Mr. Pagtakhan: I just read in the paper about HIV-tainted blood and that the statute of limitations starts from the time you were made aware that a wrongdoing had happened. Now you're telling me it is not a legal principle.

Mr. Normand: If you're talking about indictable offences then there's no proscription. You could be charged ten years later.

Mr. Pagtakhan: Okay. Under the present law, would such a proclamation be an indictable offence or not?

Mr. Normand: It would be hybrid. It would be summary or indictable.

Mr. Pagtakhan: So it could be indictable then? So there is no proscription. So the person could be prosecuted.

Mr. Normand: If the prosecutor chooses to go under indictable then it would become indictable, yes. If we're talking about possession then it won't change.

Mr. Tremblay: I'm sorry, but I don't know exactly the current level. What is the current level of that?

Mr. Normand: It's a hybrid offence.

Mr. Tremblay: Right now?

Mr. Normand: Yes. It could either be summary or indictable.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, this is very crucial, because we have heard declarations—

The Chairman: Please make your point briefly. Mr. Tremblay is waiting patiently here.

Mr. Pagtakhan: Okay, just one last point.

Mr. Tremblay: Unless I lack time to ask questions, there's no problem.

Mr. Pagtakhan: Yes. From the point of view of justice and law, I wonder if this would be a dereliction of duty on the part of the prosecutor. Say he is faced with a public declaration of a potentially indictable offence having been committed by a Canadian citizen and then the prosecutor's office does not intervene. I'm not a lawyer. I'm asking the question.

Mr. Saint-Denis: In fact you've skipped a step. The prosecutors of Canada don't by and large lay informations. They don't charge people. They prosecute after the police have laid an information against someone, after the police have charged someone.

In the case of someone who said that 20 years ago they used a particular substance, there are some very practical difficulties. Where was the offence committed? You have to know where you're going to lay the charge, under which provincial jurisdiction it will be. Under which judicial jurisdiction should the charge be laid? Which judge will have the responsibility for hearing the case? Only after the police have laid an information can the prosecutor ask himself whether or not he wants to go by way of an indictment or by way of summary conviction.

[Traduction]

M. Normand: Non.

M. Pagtakhan: Non.

M. Normand: Non. Elle commence au moment où l'infraction est commise.

M. Saint-Denis: C'est au moment de l'infraction.

M. Pagtakhan: Je viens de lire un article dans le journal au sujet du sang contaminé par le VIH. Selon l'article, la loi de prescription commence au moment où vous vous rendez compte que des méfaits ont eu lieu. Maintenant, vous me dites que cela n'est pas un principe de droit.

M. Normand: S'il s'agit d'un acte criminel, il n'y a aucune proscription. On pourrait faire des accusations dix ans plus tard.

M. Pagtakhan: D'accord. Aux termes de la loi actuelle, est-ce qu'une telle déclaration constituerait un acte criminel ou non?

M. Normand: Elle serait une infraction mixte. Elle pourrait être criminelle ou punissable sur déclaration sommaire.

M. Pagtakhan: Alors, elle pourrait être un acte criminel. Alors, il n'y a pas de prescription et on pourrait poursuivre la personne devant les tribunaux.

M. Normand: Si le procureur décide de porter des accusations au criminel, oui. Dans le cas de possession, cela ne va pas changer.

M. Tremblay: Je regrette, mais je ne sais pas exactement de quel niveau il s'agit. Quel est le niveau actuel?

M. Normand: C'est une infraction mixte.

M. Tremblay: Actuellement?

M. Normand: Oui. Il pourrait s'agir d'une infraction punissable sur déclaration sommaire ou d'un acte criminel.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, ce point est d'une très grande importance, car des déclarations ont été faites. . .

Le président: Veuillez faire valoir vos arguments brièvement. M. Tremblay attend patiemment.

M. Pagtakhan: D'accord, un dernier point.

M. Tremblay: Ça va, tant que j'aurai suffisamment de temps pour poser des questions.

M. Pagtakhan: D'accord. Sur le plan du droit et de la justice, je me demande si cela constituerait un manquement au devoir de la part du procureur. Disons qu'une personne déclare publiquement qu'un citoyen canadien a commis une infraction qui pourrait constituer un acte criminel et que le bureau du procureur n'intervient pas. Je ne suis pas avocat. Je pose la question tout simplement.

M. Saint-Denis: En effet, vous avez manqué une étape. En général, les procureurs canadiens ne déposent pas de dénonciations. Ils ne portent pas d'accusations. Ils attendent que la police fasse une dénonciation ou une accusation avant de poursuivre quelqu'un.

Si une personne dit qu'elle a consommé un produit particulier il y a 20 ans, il y a des difficultés d'ordre pratique. Où est-ce que l'infraction a eu lieu? Il faut savoir où porter l'accusation. Dans quelle province doit-on la porter? Quel juge sera saisi de l'affaire? Le procureur doit attendre jusqu'à ce que la police dépose une dénonciation avant de décider s'il va accuser la personne d'un acte criminel ou d'une infraction punissable sur déclaration sommaire.

[Text]

In the case of possession, our policy is to normally charge by way of summary conviction. That's where the six-month limitation comes in. In the case of someone who has indicated that several years ago the offence occurred, the limitation would apply and there would be no offence to prosecute.

• 1235

Mr. Pagtakhan: But there could not be a charge unless there has been a police investigation.

Mr. Saint-Denis: Well, it wouldn't be prosecuted unless there's a —

Mr. Pagtakhan: That's right. Okay. I wanted clarification on that. And that is why my question only was premised under the principle of law and justice. Of course I had included in the term that police enforcement is under the justice system. Right? Okay. So then let me phrase another specific question.

The Chairman: This is your third and final question, Dr. Pagtakhan.

Mr. Pagtakhan: Would it be dereliction of duty on the part of the police force not to pursue the investigation, having heard prima facie evidence that in fact an offence could have been committed that could potentially be indictable?

Mr. Saint-Denis: I won't comment on what the police policy should be.

The Chairman: Thank you. Mr. Tremblay, I thank you for your patience. I promised you earlier that this committee adjourned at 12:30 p.m., but I was expecting you had another meeting. The floor is yours, and we'll show some leeway if you wish.

M. Tremblay: Je dois vous dire, messieurs, que je ne suis pas membre du Comité et qu'on m'a attrapé à l'extérieur. Je vais profiter de vos connaissances étant donné que le sujet est extrêmement intéressant.

Je crois comprendre qu'actuellement, nous avons une identification des drogues illicites. Avec la technologie moderne, on développe de plus en plus de nouvelles drogues qui, malheureusement, n'apparaissent pas sur la liste des drogues illicites.

Vous déterminez si les nouvelles et les anciennes substances font du tort à la santé humaine. C'est un peu le critère que vous allez adopter. Dorénavant, sans consulter la liste, vous allez avoir à déterminer si les effets d'une substance sont néfastes. À partir de là, peu importe le nom du nouveau produit ou de la nouvelle drogue, vous pourrez à ce moment-là le saisir parce qu'il est nocif. Est-ce que je comprends bien le projet de loi?

M. Normand: Il va falloir que la nouvelle substance qui n'est pas prévue dans une liste réponde aux critères qu'on a fixés, entre autres à l'article 3.

M. Tremblay: Quels sont ces critères?

M. Normand: Dans un cas, on pourrait avoir une situation où une personne possède ou fournit une substance à une autre personne dans l'intention que cette personne-là l'ingère, c'est-à-dire qu'elle l'avale, afin que soit produit un effet substantiellement similaire à celui que produit une des substances énumérées à l'Annexe I, II ou III.

[Translation]

Dans le cas de la possession, en général, notre politique est de porter une accusation d'infraction punissable sur déclaration sommaire. C'est là où le délai de prescription de six mois entre en ligne de compte. Dans le cas d'une personne qui dit que l'infraction a eu lieu il y a plusieurs années, la loi de prescription s'appliquerait, et on ne pourrait pas la poursuivre.

M. Pagtakhan: Mais on ne peut pas porter des accusations si la police n'a pas fait une enquête.

M. Saint-Denis: Eh bien, on n'entamerait pas de poursuites tant que... .

M. Pagtakhan: C'est vrai. D'accord. Je voulais une précision à ce sujet. Et c'est pourquoi ma question faisait seulement référence au principe du droit et de la justice. Bien sûr, je supposais que les mesures policières relevaient du système judiciaire. N'est-ce pas? D'accord. Alors, permettez-moi de poser une autre question précise.

Le président: Cette question sera votre troisième et dernière, M. Pagtakhan.

M. Pagtakhan: La police manquerait-elle à son devoir si elle décidait de ne pas faire enquête après avoir obtenu des preuves prima facie de l'existence éventuelle d'une infraction qui pourrait constituer un acte criminel?

M. Saint-Denis: Je ne me prononcerai pas sur ce que devrait faire la police.

Le président: Merci. Monsieur Tremblay, je vous remercie d'être si patient. Je vous avais promis que ce comité allait lever la séance à 12h30, mais je croyais que vous deviez assister à une autre réunion. Je vous donne la parole, et je vais vous accorder un peu plus de temps si vous voulez.

Mr. Tremblay: Gentlemen, I should mention to you that I am not a member of this committee, and someone caught me out in the hall. This is an extremely interesting topic, so I will try to learn what I can from you.

I believe that we presently have a list of unlawful drugs. More and more new drugs are being developed by means of modern technology, and unfortunately, these new drugs do not appear on the list of prohibited substances.

You determine whether the new substances and the old substances are harmful to human health. This would appear to be the criterion you are adopting. From now on, you will have to determine whether a substance has harmful effects on human health, without looking at the list. No matter what the name of the new product or drug may be, on the basis of this test you will be able to seize it because it is harmful. Have I understood the Bill properly?

Mr. Normand: Any new substance that does not appear on a list will have to meet the criteria that we have set, particularly those in clause 3.

Mr. Tremblay: What are these criteria?

Mr. Normand: Well, for instance, you could run into a situation where someone possesses or provides a substance to another person so that this other person can ingest it (i.e. swallow it), thereby experiencing an effect that is substantially similar to the effect of one of the substances listed in Schedule I, II or III.

[Texte]

M. Tremblay: Donc, qu'elle soit nocive.

M. Normand: Effectivement, parce que les substances qui y sont énumérées sont nocives. Il y a un degré de danger pour la santé publique. On relie l'effet de la substance en question à celui d'une substance qui est déjà énumérée.

M. Tremblay: L'effet peut aller loin. Vous parliez dans votre exposé de l'effet de ces substances sur la façon de penser et sur le comportement des citoyens. Quand je prends mon jus d'orange le matin, cela a possiblement un effet sur ma façon de penser, si on va à la limite.

C'est un peu comme un tremblement de terre. On a l'échelle de Richter qui part de 0 et qui monte jusqu'à 9. Est-ce qu'il y a, là aussi, un certain degré de... Je ne sais pas si j'exprime bien ma question. Là tout est possible. Même les substances qui, aujourd'hui, peuvent être non nocives... Dans cinq ans, on s'apercevra peut-être que même le jus d'orange est nocif.

Evidemment, j'exagère, mais est-ce qu'il n'y a pas un degré dans votre échelle de nocivité, un peu comme dans le cas d'un tremblement de terre? De 0 à 5, ce n'est pas grave, mais de 5 à 9, c'est grave. Est-ce la même chose?

M. Normand: Ce n'est pas la même chose. Quand vous prenez votre jus d'orange, c'est une possession simple.

M. Tremblay: Oui, mais c'est le commerçant qui me l'a vendu.

M. Normand: Si la personne qui vous l'a vendu avait l'intention de vous vendre quelque chose dans le but que cela vous cause un effet semblable à une substance énumérée à l'Annexe I, II ou III...

M. Tremblay: Cela pourrait être salissant.

M. Normand: Oui, mais il faudrait aussi prouver que la substance a cet effet-là.

M. Tremblay: Mais il n'y a pas de degré d'effet. Ce n'est pas mineur...

M. Normand: Substantiellement similaire.

M. Tremblay: Substantiellement similaire.

M. Normand: En tout cas, on dit *substantially similar* en anglais.

Dr de Gagné: Essentiellement semblable ou plus fort.

M. Tremblay: Plus fort que celui des substances qui sont déjà énumérées.

Dr de Gagné: C'est cela.

M. Tremblay: Les drogues qui sont déjà énumérées sont-elles des drogues faibles?

Dr de Gagné: Non.

M. Tremblay: Est-ce qu'il y en a qui ont un faible effet nocif?

M. Normand: Les plus faibles se retrouvent plus loin dans les listes.

M. Tremblay: La marijuana, ce n'est pas très fort.

M. Normand: Il y a une notion de force et également une notion de danger pour la société qui sont évalués lorsqu'on inscrit les drogues dans ces annexes.

[Traduction]

Mr. Tremblay: So, if a substance is harmful.

Mr. Normand: Exactly, because the substances that are listed are harmful. They represent a certain risk to public health. The effect of the substance in question is linked to the effect of a substance that is already on the list.

Mr. Tremblay: The effect could be quite strong. In your presentation, you said that these substances have an effect on the way people think and behave. When I drink my orange juice in the morning, it could have an effect on my thinking, if we take this argument to the limit.

This is somewhat like an earthquake. We have the Richter scale, which goes from zero to nine. It this case too, to some extent... I don't know whether I phrased my question very well. In that case, everything is possible. Even substances that may not be harmful today... Maybe five years from now we will discover that even orange juice is harmful.

I'm exaggerating, of course, but aren't there different points on your scale of harmfulness, somewhat like in the case of earthquakes? Anything from zero to five would not be serious, but anything from five to nine would be. Are we talking about the same sort of thing?

Mr. Normand: We're not talking about the same thing. When you drink your orange juice, that is just possession.

Mr. Tremblay: Yes, but the grocer sold it to me.

Mr. Normand: If the person who sold it to you intended to sell you something that would cause a similar effect to that of a substance listed in Schedule I, II or III...

Mr. Tremblay: That could be incriminating.

Mr. Normand: Yes, but one would also have to prove that the substance had that effect.

Mr. Tremblay: But there are not any degrees of effect. It is not minor...

Mr. Normand: Substantially the same.

Mr. Tremblay: Substantially the same.

Mr. Normand: In the English text, they "substantially similar."

Mr. de Gagné: Substantially similar or stronger.

Mr. Tremblay: Stronger than the effect of the substances that are already on the list.

Mr. de Gagné: That's right.

Mr. Tremblay: Are the substances that are already on the list soft drugs?

Mr. de Gagné: No.

Mr. Tremblay: Do some of them have a mild harmful effect?

Mr. Normand: The weaker drugs are found later on in the list.

Mr. Tremblay: Marijuana is not very strong.

Mr. Normand: When we put drugs in these schedules, we assess their strength as well as their danger for society.

• 1240

M. Tremblay: Maître Normand, vous soulevez un point qui m'intéresse beaucoup. Dans ce projet de loi, vous accordez des pouvoirs assez grands, surtout au procureur de la Couronne. On semble lui laisser l'entière liberté de choisir si on va poursuivre par voie sommaire de culpabilité ou par voie criminelle.

Mr. Tremblay: Mr. Normand, you've raised a very interesting point. This Bill grants rather broad powers, particularly to the Crown prosecutor. It seems to give him complete freedom to decide whether to proceed by means of summary conviction or by indictment.

[Text]

Avant d'aller plus loin, je voudrais comprendre. Je suis député depuis neuf ans et il y a longtemps que j'ai fait du droit criminel. Actuellement, pour la possession de marijuana, le procureur peut-il choisir l'une ou l'autre? Actuellement, c'est cela. Le projet de loi lui donne-t-il encore ce pouvoir-là? Est-ce qu'on donne des critères au procureur de la Couronne pour choisir l'une ou l'autre?

Mr. Normand: Il y a beaucoup de jurisprudence, entre autres de la Cour suprême du Canada, qui a déterminé que la discrétion accordée au procureur de la Couronne... Comme mon confrère le faisait remarquer tantôt, au Québec, le procureur de la Couronne décide; dans les autres provinces, c'est la police qui décide. Au Québec, ce sont les procureurs de la Couronne qui ont ce rôle-là, mais cela n'empêche pas que, dans les autres provinces, un procureur de la Couronne pourrait décider d'arrêter les procédures s'il estimait que c'est... .

Mr. Tremblay: Oui, mais c'est la police qui décide.

Mr. Normand: Dans les autres provinces, oui.

Mr. Tremblay: Est-ce que la police est spécialement formée à cela? Est-ce qu'il y a des policiers affectés strictement à ce genre d'infractions?

Mr. Normand: Je l'ignore.

Mr. Tremblay: Vous l'ignorez, et vous venez du ministère de la Santé nationale.

Mr. Normand: Je ne peux pas parler de la façon dont les autres provinces ont abordé leur système judiciaire.

Mr. Tremblay: Vous ne le savez pas. C'est cela?

Mr. Normand: Je sais comment cela se passe, mais je ne sais pas sur quoi ils se sont fondés pour l'aborder dans ce sens-là.

Mr. Tremblay: Mais vous n'êtes pas en mesure de me dire si la police a des spécialistes formés pour ce genre d'infractions.

Mr. Normand: Il y en a sûrement.

Mr. Tremblay: Il y en a sûrement, mais vous ne pouvez pas me donner une proportion.

Mr. Normand: Absolument pas.

Mr. Tremblay: Inversement, vous pourriez aussi dire qu'il y en a qui ne sont pas formés spécifiquement pour cela.

Mr. Normand: Je vous ai répondu en disant qu'il y en avait sûrement.

Mr. Tremblay: Vous donnez également beaucoup de pouvoir pour ce qui est du bref de saisie. Actuellement, il y a une procédure double et, dans le projet de loi, on prévoit une procédure simple. Est-ce que je comprends bien le projet de loi?

Mr. Normand: Je vais vous expliquer ce que je vous ai mentionné plus tôt. Actuellement, la Loi sur les stupéfiants vous permet d'obtenir un mandat de saisie pour des drogues seulement. Si vous avez l'intention de saisir des éléments de preuve, des biens, la Loi sur les stupéfiants ne le permet pas; il faut obtenir un deuxième mandat en vertu du Code criminel.

Afin d'éviter aux policiers d'aller chercher deux mandats différents, on a regroupé ces deux choses dans une loi, de sorte que dorénavant, un policier pourra obtenir un mandat pour saisir à la fois des drogues et des biens de la preuve en vertu du même mandat.

[Translation]

I would like to understand what this is all about before I go any further. I have been a member of Parliament for nine years, so I haven't practised criminal law in quite a while. At present, can the prosecutor choose either option for the possession of marijuana? That's how it stands right now. Will the prosecutor still have this power with this Bill? Does it set out criteria for the Crown prosecutor to choose one option or the other?

Mr. Normand: There is a great deal of jurisprudence, from the Supreme Court of Canada and others, that has shown that the discretion granted to the Crown prosecutor... As my colleague pointed out a few moments ago, in Quebec it is the Crown prosecutor who decides; in other provinces, the police decide. In Quebec, the Crown prosecutors play this role, but even so, in the other provinces, a Crown prosecutor could decide to stop the procedures if he felt that it is... .

Mr. Tremblay: Yes, but the police are the ones who decide.

Mr. Normand: In the other provinces, yes.

Mr. Tremblay: Is the police specially trained for that? Are there police officers assigned just to that kind of offence?

Mr. Normand: I don't know.

Mr. Tremblay: You don't know, and you are from the Department of National Health.

Mr. Normand: I can't say how the other provinces have set up their legal system.

Mr. Tremblay: You don't know. Is that what you are saying?

Mr. Normand: I know how they do it, but I do not know what made them choose to do it that way.

Mr. Tremblay: But you can't tell me whether the police has specialists who are trained to deal with this kind of offence.

Mr. Normand: They must have some.

Mr. Tremblay: They must have some, but you can't tell me what percentage.

Mr. Normand: Absolutely not.

Mr. Tremblay: You could turn around your statement and say that there are police officers who are not specially trained for this kind of offence.

Mr. Normand: I told you that there certainly were such trained officers.

Mr. Tremblay: The Bill also hands out a lot of power with the writ of attachment. At the present time there are two procedures, and the Bill allows for just one procedure. Is that what the Bill says?

Mr. Normand: I'll explain to you what I was saying a few moments ago. At the present time, the Narcotic Control Act allows us to get a search warrant only for drugs. The Act does not allow us to seize evidence or goods. We have to get a second warrant under the Criminal Code.

We have put these two procedures in one act, so that police officers will not have to get two different warrants. From now on, a police officer will be able to get a warrant to seize both drugs and goods that can serve as evidence, without the need for another warrant.

[Texte]

M. Tremblay: Selon la loi actuelle, lorsque le policier obtient le second mandat en vertu du Code criminel, l'accusé peut-il être représenté devant le tribunal sur l'émission du mandat?

M. Normand: Non.

M. Tremblay: Il n'est pas là?

M. Normand: Non.

M. Tremblay: Non seulement il n'est pas là actuellement, mais on aura dorénavant un seul mandat pour tout cela.

M. Normand: Oui.

M. Tremblay: Vous dites que c'est conforme à la Charte canadienne des droits et libertés.

M. Normand: Entièrement.

M. Tremblay: Entièrement. Vous avez une opinion du ministère de la Justice.

M. Normand: Il y a une jurisprudence énorme sur le genre de saisie qui peut être fait. L'audition *ex parte* faite par un policier devant un juge de paix pour obtenir l'émission d'un mandat a toujours été maintenue par les cours.

M. Tremblay: Oui, mais les cours appliquent la loi. On pourrait peut-être changer la loi.

M. Saint-Denis: Permettez-moi d'apporter une petite précision au sujet d'un point que vous avez soulevé plus tôt en ce qui concerne la procédure par laquelle un individu sera poursuivi.

La règle générale est la suivante. Dans les cas d'infraction mixte, une fois que la police a déposé une information, c'est le procureur de la Couronne qui choisit si cela se fera par voie sommaire ou par mise en accusation. C'est généralement à ce niveau-là que se prend la décision. Ce n'est pas la police qui va déterminer quelle route on va suivre.

M. Tremblay: En fait, c'est un peu tout le monde, parce qu'on sait bien que la vie réelle est cruelle, comme on dirait en bon québécois. On n'a pas toujours le temps de bien... Vous avez raison en théorie, mais en pratique, il faut être dans les bureaux pour savoir ce qui se passe. Évidemment, quand c'est le dixième dossier que le procureur reçoit en l'espace d'une heure, il signe et dit: On fera comme cela. C'est un peu comme un ministre avec ses sous-ministres: c'est le ministre qui décide, mais ce sont les sous-ministres qui le conseillent.

• 1245

M. Saint-Denis: C'est parce que les sous-ministres...

M. Tremblay: On n'est pas tombés de la dernière pluie!

M. Saint-Denis: La décision sera basée en grande partie sur...

M. Tremblay: Bien sûr, c'est le procureur qui plaide.

M. Saint-Denis: ...les conseils du policier.

M. Tremblay: Bien sûr. Puisque vous êtes là-dessus, j'aimerais savoir pourquoi vous laissez cette option hybride. Pourquoi est-ce là? Pourquoi est-ce qu'on ne limite pas cela à une seule...

[Traduction]

Mr. Tremblay: Under the current act, when the police officer gets the second warrant pursuant to the Criminal Code, can the accused be represented before the court when it issues the warrant?

Mr. Normand: No.

Mr. Tremblay: He is not there?

Mr. Normand: No.

Mr. Tremblay: Not only is he not there under the current system, but, from now on, only one warrant will be needed for all of that.

Mr. Normand: Yes.

Mr. Tremblay: You say that these provisions are in accordance with the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Mr. Normand: Completely.

Mr. Tremblay: Completely. You got an opinion from the Department of Justice?

Mr. Normand: There is a great deal of jurisprudence about what kind of seizure can be carried out. The courts have always upheld an *ex parte* hearing by a police officer before a justice of the peace in order to obtain a warrant.

Mr. Tremblay: Yes, but the courts enforce the law. Perhaps we could change the law.

Mr. Saint-Denis: Could I clarify one small point about something you raised earlier regarding the procedure used to prosecute someone.

The general rule is that, in the case of a hybrid offense, once the police has laid an information, the Crown prosecutor decides whether to proceed by means of summary conviction or by indictment. Generally speaking, it is the Crown prosecutor who makes the decision. The police do not decide which route to follow.

Mr. Tremblay: Actually, in some way it's everyone who decides, because we know that real life is cruel, as we say in Quebec. We don't always have the time to properly... In theoretical terms, you are correct, but in practical terms, you have to be in the offices to know what goes on. Obviously, when a prosecutor gets ten files in the course of one hour, he signs the documents and says, "this is what we're going to do." In some ways, it is like a minister with his deputy ministers; the minister is the one who decides, but the deputy ministers are the ones who advise him.

Mr. Saint-Denis: It is because the deputy ministers...

Mr. Tremblay: We were not born yesterday!

Mr. Saint-Denis: For the most part, the decision will be based on...

Mr. Tremblay: Of course, the prosecutor is the one who argues the case.

Mr. Saint-Denis: ...the police officer's advice.

Mr. Tremblay: Of course. Since you are already on the topic, I would like to know why you are allowing this hybrid offence. Why are you not limiting it to just one...

[Text]

Vous dites là-dessus que vous allez vers ce qu'on appelle l'engagement international. On va rejoindre les autres pays. Tout à l'heure, j'écoutais la discussion entre M. Waddell et monsieur. Vous disiez qu'en Angleterre et sur le plan international, on tend à décriminaliser les drogues douces. Pourquoi ne parle-t-on pas du même coin de la bouche et non pas des deux coins de la bouche?

Si on va vers ce qu'on appelle le droit international et nos obligations internationales, il faut aussi considérer que les gens ont évolué et que les drogues douces ne sont peut-être pas au même niveau que les drogues dures. On ne semble pas affecter à ces cas des experts en la matière et on donne des mandats à la police: Allez, saisissez, fouillez, investiguez. Je comprends que le but est bien correct, car on ne peut pas être contre la vertu, mais d'où viennent les gens qui appliquent cela? Est-ce que ce sont des vertueux, ou si ce sont des gens «instruits», formés en fonction du mal qu'on veut régler?

On peut bien saisir les verres d'eau de tous ceux qui achètent de la drogue, mais ce n'est pas cela qu'on veut. On veut empêcher la vente de la drogue. On prend un gros maillet pour tuer une petite affaire.

J'aimerais vous entendre là-dessus. On veut régler un problème social important et on dit que le gouvernement doit prendre ses responsabilités, mais est-ce qu'il les prend vraiment? Vous venez du ministère de la Santé nationale. Vous êtes-vous vraiment penchés sur le problème ou si vous êtes des avocats? Là je ne parle pas de la profession comme telle, et je pense que vous me comprenez. Le ministère de la Justice est là pour traduire ce que vous voulez, mais que voulez-vous vraiment?

Le ministère de la Justice vous donne un instrument, mais qui l'applique? Ce n'est pas vous. Si c'était vous, je serais peut-être tranquille, mais ce n'est pas vous qui l'appliquez; c'est la police. Connaissiez-vous la police? Oui? Et vous lui donnez cela comme...

The Chairman: Could we make that the final question, please?

M. Saint-Denis: Vous soulevez une série de questions fondamentales. Premièrement, il y a une petite précision à apporter. Je suis du ministère de la Justice et mon collègue à l'autre bout de la table l'est aussi.

Cela dit, la question est de savoir si on devrait examiner en profondeur la raison d'être d'une infraction de possession. C'est à l'extérieur du cadre de la direction que le gouvernement nous a indiquée pour la création de ce projet de loi. Ce n'était pas tant un projet de réforme qu'un projet de fusionnement. Il s'agissait d'amalgamer deux lois.

M. Tremblay: L'intention est très belle, mais je trouve qu'on peut rater de belles occasions en ne disant pas ce qu'on pense. Bien que vous veniez du ministère de la Justice, vous avez une expertise qui me paraît extrêmement valable; du moins, vous faites preuve d'une sensibilité au problème. Il serait peut-être bon que le ministre en soit informé comme il le faut, parce qu'une fois que ce sera mis en application... Vous disiez tout à l'heure qu'il faut du temps pour changer les choses. C'est pour cela que vous donnez une certaine disposition... C'est très bien. Au lieu de commencer à suivre les techniciens dans les laboratoires, on va se donner une disposition qui nous permettra d'agir assez rapidement. C'est parfait. Je trouve cela adapté à notre évolution moderne.

[Translation]

You said that you are moving towards an international commitment. We will be in line with other countries. I was listening to the discussion between Mr. Waddell and that gentleman a few moments ago. You were saying that England and other countries were moving towards decriminalization of soft drugs. Why are we not sticking to one policy instead of talking out of both sides of our mouth?

If we move towards what is termed international law and our international obligations, we will also have to bear in mind that people have changed and that perhaps soft drugs are not at the same level as hard drugs. We do not seem to be assigning experts to these cases, and we just give warrants to the police and say: out you go, seize, search, investigate. I understand that the objective is worthy, because this is a motherhood issue, but where do the people who implement these measures come from? Are they goody-goodies, or are they "educated" people who have been trained in drug enforcement?

We can certainly seize the glasses of everyone who buys drugs, but that is not what we want to do. We want to stop drugs from being sold. I think we are using a pretty big stick to kill a pretty small animal.

I would like to hear what you think about this. We want to solve a major social problem, and we say that the government has to assume its responsibilities, but is it really assuming them? You are from the Department of Health and Welfare. Have you really studied the problem, or are you lawyers? I am not talking about the profession as such, but I think you know what I am driving at. The Department of Justice is there to implement what you want, but what do you really want?

The Department of Justice is giving you a tool, but who uses it? Not you. If it were you, perhaps I would feel better about it, but you do not enforce the law, the police do. Do you know the police? Yes? And you give the police this tool like...

Le président: Je regrette, mais cette question est la dernière.

Mr. Saint-Denis: You have raised a series of fundamental issues. First of all, I should explain one detail. I am from the Department of Justice, as is my colleague at the other end of the table.

However, the issue is whether we should take an in-depth look at the justification of having the offense of possession. That falls within the framework that the government set for us to create this bill. The bill was not intended as a reform, but more as a merger. We were amalgamating two acts.

Mr. Tremblay: Your intention is very good, but I think that if we do not say what we think, we may miss some good opportunities. Even though you are from the Department of Justice, the expertise that you have is extremely valid; at least, you show that you are very much aware of the problem. Perhaps it would be good for the Minister to be properly informed, because once the measures are put into effect... You were saying a few moments ago that it takes time to change things. That is why you are introducing certain provisions... That is very good. Instead of starting to follow the technicians around in the labs, we are going to adopt a provision that will allow us to act quickly. Excellent. I think that is in keeping with the changes in our modern society.

[Texte]

Mais il faut faire attention à qui on donne le pouvoir. Je trouve qu'on donne un pouvoir terrible à des gens qui ne sont pas formés. Comprenez-vous? C'est cela, mon point de vue.

The Chairman: Thank you, Mr. Tremblay.

Gentlemen, we would like to thank you very much for your attendance today and your presentation. I'm sure we're going to see a fair bit more of you in the next few weeks.

We stand adjourned to the call of the chair.

[Traduction]

But we have to be careful to whom we give the power. I think we are giving a very strong power to people who are not trained. Do you see what I am getting at? That is how I see the issue.

Le président: Merci, monsieur Tremblay.

Messieurs, je tiens à vous remercier beaucoup d'être venus aujourd'hui et d'avoir fait votre exposé. Sans doute nous allons vous voir davantage dans les semaines à venir.

La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Department of National Health and Welfare:

Bruce Rowsell, Director, Bureau of Pharmaceutical Surveillance;
Marc de Gagné, Policy Analyst, Bureau of Dangerous Drugs.

From the Department of Justice:

Paul Saint-Denis, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section;
Gerry Normand, Counsel, National Strategy for Drug Prosecution.

TÉMOINS

Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

Bruce Rowsell, directeur, Bureau de surveillance pharmaceutique;
Marc de Gagné, agent de politique, Bureau des drogues dangereuses.

Du ministère de la Justice:

Paul Saint-Denis, avocat conseil; Section de l'élaboration de la politique de droit pénal;
Gerry Normand, conseiller juridique, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogue.

CA1
XC3
- 1993
H7
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Tuesday, May 25, 1993

Chairman: Doug Fee

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mardi 25 mai 1993

Président: Doug Fee

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-85

An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-85

Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992-1993

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-85

Chairman: Doug Fee

Members

Edna Anderson
David Kilgour
Allan Koury
Rey Pagtakhan
John Reimer
Barbara Sparrow
Ian Waddell
Stan Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Marc Bosc

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 114(3)

On Tuesday, May 25, 1993:

Barbara Sparrow replaced Maurice Tremblay.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-85

Président: Doug Fee

Membres

Edna Anderson
David Kilgour
Allan Koury
Rey Pagtakhan
John Reimer
Barbara Sparrow
Ian Waddell
Stan Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Marc Bosc

Conformément à l'article 114(3) du Règlement

Le mardi 25 mai 1993:

Barbara Sparrow remplace Maurice Tremblay.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 25, 1993

(3)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-85, An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof, met at 3:34 o'clock p.m. this day, in Room 208, West Block.

Members of the Committee present: Edna Anderson, David Kilgour, Allan Koury, John Reimer and Barbara Sparrow.

In attendance: From the Legislative Counsel Office: Diane L. McMurray, Legislative Counsel. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mollie Dunsmuir, Research Officer.

Pursuant to Standing Order 113(4), Doug Fee appointed Edna Anderson to act as Chairman for this meeting.

Witnesses: From the Canadian Medical Association: Dr. Barry Adams, Chairman, Council on Health Care and Promotion; Dr. Robert J. Herman, Member, Subcommittee on Drugs and Therapeutics; Carole Lucock, LL.B., Assistant Director, Ethics and Legal Affairs; Dr. Anne Carter, Associate Director, Department of Health Care and Promotion. *From the Canadian Centre for Drug-Free Sport:* Victor Lachance, Chief Executive Officer; Lenora Kung, Manager, Doping Control Program.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, May 6, 1993, in relation to Bill C-85, An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, May 11, 1993, Issue No. 1*).

Dr. Barry Adams from the Canadian Medical Association made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

Victor Lachance from the Canadian Centre for Drug-Free Sport made an opening statement and, with the other witness, answered questions.

By unanimous consent, it was agreed,—That the brief of the Canadian Centre for Drug-Free Sport be taken as having been read.

At 4:58 o'clock p.m., it was agreed,—That the Committee adjourn to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 25 MAI 1993

(3)

[Traduction]

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-85, Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, se réunit à 15 h 34, dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest.

Membres du Comité présents: Edna Anderson, David Kilgour, Allan Koury, John Reimer, Barbara Sparrow.

Aussi présentes: Du Bureau des conseillers législatifs: Diane McMurray, conseillère législative. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Mollie Dunsmuir, attachée de recherche.

Conformément au paragraphe 113(4), Doug Fee a désigné Edna Anderson pour présider la réunion.

Témoins: De l'Association médicale canadienne: Dr Barry Adams, président, Comité des soins et de la promotion de la santé; Dr Robert J. Herman, membre, Sous-comité sur les médicaments et la thérapeutique; Me Carole Lucock, directrice adjointe, Éthique et affaires juridiques; Dr Anne Carter, directrice adjointe, Santé et promotion. *Du Centre canadien sur le dopage sportif:* Victor Lachance, directeur général; Lenora Kung, gérant, Programme antidopage.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 6 mai 1993, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-85, Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 mai 1993, fascicule n° 1*).

Barry Adams, de l'Association médicale canadienne, fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Victor Lachance, du Centre canadien sur le dopage sportif, fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Du consentement unanime, il est convenu,—Que le mémoire du Centre canadien sur le dopage sportif, soit intégré au compte rendu.

À 16 h 58, il est convenu,—Que le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Marc Bosc

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Marc Bosc

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 25, 1993

• 1534

The Chairman: I call this meeting to order. I'm delighted to welcome our guests, members of the Canadian Medical Association.

• 1535

I'd also like to read into the record a statement from the chairman:

Due to my unavoidable absence and pursuant to Standing Order 113(4), I hereby designate Edna Anderson to act as chairperson of the Legislative Committee on Bill C-85, An Act respecting the control of the psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof, at the meeting scheduled for Tuesday, 25 May 1993.

Thank you for appearing before us. We have very little time today—just an hour. We have a vote at 5:15 p.m., and we will have to limit you to 3:30 p.m. to 4:30 p.m. because we have a second group. I'll let you get on with it.

Dr. Barry Adams (Chairman, Council on Health Care and Promotion, Canadian Medical Association): Madam Chair, thank you very much for hearing us today. I must apologize. The brief was sent to you in both official languages but I will be reading from a document that is only in English. Mr. Desmarais has copies of it if members care to see it.

I'd like to thank everyone here for giving Canadian physicians an opportunity to share with you our views on the subject-matter of Bill C-85, the Psychoactive Substance Control Act.

I'd like to introduce the members who are here with me. Dr. Robert Herman is from Saskatoon. He's a member of our committee on drugs and therapeutics. Since July 1987 Dr. Herman has been an associate professor in the Departments of Medicine and Pharmacology at the University of Saskatchewan. Carole Lucock is a lawyer and assistant director of the Department of Ethics and Legal Affairs at the CMA office in Ottawa. Dr. Anne Carter is the assistant director of the Department of Health Care and Promotion. I'm a pediatrician from Ottawa and chairman of the CMA Council on Health Care and Promotion.

Before I get into the substance of our presentation, let me tell you a bit about the association. The Canadian Medical Association is the voice of organized medicine in Canada. It is a voluntary professional organization representing approximately 46,000 physicians. Our mission is to provide leadership for physicians and to promote the highest standard of health and health care for the people of Canada.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 25 mai 1993

La présidente: La séance est ouverte. Je suis ravie d'accueillir nos témoins qui représentent l'Association médicale canadienne.

Je vais par ailleurs, aux fins du compte rendu, lire une déclaration du président:

En raison de mon absence inévitable et conformément à l'article 113(4) du règlement, je désigne Edna Anderson pour présider la séance du mardi 25 mai 1993 du comité législatif sur le projet de loi C-85, loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence.

Merci d'avoir accepté de comparaître devant le comité. Nous avons très peu de temps aujourd'hui. . . tout juste une heure. Il y a un vote à 17h15 et nous ne pourrions vous accorder qu'une heure, de 15h30 à 16h30, puisqu'il y a un autre groupe de témoins après vous. Je vais vous laisser faire votre exposé.

Dr Barry Adams (Président, Comité des soins de la promotion de la santé, Association médicale canadienne): Madame la présidente, c'est nous qui vous remercions de nous recevoir aujourd'hui. Nous vous avons envoyé un mémoire dans les deux langues officielles, mais le document que je vais lire aujourd'hui est en anglais seulement. M. Desmarais en a des exemplaires qu'il pourra distribuer aux députés si ceux-ci le souhaitent.

Je tiens à remercier chacun d'entre vous d'avoir accordé aux médecins canadiens la possibilité de vous faire part de leurs opinions sur l'objet du projet de loi C-85, loi réglementant les psychotropes.

Je vais vous présenter les membres de l'association qui m'accompagnent. Le docteur Robert Herman est de Saskatoon. Il est membre du sous-comité sur les médicaments et la thérapeutique. Depuis juillet 1987, le docteur Herman est professeur associé à la faculté de médecine et de pharmacologie de l'Université de la Saskatchewan. Carole Lucock est avocate et directrice adjointe du département de l'éthique et des affaires juridiques au bureau de l'AMC à Ottawa. Le docteur Anne Carter est directrice adjointe du département des soins et de la promotion de la santé. Je suis pédiatre, je demeure à Ottawa et je suis président du Comité des soins et de la promotion de la santé de l'AMC.

Avant de vous présenter la substance de notre exposé, je vais vous parler brièvement de l'association. L'Association médicale canadienne est le porte-parole de la médecine organisée au Canada. L'AMC est une organisation professionnelle volontaire qui représente environ 46 000 médecins. Notre mission est de jouer le rôle de chef de file auprès des médecins et de promouvoir les normes les plus élevées de santé et de soins de santé pour les Canadiens.

[Texte]

The Canadian Medical Association represents physicians' concerns at the national level, and one of its main functions is to develop policy on a wide range of health-and medical-related issues. Major areas of recent study and policy formation have been health care resources, care of the elderly, AIDS, therapeutic abortions, manpower, alcohol problems and smoking and health.

The Canadian Medical Association supports the federal government's initiative in introducing Bill C-85, particularly the part tightening control over the non-medicinal use of drugs. Physicians are keenly aware of the problems created by drug use and addiction as we come into contact with patients, their families and others suffering from the devastating effects of abuse. Our association feels that physicians and other health care professionals or institutions should be working in partnership to address drug abuse and the illegal drug trade.

The Canadian Medical Association is extremely concerned about the changes brought about by this legislation, because some seem to be directed at legitimate patient and physician activities. Our concerns are twofold. First, the changed definitions of some offences will have direct and undesirable consequences for physicians in their daily practices, and also for their patients. Second, the new regulatory powers will inappropriately and ineffectively regulate the prescribing practices of physicians, and will give increased access to confidential patient information.

I will address these concerns in turn. Before doing so, however, I'd like to draw the committee's attention to the fact that the act of prescribing, perhaps more than any other single act, distinguishes the physician from other health care providers. It is an act that is both practically and symbolically important to physicians.

● 1540

The legislation before you introduces a new definition of trafficking. That definition clearly includes the act of prescribing drugs. Members of the committee should be well aware that the new provision in Bill C-85 may permit some prescribing practices as lawful, but it is unknown which practices will be included and how physicians will be affected, looking at the regulations as they are now currently available for review. The CMA has therefore recommended that the legitimate prescribing of drugs and pharmaceuticals by physicians be expressly excluded from the definition of trafficking in the body of the bill. The CMA does not condone the activity of physicians who are abusing their prescribing powers to obtain illicit personal gain; however, our association is of the view that a suitably worded exemption could adequately distinguish between legitimate and illegitimate prescribing.

Bill C-85 makes significant changes to the current double doctoring provisions. The newly worded section applies more broadly than just to patients visiting two doctors within 30 days. The legislation applies to all individuals who are seeking and

[Traduction]

L'Association médicale canadienne exprime, au niveau national, les préoccupations des médecins et l'une de ses premières fonctions est d'élaborer des politiques sur un grand nombre de questions relatives à la santé et à la médecine. Récemment, nous avons fait des études et élaboré des politiques sur des questions importantes comme les ressources dans le domaine de la santé, la gériatrie, le SIDA, les avortements thérapeutiques, les ressources humaines, les abus d'alcool, le tabagisme et la santé.

L'Association médicale canadienne se félicite de l'initiative qu'a prise le gouvernement fédéral en déposant le projet de loi C-85 et appuie particulièrement les dispositions visant à mieux contrôler l'usage des drogues à des fins non médicales. Les médecins sont pleinement conscients des problèmes créés par l'usage des drogues et la toxicomanie et ceux qu'ils constatent chez les patients, leurs familles et d'autres personnes qui souffrent des effets dévastateurs de cet abus. Notre association croit que les médecins et d'autres professionnels ou institutions devraient travailler de concert pour trouver une solution à l'abus des drogues et au trafic illégal de celles-ci.

L'Association médicale canadienne est très inquiète de certains des changements proposés dans ce projet de loi, puisque certaines d'entre elles semblent viser les activités légitimes des médecins. Nous avons deux préoccupations. Premièrement, la nouvelle définition de certaines infractions aura des conséquences indirectes et indésirables pour les médecins dans leur pratique quotidienne et pour leurs patients. Deuxièmement, le nouveau régime de réglementation aura pour effet de réglementer de façon inconvenante et inefficace les ordonnances médicales et accordera un accès plus facile aux dossiers confidentiels des patients.

Je traiterai ces deux préoccupations l'une après l'autre. Mais auparavant, je tiens à attirer l'attention du comité sur le fait que la prescription de médicaments est peut-être ce qui, plus que tout autre acte, distingue le médecin des autres travailleurs de la santé. C'est là un acte qui est important pour les médecins à la fois pour des raisons pratiques et symboliques.

Le projet de loi contient une nouvelle définition du trafic. Cette nouvelle définition porte indubitablement sur la prescription de médicaments. Les membres du comité doivent reconnaître que la nouvelle disposition du projet de loi C-85 permettra peut-être certaines prescriptions mais nous ne pouvons savoir quelles pratiques seront permises et de quelle manière les médecins seront touchés puisque nous ne pouvons examiner la réglementation qui n'est pas encore au point. L'AMC recommande donc d'inclure expressément de la définition du trafic l'activité légitime qui consiste, pour les médecins, à prescrire des médicaments ou des produits pharmaceutiques par des moyens légitimes. L'AMC ne défend pas les médecins qui abusent de leur pouvoir de prescrire des ordonnances en vue d'obtenir des gains personnels illicites. Toutefois, notre association estime qu'une exemption bien libellée permettrait de faire la distinction entre une prescription légitime et une prescription qui ne l'est pas.

Le projet de loi C-85 apporte des modifications importantes aux dispositions actuelles visant les personnes qui s'adressent à deux médecins. La nouvelle disposition ne s'applique pas seulement aux patients qui consultent deux médecins en moins

[Text]

obtaining drugs from an authorized person. This would include physicians who seek or obtain drugs for legitimate medical purposes and also all patients who wish to obtain therapy for legitimate symptoms.

The offence, as drafted in the bill, is without a clear definition. Consequently, a person would have to know, in effect, whether he or she is authorized to seek or obtain drugs and if so, who is the authorized person to provide the drugs. For physicians and patients alike, this introduces an unacceptable level of uncertainty. Again, the CMA has recommended an exemption in the body of the statute to solve these problems.

Our association is generally concerned that so much of what might be lawful or unlawful is only to be determined once the regulations are promulgated. This avoids appropriate scrutiny through the political process, scrutiny that should bear on changes that involve such a large segment of the population. It could also lead to practical difficulties if provisions and regulations are amended. How will physicians and their patients be kept informed of such change? Members of the committee should also be aware that a further layer of uncertainty is created by the lack of specificity concerning which drugs will be controlled by the bill.

Our second concern is the proposed regulatory scheme intended by this bill. Apart from the fact that the CMA questions the legitimacy of the federal government's regulating the prescribing practices of physicians and their use of drugs for patient care, we question whether this mechanism of control is actually appropriate.

The medical profession has always played a pivotal role in promoting appropriate practices in the provision of quality health care. Self-regulatory bodies and practice guidelines are just two mechanisms that are used with increasing effectiveness to attain this control. More recently, modern management theories have influenced health care professionals, and by using these theories we've introduced mechanisms for continuous quality improvement into health care delivery. These mechanisms incorporate those actively involved in the care process into a continuous feedback loop of improving quality. These mechanisms are currently becoming well established and are the appropriate ways to promote quality. Attempting to regulate quality into a system by means of a criminal statute will not have the desired effect, and it runs counter to modern management theory.

To introduce this new regulatory scheme surely must have cost implications. The moneys earmarked for this scheme would be far better diverted to either addressing the illegal drug trade or assisting local groups to improve the quality control within health care themselves. Since physician activities are not a significant contributor to the illegal drug trade and associated abuse, this would seem like a far better use of funds.

[Translation]

de 30 jours. Elle s'applique à toute personne obtenant ou cherchant à obtenir un médicament d'une personne habilitée à le fournir. Cela comprendrait les médecins qui obtiennent ou cherchent à obtenir des médicaments pour des raisons médicales légitimes ainsi que tous les patients qui veulent traiter des symptômes réels.

L'infraction n'est pas clairement définie dans le projet de loi. Par conséquent, il faudra qu'une personne sache si il ou elle est autorisé(e) à chercher à obtenir des médicaments et qui est la personne autorisée à lui en fournir. Cela crée une incertitude inacceptable tant pour les médecins que pour les patients. Encore une fois, l'AMC recommande de remédier à ce problème par une exemption dans le projet de loi.

De façon générale, notre association s'inquiète du fait que pour un grand nombre d'activités nous ne saurons pas lesquelles seront légales ou illégales tant que le règlement ne sera pas promulgué. Cela nous empêche d'examiner comme il se devrait, pendant le processus politique, des modifications qui touchent un vaste segment de la population. Si certaines dispositions et le règlement doivent ensuite être modifiés, cela pourrait créer des problèmes sur le plan pratique. Comment les médecins et leurs patients seront-ils informés de tels changements? Les membres du comité doivent également savoir que l'absence de précision dans le projet de loi quant aux médicaments qui seront contrôlés ajoute à l'incertitude.

Notre deuxième sujet d'inquiétude est le régime de réglementation proposé dans le projet de loi. Outre que l'AMC doute que le gouvernement fédéral puisse légitimement réglementer la prescription et l'administration de médicaments par des médecins aux patients qu'ils soignent, nous ne sommes pas sûrs que ce mécanisme de contrôle sera efficace.

Les médecins ont toujours joué un rôle central dans la promotion de pratiques acceptables pour la prestation de soins de santé de bonne qualité. Les organismes d'autoréglementation et les directives en matière de pratique ne sont que deux des mécanismes qui sont utilisés de plus en plus efficacement pour assurer ce contrôle. Plus récemment, les théories de gestion moderne ont influencé les professionnels de la santé et en appliquant ces théories nous avons mis en place des mécanismes pour assurer une amélioration constante de la prestation des soins de santé. Ces mécanismes permettent aux travailleurs de la santé d'obtenir des réactions constantes qui leur permettent d'améliorer la qualité de leurs services. Ces mécanismes sont en train de s'établir et sont de bons moyens de promouvoir la qualité. Le recours à une loi pénale pour réglementer la qualité du système n'aura pas l'effet souhaité et est d'ailleurs contraire aux théories modernes en matière de gestion.

L'application de ce nouveau régime de réglementation sera certainement coûteux. Les fonds réservés pour ce régime seraient beaucoup mieux utilisés si l'on s'en servait pour lutter contre le trafic illégal des drogues ou pour aider les groupes locaux à améliorer les contrôles de qualité des soins de santé. Vu que les activités des médecins ne contribuent pas de façon appréciable au commerce illégal des drogues et aux abus qui y sont associés, il nous semble que ce serait une façon beaucoup plus efficace d'utiliser ces fonds.

[Texte]

• 1545

The proposed legislation before this committee is of significance to physicians and their patients. The Canadian Medical Association believes there are some key areas in Bill C-85 that can and should be strengthened. We respectfully make the following recommendations to the committee.

We recommend that the Psychoactive Substance Control Act expressly and explicitly provide in the body of the statute an adequate and detailed description of what conduct is permitted and what conduct is prohibited. Specifically, this should not be left to be spelled out in regulations.

Second, we recommend that the legitimate activity of prescribing drugs or providing them to patients, through other legitimate means, by physicians and other health care professionals be expressly excluded from the definition of trafficking in the body of the PSCA.

The third recommendation is that the legitimate activities of possessing, obtaining, and seeking to obtain drugs by physicians and their patients be expressly excluded from the offences of possession, subclause 5(1), and seek and/or obtain, subclause 5(2), in the body of the PSCA.

Four, we recommend that the word "hallucinogenic" also be included in the definition of an included substance contained in subclause 3(1) of the PSCA.

Our fifth recommendation is that clause 58, which relates to a blanket removal or disablement from obtaining of a licence, permit, or authorization, be deleted from the act or be amended so it does not apply to physicians.

Sixth, we recommend that a clear distinction be made between mechanisms aimed at investigating the potential commission of an offence under the PSCA, that is, search and seizure provisions, and mechanisms aimed at ensuring compliance with the regulatory administrative provisions.

Our seventh recommendation is that the PSCA clearly and explicitly state in its body that the legitimate prescribing and administering practices of physicians be exempt from the administrative regulatory provisions of the act, including the regulations.

Eighth, a physician's place of practice and patient records should be expressly exempt in the body of the PSCA from the provisions relating to inspection without a warrant for the purpose of ensuring and/or enforcing compliance with PSCA. Any person gaining access to patient records should be under a duty to maintain the records in strict confidence.

Last, we recommend that anabolic steroids be listed in a separate schedule and that the schedule be one to which the offence of possession applies. These recommendations are also provided in the brief sent to you previously.

Madam Chairman, that concludes my opening remarks. My colleagues and I would be pleased to answer any questions you might have.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Adams.

I will open it up to the witnesses. I will first approach Mr. Kilgour. I'm going to say 10 minutes. We'll see how it works.

[Traduction]

Le projet de loi qu'étudie votre comité est important pour les médecins et pour leurs patients. L'Association médicale canadienne croit que certaines dispositions clés du projet de loi peuvent et doivent être renforcées. Nous vous proposons respectueusement les recommandations qui suivent.

Nous recommandons que la loi réglementant les psychotropes prévoit expressément et explicitement une description suffisante et détaillée des actes permis et des actes interdits et, plus précisément, qu'on ne s'en remette pas à la définition figurant dans un règlement.

Deuxièmement, nous recommandons d'exclure expressément de la définition du trafic figurant dans la LRP l'activité légitime qui consiste, pour les médecins et d'autres professionnels de la santé, à prescrire des médicaments ou à en procurer à leurs patients par d'autres moyens légitimes.

Troisièmement, nous recommandons que les activités légitimes des médecins et de leurs patients, qui consistent à posséder, obtenir et chercher à obtenir des drogues, soient exclues expressément des infractions que constituent la possession (par. 5(1)) et la recherche ou l'obtention (par. 5(2)) dans la LRP.

Quatrièmement, nous recommandons que le mot «psychodysleptique» soit inclus dans la définition d'une substance incluse dans la composition, figurant au paragraphe 3(1) de la LRP.

Cinquièmement, nous recommandons que l'article 58, qui a trait à la révocation générale d'une licence, d'un permis ou d'une autorisation, ou à l'interdiction d'en obtenir, soit supprimé de la loi ou modifié de façon à ne pas s'appliquer aux médecins.

Sixièmement, nous recommandons que l'on établisse une distinction claire et nette entre les mécanismes qui visent à faire enquête sur la commission possible d'une infraction aux termes de la LRP, c'est-à-dire des dispositions relatives aux perquisitions, aux fouilles et aux saisies, et les mécanismes qui visent à assurer l'observation des dispositions réglementaires ou administratives.

Septièmement, nous recommandons que la LRP prévoie clairement et explicitement que les pratiques légitimes de prescription et d'administration des médecins soient exemptées de l'application des dispositions administratives ou réglementaires de la loi et de ses règlements.

Huitièmement, que la LRP exempte expressément le lieu de pratique des médecins et les dossiers des patients des dispositions qui ont trait à l'inspection sans mandat afin d'assurer le contrôle d'application de la LRP, et que toute personne qui a accès aux dossiers des patients soit obligée d'en assurer la stricte confidentialité.

Enfin, nous recommandons que les stéroïdes anabolisants soient inscrits à une annexe distincte et que l'annexe soit visée par le délit de possession. Vous trouverez ces recommandations dans le mémoire que nous vous avons déjà fait parvenir.

Madame la présidente, cela met fin à mon exposé préliminaire. Mes collègues et moi, nous sommes à votre disposition pour répondre à toutes vos questions.

La présidente: Merci beaucoup, docteur Adams.

Nous allons passer à l'interrogation des témoins. Le premier intervenant sera M. Kilgour. Je lui accorde dix minutes et on verra si c'est assez ou trop.

[Text]

Mr. Kilgour (Edmonton Southeast): I have a couple of things before we get into the specifics. Are you all doctors?

Ms Carole Lucock (Assistant Director, Department of Ethics and Legal Affairs, Canadian Medical Association): No.

Mr. Kilgour: Okay.

Am I wrong that the UN has said Canada is the number one illegal drug-misusing country on the face of the earth? Can you tell me what is the reality about that?

Dr. Adams: I've never heard it. If that's being said, I don't know where it comes from.

Mr. Kilgour: Most of us think it's the United States or Colombia or somewhere, but I gather the United Nations has said Canada is actually the country with the greatest amount of illegal drug use, at least among the industrialized democracies. But none of you is aware of that.

Dr. Robert J. Herman (Member, Subcommittee on Drugs and Therapeutics, Canadian Medical Association): Are you talking about use of drugs illicitly by drug dealers and patients, or are you talking about some of our laws being a little bit lax in controlling some of the substances that need to be controlled?

Mr. Kilgour: Actually, I think I'm supposed to ask the questions. None of you is aware of that allegation.

Dr. Herman: No.

Ms Lucock: I think we were aware of the fact that the benzodiazepines, which have not been controlled—but there is the intention to control them under this new bill—have created a problem. I don't know whether...it's difficult to know what the statement is.

Mr. Kilgour: You might check that. If you find out, I'd be interested to know. As doctors, I'm sure you're concerned about illegal drug use by Canadians.

In one place in your brief you said, "the association is of the view". Does that mean the 45,000 doctors have all taken a position? How do you decide what is the association view when you make that statement?

• 1550

Dr. Adams: The organization of the Canadian Medical Association is such that we have a board of directors, which is represented by each province, on a per capita basis. The board has looked at this and is in agreement with the brief that was handed to you.

Mr. Kilgour: All of the brief?

Dr. Adams: All of the brief.

Ms Lucock: If I may add to that, we have a number of affiliated and associated societies of physicians with particular specialties, and a number of those associations and affiliates have also supported this brief. So they've had independent looks—for example, the Canadian Psychiatric Association.

[Translation]

M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est): Je voudrais obtenir quelques précisions avant de passer aux choses importantes. Êtes-vous tous médecins?

Mme Carole Lucock (directrice adjointe, département de l'éthique et des affaires juridiques, Association médicale canadienne): Non.

M. Kilgour: Très bien.

Est-ce que je me trompe en disant que l'ONU a déclaré que le Canada est le pays où l'on abuse le plus des drogues illégales? Pouvez-vous me dire si cette affirmation est vraie?

Dr. Adams: C'est la première fois que je l'entends dire. Je ne sais pas d'où aurait pu venir une affirmation pareille.

M. Kilgour: La plupart part d'entre nous pensent que c'est aux États-Unis ou en Colombie ou ailleurs que l'usage de drogues illégales est le plus répandu, mais il paraît que les Nations Unies auraient dit qu'en fait c'est au Canada que ce problème est le plus grave, du moins parmi les démocraties industrialisées. Or, aucun d'entre vous n'est au courant de cela, donc?

Dr. Robert J. Herman (membre, sous-comité sur les médicaments et la thérapeutique, Association médicale canadienne): Faites-vous allusion à l'usage illicite de drogues par des trafiquants et des patients ou au fait que certaines de nos lois ne sont peut-être pas tout à fait assez strictes pour contrôler certaines substances qui devraient l'être?

M. Kilgour: C'est moi qui suis censé poser les questions. Aucun d'entre vous n'est au courant de cette allégation, alors?

Dr. Herman: Non.

Mme Lucock: Nous savions qu'il y avait un problème pour ce qui est des benzodiazépines qui n'aident à contrôler mais qui figurent maintenant dans ce nouveau projet de loi. Je ne sais pas si...c'est difficile de savoir ce qui a motivé cette déclaration.

M. Kilgour: Vous pourriez peut-être vérifier. Si vous trouvez la réponse, j'aimerais bien la connaître. Je suis convaincu qu'en tant que médecins, vous vous inquiétez de l'utilisation de drogues illégales par les Canadiens.

Quelque part dans votre mémoire vous dites, «l'Association est d'avis». Cela veut-il dire que les 45 000 médecins ont tous pris position? Comment déterminez-vous ce qui est la position de l'Association avant de faire ce genre de déclaration?

Dr. Adams: L'Association médicale canadienne est dotée d'un Conseil d'administration auquel chaque province est représentée en fonction de sa population. Le conseil a étudié la question et appuie le mémoire qui vous a été présenté.

M. Kilgour: Tout ce que renferme le mémoire?

Dr. Adams: Tout ce qui se trouve dans le mémoire.

Mme Lucock: Pour renchéir, je dirai que certaines sociétés de médecins spécialistes sont affiliées ou associées; certaines d'entre elles ont aussi appuyé ce mémoire, notamment l'Association des psychiatres du Canada; ainsi, d'autres s'y sont penchés.

[*Texte*]

Mr. Kilgour: In theory, at least, all the doctors in Canada agree with all that you said in your brief.

Dr. Adams: All the doctors in Canada have not seen the brief, but the voice that speaks for them collectively has sort of agreed with it.

Mr. Kilgour: "Sort of" —we call that a weasel word in the legal profession. What does "sort of" mean?

Ms Lucock: Members of our association are members by choice. If they've chosen to be members and a part of the process whereby we make decisions like this, make policy, I would say that although they haven't reviewed the brief—and each individual in Canada hasn't reviewed the brief—they accept the process by which briefs like this are made.

Mr. Kilgour: In reality, probably very, very few busy practitioners have seen the brief or any part of it. Would you agree with me on that?

Ms Lucock: I would think so, yes.

Mr. Kilgour: Would you rank your recommendations for us? You've got them 1 to 9. In terms of importance, would they be listed *seriatim*?

Dr. Adams: No.

Mr. Kilgour: How would you rank them, in terms of where you're coming from, in order of your importance?

Ms Lucock: I think there are two broad areas that we consider to be important. The first is the expanded definitions and, consequently, the expanded offences. One area that I would say is of importance, if you like, is the exemptions we're seeking with respect to the definitions or the expanded definitions. The second concern is the enactment of a broad regulatory regime, which, from what we can see, is changing how prescribing in particular is regulated in Canada. That would be the second major area of concern.

Mr. Kilgour: Would you agree that there is a problem among some physicians in terms of using wrong drugs, overprescribing drugs to patients?

Ms Lucock: Overprescribing?

Mr. Kilgour: Or misprescribing.

Dr. Adams: Dr. Herman is more involved in the pharmacotherapy area, but I'd say very, very little. . . There's probably a problem in every field when some people do what they aren't supposed to do, but I'd say this is a very, very minor problem.

Dr. Herman: I think this occurs in many areas of pharmacotherapy with respect to prescribing analgesics, with respect to prescribing sedatives. I don't think, though, that the breadth of this bill is to try to control all of those drugs; otherwise, all of those drugs would be on the schedule.

There are very small categories of drugs on this schedule: narcotics, amphetamines, stimulants, hallucinogenics. Benzodiazepines have been included. That is one area that is a particular problem, I think. I'd be concerned if this bill intended to try to control the prescribing, because I think there are other ways of controlling that without making it an offence.

[*Traduction*]

M. Kilgour: On peut dire alors que tous les médecins du Canada, du moins en théorie, sont d'accord avec ce que vous dites dans votre mémoire.

Dr. Adams: Tous les médecins au Canada n'ont pas lu le mémoire; mais l'Association qui les représente collectivement s'est, en quelque sorte, rangée avec nous.

M. Kilgour: «En quelque sorte»; les juristes diraient qu'il s'agit là d'un faux fuyant. Qu'entendez-vous au juste par «en quelque sorte»?

Mme Lucock: Les membres de notre association ont choisi de l'être. Ils sont membres, ils font partie d'un processus qui permet de prendre de telles décisions, d'élaborer de telles politiques; même si chaque membre individuel au Canada n'a pas eu l'occasion de lire le mémoire, il accepte néanmoins le processus qui mène à sa présentation.

M. Kilgour: En fait, il est probable que très très peu de praticiens qui travaillent sans relâche aient eu l'occasion de lire une partie, voire tout le mémoire. Seriez-vous d'accord?

Mme Lucock: C'est sans doute exact.

M. Kilgour: Vos recommandations sont numérotées de 1 à 9. Sont-elles données par ordre d'importance?

Dr. Adams: Non.

M. Kilgour: Pourriez-vous nous dire quelles sont les plus importantes d'après vous?

Mme Lucock: À mon avis, deux grandes questions nous tiennent à cœur. La première: les définitions élargies et par conséquent, les infractions élargies. À mon avis, les exceptions que nous demandons par rapport aux définitions élargies sont importantes. La deuxième question importante: l'adoption d'un régime réglementaire général qui, d'après ce que nous constatons, modifie la réglementation sur les ordonnances au Canada.

M. Kilgour: Seriez-vous d'accord pour dire que certaines ordonnances font appel aux mauvais médicaments ou à des dosages abusifs?

Mme Lucock: Des dosages abusifs?

M. Kilgour: Les ordonnances comportent-elles des erreurs?

Dr. Adams: M. Herman connaît mieux le domaine de la pharmacothérapie, mais moi, je dirais qu'il y a très peu d'erreurs. . . Il se peut, comme partout ailleurs, que certaines personnes agissent comme elles ne devraient pas le faire, mais c'est rarissime.

Dr. Herman: On peut constater des abus dans les domaines de la pharmacothérapie où l'on prescrit des analgésiques ou des calmants. Je ne crois pas que le projet de loi cherche à englober tous ces médicaments, sinon, leurs noms figureraient en annexe.

On trouve en annexe quelques petites catégories de drogues: les narcotiques, les amphétamines, les stimulants, les hallucinogènes. On a inclu les benzodiazépines. C'est une drogue qui peut causer certains problèmes. Je serais inquiet si le projet de loi tentait de contrôler les ordonnances, car j'estime qu'il y a d'autres façon de les contrôler sans créer une infraction.

[Text]

Ms Lucock: I think the point we've been trying to make is that poor prescribing is currently dealt with through the colleges and through other mechanisms, which are profession driven. The association feels that's an appropriate way to deal with poor practice habits, and that is the conventional and traditional way of doing so.

Mr. Kilgour: I don't think it's quite that simple, is it? At least where I'm from, in Alberta, I think there are cases in which doctors have given the wrong drugs to patients, have overprescribed drugs, have done a lot of harm to patients. To just fall back on that professional self-government and that you are the masters or mistresses of these things, I think, is a bit simple. Don't you think the public has a stake in some of these things that are going on here?

Ms Lucock: From my own point of view, I think the public has an interest in ensuring that good medical practice occurs in Canada. I think the way that happens in Canada is through provincial mechanisms, through the colleges, and at local levels. So what we're saying is that poor practices should be dealt with through those mechanisms rather than at the federal government level in a criminal statute.

• 1555

Mr. Kilgour: You say here that it increases the potential for criminal liability for physicians and patients. Would it be fair to say that you're more worried about the physicians than the patients?

Dr. Adams: No, I think we're worried about both, but anything that makes it more difficult for the physician and the patient to have a direct patient-physician relationship will be detrimental to both.

Mr. Kilgour: You would like patient-physician privilege, would you?

Dr. Adams: With regard to patient care, there has to be a means of achieving treatment for the patient's symptoms. This law, even as written, will not make every malprescription go away, because it is almost impossible to do that. The best way to do that is by improving quality control and by improving the physician's practices. The professions are attempting this, both in the specialty societies—the College of Family Physicians—and through the CMA, by setting up practice guidelines, where a lot of these will be spelled out. I think this is something that has been done, more so in the last few years. That is the best way to achieve quality prescribing of drugs, and not by criminalizing it.

Mr. Kilgour: Do you think the standards of the colleges are equally high in all of the provinces?

Dr. Adams: Yes.

Mr. Kilgour: On this area?

Dr. Adams: Probably. I can speak for Ontario and Mr. Herman can speak for Saskatchewan, but our council encompasses representatives from all across Canada. The subcommittee is composed of representatives from each area of Canada—the east, the west and the central part—and I think inroads have been made in this area.

Mrs. Sparrow (Calgary Southwest): I want to thank our witnesses for appearing today. I can see where you have concerns and worries with regard to physicians becoming traffickers, and you want it more clearly defined.

[Translation]

Mme Lucock: En fait, il faut comprendre qu'à l'heure actuelle, les erreurs d'ordonnance sont étudiées par les collèges ou d'autres mécanismes qui permettent à la profession d'exercer son propre contrôle. L'association estime qu'on a toujours procédé ainsi et qu'il lui revient d'étudier les mauvais comportements de ses praticiens.

M. Kilgour: Mais ce n'est pas aussi simple que ça, n'est-ce pas? Du moins, dans ma province de l'Alberta; dans certains cas, des médecins ont donné des mauvais médicaments aux patients, ont commis des erreurs de dosage qui ont beaucoup nui à ces mêmes patients. C'est trop facile, à mon avis, de dire que vous exercez votre propre contrôle et que vous gérez bien la situation. Ne croyez-vous pas que le public devrait avoir son mot à dire?

Mme Lucock: Pour ma part, j'estime que le public a tout intérêt à s'assurer que la pratique médicale au Canada soit bonne. Et au Canada, on assure cela grâce à des mécanismes provinciaux, aux collèges, aux niveaux locaux. Ces mécanismes plutôt que le gouvernement fédéral devraient étudier ces cas, par le biais du code pénal.

M. Kilgour: Vous dites que la responsabilité des médecins et des patients serait accrue par cette modification au code. N'est-il pas plus juste de dire que vous vous occupez davantage des médecins que des patients?

Dr. Adams: Non; nous nous inquiétons du sort des deux; et tous ce qui rend plus difficile les rapports directs entre médecins et patients nuira aux deux.

M. Kilgour: Vous défendez le caractère secret des relations patient-médecin, n'est-ce pas?

Dr. Adams: Pour ce qui est des soins à donner aux patients, il faut trouver le moyen de traiter les symptômes. Telle qu'elle est libellée, cette loi n'éliminera pas toute mauvaise ordonnance puisqu'il est pratiquement impossible de la faire. La seule façon de procéder est d'améliorer le contrôle de la qualité, d'améliorer les pratiques des médecins. Les professions médicales, les sociétés de médecins-spécialistes, le collège des médecins de famille du Canada, grâce à l'Association médicale canadienne, établissent des lignes de conduite qui prescrivent comment on doit pratiquer la médecine. Nous nous sommes intéressés à cela, surtout depuis ces quelques dernières années. Il s'agit de trouver le meilleur moyen d'améliorer les façons de s'adonner aux drogues, qui est préférable à en faire des infractions.

M. Kilgour: Selon vous, les normes des collèges sont-elles tout aussi élevées dans toutes les provinces?

Dr. Adams: Oui.

M. Kilgour: En ce qui a trait à cette région-ci?

Dr. Adams: Probablement. Je connais bien l'Ontario et M. Hermann la Saskatchewan; mais notre conseil regroupe des représentants de partout au Canada. Au comité siègent des représentants de chaque région du Canada: de l'est, de l'ouest et du centre et je crois qu'on a accompli des progrès en la matière.

Mme Sparrow (Calgary-Sud-Ouest): Je tiens à remercier les témoins de s'être présentés devant nous aujourd'hui. Je comprends que vous vous inquiétiez que certains médecins font du trafic et que vous vouliez que les définitions soient très précises.

[Texte]

Although Bill C-85 has been some time in the making, it brings into Canada a couple of conventions that Canada has signed onto, the single convention on narcotic drugs of 1961 and the convention on psychotropic substances of 1971. My biggest problem is this: if we exempted you from the bill, how would we account for any abuse within the medical fraternity? Like you, Mr. Kilgour, I think we don't live in a perfect world, and there certainly is some period of abuse.

If you are exempted, Dr. Adams, that leaves a great deal to discretion. Are you saying that the way the system works today, with the triplicate forms for certain drugs contained in the Narcotic Control Act, this is the way society is able to pick up on some abuse within your profession? I guess it would go through the College of Physicians and Surgeons for hearing the case. If they find a person guilty, then the police are informed and criminal charges are laid. Is that the way you want it to remain? We're not too sure if that's working well enough.

• 1600

Dr. Adams: The problem is that I think only three or four of the provinces have triplicate prescriptions. With the others it works by a notification system between the pharmacist and the colleges, sometimes between the Bureau of Dangerous Drugs and the colleges. Then restrictions are put on the physicians themselves.

Sometimes it is not that the physician knowingly gets into this prescribing pattern, but in his sympathetic, caring attitude, patients come in with a complaint and he gives them a drug, not knowing they have received a drug somewhere else. This gets to be a problem. When this is pointed out, most physicians are quite willing to give up their prescribing of narcotics and other medications.

Mrs. Sparrow: Every province, perhaps, has a different set of criteria. If we did exempt you from Bill C-85, I'm not quite sure we would be able to control those people who are deliberately abusing the system and selling prescriptions.

Ms Lucock: From our comments today, it would be the intent that those physicians would not be protected. So physicians who —

Mrs. Sparrow: How do you get there?

Ms Lucock: I think that you think very carefully about a suitably worded exemption. You're not really attempting to get all physicians. I think even Mr. Rowsell, when he spoke before this committee, stated quite categorically that there is an occasional problem, not a big problem, with physicians. To broaden the statute to such a degree that all physicians are suddenly included, I think, is probably less adequate than attempting to word a suitable exemption that exempts physicians in their legitimate practices and defines what would be considered to be illegitimate or legitimate. There are ways of exempting and putting restrictions on that exemption.

Mrs. Sparrow: Does the college in each province have a definition of what a legitimate practice is or is not?

[Traduction]

Même si le projet de loi C-85 a mis du temps à voir le jour, il s'inscrit dans la foulée de la convention signée par le Canada: la convention unique sur les stupéfiants de 1961 et la Convention sur les substances psychotropes de 1971. Mais voici le hic, à mon avis: si vous faites l'objet d'une exception comment pourrions-nous contrôler les abus par les praticiens des professions médicales? Je suis d'accord avec M. Kilgour. Nous ne vivons pas dans un monde parfait et il existe indubitablement quelques possibilités d'abus.

Si vous n'êtes pas visé, monsieur Adams, cela vous donne beaucoup de discrétion. Le système actuel, où le coût de la loi sur les stupéfiants qui prévoit des formules en triple exemplaire pour certaines drogues, permet-il de relever certains abus dans votre profession? Ce serait, j'imagine, au collège royal des médecins et des chirurgiens du Canada d'instruire ces causes. Si le collège trouve une personne coupable, il en informe la police qui porte des accusations au criminel contre cette personne. Voulez-vous que la procédure reste telle quelle? Nous ne sommes pas sûr que cela fonctionne suffisamment bien.

Dr Adams: Le problème, si je ne me trompe, c'est que seulement trois ou quatre provinces exigent des prescriptions en triple exemplaire. Dans les autres, le pharmacien notifie les collèges et parfois le bureau des drogues dangereuses notifie les collèges également. Des restrictions sont imposées aux médecins eux-mêmes.

Parfois ce ne sont pas les médecins qui prescrivent de cette façon en toute connaissance de cause; un médecin ne peut pas savoir que le patient à qui il prescrit un certain médicament a déjà obtenu ce médicament auprès d'un autre médecin. Cela représente un problème. Quand on le signale aux médecins la plupart d'entre eux sont parfaitement disposés à modifier leur façon de faire en matière de prescription de narcotiques et autres médicaments.

Mme Sparrow: Les provinces ont sans doute chacune des critères différents. Si on vous exemptait de l'application du projet de loi C-85, je ne suis pas sûr que l'on pourrait exercer un contrôle efficace sur les personnes qui abusent délibérément du système et vendent des prescriptions.

Mme Lucock: Comme nous l'avons dit aujourd'hui, nous estimons que ces médecins ne devraient jouir d'aucune protection. Par conséquent s'ils. . .

Mme Sparrow: Comment?

Mme Lucock: Je crois qu'il faudrait se pencher sur un libellé qui nous donnerait l'exemption voulue pour les médecins. En fait on ne veut pas, dans cette loi-ci, viser tous les médecins. Même M. Rowsell, lorsqu'il a comparu devant le comité, a dit carrément qu'il existait un problème en ce domaine, mais que ce n'était pas un problème important. Élargir la portée de la loi de façon à inclure tous les médecins est sans doute moins bon que de prévoir une exemption pour les médecins qui pratiquent la médecine de façon légitime. IL faudrait définir ce que l'on entend par légitime et illégitime. Il faut donc préciser en quoi consiste cette exemption.

Mme Sparrow: Est-ce que les différents collèges des provinces définissent en quoi consiste une pratique légitime ou une qui ne l'est pas?

[Text]

Ms Lucock: I think the colleges could help us come up with a definition. I think they would be very happy and very willing to work with government to come up with a suitably worded exemption. From the colleges' perspectives, and I think of the colleges we've spoken to, they too would be keen to make sure that physicians who are flagrantly abusing their powers are not subject to the exemption, but they could help us define which conduct is currently not being charged. Then we would be able to work with them and with the government to word an exemption.

Dr. Herman: There's another important issue here that isn't being made: patients are also included under the definition of the act as it presently appears. A lot has been written recently about the use of narcotic analgesics in people with chronic disease, terminal illnesses—cancer, for example. A lot has been written about the need for increased availability of these drugs to these people, and use of these drugs on a regular basis early in their treatment so they don't suffer unnecessarily. If a physician was to find himself under the law to the extent that every time he wrote a prescription he had to ask himself whether or not he was in the law in writing that, I think you would find that many of those patients would not get the drugs when they needed them. You would be restricting access of these drugs to patients who legitimately required them.

I think you have to be very careful when you make a law such as this that you word it adequately so that you aren't incorporating or including legitimate practices. Prescribing by doctors is generally a legitimate practice. It is abused. We're not trying to protect physicians who abuse the practice. I think the law should be strengthened to catch those doctors, but I think you can't write a law that puts everybody under it and expect it to function well. I think you'll have problems with it.

• 1605

Mrs. Sparrow: I have one small question: can "prescribing" be defined today? You just opened up an area with regards to palliative care or even prior to getting to that certain stage of trying to keep people comfortable and obviously giving them pain killers and analgesics. When the college is made aware of one of your colleagues who is alleged to be abusing this system, does the college have a definition of what "prescribing" is?

Dr. Herman: I can't answer that. I'm not sure whether it does or it doesn't. I know in my province there are lots of things in process that try to catch these people. One is the triplicate prescription plan in Saskatchewan. There is also a utilization committee that keeps track of all written prescriptions. All prescriptions in Saskatchewan are recorded and you can tell whether patients are double doctoring. You can tell whether a physician prescribed a benzodiazepine outside of the usual realm of prescribing it, at a higher dose or for a longer period, and letters are frequently sent out to physicians notifying them of these things. I get letters myself saying that the dose I prescribed for this patient was a little bit above what normally would have been prescribed. In my practice, maybe it was entirely appropriate in the sense that I took this into consideration when I decided that. These things are monitored very closely, and I get asked to review charts of doctors who are suspect and also participate in the legal side of it.

[Translation]

Mme Lucock: Je crois que les collèges pourraient nous aider à rédiger une définition; je crois qu'ils seraient parfaitement disposés à collaborer avec le gouvernement. Les collèges, et je pense en particulier à ceux avec lesquels nous avons eu des contacts, veulent s'assurer que les médecins qui abusent de façon évidente de leur pouvoir ne puissent bénéficier de cette exemption. Ils pourraient nous aider à définir les façons de procéder qui sont autorisées à l'heure actuelle. Nous pourrions travailler ensuite avec eux et avec le gouvernement pour rédiger une exemption en ce sens.

Dr Herman: Il y a une autre question importante dont on ne parle pas, à savoir le fait que les patients figurent dans la définition prévue par la loi. On a beaucoup parlé récemment de l'utilisation des narcotiques analgésiques dans le cas de personnes souffrant de maladies chroniques, de maladies en phase terminale, en cas de cancer notamment. On parle beaucoup du fait que ces drogues devraient être davantage utilisées dans ces cas-là pour leur épargner des souffrances inutiles. Si, aux termes de la nouvelle loi, chaque fois qu'un médecin écrirait une prescription pour ce genre de drogue, il devrait se demander s'il enfreint ou non la loi, beaucoup de ses patients n'obtiendraient pas les drogues dont ils ont légitimement besoin.

Il faut être prudent lorsqu'on rédige une loi comme celle-ci et s'assurer que l'on ne porte pas atteinte à la pratique légitime de la médecine, ce qui inclut les prescriptions. Il est certain que nous n'essayons pas de protéger les médecins qui abusent de leurs droits. La loi devrait être renforcée pour permettre d'agir contre ceux-là, mais il ne faudrait pas élargir tellement la portée de la loi que tous les médecins seraient visés par celle-ci. Il ne faudrait certainement pas s'attendre à ce qu'une telle loi fonctionne bien.

Mme Sparrow: Une petite question: pourrait-on définir en quoi consiste cet art de prescrire? Vous venez d'aborder cette question dans le contexte des soins palliatifs et même à l'étape précédente lorsque l'on prescrit des analgésiques. Lorsque l'on attire l'attention d'un collègue sur un médecin qui abuse du système, le collège peut-il se baser, pour décider d'une définition, sur ce que représente l'art de prescrire?

Dr Herman: Je ne sais pas. Je sais que dans ma province on a recours à toutes sortes de moyens pour attraper de tels médecins, notamment les prescriptions en trois exemplaires. En Saskatchewan, il existe également un comité qui étudie l'utilisation qui est faite de ces drogues et qui comptabilise toute prescription écrite. De cette façon, il est possible de savoir si les patients s'adressent à deux médecins pour obtenir deux fois la même drogue. On peut savoir également si un médecin a prescrit la benzodiazépine dans un contexte anormal, à une dose plus élevée ou pendant une période plus longue. En pareil cas on notifie ce médecin. Personnellement, on m'a déjà avisé du fait que la dose que j'ai prescrite dans tel ou tel cas était un peu plus forte que ce que l'on prescrit normalement. Cela est tout à fait normal et j'en tiens compte dans mes décisions. Ainsi donc, toute cette question est surveillée de près et on me demande d'étudier le cas de certains médecins suspects et je participe également à l'aspect juridique de cette question.

[Texte]

Dr. Anne Carter (Associate Director, Department of Health Care and Promotion, Canadian Medical Association): I think what's important to bear in mind is that we want to make a distinction between what is illegal conduct and what is poor prescribing. One of the points we're making is that poor prescribing is not necessarily illegal conduct.

Mrs. Sparrow: It is a good point.

Mr. Reimer (Kitchener): First, I'd like to thank you for the brief you gave us today and also the one you sent to us earlier. I think you make an important point early in your brief when you say you support the government's initiative in introducing this bill, particularly in tightening the control over non-medical use of drugs. So the question now is, in order to attack the non-medical use of drugs, let's make sure we're not attacking those who are involved in the health care provision to Canadians. We're trying to make sure we aren't frustrating each other as we go in the same direction.

I was intrigued on page 10 of your brief where you talked about the modern management theory, the fact of quality improvement into the health care delivery, about mechanisms that ensure continuous feedback to doctors for the purpose of improving quality and these mechanisms such as hospitals have... quality assurance committees or whatever. I had the privilege of chairing one of those when it first began at our hospital in Kitchener, and these have been very successful.

You end that paragraph, though, with a sentence I don't quite understand. It says that attempting to regulate quality into a system by means of a criminal statute will not have the desired effect and runs counter to modern management theory. What provisions of the bill are really getting into the question of now regulating the system?

Ms Lucock: It's fairly difficult for us to tell precisely what's intended because we don't have the regulations before us. Looking at the powers to make regulations or to regulate in particular areas, it seems to us there may be a desire to regulate beyond what's been traditionally regulated at the federal level with respect to prescribing drugs and so on. I think the very first one of the powers talks about the medical use of drugs. Without looking at the intended scheme, it's hard to comment, but I think clause 53 of the bill talks about regulation-making powers, including the regulation of the medical, scientific and industrial uses and distribution of psychoactive substances and precursors. We feel that in passing this bill there may be an attempt to regulate quality into the system. That's why the comment is in there.

• 1610

Mr. Reimer: So it's more the nature of a fear that it may be, than the bill actually saying so.

Ms Lucock: The powers are there to do it.

Mr. Reimer: The powers, if they were excessively applied through that clause, could do that?

[Traduction]

Dr Anne Carter (directrice associée, soins et promotion de la santé, Association médicale canadienne): Il importe de se rappeler que l'on veut établir une distinction entre ce qui représente un comportement illicite de la part d'un médecin ou ce qui relève d'une mauvaise façon de prescrire. Les deux ne sont pas nécessairement synonymes.

Mme Sparrow: Bien dit!

M. Reimer (Kitchener): Je tiens tout d'abord à vous remercier du mémoire que vous nous avez remis aujourd'hui et de celui que vous nous avez envoyé précédemment. Vous faites une remarque importante dans votre mémoire lorsque vous dites que vous appuyez l'initiative du gouvernement de présenter un tel projet de loi, particulièrement puisque son but est de mieux contrôler l'usage des drogues à des fins non médicales. La question, c'est donc de s'assurer qu'en voulant contrôler l'usage des drogues à des fins non médicales on n'est pas en train de s'en prendre à ceux qui dispensent les soins aux Canadiens. Nous voulons nous assurer que nous ne nous mettons pas mutuellement des bâtons dans les roues alors que nous nous dirigeons dans le même sens.

Quelque chose m'intrigue à la page 10 de votre mémoire. Vous parlez de la théorie moderne de gestion, l'amélioration des soins de santé et les mécanismes mis en place à ce propos, notamment les comités de contrôle de la qualité que l'on retrouve dans les hôpitaux. J'ai eu le privilège de présider un de ces comités lorsque celui-ci a été créé à l'Hôpital de Kitchener, et cela a connu beaucoup de succès.

À la fin du paragraphe, vous dites quelque chose que je ne comprends pas fort bien. Vous dites que vouloir réglementer la qualité en prévoyant des dispositions au code n'aura pas l'effet voulu et ira à l'encontre de la théorie moderne de gestion. Quelles sont les dispositions du projet de loi qui portent sur la question de la réglementation du système?

Mme Lucock: Il nous est très difficile de le savoir car nous ne disposons pas de la réglementation. Si l'on regarde les pouvoirs de réglementation dans certains domaines, il semble que l'on veuille dépasser le cadre traditionnel de la réglementation fédérale dans le domaine de la prescription de médicaments sur ordonnance etc. La loi parle en effet tout d'abord des applications médicales des psychotropes. Il est difficile de faire des commentaires sans savoir ce que le gouvernement a en vue, mais si je ne me trompe pas, l'article 53 du projet de loi parle des mesures que l'on peut prendre par règlement, y compris en matière de contraintes ainsi qu'en matière d'applications médicales, scientifiques et industrielles et de distribution des psychotropes et des précurseurs. Nous pensons que cette loi vise peut-être à adopter des règlements dans le but d'instaurer une certaine qualité dans le système. C'est la raison pour laquelle nous faisons notre commentaire.

M. Reimer: Il s'agit donc plus d'appréhension de votre part que de dispositions en tant que telles dans le projet de loi.

Mme Lucock: Mais les pouvoirs existent pourtant bien.

M. Reimer: Et pourraient permettre ce genre de chose s'ils étaient appliqués?

[Text]

Ms Lucock: A number of the other specific heads, as you look through clause 53, in terms of the regulation-making ability, seem to address certain things that physicians would be engaged in—all sorts of things, really. Looking at that without seeing the regulations in the intended scheme, we can see that the powers are there, but we're not certain how they'll be used.

Mr. Reimer: In the interest of time I'd like to move on to one other area, and that is the question of definition in clause 2 of the bill. The word "provide" has been added. As you can see in the bill, the definition is given to the word "provide". The purpose of doing so is to try to catch those engaged in the illegal use and distribution and trafficking in drugs. That's why the term is there. When I read through your brief I see the concern with that word "provide". Provide is what a doctor in essence does through a prescription, yet not for the same intent at all. Is the word the problem or is the definition and the way we're saying it the problem? I think it's the way we're saying it. Do you have some recommendations as to how we could solve that problem?

Ms Lucock: I can understand why the word "provide" would be there, but for purposes beyond the prescribing practices of physicians. If the word is there for other purposes, then the recommendation we have is really to exempt legitimate prescribing practices from the definition of trafficking, which would avoid the problem. It keeps the word; it keeps the intent of the word.

Mr. Reimer: If we can improve on that definition to solve the difficulty the doctor has there in providing a drug—

Ms Lucock: I suspect it would be difficult, because I suspect the definition has been carefully crafted for a number of reasons that have nothing to do with doctors. The easiest and simplest way is to exempt doctors as opposed to attempting to play with the definition. It's difficult to know, because there are a lot of things we don't understand about the illegal—

Mr. Reimer: We appreciate your alerting us to that.

One other question has to do with clause 12 of the bill, with a warrantless search. In the submission dated May 12 and sent to our offices from your association, one paragraph on page 15 says:

Under these provisions, it appears that a peace officer could obtain a warrant on the grounds of contravention of an administrative or regulatory requirement and could then collect evidence in respect of a criminal offence. This provision appears to permit a "fishing expedition".

When I read this, I was surprised that it appeared like a fishing expedition. Doesn't that clause really get at the first...? There's an "if": "if the conditions for obtaining a warrant exist". That condition has to be met. Secondly, there must be exigent circumstances before the police officer could ever risk going in without the warrant. The threat of the security of a person or the destruction of evidence are probably the two reasons why a police officer might, as are mentioned in that bill.

[Translation]

Mme Lucock: Il suffit de regarder les autres paragraphes de l'article 53 pour se rendre compte que la réglementation interviendrait dans un champ qui relève à l'heure actuelle des médecins eux-mêmes. Et cela s'applique à toutes sortes de domaines. Évidemment, nous ne disposons pas encore des règlements, mais les pouvoirs existent bel et bien et nous ne savons pas avec certitude comment on s'en servira.

M. Reimer: Pour accélérer les choses, je vais passer maintenant à un autre domaine, les définitions prévues à l'article 2 du projet de loi. Le terme «fournir» a été ajouté. Comme vous pouvez le voir, on donne une définition de ce terme dans le but d'attraper ceux qui sont impliqués dans l'usage et la distribution illégale de substances psychotropes ainsi que le trafic de celle-ci. Dans votre mémoire vous dites n'être pas d'accord quant à l'utilisation de ce terme «fournir». En fait c'est ce que fait un médecin lorsqu'il prescrit une ordonnance, même s'il ne le fait pas du tout dans le même but. Est-ce que c'est ce terme qui vous tracasse, ou bien est-ce la définition de celui-ci? Je suppose que c'est la définition. Pourriez-vous nous faire des recommandations sur la façon de régler de problème?

Mme Lucock: Je comprends la raison pour laquelle on utilise ce terme, mais je trouve que cela ne s'applique pas dans le cas d'une prescription d'ordonnance par un médecin. Nous estimons par conséquent qu'il faudrait exempter de cette définition la pratique légitime qui consiste à prescrire des ordonnances et il ne faudrait pas que cette pratique légitime rentre dans la définition du trafic de ces substances.

M. Reimer: Si nous pouvions améliorer cette définition pour résoudre la difficulté que cela pourrait poser pour le médecin qui fournit...

Mme Lucock: Je pense que cela serait difficile. À mon avis, cette définition a été rédigée avec soin pour différentes raisons, qui n'ont rien à voir avec la pratique médicale. La façon la plus facile de procéder, ce serait d'exempter les médecins plutôt que de vouloir jouer avec une telle définition. C'est difficile à savoir, car il y a beaucoup de choses que nous ne comprenons pas au sujet de...

M. Reimer: Il est bon que vous nous mettiez la puce à l'oreille.

Abordons maintenant la question de l'article 12 du projet de loi et des perquisitions sans mandat. Dans votre mémoire du 12 mai que vous nous avez fait parvenir on peut lire à la page 15 ce qui suit:

Dans le cadre de ces dispositions, il semble qu'un agent de police peut obtenir un mandat pour infraction à des règles administratives ou réglementaires pour ensuite obtenir des preuves dans le cadre d'une infraction criminelle. Une telle disposition semble vouloir permettre une ingérence beaucoup plus grande dans les affaires du médecin.

Je m'étonne que vous vous exprimiez de la sorte. Différentes conditions doivent être réunies n'est-ce pas? On dit: «Sous réserve que les conditions de délivrance soient réunies» et ensuite lorsque l'urgence de la situation rend l'obtention d'un mandat difficilement réalisable. Il faut que ces deux conditions soient réunies avant qu'un agent de police ne se risque sans mandat. La menace à la sécurité d'une personne ou la destruction de la preuve sont sans doute les deux raisons pour lesquelles un agent de police pourrait intervenir, comme on le prévoit dans le projet de loi.

[Texte]

The whole purpose of that subclause is to help our police officers truly enforce some of this bill and get at the illegal use. . . I'm surprised doctors would write that this sounds like a fishing expedition because that's not its intent. It's not to get into doctors' offices for fishing expeditions.

Ms Lucock: I think the reason for concern is that this bill covers a lot more than just the offences. There is potentially a whole regulatory scheme. This subclause talks about contravention of the act, which could mean a regulatory provision, an administrative provision, or an offence provision. In order for there to be grounds for the warrant to be issued, it just takes a contravention of the act. Once the warrant has been issued, a person may enter. . . For example, a physician may have contravened a provision of the regulations. Once that's been triggered and the warrant has been issued, the things a peace officer could in fact collect, once access has been gained, are beyond the scope of the reason for the warrant's issuance. It could be to collect evidence that an offence has been committed and so forth.

• 1615

Because physicians are so clearly within the ambit now of this statute in terms of both the regulations and the offence-creating sections, you can envisage a situation in which a warrant is issued for the purposes of investigating a contravention of a regulatory provision but evidence is in fact collected with respect to an offence commission. That's difficult, and I think it's because this bill covers so many different areas.

Mr. Koury (Hochelaga—Maisonnette): I'm going to ask my question in English. It seems everything's going in English.

Are the members of the CMA from all different provinces? Do you have any from Quebec, for instance? How did they react to Bill C-85 being implemented in such a fashion? How is it accepted by them, knowing that Quebec is always a little bit different?

I'm from Quebec. They seem to tell you to just give them the money and mind your business. I want to know how this Bill C-85 is being accepted by the Quebec members of your association.

Dr. Adams: The only thing I can say is, specifically talking to physicians in Quebec. . . I don't know how they feel. There are three representatives on our board from the province of Quebec. They have seen our brief and have agreed with the comments in the brief. In other words, they are saying that they feel Bill C-85 is going too far in restricting the legal or legitimate practice of physicians.

Whether all the physicians in Quebec agree with these three representatives who sit on our board, I can't say, but the three representatives from Quebec are the president of the Federation of Medical Specialists, the president of the Federation of General Practitioners, and a member of the Quebec Medical Association. They are three elected people representing these three different bodies within the province of Quebec.

Mr. Koury: I have a couple of letters here from the CDA, the Canadian Dental Association. They were not too happy with the bill. They would like to see some changes, but I trust they haven't mentioned the changes they would like. The Canadian Psychiatric Association has also mentioned the part. . . I'm sure you must have seen these letters.

[Traduction]

La seule raison d'être de ce paragraphe est de permettre aux agents de police d'appliquer la loi en s'attaquant à l'usage illégal. . . Je suis surpris que les médecins estiment qu'il s'agit-là d'ingérence, car tel n'est pas l'intention du législateur.

Mme Lucock: Ce qui nous préoccupe, c'est que ce projet de loi ne porte pas simplement sur la question des infractions. Il contient en puissance tout un programme réglementaire. Ce paragraphe parle de contravention à la loi, ce qui peut signifier une disposition réglementaire administrative ou pénale. Le mandat est émis s'il y a contravention à la loi et une perquisition peut donc. . . Supposons le cas d'un médecin qui contrevient au règlement. Si un mandat est émis, un agent peut en fait pénétrer dans les locaux pour se saisir de toutes sortes de choses qui sortent du cadre du mandat qui a précisément permis cette perquisition. Il pourrait notamment rassembler les preuves permettant de conclure qu'un délit a été commis etc.

Étant donné que les médecins relèveront maintenant des dispositions de la loi, à la fois les articles qui portent sur les délits ainsi que les règlements qui découlent de la loi, il est possible d'imaginer une situation où un mandat est émis dans le but de faire enquête sur une contravention à la réglementation mais que les preuves soient rassemblées au sujet d'une infraction. Ce n'est pas impossible car ce projet de loi est tellement vaste.

M. Koury (Hochelaga—Maisonnette): Je vais poser mes questions en anglais car apparemment, tout se fait en anglais ici.

Les membres de L'ANC proviennent-ils de différentes provinces? Y en a-t-il qui viennent du Québec? Comment ces derniers ont-ils réagi face au projet de loi C-85? Seront-ils d'accord avec ce projet de loi, eux qui réagissent toujours un peu différemment des autres?

Je viens du Québec, où les médecins ont l'air de dire qu'on n'a qu'à leur donner l'argent et leur fiche la paix. Je voudrais bien savoir comment les membres québécois de votre association envisagent ce projet de loi.

Dr Adams: Je ne sais pas ce que pensent les médecins du Québec. Trois de leurs représentants siègent à notre conseil. Ils ont pris connaissance du mémoire et ils sont d'accord avec les commentaires que nous formulons. Ils estiment que le projet de loi C-85 va trop loin parce qu'il restreint la pratique médicale légitime.

Quant à savoir si tous les médecins du Québec sont d'accord avec leurs trois représentants qui siègent au conseil national, je ne pourrais le dire, mais les trois représentants du Québec sont le président de la Fédération des spécialistes, le président de la Fédération des omnipraticiens et un membre de l'Association médicale du Québec. Il s'agit de trois praticiens qui ont été élus pour représenter ces trois différents organismes de la province de Québec.

M. Koury: J'ai deux lettres de l'Association dentaire canadienne. Les représentants de cette association n'aiment pas beaucoup le projet de loi. Ils voudraient que celui-ci soit modifié mais que je sache, ils n'ont pas précisé comment. L'Association des psychiatres du Canada a aussi parlé. . . Je suppose que vous avez dû voir ces lettres.

[Text]

As far as I'm concerned, I believe we're going the right way with the bill. Of course, in all legalities I'm not aware if every point is the way it should be, because I'm not a lawyer. I don't profess that I am.

Is there any way we can shape this bill to make it, let's say, acceptable by all the associations, the Medical Association in general? Or is there just a point you would like to see changed so the people here would be in agreement with the bill?

• 1620

Dr. Adams: If there is one area we are certainly concerned with it is not criminalizing the legitimate practice of medicine, which is the issuing of prescriptions, and if we could have some input on definitions that would spell this out. The other area is in the regulation or administration aspects: not having it be all-encompassing so that there is some leeway and physicians and patients can go on and conduct medical practice much as they have been doing, so it doesn't put any barrier between this alliance.

If, after a weekend of gardening this past weekend, somebody has an acute lumbosacral pain, it should be legitimate for him to go in and see his doctor and be prescribed something that would relieve him of that pain until his muscles get back into their normal tone. But if he first has to decide who he is to legitimately go to see and the doctor then has to decide if it's legitimate that he prescribe for that person, then I think it's not in the best interests of both the patients and the doctors.

Mr. Koury: I agree with you, but the point is that most doctors would now be rather leery about how they are going to prescribe this; they are going to be afraid. I am sure that, as you say, the gardener who needs to have a legitimate prescription prescribed. . . Because it has happened to me, in my gardening, as you said, and I did have a sore back and they gave me some medication and I felt much better.

With the new law, how will it affect them—in their thoughts, their minds, or their reaction? I am talking about the doctors, who will be prescribing some prescriptions.

Dr. Adams: The problem is that with the way the bill is written we don't know, because a lot will depend on what's put in regulations, and it's very difficult to predict how we're going to be affected if we don't know what the regulations are.

The other problem is that regulations can be changed at any time, and if it is changed how are we going to then know about the change, because not every doctor reads the *Canada Gazette* on a regular basis. So I think these are part of the problem we envisage and the reason why we asked for some changes.

Mr. Kilgour: If the regulations came down—asking this question of Ms Lucock—and they struck you as being reasonable, would you then find the bill acceptable? Or would you still object, on the fact that not all doctors read the *Canada Gazette* and so on?

Ms Lucock: We would obviously be happy if the regulations looked reasonable, but our bigger concern is that it's preferable that the exemptions or the aspects that would apply to physicians are contained in the act itself. That is a much more acceptable solution for us. And, as Dr. Adams just said, it's in regulations and they're subject to change and therefore are not subject to scrutiny, which is a problem.

[Translation]

En ce qui me concerne, je crois que nous allons dans la bonne direction. Je ne suis évidemment pas avocat et je ne peux juger de l'exactitude du libellé d'un point de vue juridique.

Y aurait-il une façon de modifier le projet de loi afin qu'il soit acceptable à toutes ces associations, et à l'Association médicale aussi? Pourriez-vous proposer une modification qui vous permettrait d'accepter le projet de loi?

Dr. Adams: Nous voulons nous assurer que le gouvernement ne criminalise pas la pratique légitime de la médecine, soit la prescription de médicaments, et nous aimerions avoir voix au chapitre lors de la rédaction des définitions. L'autre aspect qui nous préoccupe est celui de la réglementation ou de l'administration: il faut laisser une certaine marge de manoeuvre, de sorte que les médecins et les patients puissent maintenir les mêmes rapports, pour qu'on ne mette pas en péril les liens qui existent entre le médecin et son patient.

Par exemple, si après une fin de semaine de jardinage quelqu'un a une douleur aiguë à la région sacro-lombaire, donc de violents maux de reins, il serait parfaitement normal qu'il consulte son médecin et que ce dernier lui prescrive un médicament qui calmera la douleur jusqu'à ce que ses muscles retrouvent leur tonus normal. Si cependant le patient doit d'abord se demander qui il doit aller voir et puis que le médecin doit se demander s'il peut prescrire un médicament à son patient, tout cela n'est pas dans l'intérêt du patient et du médecin.

M. Koury: Je suis d'accord avec vous, mais le fait est que la majorité des médecins seraient très prudents dorénavant lorsqu'il s'agira de prescrire un médicament; ils auront peur. Comme vous le dites, le jardinier qui doit avoir un médicament légitime. . . Parce que cela s'est déjà produit, quand j'ai fait du jardinage, j'ai eu mal au dos, on m'a donné des médicaments et je me suis senti beaucoup mieux.

Quelles sortes d'incidence les nouvelles mesures proposées auront-elles la façon de penser et de réagir des médecins? Je pense évidemment aux médecins qui prescriront certains médicaments.

Dr. Adams: Nous ne savons pas, compte tenu du texte actuel du projet de loi; bien des choses dépendront des règlements, et il est difficile de savoir comment les choses se passeront si nous ne connaissons pas les textes des règlements.

De plus, les règlements peuvent être modifiés n'importe quand, et s'ils le sont, comment saurons-nous quels sont les changements apportés; après tout, ce n'est pas tous les médecins qui lisent fidèlement la *Gazette du Canada*. Nous croyons que cela créera certains problèmes et c'est pourquoi nous proposons d'apporter certaines modifications à la loi.

M. Kilgour: Ma question s'adresse à Mme Lucock. Si les règlements proposés vous semblaient raisonnables, seriez-vous disposés à accepter le projet de loi? Vous y opposeriez-vous toujours, tout simplement parce que tous les médecins ne lisent pas la *Gazette du Canada*, ou que sais-je?

Mme Lucock: Nous serions certainement satisfaits si les règlements semblaient raisonnables, mais nous sommes d'avis qu'il vaut mieux que les exceptions ou les aspects qui touchent les médecins figurent dans la loi. À notre avis c'est la meilleure façon de procéder. Comme vient de le signaler M. Adams, ces exceptions figurent dans les règlements, les règlements sont modifiés à l'occasion, sans faire l'objet d'un examen détaillé. C'est cela le problème.

[Texte]

Mr. Kilgour: Were you consulted by the Department of Health and Welfare on this matter?

Ms Lucock: To my knowledge, no.

Mr. Kilgour: Nobody? Well, that doesn't. . . It's distressing.

Are you suggesting that if someone were to prescribe a painkiller to somebody which in your view was the wrong painkiller, they could be committing an offence under this act?

Ms Lucock: It's difficult to know, because all the offences talk about "unless as otherwise authorized by law" or words to that effect, or "as authorized under the regulations". Until you know what that authorization encompasses it's difficult to know whether what they are doing is lawful conduct or unlawful conduct. So, stating that, I couldn't answer that question, because I don't know what's within the act.

Mr. Kilgour: A health professional was telling me just last week that it's a small minority of doctors that give out painkillers to walk-in patients. I suppose this is true in every province. Don't you think we have to do something to make your life easier, as the governors of the professions across the country, to make these people think a bit more than they are obviously thinking now, under self-government, about who they prescribe a painkiller for, who's presumably a drug addict?

• 1625

Ms Lucock: Just to restate what we said before—

Mr. Kilgour: Well, don't restate what you said before, but you can add anything to what you said before.

Ms Lucock: Sorry. I think if that's poor practice, then poor practice should be regulated through different channels other than a criminal law statute. If that kind of activity was to be considered trafficking, then that would be of major concern to physicians.

Mr. Kilgour: Even to the small percentage of physicians who are wreaking all kinds of havoc out there by prescribing painkillers to drug addicts.

Ms Lucock: If there are physicians who are causing problems, then I think that should obviously be addressed. But whether it's appropriate to address it by criminalizing that activity is really the question we're asking. It's not that it shouldn't be regulated and controlled, it's how it's regulated and controlled.

Mr. Kilgour: Okay, thank you very much.

The Chairman: We have about one minute more.

Mrs. Sparrow: I'll share it with you.

The Chairman: All right. We'll make it two, and we can have one each.

Mrs. Sparrow: From what I understand, there is nothing in this particular bill that is to criminalize you if you're practising the proper methods of medicine. There's nothing here at all if indeed you, a physician, make a mistake or are alleged to have

[Traduction]

M. Kilgour: Est-ce que le ministère de la Santé et du Bien-être social vous a consulté à cet égard?

Mme Lucock: Pas à ma connaissance.

M. Kilgour: Personne ne vous a consulté? C'est. . . C'est inquiétant.

Voulez-vous dire que si quelqu'un donnait une prescription pour un analgésique à un patient, un mauvais analgésique, ils auraient commis une infraction aux termes de la loi?

Mme Lucock: C'est difficile à savoir parce que quand on parle d'infraction on ajoute qu'elle touche des opérations qui sortent du cadre réglementaire ou des choses du genre. Tant que vous ne savez pas ce que vous êtes autorisé à faire, il est difficile de savoir si ce qu'ils font est un acte permmissible. Je ne puis vraiment répondre à votre question parce que je ne sais pas vraiment ce qu'on propose dans la loi.

M. Kilgour: Un professionnel de la santé m'a dit la semaine dernière qu'il y a un nombre très limité de médecins qui donneraient des analgésiques à des patients imprévus. Je suppose que cela vaut pour toutes les provinces. Ne pensez-vous pas que nous devons faire quelque chose pour vous faciliter la vie, puisque nous sommes les administrateurs des professions dans le pays tout entier, nous devons nous assurer que les médecins sont plus prudents qu'ils ne le sont actuellement, puisqu'il s'agit d'un régime autonome, et qu'ils doivent bien penser à la situation avant de prescrire un analgésique à quelqu'un qui pourrait bien être un toxicomane?

Mme Lucock: Pour répéter ce que nous avons dit. . .

M. Kilgour: Ne répétez pas ce que vous avez déjà dit mais vous pouvez ajouter quelque chose.

Mme Lucock: Désolée. Je crois que s'il y a une mauvaise pratique, il faudrait procéder d'une façon différente mais il ne faudrait pas avoir recours au droit pénal. Si on jugeait que ce genre d'activité est du trafic, toute la question inquiéterait gravement les médecins.

M. Kilgour: Il y a quand même un très faible pourcentage de médecins qui créent toutes sortes de problèmes parce qu'ils prescrivent des analgésiques à des toxicomanes.

Mme Lucock: S'il y a des médecins qui créent des problèmes, je crois évidemment qu'il y aurait lieu de remédier à la situation. Ce que nous voulons savoir c'est s'il est approprié d'avoir recours au droit pénal. Nous ne disons pas qu'il ne faille pas procéder à une certaine forme de réglementation et de contrôle, mais nous mettons en doute la méthode utilisée.

M. Kilgour: Très bien, merci.

La présidente: Il nous reste une bonne minute.

Mme Sparrow: Je veux bien la partager avec vous.

La présidente: Très bien. Disons maintenant qu'il reste deux minutes, nous disposerons chacune d'une minute.

Mme Sparrow: Comme je le comprends, si vous pratiquez la médecine comme il se doit, il n'y a rien dans cette mesure législative qui criminalise vos activités. Si, à titre de médecin, vous faites une erreur ou vous avez une conduite répréhensible,

[Text]

unbecoming conduct. It's still up to the college to hear you, try you, and then give a sentence. But indeed if you are trafficking illegally, it is criminal, and therefore what it does is it specifically stipulates by the five different schedules. So we're not criminalizing the legitimate practice of medicine.

Ms Lucock: I think that's a difficult thing to ascertain from the way this statute is worded at the moment. Basically it's to do with the authorization. Unless you're authorized under the regulations to do a particular activity, then the doing of it is unlawful.

So really it's how the regulations are worded that determines whether or not the prescribing of a drug is trafficking or not. On the face of it, it's trafficking according to this statute. It's just that the authorization in regulations permits it.

So we have to wait until we see the regulations to see whether that authorization allows physicians to prescribe. As it's worded right now, it would be trafficking.

Mrs. Sparrow: So getting back to the question you and I were talking about—if you are exempted, how do we control your situation—I think I heard you say you thought that working with some of your colleges throughout the country, you could come up with some sort of a definition.

Ms Lucock: In terms of not exempting those people who are what we would—

Mrs. Sparrow: I guess the legitimate practice of medicine is.

Ms Lucock: Is exempted, but if there are physicians out there who are essentially part of the illegal drug trade, then they are the people you should be aiming for.

Mrs. Sparrow: Okay, fair, very fair.

The Chairman: Mr. Reimer.

Mr. Reimer: I guess we would appreciate it, in looking at a few of these clauses such as the one provided there in that section, if you had some specific wording you would recommend that would help us, so that the legitimate medical practice of doctors in no way is affected by that. That's one thing we need. The other is in section 53, the fear of how that could impinge on the legitimate practice again of medicine.

The purpose here is not to go after the legitimate practice of medicine. So if the way it's drafted now offends that, we've got to correct that, and we're looking for amendments to that. If there is any other area where you fear the way it's worded now, we would appreciate a wording that would correct that.

Ms Lucock: Okay.

Mr. Reimer: That's the key right now. We're looking at the specifics of the bill. We're both going the same way to get after that illegal use of the drugs, but we don't want to offend the doctors in doing their legitimate practices in looking after us. So that's not the purpose, or if the bill is doing that now, we've got to change it. We'd appreciate any help you can give us.

Ms Lucock: We'll do that right away.

[Translation]

ce projet de loi ne prévoit aucune pénalité. C'est au Collège ou à l'Ordre qu'il revient de convoquer une audience et de prévoir une peine s'il y a lieu. Mais si vous faites le trafic des drogues, il s'agit d'une activité criminelle, et on l'explique dans les cinq annexes. Nous ne criminalisons donc pas la pratique légitime de la médecine.

Mme Lucock: D'après le libellé actuel de cette mesure législative, c'est très difficile à prouver. Tout dépend de l'autorisation. A moins d'être autorisé aux termes du règlement à vous livrer à cette activité particulière, ce que vous faites est illégal.

C'est le libellé des règlements qui détermine si le fait de donner une prescription pour un médicament représente le trafic des drogues ou pas. D'après ce que l'on dit dans cette loi, on juge qu'il s'agit du trafic des drogues. L'autorisation prévue dans le règlement permet au médecin de le faire.

Il faudra attendre de voir les règlements avant de savoir si les médecins sont autorisés à offrir des prescriptions. Selon le libellé actuel, il s'agirait bien de trafic.

Mme Sparrow: Pour en revenir à la question dont nous parlions tout à l'heure—soit si vous êtes exclu, comment pouvons-nous exercer un certain contrôle sur ce que vous faites—je crois que vous avez dit qu'en collaboration avec certains des collèges et ordres des médecins dans les diverses régions, vous pourriez nous formuler une définition.

Mme Lucock: Pour ce qui est de l'exclusion de ceux que nous. . .

Mme Sparrow: Je suppose qu'on exclut la pratique légitime de la médecine.

Mme Lucock: Peut-être, mais s'il y a des médecins qui font partie du réseau de commerce illégal des drogues, ce sont ces médecins que vous devriez cibler.

Mme Sparrow: Oui, c'est juste.

La présidente: Monsieur Reimer.

M. Reimer: Ce que nous voudrions, surtout en ce qui a trait aux dispositions dont on vient de parler, c'est que vous nous proposiez un libellé qui permettrait d'assurer que la pratique légitime de la médecine ne soit pas touchée par ces dispositions. C'est cela qu'il nous faut. On pourrait craindre que l'article 53 nuise à la pratique légitime de la médecine.

Nous ne voulons pas nous en prendre aux médecins qui pratiquent normalement la médecine. Si le libellé de ces dispositions vous inquiète, nous devons le modifier, il faudra donc apporter des amendements. S'il y a d'autres dispositions dont le libellé vous inquiète, nous vous saurions gré de nous proposer un libellé qui permettrait de régler le problème.

Mme Lucock: Très bien.

M. Reimer: C'est ce qu'il faut faire. Nous étudions les détails du projet de loi. Nous voulons tous mettre fin à l'utilisation illégale des médicaments, mais nous ne voulons pas empêcher les médecins de faire leur métier et de s'occuper de leurs patients. Ce n'est pas ce que nous voulons faire, et si c'est ce que fait le projet de loi, il nous faut le modifier. Si vous pouvez nous aider, n'hésitez pas à le faire, nous vous en serions reconnaissant.

M. Lucock: Nous allons le faire derechef.

[Texte]

Mr. Reimer: Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Kilgour: How long have they got, Madam Chair, before they can make an amendment?

Mr. Reimer: One week.

The Chairman: I was just thinking that if your recommendation could be drawn up, and work with the officials of this department as soon as possible, I think they are anxious to do something about this almost immediately. So we'd certainly appreciate—

Mr. Kilgour: I suggest that if the department hasn't bothered to contact the CMA thus far—you'd think it would have been the first group they would have contacted—maybe they should get their amendments to us at the same time as they go to Health and Welfare.

• 1630

The Chairman: I know this has been a long time in making—quite a few years, so here we are. I'm not going to add any more.

At any rate, I want to thank you very much for your presentation. We certainly gained a lot from it. Thank you.

Next is the Canadian Centre for Drug-Free Sport. I'm going to ask Victor Lachance, chief executive officer, and Lenora Kung, manager of the doping control program, to come to the table. Welcome. Would you have a summary of your brief, or would you like to read it out?

Mr. Victor Lachance (Chief Executive Officer, Canadian Centre for Drug-Free Sport): I'd like to make a brief presentation, Madam Chairman.

The Chairman: That's fine.

Mr. Lachance: If the committee would be willing, we'd like to propose that our brief be entered into the official record in the proceedings of the committee.

The Chairman: Yes, I'm sure we all would agree.

Mr. Lachance: It will simplify our presentation.

Statement by the Canadian Centre for Drug-free Sport:

The Psychoactive Substances Control Act

Introduction

Canadian sport organizations, in common with most other international athletic bodies, prohibit athletes from using substances or doping methods banned by the International Olympic committee (IOC). The IOC banned substances are divided into six categories:

- 1) Stimulants
- 2) Narcotic Analgesics
- 3) Androgenic Anabolic Steroids
- 4) Beta Blockers
- 5) Diuretics
- 6) Peptide Hormones and Analogues

[Traduction]

M. Reimer: Merci.

La présidente: Merci beaucoup.

M. Kilgour: De combien de temps disposent-ils pour présenter des amendements, madame la présidente?

M. Reimer: Ils disposent d'une semaine.

La présidente: Vous pourriez présenter votre recommandation par écrit, nous pourrions la présenter aux fonctionnaires dès que possible, car je crois qu'ils tiennent à apporter des modifications sans tarder. Nous vous saurions gré. . .

M. Kilgour: Si le ministère n'a même pas consulté l'AMC—vous auriez cru que l'AMC aurait été le premier groupe consulté—peut-être les représentants de l'association devraient-ils nous faire parvenir le texte de l'amendement qu'ils veulent présenter au ministère de la Santé et du Bien-être social.

La présidente: Je sais qu'on attend une mesure législative dans ce domaine depuis des années. Enfin, nous avons un texte. Je n'ajouterais donc rien.

De toute façon, je tiens à vous remercier d'être venus cet après-midi. Vous nous avez appris beaucoup de choses. Merci.

Ces témoins-ci représentent le Centre canadien sur le dopage sportif. Je prie Victor Lachance, directeur général et à Lenora Kung, directrice du programme de lutte contre le dopage, de bien vouloir prendre place à la table des témoins. Bienvenue. Avez-vous un résumé de votre mémoire? Préférez-vous nous le lire?

M. Victor Lachance (directeur général, Centre canadien sur le dopage sportif): Je voudrais faire quelques brefs commentaires, madame la présidente.

La présidente: Très bien.

M. Lachance: Je demande la permission de proposer que notre mémoire soit inséré dans le procès-verbal des délibérations du comité.

La présidente: Je suis sûre que nous sommes tous d'accord.

M. Lachance: Cela simplifiera les choses.

Déclaration du Centre canadien sur le dopage sportif:

La Loi réglementant les psychotropes

Introduction

Comme la plupart des organismes sportifs internationaux, les organisations de sport du Canada interdisent à leurs athlètes d'utiliser les substances et les méthodes de dopage proscrites par le Comité international olympique (CIO). Les substances interdites par le CIO sont réparties en six catégories:

1. Les stimulants.
2. Les analgésiques narcotiques.
3. Les stéroïdes anabolisants androgènes.
4. Les bêtabloquants.
5. Les diurétiques.
6. Les hormones peptidiques et analogues.

[Text]

Many of these substances, particularly those in the first three categories, are included in Canadian legislation governing illicit drugs, and by the proposed Psychoactive Substances Control Act.

The use of performance enhancing substances continues to undermine the integrity and the spirit of sport worldwide. Effective legislation controlling the distribution of banned substances can help prevent the harm caused by the use of drugs in sport.

The Canadian Centre for Drug-free Sport (CCDS) supports Bill C-85 in its intention to consolidate the provisions of the Food and Drug Act and the Narcotics Control Act so as to produce clearer and more practical legislation governing illicit drugs. The CCDS considers legislative interventions to be an important and necessary part of Canada's drug-free sport campaign involving research, education, international advocacy, detection and deterrence. In our view, Bill C-85 is a positive contribution to the deterrence of doping in sport.

Given the important role of effective legislative policies in Canada's drug-free sport campaign, the CCDS is pleased to provide its views and comments on the proposed Psychoactive Substances Control Act.

The Canadian Centre for Drug-free Sport

The CCDS is a national non-profit organization working towards drug-free sport in Canada. Established in the fall of 1991, the CCDS promotes a comprehensive approach to drug-free sport involving research, education, international advocacy, detection and deterrence. As part of its mandate, the CCDS is responsible for all aspects of doping control in Canada. With the partnership of the IOC accredited laboratory in Montreal (Institut nationale de la recherche scientifique), the CCDS provides an effective and reliable doping control program which carefully balances the public interest in drug-free sport and the rights of athletes to fair treatment and natural justice.

The national campaign for drug-free sport recognizes the need to implement a mix of strategies and interventions to prevent drug use in sport. Viewed primarily as an ethical issue, the prevention of doping in sport requires a balanced use of education and rehabilitation on the one hand with effective detection and sanctions on the other.

The CCDS also promotes supportive social environments which help maintain the values and ethics of drug-free sport. In this regard, Bill C-85 helps to foster an overall environment which protects the well-being of Canadian youth and supports drug-free sport through controls over the availability of doping substances.

Bill C-85: The Psychoactive Substances Control Act

The Proposed Legislation

On June 11, 1992, Parliament gave first reading to Bill C-85, a bill intended to strengthen the legislative framework of Canada's Drug Strategy. The proposed Psychoactive Substances Control Act (PSCA), consolidates the Narcotics Control Act

[Translation]

Plusieurs de ces substances, surtout celles classées dans les trois premières catégories, sont comprises dans les lois canadiennes régissant les drogues illégales et le projet de loi proposé réglementant les psychotropes.

L'utilisation de drogues pour améliorer la performance athlétique continue à miner l'intégrité et l'esprit sportif à l'échelle mondiale. Des lois efficaces visant à contrôler la distribution des substances interdites peuvent aider à prévenir les dommages causés par le dopage sportif.

Le Centre canadien sur le dopage sportif (CCDS) appuie le projet de loi C-85 visant à consolider les dispositions de la Loi sur les aliments et les drogues et la Loi sur les stupéfiants afin de créer des lois plus claires et plus pratiques sur les drogues illégales. Le CCDS voit les interventions législatives comme un élément important et essentiel de la campagne canadienne pour un sport sans drogue faisant appel à la recherche, l'éducation, la sensibilisation à l'échelle internationale, le dépistage et la dissuasion. À notre avis, le projet de loi C-85 est une contribution importante aux efforts de dissuasion du dopage sportif.

Étant donné le rôle important que peuvent jouer des politiques législatives efficaces dans la campagne de sensibilisation pour un sport sans drogue au Canada, le CCDS est heureux de pouvoir faire valoir son point de vue et commenter le projet de loi visant à réglementer les psychotropes.

Le Centre canadien sur le dopage sportif

Centre canadien sur le dopage sportif est une organisation nationale à but non lucratif qui se consacre à l'atteinte du sport sans drogue au Canada. Créé à l'automne de 1991, le CCDS présente une approche globale au dopage sportif comprenant la recherche, l'éducation, la sensibilisation à l'échelle internationale, le dépistage et la dissuasion. Le CCDS est également responsable de tous les aspects du contrôle du dopage au Canada. En collaboration avec le laboratoire de Montréal accrédité par le CIO (l'Institut national de la recherche scientifique), le CCDS offre un programme de contrôle du dopage efficace et fiable qui protège à la fois le droit du public au sport sans drogue et les droits des athlètes à un traitement équitable et une justice naturelle.

La campagne nationale pour un sport sans drogue reconnaît le besoin de mettre en oeuvre plusieurs stratégies et interventions pour prévenir le dopage sportif. Comme la question du dopage sportif est d'abord et avant tout une question d'éthique, la prévention doit se faire au moyen d'une éducation et d'une réhabilitation équilibrées d'une part, et d'un dépistage et de sanctions efficaces d'autre part.

Le CCDS encourage la création d'environnements sociaux qui appuient et contribuent à protéger les valeurs et l'éthique du sport sans drogue. À cet égard, le projet de loi C-85 contribue à l'établissement de l'environnement qui protège le bien-être des jeunes Canadiens et appuie le sport sans drogue par le biais de contrôles sur l'approvisionnement en substances dopantes.

Le projet de loi C-85: La Loi réglementant les psychotropes

La loi proposée

La première lecture du projet de loi C-85 visant à «(Traduction) compléter la structure législative de la stratégie canadienne en matière de stupéfiants a eu lieu le 11 juin 1992. Le projet de loi, intitulé la Loi réglementant les psychotropes

[Texte]

(NCA) and Parts III (Controlled Drugs) and IV (Restricted Drugs) of the current Food and Drug Act (FDA). It also creates certain new drug offences, (e.g. to "seek or obtain" certain drugs) and expands the scope of the current law by including any drug that produces a "stimulant, depressant, or hallucinogenic effect".

While Bill C-85 does not purport to substantially change the substance of existing legislation governing illicit drugs, we note that Bill C-85 is considerably lengthier than the legislation it replaces. In our view this may ultimately complicate rather than streamline existing legislation.

Title of the Act

Based on the title of the Act and on the definition of psychoactive substances, certain substances such as anabolic steroids, while covered by the schedules, do not qualify as being psychoactive. We believe this to be confusing and potentially counterproductive to the PSCA's intended consolidation, modernization and enhancement of drug abuse provisions currently contained in the Narcotics Control Act and Parts III and IV of the Food and Drug Act. We would recommend a more generic title concerning illicit drug control.

IOC Banned Substances

Most of the banned substances in the IOC's category 2 (Narcotic Analgesics) are listed in Schedule 1 of the PSCA. Cocaine, an IOC banned category 1 stimulant, is also in Schedule 1. Amphetamines, which are IOC banned stimulants, are listed in Schedule II. Several of the IOC banned substances in category 1 (Stimulants) and virtually all of category 3 (Androgenic Anabolic Steroids) are listed in Schedule III. There are only three drugs listed in Schedule IV - Phenylpropanolamine, Propylhexedrine, and Pyrovalerone - all of which are IOC banned substances from category 1 (Stimulants). Ephedrine and Pseudoephedrine, also IOC banned stimulants, are included in Schedule V. Cannabis is not prohibited by the IOC, but it is a restricted substance for which testing may be carried out at the request of national or international sport federations in accordance with their specific sport policy (e.g. where the use of marijuana is deemed to artificially relax a person, or enhance creativity).

Drug-free Sport

Dubin Report Recommendations

In 1988-1989, the Dubin Commission of Inquiry thoroughly investigated the use of performance enhancing substances and methods in Canadian sport. The Dubin Commission made four recommendations that are relevant to the legislative treatment of banned substances. While these recommendations pertained only to anabolic agents (which were the focus of the Commission's inquiry), the impact of some of the recommendations extends to other banned substances as well.

[Traduction]

(LRP), consolide la Loi sur les stupéfiants (LS) et les parties III (drogues soumises à certains contrôles) et IV (drogues soumises à certaines restrictions) de la Loi sur les aliments et les drogues (LAD). Ce projet crée de nouvelles infractions à la Loi sur les stupéfiants (p. ex., «chercher à obtenir ou obtenir» certaines drogues) et élargit la portée de la Loi en vigueur en incluant toutes les drogues qui ont un effet «(Traduction) stimulant, sédatif ou hallucinogène».

Bien que le projet de loi C-85 ne prétend pas modifier le fond de la loi actuelle sur les stupéfiants, il a été remarqué que le projet de loi C-85 est beaucoup plus long que la loi qu'il remplace. Nous croyons que cela aura pour résultat de compliquer la loi existante et non de la rationaliser.

Titre de la loi

Si l'on se fie au titre de la Loi et à la définition des psychotropes, certaines substances comme les stéroïdes anabolisants ne constituent pas des psychotropes bien qu'elles soient inscrites en annexe. Cela peut porter à confusion et nuire à la consolidation, la modernisation et l'amélioration prévues par le projet de loi es dispositions actuelles en matière d'abus de drogues contenues dans la Loi sur les stupéfiants et les parties III et IV de la Loi sur les aliments et les drogues. Nous recommandons l'adoption d'un titre à description plus générale quant au contrôle des drogues illégales.

Drogues interdites par le CIO

La plupart des drogues de la catégorie 2 (analgésiques narcotiques) interdites par le CIO sont inscrites à l'annexe 1 du projet de loi. La cocaïne (drogue de catégorie 1 interdite par le CIO) est aussi inscrite à cette annexe. Les amphétamines (un stimulant interdit par le CIO) sont inscrites à l'annexe II. Plusieurs des substances de catégorie 1 interdites par le CIO (stimulants) et presque toutes les substances de catégorie 3 (stéroïdes anabolisants androgènes) sont inscrites à l'annexe III. L'annexe IV ne contient que trois drogues: la phénylpropanolamine, la propylhexédrine et le pyrovalérone. Celles-ci appartiennent toutes à la catégorie 1 (stimulants) des substances interdites par le CIO. L'éphédrine et la pseudoéphédrine, qui sont également des stimulants interdits par le CIO, se retrouvent à l'annexe V. Le cannabis n'est pas une drogue interdite par le CIO, mais elle demeure une substance soumise à certaines restrictions qui peut faire l'objet de tests de dépistage à la demande de fédérations de sport nationales ou internationales, en vertu des politiques propres à ce sport (par ex., dans les cas où la marijuana pourrait représenter un moyen artificiel de se détendre et d'améliorer la créativité).

Le sport sans drogue

Les recommandations de la Commission d'enquête Dubin

En 1988-1989, la Commission Dubin a mené une enquête approfondie sur l'usage de substances et de pratiques pour améliorer la performance athlétique dans le sport canadien. La Commission d'enquête Dubin a proposé quatre recommandations sur l'établissement de lois pour réglementer les substances interdites. Bien que ces recommandations portent uniquement sur les agents anabolisants (le principal domaine d'intervention de la commission d'enquête), l'incidence de ces recommandations s'étend également à d'autres drogues interdites.

[Text]

The Commission recommended that anabolic steroids and human growth hormone be reclassified as Schedule G drugs, making them "controlled substances" under the FDA. This transfer has been made in respect of steroids and the proposed PSCA continues this legislative treatment by including steroids in Schedule III.

Human growth hormone is not covered by the PSCA. However, it remains in Schedule F of the FDA where it is subject to restrictions against the unauthorized sale of prescription drugs. Mindful of the legitimate medical uses of growth hormone and given the government's powers to deal expeditiously with new substances, we seek only to note the absence of this substance from the PSCA and the possible need for its inclusion should the need arise.

Second, the Commission recommended that the range of penalties be increased for offences involving minors. The PSCA reflects this to some extent, although a higher range of penalties is not automatically triggered when a minor is involved. The Act, however, specifies that, if trafficking is conducted inside or near a school, or if it is to someone under the age of 18, the court should consider this an "aggravating factor".

Third, the Commission recommended more stringent licensing requirements for wholesalers, manufacturers, importers, and distributors of steroids and human growth hormone. We anticipate that the details of the PSCA licensing requirements will be contained in the regulations to the Act. Because these are not yet publicly available, it is difficult to state precisely how far this recommendation has been met. Nevertheless, the inclusion of steroids in Schedule G of the FDA and in the equivalent Schedule III of the PSCA will in itself result in greater controls. As well, the PSCA contains provisions for a quick Ministerial interim suspension, cancellation, or amendment of a licence where there are reasonable grounds to believe that a breach of a regulation poses a risk to health or safety.

The final relevant recommendation of the Commission was a general admonition concerning the classification of new substances. The Commission advised that a substance's potential for abuse in the sporting context and by youth seeking an enhanced body image should be considered by the Minister of National Health and Welfare in determining the substance's appropriate classification. In our view, the reclassification of steroids, in addition to responding to a specific recommendation, is also in keeping with this recommendation.

PSCA Definitions

The PSCA differs somewhat from existing legislation in its attempt to provide self-expanding definitions of substances subject to the Act. Bill C-85, therefore, also governs new objectionable substances that might show up on the street. Section 2(1) includes the following definition:

"analogue" means a substance that, in relation to a psychoactive substance, has a substantially similar chemical structure

This appears to be an effort to cover substances that have slight chemical differences distinguishing them from the scheduled drugs.

[Translation]

La Commission a recommandé que les stéroïdes anabolisants et les hormones de croissance soient reclassés comme des drogues paraissant à l'annexe G, pour en faire ainsi des drogues soumises à certains contrôles, en vertu de la LAD. Ce transfert des stéroïdes a été fait et le projet de loi continue néanmoins à inclure les stéroïdes à l'annexe III.

Le projet de loi ne mentionne pas les hormones de croissance. Celles-ci paraissent néanmoins à l'annexe F de la LAD, où elles sont soumises à certaines restrictions en matière de vente interdite de médicaments sous ordonnance. Compte tenu des utilisations légitimes des hormones de croissance et des pouvoirs du gouvernement de classer rapidement les nouvelles substances, nous désirons simplement noter l'absence de cette substance dans le projet de loi et le besoin d'en assurer l'inclusion, si le besoin s'en fait sentir.

Deuxièmement, la Commission a recommandé que «(Traduction) la sévérité des sanctions soit augmentée dans le cas d'infractions impliquant des mineurs». Le projet de loi en tient compte jusqu'à un certain point, bien que les sanctions ne soient pas automatiquement plus sévères dès qu'un mineur est impliqué. Toutefois, le projet de loi stipule que si le trafic implique un individu de moins de 18 ans, les tribunaux doivent considérer des circonstances comme «aggravantes».

Troisièmement, la Commission a recommandé de renforcer la sévérité des normes d'octroi de licences pour les grossistes, les fabricants, les importateurs et les distributeurs de stéroïdes et d'hormones de croissance. Nous espérons que les détails des normes seront intégrés aux règlements du projet de loi. Comme ces règlements n'ont pas encore été rendus publics, il est difficile d'évaluer avec précision à quel point cette recommandation a été intégrée. Quoiqu'il en soit, l'ajout des stéroïdes à l'annexe G de la LAD et à son équivalent, l'annexe III du projet de loi, améliorera le contrôle. De même, le projet de loi contient certaines provisions réservant au ministre de suspendre, d'annuler ou de modifier temporairement une licence, s'il y a suffisamment de preuves à l'appui qu'une infraction au règlement pourrait poser un risque pour la santé ou la sécurité.

La dernière recommandation pertinente de la Commission est une mise en garde sur le classement des nouvelles substances. La Commission recommande que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social tienne compte, lors du classement des drogues, des possibilités d'abus d'une drogue dans un contexte sportif et par les jeunes qui désirent améliorer leur image corporelle. À notre avis, la reclassification des stéroïdes fait non seulement l'objet d'une recommandation précise de la Commission, mais aussi de cette dernière recommandation.

Définitions du projet de loi

Le projet de loi diffère quelque peu des lois existantes en ce qui concerne le caractère exhaustif possible de ses définitions. Par conséquent, le projet de loi C-85 gouverne également les nouvelles substances répréhensibles qui peuvent faire leur apparition sur la rue. L'article 2(1) contient la définition suivante:

«analogue» Qualifie toute substance dont la structure chimique est essentiellement la même que celle d'un psychotrope

Cette définition semble vouloir englober les substances qui présentent de légères différences chimiques qui pourraient les distinguer des drogues comprises en annexe.

[Texte]

We note that these efforts to automatically bring new similar substances within the PSCA may not assist with many of the substances that are a concern in sports doping control since many of the IOC banned substances do not have the specified "stimulant, depressant, or hallucinogenic" psychoactive effects. However, as noted earlier, the PSCA preserves the government's powers to deal expeditiously with new substances by providing that the Governor in Council may add items to Schedules I-VI where it is deemed to be in the public interest.

Also in relation to the specified "stimulant, depressant or hallucinogenic" effect of a substance, we further note that androgenic anabolic steroids would not qualify under Section 3(1) of the Act governing substances represented as having similar or greater effect to a banned substance. While this "exclusion" on the basis of psychoactive effect may not be as great a concern with other sport doping substances, the use of anabolic steroids extends from high performance elite athletes to young people concerned with their body image. Consideration should be given to amending Section 3 to include anabolic steroids.

The CCDS is concerned that the definitions of "produce" and "traffic" may inadvertently and detrimentally affect athlete testing in Canada. In the interpretation section of the ACT (page 3):

"produce": means . . .to obtain the substance by any method or process including:

b) . . .any living thing from which the substance may be extracted or otherwise obtained.

Although surely not the intention of the Act, the definition as it reads could be construed to include the taking of a urine sample from a human being (or for that matter, any live animal). We also wonder how this definition would be interpreted with respect to the natural and/or artificially enhanced production of testosterone in the body.

Also in the interpretation section of the Act (page 3):

"traffic" means:

a) . . .provide, transport, send or deliver, or

b) to offer to do anything mentioned in paragraph (a), otherwise than under the authority of the regulations.

While again not likely intended by the Act, this definition might be literally read to govern the act of providing a urine sample which may contain a banned substance, or the transport of such a sample from the collection site to the laboratory for analysis.

While it is not clear to us which sort of modification to the definitions would best address these concerns, we consider it important to prevent any such inadvertent application of the Act. A similar concern would also apply to Section 7 of the Act regarding the importation and exportation of substances. The issue ultimately rests on the question of whether a sport urine sample which may contain an illicit drug is meant to be covered by this legislation. We believe it should not.

[Traduction]

Nous remarquons que ces efforts visant à intégrer automatiquement les nouvelles drogues au projet de loi continueront à soustraire à la réglementation plusieurs nouvelles substances utilisées pour le dopage sportif car plusieurs des drogues interdites par le CIO n'ont pas les effets psychotropes «stimulants, sédatifs et hallucinogènes» précisés. Par contre, le projet de loi protège les pouvoirs du gouvernement de classer rapidement les nouvelles substances en stipulant que le gouverneur en conseil se réserve le droit d'ajouter des articles aux annexes I à VI, s'il juge qu'il y va de l'intérêt du public.

De plus, en ce qui concerne les effets «stimulants, sédatifs et hallucinogènes» d'une substance, nous notons que les stéroïdes anabolisants androgènes ne pourraient pas faire l'objet de l'article 3(1) du projet de loi régissant les substances qui ont des effets semblables ou plus forts que les substances interdites. Bien que cette «exclusion» pour cause d'effet psychotrope n'ait pas de répercussion sur les autres substances utilisées pour le dopage sportif, les stéroïdes anabolisants sont utilisés autant par les athlètes d'élite que les jeunes gens qui se préoccupent de leur image corporelle. Il faudrait considérer la possibilité d'amender l'article 3 pour y inclure les stéroïdes anabolisants.

Le CCDS craint que la définition de «production» et de «trafic» puisse avoir des conséquences néfastes involontaires sur le contrôle du dopage fait auprès des athlètes au Canada. Dans la section interprétation du projet de loi (page 3):

«production» signifie . . .obtenir par quelque méthode que ce soit, et notamment par:

b) . . .d'un organisme vivant dont il peut être extrait ou provenir de toute autre façon.

Bien que ce ne soit sûrement pas l'intention de ce projet de loi, la définition ainsi présentée peut être interprétée comme prendre l'échantillon d'urine d'un être humain (ou de tout autre animal vivant). Nous nous demandons également comment on peut interpréter la production naturelle et(ou) artificielle de testostérone dans le corps.

De plus, dans l'article interprétation du projet de loi (page 3):

«trafic» signifie:

a) toute opération de vente, d'administration, de fourniture, de transport, d'expédition ou de livraison, ou

b) toute offre d'effectuer l'une de ces opérations (voir paragraphe a) qui sort du cadre réglementaire.

Encore une fois, bien que ce ne soit pas l'intention du projet de loi, cette définition peut être interprétée littéralement comme régissant le geste de produire un échantillon qui contient une substance interdite, ou le transport de cet échantillon, du poste de cueillette au laboratoire aux fins d'analyse.

Bien que nous ne connaissions pas à l'heure actuelle le meilleur moyen d'amender efficacement ces définitions dans le but d'éliminer toute ambiguïté, nous trouvons qu'il est important d'éviter une telle interprétation fautive du projet de loi. Ceci est également vrai dans le cas de l'article 7 du projet de loi sur l'importation et l'exportation des substances. La question demeure toujours à savoir si le projet de loi englobe les échantillons d'urine fournis par les athlètes et qui pourraient contenir des drogues illégales. À notre avis, cela ne devrait pas être le cas.

[Text]

This issue also raises a more general point with respect to the role of the CCDS in the drug-free sport campaign, the sport community and in society at large.

The CCDS was created in part to provide a non-legislative route to prevent and control the use of banned substances in sport. Doping control should therefore not be used as a preliminary stage of criminal investigation or prosecutions under Canada's drug laws. Our doping control activities are but one part of a comprehensive program designed to prevent doping in sport. We believe that the unnecessary use of the doping control program for criminal investigations would be detrimental to the success of Canada's Drug-free sport campaign. While we believe the PSCA is an asset to the doping control program, we would be concerned should its powerful search and seizure provisions undermine the balanced approach currently developed between all affected parties working towards drug-free sport.

PSCA Offences

The CCDS is in favour of Bill C-85's intention to not criminalize simple possession of steroids and other substances included in Sections III, IV, and V. We also support the proposed penalties described in Section 6 concerning Schedule III substances.

Our understanding of the effect of Section 3(1) as it might apply to anabolic steroids is that it would, for example, be an offence to:

- a) sell anabolic steroids (Schedule III substances)
- b) sell a product represented as being anabolic steroid, and
- c) sell a product which claims to have the same effect as anabolic steroids (or to simply make the claim).

If our understanding is correct, we are concerned and indeed opposed to example c) above being an offence. In the first instance, it seems unreasonable to regulate substances which are not of the kind intended to be covered by the Act. Moreover, the Act should not cover a conduct (the claim) which, by its very nature, identifies a substance as not being a regulated substance (but only similar in its effect). Stretched to its limit, this section could make it an offence to sell food or any perfectly legitimate product which enhances (or is necessary for) muscle growth and development, a physiological "effect" similar to anabolic steroids.

Section 3(1) does specify the intended purpose of producing a stimulant, depressant or hallucinogenic effect as a criteria for the application of this section. However, it could be argued that anabolic steroids (Schedule III) indeed "stimulate" growth and development. And since anabolic steroids do not fit the definition of a psychoactive substance presented in the Act, and yet are intended to be governed by the Act, it could be assumed that as long as a claim is made in respect of a substance's "substantially similar or greater effect", an offence has occurred.

It is also worth noting that this would have a detrimental effect on the promotion of permissible or alternative training supplements which could be said to be similar or "better" than using anabolic steroids (e.g. better in that it is ethical, healthy and permitted). We assume this is not the intention of Section 3(1) and therefore recommend that it be amended accordingly.

[Translation]

Ce problème soulève une question plus générale concernant le rôle du CCDS dans le cadre de la campagne pour le sport sans drogue ainsi qu'au sein de la communauté sportive et la société en général.

Le CCDS a été créé, en partie, pour offrir un moyen non législatif pour la prévention et le contrôle des substances interdites dans le sport. Par conséquent, le contrôle du dopage ne devrait pas être utilisé comme étape préliminaire d'une enquête criminelle ou de poursuites en vertu des lois canadiennes sur les stupéfiants. Nos activités de contrôle du dopage ne représentent qu'une partie d'un programme complet de prévention du dopage sportif. Nous croyons que l'utilisation superflue du programme de contrôle du dopage dans le but de faciliter les enquêtes criminelles nuirait au succès de la campagne canadienne pour le sport sans drogue. Bien que le projet de loi soit un atout au programme de contrôle du dopage, nous ne voulons pas que ses dispositions sévères de recherche et de saisie détruisent l'approche équilibrée, élaborée par les différentes parties qui contribuent à l'atteinte du sport sans drogue.

Infractions en vertu du projet de loi

Le CCDS est d'accord avec l'intention du projet de loi C-85 de ne pas criminaliser la possession de stéroïdes et des autres substances faisant l'objet des articles III, IV et V. Nous appuyons également les sanctions proposées à l'article 6, pour les substances inscrites à l'annexe III.

Nous comprenons les conséquences de l'article 3(1), en matière de stéroïdes anabolisants, comme suit. C'est une infraction que de:

- a) vendre des stéroïdes anabolisants (substances paraissant à l'annexe III);
- b) vendre un produit présenté comme étant un stéroïde anabolisant;
- c) vendre un produit qui prétend avoir les mêmes effets que les stéroïdes anabolisants (ou tout simplement le prétendre).

Si notre interprétation est exacte, nous remettons en question et nous nous opposons à ce que l'exemple c) constitue une infraction. D'abord, il semble déraisonnable de réglementer des substances qui ne font pas l'objet de ce projet de loi ou de condamner un geste qui, de par sa nature, reconnaît que la substance n'est pas réglementée par le projet de loi (seuls ses effets sont semblables). À la limite, cet article ferait en sorte que la vente de tout produit parfaitement légitime qui améliore (ou est nécessaire) à la croissance et au développement des muscles constituerait une infraction.

L'article 3(1) précise l'intention de produire un effet stimulant, sédatif ou hallucinogène comme condition de la mise en application de l'article. Il pourrait être soutenu toutefois que les stéroïdes anabolisants (annexe III) stimulent la croissance et le développement. Et comme les stéroïdes anabolisants échappent à la définition des psychotropes fournie dans le projet de loi mais qu'ils sont néanmoins réglementés par le projet de loi, on pourrait présumer qu'il y a infraction, tant que l'on prétend que l'effet est «essentiellement semblable ou plus fort».

Il importe aussi de noter l'effet néfaste de l'article sur la promotion de suppléments permis ou autres qui ont des effets semblables ou «plus forts» que ceux des stéroïdes anabolisants (plus forts car ce sont des substances permises, saines et respectant l'éthique. Nous croyons que ce n'est pas là l'intention de l'article 3(1) et recommandons qu'il soit amendé en conséquence.

[Texte]

Seeking or Obtaining

We note that this new PSCA offence, described below, does not apply to efforts to obtain drugs such as barbiturates and steroids listed in Schedule III. In our view, this offence should also cover these drugs, which will mainly be classified under Schedule III in the proposed legislation.

The offence is defined as follows:

Except as authorized under regulations, no person shall seek or obtain

- a) a substance included in Schedule I or II, or
- b) an authorization or other means to obtain a substance included in Schedule I or II

from a person entitled under the regulations to provide such a substance.

On the face of the provision, asking an athlete for a urine sample which may contain Schedule I or II substances appears to contravene the Act. Our recommended inclusion of the Schedule III would similarly be affected by such an interpretation.

If our understanding of the legislation is correct however, the personnel involved in obtaining an athlete's urine sample for testing should not be affected by this section of the Act. The testing personnel would not be seeking or obtaining Schedule I or II (or Schedule III) substances for their own use. Even if an athlete had been using these substances, the drugs would generally have been chemically transformed by the time they are excreted in the urine. Also, the offence applies only to seeking or obtaining these substances from "a person entitled under the regulations to provide such a substance". We trust that an athlete would not qualify under that phrase, which is ostensibly meant to cover legitimate drug sources such as doctors and pharmacists. We believe it important to ensure that this is indeed the intended application of this section.

Also, we note that on the face of this definition, it would seem that asking a physician or a pharmacist, for example, for cough medicine or an analgesic may be an offence. We assume that prescriptions and other legitimate requests will be authorized by the regulations. However, given this potential confusion, combined with our concerns noted above regarding the taking of urine samples, it may be advisable to amend this section such that it more clearly defines the conduct(s) to the prohibited.

Trafficking

This offence applies to Schedule I, II, and III substances.

We note that the definition of "traffic" seems to sweep within its ambit both commercial transactions and individual behaviour that is more akin to simple possession and personal use. For example, an athlete who carries a colleague's gym bag containing a stimulant could technically be guilty of trafficking. If there is a legitimate purpose to criminalizing such activities, the conduct should not be stigmatized as "trafficking", but should be covered by some lesser offence.

[Traduction]

Chercher à obtenir, et obtenir

Nous avons noté que cette nouvelle infraction présentée dans le projet de loi ne comprend pas les démarches entreprises pour obtenir des drogues telles que les barbituriques ou les stéroïdes inscrits à l'annexe III. À notre avis, cette infraction devrait s'appliquer à toutes les drogues qui seront surtout inscrites à l'annexe III dans la Loi proposée.

L'infraction est définie comme suit:

Sauf dans les cas autorisés aux termes des règlements, il est interdit d'obtenir ou de chercher à obtenir

- a) d'une personne habilitée par règlement à la fournir,
- b) toute substance inscrite aux annexes I ou II

ou toute autorisation et tout autre moyen de l'obtenir.

Cette disposition semble indiquer que demander à un athlète de produire un échantillon d'urine pouvant contenir une substance inscrite à l'annexe I ou II constitue une infraction à la Loi. L'annexe III, dont nous recommandons l'intégration serait, elle aussi, assujettie à cette définition quelque peu particulière.

Par contre, si notre interprétation est juste, la personne impliquée dans l'obtention de l'échantillon d'urine de l'athlète aux fins de tests serait soustraite à cet article de la Loi. Le personnel responsable des tests ne chercherait pas à obtenir et n'obtiendrait pas de substances inscrites aux annexes I et II (ou III) pour son usage personnel. Si un athlète a fait usage de ces drogues, celles-ci auront subi une transformation chimique au moment où elles seront excrétées dans l'urine. De plus, l'infraction ne s'applique que lorsqu'on cherche à obtenir ou que l'on obtient ces substances «d'une personne habilitée par le règlement à fournir». L'athlète est soustrait à cette catégorie de gens qui comprend les sources légitimes telles que les médecins et les pharmaciens. Nous croyons important de préciser que c'est bien ainsi que la loi sera interprétée.

Nous notons également que cette définition implique que ce serait une infraction que de demander du sirop pour la toux ou un analgésique au médecin ou au pharmacien. Nous supposons que les règlements permettront les drogues sous ordonnance et autres demandes légitimes. Compte tenu de cette confusion possible et des questions soulevées ci-dessus concernant la cueillette des échantillons d'urine, il peut être recommandé d'amender cet article afin de préciser davantage la conduite répréhensible.

Trafic

Cette infraction s'applique aux substances inscrites aux annexes I, II et III.

Nous avons noté que la définition de «trafic» semble englober les transactions commerciales et les comportements personnels qui s'apparentent à la possession et à l'usage personnel. Par exemple, un athlète qui porte le sac de son copain, qui peut contenir un stimulant, pourrait d'un point de vue technique, être trouvé coupable de trafic. S'il existe une raison valable de criminaliser ces activités, la conduite ne doit pas être stéréotypée comme un «trafic» mais plutôt faire l'objet d'une infraction moins grave.

[Text]

Producing

An aspect of the offence of producing that strikes us as odd is that it does not apply to Schedule IV or V substances. These schedules include some IOC banned substances from category 1 (Stimulants). While importing or exporting these substances (or even possessing them for export) is an offence, it seems that one can freely manufacture them for domestic consumption. We do not understand the rationale behind prohibiting importation but allowing unfettered local production.

Possession of Proceeds

This provision makes it an offence to possess property, or the proceeds of property, knowing that it was obtained as result of any of the offences except simple possession. The accused need not be the person who committed the original offence, nor must that offence have been committed in Canada.

In addition to a person being convicted of this offence, the proceeds of the drug offence would be confiscated. Would this offence apply to an athlete who gained a medal, wealth or property from his or her athletic success achieved through the use of an illicit substance, such as steroids?

If an athlete who merely used an illegal substance is guilty of only simple possession, then we assume this offence would not apply. However, would the athlete's coach, trainer, physician, sport organization and the like be deemed to have benefited from such an offence? While it is not clear whether this was intended by the Act, we do not believe this would be a desirable approach or outcome of the legislation. This section of the Act should be reviewed and, if necessary, amended accordingly.

Conclusion

with consideration given to the concerns raised in this brief, and taking into account our recommended modifications, we believe Bill C-85 to be good legislation which will contribute positively to Canada's drug-free sport campaign. The following summary of our recommendations is provided below for ease of reference.

Summary of Recommendations

The following summarizes those comments which relate to specific recommended changes to the proposed legislation. For ease of reference, we have noted in brackets the page of this brief where the particular recommendation is discussed.

1. The title should be changed to a more generic, appropriately descriptive purpose of the Act (page 3).
2. Section 3(1) should also cover anabolic steroids (page 5).
3. The providing, collecting, transport and related procedures in the collection and processing of sport urine samples should not be covered by this legislation (pages 6, 8).
4. It should not be an offence to make a claim about, or to "traffic", a substance which is identified as not being a regulated substance, but only having similar properties (page 7).

[Translation]

Production

Le fait que l'infraction de production ne semble pas s'appliquer aux substances inscrites aux annexes IV et V nous semble quelque peu étrange. Ces annexes comprennent certaines substances des catégories 1 (stimulants) prosrites par le CIO. Bien que l'importation et l'exportation de ces substances (et même la possession en vue de l'exportation) constituent une infraction, il semble être permis de les fabriquer aux fins de consommation locale. Nous ne comprenons pas le raisonnement qui interdit l'importation et l'exportation mais qui permet la production locale.

Possession du produit de certaines infractions

En vertu de cette disposition, la possession de propriétés ou de produits des propriétés provenant d'une des infractions de cette partie, outre la simple possession, constitue une infraction. L'individu qui a commis l'infraction n'est pas nécessairement accusé et l'infraction ne doit pas nécessairement avoir été commise au Canada.

L'individu serait non seulement accusé de l'infraction mais on confisquerait les produits de l'infraction. Cette infraction s'appliquerait-elle également aux athlètes qui ont obtenu une médaille ou acquis une certaine richesse ou des biens par le biais de leurs succès athlétiques obtenus grâce à l'utilisation de substances illégales telles que les stéroïdes?

Si l'athlète qui utilise une substance illégale n'est reconnu coupable que de possession, nous supposons que cette autre infraction serait sans objet. Par contre, jugerait-on que l'entraîneur de l'athlète, son médecin, l'organisation sportive et autres ont profité de cette infraction? Bien que l'objet de cette Loi n'ait pas été précisé, nous ne croyons pas qu'il s'agirait là d'une approche souhaitable pour la mise en application de la Loi. Cet article de la Loi devrait faire l'objet d'une révision et, si nécessaire, être amendé.

Conclusion

Si l'on tient compte des questions soulevées dans cet exposé et des amendements recommandés, nous croyons que le projet de loi C-85 sera une Loi efficace qui contribuera de façon positive à la campagne canadienne pour un sport sans drogue. Vous trouverez ci-dessous un résumé de nos recommandations aux fins de référence.

Résumé des recommandations

Voici un résumé des commentaires ayant trait aux changements précis recommandés à la Loi proposée. Nous avons indiqué, entre crochets, les numéros de page où paraissent les recommandations.

1. Le titre doit être changé pour représenter une description plus générale de l'objet de la Loi (page 3).
2. L'article 3(1) devrait également s'appliquer aux stéroïdes anabolisants (page 5).
3. La fourniture, la cueillette, le transport et autres procédures qui s'appliquent à la cueillette et au traitement des échantillons d'urine devraient être soustraits à cette loi (pages 6 et 8).
4. Prétendre faire le trafic ou «faire le trafic» de substances reconnues comme étant non réglementées mais ayant uniquement des propriétés semblables ne devrait pas constituer une infraction (page 7).

[Texte]

5. the offence of seeking or obtaining should include barbiturates and steroids listed in Schedule III (page 8).

6. The offence of trafficking should not apply to activities which are more clearly related to simple possession and personal use (page 9).

7. The offence of producing should govern in some way, local manufacturing of Schedule IV or V substances (page 9).

8. The confiscation of proceeds of a drug offence should not apply to an athlete's medals, compensation or property (page 9).

The Chairman: That's fine. In the essence of time, we do have until about 5 p.m. until the bells truly ring and call us.

Mr. Lachance: Okay. We're certainly pleased, and thank you for this opportunity to appear before the committee in support of Bill C-85, the proposed Psychoactive Substance Control Act.

We're pleased to submit our brief. We also have brought along multiple copies, just for reference, not to be entered into the record, but a publication that our centre puts out. Among other things, it's an alphabetical listing of all the substances that are controlled in sport—that are banned in practice. So you could see how it relates to the Psychoactive Substance Control Act. I'd be happy to make those available to committee members as well, as a reference.

The Canadian Centre for Drug-Free Sport is a national non-profit organization. Our mission is to achieve drug-free sport. We were established in the fall of 1991. We consider the issue of doping in sport and our efforts to prevent it to be first and foremost a matter of the public interest. Unfortunately, we know that the value of sport to society may be threatened by the practice of doping. The value of sport has been assessed from economic, social, moral, and educational perspectives, and we believe all of these can be undermined by the practice of doping in sport. In fact it's a threat to the very spirit of sport.

Every doping incident is not unlike an arsonist who can cause a tremendous amount of damage. Sometimes it's not so much a question of absolute numbers, but more the actual occurrence of doping in sport.

We also believe that the solution requires a mix of educational, social, and legislative policies. We, the Canadian Centre for Drug-Free Sport, promote a comprehensive approach involving research and education, advocacy, detection, and deterrence. The problem of drug-free sport we see primarily as an ethical issue. The use of substances remains fairly prevalent, not only among athletes but also among young Canadians who use substances for the purposes of improving their body image and so on. Therefore, doping is part of a larger social phenomenon.

We do see the long-term solution as that of prevention. We seek a balance, therefore, between the public's interests and the kinds of programs and policies that are passed to regulate athletes. We therefore view with some importance the legislative component of these efforts. We believe Bill C-51 to be a responsible answer to the legislative component of the campaign.

[Traduction]

5. L'infraction d'obtenir ou de chercher à obtenir doit comprendre les barbituriques et les stéroïdes inscrits à l'annexe III (page 8).

6. L'infraction de trafic ne doit pas s'appliquer aux activités ayant trait à la simple possession et à l'usage personnel (page 9).

7. L'infraction de production doit réglementer la fabrication locale de substances inscrites aux annexes IV et V (page 9).

8. La confiscation des produits d'infraction ne devrait pas s'appliquer aux médailles, à la rémunération ou à la propriété de l'athlète (page 9).

La présidente: Très bien. Il ne nous reste plus beaucoup de temps car il y aura une sonnerie à 17 heures.

M. Lachance: Très bien. Nous tenons à vous remercier de nous avoir offert l'occasion de comparaître devant votre comité pour appuyer les mesures proposées dans le projet de loi C-85, la Loi réglementant les psychotropes.

Nous sommes heureux de vous présenter notre mémoire. Nous en avons apporté plusieurs exemplaires, comme documents de référence, et également une publication de notre centre. Entre autres choses, elle comporte une liste alphabétique de toutes les substances réglementées dans le domaine des sports—des substances qui en pratique sont proscrites. Vous verrez si elles sont touchées par la Loi réglementant les psychotropes. Je serais disposé à vous fournir ces documents comme documents de référence si vous le désirez.

Le Centre canadien sur le dopage sportif est un organisme à but non lucratif et se consacre à l'atteinte du sport sans drogue au Canada. Il a été créé à l'automne de 1991. Nous sommes d'avis que le dopage sportif et nos efforts de prévention dans ce domaine sont dans l'intérêt du public. Malheureusement, nous savons que la valeur que revêtent les sports pour la société pourrait être mise en péril par le dopage. Les sports ont une valeur économique, sociale, morale et pédagogique, et nous sommes d'avis que ces valeurs peuvent être mises en péril par le dopage sportif. En fait, le dopage sportif représente une menace à l'esprit même des sports.

Chaque incident de dopage est un peu semblable aux incidents où un incendiaire peut causer des dégâts considérables. Parfois il ne s'agit pas vraiment des chiffres absolus mais plutôt du nombre d'incidents de dopage sportif.

Nous croyons également que pour régler le problème il faut prendre des mesures pédagogiques, sociales et législatives. Le Centre canadien sur le dopage sportif présente une approche globale au dopage sportif comprenant la recherche, l'éducation, la sensibilisation, les dépistages et la dissuasion. À notre avis, le dopage sportif est un problème déontologique. Le recours à certaines substances est un problème assez répandu, non seulement chez les athlètes, mais chez les jeunes Canadiens qui veulent améliorer leur image corporelle par exemple. Ainsi, le dopage est un phénomène social plus généralisé.

Nous croyons que la solution à long terme est la prévention. Nous voulons donc faire la part des choses entre les intérêts du public et les genres de programmes et politiques mis sur pied pour réglementer les activités des athlètes. Nous croyons donc que les mesures législatives proposées en ce sens sont importantes. Nous sommes d'avis que le projet de loi C-51 est une réponse législative raisonnable, compte tenu des circonstances.

[Text]

So the Canadian Centre for Drug-Free Sport supports the proposed legislation's intent to consolidate current drug laws, to modernize the existing provisions of the existing legislation and ideally to simplify its presentation and implementation. We believe Bill C-85 is good legislation and necessary legislation, but we do have a few recommendations that we think might be better in general, and more effective for drug-free sport in particular.

• 1635

First, given that certain substances governed by the act—anabolic steroids, for example—are not psychoactive, we think the title of the act can be potentially confusing, possibly counterproductive, to the drug-free sport campaign. So we would recommend a generic title that would be clearer and more practical.

Second, the definition of psychoactive substances as it currently reads we believe would exclude anabolic steroids. We know they are covered by schedule III and by this act, but the definition, being a stimulant, hallucinogenic effects, and so on would not be a property of anabolic steroids, but certainly one that is very important to sport. Either the definition could be changed, or, perhaps more to the point, subclause 3.(1) could be amended to specifically say "including anabolic steroids". So substances listed in schedule III or the schedules that include anabolic steroids, while they may appear to be redundant, in our view would indicate that the act fully intends to cover those substances, regardless of the exact detail of the definition of psychoactive substances.

Ms Leonora Kung (Manager, Doping Control Program, Canadian Centre for Drug-Free Sport): Our third recommendation pertains to the actual definition of "produce and traffic", which may inadvertently and perhaps detrimentally affect athlete drug testing carried out in Canada by CCDS.

Given that the interpretation of "produce" means "to obtain the substance by a method or process including...any living thing from which the substance may be extracted or otherwise obtained", it could be interpreted to cover the actual taking of urine samples from athletes. This is a concern to CCDS. Depending on the specific substance being tested for, there's a possibility that metabolites or traces of a specific substance may be found in a urine sample, or the actual mother compound or substance may be found in the athlete urine sample. So that's a concern. Although it is not the intention of the act, as it currently reads the definition could be construed to include the taking of urine samples from an athlete or human being. So that's a recommendation we'd like to raise.

As well, the definitions of "produce" and "traffic", which is to "provide, transport, send or deliver"... Again, although not the intention of the act, the definition may be read to govern the act of providing a urine sample that may contain a banned substance or the transport of a sample from a collection site to a laboratory for analysis. This would be a concern for our organization, since this is what we do with the actual testing program. This type of interpretation could be detrimental to our

[Translation]

Le Centre canadien sur le dopage sportif appuie donc l'objet de la mesure législative qui est de consolider les lois actuelles dans le domaine des drogues, moderniser les dispositions des lois actuelles et, si c'est possible, simplifier la mise en application des lois et des règlements pertinents. Nous sommes d'avis que le projet de loi C-85 est une bonne mesure législative une mesure législative nécessaire, mais nous tenons à formuler certaines recommandations qui, à notre avis, permettront d'améliorer le projet de loi, et rendre la lutte contre le dopage dans les sports plus efficace.

Premièrement, étant donné que certaines substances régies par la loi—les stéroïdes anabolisants, par exemple—ne sont pas psychotropes, nous craignons que le titre de la loi ne prête à confusion, et ne soit même contre-productif, pour la campagne en faveur d'un sport sans drogue. Nous recommandons donc un titre générique qui serait plus clair et plus pratique.

Deuxièmement, la définition actuelle des substances psychotropes devrait, à notre avis, exclure les stéroïdes anabolisants. Nous savons qu'ils sont couverts par l'annexe III et par cette loi, mais la définition donnée de substances ayant un effet stimulant, hallucinogène, etc., ce qui n'est pas une propriété des stéroïdes anabolisants, propriété qui est cependant très importante pour le sport. La définition devrait donc être modifiée, ou, peut-être serait-il préférable d'amender le paragraphe 3.1 en ajoutant la précision suivante «y compris, les stéroïdes anabolisants». Donc, bien que les substances dont la liste figure à l'annexe 3 ou dans les annexes qui incluent les stéroïdes anabolisants puissent paraître redondantes, cela montrerait, à notre avis, que l'objet de la loi est bien de s'appliquer à ces substances, quel que soit le détail exact de la définition des substances psychotropes.

Mme Lenora Kung (gérant, Programme de contrôle du dopage, Centre canadien sur le dopage sportif): Notre troisième recommandation a trait à la définition proprement dite de «production et trafic», qui pourrait avoir des conséquences néfastes involontaires sur le contrôle du dopage fait auprès des athlètes au Canada par le CCDS.

Étant donné que l'interprétation de «production» signifie «obtenir par quelque méthode que ce soit, et notamment par... d'un organisme vivant dont peut être extrait et provenir de toute autre façon», on peut interpréter cette définition comme s'appliquant aux prélèvements d'urine auprès d'athlètes. Cela préoccupe le CCDS. Selon la substance testée, il est possible que l'on trouve des métabolites ou traces d'une substance spécifique dans un échantillon d'urine, ou que le composé ou substance mère puisse y être détecté. Il y a donc là un problème. Bien que ce ne soit pas l'intention de ce projet de loi, la définition ainsi présentée peut être interprétée comme le fait de prendre des échantillons d'urine d'un athlète ou d'un autre être humain. C'est donc là une recommandation que nous tenons à faire.

D'autre part, les définitions de «production» et «trafic», qui est toute opération de «fourniture, de transport, expédition de livraison»... Encore une fois, bien que ce ne soit pas l'intention du projet de loi, cette définition peut être interprétée comme régissant l'acte qui consiste à fournir un échantillon d'urine pouvant contenir une substance interdite ou à transporter un échantillon d'un poste de collecte au laboratoire aux fins d'analyse. Ce serait également là un sujet de préoccupation

[Texte]

athlete testing program, since we carry out the functions of collecting, providing and transporting.

Again, to reiterate a concern that would apply to section 7 of the act, regarding the importation, exportation or receiving of substances, since the CCDS does periodically conduct doping controls outside of Canada and transport samples back into the country, the issue would be whether a sport urine sample that may contain an illicit drug is meant to be covered by this legislation, and CCDS believes it should not be.

Mr. Lachance: Madam Chair, this raises a more general concern from CCDS. I have had the benefit of hearing some of the testimony from the Canadian Medical Association, and similarly we would not want the CCDS doping control program to be converted or possibly perverted into a surreptitious criminalization process.

We currently function as a non-legislative, non-regulatory body. Prior to our existence there was plenty of public debate as to whether the organization should operate under statutory authority or as an organization of social change, using prevention and education to bring about drug-free sport. It's clearly the latter that was chosen. We function far more as a cooperative, participatory group. We essentially are moving toward a collective agreement within sport.

• 1640

We function as a very independent body. On the one hand we manage impartial doping control procedures and on the other, we provide these educational interventions. We really do value our current role as a non-regulatory, non-legislative body. We are concerned, in a very general way, that the legislation could pull us into the orbit of criminalizing the doping control process, in a way.

On the point that was just raised, if, for example, taking a sample that contained an illicit substance and sent to a laboratory... ends up being trafficking, or if that information ends up being sought for criminal procedures, we think that could potentially harm the doping control program. So while we see no direct evidence in the legislation that this is the intent, we simply raise the concern. We can leave it at that. I think our more specific recommendations are meant to address those concerns.

One of the key recommendations we would want to make is that it should not be an offence, under paragraph 3.(1)(b) of the bill, to market a product based only on the claims that the product has similar effects as a regulated substance. Right now under paragraph 3.(1)(b), it would be illegal, for example, to sell sugar if it were being represented as having similar effects to anabolic steroids.

[Traduction]

pour notre organisme, car c'est précisément ce que nous faisons dans notre programme de tests. Ce type d'interprétation pourrait porter préjudice à notre programme de contrôle des athlètes, puisque c'est nous qui assumons les fonctions de collecte, de fourniture et de transport.

Encore une fois, pour répéter une crainte valable dans le cas de l'article 7 de la loi, en ce qui concerne l'importation, l'exportation ou la réception de substance, puisque le CCDS effectue périodiquement des contrôles de dopage hors du Canada et ramène des échantillons dans notre pays, la question demeurerait toujours de savoir si le projet de loi englobe un échantillon d'urine fourni par une athlète, qui pourrait contenir une drogue illégale. Le CCDS estime que cela ne devrait pas être le cas.

M. Lachance: Madame la présidente, cela nous amène à une préoccupation d'ordre plus général du CCDS. J'ai pu entendre certains des témoignages des représentants de l'Association canadienne des médecins, et nous ne voudrions pas non plus qu'il y ait une conversion ou peut-être même, une perversion du programme de contrôle de dopage dirigé par la CCDS pour en faire un processus subreptice de criminalisation.

Nous fonctionnons actuellement en tant qu'organisme non législatif et non réglementaire. Avant notre création, il y a eu un débat public très animé sur la question de savoir si notre organisme devrait fonctionner en vertu de pouvoirs réglementaires ou en tant qu'organisme de promotion du progrès social, qui utiliserait la prévention et l'éducation pour créer un sport sans drogue. C'est manifestement la seconde formule qui a été retenue. Nous fonctionnons beaucoup plus comme une coopérative, comme un groupe de participation. Nous évoluons en fait vers l'établissement d'une convention collective dans le domaine sportif.

Nous fonctionnons comme un organisme très indépendant. D'un côté, nous gérons des procédures de contrôle du dopage impartial et de l'autre, nous assurons ces interventions éducatives. Nous tenons vraiment beaucoup à notre rôle actuel d'organisme non réglementaire, non législatif. Sur un plan très général, nous craignons que la loi ne nous oblige, en quelque sorte, à criminaliser le processus de contrôle du dopage.

À propos du point qui vient d'être soulevé, si, par exemple, le fait de prendre un échantillon contenant une substance illicite et de l'envoyer dans un laboratoire... fini par être considéré comme un trafic, ou si cette information finie par être utilisée pour des enquêtes criminelles, cela pourrait nuire, à notre avis, au programme de contrôle du dopage. Nous soulevons donc ce point, en dépit du fait que rien ne prouve que ce soit là l'intention du projet de loi. Nous pouvons nous en tenir là. Je crois que nos préoccupations plus spécifiques ont pour objet de répondre à ces inquiétudes.

Une de nos recommandations clé est que l'on ne devrait pas considérer comme une infraction, en vertu de l'alinéa 3.(1)b) du projet de loi de commercialiser un produit pour la simple raison qu'il a des effets semblables à ceux d'une substance réglementée. Aux termes de l'alinéa 3.(1)b) actuel, il serait illégal, par exemple, de vendre du sucre si on le présentait comme produisant des effets semblables aux stéroïdes anabolisants.

[Text]

Where this gives us concern is where we or others would want to be engaged in the promotion of permissible, or what others refer to as alternative, training methods or supplements that could be argued to be better than anabolic steroids because they have similar effect. For example, protein or any type of food supplements are better because they're more ethical, healthier, permitted. But that claim could be construed as being in violation of paragraph 3.(1)(b).

So we have that concern. We raise that simply because we do think we will be engaged in activity of promoting alternative approaches. We believe others will as well. It seems to us perhaps unnecessary to use this approach under paragraph 3.(1)(b). It seems to us if somebody is representing a substance as having a similar effect but it is not a substance regulated by this bill, by the very act of making that claim you're telling someone this is not one of the regulated substances.

So this compound, say, is not an anabolic steroid—and you're telling that to someone up front—but it has a similar effect to anabolic steroids. We don't necessarily see that it would be necessary to control that behaviour.

I assume a vulnerable person would be being told that it's not a regulated substance. In our view, that would fall into consumer beware. If someone is telling you it's going to have a similar effect, perhaps you should inform yourself that it is going to have that effect. In some cases, I think it might be good that somebody is promoting an alternative to steroids in that way.

Ms Kung: The fifth recommendation we'd like to make refers to the actual offence of seeking and obtaining, or double doctoring. This should include barbiturates and anabolic steroids.

Mr. Lachance: Based on the definition of traffic, as we read it in subclause 2.(1), we are concerned that some of the language seems to bring us into what more typically would be personal use or simple possession.

I offer an example for the committee to consider. Would it be an offence if an athlete in their gym bag had a banned stimulant and asked another athlete to simply carry that bag for him?

Mrs. Sparrow: Why has he got a banned. . .? I'm sorry, I won't interrupt you.

Mr. Lachance: It may not be banned, in which case we wouldn't be concerned. The way traffic reads right now, would that be transporting a stimulant? If so, then potentially a coach or someone who's carrying an athlete's gym bag might be in violation of the bill.

• 1645

We also note in clause 8 that it would not be an offence to manufacture, seemingly in Canada, schedule IV and V substances. Again, we're not sure if this would be governed by other legislation. We assume this is meant to accommodate the legitimate production of those substances, but it seems to us that the offence of producing substances under schedules IV and V locally, potentially for the purpose of trafficking, should be covered by this legislation, if it isn't covered by any other

[Translation]

Ce qui nous inquiète c'est que si nous voulions entreprendre la promotion de méthodes ou de suppléments à la formation permissive, ou que d'autres appellent parallèle, dont on pourrait faire valoir qu'ils sont supérieurs aux stéroïdes anabolisants parce qu'ils ont un effet semblable. Par exemple, les protéines ou n'importe quels suppléments alimentaires sont préférables sur le plan de l'éthique, de la santé, et aussi parce qu'ils sont autorisés. Or, on pourrait considérer cela comme une infraction aux dispositions de l'alinéa 3.(1)b).

Cela nous préoccupe donc. Si nous soulevons la question, c'est parce que nous pensons que nous allons entreprendre des activités de promotion de méthodes parallèles. Et nous ne serons pas les seuls. Il me semble qu'il pourrait être inutile d'utiliser cette approche en vertu de l'alinéa 3.(1)b). Il nous semble que si quelqu'un présente une substance en disant qu'elle a un effet semblable mais qu'il ne s'agit pas d'une substance réglementée par ce projet de loi, cela signifie du même coup que vous dites à quelqu'un qu'il ne s'agit pas d'une des substances réglementées.

Si déclarer d'emblée à quelqu'un que tel ou tel composé n'est pas un stéroïde anabolique, mais qu'il a un effet semblable, ce n'est pas là un geste qui nous paraîtrait nécessairement devoir être soumis à un contrôle.

Supposons qu'il s'agisse d'une personne vulnérable à qui on a dit que ce n'est pas une substance réglementée. À notre avis, cela relèverait alors de la mise en garde des consommateurs. Si quelqu'un vous dit que telle ou telle substance va avoir un effet semblable, vous feriez peut-être bien de vous renseigner pour être sûr que c'est vrai. Dans certains cas, je crois qu'il serait peut-être bon que quelqu'un procède ainsi pour assurer la promotion d'un produit destiné à remplacer les stéroïdes.

Mme Kung: La cinquième recommandation que nous voudrions présenter a trait à l'infraction que représente le fait d'obtenir ou de chercher à obtenir, ou d'obtenir des ordonnances multiples, devrait comprendre les barbituriques et les stéroïdes anabolisants.

M. Lachance: Étant donné la définition de trafic donnée au paragraphe 2.(1), nous craignons que certains des termes utilisés semblent étendre l'infraction à ce que l'on considérerait normalement comme l'usage personnel ou la simple possession.

Je vais en donner un exemple au comité. Y aurait-il infraction si un athlète avait un stimulant interdit dans son sac de sport et demandait à un autre athlète de porter ce sac à sa place?

Mme Sparrow: Pourquoi a-t-il une substance interdite. . .? Pardonnez-moi de vous interrompre.

M. Lachance: Si la substance n'est pas interdite, il n'y a aucune raison de s'inquiéter. Selon l'interprétation donnée au mot «trafic», cela constituerait-il le transport d'un stimulant? Dans ce cas, un entraîneur ou toute personne portant le sac d'un athlète pourrait enfreindre le projet de loi.

Nous notons par ailleurs à l'article 8 que ce ne serait pas une infraction de fabriquer, apparemment au Canada, des substances figurant aux annexes IV et V. Encore une fois, nous ne savons pas exactement si cela serait régi par d'autres lois. Nous supposons que cette disposition est destinée à faciliter la production légitime de ces substances, mais il me semble que l'infraction que constitue la production locale de substances définies aux annexes IV et V, dans le but éventuel d'en faire un

[Texte]

existing legislation. Otherwise, it would seem to us that these substances could be manufactured with impunity here in Canada, without any control. Yet they cannot be imported or exported, for example.

Finally, Madam Chairman, we again raise a question. We would certainly value clarification on this point, but the bill seems to be running the risk of making an offence, under clauses 9 and 10, with respect to proceeds and benefiting from proceeds... that athletes may be in a position of having their medals or their property, or any other thing they would have obtained as a result of their performance based on the use of a bad substance, subject to being surrendered under the provisions of clauses 9 and 10, where proceeds of an offence would be subject to confiscation.

We don't read this as being the intent of the bill, but in our reading of it, it isn't clear to us that this would be prevented from being the case.

With the kinds of amendments we propose, or at least the areas of concern we've raised, we believe that Bill C-85 would make a positive contribution to Canada's campaign for drug-free sport. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance.

I'll now open the floor to brief questions. Mr. Kilgour, would you like to proceed?

Mr. Kilgour: Brief? Do we have to be gone by 5 p.m.?

The Chairman: Yes.

Mr. Kilgour: Okay.

Have you read this article by S.J. Usprich and R.M. Solomon in the *Criminal Law Quarterly*? They raise a number of questions that you raise.

Mr. Lachance: Yes. We have probably read at least a version of it. Mr. Solomon did provide some advice to us when we were first exploring this bill.

Mr. Kilgour: You've indicated the title you'd prefer, something along the lines you've suggested in your recommendation 1.

Mr. Lachance: Yes. Something more generic. I'm not sure what...

Mr. Kilgour: This business about providing transport and so on of the collection of sports urine samples. Does Mr. Solomon seriously think anybody is going to be charged with transporting a—

Mr. Lachance: I don't think he's made that case. I think we're the ones, having read the bill, who were concerned about that. I don't recall his making that case.

Mr. Kilgour: Are you a lawyer?

Mr. Lachance: No, we're not.

Mr. Kilgour: It's fine not being a lawyer, but I don't think you'd have to worry about that one. Maybe we should clarify it in the bill, though.

[Traduction]

trafic, devrait être prévue par ce projet de loi, si elle ne l'est pas déjà par une autre loi en vigueur. Autrement, il me semble que ces substances pourraient être fabriquées en toute impunité au Canada, et sans aucun contrôle. Pourtant, elles ne peuvent être ni importées ni exportées, par exemple.

Pour conclure, madame la présidente, nous soulevons de nouveau la question. Nous voudrions certes obtenir des éclaircissements là-dessus, mais les articles 9 et 10 du projet de loi concernant le produit d'un bien ou le bénéfice tiré de celui-ci semblent traiter comme une infraction le fait que des athlètes aient obtenu une médaille, un bien ou toute autre chose pour leur succès athlétique obtenu grâce à l'utilisation d'une substance illégale, sous réserve que ces biens ou les produits de leur performance soient confisqués en vertu des dispositions des articles 9 et 10 qui prévoient que le produit d'une infraction est passible de confiscation.

Selon nous, ce n'est pas l'intention de ce projet de loi, mais en le lisant, on peut se demander si cela ne pourrait pas se produire.

Grâce aux amendements que nous proposons, ou du moins, aux sujets de préoccupation évoqués par nous, nous pensons que le projet de loi C-85 constituera un apport positif à la campagne du Canada en faveur d'un sport sans drogue. Je vous remercie.

La présidente: Merci, monsieur Lachance.

Je vous invite tous maintenant à poser quelques brèves questions. Monsieur Kilgour, vous avez la parole.

M. Kilgour: Brèves? Faut-il que nous ayons terminé à 17 heures?

La présidente: Oui.

M. Kilgour: Bien.

Avez-vous lu l'article de S.J. Usprich et R.M. Solomon dans le *Criminal Law Quarterly*? Plusieurs des questions qu'ils soulèvent sont les mêmes que les vôtres.

M. Lachance: Oui. Nous en avons lu au moins une version. M. Solomon nous a conseillé lorsque nous avons entrepris l'examen de ce projet de loi.

M. Kilgour: Vous avez dit que vous préféreriez un titre qui correspondrait mieux à ce que vous dites dans votre première recommandation.

M. Lachance: Oui. Quelque chose de plus général. Je ne suis pas sûr que...

M. Kilgour: À propos de cette question de transport et de collecte d'échantillons d'urine d'athlètes. M. Solomon croit-il sérieusement que quelqu'un va être inculpé pour avoir transporté un...

M. Lachance: Je ne pense pas qu'il ait dit cela. C'est nous qui, après la lecture du projet de loi, nous en sommes inquiétés. Je ne me souviens pas qu'il en ait parlé.

M. Kilgour: Êtes-vous avocat?

M. Lachance: Non.

M. Kilgour: Il n'y a rien de répréhensible à cela, mais je ne pense pas que vous ayez à vous préoccuper de ce point. Toutefois, il conviendrait peut-être que nous l'éclaircissons dans le projet de loi.

[Text]

Mr. Solomon's article talks about parsley, representing it to have some wonderful qualities. Why are you so anxious to protect somebody who's trying to hawk some product, saying it has the properties of some illegal drug? I don't understand that. Why does some drug-free sport want to encourage people to do that sort of thing?

Mr. Lachance: In looking at it and in applying it, we felt it might interfere with efforts, for example, of the Sports Medicine Council of Canada, to promote what they refer to as "alternative training methods" and "alternative training supplements". They promote them as being alternatives to anabolic steroids, as being better for you, as having the same effect. In the end, food has the same effect as anabolic steroids in that it builds muscle and so on. Perhaps an overzealous interpretation of the bill, and application of it, would limit people's ability to do that.

Mr. Kilgour: By the way, did the Health and Welfare people consult with you on drafting this bill?

Mr. Lachance: I'm not sure that when the bill was first drafted we were even in existence. Since then, we've been in touch with them, but more on matters of simple detail and in preparation for this meeting.

Mr. Kilgour: They helped prepare you for this meeting?

Mr. Lachance: No, we would have called them for quick interpretations of what we were reading.

• 1650

Mr. Kilgour: The final thing is the proceeds of drug offence. Don't you think it would be useful if Ben Johnson or somebody knew that there was at least a chance that he might have the proceeds of all of his winnings and so on confiscated if he were found guilty of using an illegal drug?

Mr. Lachance: It might have a deterrent effect.

Mr. Kilgour: Shouldn't that be something you'd want to support?

Mr. Lachance: If it were limited solely to athletes it would be something we would want to consider. Quite frankly, from my perspective, the penalties currently imposed are pretty severe—appropriately so, but they are nonetheless severe.

Mr. Kilgour: What are they? For Mr. Johnson, for example, what are the—

Mr. Lachance: The first offence—

Mr. Kilgour: I know what they are, but how is Mr. Johnson, for example, deterred from what you're saying?

Mr. Lachance: He as an individual may not be, and I can't speak for any particular individual. Where I have more concern is, for example, the interpretation where perhaps coaches, if one of their athletes were using a banned substance that is considered an offence... They may have purchased it. It might be interpreted that they acquired it and used it. Would coaches be seen as having benefited if they did benefit in some material way by their athletes doing well?

[Translation]

Dans un article, M. Solomon nous dit que le persil présente certaines qualités remarquables. Pourquoi tenez-vous tant à protéger quelqu'un qui essaye de colporter un produit en disant qu'il a les mêmes propriétés qu'une drogue illégale quelconque? Je ne comprends pas. Pourquoi les représentants d'un sport sans drogue encourageraient-ils les gens à faire cela?

M. Lachance: En étudiant les possibilités d'application de cette disposition, il nous a semblé qu'elle pourrait entraver les efforts de promotion, du Sports Medicine Council of Canada, par exemple, en faveur de ce qu'il appelle les «méthodes d'entraînement parallèles ou de remplacement» et les «suppléments de remplacement pour l'entraînement». Le conseil les présente comme un remplacement des stéroïdes anabolisants, qui sont meilleurs pour vous et donnent les mêmes effets. En fin de compte, développer la masse musculaire, etc. Une interprétation et une application excessive du projet de loi empêcheraient les gens de le faire.

M. Kilgour: À propos, les gens de Santé et Bien-être social vous ont-ils consultés lors de la rédaction de ce projet de loi?

M. Lachance: Je ne crois même pas que nous existions lorsque l'on a entrepris la rédaction de ce projet de loi. Nous avons, depuis, été en contact avec eux, mais surtout sur des questions de détail et pour la préparation de notre comparaison à cette séance.

M. Kilgour: Il vous ont aidé à vous préparer pour cette séance-ci?

M. Lachance: Non, nous les avons simplement appelés pour leur demander une interprétation rapide de ce que nous lisions.

M. Kilgour: Le dernier point est celui des produits d'un délit ayant trait à une drogue. Ne pensez-vous pas qu'il serait utile qu'un Ben Johnson ou quelqu'un d'autre sache qu'il risquerait de se voir confisquer le produit de tous ses gains, s'il était reconnu coupable d'avoir utilisé une drogue illégale?

M. Lachance: Cela pourrait avoir un effet de dissuasion.

M. Kilgour: Ne seriez-vous pas partisan de cela?

M. Lachance: Si cette mesure était limitée aux athlètes, nous serions disposés à l'examiner. Très franchement, à mon point de vue, les sanctions qui sont imposées actuellement sont assez sévères—ce qui est juste, mais elles n'en sont pas moins sévères.

M. Kilgour: Que sont-elles? Pour M. Johnson, par exemple, quelles sont les... .

M. Lachance: La première infraction... .

M. Kilgour: Je connais les infractions, mais comment dissuader M. Johnson, par exemple, de faire cela?

M. Lachance: Peut-être que non, en ce qui le concerne, mais je ne peux pas parler au nom de chacun. Ce qui m'inquiète le plus, c'est, par exemple, une interprétation telle que peut-être les entraîneurs eux-mêmes, si l'un de leurs athlètes utilisait une substance interdite... . Peut-être l'ont-ils acheté. On pourrait considérer qu'ils sont les acquéreurs et qu'ils l'ont utilisée. Considérerait-on que les entraîneurs tirent un bénéfice matériel du succès de leurs athlètes?

[Texte]

Mr. Kilgour: Presumably, if they had knowledge that he or she was using the drug, they would. Wouldn't they be a party to that offence?

Mr. Lachance: They would be, and in fact they would be subject to penalties within sport as well. Perhaps sports should look at the kinds of things they could do in limiting how much an individual should benefit by their knowledge.

What concerns us is that if the whole doping control program and its activities were pulled into the orbit unnecessarily... if it's necessary, then so be it, but if it were unnecessarily pulled into the orbit of this bill, it might undermine what is currently a more cooperative approach.

Mr. Reimer: With recommendation number 5, the offence of seeking or obtaining should include barbiturates and steroids listed in schedule III. It does not now?

Mr. Lachance: In our interpretation it does not, and we believe that activity goes on. We believe an athlete or other individual could go to multiple doctors to obtain prescriptions and could use one prescription with multiple pharmacists, or in fact could double-double—multiple doctors and multiple pharmacists. We don't see the rationale for excluding it and we recommend that it be covered under seeking and obtaining.

Mrs. Sparrow: For a point of clarification, with the simple possession of steroids it seems that the witnesses we had prior to you from the Canadian Medical Association wish to have it removed. Did you not say you want it in?

Mr. Lachance: We very clearly want it in, and in fact we believe—

Mrs. Sparrow: Can you just clarify that? It's interesting to have two sets of witnesses, one on one side of the steroid issue and—

Mr. Lachance: We support the fact that it's not an offence for simple possession. We're not looking to make simple possession an offence for steroids. We also support the range of penalties proposed. We think they are adequate for the deterrent effect with regard to substances like steroids. We support the legislation and the inclusion of steroids in schedule III because we believe it provides a very useful legislative component to the overall campaign. It sends a very clear signal that these are dangerous substances. They go beyond sport; young people use them for body image purposes. We certainly support controls on trafficking, importing, exporting, local manufacturing of these substances for the purpose of selling them to young people and athletes. That is why, in terms of the inclusion of anabolic steroids in this act, we are very much in favour of it.

Mrs. Sparrow: I happen to agree, but it was useful to hear a bit more of your definition.

[Traduction]

M. Kilgour: Probablement, s'ils savaient que ceux-ci utilisent de la drogue. Ne seraient-ils pas alors partie à cette infraction?

M. Lachance: Oui, et en fait, ils seraient par ailleurs Assujettis à des sanctions sur le plan sportif. Peut-être que les directions des divers sports devraient étudier des moyens de limiter les avantages qu'un particulier peut retirer de ce qu'il sait.

Ce qui nous inquiète, c'est que si l'ensemble du programme et des activités de contrôle du dopage étaient inutilement placés sous le coup de cette loi... si c'est nécessaire, très bien, mais si c'était fait inutilement, cela pourrait compromettre ce qui est aujourd'hui fondé sur la coopération.

M. Reimer: En ce qui concerne la recommandation numéro 5, l'infraction qui consiste à obtenir ou à chercher à obtenir devrait s'appliquer aux barbituriques et aux stéroïdes inscrits à l'annexe III. N'est-ce pas actuellement le cas?

M. Lachance: Non, selon notre interprétation, et nous sommes convaincus que cela se fait. Nous croyons qu'un athlète ou toute autre personne pourrait obtenir des ordonnances multiples et pourrait en présenter une à plusieurs pharmaciens, ou en fait, il pourrait encore multiplier l'effet en utilisant plusieurs médecins et plusieurs pharmaciens. Nous ne voyons pas pourquoi cela serait exclu et nous recommandons qu'obtenir ou chercher à obtenir ces produits soit considéré comme une infraction.

Mme Sparrow: Je voudrais une précision: il me semble que les témoins de l'Association des médecins canadiens qui vous ont précédés voulaient qu'on exclue la simple possession de stéroïdes. N'avez-vous pas dit que vous vouliez qu'elle soit incluse?

M. Lachance: Absolument, en fait, nous croyons...

Mme Sparrow: Pourriez-vous préciser? Il est intéressant d'avoir deux groupes de témoins qui ont des vues diamétralement opposées au sujet des stéroïdes et...

M. Lachance: Nous sommes d'accord pour reconnaître que la simple possession de stéroïdes ne constitue pas une infraction. Ce n'est pas ce que nous recherchons. Nous sommes d'ailleurs d'accord quant à la gamme de sanctions proposées. Nous pensons qu'elles auront un effet de dissuasion suffisant en ce qui concerne des substances telles que les stéroïdes. Nous sommes d'accord avec le projet de loi et l'inclusion des stéroïdes à l'annexe III car nous estimons que cela apporte un élément législatif très utile à l'ensemble de la campagne. Cela montre très clairement qu'on considère qu'il s'agit de substances dangereuses. Elles ne sont pas seulement utilisées par des athlètes; des jeunes gens les emploient également pour développer leur physique. Nous sommes absolument partisans de contrôles sur le trafic, l'importation, l'exportation, la fabrication locale de ces substances lorsqu'elles sont destinées à la vente aux jeunes et aux athlètes. C'est pourquoi nous sommes très favorables à ce que les dispositions de cette loi s'appliquent aux stéroïdes anabolisants.

Mme Sparrow: Je suis d'accord avec vous, mais il est bon que vous nous ayez apporté un peu plus de précisions.

[Text]

I would like to conclude by saying that with regard to your organization being caught with collecting or transporting, your organization is recognized throughout Canada, and I don't think you need have any concern, but we'll check into that to make sure you aren't unduly concerned.

• 1655

Mr. Koury: I have a short question. What is your implication in sports, in general? Are you just talking about a human...? How about horse-racing, etc.?

Mr. Lachance: No, we don't deal with—

Mr. Koury: You are talking about doping, you know.

Mr. Lachance: Yes. We don't deal with any animals—although humans are animals, and some of them run faster than animals. However, no. Ours is a program designed for amateur and certainly available for professional sport, but it is for human beings. This is where I think our concern is: that in the collection of a sample from a human, and in transporting it and so on, we wouldn't want that activity of the existing program governed unnecessarily by this legislation.

Mr. Koury: Okay.

Mr. Reimer: I'm a little confused about the last recommendation of the CMA. I will just read it. It said:

That anabolic steroids be listed in a separate schedule and that the schedule be one to which the offence of possession applies.

Mr. Lachance: We would not be in favour of making an offence the simple possession of anabolic steroids.

Mrs. Sparrow: Oh, I understand now. Thank you.

Mr. Reimer: Okay. We just wanted to make sure we heard you correctly there, because I heard you say that simple possession of those should not be an offence.

Mr. Lachance: That's correct.

Mr. Reimer: Okay. So you would be opposed to their recommendation in the second part of that?

Mr. Lachance: If they are recommending that simple possession be an offence?

Mr. Reimer: Yes.

Mr. Lachance: We would be in opposition to that view.

Mr. Reimer: Okay. Thank you.

The Chairman: I thank you very much for your presentation.

Mrs. Sparrow: Could I ask you the times of our next meetings, just so we make sure that we... tomorrow at 3.30 p.m. and 6.30 p.m., Madam Chair?

[Translation]

Je vais conclure en disant qu'en ce qui concerne l'accusation possible de collecte et de transport contre votre organisme, celui-ci est reconnu dans tout le Canada, et je ne pense pas que vous ayez à vous inquiéter, mais nous allons vérifier ce point pour vous éviter toute alarme excessive.

M. Koury: J'ai une petite question à poser. À quel domaine sportif vous intéressez-vous, d'une façon générale? Parlez-vous simplement du rôle des êtres humains...? Qu'en est-il des courses de chevaux, etc.?

M. Lachance: Non, nous ne nous occupons pas de... .

M. Koury: N'oubliez pas que vous parlez de dopage.

M. Lachance: Oui. Nous ne nous occupons pas des animaux... bien que les êtres humains soient également des animaux et que certains d'entre eux courent plus vite qu'eux. Quoi qu'il en soit, non, ce n'est pas notre domaine. Notre programme est conçu pour le sport amateur et le sport professionnel pourrait aussi certainement en profiter, mais il s'agit uniquement d'êtres humains. C'est cela qui nous préoccupe: la collecte d'un échantillon auprès d'un être humain, son transport, etc., est une activité de notre programme que nous ne voudrions pas voir inutilement assujettie aux dispositions de ce projet de loi.

M. Koury: Bien.

M. Reimer: Je ne sais pas très bien la dernière recommandation de l'AMC. Je vais vous la lire:

que les stéroïdes anabolisants soient inscrits à une annexe distincte et que l'annexe soit visée par le délit de possession.

M. Lachance: Nous sommes opposés à ce que la simple possession de stéroïdes anaboliques soit traitée comme une infraction.

Mme Sparrow: Ah oui, je comprends maintenant. Merci.

M. Reimer: Bien. Nous voulions être bien sûrs de vous avoir bien compris, car je vous ai entendu dire que la simple possession de ces substances ne devrait pas être considérée comme une infraction.

M. Lachance: C'est exact.

M. Reimer: Bien. Donc vous seriez opposés à ce que l'on recommande leur inclusion dans la seconde partie?

M. Lachance: La recommandation que la simple possession soit traitée comme une infraction?

M. Reimer: Oui.

M. Lachance: Nous y serions opposés.

M. Reimer: Bien. Merci.

La présidente: Je vous remercie vivement de votre déclaration.

Mme Sparrow: Pourrais-je vous demander les heures de nos prochaines comparutions, pour que nous soyons bien sûrs de... demain à 15h30 et 18h30, madame la présidente?

[*Texte*]

The Chairman: That is correct, in Room 306.

Mrs. Sparrow: Thank you.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

La présidente: C'est exact, dans la salle 306.

Mme Sparrow: Merci.

La présidente: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Medical Association:

Dr. Barry Adams, Chairman, Council on Health Care and Promotion;

Dr. Robert J. Herman, Member, Subcommittee on Drugs and Therapeutics;

Carole Lucock, LL.B., Assistant Director, Ethics and Legal Affairs;

Dr. Anne Carter, Associate Director, Department of Health Care and Promotion.

From the Canadian Centre for Drug-Free Sport:

Victor Lachance, Chief Executive Officer;

Lenora Kung, Manager, Doping Control Program.

TÉMOINS

De l'Association médicale canadienne:

D^r Barry Adams, président du Comité des soins et de la promotion de la santé;

D^r Robert J. Herman, membre du Sous-comité sur les médicaments et la thérapeutique;

Carole Lucock, LL.B., directrice adjointe, Département d'éthique et affaires juridiques;

D^r Anne Carter, directeur adjoint, Département de la Santé et de la Promotion.

Du Centre canadien sur le dopage sportif:

Victor Lachance, directeur-général;

Lenora Kung, gérant, Programme antidopage.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Wednesday, May 26, 1993

Chairman: Doug Fee

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mercredi 26 mai 1993

Président: Doug Fee

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le*

BILL C-85

An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof

PROJET DE LOI C-85

Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992-1993

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-85

Chairman: Doug Fee

Members

Edna Anderson
David Kilgour
Allan Koury
Rey Pagtakhan
John Reimer
Barbara Sparrow
Ian Waddell
Stan Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Marc Bosc

Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-85

Président: Doug Fee

Membres

Edna Anderson
David Kilgour
Allan Koury
Rey Pagtakhan
John Reimer
Barbara Sparrow
Ian Wadell
Stan Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Marc Bosc

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 26, 1993

(4)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-85, An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof, met at 4:30 o'clock p.m. this day, in Room 306, West Block, the Chairman, Doug Fee, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Allan Koury, Rey Pagtakhan, John Reimer and Barbara Sparrow.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mollie Dunsmuir, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Police Association: Jim Kingston, Chief Executive Officer; Scott Newark, General Counsel. *From the Canadian Pharmaceutical Association:* Leroy Fevang, Executive Director; Elizabeth Turbayne, Director, Government and Public Affairs. *From the Nonprescription Drug Manufacturers Association of Canada:* David Skinner, President; Robert White, Director of Scientific and Regulatory Affairs. *From the Department of National Health and Welfare:* Marc de Gagné, Policy Analyst, Bureau of Dangerous Drugs; Cynthia Sunstrum, Coordinator, Development of PSCA Regulations, Bureau of Dangerous Drugs. *From the Department of Justice:* Gerry Normand, Counsel, National Strategy for Drug Prosecution.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, May 6, 1993, in relation to Bill C-85, An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, May 11, 1993, Issue No. 1*).

Scott Newark from the Canadian Police Association made an opening statement and, with the other witness, answered questions.

Leroy Fevang from the Canadian Pharmaceutical Association made a statement and, with the other witness, answered questions.

By unanimous consent, Marc de Gagné and Cynthia Sunstrum from the Department of National Health and Welfare and Gerry Normand from the Department of Justice were called to the table and answered questions alongside the witnesses from the Canadian Pharmaceutical Association.

At 6:05 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 6:10 o'clock p.m., the sitting resumed.

David Skinner from the Nonprescription Drug Manufacturers Association of Canada made an opening statement and, with the other witness, answered questions.

By unanimous consent, it was agreed, — That the brief of the Nonprescription Drug Manufacturers Association of Canada be taken as having been read.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 26 MAI 1993

(4)

[Traduction]

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-85, Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, se réunit à 16 h 30, dans la salle 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Doug Fee (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Allan Koury, Rey Pagtakhan, John Reimer, Barbara Sparrow.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mollie Dunsmuir, attachée de recherche.

Témoins: De l'Association canadienne des policiers: Jim Kingston, directeur général; Scott Newark, avocat-conseil. De l'Association pharmaceutique canadienne: Leroy Fevang, directeur général; Elizabeth Turbayne, directrice, Affaires gouvernementales et publiques. De l'Association canadienne des fabricants de médicaments non ordonnancés: David Skinner, président; Robert White, directeur, Questions scientifiques et réglementation. Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: Marc de Gagné, analyste de politique, Bureau des drogues dangereuses; Cynthia Sunstrum, coordonnatrice, Réglementation des médicaments. Du ministère de la Justice: Gerry Normand, conseiller juridique, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogue.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 6 mai 1993, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-85, Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 mai 1993, fascicule n° 1*).

Scott Newark, de l'Association canadienne des policiers, fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Leroy Fevang, de l'Association pharmaceutique canadienne, fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Avec le consentement unanime, Marc de Gagné et Cynthia Sunstrum, du ministère de la Santé et du Bien-être, de même que Gerry Normand, du ministère de la Justice, sont invités à répondre aux questions en même temps que les témoins de l'Association pharmaceutique canadienne.

À 18 h 05, la séance est suspendue.

À 18 h 10, la séance reprend.

David Skinner, de l'Association canadienne des fabricants de médicaments non ordonnancés, fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Du consentement unanime, il est convenu, — Que le mémoire de de l'Association canadienne des fabricants de médicaments non ordonnancés, soit intégré au compte rendu.

By unanimous consent, Marc de Gagné and Cynthia Sunstrum from the Department of National Health and Welfare and Gerry Normand from the Department of Justice were called to the table and answered questions alongside the witnesses from the Nonprescription Drug Manufacturers Association of Canada.

On motion of Barbara Sparrow, it was agreed, — That the Clerk be authorized to reschedule the presentation of the Addiction Research Foundation to Thursday, May 27, 1993, and that as a consequence, reasonable living and travelling expenses be paid to Mark Taylor, Dr. Reginald Smart and Dr. Patricia Erickson when they appear on that day.

At 6:40 o'clock p.m., it was agreed, — That the Committee adjourn to the call of the Chair.

Marc Bosc

Clerk of the Committee

Avec le consentement unanime, Marc de Gagné et Cynthia Sunstrum, du ministère de la Santé et du Bien-être, de même que Gerry Normand, du ministère de la Justice, sont invités à répondre aux questions en même temps que les témoins de l'Association canadienne des fabricants de médicaments non ordonnancés.

Sur motion de Barbara Sparrow, il est convenu, — Que le greffier soit autorisé à reporter au jeudi 27 mai, la comparution de la Fondation de recherche sur la toxicomanie, et qu'en conséquence, des frais de déplacement et de séjour raisonnables soient remboursés à Mark Taylor, Reginald Smart et Patricia Erickson qui seront les témoins invités.

À 18 h 40, il est convenu, — Que le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Bosc

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, May 26, 1993

• 1632

The Chairman: I'd like to call this meeting to order. This is a legislative committee looking at Bill C-85, an Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof.

Before I introduce our first group of witnesses today, I would ask for consensus on something from the committee. We have four groups of witnesses scheduled to come in today. We're already an hour late. We were scheduled to have a break from 4:30 to 6:30 p.m. If the witnesses happen to be here, would there be agreement to carry on and hear as many as possible before the vote is called? We'll try to arrange a supper or something if—

Mrs. Sparrow (Calgary Southwest): I think we should try—

The Chairman: We'll see how it works and see how the time goes.

Our first group of witnesses is from the Canadian Police Association. Mr. Kingston, Mr. Newark and I have been meeting regularly, as have a couple of other people.

We welcome you to the committee, gentlemen.

Mr. Scott Newark (General Counsel, Canadian Police Association): Thank you. I should indicate, sir, at the outset that there is a brief prepared on the bill. It is regrettably just in English. I must admit that is in part because of the timeframe involved.

Part of the reason why I think we've been meeting so frequently is the number of bills that seem to have come through committee at this late stage. As well, I wanted to point out that because of the time constraints involved, I was not able to do some of the consultation I would have liked to do with people I know who are police officers and have extensive experience in drug-related matters. I was a crown prosecutor, but I was not a narcotics prosecutor. A lot of my experience is secondary. However—

The Chairman: Mr. Newark, before you go on I would ask if there is consensus to distribute the brief in English.

Some hon. members: Agreed.

Mr. Newark: I know that an hour has been slotted for us. I don't expect, sir, that we will take that amount of time at all, subject of course to questions. This particular bill is one that we support.

First, in our view it is a timely bulletin, in the sense that it brings different pieces of narcotics or drug legislation into one bill, which is a good idea. Second, it is in many ways a technological update. One of the realities of the illegal drug business or the criminal drug business is that there are developments and there are technological and chemical advances. This bill, I think, meets that. It also provides, along with the bill we spoke on yesterday, for forfeiture. We think

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 26 mai 1993

Le président: La séance est ouverte. Notre comité législatif a été chargé d'étudier le projet de loi C-85, loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence.

Avant de présenter notre premier groupe de témoins au comité, je lui demanderais de s'entendre sur un point. Nous devons entendre quatre groupes de témoins aujourd'hui. Nous avons déjà une heure de retard et nous devons interrompre nos travaux entre 16h30 et 18h30. Si les témoins sont présents, le comité est-il d'accord pour continuer d'en entendre le plus grand nombre possible avant le vote? Nous essaierons d'organiser le souper si. . .

Mme Sparrow (Calgary—Sud-Ouest): Nous devrions essayer. . .

Le président: Nous verrons comment les travaux se dérouleront et comment le temps filera.

Nos premiers témoins représentent l'Association canadienne des policiers. M. Kingston, M. Newark, quelques autres personnes et moi-même avons tenu des réunions régulièrement.

Bienvenue au comité, messieurs.

M. Scott Newark (avocat-conseil général, Association canadienne des policiers): Merci, monsieur le président. Je dois préciser en commençant que nous avons préparé un mémoire au sujet du projet de loi. Le texte est malheureusement en anglais seulement, en partie à cause du peu de temps dont nous avons disposé.

Si nous nous voyons aussi souvent depuis quelque temps, c'est en partie à cause du nombre de projets de loi dont le comité semble avoir été saisi ces derniers temps. Je voulais signaler aussi qu'à cause du peu de temps qui nous a été accordé, je n'ai pu consulter autant de policiers que je l'aurais voulu et qui possèdent une solide expérience des affaires de drogue. J'ai été procureur de la Couronne, mais je ne me suis pas occupé de causes de stupéfiants. Mon expérience est en grande partie de second plan. Cependant, . . .

Le président: Je dois vous interrompre, monsieur Newark, pour demander s'il y a consensus pour qu'on distribue le mémoire en anglais.

Des voix: D'accord.

M. Newark: Je sais qu'on nous a réservé une heure. Je ne m'attends pas à prendre tout ce temps, monsieur. Tout dépendra bien entendu des questions. Nous appuyons le projet de loi à l'étude.

Tout d'abord, le projet de loi arrive à point nommé, car il regroupe en un seul texte différentes mesures législatives qui ont trait aux stupéfiants ou aux drogues, ce qui est une bonne idée. Il s'agit aussi, à bien des égards, d'une mise à jour technologique. Les progrès chimiques et technologiques constituent une des réalités du trafic illicite ou criminel des drogues. Ce projet de loi réagit à cette évolution et prévoit aussi la confiscation, comme le projet de loi dont nous avons parlé

[Text]

that is a very good idea; it takes some of the profits out of crime, in particular the drug industry.

We had a large question, however, which we addressed yesterday. It is in this brief as well. What do we do with the money once we get it? We would like to suggest we hope it will make its way back to the hands of the police community, as opposed to making little stops along the way at different bureaucracies. The money tends to stick there, in my experience anyway.

• 1635

This bill also provides for a recognition statutorily of differentiation in penalty based on amount. As you may know, in the schedule to the bill the drugs themselves are listed differently in names most of us can only try to pronounce. But the last schedule is actually the same. It's cannabis, of course, but it's done by a different amount. It's an interesting approach to deal with it as a different schedule drug.

The reality on a day-to-day basis in sentencing in a courtroom is that the courts make a distinction based on the amount of the drug involved. It is an interesting approach to do it statutorily, however, and I think it leads into something where we don't agree with the bill, as you'll see in a moment. One of the ramifications of the drugs being where they are—and I had to go and ask this because I couldn't tell—is that some of the drugs have moved around on the different schedules.

I gather one of the main net effects is that possession of amphetamines will now be an offence in comparison with the past, when it was trafficking in amphetamines. We have a suggestion concerning simple possession, but it is not something we are urging in any sense the committee examine on the bill itself. We put it out simply as something perhaps down the road.

The cost involved in the system of processing individuals on charges of simple possession can be enormous, and practice varies tremendously from province to province. In my home province of Alberta, for example, it is very rare that someone is granted a discharge under the Criminal Code for simple possession of narcotics. Yet in the province of Ontario I'm led to believe that's a fairly routine practice.

There's been much talk about national drug strategies. I suppose in one sense, to steal a comment from Mr. Kingston that I incorporated into our brief, in many ways national drug strategies can end at the courtroom door. If there is a will to have a national drug strategy, perhaps the bill should address that.

What we're talking about, though, is whether the committee might not want to examine the possibility of use of, in effect, violation ticket regulations. I believe Mr. Fee and Mr. Lee were both involved in the regulatory committee that would allow, in effect—and we haven't thought this through but we just offer as a suggestion that we may want to look at how we can remove some of the process of going through the court in the often cumbersome process for what is in many ways a very, very, very simple kind of offence, that is, a simple possession, and it would of course be confined to something like cannabis. We just offer that as a suggestion in the sense of potentially saving dollars.

[Translation]

hier. C'est une excellente idée de permettre la confiscation d'une partie des profits du crime et, en particulier, de l'industrie du trafic des stupéfiants.

Nous avons cependant posé une question importante hier et nous la soulevons à nouveau dans le présent mémoire. Que faire de l'argent confisqué? Nous espérons que cet argent reviendra aux services policiers au lieu d'être utilisé ici et là par la filière bureaucratique comme ce semble être le cas, si j'en crois mon expérience.

Le projet de loi à l'étude prévoit aussi des peines différentes fondées sur la quantité. Comme vous le savez peut-être, l'annexe du projet de loi contient une liste des drogues sous des noms différents que la plupart d'entre nous ne pouvons qu'essayer de prononcer. Dans la dernière annexe, on retrouve un nom connu, soit le cannabis, mais une quantité différente. Il est intéressant de voir qu'on en fait l'objet d'une annexe distincte.

Dans la réalité de tous les jours, les tribunaux fixent les peines en établissant une distinction fondée sur la quantité de drogues en cause. Or, reconnaître cette distinction dans la loi constitue une approche intéressante qui, à mon sens, débouche sur un aspect du projet de loi avec lequel nous ne sommes pas d'accord, comme vous le verrez dans un moment. Certaines des drogues ont été déplacées dans des annexes différentes et j'ai dû m'informer, parce que je ne m'y retrouvais pas.

Un des principaux effets nets de cette mesure, c'est que la possession d'amphétamines constituera désormais une infraction tandis que dans le passé, c'était le trafic des amphétamines qui en constituait une. Nous avons une suggestion au sujet de la possession simple, mais ce n'est pas une question que nous exhortons le comité à examiner au cours de l'étude du projet de loi même. Nous la faisons simplement pour l'avenir peut-être.

Poursuivre des particuliers pour possession simple peut coûter énormément cher et la pratique varie considérablement d'une province à l'autre. Chez moi, en Alberta, par exemple, il est très rare qu'on accorde, en vertu du Code criminel, une remise en liberté pour possession simple de stupéfiants. On me dit toutefois que cela se fait presque couramment en Ontario.

On a beaucoup parlé de stratégie nationale antidrogues. Pour reprendre un commentaire de M. Kingston que j'ai inclus dans notre mémoire, je suppose qu'en un certain sens et à bien des égards, les stratégies nationales antidrogues expirent à la porte du tribunal. Si l'on veut mettre en oeuvre une stratégie nationale antidrogues, le projet de loi devrait peut-être le prévoir.

Nous nous demandons plutôt si le comité ne voudrait pas se pencher sur la possibilité de recourir en fait à des règlements sur les infractions. Je crois que MM. Fee et Lee ont tous deux participé aux travaux du comité de réglementation qui permettrait en fait—et nous n'avons pas examiné en détail cette possibilité—nous la présentons toutefois comme une façon possible d'éviter une partie du processus judiciaire pour des cas qui constituent à bien des égards un délit très simple: je veux parler de la possession simple qu'on limiterait bien entendu au cannabis, par exemple. Nous faisons cette suggestion dans le but de faire réaliser des économies.

[Texte]

Just in case anyone thought perhaps this reflected a view of softening on drug prosecution from the perspective of the association, that is not so. One of the things we don't like about the bill is in effect the reduction in some of the penalties and the possibility that for commercial profit, that is to say commercially, somebody can traffic drugs and still be fined. As part of a national drug strategy, we would recommend to you we should make the distinction that for somebody who traffics in drugs for profit the negative penalty of jail should be involved.

The other thing that I would suggest is often time-consuming and therefore expensive is the potential for repeat applications for discharges under the Criminal Code. Assuming the criminal procedure still exists in sentencing, we're not suggesting taking it out. But if somebody has a previous conviction, I would suggest that should in itself be a bar to an individual getting a discharge. That could be accomplished by a minimum penalty. Discharges are not available where there is a minimum penalty involved, and that could be easily accomplished by an amendment to the Criminal Code.

The other thing we would suggest is that—and it's very unusual in a sentencing bill or any criminal legislation for the bill actually to list criteria for the court to take into account in sentencing. I'm not saying it's a bad idea. Those criteria are in fact taken into account all the time. I suspect that is what is in the mind of the drafters of the statute when they draft what are obviously aggravating circumstances.

You'll note, of course, that in subclause (2) of that clause that does not mean there's mandatory jail where any of those criteria exist. It's clause 11 on page 12 of our brief. They're the kinds of factors that of course should be aggravating: carrying a weapon, use or threat of violence, trafficking or possession for the purpose inside or near a school, trafficking or possession for the purpose to a person under the age of 18, or the previous record. As part of the overall scheme we're just suggesting it may be appropriate to differentiate and make it more serious, and by that we mean incarceration, for those people who are repeat offenders or who are involved in commercial trafficking.

• 1640

I would suggest that one of the important, positive aspects of the bill is the use of precursors. As I understand this—as I say, I had to get some technical advice about it—the problem that's meant to address is that drugs can, as chemical compounds, essentially be manufactured to a certain level, where they are not yet illegal; there is still one more step in the chain to go through. Therefore, they can be imported or exported as not coming under the scheduled drugs. The use of precursors would, in effect, make that illegal and would stop that potential trade.

I wish I could give you some better information in the sense of volume or of how significant that is. I was simply told, on my checks, by people in the Departments of Justice and the Solicitor General that it was an identifiable problem and that's what it's aimed at.

[Traduction]

Si quelqu'un pense que l'association adoucit un peu sa position en ce qui concerne la poursuite dans les affaires de drogues, qu'il se détrompe. Un des aspects du projet de loi que nous n'aimons pas porte sur la réduction de certaines des peines et sur la possibilité qu'un trafiquant de drogues à l'échelle commerciale soit toujours passible d'une amende. Dans le cadre d'une stratégie nationale antidrogues, nous vous recommanderions de prévoir une distinction et une peine de prison pour les trafiquants de drogues.

L'autre aspect qui prend souvent du temps et coûte donc cher concerne la possibilité de demandes répétitives de remises en liberté aux termes du Code criminel. Nous ne proposons pas de supprimer la procédure criminelle si elle existe toujours au niveau des peines. Mais si quelqu'un a déjà été reconnu coupable, cette condamnation antérieure devrait empêcher l'intéressé d'obtenir une remise en liberté. À cette fin, on pourrait prévoir une peine minimum. La remise en liberté est impossible lorsqu'une peine minimum est prévue, ce que l'on pourrait faire facilement en modifiant le Code criminel.

Nous avons une autre suggestion: il est très inusité, dans un projet de loi qui prévoit la détermination de la peine, ou dans tout projet de loi de nature criminelle, de prévoir des critères dont les tribunaux doivent tenir compte dans l'établissement de la peine. Je ne dis pas que c'est une mauvaise idée. En réalité, on tient toujours compte de ces critères. Je crois bien que c'est ce à quoi pensent les rédacteurs lorsqu'ils prévoient des circonstances manifestement aggravantes.

Vous remarquerez bien sûr qu'au paragraphe 2 de l'article en question, cela ne signifie pas que la présence de n'importe lequel de ces critères entraîne forcément une peine d'emprisonnement. Je parle de l'article 11, à la page 12 de notre mémoire. On y prévoit des circonstances qui doivent bien sûr être considérées comme aggravantes: le port d'armes, le recours à la menace de la violence, le trafic ou la possession de stupéfiants, en vue d'en faire le trafic, à l'intérieur d'une école, ou près de celle-ci, ou auprès d'un mineur, ou le casier judiciaire. Dans le cadre du programme global, nous croyons seulement qu'il pourrait être approprié d'établir une distinction et de rendre l'infraction plus grave: nous entendons par là l'incarcération des récidivistes ou des trafiquants commerciaux.

L'utilisation des précurseurs constitue un des aspects importants et positifs du projet de loi. Si je comprends bien—comme je le disais, j'ai dû demander des conseils techniques à ce sujet—le problème qu'on veut ainsi régler vient de ce qu'il est essentiellement possible de pousser la fabrication de drogues, de composés chimiques, jusqu'au point où elles ne sont pas encore illégales. On peut donc les importer ou les exporter sans qu'elles soient visées par les annexes. Les dispositions relatives à l'utilisation des précurseurs rendraient un tel commerce illégal et y mettraient fin.

J'aimerais pouvoir vous donner de meilleurs renseignements sur les volumes ou l'importance du problème. Lorsque j'ai vérifié, les représentants du ministère de la Justice et du Solliciteur général m'ont dit simplement qu'il s'agissait d'un problème concret que ces dispositions visent à régler.

[Text]

Similarly, clause 3 of the bill speaks about something that's substantially similar; actually, the effect of the drug, it seems, as opposed to the specific chemical composition. I wondered what that was really about and, again, asked somebody in the Department of Justice. I gather what that is aimed at—and it makes very good sense—is something called designer drugs. Quite literally, we apparently have the medical or chemical capacity to make a drug do the same thing, but not quite be the exact chemical compound that makes it illegal. So the focus is on the effect, in that sense, of the drug, and I suppose it is a technological update, in that sense.

In our opinion, there is the same sense of positive implementation in terms of possession of property or proceeds of crime, as related in the statute. Again, however, I have the same question in terms of forfeiture, ultimately, of property—it's called offence-related property or drug property—which is, where do the dollars go?

In terms of some of the procedure, there is one clause that deals with the powers of officers on conducting a search and what's generically referred to as found-ins; that is to say, people who are in a residence that is searched under authority of a warrant.

The old section 11 of the Narcotic Control Act authorized the search of somebody in the residence; the pre-condition really being that they were in the residence, that was what authorized the search. And we are always looking one step down the road, at the Charter of Rights. That would therefore make it a lawful search and would therefore not make the search a violation of section 8 and would therefore not make the evidence excludable.

It's potentially worded a little differently in the bill, as I read it, and the concern I have is that it is potentially worded in such a fashion that unless the drugs that were found on the individual who was the found-in were the drugs that were contemplated at the time of swearing the information to get the search warrant, they might therefore not be admissible. And that's different. In other words, it's as though the person who was standing there and who you thought might be the receptacle, instead of the couch or under the floor boards, for where the drugs might be, because you are in the location—which is as it had been in the past; that was fair game and if you're in there they are going to search you and that evidence is potentially admissible. . .

It just strikes me that it would be a mistake to exclude that kind of evidence if it is found that the pre-condition should be the location of the individual in the premises that are being searched.

Similarly, there is another clause in the bill that deals with the method of search. In the old Narcotic Control Act it was very specific; you could rip up the floor boards, open the cupboards, and do all these actions. Now it's a much more general process.

What it describes are the two parts that are permissible or authorized deal with, first of all, the officer making the judgment to bring along the people he feels to be necessary, and that's something that is clearly subjectively determined. The other, however, is the matter of using as much force as is reasonably necessary. That obviously implies an objective standard after the fact, which is one thing. My concern about that, though, is if, for example, objectively a court decides, nine months or a year after the fact, that the force used in locating the drugs was not objectively reasonable, what's the effect going to be?

[Translation]

De même, l'article 3 du projet de loi traite d'un aspect à peu près semblable, c'est-à-dire l'effet de la drogue par rapport à sa composition chimique précise. Je me suis demandé de quoi on voulait parler en réalité et je me suis renseigné une fois de plus auprès d'un fonctionnaire du ministère de la Justice. Je conclus que cette disposition très sensée vise ce qu'on appelle les drogues de confection. Il semble que l'on possède littéralement la capacité médicale ou chimique de donner le même effet à une drogue sans qu'elle ait la composition chimique précise qui la rend illégale. On insiste donc sur l'effet de la drogue et je suppose qu'il s'agit là d'un progrès technologique.

Nous estimons que la même approche positive est reprise en ce qui concerne la possession de biens ou de produits du crime prévus dans la loi. Là encore, j'ai la même question en ce qui concerne la confiscation de biens—on parle de biens infractionnels ou liés au trafic des drogues. En fin de compte, où va l'argent?

En ce qui concerne la procédure, un article porte sur les pouvoirs des agents d'effectuer une perquisition ou une fouille et sur ce qu'on appelle en général les gens présents, c'est-à-dire les personnes qui se trouvent dans une résidence qui fait l'objet d'une perquisition en vertu d'un mandat.

L'ancien article 11 de la Loi sur les stupéfiants autorisait à fouiller quelqu'un se trouvant dans la résidence, la condition préalable étant en réalité que les personnes en question devaient se trouver dans leur résidence, d'où la perquisition. Nous scrutons toujours l'avenir en fonction de la Charte des droits. Les perquisitions seraient donc légales et n'enfreindraient pas l'article 8 ni ne rendraient les preuves inadmissibles.

Le texte du projet de loi est peut-être un peu différent et ce qui m'inquiète, c'est qu'il est peut-être rédigé d'une telle façon que si les drogues trouvées sur la personne présente ne sont pas celles que l'on recherchait au moment où l'on a prêté serment pour obtenir le mandat de perquisition, les preuves obtenues pourraient être inadmissibles. C'est différent. Autrement dit, c'est comme si les personnes qui se trouvaient là et que vous soupçonnez d'être les porteurs de la drogue, au lieu que celle-ci soit dissimulée dans le canapé ou sous le plancher, cachettes possibles, parce que vous vous trouvez sur place. . . C'est ce qui se passait auparavant : quiconque se trouvait sur place faisait l'objet d'une fouille et les preuves ainsi obtenues pouvaient être admises. . .

On ferait à mon avis erreur en excluant de telles preuves si on constate que la condition préalable doit être l'endroit où se trouve l'intéressé dans les lieux perquisitionnés.

De même, un autre article du projet de loi porte sur la façon de fouiller ou de perquisitionner. L'ancienne Loi sur les stupéfiants était très précise : on pouvait arracher le parquet, ouvrir les armoires et tout faire. La procédure est maintenant beaucoup plus générale.

Les deux éléments autorisés portent tout d'abord sur l'agent qui décide de se faire accompagner par les intervenants qu'il juge nécessaire, et il s'agit clairement d'un jugement subjectif dans ce cas. Vient ensuite la question du recours à la force jugée raisonnable et nécessaire. Cela sous-entend évidemment l'existence d'une norme objective a posteriori, et c'est une chose. J'ai toutefois une question à ce sujet : si un tribunal décide objectivement, neuf mois ou un an après coup, que la force à laquelle on a eu recours pour trouver les drogues n'était pas raisonnable, que se passe-t-il?

[Texte]

It's one thing to say that the police are liable to be sued for ripping up your floor, but do we want to say at the same time that, by the way, the 10 pounds of heroin we found under the floor boards is excluded evidence? I would suggest that we don't, and this being so, perhaps we want to make it clear that any violation that relates to that subsection should not affect the admissibility of evidence.

Now, that's going to take some tinkering in relation to—we are not ever going to make something that is, in effect, Charter-proof. Nothing will not get exempted out of operation of the Charter. But making it clearer in the legislation will ultimately make the analysis done by the court such that it would not be viewed as a violation under section 8 or consequentially even excluded under section 24.

• 1645

There's another clause that—

The Chairman: You've identified the problem but you do not have a suggestion as to what to go into—

Mr. Newark: Probably along the line that I suggested, that any evidence obtained where a court finds that the force used was not reasonable is not determinant of the question of whether the evidence should be admissible, or does not affect the admissibility of the evidence, something like that. I'd be happy to supply something afterwards in terms of a clause.

The Chairman: Thank you.

Mr. Newark: There is another clause in the bill that I think, from second-hand experience of watching narcotics trials as I was waiting to prosecute the rest of the docket, is quite handy, which is continuity. What we mean by continuity is the envelope with the initials on it. You literally have to fill in the trail of wherever that went. That's what we call continuity.

On simple possession cases, which can often be time consuming because you deal with a lot of different people, this bill authorizes proof of continuity by certificate, by affidavit, in effect. It allows the court to say it's not satisfied that this is as clear as the prosecutor is suggesting, so it's going to order that these individuals be called to test continuity. We want to make sure we have the same drugs that are being tested, and it allows it to be done that way subject always to the court saying it wants these people produced for cross-examination, so that you can get at the reality of continuity. It's something that might save a lot of time and money.

There is one clause in the bill where I'm not sure entirely what it means, so I checked a few places to find out. It's not that I don't understand the words; it's that I'm not sure I understand all the ramifications of it. It specifically allows the trial to take place in a different venue. That's in subclause 46(2). It says:

Proceedings in respect of a contravention of any provision of this Act or the regulations may be held in the place where the offence was committed

—that's the way things normally work now—

or where the subject-matter of the proceedings arose

[Traduction]

Dire que la police peut être passible de poursuites pour avoir éventré un plancher, c'est une chose, mais voulons-nous dire aussi que les dix livres d'héroïne trouvées sous le plancher sont inadmissibles en preuve? Certainement pas, et nous voulons peut-être préciser clairement que toute violation liée à ce paragraphe ne devrait pas affecter l'admissibilité de la preuve.

Il faudra toutefois des retouches en ce qui concerne—nous ne réussirons jamais à prévoir une mesure qui sera à l'épreuve de la Charte. Rien n'échappera à l'application de la Charte. Or, si l'on précise davantage la mesure législative, les tribunaux ne considéreront pas, dans leur analyse, qu'il s'agit d'une violation de l'article 8 ou que les preuves sont même inadmissibles en vertu de l'article 24.

Il y a un autre article qui...

Le président: Vous avez décrit le problème, mais vous ne proposez rien quant à...

M. Newark: J'irai probablement dans le sens de ce que j'ai proposé, soit que toute décision d'un tribunal voulant qu'on ait usé d'une force excessive ne doit ni déterminer si la preuve est admissible, ni affecter l'admissibilité de la preuve. Je serais heureux de vous fournir un exemple d'article après mon témoignage.

Le président: Merci.

M. Newark: Le projet de loi contient un autre article que je trouve très utile, d'après l'expérience de second plan que j'ai eue en suivant des procès pour trafic de stupéfiants pendant que j'attendais que l'on passe aux causes qui m'intéressaient: je pense à la continuité. Par continuité, nous entendons l'enveloppe qui porte les initiales. Il faut littéralement indiquer partout où l'enveloppe en question est allée. C'est ce que nous appelons la continuité.

Dans les cas de possession simple, qui prennent souvent beaucoup de temps parce que beaucoup de personnes différentes sont impliquées, le projet de loi permet d'établir la preuve de continuité à l'aide d'un certificat ou d'une déclaration sous serment. Le projet de loi permet aux tribunaux de dire que la continuité n'est pas aussi claire que le laisse entendre le procureur de la Couronne et qu'ils vont donc convoquer les intéressés à témoigner pour vérifier la continuité. Nous voulons nous assurer que nous avons les mêmes drogues que celles qui font l'objet d'analyses, et l'on peut procéder ainsi, sauf que les tribunaux peuvent toujours convoquer les intéressés pour un contre-interrogatoire afin de démontrer la continuité. Ce serait une façon d'épargner beaucoup de temps et d'argent.

Il y a un article du projet de loi dont je ne suis pas trop sûr du sens. J'ai donc effectué quelques vérifications. J'en comprends le libellé, mais je ne suis pas sûr d'en saisir toutes les ramifications. Le paragraphe 46(2) permet de tenir un procès ailleurs:

Toute infraction à la présente loi ou à ses règlements peut être poursuivie au lieu de sa perpétration,

—c'est ainsi que cela se passe normalement à l'heure actuelle—
au lieu où a pris naissance l'objet de la poursuite,

[Text]

—it's possible that it could be different, that the charges were laid somewhere else—

or in any place where the accused is apprehended or happens to be located.

On the one hand, I can see the benefit of that in the sense of making it flexible. We may want to have the trial where somebody else is, and they're already up on a bunch of other charges. The way it is right now, unless the person agreed to plead guilty the charges would not be waived there, so I can see some advantage to that.

However, it is conceivable that somebody located somewhere else could take the view that they don't want to travel to Barrie, Ontario, if they're living in Halifax or Ottawa. If someone agrees and allows the trial to be held in Barrie, all the witnesses would be required to go there. So it's not so much the idea as it is that there doesn't seem to be anything in the clause that says how that decision will be made.

Whether charges are moved around or not is normally at the discretion of the Crown. There may be some other intent that I can't figure out, but I see potential danger in that.

Subject to those concerns—one is procedural and one is about sentencing for commercial trafficking—from our perspective this is a good bill for law enforcement. As I think the group testifying after us will make much clearer, there is also a focus in the legislation on people who are otherwise entitled by regulation to possess drugs, and on what is perceived to be the illegal dissemination of those drugs.

Doctors are a group that comes to mind. Definitions of trafficking and providing are contained in the definition sections. They've been broadened a bit to include groups or circumstances not previously included. One of the things that came to my mind is the clause on double doctoring. It requires people to disclose information about their previous visits and about obtaining drugs. I was happy to hear that it was Alberta that initiated the program, using computer systems to register when somebody showed up and got a prescription. It seems to be the simplest idea in the world, and obviously it's a good idea. It's going to go a long way.

• 1650

It's not going to solve everything because more sophisticated people will always respond in a different way. It's the nature of the business. It's going to catch a lot of the low-level entry of the people who are going to go and try to get some more drugs. Or, often there are some pretty unsophisticated professional criminals who use people like that. They get them just to go somewhere else.

Similarly, I would think—and I believe it's contemplated in the regulations—that there should be some specifics on the labelling of drugs themselves that provide the information that this is a drug you must notify the doctor about. That is something I would recommend very much.

My understanding, finally, is that as well in relation to the regulations clause contained in the bill that refers to the Solicitor General being involved in the passage of regulations, this is something that can be... Yes, it's in subclause 53(2). I

[Translation]

—il se peut que les accusations aient été portées ailleurs—

au lieu où l'accusé est appréhendé ou en tout lieu où il se trouve.

D'une part, je vois l'avantage que présente cette disposition sur le plan de la flexibilité. Il se peut que l'on veuille tenir le procès à un endroit où se trouve déjà quelqu'un d'autre qui a fait l'objet d'autres accusations. Actuellement, si l'inculpé n'a pas consenti à plaider coupable, on ne renoncera pas aux accusations. J'y vois donc certains avantages.

Or, on peut très bien concevoir que quelqu'un qui vit à Halifax ou à Ottawa ne veuille pas se rendre à Barrie, en Ontario. Si quelqu'un consent à ce que le procès ait lieu à Barrie, tous les témoins seront tenus de s'y rendre. Ce n'est donc pas tant le principe que je mets en cause que le fait que l'article ne semble rien contenir sur la façon dont cette décision sera prise.

C'est normalement la Couronne qui décide si les accusations seront portées ailleurs. Il y a peut-être d'autres raisons que je ne comprends pas, mais je vois là un certain danger.

Compte tenu de ces réserves—qui portent l'une, sur la procédure et l'autre, sur la détermination de la peine pour trafic à des fins commerciales—nous considérons qu'il s'agit d'un bon projet de loi pour les organismes chargés de l'exécution de la loi. Comme les témoins qui nous suivent le préciseront, je crois, beaucoup plus clairement, la mesure législative tient compte des personnes qui sont autorisées par règlement à posséder des drogues et vise ce que l'on considère comme la distribution illégale des drogues en question.

Je pense aux médecins. Les articles sur les définitions décrivent ce qu'on entend par trafic et fourniture. On a élargi un peu ces définitions pour y inclure des groupes et des circonstances qui n'étaient pas prévus auparavant. Je pense notamment aux visites chez deux médecins. Cette disposition oblige les gens à fournir des renseignements sur leurs visites antérieures et à préciser s'ils ont obtenu des médicaments. J'ai été heureux d'entendre dire que c'est l'Alberta qui a lancé le programme d'utilisation des systèmes informatiques pour répertorier les émissions d'ordonnances. Cette idée semble la plus simple au monde et elle est évidemment bonne. On fera ainsi beaucoup de chemin.

Cela ne règlera pas tous les problèmes parce que les gens rusés trouveront toujours une façon de s'adapter. C'est inhérent à la nature même de l'activité. On attrapera beaucoup du menu fretin qui essaiera d'obtenir des drogues. Souvent, des criminels professionnels assez peu sophistiqués utilisent ainsi des gens et les convainquent d'aller ailleurs.

Je pense aussi—et je crois que c'est prévu dans les règlements—qu'il devrait y avoir des détails sur l'étiquetage des drogues pour indiquer qu'il s'agit d'un médicament de l'utilisation duquel le médecin doit être prévenu. C'est quelque chose que je recommanderais fortement.

Je crois savoir enfin qu'en ce qui concerne l'article sur les règlements qui prévoit la participation du Solliciteur général à l'adoption de règlements, c'est une chose qu'on peut... C'est au paragraphe 53(2). J'en conclus que l'on pense à une

[Texte]

gather there's to be some notion of joint responsibility for regulations where the regulations involve law enforcement agencies. Specifically that deals with a circumstance of where officers involved in undercover investigations are required to do things that might otherwise be a contravention of legislation. The trick here is to attempt to have authorization for legitimate activity engaged in that, yet avoid entrapment. It's a very difficult process.

I remember once I lived in Leduc, and there was a friend of mind who worked in the Edmonton police service who just lived down the street. We played hockey together. Although I didn't normally deal with his police service, he came and asked me a question one time. It had reached the level where this person who wanted to be involved in a drug buy—he didn't know the guy was a policeman, of course—said, I want to make sure you're not a policeman; I want you to swear an affidavit that you're not a policeman. He asked me what I thought he should do. I said, look, you know, there should be a commissioner for oaths there, and I really doubt this guy is going to have a commissioner for oaths sitting beside him at the table as he's selling cocaine; you're probably okay.

But it illustrates the point about some of the sophistication that's involved and the difficulty, therefore, faced by police forces in trying to deal with this stuff.

In summary, Mr. Chairman, this is a bill that we think is going to do an awful lot and is a very positive bill in relation to a very difficult area of law enforcement.

The Chairman: Thank you, gentlemen.

Mr. Pagtakhan (Winnipeg North): Thank you for your presentation.

You indicated early in your presentation that you would like to see the proceeds in the hands of the police. I would like you to assure the committee and to elaborate on that, because there was an observation, in Winnipeg at least, that when the cost of the collection for traffic tickets was to be part of the police budget, there was always an epidemic of ticketing at the end of the month. While I agree that the proceeds of crime ought to be spent by government for programs that can prevent the commission of crime, what recommendation would you give to the committee to ensure that it may not be a burden on the police department as part of their budget?

Mr. Newark: In fact, that was exactly what we were testifying about yesterday on the proposed Seized Property Management Act.

I encountered much the same thing, I must admit, as a provincial prosecutor when it seemed that as budgets got downloaded, the function seemed to become that of raising revenue. You know, you would actually encounter guys we had spent a lot of money training as police officers, corporals and sergeants out writing speeding tickets raising revenue. That's a waste of dollars, in my opinion.

I should add, though, that there's a big difference in the sense of methods of raising revenue. I tried to make the point yesterday because one of the suggestions in a background paper was that somehow the police were going to see this as a method to get money and all rush out and instantly become undercover guys dealing with drug lords.

[Traduction]

responsabilité conjointe à l'égard des règlements lorsque ceux-ci visent des organismes d'application de la loi. Ces dispositions portent plus précisément sur des circonstances où des agents d'infiltration doivent faire des choses qui pourraient autrement enfreindre la loi. Le truc consiste à essayer d'obtenir l'autorisation d'entreprendre une activité légitime tout en évitant la provocation. C'est très difficile.

Je me rappelle qu'à l'époque où je vivais à Leduc, un des mes amis policiers à Edmonton vivait dans ma rue. Nous jouions au hockey ensemble. Même si je n'avais normalement pas de lien avec son service de police, il est venu un jour me poser une question. Quelqu'un qui voulait acheter de la drogue et qui, bien entendu, ne savait pas que mon voisin était policier voulait s'assurer que celui-ci n'était pas policier et lui avait demandé de faire une déclaration sous serment en ce sens. Mon collègue m'a demandé ce qu'il devait faire. Je lui ai dit que cela devrait se faire devant un commissaire à l'assermentation et que je doutais vraiment que la personne en question se fasse accompagner par un tel commissaire au moment où elle essaierait de vendre de la cocaïne, et qu'il n'aurait probablement pas de problème.

Cet exemple illustre toutefois jusqu'où on peut aller dans certains cas et les difficultés que cela pose aux services de police.

En résumé, monsieur le président, ce projet de loi fera beaucoup et constitue une mesure très positive dans un domaine où il est fort difficile d'appliquer la loi.

Le président: Merci, messieurs.

M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord): Merci de votre exposé.

Vous avez dit au début de votre intervention souhaiter que le produit de la criminalité soit remis à la police. Je vous demanderais de préciser votre pensée au comité parce qu'on a fait remarquer, à Winnipeg du moins, que lorsque le coût de perception des contraventions devrait faire partie du budget de la police, il y avait toujours une épidémie de contraventions à la fin du mois. J'admets que le gouvernement devrait consacrer le produit de la criminalité à des programmes de prévention du crime, mais que recommanderiez-vous au comité pour éviter que cela ne constitue un fardeau budgétaire pour le service de police?

M. Newark: En fait, c'est exactement ce dont nous parlions hier au sujet du projet de loi concernant l'administration de biens saisis.

J'avoue que j'ai connu à peu près la même chose comme procureur provincial de la Couronne, au moment où il a semblé qu'à mesure que les budgets diminuaient, le rôle des services en cause semblait évoluer pour viser à réunir des revenus. Vous savez, il y a des agents, des caporaux et des sergents dont la formation a coûté très cher, qui donnent des contraventions pour réunir des revenus. C'est du gaspillage, à mon avis.

Je dois toutefois ajouter qu'il y a une énorme différence quant aux méthodes adoptées pour réunir des revenus. J'ai essayé de faire valoir cet argument parce qu'on a laissé entendre notamment dans un document de travail que les services de police y verraient une façon de trouver de l'argent et se précipiteraient tous pour faire la guerre aux barons de la drogue.

[Text]

Number one, there's a big difference in the activity involved. It's not quite so easy to move somebody from writing tickets into a narcotics operation without some pretty major risks. One of the reasons why we like the idea of, in effect, using the resources back in to the police is that you're taking the financial benefit, to some extent, out of people who commit crimes. And the people who do that on an ongoing basis are the police. Most operations where you're involved in getting inside an organization like that—and they're usually drugs—are long, expensive, and very time consuming. So if the dollars aren't there to do it, unfortunately, what can happen is that they just aren't done.

It's not just to provide the dollars, though, to supplement budgets. It's instead that we actually believe, Dr. Pagtakhan, that taking the profit or trying to take some of the profit out of these crimes is a good way of preventing the crimes themselves.

Dr. Pagtakhan: I certainly agree with you, and it's a sentiment that I share very strongly, having served on the Winnipeg Police Department as a volunteer once upon a time.

• 1655

Mr. James Kingston (Chief Executive Officer, Canadian Police Association): Can I make a comment? I did spend seven years of my life running drug operations and I know a fair amount about them.

In response to your question, we're not asking about fines and that sort of thing. Obviously they go back to provincial and federal general revenues. We're really talking about a seizure of assets. They somehow find their way back to the municipalities. That's exactly what we testified yesterday should be directed to law enforcement agencies.

What they find quite effective in the States right now is that when they seize a Corvette they put a sign on it and drive it around and say this is seized from so and so because he was trafficking in drugs. It seems to me they try to make it very public that this is occurring.

One of the problems we have right now is that we know there were \$65 million, so we're told, of seized assets over the last four years. I can tell you it's the best kept secret in the world. If we are going to use this as a deterrent to crime, then it has to be the most public in the world. That's what you need to be able to do. When you're seizing assets, you're telling everybody you're seizing assets. That becomes the deterrent.

Mr. Newark: I also think there are very real dollars here. We've only just started into the process of taking some of the financial profit out of crime. It's the idea of getting the dollars back. I've acknowledged it's much more likely we're going to end up giving them to the closest government, whether that's provincial or municipal. My personal suggestion is it should be the one closest, the one that actually funds the police themselves. There are fewer stops along the way.

The current proposal under the legislation right now is to have the federal Department of Supply and Services managing assets. I must admit—and the bill's called managing assets—I think there should be an emphasis in the bill as

[Translation]

Tout d'abord, il y a une importante différence quant à l'activité en cause. Il n'est pas si facile de transférer quelqu'un de la circulation aux narcotiques sans prendre d'assez gros risques. Une des raisons pour lesquelles nous souhaitons qu'on utilise ces ressources dans les services de police, c'est qu'on enlève jusqu'à un certain point les avantages financiers qu'offre la criminalité. Les gens qui luttent régulièrement contre le crime, ce sont les policiers. La majeure partie des opérations qui prévoient une infiltration dans une organisation de ce genre—habituellement par le truchement de la drogue—sont très coûteuses en temps et en argent. Si les services de police ne disposent pas des budgets nécessaires, ils ne lancent malheureusement pas de telles opérations.

Nous ne cherchons pas simplement à arrondir nos budgets. C'est plutôt que nous sommes vraiment convaincus, monsieur, qu'une bonne façon de prévenir le crime même consiste à confisquer les profits qu'on en tire ou à essayer d'en confisquer une partie.

M. Pagtakhan: Je suis certainement d'accord avec vous et j'en suis convaincu tout comme vous, car j'ai déjà travaillé comme bénévole au service de police de Winnipeg.

M. James Kingston (directeur général, Association canadienne des policiers): Puis-je ajouter une observation? J'ai dirigé des opérations antidrogues pendant sept ans et je m'y connais pas mal.

Pour répondre à votre question, nous ne parlons pas d'amendes et d'autres sanctions de ce genre. Le produit en est bien sûr versé au Trésor des provinces et du fédéral. Ce dont nous parlons en réalité, c'est de la saisie de biens, qui aboutissent d'une façon ou d'une autre dans les municipalités. C'est exactement là ce que nous avons demandé hier d'accorder aux organismes chargés de l'exécution de la loi.

Une mesure qu'on trouve très efficace à l'heure actuelle aux États-Unis, consiste, c'est que lorsqu'on saisit une Corvette, à y fixer un écriteau où l'on précise que le véhicule a été saisi parce que son propriétaire se livrait au trafic des stupéfiants. Il me semble que les autorités essaient d'afficher au grand jour ce qui se passe.

Un de nos problèmes à l'heure actuelle, c'est que nous savons qu'on a saisi, nous dit-on, pour 65 millions de dollars de biens au cours des quatre dernières années. Je peux vous affirmer que c'est le secret le mieux gardé au monde. Si nous avons utilisé de telles mesures pour faire baisser le taux de criminalité, il faut le faire le plus ouvertement possible. C'est ce qu'il faut pouvoir faire. Lorsqu'on saisit des biens, il faut le dire à tout le monde. C'est ce qui devient le moyen de dissuasion.

M. Newark: Je pense aussi qu'il s'agit de sommes très importantes. Nous venons tout juste de commencer à saisir une partie des profits de la criminalité. L'idée, c'est de reprendre l'argent. Il est beaucoup plus probable, je l'avoue, que nous finirons par le remettre au niveau de gouvernement le plus proche, qu'il soit provincial ou municipal. À mon avis, ce devrait être le niveau le plus proche, celui qui finance les services de police en réalité. L'argent arrête à moins d'endroits.

En vertu de la mesure législative à l'étude, on propose actuellement que le ministère fédéral des Approvisionnements et Services administre les biens. Il est question d'administration des biens dans le projet de loi, qui devrait insister aussi, à mon

[Texte]

well about disposing of assets. You don't want to create the federal government running pizza parlours across the country. Instead we want to dispose of it to get the assets back to do the job that needs to be done.

Mr. Pagtakhan: In other words, money seized from the hands of sinners must be targeted by government to prevent further sins.

Mr. Kingston: Absolutely. I couldn't have said it better.

Mr. Pagtakhan: Speaking of the positive evaluation you have for the bill, you have all the same identified at least a couple of concerns. To me they are major concerns. How would you look at the bill if in fact the government declines to accept any amendment? This has been the history of this government.

Mrs. Sparrow: That's not true.

Mr. Pagtakhan: I'd just like to have an assurance from the witness that in fact concerns raised would be properly addressed by government.

Mrs. Sparrow: We'll discuss that later.

Mr. Reimer (Kitchener): You address those to us, not to them.

Mrs. Sparrow: We've accepted more amendments than any other government. Let's get back to this.

The Chairman: We'll have lots of time for this debate later.

Mr. Newark: I'll be diplomatic and say I've talked to the committee powers. Amendments to the legislation would be such that they would listen to them. That's been my experience, certainly in the justice committee.

Mr. Pagtakhan: In other words, you would be greatly disappointed if concerns you raised would not be properly addressed.

Mr. Newark: If I can put it this way, we put forward those concerns because we think they're valid.

Mr. Pagtakhan: Thank you for that.

Mr. Chair, I have to excuse myself. My whip has called me to the House for the debate.

The Chairman: Dr. Pagtakhan, just before you go, you realize the chairman here is completely impartial. But I was sitting as a member on the Bill C-123 committee where these two testified yesterday. They suggested four amendments, all of which were accepted by the government members in that committee.

Mr. Pagtakhan: Good news, sir.

Mrs. Sparrow: You see, we've already done good work.

The Chairman: I have three members on the other side who have indicated a desire to ask questions: Mrs. Sparrow, Mrs. Anderson and Mr. Reimer.

Mrs. Sparrow: Thank you very much for coming.

I'll be very quick. I just wondered if you could comment with regard to the 10 kilograms or less of cannabis. Some of us have been wondering if perhaps that's a bit too high. Some others might wonder if it's a bit too low. Evidently the department looked back over a period of ten or fifteen years and, to the best of my knowledge, this is how they came out with the 10 kilograms. Do you have a comment?

[Traduction]

avis, sur la cession de ces biens. On ne veut pas que le gouvernement fédéral commence à administrer des pizzerias d'un littoral à l'autre. Nous voulons plutôt disposer de ces biens afin de trouver l'argent nécessaire pour faire le travail qui s'impose.

M. Pagtakhan: Autrement dit, le gouvernement doit consacrer à la lutte contre le crime l'argent saisi des criminels.

M. Kingston: Exactement. Je n'aurais pu mieux dire.

M. Pagtakhan: Au sujet de votre évaluation favorable du projet de loi, vous avez quand même soulevé au moins quelques préoccupations que j'estime importantes. Comment trouverez-vous le projet de loi si le gouvernement refuse tout amendement? C'est ce qu'a toujours fait le gouvernement actuel.

Mme Sparrow: Ce n'est pas vrai.

M. Pagtakhan: Je veux simplement que le témoin m'assure que le gouvernement donnera dûment suite aux préoccupations soulevées.

Mme Sparrow: Nous en discuterons plus tard.

M. Reimer (Kitchener): Adressez-les à nous, ces préoccupations, et pas à eux.

Mme Sparrow: Nous avons accepté plus d'amendements que tout autre gouvernement. Revenons à nos moutons.

Le président: Nous avons amplement le temps de lancer le débat plus tard.

M. Newark: Je ferai preuve de diplomatie en disant que nous avons parlé aux dirigeants du comité. Les amendements proposés à la mesure législative seraient tels qu'on les étudierait. Telle est mon expérience, certainement au comité de la justice.

M. Pagtakhan: Autrement dit, vous seriez très déçu si l'on ne donnait pas dûment suite aux préoccupations que vous avez soulevées.

M. Newark: Disons que nous avons soulevé ces préoccupations parce que nous les jugeons valides.

M. Pagtakhan: Je vous en remercie.

Je dois partir, monsieur le président. Mon whip m'a appelé à la Chambre pour le débat.

Le président: Avant que vous partiez, monsieur Pagtakhan, vous savez que le président est tout à fait impartial. J'ai toutefois siégé au comité chargé d'étudier le projet de loi C-123 où nos deux témoins ont comparu hier. Ils ont proposé quatre amendements qui ont tous été acceptés par les membres du gouvernement au comité.

M. Pagtakhan: Vous m'en voyez ravi.

Mme Sparrow: Vous voyez, nous avons déjà fait du bon travail.

Le président: J'ai trois députés de l'autre côté qui veulent poser des questions: Mme Sparrow, Mme Anderson et M. Reimer.

Mme Sparrow: Merci beaucoup d'être venus.

Je serai très brève. Je me demandais seulement si vous auriez des commentaires au sujet de la limite de 10 kilogrammes de cannabis. Certains d'entre nous se demandent si ce n'est peut-être pas un peu trop élevé, d'autres si ce n'est pas un peu faible. Le ministère a évidemment fait une rétrospective de 10 ou 15 ans et, sauf erreur, c'est ainsi qu'il est arrivé à la limite des 10 kilogrammes. Avez-vous des commentaires là-dessus?

[Text]

Mr. Kingston: Times change immensely. When I started to work drugs in 1967, for just handing over a joint to someone else to have a smoke in the school yard in the city of Kitchener a person got sentenced to 18 months in jail.

• 1700

Mrs. Sparrow: Okay.

Mr. Kingston: Certainly someone who would be in possession in the 1970s of a pound of marijuana that was done up in ounce bags went to jail for substantial period of time. I think what's happened is that we've evolved an awful lot, especially dealing with cannabis. Many of our leaders are now admitting that at one point in time they experimented with it and they didn't grow two heads, so I think they're having a different approach to this.

I have some difficulty that it has to be ten pounds. I think drug traffickers—

Mrs. Sparrow: It's 10 kilos.

Mr. Kingston: Or 10 kilos. That's 22 pounds. That's a hell of a lot.

Mrs. Sparrow: It is.

Mr. Kingston: It seems to me that the sophisticated drug traffickers will just have stashes of 22 kilos and they'll make sure that they only have 9 kilos around the place. They will make sure that they never have more than 9 kilos in their possession. Of course—

Mr. Newark: It's 9.9 kilos.

Mr. Kingston: Yes, and they're going to follow the law. From my perspective, having a legislated number like that in the statute may come back to haunt us.

Mrs. Sparrow: They have to legislate a type of number. You can't say in between five and seven. I think what you're saying is that it's a bit large because it can be abused, and maybe it should be five.

Mr. Kingston: If you're looking at 22, I don't even know the numbers any more but I suspect it still runs for around \$300 a pound. I would suspect that for high-grade marijuana you're probably looking at \$300 a pound, so you figure it out times 22. That's a hell of a lot of dollars. Then you start breaking it down and selling it for \$20 an ounce. You're starting to talk about a substantial amount of money that's involved in this particular little occupation.

Most little street traffickers never see 10 kilos of marijuana in their lives. It seems awful high to me. That's all.

Mr. Newark: If I might, we made a statutory distinction in relation to this that has a real consequence to it. We're going to treat it differently, because normally it would be sentencing. In a normal sentencing the court would consider the amount of the drug involved and the nature of the drug. That would be a fact you would consider in sentencing.

There's been a specific statutory intervention in relation to that. Yet, on the other hand, on the other side of the coin, there are the negative factors in sentencing that we referred to earlier. There's a statutory intervention in the sense of stating

[Translation]

M. Kingston: Les temps changent énormément. Lorsque j'ai commencé à travailler dans le monde des stupéfiants en 1967, on a infligé une peine de 18 mois de prison à quelqu'un qui avait simplement passé un joint à quelqu'un d'autre dans une cour d'école de Kitchener.

Mme Sparrow: Je vois.

M. Kingston: Au cours des années 70, quelqu'un qui possédait une livre de marijuana divisée en sachets d'une once était passible d'une peine de prison importante. Je crois que nous avons évolué énormément, particulièrement en ce qui a trait au cannabis. Beaucoup de nos dirigeants admettent maintenant en avoir fait l'expérience à un moment donné sans être devenus des monstres. Les attitudes ont donc changé à cet égard.

La limite des 10 livres m'agace un peu. Je crois que les trafiquants...

Mme Sparrow: C'est 10 kilos.

M. Kingston: Ou 10 kilos. C'est 22 livres. C'est beaucoup.

Mme Sparrow: En effet.

M. Kingston: Il me semble que les trafiquants fûtés se contenteront d'avoir des cachettes de 22 kilos et s'assureront de ne pas avoir plus de neuf kilos sur place. Ils s'assureront de ne jamais avoir plus de neuf kilogrammes en leur possession. Bien entendu...

M. Newark: C'est 9,9 kilos.

M. Kingston: Oui, et ils vont respecter la loi. Le fait de prévoir un tel chiffre dans la loi pourrait revenir nous hanter.

Mme Sparrow: Il faut le faire. On ne peut dire que la limite est entre cinq et sept. Ce que vous dites, c'est que la quantité est un peu élevée parce qu'on peut en abuser, et qu'il faudrait peut-être parler de cinq kilos.

M. Kingston: Si l'on parle de 22 livres, je ne connais plus les chiffres, mais je suppose que le produit se vend encore 300\$ la livre. La marijuana de grande qualité se vend probablement 300\$ la livre. Il suffit de multiplier par 22. C'est beaucoup d'argent. On commence ensuite à subdiviser cette quantité et à vendre le produit 20\$ l'once. On commence alors à parler de sommes assez importantes pour ce trafic en particulier.

La plupart des petits trafiquants de la rue ne verront jamais 10 kilos de marijuana de leur vie. Cela me semble très élevé. Voilà tout.

M. Newark: La loi prévoit à ce chapitre une distinction qui a des répercussions très réelles. Nous allons traiter cette quantité de façon différente, parce que dans le cas de la détermination d'une peine normale, le tribunal tiendrait compte de la quantité de drogue en cause et de sa nature. On tiendrait compte de ce fait dans la détermination d'une peine.

La loi prévoit une intervention précise à cet égard. Par ailleurs, il y a les facteurs négatifs de la détermination de la sentence, dont nous avons déjà parlé. La loi prévoit l'évidence même en disant qu'il s'agit de facteurs. En passant, il n'y a

[Texte]

the obvious, really, that these are factors. But, by the way, there's no real consequence because the court is still not required to incarcerate. All it has to do is give reasons if it doesn't incarcerate.

A voice: Written reasons.

Mr. Newark: Yes. Actually, I think it's just reasons. They don't normally give written reasons. They would just state them, and a transcript would be prepared.

What I find interesting is that the vehicle of statutory intervention on the one side, with the greatest respect, to the benefit of the 9.9 kilo drug traffickers is there with teeth, and on the other side it really isn't.

Mr. Reimer: Yes, that's correct.

Mrs. Sparrow: In general I get the impression it's a bit high, in your humble opinions.

Mr. Newark: I suppose I'm answering more as a prosecutor in that sense, or from having been in a courtroom. If you're going to intervene by statute, which is unusual, in the sentencing process, so be it. But you should do it for a purpose like, for example, when we intervened on repeat drunk drivers. We actually put in there that there is a minimum mandatory period of incarceration, instead of what sounds to be, in one sense, a feel-good, motherhood kind of statement that says what everybody knows to be the case, that if you're trafficking around a school yard somebody might take a dim view of that. We're going to call that an aggravating factor. If we feel a compulsion to put that in a statute, why don't we say something about it seriously as part of a national strategy, so that when you traffic and the court finds it a fact that you trafficked in a school yard, or you trafficked commercially, thou shalt go to jail for 30 days as a minimum penalty.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): I was curious to know how you would deal with this double doctoring. I certainly feel that there must be some way, but of course, you get federal looking at provincial. I don't think we can use social insurance numbers. That's federal. Each province has its own hospital insurance numbers.

Today we have such wonderful computers I would think that as these drugs are delivered or are given out, surely there could be some sort of central code, maybe a provincial central code, that could be used. How would you suggest that?

Mr. Newark: I think you are going to hear from the next group that is testifying a reference to a program that started in Alberta and has now spread across other provinces. When somebody comes and fills a prescription in relation to a particular drug that would be covered, part of the function is to enter that information into a province-wide computer system. If within a prescribed time that person 200 hundred miles away goes in, as is often the case, and says their name is Bob Smith again, because that is the only ID they have, and they're not very subtle about it, you type in the name, it comes up that they were there a week ago, and they're not entitled to these drugs.

• 1705

I quite agree that this is not something federal legislation can impose, but it appears as though provincial practice is doing that.

[Traduction]

aucune conséquence véritable parce que le tribunal n'est toujours pas obligé d'imposer une peine d'emprisonnement. Il lui suffit d'expliquer pourquoi il ne le fait pas.

Une voix: Il faut des raisons écrites.

M. Newark: En effet. En réalité, je crois qu'il s'agit simplement de raisons. Les tribunaux ne donnent normalement pas de raisons écrites. Ils les énoncent tout simplement et l'on prépare une transcription.

Ce que je trouve intéressant, c'est que l'intervention statutaire à l'égard des trafiquants de 9,9 kilos a des griffes d'un côté et qu'elle n'en n'a pas en réalité de l'autre.

M. Reimer: C'est exact.

Mme Sparrow: En général, j'ai l'impression que vous jugez la limite assez élevée.

M. Newark: Je suppose que je réponds bien plus comme procureur ou à la lumière de mon expérience devant les tribunaux. Si vous êtes pour intervenir par voie législative dans le processus de détermination de la peine, ce qui est inusité, qu'il en soit ainsi. Il faudra toutefois le faire pour une fin précise comme, par exemple, lorsque nous sommes intervenus dans les cas de récidive chez les conducteurs en état d'ébriété. Nous avons prévu une période minimale obligatoire d'incarcération au lieu de ce qui ressemble en quelque sorte à une déclaration générale rassurante qui prévoit ce que tout le monde sait, c'est-à-dire que le trafic dans une cour d'école est plutôt mal vu. Nous allons dire qu'il s'agit d'une circonstance aggravante. Si nous nous sentons obligés de la prévoir dans une loi, pourquoi ne pas en parler sérieusement dans le cadre d'une stratégie nationale afin que tout trafiquant qui se livre à ses activités dans une cour d'école ou à une échelle commerciale sache que le tribunal le condamnera à au moins 30 jours de prison.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): Je me demandais comment vous régleriez le cas des visites chez deux médecins. Il doit y avoir une façon de le faire, mais c'est alors le fédéral qui regarde du côté des provinces. Je ne crois pas que nous puissions utiliser les numéros d'assurance sociale qui sont du régime fédéral. Chaque province a ses propres numéros d'assurance-hospitalisation.

Nous avons maintenant des ordinateurs si puissants qu'il doit y avoir à mon avis un code central, provincial peut-être, que l'on pourrait utiliser chaque fois que l'on remet ou livre des médicaments. Comment proposeriez-vous que l'on s'y prenne?

M. Newark: Les prochains témoins vont parler d'un programme lancé en Alberta qui a maintenant été repris par d'autres provinces. Lorsque quelqu'un établit une ordonnance pour un médicament particulier qui se trouverait sur la liste, on l'indiquerait dans un système informatisé s'appliquant à l'ensemble de la province. Si au bout d'un certain temps, la personne recommence à 200 milles de là comme c'est souvent le cas, en disant encore s'appeler Bob Smith, parce que c'est la seule pièce d'identité qu'elle ait, et qu'en général ce n'est pas fait très subtilement, on tape le nom, on s'aperçoit qu'une demande a été présentée déjà une semaine auparavant, et la personne ne peut pas recevoir le produit.

Je suis tout à fait d'accord, cela ne peut pas être imposé dans une loi fédérale, mais il semble que ce soit fait au niveau provincial.

[Text]

I should defer to the group following me. We were talking about it just before I started.

Mrs. Anderson: The other query I had—

Mr. Kingston: I have one other comment. In most cases, these are tragedies. These are addicts who just can't get enough legitimately. They go from place to place. On other occasions, though, these are traffickers who will use whatever method they can to obtain illegal drugs and then have them for resale at immense profits. So there are really two or three different issues here when we start talking about double doctoring or using illegal prescriptions.

Mrs. Anderson: How would you deal with the people who fraudulently write out a prescription? Would they be caught in this type of—

Mr. Kingston: Yes. It's producing a forged document. When they forge a doctor's name, there are methods in existing law to deal with it, although it's rather ineffective and it's quite difficult to catch someone doing it. I would think the pharmacists are the ones who seem to be more at risk about this type of thing. They don't want to be doing it, and yet they have people coming in and giving them forged prescriptions.

Mr. Newark: Doctors' prescription pads sell on the market. It's a commodity of exchange that people steal on occasion when they go to doctors' offices. You then have a doctor's little logo and everything else. You can forge it.

Mrs. Anderson: So this probably would get rid of that.

Mr. Newark: Yes. As Mr. Kingston pointed out, that is a crime in itself. It's theft of the article. It's possession of stolen property. Once you write on the pad, it's forgery.

In the sense of drug regulation, I think the idea of entry of the information into a system is a big step. What also often happens, at least in my experience, is that it's a combination of the two. You see how people who have a drug habit, who are pretty pathetic, end up being used, in effect, for a couple of bucks. They're the ones to go in and get Talwin or Ritalin or something. They're the ones who go in and get the drugs, hand them over, sell the drugs at a very low price, and get driven off to the next town 30 miles down the road to do it again. When the end of the day comes and almost always something screws up and they get caught, we're left prosecuting these people standing there, of course, and very often not the people behind them who are making the money.

Mrs. Anderson: Last, you were concerned about subclause 46(2), where the proceedings might be held. Have you any idea of how to improve that subclause?

Mr. Newark: I must admit I would. . . Mr. Kingston just said "guilty pleas". I thought he was going to say there should be mandatory guilty pleas in the clause. But right now the process is that if you want to move the venue somewhere, it has to be on a guilty plea. That is fine. It really doesn't make that much difference. We have to get the information from one place to another.

[Translation]

Je devrais laisser cela au groupe qui me suit. Nous en parlions juste avant que je commence.

Mme Anderson: L'autre question que je. . .

M. Kingston: J'ai un autre commentaire à faire. Dans la plupart des cas, ce sont des situations tragiques. Ce sont des toxicomanes qui ne parviennent pas à obtenir des quantités suffisantes par des moyens légitimes. Ils vont d'un endroit à l'autre. Il arrive cependant que ce soient des trafiquants qui emploient toutes les méthodes possibles pour obtenir des drogues illégales en vue de les revendre avec d'énormes bénéfices. Plusieurs problèmes différents se posent en fait quand on commence à parler d'aller voir deux médecins ou d'utiliser des ordonnances illégales.

Mme Anderson: Que feriez-vous pour les personnes qui prescrivent de fausses ordonnances? Seraient-elles trouvées coupables dans ce genre de. . .

M. Kingston: Oui. C'est de la falsification de documents. Lorsqu'on invente le nom d'un docteur, on peut être assujéti aux dispositions législatives existantes, quoiqu'elles soient assez peu efficaces et qu'il soit assez difficile d'attraper les coupables. À mon avis, ce sont les pharmaciens qui semblent courir le plus de risques à cet égard. Ils ne veulent pas le faire mais des clients viennent leur donner de fausses ordonnances.

M. Newark: On trouve des blocs d'ordonnances médicales sur le marché. Il arrive qu'on en vole dans des bureaux de médecins. On a alors le petit emblème médical et tout le reste. On peut faire une fausse ordonnance.

Mme Anderson: Cela réglerait donc sans doute cette question.

M. Newark: Oui. Comme l'a souligné M. Kingston, c'est déjà une infraction. C'est du vol. C'est de la possession d'objets volés. À partir du moment où on écrit sur le bloc, c'est de la falsification.

Pour ce qui est de la réglementation des produits, je crois que l'idée de reporter les données dans un système est un grand pas en avant. On trouve aussi assez souvent, tout au moins autant que je sache, une combinaison des deux. On voit comment les toxicomanes, qui sont plutôt pathétiques, sont finalement exploités pour quelques dollars. Ce sont eux qui doivent entrer et aller chercher du Talwin ou du Ritalin ou autre chose. Ce sont eux qui vont chercher les médicaments, qui les remettent, les vendent à un prix très bas, et que l'on emmène ensuite jusqu'à la localité suivante, 30 milles plus loin, pour les faire recommencer. Finalement, quand quelque chose cloche et qu'ils se font prendre, ce sont eux que nous poursuivons, bien sûr, et généralement pas ceux qui tirent les ficelles et qui empochent l'argent.

Mme Anderson: Enfin, vous aviez des réserves concernant le paragraphe 46(2), relatif au ressort. Auriez-vous des suggestions sur les améliorations à apporter à ce paragraphe?

M. Newark: J'avoue que oui. . . M. Kingston vient de parler de «plaidoyer de culpabilité». Je pensais qu'il allait dire qu'il devrait y avoir des plaidoyers de culpabilité obligatoire dans l'article. Mais avec la procédure actuelle, ce n'est qu'avec un plaidoyer de culpabilité qu'il est possible de changer de lieu. C'est très bien. Ça ne fait pas grande différence. Nous devons seulement transférer l'information d'un endroit à un autre.

[Texte]

I must admit I would like the opportunity—and I'll certainly be happy to do it—to go back and talk to the draftsman or somebody close to the legislation to see exactly what was the intent. It seems to me to be such a big hole that I suspect I'm missing something. If I'm not, we probably would draft a third subclause that would say something such as any change in venue pursuant to subsection 46(2) shall be done only with the consent of the Crown. So if somebody said they were in Burnaby and didn't feel like going somewhere, and they happened to run into a judge who said they didn't think it was a very serious charge, so if the Crown really wanted to proceed with the charge they should bring all their witnesses down there, this would stop that.

As I say, I would very much like the opportunity to check with the draftsman, and I can do that, to find out if there's something I'm missing. I suspect there may well be.

The Chairman: We'd appreciate that very much.

Mr. Newark: I'll do that, sir.

Mr. Reimer: When you mention that trafficking for profit should always be dealt with seriously, not simply a fine, is it clause 11 of the bill you're referring to, the trafficking in substances like that, in that it could be there won't be an imprisonment term and therefore the court shall give reasons for it? Is that where you're referring, or is it another place?

Mr. Newark: No. It's the general trafficking clauses themselves. It's conceivable in the trafficking clauses that you don't go to jail.

• 1710

Mr. Reimer: Whereas you're saying that any trafficking for profit should always result in jail.

Mr. Newark: The much larger, much more difficult question in terms of any kind of national drug strategy or analysis is why people take drugs in the first place. Maybe we can remove some of the absence, in my opinion at least, of people's feelings that they have absolutely no stake in the society, which is a much tougher and much bigger question. But along the way I think we have to recognize that there are some people who make a conscious decision that they're going to make a buck doing this.

Number one, I think we should deter those people specifically. Second, I think we should be making a statement as a society that says, we know exactly what you're doing and we view that as being wrong, and the method that we're going to enforce—I guarantee you, at least in my experience, sir, from a courtroom, some people would generally rather pay fines than go to jail.

It's an expression in one sense. It's called denunciation in sentencing principles of our position as a society about people who do this for profit.

[Traduction]

J'avoue que j'aimerais avoir la possibilité—et je serais très heureux de le faire—d'en parler au rédacteur ou à une personne qui connaît bien le projet de loi pour savoir exactement quel est le but de cette disposition. Elle me paraît tellement insuffisante que je crois bien passer à côté de quelque chose. Sinon, nous pourrions avoir un troisième paragraphe prévoyant que tout changement de lieu conformément au paragraphe 46(2) ne pourra se faire qu'avec le consentement de la Couronne. De cette façon, si certaines personnes disaient qu'elles sont à Burnaby et ne veulent pas aller ailleurs, et rencontraient un juge selon lequel l'accusation n'est pas très sérieuse, si la Couronne voulait néanmoins poursuivre, il lui faudrait amener tous ces témoins à cet endroit; avec ceci, ce ne serait plus possible.

Mais je le répète, j'aimerais pouvoir vérifier auprès du rédacteur, pour être sûr de ne pas passer à côté de quelque chose. Je crois que je dois me tromper.

Le président: Nous en serions très heureux.

M. Newark: Je vais le faire, monsieur.

M. Reimer: Quand vous dites que le trafic doit toujours être puni très sérieusement, et pas simplement d'une amende, faites-vous allusion à l'article 11 du projet de loi, sur le trafic de substances comme celle-là, dans la mesure où il pourrait ne pas y avoir de peine d'emprisonnement, mais le tribunal serait alors tenu de motiver sa décision? Est-ce de cela que vous voulez parler ou est-ce d'un autre article?

M. Newark: Non. Je pense aux dispositions sur le trafic en général. Il est tout à fait concevable qu'il n'y ait pas de peine d'emprisonnement.

M. Reimer: Alors que vous trouvez que le trafic devrait toujours être puni d'emprisonnement.

M. Newark: Il y a une question beaucoup plus vaste, beaucoup plus difficile si l'on parle de stratégie nationale anti-drogues, ou si l'on essaie d'analyser la situation, celle de savoir pourquoi les gens se droguent au départ. Il est peut-être possible de remédier, à mon avis, tout au moins, au désespoir de ces personnes qui ont l'impression d'être totalement en marge de notre société, ce qui est une question beaucoup plus complexe et beaucoup plus vaste. Mais nous devons néanmoins savoir que certains décident tout à fait consciemment de s'enrichir en faisant ce trafic.

Premièrement, nous devrions essayer de dissuader ces personnes en particulier. Deuxièmement, nous devrions faire une déclaration en tant que société disant, nous savons exactement ce que vous faites et nous trouvons que c'est mal, et la méthode que nous allons employer. . . Je vous assure, monsieur, tout au moins d'après ce que j'ai pu voir dans les salles d'audiences, que les gens préfèrent généralement payer des amendes que d'aller en prison.

Dans un sens, c'est une façon d'exprimer notre position. C'est exposer notre position en tant que société dans les principes appliqués à la détermination de la peine, et dénoncer ceux qui font du trafic pour s'enrichir.

[Text]

We can do all the education we want. We can do all the reorientation and all the larger questions involved, but my personal opinion—and I think it's the association's position—is that people who traffic drugs for profit are committing a fundamentally anti-social act and we should express it that way. I don't know a better way of doing it than by saying, thou shalt go to jail for 30 days.

Mr. Kingston: That's not the case. I talked to Chief Barry King, and he was citing a case the other day where a third-time drug trafficker received a \$300 fine.

Mr. Reimer: Where was that?

Mr. Kingston: Barry King is the chief in Sault Ste. Marie. He's also chairman of the national chiefs of police drug strategy program. A third-time drug trafficker got a \$300 fine. This is the reality. If you go to any of our large courtrooms of the day, you'll see people lining up 20 deep and getting absolute discharges.

So it seems to me that you can make all the legislation in the world, but if it's not dealt with in the courtroom in that manner, then the kids in the street know that it won't be treated seriously. If we don't want to move in this particular direction, then we should be clear about that too.

Mrs. Sparrow: Legalize it.

Mr. Kingston: Yes. One or the other.

Mr. Reimer: Well, it's one or the other.

Mrs. Sparrow: No, no. I understand.

Mr. Reimer: I agree with you that any traffic for profit always should have a minimum jail sentence. I'm glad you've highlighted that.

Another part you've highlighted is that in some parts of clause 11, such as carrying a weapon or threatening to use a weapon or force, or violence, the judge does have the option there and shall give reasons why there isn't imprisonment.

Do you have any problem with a mandatory minimum sentence? Do you see any difficulty there with that?

Mr. Newark: This may sound odd. I was very involved in prosecution of repeat drunk drivers, and it's one of the rare sections that has minimum mandatory sentences. I must admit that I think the genius of our criminal justice system is still that we say: this offence, this offender.

The concept of mandatory minimum sentences is not normal in sentencing. Actually, I think we are better off in having that general philosophy that says to put the best people we possibly can on the bench. We have appeal courts if we don't like the sentences, and we can go from there.

However, having said all that, we do have mandatory minimum sentences. It strikes me that if we're going to take the time, effort, and trouble to draft something into the legislation, it should mean something. If we're going to take the effort to put in the legislation that these are aggravating factors, make that rare distinction by putting it in the legislation, then it should mean something.

[Translation]

Nous pouvons faire toute l'éducation du monde. Nous pouvons faire de la réorientation et nous pencher sur toutes les grandes questions en jeu, mais à mon avis,—et je crois que c'est la position de l'association—ceux qui s'adonnent au trafic des stupéfiants commettent un acte fondamentalement antisocial et c'est ainsi que nous devrions présenter les choses. Je ne connais pas de meilleure façon de le faire que d'obliger ces trafiquants à aller en prison pour 30 jours.

Mr. Kingston: Ce n'est pas le cas. J'en parlais avec le chef Barry King et il me citait un cas l'autre jour d'un trafiquant de drogues appréhendé pour la troisième fois à qui l'on a infligé une amende de 300\$.

Mr. Reimer: Où était-ce?

Mr. Kingston: Barry King est le chef à Sault Ste-Marie. Il est aussi président du Programme national de lutte contre la drogue des chefs de police. Un trafiquant récidiviste, appréhendé pour la troisième fois, s'en est tiré avec une amende de 300\$. C'est la réalité. Dans tous les grands tribunaux d'aujourd'hui, on peut voir des gens alignés sur 20 rangées qui sont simplement remis en liberté.

J'ai donc l'impression que l'on peut rédiger toutes les lois du monde, si la question n'est pas réglée de cette façon par les tribunaux, les gamins dans la rue savent que ce n'est pas pris au sérieux. Si ce n'est pas ce que nous voulons faire, nous devrions aussi le dire clairement.

Mme Sparrow: Légaliser.

Mr. Kingston: Oui. L'un ou l'autre.

Mr. Reimer: Eh bien, c'est l'un ou l'autre.

Mme Sparrow: Non, non. Je comprends.

Mr. Reimer: Je suis de votre avis, ce genre de trafic d'où l'on tire des bénéfices devrait toujours être passible d'un minimum de prison. Je suis heureux que vous ayez insisté sur ce point.

Vous avez également souligné que dans certaines parties de l'article 11, où l'on parle de porter une arme ou de menacer d'utiliser une arme ou de recourir à la force ou à la violence, le juge a une option et doit motiver sa décision s'il décide de n'imposer aucune peine d'emprisonnement.

Avez-vous des objections à l'institution d'une peine minimum obligatoire? Pensez-vous qu'il y aurait des problèmes?

Mr. Newark: Cela peut sembler bizarre. Je me suis beaucoup occupé de la poursuite de chauffeurs en état d'ébriété récidivistes, et c'est l'un des rares cas où il existe des peines minimum obligatoires. Je dois dire que ce qui fait la beauté de notre système de justice pénale, c'est que nous disons: cette infraction, ce contrevenant.

Le concept de peine minimum obligatoire n'est pas normal dans la détermination de la peine. En fait, je crois qu'il vaut mieux avoir pour principe de placer les meilleures personnes possibles sur le banc. Nous avons des cours d'appel si les peines ne nous conviennent pas, et nous pouvons les utiliser.

Cependant, après tout cela, nous avons des sentences minimum obligatoires. Je trouve que si nous prenons le temps, l'énergie et la peine d'inclure quelque chose de ce genre dans le projet de loi, cela voudrait dire quelque chose. Si nous faisons l'effort d'inclure dans la loi des circonstances aggravantes, de faire cette distinction rare en les mentionnant dans la loi, cela voudrait dire quelque chose.

[Texte]

I'm sorry. The long answer to your short question is yes.

Mr. Reimer: If I have time I'd like to go to one other part, and that is this 10-kilo question that Mrs. Sparrow raised earlier. Do you have a figure that it should come down to? For example, the Addiction Research Foundation found that 77% of the people in Ontario said selling an ounce of marijuana should always have a criminal record. That's just an ounce. We're not talking about 10 kilos. So if that's public opinion out there, why are we talking about 10 kilos? What number do you think we should be looking at, if we're looking at a number at all?

Mr. Kingston: I guess there are two different areas, Mr. Reimer. One of the problems we face of course is the kids growing it in their backyard. They have four or five plants and the plants total up to be 10 kilos. They're going to have it for themselves and their friends.

• 1715

At one point we have in our law that for cultivation you get a minimum of seven years. Nobody ever gets it. We say to ourselves that we can't do this under these particular circumstances. It's the same sort of thing as importing. We look at this and think, we can't do that, and so we find ways around where there were maximum sentences or minimum sentences before, because we don't want to put people in jail for the length of time the law requires. We have always bent the rules, giving them a little bit less so they wouldn't have to go to jail for so long.

Another problem is the street kids who traffic among themselves. They aren't the top people making all the money; they are the street kids, and when they are in court, the judges look at these kids and say, is society served by putting these kids in jail for a year?

But everybody traffics in ounces. The biggest traffickers traffic in ounce amounts, because that's how much they sell at a time. But they can be trafficking in many, many kilos.

I'm a little bit astounded that there's a limit on it. I don't know what the rationale is for putting a minimum amount of 10 kilos on it. I just don't understand why that's there.

Mr. Reimer: As a realistic way of processing people who possess a very small amount of, say, marijuana, you mentioned the idea of a violation ticket or something like that—not to soften the offence, as there's still a criminal record. How do we process that? How can we simplify that so that they're still dealt with as having offended the Criminal Code?

Mr. Kingston: We do it every day with our provincial statutes. If you're speeding down the 401 or doing anything that's on a provincial statute, you're issued with an offence. There may well be a minimum fine attached to it. Certainly there is something you could do by way of regulation. It would save literally thousands and thousands of dollars in court time, etc., and it would keep policemen on the street. I don't know what the mechanics could be, but it seems to me you could do that by statute.

[Traduction]

Excusez-moi. La réponse longue à votre question courte est oui.

M. Reimer: Si j'ai le temps, je voudrais passer à un autre sujet, cette question des 10 kilos qu'a évoquée Mme Sparrow tout à l'heure. Avez-vous un chiffre sur ce qu'il faudrait adopter? Par exemple, d'après l'étude effectuée par la Addiction Research Foundation, 77 p. 100 des Ontariens considèrent que la vente d'une once de marijuana devrait toujours être considérée comme une infraction criminelle. Seulement une once. Il ne s'agit pas de 10 kilos. Si telle est l'opinion du public, pourquoi parlons-nous de 10 kilos? Quel chiffre devrions-nous adopter, si tant est que l'on décide d'en mettre un?

M. Kingston: Je crois qu'il y a deux domaines différents, monsieur Reimer. D'une part, bien sûr, il y a le problème des enfants qui la cultivent dans leur cour. Ils ont quatre ou cinq plantes et arrivent finalement à un total de 10 kilos. Ils vont la garder pour eux et leurs amis.

Il est dit dans notre loi que la peine minimum est de sept ans pour ceux qui font la culture de la plante. Cette peine n'est jamais infligée. Nous nous disons que nous ne pouvons pas agir ainsi dans les circonstances. C'est comme pour l'importation. Nous étudions la question et nous nous disons, non, ce n'est pas possible, et nous réussissons à contourner les sentences minimum et maximum qui existaient avant, parce que nous ne voulons pas incarcérer des gens pour la durée prévue dans la loi. Nous avons toujours interprété les règles, infligé des peines un peu moins lourdes, pour que l'incarcération soit moins longue.

Il y a un autre problème, celui des jeunes qui trafiquent entre eux dans la rue. Ce ne sont pas les gros trafiquants qui gagnent des fortunes; ce sont les enfants des rues et lorsqu'ils arrivent au tribunal, les juges les regardent et se demandent si c'est vraiment servir la société que de les envoyer en prison pour un an.

Mais tout le monde trafique en onces. Les plus gros trafiquants vendent des onces, parce qu'est toujours ce que l'on vend en une fois. Mais ils peuvent faire du trafic sur de nombreux kilos.

Je suis un peu étonné qu'il y ait une limite. Je ne sais pas pour quelle raison on a choisi ce minimum de 10 kilos. Je ne comprends pas pourquoi c'est là.

M. Reimer: Pour traiter de façon réaliste les personnes qui ont de toutes petites quantités, par exemple, de cannabis, vous avez cité l'idée d'un billet de contravention, ou de quelque chose d'analogue—pas pour atténuer l'infraction, puisqu'il y a toujours un dossier criminel. Comment pourrait-on faire? Comment simplifier les choses tout en continuant à les considérer comme des contrevenants au Code criminel?

M. Kingston: Nous le faisons tous les jours avec nos lois provinciales. Si vous dépassez la limite de vitesse sur la 401 ou contrevenez à une loi provinciale, vous avez une contravention. Elle peut être assortie d'une amende minimum. C'est quelque chose que l'on peut faire par règlement. Nous pourrions ainsi économiser littéralement des milliers et des milliers de dollars en temps pour les tribunaux, etc., et les policiers resteraient dans la rue. J'ignore quel pourrait être le mécanisme, mais il me semble qu'on doit pouvoir prévoir cela dans la loi.

[Text]

The police would just issue a ticket, and the moment they issue it. . . If they charge someone, they have to seize the drug, get the drug analysed. They have to go through all the steps and chains, even if it's a single joint. And then you go before the courts. With this process you wouldn't be sending it for analysis unless it was a not-guilty plea. But if people were willing to plead guilty, and say it's a \$100 fine for a first offence. . . I don't know why that wouldn't work.

Mr. Newark: It would not create a criminal record. It's one of the difficulties. That's why we're not suggesting that this be something we jump right into. You don't get fingerprinted on the side of the road for a speeding ticket. What we're talking about is a radical departure, and we want to give it a lot of thought and analysis in the sense of whether—

Mr. Reimer: We have to be careful about that one.

Mr. Newark: So much so that we really hesitate even to include it. But because of the nature of the bill, we thought to raise it for discussion purposes.

The way it exists right now in any province, you could be charged, for example, for speeding on an information long-form document. In effect, it is exactly the same document for a murder charge, which starts things off. Or the province gives the police the authority under. . . in Alberta it's called a "violation ticket regulation". It's a summary procedure. What it does is it authorizes certain acts under provincial jurisdiction. It could be done under federal legislation, a less formal procedure. It's a ticket. It's the same kind of document; it has the same legal force as an information document, but it's a ticket. You just fill in the name.

Part of the difficulty about it is there is less certainty in terms of identification. One of the reasons you wouldn't give people criminal records is because you're not 100% certain of whom you're dealing with. It occasionally happens that people give false names on tickets. We have to sort that out all the way down the road. It's a much more casual, quick, convenient process that is used, I think in large part, in recognition of the volume of the offence. My guess is it is the reason the provinces ultimately went to violation ticket regulations.

We raise the suggestion more in the sense of not urging you that this is where you should go with the idea but in the sense of looking at how we deal down the road in terms of personal use, simple possession. You could employ something like a violation ticket regulation procedure for this. The call as to whether that's a wise idea to do it on possession of narcotics obviously involves a huge series of ramifications on amounts and everything else. But if that is the direction anybody is thinking of going, we suggest that this is a procedure you could actually do it by. But it's a big, big question.

Mr. Reimer: Yes, it is. Thank you.

[Translation]

La police émettrait une contravention, et au moment où elle. . . Si une personne est accusée, il faut saisir la drogue et la faire analyser. Il faut passer par toutes les étapes et tous les maillons, même s'il n'y a qu'une seule cigarette. Ensuite, on va au tribunal. Avec ce système, il ne faudrait faire analyser la drogue que si l'on a un plaidoyer de non-culpabilité, mais si les gens sont prêts à plaider coupable, et que l'on prévoit une amende de 100\$ pour une première infraction. . . Je ne vois pas pourquoi cela ne marcherait pas.

M. Newark: On n'ouvrirait pas de dossier criminel. C'est l'un des problèmes. C'est pour cela que nous ne voulons pas aller trop vite en besogne. On ne prend pas les empreintes digitales sur le bord de la route pour un excès de vitesse. Cette procédure serait radicalement différente et nous voulons pouvoir y réfléchir et l'analyser posément pour voir. . .

M. Reimer: Il faut être prudent.

M. Newark: Tellement que nous hésitons même à l'inclure. Mais étant donné la nature du projet de loi, nous avons pensé que nous pouvions soulever la question au moins pour en discuter.

Actuellement, dans toutes les provinces, on peut être accusé d'un excès de vitesse, par exemple, avec un document d'information assez long. En fait, c'est avec ce même document exactement que l'on entame des poursuites pour meurtre. Ou encore la province donne à la police le pouvoir en vertu de. . . en Alberta, cela s'appelle le «règlement sur les contraventions en cas d'infraction». C'est une procédure avec déclaration sommaire de culpabilité. Elle permet certains actes en vertu de la compétence provinciale. On pourrait avoir aussi une procédure moins lourde, en vertu d'une loi fédérale. C'est une contravention. C'est le même genre de document; il a la même valeur juridique qu'un document d'information, mais c'est simplement une contravention. Il suffit d'inscrire le nom.

L'un des problèmes est que l'on est moins sûr de l'identité de la personne. En fait, on ne veut pas porter d'accusation criminelle parce que l'on n'est pas sûr à 100 p. 100 de l'identité de la personne à qui l'on s'adresse. Il arrive que les gens inscrivent de faux noms sur les contraventions. Nous devons régler cela. C'est une procédure beaucoup plus simple, plus rapide, plus pratique, qui est utilisée, en grande partie en raison du nombre même des infractions. Je crois que c'est finalement pour cette raison que les provinces ont adopté des règlements sur les contraventions.

Nous avons fait cette suggestion, non pas tant pour vous exhorter à suivre cette voie mais plutôt pour essayer de voir ce qu'il faut faire au chapitre de l'utilisation personnelle, de la simple possession. On pourrait employer une procédure du même genre que les contraventions pour ces cas-là. Bien sûr, pour savoir s'il est sage d'adopter cette procédure pour la possession de stupéfiants, il faut étudier toutes les ramifications possibles en ce qui concerne les quantités et tout le reste. Mais si l'on envisage un tant soit peu de suivre cette orientation, c'est une procédure qui pourrait être adoptée. Mais c'est une grosse, grosse question.

M. Reimer: Oui, vraiment. Merci.

[Texte]

Mr. Kingston: Perhaps you could have your researchers find out how many absolute discharges are handed out on first offences. If you find out that absolute discharge is the rule rather than the exception in most jurisdictions, then you have nothing to lose by investigating this sort of thing, and you would probably raise revenues from everybody who is fined.

Mr. Newark: That's not the case in Alberta, for example. Alberta has the lowest percentage of discharges in the country, particularly in narcotics offences. We don't routinely grant them. With the greatest of respect to courts elsewhere, if you read the sections of the Criminal Code pertaining to discharges, I don't think there's any doubt that the position of the Alberta courts is correct. However, what actually takes place is what should be studied, not my interpretation of the Criminal Code.

Mrs. Sparrow: Should there be a mandatory minimum fine? We got talking about the court costs—

Mr. Reimer: As opposed to a discharge.

Mrs. Sparrow: Is it mandatory that you be fined?

Mr. Kingston: Why shouldn't they be fined? There is a huge cost involved in this. There are lab charges, police charges and court charges. Why shouldn't the person causing that cost help to pay for it?

Mr. Newark: If you are consuming a bottle of beer in a motor vehicle in the province of Alberta right now, the minimum penalty is \$250. The invocation of a minimum penalty, the way the section is drafted, ensures that you can't get a discharge.

Mrs. Sparrow: Yes, we should consider a mandatory minimum fine.

Mr. Newark: If we are going to go to the kind of system... When I was in law school, I ended up defending a lot of people. I remember one case in particular where it struck me as being quite appropriate to have discharges available for people on simple possession. This young woman was in her fourth year of registered nursing. I ran into her as I was leaving the old court house. I heard somebody crying. In the old municipal courts they used to fingerprint and photograph, and here was this young woman who was going through the process.

It was a horrible experience for her, quite apart from the circumstances... being at a party and somebody put it in her purse or whatever it turned out to be. This was somebody for whom the consequences of a criminal conviction would be vastly different from those for the majority of people in this country.

I had to track down the dean of her school, doing it all anonymously, of course, because if they had known she was charged she probably would have been out. Certainly they would have followed to see if she had been convicted. It was all structured such that if she had been convicted, that would have been the end of her university education and everything that she wanted to do.

I was able to maintain the anonymity, get some letters outlining all of that and go to court, and it took me about two hours of arguing with the judge to convince him that this case was different. That's why we have laws like that. That is what I

[Traduction]

M. Kingston: Nous pourrions demander à nos attachés de recherche de voir quel est le nombre absolu de remises en liberté dans les cas de première infraction. Si l'on s'aperçoit que c'est la règle plutôt que l'exception dans la plupart des provinces, on n'a rien à perdre à étudier ce genre de choses de plus près, et les amendes infligées seraient sans doute une source de revenu.

M. Newark: Ce n'est pas le cas en Alberta, par exemple. C'est en Alberta que le pourcentage des libérations inconditionnelles est le plus faible du pays, particulièrement pour les infractions concernant les stupéfiants. Nous n'accordons pas systématiquement la libération. Sauf le respect que je dois aux tribunaux ailleurs, si on lit les articles du Code criminel sur les libérations, la position des tribunaux de l'Alberta est manifestement juste. Cependant, c'est ce qui se passe en réalité qu'il faut étudier, pas mon interprétation du Code criminel.

Mme Sparrow: Devrait-on prévoir une amende minimum obligatoire? Nous avons commencé à parler des frais judiciaires. . .

M. Reimer: Plutôt qu'une libération.

Mme Sparrow: L'amende est-elle obligatoire?

M. Kingston: Pourquoi n'y aurait-il pas d'amende? Tout cela représente un coût énorme. Il y a les frais de laboratoires, de polices et de tribunaux. Pourquoi la personne qui est à l'origine de tout cela ne devrait-elle pas contribuer à payer les frais?

M. Newark: Si l'on consomme de la bière dans un véhicule dans la province de l'Alberta actuellement, l'amende minimum est de 250\$. Le texte de l'article prévoit une pénalité minimum de sorte qu'il ne peut y avoir de libération.

Mme Sparrow: Oui, nous devrions envisager d'instituer une amende minimum obligatoire.

M. Newark: Si nous nous orientons vers un système... Pendant mes études de droit, j'ai défendu toutes sortes de gens. Je me souviens d'un cas en particulier où j'ai pensé qu'il serait bon de pouvoir accorder une libération à des personnes accusées de simple possession. Il s'agissait d'une jeune femme en quatrième des sciences infirmières. Je me suis trouvé sur son chemin alors que je sortais de l'ancien tribunal. J'ai entendu quelqu'un pleurer. Dans les anciens tribunaux municipaux, on prenait des empreintes digitales et des photos et cette jeune femme-là devait subir tout le processus.

C'était une expérience terrible pour elle, tout à fait indépendamment des circonstances... elle était à une partie et quelqu'un avait mis quelque chose dans son sac ou dans je ne sais quoi. C'est une personne pour qui les conséquences d'une condamnation criminelle étaient très différentes de ce qu'elles sont pour la plupart des gens dans ce pays.

J'ai dû trouver le doyen de son école, tout cela dans l'anonymat, bien sûr, parce que si l'on avait su qu'elle était accusée, on l'aurait probablement renvoyée. On aurait certainement suivi l'affaire pour voir si elle avait été condamnée. Tout était structuré de telle sorte que si elle avait été condamnée, elle n'aurait pas pu continuer ses études universitaires et suivre la voie qu'elle s'était tracée.

J'ai pu conserver l'anonymat, obtenir des lettres expliquant tout cela et aller au tribunal, et j'ai dû discuter pendant près de deux heures avec le juge pour le convaincre qu'il s'agissait d'un cas différent. C'est pour cela que nous avons ce genre de loi.

[Text]

said before about the genius of the criminal justice system in sentencing. "This offender, this offence". We weren't dealing with Scarface here, and the consequences of a conviction were grossly disproportionate relative to the next person coming up.

Our criminal justice system, in my opinion, should have the flexibility to make those distinctions. If it is inappropriate we have appeal courts to take care of it, but we should leave that kind of flexibility. Even after being a prosecutor after years, I think we should leave that in the courts.

Mr. Reimer: Except for trafficking for profit.

Mr. Newark: We are taking it well beyond when we get to something like that. That isn't about somebody casually getting a joint in her purse.

Mr. Kingston: Again, if you look at that regulation as a ticket in this particular case, you enter your name on the ticket and pay the fine. It does seem rather silly if we are spending all this money on a national drug strategy and you get a larger fine for a bottle of beer than you do for a joint.

• 1725

Mrs. Anderson: I have a very small question. I just want it as a comment, really.

I can see that with this bill we're probably going to catch a great many more. You mentioned how many are lined up in the courts. There's going to have to be an in-between or an interim area. We won't have prisons to look after all these. Is there some way we can have some type of sentencing that will tide us over until we get ourselves ready? That's just a comment.

Mr. Newark: Actually, I think you're right in the sense that it's going to identify more and/or different people; however, I don't think it's going to be at the bottom end. It's going to be people who, because of their chemical or technical or pharmaceutical expertise, were able to avoid detection before. They were sufficiently sophisticated that what they were doing was not a crime, even though it was what the legislation really was aimed at.

What the bill will do more, and more efficiently, will be to take some of the profit out of the business. I don't know that this is going to make much difference in the sense of requiring extra space in prisons. I have been known to make comments about how we let people out of prisons as quickly as we do, but this is not the place to discuss it.

As it is, we're going to be more efficient in who we target it at. I don't think it's going to be in any sense an increase in the people down here at the very bottom of it, but much more so the business people. That's what I like about the bill, specifically the recognizing of the business of illegal drugs.

The Chairman: Mr. Kingston, Mr. Newark, I thank you both. Through you I thank the Canadian Police Association. As you can tell from the questions, it's been very helpful. We do appreciate it.

[Translation]

C'est ce que je disais tout à l'heure à propos de la beauté du système de justice pénale dans la détermination de la peine. «Ce contrevenant, cette infraction». Il ne s'agit pas de Scarface ici et les conséquences d'une condamnation étaient tout à fait disproportionnées par rapport à ce qu'elles seraient normalement.

À mon avis, notre système de justice pénale devrait être suffisamment souple pour permettre ces distinctions. S'il ne convient pas parfaitement, nous avons les cours d'appel au besoin, mais il nous faudrait ce genre de souplesse. Même après des années passées à m'occuper de poursuites, je crois que cela devrait être laissé aux tribunaux.

M. Reimer: Sauf pour le trafic dans un but lucratif.

M. Newark: Ce n'est plus du tout la même chose. Il ne s'agit absolument pas de quelqu'un qui se retrouve avec un joint dans son sac.

M. Kingston: Là encore, si l'on pense à un système comme celui des contraventions dans ce cas particulier, on inscrit son nom sur le billet et l'on paye l'amende. Il semble un peu ridicule de consacrer de telles sommes à une stratégie nationale de lutte contre la drogue mais d'avoir néanmoins une amende plus élevée pour une bouteille de bière que pour un joint.

Mme Anderson: J'ai une toute petite question. C'est plutôt un commentaire, en fait.

Je me rends compte qu'avec ce projet de loi, nous allons sans doute attraper beaucoup plus de gens. Vous avez parlé des files d'attente aux tribunaux. Il va falloir une zone intermédiaire. Nous n'avons pas assez de prisons pour toutes ces personnes. Pourrait-on trouver une forme de peine qui règle la question en attendant que nous soyons prêts? C'est simplement un commentaire.

M. Newark: Je crois que vous avez tout à fait raison dans la mesure où cette procédure va faire apparaître plus de gens ou des personnes différentes; mais je ne crois pas que ce sera au bas de l'échelle. Ce seront des personnes qui, de par leur connaissance chimique ou technique ou pharmaceutique ont réussi à éviter la détection. Leur méthode était suffisamment élaborée pour que leurs actions ne constituent pas une infraction, même si c'est en fait ce qui était visé dans la loi.

C'est surtout aux bénéfices tirés de ce genre d'activités que le projet de loi va s'attaquer davantage, et plus efficacement. Je ne sais pas si ce serait très différent pour ce qui est de l'espace supplémentaire requis dans les prisons. On a déjà cité les commentaires que j'avais faits sur la rapidité avec laquelle on laissait sortir les gens de prison, mais ce n'est pas le moment d'en discuter.

Finalement, nous allons devoir être plus efficaces dans le choix de nos cibles. Je ne crois pas du tout qu'il y aura une augmentation du nombre de personnes appréhendées au bas de l'échelle, mais je pense plutôt à ceux qui en font une entreprise. C'est ce qui me plaît dans le projet de loi, que l'on reconnaisse l'existence d'entreprises basées sur les drogues illégales.

Le président: Monsieur Kingston, monsieur Newark, merci à tous les deux. Je remercie par votre entremise l'Association canadienne des policiers. Comme vous le voyez d'après les questions, votre intervention a été très utile. Nous vous en remercions vivement.

[Texte]

I would like to invite the representatives of the Canadian Pharmaceutical Association to take their seats at the table.

I'd like to indicate that their brief is apparently in the same situation. It has not yet been translated. Do I assume I have unanimous consent to distribute it?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: It's a pleasure to welcome you. I will apologize on behalf of the committee that in the system we have here we are running an hour behind schedule. I assume someone has explained to you the circumstances that led to it. I appreciate your patience. We appreciate your attendance.

Mr. Leroy Fevang (Executive Director, Canadian Pharmaceutical Association): Mr. Chairman, we're very pleased to be here. With me is Ms Elizabeth Turbayne. She is our director of government and public affairs.

The Canadian Pharmaceutical Association represents pharmacists across the country. Pharmacists, in both the community and the hospital, have a major role to play in the distribution of narcotic and controlled drugs. As a result, we have a major interest in this piece of legislation.

From our historical position in the distribution chain, we've been able to observe the many shortcomings that exist in the present legislation. As a result, we're very supportive of this legislation. The system referred to by the previous witness on the triplicate prescription receipt form was developed in Alberta as an ad hoc means to overcome the problem of double doctoring. The system worked well in that province and has extended to Manitoba and Saskatchewan. A number of other provinces are also discussing the wisdom of that particular means of controlling the problem of double doctoring.

We've also been involved with the Bureau of Dangerous Drugs in developing a single electronic standard for the transmission of prescriptions electronically so that there's one standard across the country to facilitate the electronic transmission of prescriptions and drug data, to facilitate the establishment of drug databases and so forth. So that's been under advisement as well.

I mention all of this as background to the fact that pharmacists are very keen and active players in the distribution of drugs. We're looking very actively for an improvement in the drug distribution system for the benefit of all Canadians. It's really unfortunate that there are so many methods for diverging drugs within our system.

As a result, then, we really are very active supporters of the government in the intent to introduce this Psychoactive Substance Control Act to strengthen the government's powers to combat illicit drug trade in Canada.

[Traduction]

Je voudrais maintenant inviter les représentants de l'Association pharmaceutique canadienne à prendre place autour de la table.

Je vous signale que leur mémoire n'a pas, lui non plus, encore été traduit. Je suppose que j'ai votre consentement unanime pour le distribuer?

Des voix: D'accord.

Le président: C'est un plaisir de vous accueillir. Je dois tout d'abord vous demander de nous excuser parce que nous avons une heure de retard sur notre horaire. Je suppose que l'on vous a expliqué les circonstances de ce retard. Je vous remercie de votre patience et je suis heureux de vous accueillir.

M. Leroy Fevang (directeur général Association pharmaceutique canadienne): Monsieur le président, nous sommes très heureux d'être là. J'ai à mes côtés M^{me} Elizabeth Turbayne, qui est notre directrice des Affaires publiques et gouvernementales.

L'Association pharmaceutique canadienne représente les pharmaciens de tout le pays. Les pharmaciens ont un rôle majeur à jouer, aussi bien dans la collectivité que dans les hôpitaux, dans la distribution des stupéfiants et des substances contrôlées. Nous sommes donc directement touchés par ce projet de loi.

Étant donné la position que nous occupons depuis toujours dans la chaîne de distribution, nous avons pu nous rendre compte des nombreuses lacunes de la législation actuelle. Nous sommes donc tout à fait favorables à ce projet de loi. Le système mentionné par le témoin précédent du formulaire de reçus d'ordonnances en triple exemplaire a été mis au point en Alberta pour régler le problème de l'obtention d'ordonnances multiples.

Nous avons également travaillé avec le Bureau des drogues dangereuses à la mise au point d'une norme électronique unique pour la transmission électronique d'ordonnances, de sorte qu'il existe une norme valable dans tout le pays pour faciliter la transmission électronique d'ordonnances, et de données sur les drogues, pour simplifier l'établissement de bases de données sur les drogues, etc. Tout cela a également été étudié.

Je cherche à montrer, par toutes ces précisions, que les pharmaciens jouent un rôle très actif dans la distribution des drogues et des médicaments. Nous cherchons activement à améliorer le système de distribution dans l'intérêt de tous les Canadiens. Il est vraiment regrettable qu'il y ait tant de façons de détourner les drogues dans notre système.

Par conséquent, nous soutenons activement le gouvernement dans ses efforts visant à mettre en place cette Loi portant réglementation des substances psychotropes, qui devrait lui donner de nouveaux pouvoirs pour combattre le trafic illicite de drogues au Canada.

[Text]

[Translation]

• 1730

Due to the shortage of time, it's not our intent to list the reasons for support of this legislation. Rather, we will outline some of the concerns we have about the legislation. For example, we realize some of the issues today may be dealt with to our satisfaction in the regulations. Nevertheless, we feel it's important that the committee be aware of our concerns before returning the bill to the House for third reading.

Our areas of concern are fourfold: the degree of uncertainty on what substances are covered under the bill; the breadth of the powers to administer and enforce the act; the possibility that the act will place a positive duty on the pharmacist to offer information in a manner almost like self-incrimination; and the uncertainty raised by the absence of information about the content of the regulations and by the absence of any medicines mentioned under pharmacists in the bill.

Dealing then with the first concern, the uncertainty in the bill, pharmacists are trained to provide accurate advice on and to correctly dispense pharmaceutical products, which now number over 17,000 in Canada. Keeping up to date on these and a large number of newly emerging products is a major professional challenge. Pharmacists need accurate pharmacological information on all of these products. Effects, motive action, dosage, side effects, storage, interactions—these are some of the properties of a drug entity that a pharmacist must keep up to date on or have access to information about.

In their practices every day, pharmacists exercise their professional judgment to ensure that each patient receives the right drug at the right time and so forth. To maintain an up-to-date knowledge of substances with known psychoactive properties, within an ever-changing body of knowledge, is indeed a daunting task. The pharmacist has to accept that as part of our professional responsibility, but we maintain that it's unreasonable to hold pharmacists accountable for the unknown and unforeseen, such as may occur with a paradoxical reaction.

A paradoxical reaction is when a patient reacts to a drug in an abnormal and often opposite manner from the normal. Anti-psychotic drugs are more prone to paradoxical reactions than other classes of drugs. The bill appears to hold pharmacists responsible for this eventuality under clause 2 of the proposed Psychoactive Substance Control Act... the vagueness of that definition therein.

Consequently, CPhA recommends that pharmacists be specifically exempted when routinely practising their profession from prosecution under the act, with respect to a substance, until a substance is included under the schedule of the act, instead of in the omnibus section, under clause 2. CPhA wants certainty and specificity in law as to what a pharmacist can legally deal with.

Comme nous n'avons pas beaucoup de temps, nous n'avons pas l'intention d'énumérer toutes les raisons pour lesquelles nous appuyons ce projet de loi. Nous allons plutôt exposer certaines des réserves que nous avons à son sujet. Par exemple, nous savons que certaines des questions qui ne sont pas encore résolues pourront être réglées selon nos souhaits dans les règlements. Néanmoins, nous estimons qu'il est important que le comité soit informé de nos préoccupations avant de renvoyer le projet de loi à la Chambre pour la troisième lecture.

Nos inquiétudes portent sur quatre volets: l'incertitude concernant le type de substances touchées par le projet de loi; l'envergure des pouvoirs d'administration et d'observation de la loi; l'impossibilité que la loi impose l'obligation aux pharmaciens de fournir des renseignements d'une façon telle qu'il s'incrimine presque lui-même; et l'incertitude due au manque d'information sur la teneur des règlements et à l'absence de toute mention de médicaments sous les pharmaciens dans le projet de loi.

Pour ce qui est du premier problème, l'incertitude régnant dans le projet de loi, les pharmaciens ont reçu une formation pour donner des conseils exacts sur les produits pharmaceutiques, qui sont maintenant plus de 17 000 au Canada, et pour les mesurer correctement selon les ordonnances. C'est un défi professionnel majeur pour les pharmaciens que de se tenir à jour sur tous ces nouveaux produits qui apparaissent sans cesse. Il leur faut des renseignements pharmacologiques exacts sur tous ces produits. Les effets, l'action, le dosage, les effets secondaires, l'entreposage, les interactions—voilà certaines des caractéristiques des différentes substances que doit tenir à jour le pharmacien ou sur lesquels il doit avoir des renseignements.

Dans leur travail quotidien, les pharmaciens exercent leur jugement professionnel pour veiller à ce que chaque patient reçoive le bon médicament au bon moment, etc. Il est extrêmement difficile de se tenir au courant des substances ayant des propriétés psychotropes connues, étant donné l'évolution constante des connaissances. Le pharmacien doit admettre que cela fait partie de ses responsabilités professionnelles, mais nous maintenons que l'on ne peut rendre les pharmaciens responsables d'éléments inconnus et imprévus, comme ceux que l'on peut observer dans une réaction paradoxale.

On parle d'une réaction paradoxale lorsqu'un patient réagit à un médicament d'une façon anormale et souvent opposée à la normale. Les drogues antipsychotiques suscitent plus souvent des réactions paradoxales que les autres catégories de drogues. Le projet de loi semble rendre les pharmaciens responsables de cette éventualité à l'article 2 de la Loi réglementant les psychotropes proposée... étant donné le caractère vague de la définition.

Par conséquent, notre association recommande que les pharmaciens soient, dans leur pratique quotidienne, précisément exemptés des poursuites prévues dans la loi, en ce qui a trait à une substance, jusqu'à ce qu'elle soit incluse dans les annexes de la loi plutôt que de figurer dans la partie générale, à l'article 2. L'Association pharmaceutique canadienne tient à ce que la loi contienne des dispositions claires et précises sur les substances qu'un pharmacien peut légalement manipuler.

[Texte]

Clause 2 of the bill, in defining "psychoactive substance", refers to schedules. We welcome that, but it also uses the words "stimulant, depressant or hallucinogenic effect" in the definition. We question the feasibility of such a vague definition.

For example, how will "stimulant effect" be defined? Is there a standard by which it will be measured? Will the definition apply to all individuals? Will there be exemptions for the segment of the population that may be subjected to paradoxical reactions? Who decides what substances are deemed to be psychoactive and how will this information be communicated to pharmacists so that they can then begin to measure a degree of control over these substances?

Under section 7 of the Charter of Rights and Freedoms, there is a constitutional requirement that the statutes of Canada not be unduly vague. A reasonable argument could be made that unless "stimulant, depressant or hallucinogenic effects" are clearly defined, the act may be unconstitutional. We surely hope that would not be the case.

If the substance is scheduled under the bill, there is clarity in the law and everyone knows on an objective basis what substances are indeed controlled. If the substances are not scheduled, how can the pharmacist or anyone else know whether the substance is indeed subject to the sanction of law? CPhA believes that the definitions are unduly broad and susceptible to challenge under the charter.

• 1735

Clause 3 also adds to this uncertainty. How are we to interpret subclause 3(1)? Here it is rather complex, but does this subclause mean that a scheduled drug of least effect must be used as the benchmark, and if so, how is effect to be determined? That is when the unscheduled is measured against the other schedule which has equal or lesser power. Do you have the weaker one scheduled so then everything else is stronger and therefore is covered? It's rather an awkward way of working and it certainly adds confusion and uncertainty to that particular clause. CPhA believes that this vagueness exacerbates the definitional problems we discussed a little bit earlier.

We're not raising these questions with any intent of holding up the passage of the bill. Rather, we strongly support the measures to combat illicit drug use and profiting from drug abuse. But we feel strongly that our members, who must handle psychoactive substances as part of their normal responsibilities to their patients, must be protected from wrongful prosecution when there has been no criminal intent, and that could come about due to the vagueness of the legislation and the definition.

An example of the risk to which a pharmacist might be exposed would be the sale and packaging of a non-prescription drug, non-scheduled in the act, which turned out to have psychoactive properties as a minor or unexpected effect of that particular drug.

The second point under administration and enforcement is that there are two separate and distinct approaches taken to inspections and searches for criminal investigations and those for administration verification of licence compliance under the

[Traduction]

Dans la définition des «psychotropes», l'article 2 renvoie aux annexes. Cela nous satisfait, mais on utilise également les mots «stimulant, sédatif ou hallucinogène» dans la définition. Nous ne sommes pas convaincus de la valeur pratique d'une définition aussi vague.

Par exemple, comment va-t-on définir un «effet stimulant»? Y a-t-il une norme selon laquelle le mesurer? La définition va-t-elle s'appliquer à tous les individus? Y aura-t-il des exemptions pour le segment de la population qui peut avoir des réactions paradoxales? Qui va décider des substances dites psychotropes et comment ces renseignements seront-ils communiqués aux pharmaciens pour leur permettre de commencer à exercer un certain contrôle sur ces substances?

On trouve à l'article 7 de la Charte des droits et libertés, une exigence constitutionnelle selon laquelle les lois du Canada ne doivent pas être excessivement vagues. Il serait possible de faire valoir qu'à moins de définir clairement les mots «effet stimulant, sédatif ou hallucinogène», la loi pourrait être inconstitutionnelle. Nous espérons bien sûr que ce ne serait pas le cas.

Si le psychotrope figure dans les annexes du projet de loi, la loi est claire et chacun sait sur une base objective quelles sont les substances contrôlées. Dans le cas contraire, comment le pharmacien ou quelqu'un d'autre peut-il savoir si la substance est assujettie à la loi? L'association considère que les définitions sont excessivement larges et peuvent être contestées en vertu de la Charte.

L'article 3 aggrave encore cette incertitude. Comment sommes-nous censés interpréter le paragraphe 3(1)? Il est plutôt complexe mais ce paragraphe signifie-t-il qu'il faut prendre comme repère une substance inscrite ayant un effet moins fort, et si oui, comment cet effet va-t-il être déterminé? Que se passe-t-il lorsque la substance non inscrite est mesurée par rapport à une autre substance inscrite produisant un effet semblable ou moins fort? Va-t-on inscrire la substance la plus faible pour que tout ce qui est plus fort soit couvert? Il est difficile de travailler de cette façon et ce paragraphe particulier devient encore plus confus et flou. Pour l'association, ce caractère vague ne fait qu'exacerber les problèmes de définition que nous venons de mentionner.

Nous ne parlons pas de toutes ces questions dans le but de retarder l'adoption du projet de loi. En fait, nous sommes tout à fait partisans des mesures destinées à combattre l'utilisation illicite des drogues et à empêcher l'exploitation de la toxicomanie. Mais nous voulons absolument que nos membres, qui doivent manipuler des psychotropes dans le cadre de leurs responsabilités normales envers leurs patients, soient protégés contre toute poursuite injustifiée lorsqu'il n'y a pas eu d'intention criminelle, et cela pourrait être dû au caractère vague de la loi et de la définition.

À titre d'exemple du risque auquel pourrait être exposé un pharmacien, je mentionnerai la vente et le conditionnement d'un médicament sans ordonnance, qui n'est pas inscrit dans la loi et dont les effets mineurs ou imprévus peuvent être associés à des propriétés psychotropes.

Dans le domaine de l'administration et de l'observation de la loi que nous avons mentionnées en deuxième lieu, le problème vient du fait qu'il existe dans la loi deux méthodes séparées et distinctes pour effectuer les inspections et les

[Text]

current legislation. Under clause 30 of the bill the government will have very broad powers to examine any document or thing that may have information on psychoactive substances or their precursors. This means that the examination will not be restricted to the records of the pharmacist as required to be maintained by law and as a condition of licensing, but all and any documents.

In this bill we see the potential for criminal repercussions for pharmacists which may have an impact on their livelihood. If the principles set out in the bill are carried forward into regulations, a pharmacist could be convicted without there having been any criminal intent, and could be prevented from being licensed in the future, again due to the vagueness of the definition.

Provincial governments under the current system issue licences to pharmacists to sell and package pharmaceutical products. We do not believe it should be necessary for the federal government to issue licences to pharmacists for the sale and packaging of psychoactive substances in addition to the provincial authorities. This seems likely to lead to duplication and added confusion.

We support, though, the licensing of drug wholesalers, and it is our understanding that the Canadian Drug Wholesale Association also supports the licensing of drug wholesalers for psychoactive substances.

CPhA cannot accept the situation where a pharmacist could face a loss of livelihood and a criminal record based upon an unscheduled drug. It is not acceptable for the government to respond to this concern by saying they would never do that. There must be some clarity in the law.

Clause 58 makes it clear that no regulation pursuant to the act will allow the issue of a licence to a person who has been convicted of a designated substance offence, part I of the bill. Because of the uncertainty we addressed earlier, it is possible that a pharmacist could innocently commit a violation, and clause 58 means that the pharmacist's professional career could be over with no possibility of practising again.

Consequently, we recommend that the courts be given an overriding discretion in respect to the granting of a licence to a pharmacist who may have been convicted of a designated substance without criminal intent.

• 1740

With respect to positive duty, subclause 30(5) requires that every person shall give the inspector all reasonable assistance, which is in accord with the current legislation. However, subclause 31.(1) states that:

No person shall, by act or omission, obstruct an inspector

This could be read to put a positive duty on a person to offer information that could lead to self-incrimination.

[Translation]

fourilles dans le cadre des enquêtes criminelles et pour les vérifications administratives concernant les licences. En vertu de l'article 30 du projet de loi, le gouvernement aura de larges pouvoirs pour examiner tout document ou toute chose pouvant contenir des renseignements sur les psychotropes ou leurs précurseurs. Cela signifie que l'examen ne se limitera pas au livre que le pharmacien est obligé de tenir à jour par la loi et pour respecter les conditions de sa licence, mais peut porter sur tous les documents.

Ce projet de loi risque, à notre avis, d'avoir pour les pharmaciens des incidences d'ordre criminel qui peuvent se répercuter sur leurs moyens d'existence. Si les principes énoncés dans le projet de loi sont repris dans les règlements, un pharmacien pourrait être condamné sans qu'il y ait eu d'intention criminelle de sa part et pourrait ne plus avoir droit à sa licence à l'avenir, toujours en raison du caractère vague de la définition.

Selon le système actuel, les gouvernements provinciaux octroient des licences aux pharmaciens leur permettant de vendre et de conditionner les produits pharmaceutiques. D'après nous, il n'est pas nécessaire que le gouvernement fédéral délivre, en plus des autorités provinciales, des licences aux pharmaciens concernant la vente et le conditionnement des psychotropes. Cela risque de provoquer des doubles emplois et une confusion encore plus grande.

Néanmoins, nous sommes favorables à un régime d'octroi de licences pour les grossistes et je crois que la Canadian Drug Wholesale Association est également favorable à un régime de licences pour les sociétés faisant la vente en gros de psychotropes.

Notre association ne peut accepter qu'un pharmacien risque de perdre ses moyens d'existence et d'avoir un dossier criminel à cause d'une substance non inscrite. Il ne suffit pas que le gouvernement réponde à cette inquiétude en affirmant qu'il ne ferait jamais cela. La loi doit être claire.

L'article 58 stipule clairement qu'aucune licence réglementaire ne pourra être délivrée à des personnes ayant déjà été reconnues coupables d'une infraction désignée, selon la première partie du projet de loi. Mais du fait de l'incertitude dont nous venons de parler, il est possible qu'un pharmacien commette une infraction en toute innocence et qu'aux termes de l'article 58, il ne puisse plus jamais pratiquer sa profession.

En conséquence, nous recommandons que les tribunaux aient toute latitude en ce qui concerne l'octroi d'une licence à un pharmacien ayant été reconnu coupable d'une infraction désignée, mais sans intention criminelle.

En ce qui concerne le devoir positif, le paragraphe 30(5) stipule que toute personne est tenue de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible, ce qui est cohérent avec les lois actuellement en vigueur. Toutefois, le paragraphe 31.(1) dispose que:

Il est interdit d'entraver, même par omission, (. . .) (l')action (d'un inspecteur)

L'interprétation que l'on pourrait donner à ce paragraphe pourrait être que quelqu'un a l'obligation positive de donner des renseignements qui pourraient entraîner l'auto-incrimination.

[Texte]

Subclause 31(2) seems reasonable, since a person should give a full and truthful answer to actual questions posed by an inspector. It is subclause 31(1) that is of concern, if the word "omission" means having to confess to all actions that may have contravened the law. CPhA recommends that subclause 31(1) be clarified to ensure that no positive duty that could lead to self-incrimination is placed upon the pharmacist.

About the regulations, since much of the clarity of the proposed act will come only with the regulations, particularly as they impact on pharmacy and medicine, CPhA believes we must be given every opportunity for a full and detailed consultation on the regulations before they are approved. We recommend extensive consultation on the recommendations, because we see ourselves as allies with the government in this particular area. Particularly over the years with the Bureau of Dangerous Drugs, we have worked together on the enforcement of the regulations for the Narcotic Control Act and the control of drug substances. To work in a synergistic way with the inspectors, it's important that we work together to develop regulations that are indeed workable in the marketplace and not unnecessarily complex or counter-productive.

This question of positive duty may appear in the regulations. It seems the government may be planning to cover prescribing and pharmacy practice in the regulations. We have no idea what may be in the regulations affecting the practice of pharmacy. For example, will there be any obligation to maintain patient profiles for all patients? Would the broad definition of non-scheduled psychoactive substances require pharmacists to maintain patient profiles for all drugs, prescription and non-prescription, for scheduled and non-scheduled drugs? Would there be some central use for the profiles? Would there be a positive duty for a pharmacist to inform the government of prescribing practices that may be in contravention of the proposed act?

In summary, then, pharmacists will continue to exercise their pharmacological knowledge and their professional judgment in providing prescription and non-prescription drugs to patients. However, the proposed act and its regulations must in no way jeopardize the livelihood of pharmacists who may be uncertain what substances are controlled under the proposed act. We are gravely concerned that with the bill as currently drafted, and without criminal intent on the part of the pharmacist, the pharmacist could be convicted and lose reputation and livelihood irrevocably. We believe this is wrong and it is not the intention of the government. We recommend that when routinely practising their profession pharmacists be

[Traduction]

Le paragraphe 31(2) semble raisonnable, étant donné que, si un inspecteur pose des questions, tout un chacun est tenu de donner des réponses complètes et véridiques. C'est le paragraphe 31(1) qui pose un problème, si le mot «omission» signifie que l'on doit faire état de toute action qui aurait pu contrevenir à la loi. L'Association pharmaceutique canadienne recommande que l'on apporte des précisions au paragraphe 31(1) afin d'assurer que le pharmacien ne doive pas assumer une obligation positive qui pourrait entraîner l'auto-incrimination.

En ce qui concerne les règlements, étant donné que bien des précisions sur la loi que l'on se propose d'adopter ne seront apportées que dans les règlements, particulièrement en ce qui a trait aux retombées sur les secteurs de la pharmacie et de la médecine, l'Association pharmaceutique canadienne voudrait avoir la possibilité de participer à des consultations détaillées et exhaustives sur les règlements avant qu'ils ne soient approuvés. Nous recommandons que ces consultations aient lieu car nous nous considérons comme les alliés du gouvernement dans ce domaine particulier. Ces dernières années, en collaborant avec le Bureau des drogues dangereuses, nous avons travaillé de concert avec le gouvernement pour faire appliquer les règlements découlant de la Loi sur les stupéfiants et assurer le contrôle des substances pharmaceutiques. Pour que nous puissions collaborer avec les inspecteurs, il est important que nous nous consultations afin d'élaborer des règlements qui tiendront compte des conditions du marché, qui ne seront pas gratuitement complexes et qui n'iront pas à l'encontre du but recherché.

Il se peut que la notion d'obligation positive soit traitée dans les règlements, car le gouvernement, semble-t-il, prévoit de traiter la rédaction d'ordonnances et la pratique de la pharmacie dans les règlements. Toutefois, nous ne savons pas ce que l'on y trouvera qui pourrait avoir des retombées sur la pratique de la pharmacie. Par exemple, serons-nous tenus de conserver des dossiers pour tous les malades? Plus précisément, est-ce que la définition très large des substances psychotropes dont le nom n'apparaît pas dans les annexes obligerait les pharmaciens à conserver des dossiers sur les malades ou serait indiqué le nom de toutes les substances pharmaceutiques, obtenues sous ordonnance ou non, désignées dans les annexes ou non, qui auront été remises à ces malades? Ces dossiers seraient-ils utilisés par l'administration centrale? Le pharmacien aurait-il l'obligation positive d'informer le gouvernement de pratiques qui pourraient être en contravention à la loi qui est proposée, en ce qui concerne la rédaction d'ordonnances?

En conclusion, les pharmaciens continueront d'utiliser au mieux leurs connaissances pharmacologiques et de faire appel à leur bon sens professionnel lorsqu'ils fournissent aux malades des substances pharmaceutiques sous ordonnance ou non. Toutefois, la loi qui est proposée et les règlements qui en découleront ne devraient absolument pas pouvoir faire perdre aux pharmaciens leurs moyens de subsistance parce qu'ils ne peuvent savoir quelles sont les substances qui sont contrôlées dans le cadre de la loi. Nous avons de graves préoccupations à ce sujet car de la manière dont le projet de loi est actuellement rédigé, et sans qu'il y ait intention délictueuse de la part du pharmacien, il se pourrait fort bien qu'il soit reconnu coupable

[Text]

specifically exempted from prosecution under the proposed act in respect of a substance until that substance is included under a schedule in the proposed act.

CPhA recommends that the courts be given overriding discretion in respect of the granting of a licence to a pharmacist who may have been convicted of a designated substance without criminal intent.

We expect to be fully and completely consulted during the drafting of the regulations, which are so very important in this particular proposed act, to ensure that our concerns are dealt with and to ensure no undue administrative is placed upon the pharmacist and the public good is fulfilled. We recommend clarification of subclause 31(1) to ensure no positive duty that could lead to self-incrimination is placed on the pharmacist.

The Chairman: Thank you.

Mr. Koury.

Mr. Koury (Hochelaga—Maisonnette): You mention the provincial governments have control of the licences for pharmacists, along with the federal government. . .

• 1745

Mr. Fevang: Presently the licences are only controlled by the provinces. But the provision of this bill does provide for the issuing of licences for the sale and packaging of psychotropic substances, which could be interpreted to be licensing of pharmacists to do those functions under this bill. We say that would be an unnecessary repetition and duplication.

Mr. Koury: Yes, it would be in that case, if it were for retail purposes.

Mr. Fevang: That's right.

Mr. Koury: But if it were for wholesaling this would be okay.

Mr. Fevang: By all means. We agree with the licensing for wholesaling.

Mr. Koury: From the manufacturer to the retailer.

Mr. Fevang: Yes, that's right.

Mr. Koury: There was a case in Montreal—I'm sure you heard about it—where a pharmacist was stripped of his licence because he was selling anabolics, or something like that. Here you say that you're gravely concerned with the PSCA, as currently drafted, and without criminal intent on the part of the pharmacist.

Mr. Fevang: That's right.

[Translation]

et perde sa réputation et ses moyens de subsistance de manière irrévocable. À notre avis, cela n'est pas fondé et cela ne correspond pas aux intentions du gouvernement. Nous recommandons que, dans l'exercice habituel de leur profession, les pharmaciens soient spécialement protégés contre des poursuites qui pourraient être intentées dans le cadre de la loi et dont l'objet serait une substance donnée, jusqu'à ce que cette même substance ait été incluse dans l'une des annexes à la loi que l'on se propose d'adopter.

L'Association pharmaceutique canadienne recommande que l'on accorde aux tribunaux les pleins pouvoirs pour octroyer une licence à un pharmacien qui a pu être reconnu coupable d'avoir procuré une substance interdite selon la loi, mais sans intention délictueuse.

Nous espérons que l'élaboration des règlements se fera après la tenue de consultations exhaustives avec notre association, car ce sera un document particulièrement important, étant donné le projet de loi dont ils découleront, et nous désirons nous assurer que nos préoccupations sont prises en compte, que l'on ne surcharge pas indûment les pharmaciens de tâches administratives et que l'intérêt public est bien servi. Nous recommandons que l'on apporte des précisions au paragraphe 31(1) pour assurer que les pharmaciens n'auront pas à remplir une obligation positive qui pourrait entraîner l'auto-incrimination.

Le président: Merci.

Monsieur Koury.

M. Koury (Hochelaga—Maisonnette): Vous avez indiqué que les gouvernements provinciaux contrôlent la délivrance de licences aux pharmaciens, de concert avec le gouvernement fédéral. . .

M. Fevang: Actuellement les licences tombent sous le seul contrôle des provinces. Toutefois, ce projet de loi dispose que des licences peuvent être délivrées pour la vente et le conditionnement de substances psychotropes, ce qui pourrait signifier que les pharmaciens devront avoir une licence pour remplir ces fonctions dans le cadre de ce projet de loi. À notre avis, cela n'est pas nécessaire et ferait double-emploi.

M. Koury: Oui, ce serait le cas lorsqu'il s'agit du commerce de détail.

M. Fevang: C'est bien cela.

M. Koury: Mais dans le cas de la vente en gros, cela ne poserait pas de problème.

M. Fevang: Non, pas du tout. Nous approuvons la délivrance de permis pour la vente en gros.

M. Koury: Du fabricant au grossiste.

M. Fevang: Oui, c'est cela.

M. Koury: Il y a eu un cas à Montréal—je suis certain que vous en avez entendu parler—où l'on a révoqué la licence d'un pharmacien parce qu'il vendait des anabolisants, ou quelque chose comme cela. Vous mentionnez que vous avez de graves préoccupations en ce qui concerne la loi réglementant les psychotropes, telle qu'elle est actuellement rédigée, et en ce qui concerne l'intention non délictueuse du pharmacien.

M. Fevang: C'est cela.

[Texte]

Mr. Koury: He could be convicted and lose reputation, livelihood, and so on. In what manner are you bringing this in? Is it in comparison with the case that happened in Montreal?

Mr. Fevang: No, Mr. Koury. That was a deliberate and very distinct case where the regulations were contravened, and the full weight of the law should rightfully fall on anybody who contravenes the law. What we're talking about is that through the vagueness of the definition we don't know what drugs or substances are indeed defined to be psychoactive, because of the second-part clause of the definition.

If they're listed in the schedule, then it's clear, and if a pharmacist contravenes that, fine. They then should bear the full weight of the responsibility. But under the second section, where it's an omnibus, all-inclusive definition, there a person doesn't know at the time of sale that the drug may indeed be a psychotropic and may indeed have legislative implications. That's the concern that we measure. It's in that context only.

Mr. Koury: Oh, I understand. I thought you meant similar to what the other case was—

Mr. Fevang: No. I'm glad you asked that to clarify the difference.

Mrs. Sparrow: Within your address to us you mentioned if it's not on the list. We're talking about drugs—

Mr. Fevang: That's right.

Mrs. Sparrow: —and obviously the look-alikes or the designer drugs. You want to know what's on the list, and therefore you know what's right or what's wrong, what's legal and what isn't.

Mr. Fevang: That's right.

Mrs. Sparrow: I'm not truly in favour of exempting you, because that's what the physicians want, and we've got to work around this.

Mr. Fevang: Yes, I understand the problem with that.

Mrs. Sparrow: Because there's going to be Joe Smith or Mary Brown out there who will mix a look-alike or develop a designer drug in the school lab or something. We won't know the name to put it on the schedule, so how do you cover all psychoactives? I think that is the intent of the whole bill.

Mr. Fevang: But a pharmacist wouldn't normally have that as an item of commerce in the pharmacy.

Mrs. Sparrow: So therefore you're not going to be—

Mr. Fevang: Normally, then, they shouldn't be covered under that. If you don't sell it, you don't have a problem.

Mrs. Sparrow: So why are you worried?

Mr. Fevang: It's only if those substances do, in fact. . . or there is a non-prescription drug with psychotropic properties that are not listed in the act.

[Traduction]

M. Koury: Ce pharmacien pourrait être reconnu coupable et perdre sa réputation et ses moyens de subsistance, etc. Quelle est votre intention en soulevant ces préoccupations? Établissez-vous un parallèle avec ce qui s'est passé à Montréal?

M. Fevang: Non, monsieur Koury. C'était là un cas bien particulier, où il y a eu contravention délibérée à la loi et il est tout à fait juste que la loi soit appliquée dans toute sa rigueur à quelqu'un qui y contrevient. Ce qui nous préoccupe, c'est que la définition, la deuxième partie de la définition, reste vague et que nous ne savons pas quelles drogues ou substances entrent dans les catégories des psychotropes.

Si l'on retrouve leur nom dans les annexes, c'est clair et net et si le pharmacien contrevient à cela, alors il en porte la pleine et entière responsabilité. Mais, d'après le deuxième paragraphe, où l'on trouve une définition d'ordre général qui recouvre tout, il se peut que quelqu'un ne sache pas au moment de la vente que la substance soit en fait un psychotrope et qu'il y ait des conséquences juridiques. C'est cela qui nous préoccupe. C'est uniquement dans ce contexte-là.

M. Koury: Ah oui, je comprends. Je pensais que vous vouliez faire un parallèle avec cet autre cas. . .

M. Fevang: Non. Je suis bien content que vous m'ayez demandé d'expliquer la différence.

Mme Sparrow: Dans votre présentation, vous avez mentionné que si cela ne figurait pas sur la liste. Nous parlons de substances. . .

M. Fevang: C'est juste.

Mme Sparrow: . . . et bien évidemment des succédanés, des drogues maisons. Vous voulez savoir ce qui est sur la liste, ce qui va et ce qui ne va pas, les substances qui sont légales et celles qui ne le sont pas.

M. Fevang: Oui, c'est bien cela.

Mme Sparrow: Je ne suis pas vraiment d'accord pour vous exempter, car c'est cela que veulent les médecins, et il nous faut trouver une solution pour régler ce problème.

M. Fevang: Oui, je comprends que cela pose un problème.

Mme Sparrow: Parce qu'il se peut fort bien que Jean Dumont ou Marie Durand élaborent un succédané ou une drogue maison dans le laboratoire de l'école ou ailleurs. Nous ne connaissons pas le nom de cette drogue et comment pouvons-nous alors couvrir tous les psychotropes? Je pense que c'est cela qui a été pris en considération lors de la rédaction du projet de loi.

M. Fevang: Mais un pharmacien n'aurait pas habituellement ce produit à vendre dans sa pharmacie.

Mme Sparrow: Ainsi donc, vous n'allez pas être. . .

M. Fevang: Normalement, donc, les dispositions de la loi ne s'appliqueraient pas à cela. Si vous ne vendez pas le produit, vous n'avez pas de problème.

Mme Sparrow: Pourquoi donc cela vous préoccupe-t-il, alors?

M. Fevang: C'est uniquement si ces substances ont, en fait, . . . ou s'il existe une substance en vente libre qui possède des propriétés psychotropes et qui ne figure pas sur la liste à laquelle s'applique la loi.

[Text]

[Translation]

Mrs. Sparrow: On the schedule.

Mr. Fevang: Yes. Then what happens to those drugs? There are numerous non-prescription drugs with that characteristic now. What are we going to be doing with them? Does this mean that when you sell them under the normal conditions of commerce now, you will always be liable in the event that something should happen in that area? That's the problem we see with this piece of legislation right now. I understand the intent.

• 1750

The Chairman: I believe Ms Turbayne wanted to make an intervention.

Ms Elizabeth Turbayne (Director, Government and Public Affairs, Canadian Pharmaceutical Association): It might be helpful if I could just add to something Mr. Fevang said there. It's useful to try to put the hat of the community pharmacist on and ask the question: would the pharmacist know with 100% certainty, 100% of the time, whether the drug he or she is selling is not controlled under this bill? The answer to the question would have to be no, one couldn't be certain with 100% certainty, 100% of the time, because of the impossibility of knowing whether the drug would ever have a hallucinogenic or a stimulant or a depressant effect on all people.

Mrs. Sparrow: We realize your problem. You can't be exempted completely, but how we can work around that. . .

On the regulations, my colleague Mr. Reimer was reminding me that on some of the other bills we called for the printing of regulations. Before they were gazetted and became law there would be a certain number of sitting days where either the House could call a debate, or, indeed, a specific committee could hear from the Pharmaceutical Association, the CMA—any of them—so we would have time to look at them. Is that what you had in mind for the regulations, sir?

Mr. Fevang: Yes, it certainly would help to have that opportunity.

Mrs. Sparrow: Was Bill C-17 60 sitting days of the House?

Mr. Fevang: Yes.

Mrs. Sparrow: Is that the sort of idea, where if you had an opposition or a problem there could be a committee—

Mr. Fevang: That's right, if there's a concern.

Mrs. Sparrow: You also said you wanted to be part of the consultations, and I think this would cover it.

Mr. Reimer: That would do it.

Mr. Fevang: Getting back to your earlier point, we weren't asking for a total exemption for the bill, but just on that very narrow clause. I think that's maybe a major difference between what a previous witness said.

Mme Sparrow: Dans l'annexe, quoi.

M. Fevang: Oui. Qu'en est-il alors de ces substances? Il existe actuellement de nombreuses substances en vente libre de cette nature. Que va-t-on décider à leur propos? Est-ce que cela veut dire que si vous les vendez maintenant parmi les produits qui sont offerts normalement dans le commerce, vous serez toujours responsable si l'on venait à décider quelque chose à ce sujet ultérieurement? C'est le problème que nous pose ce projet de loi actuellement, mais je comprends quelle en est l'intention.

Le président: Il me semble que M^{me} Turbayne voudrait intervenir.

Mme Elizabeth Turbayne (directeur des affaires gouvernementales et publiques, Association pharmaceutique canadienne): Je pourrais peut-être ajouter quelque chose d'utile à l'une des remarques que vient de faire M. Fevang. Mettons-nous dans la peau du pharmacien et posons-nous la question suivante: le pharmacien serait-il sûr à 100 p. 100, 100 fois sur 100, si la substance qu'il ou elle vend ne tombe pas sous le coup de ce projet de loi? La seule réponse que l'on puisse donner à cette question c'est non, car personne ne peut être sûr de cela à 100 p. 100, 100 fois sur 100, étant donné qu'il est impossible de savoir si la substance peut avoir un effet hallucinogène, excitant, ou sédatif sur tout le monde.

Mme Sparrow: Nous reconnaissons le problème. En pareil cas, vous ne pouvez être exonéré complètement, mais comment pouvons-nous trouver un moyen de résoudre cette question. . .

À propos des règlements, mon collègue, M. Reimer me rappelait que dans le cas d'autres projets de loi, nous avons demandé à ce que les règlements soient imprimés. Avant qu'ils ne soient publiés officiellement et qu'ils aient force de loi, il s'écoule un certain nombre de jours où la Chambre tient séance et pourrait débattre de la question, ou encore, un comité spécial pourrait entendre l'Association pharmaceutique canadienne, l'Association médicale canadienne—l'une ou l'autre—et nous aurions donc le temps de les examiner. Est-ce à cela que vous pensiez lorsque vous avez soulevé la question des règlements, monsieur?

M. Fevang: Oui, cela se révélerait certainement utile d'avoir cette possibilité.

Mme Sparrow: Dans le cas du projet de loi C-17, il y a eu 60 jours de séance à la Chambre, n'est-ce pas?

M. Fevang: Oui.

Mme Sparrow: Est-ce à cela que vous pensez, si vous vous opposez à certaines dispositions ou s'il y a un problème, il pourrait y avoir un comité. . .

M. Fevang: Exactement, si certaines préoccupations ont été soulevées.

Mme Sparrow: Vous avez également déclaré que vous vouliez participer aux consultations et je pense que cela pourrait donc se faire.

Mr. Reimer: Oui, cela serait possible.

M. Fevang: Pour revenir à un point que vous avez soulevé précédemment, nous ne demandions pas à être exemptés totalement des dispositions du projet de loi mais seulement de cet article bien spécifique. C'est une différence essentielle avec ce qu'a déclaré un des témoins préopinants.

[Texte]

Mrs. Sparrow: I think we need to put our heads together.

Mr. Fevang: The key is that as long as the pharmacist is doing his or her normal duties, you would be exempted. Obviously if you go beyond it that's a different kettle of fish altogether, and we wouldn't even be considering that.

Mrs. Sparrow: Were you consulted by Health and Welfare on Bill C-85?

Mr. Fevang: We were aware the bill was in the works, of course, because this was introduced to the November meeting of the Conference of Pharmacy Registrars of Canada. I was there, as well as CMA. So we certainly knew what the principles were that were coming down the pike, but we didn't see the bill, of course.

Mrs. Sparrow: Nobody sees the bill until it's there later.

The Chairman: Perhaps one lucky break with the assignment of the people to this committee is Mr. Reimer's being here, because in the gun control legislation, which is one of the first ones that had regulations put in front of a committee for consultation and public involvement, he did as much as anybody to design that.

You have perhaps another problem with this one inasmuch as this goes through two or three different committees. The other bills where this is done—

Mrs. Sparrow: There's only been one committee on this.

The Chairman: Anyway, the challenge will go to you. We'll look to you for some support on that one.

Mr. Reimer, the floor is yours.

Mr. Reimer: You're right. By putting it to the health and welfare committee, say, just as the other would go to the justice and legal affairs, would it solve this, if that's a way to go? We'll have to look at this.

• 1755

I wonder, though, to be helpful...it's a bit unusual and I seek guidance of the chair on whether this is permissible or not, and also on whether our witnesses would be prepared to do so...and that is just to have a dialogue with some of our officials about the questions that were put to you by Mrs. Sparrow on the point you were raising: if it's not included...or until that drug is listed and included in a schedule. There's a reason why that's not being done. We've heard from you and we've heard your fear. Now we could hear from them on why they did that. Perhaps the question then goes back and forth. That might be helpful to both of us, if it's in order to do that.

The Chairman: If the witnesses have no objection—

Mr. Fevang: No, no.

[Traduction]

Mme Sparrow: Je pense que nous devons tous étudier la question.

M. Fevang: L'élément clé dans tout cela, c'est que le pharmacien serait exonéré dans le cadre des fonctions que l'on s'attend normalement à le voir remplir. Bien évidemment, ce serait une autre affaire pour tout ce qui dépasse ce cadre et nous ne considérerions même pas cela.

Mme Sparrow: Avez-vous été consulté par le ministère de la Santé et du Bien-être social à propos du projet de loi C-85?

M. Fevang: Nous savions que l'on élaborait le projet de loi, bien sûr, parce que cela avait été mentionné à la réunion de novembre de la «Conference of Registrars of Pharmacy and Medicine». J'y étais, ainsi que des représentants de l'Association médicale canadienne. Nous savions donc quels étaient les principes directeurs, mais nous n'avons pas vu le projet de loi, bien sûr.

Mme Sparrow: Personne ne voit le projet de loi à l'avance.

Le président: Nous avons eu de la chance lorsqu'on a désigné les participants au débat de ce comité parce que cela nous a assuré la présence de M. Reimer. Il a été en grande partie responsable, dans le cas de la Loi sur le contrôle des armes à feu, de l'examen des règlements par un comité et de la consultation publique à ce propos.

Il pourrait y avoir un autre problème avec ce projet de loi car il passe à travers deux ou trois comités différents. Les autres projets de loi où cela se passe ainsi... .

Mme Sparrow: Il n'y a eu qu'un comité sur ce sujet-ci.

Le président: De toute façon, c'est à vous de jouer. Il faudra que vous nous apportiez votre soutien.

Monsieur Reimer, vous avez la parole.

M. Reimer: Vous avez raison. En faisant étudier ce projet de loi par le Comité de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, tout comme l'autre projet de loi a été soumis au Comité de la justice et des questions juridiques, est-ce que cela résoudrait le problème, est-ce bien la bonne façon de faire? Il va falloir que nous examinions cela.

Je me demande, toutefois, pour faire avancer les choses...la procédure sort un peu de l'ordinaire et je m'en remets au jugement de la présidence pour indiquer si cela est permis ou non, et aussi pour savoir si nos témoins seraient disposés à procéder ainsi... tout cela dans le but d'avoir un dialogue avec quelques-uns des fonctionnaires au sujet des questions qui vous ont été posées par Mme Sparrow au sujet de ce que vous soulevez: si ce n'est pas inclus...ou jusqu'à ce que cette drogue figure sur une annexe. Il y a une raison qui explique pourquoi ce n'est pas le cas. Nous vous avons écouté et vous nous avez fait part de vos craintes. On pourrait peut-être maintenant les écouter nous expliquer pourquoi ils ont procédé de la sorte. Il y aurait peut-être un échange de vues sur cette question qui s'avérerait utile pour nous deux, si bien sûr il est possible de procéder ainsi.

Le président: Du moment que les témoins n'y voient pas d'objection... .

M. Fevang: Non aucune.

[Text]

The Chairman: —and the other members of the committee are in agreement.

Mrs. Sparrow: Agreed.

Mr. Fevang: The idea is to simplify things and expedite the process.

Mr. Reimer: It might facilitate something here, or it might sharpen where we need to make a change, if any. That's its intent, not to put you on the spot. It's just to try to help both of us.

The Chairman: Could I ask you both to introduce yourselves and tell us your respective roles?

Mr. Gerry Normand (Counsel, National Strategy for Drug Prosecution, Department of Justice): I'm with the Department of Justice. I have been working on this bill for about two and a half years, at first with Legal Services, National Health and Welfare Canada, now with the National Strategy for Drug Prosecution.

Mr. Marc de Gagné (Head, Prescription Assessment Section, Bureau of Dangerous Drugs, Department of National Health and Welfare): I'm a pharmacist. I work for the Bureau of Dangerous Drugs within Health and Welfare Canada.

Mr. Reimer: Mrs. Sparrow was asking earlier about the fear that until something is on the schedule... and also the fear that something might have an effect on someone that is contrary to what we normally would expect... therefore, what does that do to the pharmacist, because that wasn't normally expected, yet it had that effect.

Mrs. Sparrow: And he or she was in the distribution chain.

Mr. Reimer: That's correct. And the pharmacist was never selling it for that purpose, but it had that effect. Is the pharmacist therefore in violation of the act?

Mr. Normand: We're referring to paragraphs 3(1)(a) and (b), of course, which deal with the effect.

It has always been the intention behind the drafting of this clause—and I believe the wording is consistent with such an intent—that there clearly needs to be an intention from the person who is either representing or holding out a substance to produce something like what is under paragraph (b); or, for the person who is providing a substance to a person, the substance must have an effect “substantially similar to or greater than that of a substance included in Schedule I, II or III”. So there is a clear need, as far as prosecution would be concerned, to be able to prove such an intent on the part of the person who effectively, in your case, sold a substance for a trafficking charge to be upheld.

Mr. Reimer: So if they couldn't prove that intent, then the pharmacist would not be in violation of the proposed act.

Mr. Normand: It was not the intention, and I believe the wording does not lead to such a conclusion.

Mr. Reimer: All right. That's your view of what the wording says.

[Translation]

Le président: ...et que les autres membres du comité approuvent.

Mme Sparrow: D'accord.

M. Fevang: Il s'agit de simplifier les choses et d'accélérer la procédure.

M. Reimer: Cela pourrait faciliter les choses, ou faire ressortir les changements qui pourraient éventuellement s'avérer nécessaires. Il ne s'agit pas de vous placer dans une situation embarrassante. Cette démarche pourrait nous être mutuellement avantageuse.

Le président: Puis-je vous demander de vous présenter tous les deux et de nous indiquer vos rôles respectifs?

M. Gerry Normand (conseil juridique, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogues, ministère de la Justice): Je travaille au ministère de la Justice. Il y a à peu près deux ans et demi que je travaille sur ce projet de loi, dans un premier temps aux services juridiques de Santé et Bien-être Canada, et maintenant à la stratégie nationale des poursuites en matière de drogues.

M. Marc de Gagné (analyste des politiques, Bureau des drogues dangereuses, Santé et Bien-être Canada): Je suis pharmacien. Je travaille pour le Bureau des drogues dangereuses à Santé et Bien-être Canada.

M. Reimer: Mme Sparrow a soulevé une question tout à l'heure, à propos de la crainte qu'ont certaines personnes que tant qu'un produit ne figure pas à l'annexe... et de la crainte, également, que quelque chose risque d'avoir un effet sur quelqu'un qui serait contraire à ce que l'on serait normalement en droit de s'attendre... et quelles en sont les conséquences pour le pharmacien, parce que l'effet constaté n'était pas prévisible mais s'est néanmoins bel et bien matérialisé.

Mme Sparrow: Et il ou elle faisait partie de la chaîne de distribution.

M. Reimer: C'est exact. Et le pharmacien ne pensait pas lorsqu'il vendait le produit qu'il aurait un tel effet, ce qui s'est néanmoins produit. Le pharmacien se trouve-t-il en conséquence en contravention, par rapport à la loi?

M. Normand: Il est bien sûr question ici des alinéas 3(1)(a) et (b) qui portent sur l'effet des substances.

Il a été présumé lors de la rédaction de cet article—and je pense que son libellé le reflète parfaitement—que la personne qui présente la substance doit manifestement vouloir que celle-ci produise des effets semblables à ceux visés par l'alinéa (b); ou, bien que, pour la personne qui fournit une substance à une autre personne, la substance en question doit avoir un effet «essentiellement semblable ou plus fort» une substance inscrite aux annexes I, II ou III. Il est clair par conséquent qu'il serait nécessaire, en cas de poursuites et pour que l'accusation soit confirmée, de prouver une telle intention de la part de la personne qui a effectivement, dans le cas qui nous occupe, vendu une de ces substances.

M. Reimer: Ainsi, s'il n'était pas possible de prouver l'intention, le pharmacien ne serait pas en contravention de la loi envisagée.

M. Normand: Telle n'était pas l'intention des rédacteurs, et je ne pense pas que libellé permette d'arriver à une telle conclusion.

M. Reimer: Très bien. C'est votre analyse de ce que le libellé signifie.

[Texte]

The Chairman: I am looking to Mr. Fevang to see if he is comfortable with that.

Mr. Reimer: Now, you see the same part. Are you comfortable with that?

Mr. Fevang: He is saying that because I believe it's been drafted with that intent—

Mr. Reimer: Right, but does it say that?

Mr. Fevang: —but I don't draw the same comfort from what you're saying to be in here.

Mr. Normand: Where exactly?

Mr. Fevang: I don't see where you would say that. You're referring to subclause (1)—

Mr. Normand: Yes.

Mr. Fevang: —but that refers to schedules I, II, and III.

Mr. Normand: Yes.

Mr. Fevang: But we're talking about where it is not scheduled, under the definition of a psychoactive substance. You see, there are the two.

Mr. Normand: Are you talking about part (b) of the definition?

Mr. Fevang: Yes, it is under the definition clause on page 3. The definition of a psychoactive substance means (a) included under the schedule, which we have no problem with, or (b) that broad category in which it could be so many things.

• 1800

Mr. Normand: First of all, to answer your concern under (b) of the definition, if you read all of the offences, you will see that they always refer to substances included in the schedule. They never refer to a psychoactive substance.

If you take, for example, clause 5, dealing with possession, there's a reference to schedules I and II. Clause 6, dealing with trafficking, refers to schedules I, II and III. Clause 7, dealing with import and export, deals with all five schedules. Clause 8, dealing with production, deals with schedules I, II and III. So there's no offence for (b), the definition of psychoactive substance.

The Chairman: Why bother having a definition, then?

Mr. Normand: A document was presented today to the clerk, and we will propose an amendment to strike (b) of that definition. Originally there was an offence in the bill dealing with (b), but it was withdrawn.

A witness: Oh, that makes a world of difference.

Mr. Normand: Effectively, it is proposed to be withdrawn.

Mr. Reimer: That helps us in part, in large part on one aspect.

There's another question, if I may, Mr. Chairman. I might be making a mistake here. You stop me if I'm making a mistake. A pharmacist really isn't in the business of mixing, matching, trying to find something and produce new drugs. A

[Traduction]

Le président: J'observe M. Fevang pour voir si sa réaction est favorable.

M. Reimer: Maintenant vous regardez le même texte. Êtes-vous satisfait?

M. Fevang: Il dit cela parce qu'il pense que le texte a été rédigé dans cette perspective. . .

M. Reimer: Oui, mais est-ce que cela est dit?

M. Fevang: . . . mais ce que vous lisez dans le texte ne me rassure pas autant que vous.

M. Normand: Quoi exactement?

M. Fevang: Je ne vois pas au sujet de quoi vous pourriez dire cela. Vous faites allusion au paragraphe (1). . .

M. Normand: Oui.

M. Fevang: . . . mais cela renvoie aux annexes I, II et III.

M. Normand: Oui.

M. Fevang: Mais nous parlons de cas où la substance ne figure pas à l'annexe, sous la définition de substance psychotrope. Comme vous le voyez, il y a deux possibilités.

M. Normand: Parlez-vous de l'alinéa (b) de la définition?

M. Fevang: Oui. C'est dans l'article sur les définitions, à la page 3. Un psychotrope est défini a) comme une substance inscrite à l'une des annexes, ce qui ne pose aucune difficulté, ou b) comme une substance qui appartient à une catégorie de produits qui peuvent prendre des formes très diverses.

M. Normand: Tout d'abord, en réponse à votre inquiétude concernant la définition donnée en b), vous constaterez si vous lisez toutes les infractions mentionnées qu'il est toujours question de substances inscrites à l'une ou l'autre des annexes. Il n'est jamais question d'un psychotrope proprement dit.

Par exemple, l'article 5, qui traite de la possession de substances, renvoie aux annexes 1 et 2. L'article 6, qui traite du trafic de substances renvoie aux annexes 1, 2 et 3. L'article 7, qui traite de l'importation et de l'exportation de substances, renvoie aux cinq annexes. L'article 8, qui traite de la production de substances, renvoie aux annexes 1, 2 et 3. Il n'y a donc pas d'infraction qui se rapporte à b), où se trouve la définition des psychotropes.

Le président: Pourquoi doit-il y avoir une définition en pareil cas?

M. Normand: Un document a été remis aujourd'hui au greffier, qui propose un amendement qui supprimerait l'alinéa b) de la définition. À l'origine, le projet de loi contenait une infraction se rapportant à l'alinéa b), infraction qui a été retirée.

Un témoin: Oh, mais cela fait toute la différence du monde.

M. Normand: Effectivement, on propose de supprimer cette infraction.

M. Reimer: Cela nous aide un peu, même beaucoup en ce qui concerne un des aspects de la question.

Monsieur le président, qu'il me soit permis de poser une autre question. Il se peut que je me trompe et je vous prie de m'interrompre si vous pensez que c'est le cas. Le travail d'un pharmacien n'est pas de mélanger, de combiner des substances,

[Text]

pharmacist is in the business of selling what's already been approved through Health and Welfare, what has been licensed through Health and Welfare. To that degree, you're not in the business of manufacturing something you don't know anything about, are you?

Mr. Fevang: Not entirely. You do compound, and you could add other ingredients to a prescription for a specific effect.

Mr. Reimer: You always know the effect you're trying to get and you're always operating according to what's—

Mr. Fevang: Even with drugs that are approved, there are the unexpected side effects. Because we are not all alike, everybody reacts somewhat differently. You do have these contingencies that will happen. Where this produces a psychotropic effect, then it automatically falls under here. We're not talking of a major occurrence. We're talking of something that certainly can happen but is not an everyday occurrence. That's another example of your being swept in under the general omnibus clauses of the legislation for something that is unintended. I would gather it's an unintended aspect of the legislation.

Mr. de Gagné: The clear intention of paragraphs 3(1)(a) and 3(1)(b) is to try to catch the designer drug substances. My understanding is that even with the compounding action of the pharmacist, what needs to be proven is that the substance or product was provided by a person who intended that it be introduced into the body of another person for the purpose of producing a stimulant, depressant, or hallucinogenic effect. Even if the pharmacist is compounding a substance, the intent needs to be there in order to prosecute.

Mr. Fevang: That's for schedules I, II and III, and we have no problem with that. There's no problem because it's specific to schedules I, II and III. Taking out paragraph (b) changes the whole nature of our concerns substantially.

The Chairman: In the interest of time, because our next group of witnesses is here and I'm conscious of the clock, I'd like to ask the witnesses whether there is anything they'd like to ask the officials or have clarified.

• 1805

Mr. Fevang: No. Hearing this intent makes us much happier.

The Chairman: It's nice to see you go out smiling.

Mr. Fevang: You wish everybody could be like this.

The Chairman: It's too bad Dr. Pagtakhan is still not here to see that changes can be made.

Mrs. Sparrow: He wouldn't admit it anyway.

The Chairman: I thank you very much. You have been quite helpful. I'm glad we've been able to alleviate your major concern here. We appreciate your attendance. You've been quite helpful.

[Translation]

ni d'en trouver de nouvelles pour fabriquer de nouvelles drogues. Un pharmacien s'occupe de vendre des produits qui ont déjà été approuvés par Santé et Bien-être, et pour lesquels une licence a été octroyée. À cet égard, votre travail ne consiste pas à fabriquer quoi que ce soit auquel vous ne connaissez rien n'est-ce pas?

M. Fevang: Cela n'est pas tout à fait exact. Vous procédez à des compositions chimiques, et vous ajoutez d'autres ingrédients à une prescription dans le but d'obtenir un effet particulier.

M. Reimer: Vous savez toujours quel effet vous recherchez et vous procédez toujours comme... .

M. Fevang: Même dans le cas de drogues qui ont été approuvées, on constate parfois des effets secondaires inattendus. Comme nous ne sommes pas tous les mêmes, chacun réagit quelque peu différemment. Ces cas-là sont imprévisibles, mais quand ces substances aboutissent à des effets psychotropes, ces cas tombent automatiquement sous le coup de cet article. Il ne s'agit pas d'un cas très fréquent, mais de quelque chose qui peut effectivement arriver, bien que rarement. C'est un autre exemple de cas où vous vous trouvez assujettis aux articles d'ensemble de la loi à cause de prolongements tout à fait imprévus de votre activité. Comme je le comprend, il s'agit là d'une conséquence inattendue de la loi.

M. de Gagné: L'intention manifeste des alinéas 3(1)a) et 3(1)b) est de coincer le fabricant de drogues. Mon interprétation est que au-delà du travail de composition chimique qu'effectue le pharmacien, il faut prouver que la substance ou le produit a été fourni par une personne la destinant à être introduite dans le corps d'une autre personne pour obtenir un effet stimulant, sédatif ou hallucinogène. Même si le pharmacien procède à des combinaisons de substances, il faut pour le poursuivre démontrer l'intention qui l'animait.

M. Fevang: Cela concerne les annexes 1, 2 et 3, et cela ne soulève aucune difficulté pour nous. La question est en effet strictement limitée aux annexes 1, 2 et 3. La suppression de l'alinéa b) modifie fondamentalement la nature de nos préoccupations.

Le président: Compte tenu du temps qui nous reste, et du fait que le groupe suivant de témoins est arrivé, je voudrais bien savoir si les témoins auraient quelque chose à demander aux fonctionnaires ou s'ils voudraient avoir d'autres clarifications?

M. Fevang: Non. Ce qui a été dit au sujet de l'intention nous soulage énormément.

Le président: Il est agréable de vous voir partir le sourire aux lèvres.

M. Fevang: Je présume que vous souhaiteriez qu'il en soit de même pour tout le monde.

Le président: C'est bien dommage que M. Pagtakhan ne soit toujours pas présent et qu'il ne puisse pas se rendre compte des changements qui ont été faits.

Mme Sparrow: Il refuserait de les reconnaître de toute façon.

Le président: Je vous remercie. Votre témoignage nous a été des plus utiles, et je suis bien content que nous ayons pu apaiser votre principale préoccupation. Nous vous remercions de votre présence, laquelle, je le répète, nous a été très utile.

[Texte]

Mr. Fevang: Very good. Thank you very much.

The Chairman: If the committee will be understanding of the chair, I'm going to stretch my legs for about two minutes. We'll invite our next group of witnesses to the table. Their brief is available in both languages. It will be distributed while they're taking their places.

We stand adjourned for two minutes.

• 1807

• 1812

The Chairman: I would like to welcome our witnesses from the Nonprescription Drug Manufacturers Association of Canada. Mr. David Skinner is President and Robert White is Director of Scientific and Regulatory Affairs.

Gentlemen, I assume that you've made presentation to parliamentary committees before and are aware of the general format. Thank you.

Mr. David Skinner (President, Nonprescription Drug Manufacturers Association of Canada): We have some time constraints, so I won't go into credentials and formal recognition of who we are. We are representing the manufacturing side, specifically for non-prescription drugs.

We represent manufacturers that make probably close to 95% of the drugs that are available in pharmacy and non-pharmacy outlets. These drugs are intended to treat minor self-limiting ailments for self-medication.

I'll preface my comments quickly by saying that our written brief that's before you today conveys our concerns in the total absence of the availability of regulations in which to judge the actual impact. I'm sure you've heard that from many others.

I'll also iterate our support for the control of psychotropic substances. I personally am involved as a director of the Council on Drug Abuse in Canada and have a great personal concern for this. Because of my involvement with the World Health Organization I understand the international requirements for trade and so on, as well as the concern over the movement of psychotropic substances across borders and within the Canadian border.

Our prime concern does, of course, relate to criminal liabilities of manufacturers who utilize some of the substances listed in the schedules for the manufacture and conducting of legitimate business in terms of pharmaceuticals.

You've heard from your previous witnesses, the pharmacists, who basically have to handle on a retail basis virtually all the products that are sold to them, either through wholesalers or directly from our members. We will have much the same concerns as they do, but it is at the manufacturers' level. Certainly we also do recognize that there is an impact on both the physician and the pharmacist in their daily practice of recommending, prescribing, and selling products containing substances that may have a psychotropic effect.

[Traduction]

M. Fevang: Très bien. Merci beaucoup.

Le président: Si le comité veut bien se montrer compréhensif, je le prie de permettre à la présidence de se dégourdir les jambes pendant deux minutes. Nous invitons le groupe suivant de témoins à venir à la table. Leur mémoire est rédigé dans les deux langues et il sera distribué pendant qu'ils prennent leur place.

La séance est suspendue pour deux minutes.

Le président: Je souhaite la bienvenue aux témoins qui représentent l'Association canadienne des fabricants de médicaments non ordonnancés. M. David Skinner en est le président, et M. Robert White le directeur des questions scientifiques et de réglementation.

Messieurs, je présume que vous avez déjà témoigné devant des comités parlementaires et que vous êtes au courant de la procédure. Merci.

M. David Skinner (président, Association canadienne des fabricants de médicaments non ordonnancés): Vu que nous sommes pressés par le temps, je demande à être dispensé d'entrer dans les détails de nos antécédents et nos titres officiels. Nous représentons le secteur des fabricants de médicaments, plus particulièrement celui des médicaments non ordonnancés.

Nous représentons les fabricants de près de 95 p. 100 des médicaments vendus dans les pharmacies ou dans le commerce en général. Ces médicaments servent à soigner les infections mineures pour lesquelles l'automédication est appropriée.

En guise de préambule je dirai que le mémoire qui vous a été distribué aujourd'hui exprime nos préoccupations découlant de l'absence totale d'un règlement qui permettrait de juger du véritable impact de la loi. Je suis certain que vous avez déjà entendu cela de la bouche de nombreux autres témoins.

Je réitère également notre appui au contrôle des psychotropes. Je suis en outre personnellement impliqué à titre d'administrateur du Council on Drug Abuse, qui s'occupe d'un domaine qui me préoccupe énormément. Ma collaboration avec l'Organisation mondiale de la santé m'amène à comprendre les exigences internationales en matière de commerce et autres, ainsi que les préoccupations concernant la circulation de psychotropes à travers les frontières et sur le territoire canadien lui-même.

Notre préoccupation première concerne, naturellement, les responsabilités criminelles des fabricants qui utilisent pour leur production et dans le cadre de leurs activités pharmaceutiques légitimes les substances inscrites aux annexes.

Nous avons entendu les témoins précédents, les pharmaciens qui font le commerce de détail de pratiquement tous les produits qui leur sont vendus, soit par l'intermédiaire de grossistes soit directement par les membres de notre association. Nous partageons largement les mêmes préoccupations, bien que les nôtres se situent au niveau de la fabrication. Nous reconnaissons aussi, bien sûr, que le fait de recommander, de prescrire et de vendre quotidiennement des produits qui renferment des substances qui peuvent avoir un effet psychotrope n'est pas sans conséquences pour les médecins et les pharmaciens.

[Text]

[Translation]

• 1815

There is just one thing before I go into it. I would like to clarify something the previous witnesses mentioned about non-prescription drugs. When they were referring to pharmacists perhaps not knowing about the actual physical properties of every drug in every person, what they were referring to was things like what was called an "idiosyncratic reaction", something that is unusual in the general population but may pop up in specific individuals in the population; or a paradoxical reaction, which some of you may be familiar with, such as decongestants, which normally cause a sedating effect, or antihistamines, which may cause a sedating or a drowsiness effect in adults but may cause the reverse in children, and so on. So there are person-to-person variances that could never be accounted for in any legislation.

To cut quickly to the meat of the matter, there are several clauses—for example, clause 5—that talk about no one being permitted to sell except as authorized by regulations. We find it extremely difficult to give you a full opinion on the impact without knowing what the regulations are.

For example, we have talked about codeine. Codeine comes in several strengths, some of which are subject to greater abuse potential based on the strength that's available. The lowest strength that's available in Canada for non-prescription use is what is called eighth-grain codeine, which is a very low dose that is available in 222s, for example. They are kept behind the dispensary and are currently controlled under the Narcotic Control Act. The pharmacist is fully responsible for the dispensing of those products and so on.

So there are current controls over those kinds of narcotics. However, we would need to see the regulations that apply to this regulation to determine if they would be more onerous or less onerous. I would not imagine they would be less onerous.

To go on to some of the other clauses, clause 5 really does talk about some of the things that can and cannot be done under the regulations, which of course we would like to see. But if we are looking at other clauses that may affect manufacturers more directly, part IV, on administration and compliance, and clause 30 specifically, talks about an inspector who ensures compliance with this bill.

Again, I heard the previous witness talk about duplication of efforts between federal and provincial authorities and so on. There may also be an opportunity—that's not the right word—for the intervention of two types of inspections, one being inspection under the current Health and Welfare Health Protection Branch inspection of plants, which would include some inspection for narcotics as well as good manufacturing practices, and additional inspections and inspectors under this piece of legislation and regulations. What we would like to ensure is that there is good coordination so there is no duplication of effort or over-burdensome regulation as a result of this. . . and relating to the inspection of premises.

Je dois mentionner une chose avant d'entrer dans le vif du sujet. Je voudrais apporter des précisions sur un commentaire qui a été fait par les témoins précédents à propos des médicaments non ordonnancés. Lorsqu'ils ont déclaré que les pharmaciens pouvaient fort bien ne pas savoir quels seraient les effets concrets véritables de chaque substance sur chaque personne, ce à quoi ils faisaient allusion c'est quelque chose que l'on appelle une «réaction idiosyncratique», qu'il est rare d'observer dans la population en général, mais dont certains individus peuvent faire l'expérience; il peut s'agir également d'une réaction paradoxale, et certains d'entre vous savent peut-être de quoi je parle, comme par exemple avec les décongestifs qui ont en général un effet sédatif, où les antihistamines qui ont tendance à assoupir les adultes mais ont l'effet inverse sur les enfants, etc. Les effets varient donc selon les gens et on ne pourrait jamais tenir compte de cela dans une loi.

Pour en venir rapidement au coeur du sujet, plusieurs articles—par exemple, l'article 5—où il est question d'interdire les ventes sauf dans les cas autorisés aux termes des règlements. Il est très difficile pour nous de vous donner une opinion sur l'incidence probable de ces articles sans connaître les règlements.

Par exemple, nous avons parlé de la codéine. Certains comprimés sont plus forts que d'autres et si l'on peut s'en procurer, ils peuvent donc faire l'objet d'abus. Les comprimés les moins forts que l'on peut acheter au Canada sans ordonnance contiennent une très petite dose de codéine, ce que l'on appelle huit-grains, et c'est ce que l'on trouve par exemple dans les 222. Il faut les demander au pharmacien et la vente est contrôlée dans le cadre de la Loi sur les stupéfiants. Le pharmacien est pleinement responsable de la vente de ces produits.

La vente de ce type de stupéfiants est donc déjà contrôlée. Toutefois, il faudrait que nous puissions consulter les règlements qui découleraient de ce projet de loi pour déterminer s'ils sont plus ou moins contraignants. Je suppose qu'ils ne le seraient pas moins.

Dans l'article 5, on stipule ce qu'il est interdit ou autorisé de faire dans le cadre des règlements que, bien sûr, nous voudrions voir. Si l'on passe à d'autres articles, notamment ceux qui pourraient affecter plus directement les fabricants, la partie IV qui porte sur le contrôle d'application et plus précisément l'article 30, fait mention d'un inspecteur qui sera tenu de s'assurer de l'application du projet de loi.

Encore une fois, j'ai entendu le témoin préopinant parler de double-emploi entre les compétences fédérales et provinciales, etc. Il se peut que ce projet de loi fournisse une occasion—ce n'est pas le bon mot—pour que l'on ait deux types d'inspections: d'une part, dans le cadre de l'inspection des plantes qui est faite actuellement par la Direction générale, Protection de la santé du ministère de la Santé et du Bien-être social et qui pourrait avoir pour objet le contrôle des stupéfiants ainsi que l'observation de pratiques manufacturières conformes; d'autre part, il pourrait y avoir d'autres inspections et d'autres inspecteurs dans le cadre de ce projet de loi et des règlements qui y seraient afférents. Ce dont nous voulons nous assurer, c'est que tout cela soit bien coordonné et que cela soit lié à l'inspection des locaux pour qu'il n'y ait pas double-emploi et pour que les règlements ne se révèlent pas trop contraignants.

[Texte]

The administrative orders in part V... we actually cannot make any assessment of that until we see the regulations.

On the provisions for suspension, cancellation, and licences, again this is very much a case of a piece of legislation that relies a great deal on the regulations that must be developed in order to see it through to its fulfilment and fulfilment of the true intention of the writers of the legislation. Therefore we are also in support of an approach that was mentioned earlier, to try to have a good look at draft regulations before third reading and finalizing of legislation.

On to the things that may have been a bit hard to understand, the non-prescription drugs that are included in "psychoactive substances". Many people would be surprised to learn there are psychoactive substances in non-prescription drugs. There are a number of checks and safeguards for the non-prescription versus prescription aspects of the substances listed in the schedules. Those basically relate to the amount of drug that's available in a package, in a tablet, and the conditions of sale, either in a pharmacy, from the dispensary, or not.

• 1820

There are some products that are listed. I mentioned codeine in schedule I; phenylpropanolamine and propylhexedrine are in schedule IV. Schedule V talks about ephedrine and pseudoephedrine, both in the same family. Most of these products are used in cough and cold products at low dosage. They are basically shipped back and forth across the border between Canada and the United States because of the multinational nature of the pharmaceutical industry.

Rationalization of production takes place worldwide, quite frankly, but for example if you took Neocitrin as a product example that contains some of these ingredients, they are manufactured here for worldwide distribution. It's very important that we examine the regulations relating to import-exports so that we don't move a manufacturing base from Canada to some other place unnecessarily.

The conclusion we've come to is primarily something you've heard before. As I reiterate, we need to see the regulations so that we can ensure that the impact on manufacturer importation and exportation achieves the intent of eliminating the illicit trafficking of products but still provides for the licit and proper use of products and sale. Therefore we would also suggest... one of the things we wanted to bring to the table today was perhaps an amendment to the definition of psychotropic substance to simply say it was a scheduled ingredient versus scheduled plus kind of a catch-all. This would relate to the recommendation earlier about elimination of part (b) of the definition. That would certainly help as relates to trafficking, but regulations would have to be very clear in terms of import-export.

Mrs. Sparrow: Did I understand that removing part (b) relieves some of your concern there?

[Traduction]

En ce qui concerne les ordonnances administratives à la partie V... nous ne pouvons faire aucune évaluation tant que nous n'aurons pas pris connaissance des règlements.

En ce qui concerne les dispositions relatives à la suspension, à l'annulation, et aux licences, il faudra attendre que des règlements aient été élaborés pour voir si le projet de loi peut aboutir aux résultats recherchés et refléter véritablement l'intention des auteurs du projet de loi. Par conséquent, nous adoptons aussi l'avis qui a été exprimé auparavant, c'est-à-dire d'examiner avec soin les règlements avant qu'ils ne soient étudiés en troisième lecture et soient intégrés à la loi.

Je vais maintenant apporter des précisions sur un point qu'il est peut-être difficile de comprendre, l'inclusion de médicaments non ordonnancés dans la catégorie «substances psychotropes». Bien des gens seraient surpris d'apprendre qu'il y a des substances psychotropes dans certains médicaments non ordonnancés. Il existe des vérifications et des contrôles portant sur les substances dont la liste apparaît dans les annexes et que l'on peut trouver dans des médicaments non ordonnancés. Cela concerne principalement la dose que l'on peut trouver dans un paquet, dans un comprimé, ainsi que les conditions qui s'appliquent à la vente du produit, que ce soit en pharmacie, en vente libre ou non.

Certains produits sont inscrits. J'ai mentionné la codéine qui figure à l'annexe 1; la phénylpropanolamine et la propylhexédrine se trouvent à l'annexe 4. Il est question de l'éphédrine et de la pseudoéphédrine, deux substances de la même famille, à l'annexe 5. La plupart de ces produits sont utilisés à faible dose dans les médicaments contre les rhumes. Ils circulent fréquemment d'un côté à l'autre de la frontière canado-américaine, l'industrie pharmaceutique étant, de par sa nature, multinationale.

La production des médicaments est, bien sûr, rationalisée à l'échelle mondiale; toutefois, si vous prenez Neocitrin comme exemple de produit qui contient l'un ou l'autre de ces ingrédients, vous constatez qu'ils sont fabriqués chez nous pour distribution à l'échelle internationale. Il est très important de bien examiner les règlements d'import-export afin de ne pas chasser inutilement du Canada des éléments du secteur de la fabrication.

La conclusion à laquelle nous sommes parvenus est fondamentalement la même que celle que l'on vous a présentée auparavant. Comme je l'ai déjà mentionné, il faut veiller à ce que les règlements puissent assurer que leurs retombées sur les activités d'import-export des fabricants éliminent bien le trafic illégal de produits mais permettent toujours leur utilisation et leur vente légale. Par conséquent, nous voudrions également suggérer... Une des choses que nous voudrions proposer aujourd'hui c'est que l'on considère un amendement à la définition des substances psychotropes pour en faire un ingrédient inclus dans les annexes au lieu d'un ingrédient figurant aux annexes mais également assujéti à une disposition d'ordre général. Cela va dans le même sens que la recommandation qui a été faite précédemment à propos de la suppression du paragraphe b de la définition. Cela serait certainement utile en ce qui concerne le trafic, mais les règlements devront être très clairs en ce qui concerne l'import-export.

Mme Sparrow: Dois-je comprendre que supprimer le paragraphe b répond à certaines de vos préoccupations?

[Text]

Mr. Skinner: That relieves some of the concern, but mostly about the normal duties and sale of non-prescription drugs. It doesn't necessarily get to the importation-exportation problems. That would have to be—

Mr. Reimer: Which is the regulatory problem.

Mr. Skinner: Yes, that would have to be more clearly in the regulations.

Having said that, I'm open to any questions you may have.

The Chairman: Before we get to your questions, can I ask for unanimous approval of the committee to have the brief appended to the minutes as it is handed to us.

Some hon members: Agreed.

Mrs. Sparrow: Could I just ask, through you, Mr. Chairman, if my colleagues would agree if the department officials might join us so that when we need assistance they would be readily available.

The Chairman: Would you have any objections to going through the same procedure we did with the last witness?

Mr. Skinner: No.

The Chairman: Maybe they have all the amendments you need already prepared. Maybe it's all done.

Mrs. Sparrow: I wish to thank both of you gentlemen for appearing before us on Bill C-85. I think I heard a concern about regulations, if not four times, probably six times. We've heard this from every other witness. One situation we should take into concern is, as Mr. Reimer mentioned, with regards to reviewing all regulations before they are gazetted and become law, which is one aspect of doing it. Do you feel that two or three months is sufficient time if you are alerted?

Mr. Skinner: Yes, definitely. One thing we would be concerned about, as we mentioned, is import-export. I know the United States has gone through this exercise as well and does have some regulations in place, and that will help guide us as well.

Mrs. Sparrow: Gerry, did you want to say something? So you agree?

A voice: It seems to solve a lot of problems.

The Chairman: Mr. Reimer.

Mr. Reimer: I just wondered if the officials had any comment or question that may have come out of the presentation.

Mr. Normand: I understand their concern and the need to be consulted for the regulations. The point I want to make is that at least for the substances listed in schedule V, and the witness made reference to ephedrine and pseudoephedrine, I just want to bring to the committee's attention that those substances are there according to a requirement by the United Nations, and that's the 1988 convention.

[Translation]

M. Skinner: Oui cela y répond en ce qui concerne les fonctions normalement dévolues ainsi que la vente de médicaments non ordonnancés. Cela ne résout pas nécessairement les problèmes d'import-export. Cela devrait être. . .

M. Reimer: C'est un problème qui entre dans le cadre de la réglementation.

M. Skinner: Oui, il faudrait apporter des précisions à ce sujet dans les règlements.

Cela dit, je répondrai bien volontiers à vos questions.

Le président: Avant de passer aux questions, puis-je demander au comité son approbation unanime pour annexer au procès-verbal le mémoire qui nous a été transmis.

Des voix: D'accord.

Mme Sparrow: Puis-je demander, par votre intermédiaire, monsieur le président, si mes collègues seraient d'accord pour que les fonctionnaires du ministère se joignent à nous pour que nous puissions faire appel à eux, le cas échéant.

Le président: Avez-vous des objections à ce que nous procédions de la même manière que nous l'avons fait avec les témoins précédents?

M. Skinner: Non.

Le président: Peut-être ont-ils tous les amendements dont vous avez besoin déjà tout prêts. Peut-être que tout cela est déjà fait.

Mme Sparrow: Je tiens tout d'abord à vous remercier tous deux, messieurs d'avoir comparu devant le comité chargé de l'étude du projet de loi C-85. Il me semble que vous avez soulevé la question des règlements, sinon quatre fois, peut-être six fois. Tous les autres témoins ont fait la même remarque. Une des possibilités que nous pouvons prendre en considération c'est celle dont M. Reimer a fait état, c'est-à-dire la revue de tous les règlements avant qu'ils ne soient publiés officiellement et qu'ils n'aient force de loi. C'est une façon de procéder. Pensez-vous que deux ou trois mois vous donnent suffisamment de temps si l'on vous prévient à l'avance?

M. Skinner: Oui, définitivement. L'une des choses que nous voudrions soulever, comme nous l'avons mentionné, c'est la question de l'import-export. Je sais qu'aux États-Unis, cette question a été examinée et que des règlements ont été établis, ce qui pourrait nous guider, nous aussi.

Mme Sparrow: Gerry, voulez-vous ajouter quelque chose? Vous êtes d'accord?

Une voix: Cela m'a l'air de régler bien des problèmes.

Le président: Monsieur Reimer.

M. Reimer: Je me demande bien si les fonctionnaires auraient des commentaires à faire ou des questions à soulever à la suite de la présentation.

M. Normand: Je comprends les préoccupations qui ont été soulevées et la nécessité de tenir des consultations à propos des règlements. Je tiens toutefois à souligner au comité que, du moins en ce qui concerne les substances dont la liste apparaît à l'annexe 5, le témoin a parlé de l'éphédrine et de la pseudoéphédrine; or, elles ont été incluses suite aux dispositions que l'on trouve dans la Convention des Nations Unies de 1988.

[Texte]

[Traduction]

• 1825

For example, some concern has been raised regarding the impediment that could be brought with regard to import-export. I would like to make it public, or to make committee members aware, that those substances are currently under control in the United States, so what we are considering is within the regulatory framework. Even if the regulations have not been drafted so far with regard to the schedule V substances, it is the type of control that is currently in place otherwise.

Health and Welfare Canada has always applied the basic principle, and our policy for years has been to apply a balance between availability, the need of the drug to be available, and the need to control because of the abuse. We still intend to continue to maintain that policy.

Mr. Reimer: With regard to import-export, the question we had is whether that is going to help us. If the regulatory process is open so that the consultation takes place within that framework, it seems to meet two of the major problems areas that you've identified.

Mr. Skinner: I have something I can add to the mix, and maybe this can be supported by the department as well. Several years ago—and I've been involved in the Council on Drug Abuse for a long time—there was a problem in Canada with a customized drug called "Black Beauties" which were a combination of phenylpropanolamine ephedrine and caffeine in high doses, and they were sold in fringe papers, magazines, whereby you could mail order and get them from the United States.

We've largely managed to cut that off because of some of the regulations that were put in as a result of the international conventions and so on. We would support regulations that would also prohibit this kind of illegal manufacture, importation and exportation, because they're not part of the legitimate business of medication under the Canada health and safety.

The Chairman: Any other questions? Did the witnesses have any questions for the departmental officials they would like to make? This is unusual, but we're going to give you the opportunity.

Mrs. Sparrow: Pardon me, did you mention something in regard to the meaning or definition of "psychoactive"?

Mr. Skinner: Yes, in our written brief we did not provide that—

Mrs. Sparrow: You mentioned it, though.

Mr. Skinner: I mentioned it, yes. I mentioned that the suggestion for limiting the definition to part (a), which is basically the schedule V drugs—

Mrs. Sparrow: Okay, removing (b), yes, thank you.

Mr. Skinner: —would resolve some of the problems.

The Chairman: Mr. White, did you have any questions for the departmental officials, while we have—

Mr. Robert White (Director of Scientific and Regulatory Affairs, Nonprescription Drug Manufacturers Association of Canada): I guess the only question we have is, we covered some of the schedule V ingredients which are ephedrine and

Par exemple, quelqu'un a exprimé une inquiétude quant à l'obstacle que cela pourrait constituer pour l'import-export. Je tiens à dire publiquement, ou informer les membres du comité, que ces substances sont déjà contrôlées aux États-Unis, et que ce que nous envisageons relève par conséquent déjà du cadre de réglementation. Même si les règlements n'ont pas encore été rédigés en ce qui concerne les substances de l'annexe V, ce genre de contrôle est déjà en vigueur.

Santé et Bien-être Canada a toujours appliqué ce principe de base, qui est notre politique depuis des années, soit la recherche de l'équilibre entre la disponibilité—car il faut que le médicament soit disponible—et le contrôle—puisque'il peut faire l'objet d'abus. Nous entendons maintenir cette politique.

M. Reimer: En ce qui concerne l'import-export, la question était pour nous de savoir si cela nous aiderait. Si le processus de réglementation est ouvert et que les consultations ont lieu dans ce cadre, cela semble résoudre les deux principaux problèmes que vous avez identifiés.

M. Skinner: Je voudrais ajouter quelque chose à tout cela, que le ministère appuiera peut-être. Il y a quelques années—cela fait longtemps que je suis membre du Council on Drug Abuse—nous avons eu un problème au Canada avec une drogue de synthèse, «Black Beauties», fabriquée avec de fortes doses de phenylpropanolamine, d'ephedrine et de caféine, et qu'on pouvait commander aux États-Unis par l'entremise de journaux et de magazines marginaux.

Nous avons réussi à éliminer presque entièrement ce commerce grâce aux règlements pris à la suite des conventions internationales, notamment. Nous appuierions toute réglementation qui interdirait ce type de fabrication, d'importation et d'exportation illégales, car cela n'a aucun rapport avec le commerce légitime des médicaments dans le cadre de la santé et de la sécurité au Canada.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Les témoins souhaitent-ils poser des questions aux représentants du ministère? Ça ne se fait pas habituellement, mais nous allons vous donner cette possibilité.

Mme Sparrow: Pardonnez-moi, mais avez-vous dit quelque chose à propos du sens ou de la définition de «psychotrope»?

M. Skinner: Oui, dans notre mémoire, nous n'avons pas donné...

Mme Sparrow: Mais vous l'avez mentionné.

M. Skinner: Oui, j'en ai parlé. J'ai dit que l'idée de limiter la définition à la partie a), c'est-à-dire essentiellement aux drogues de l'annexe V...

Mme Sparrow: En éliminant b), oui, je vois. Merci.

M. Skinner: ...résoudrait quelques-uns des problèmes.

Le président: Monsieur White, souhaitez-vous poser des questions au porte-parole du ministère, pendant que nous avons...

M. Robert White (directeur des affaires scientifiques et de la réglementation, Association canadienne des fabricants de médicaments non ordonnancés): La seule question que j'aurais est celle-ci: nous avons parlé de certains des ingrédients de

[Text]

pseudoephedrine, but did you have any comments on the schedule IV ingredients, phenylpropanolamine and propylhexedrine, because once again they come under regulations too, but they're even a little bit stricter than schedule V and they're also ingredients that are commonly used in non-prescription drugs as nasal decongestants.

Mr. de Gagné: That will have to be addressed within the regulations. Certainly it is our intention that those drugs will remain over the counter for legitimate purposes, and the intent would be addressed within the regulation. The difference between schedule IV and schedule V is that in schedule IV we recognize that those substances per se have a psychoactive effect.

Phenylpropanolamine, in high amounts, has a stimulant effect compared with the general definition of schedule V where they are precursors, if I take the example of lysergic acid, which per se doesn't have a psychoactive effect. So the only difference is the property of the substance itself, with the exception, and I shall state that ephedrine and pseudoephedrine are listed in schedule V because of the international obligation, even if we recognize that those substances can be abused and have some psychoactive effect.

Mr. White: The only thing I would like to assure the committee is that these ones that hopefully will be addressed in the regulations, these drugs, or these psychoactive substances are in very low dosage and they are not intended to produce a stimulant, a depressant, or an hallucinogenic effect.

Mr. de Gagné: Gerry, you may wish to comment. The way it's represented, if a substance even at a low dosage is presented as having properties similar to speed, an amphetamine, for example, it is going to be covered, and we don't want to exclude that. We want to cover the look-alikes.

• 1830

Mr. Skinner: We agree as well that any representation, even if it doesn't actually give that effect but is represented for it, leads to inappropriate drug use in any case.

Mr. Koury: Even amphetamines.

Mr. Skinner: That's right. I would think that as we look through the importation-exportation for both schedule IV and schedule V, we know for a fact that many non-prescription drugs that are produced in the United States that contain these things come into Canada and they do have exportation rules. As long as it continues to be a level playing field, we shouldn't have any problems with competitiveness.

The Chairman: Gentlemen, thank you very much. I appreciate your brief, your presentation, and your questions.

Mrs. Sparrow: Very much so.

The Chairman: I know Mr. Reimer has a question, but first I would like to indicate with regard to our next witnesses, who weren't scheduled until 7:30 p.m., that two-thirds of them aren't here. I'm going to ask Marc to remain here and be cognizant of what's going on in the House. We have a potential of 28 votes, which could keep us there for several hours. If there happens to be agreement and a good feeling in the House it is conceivable we could be finished by 7:30 p.m. However, that chance is rather remote.

[Translation]

l'annexe V, tels l'éphédrine et la pseudoéphédrine, mais je voudrais savoir ce que vous pensez des ingrédients de l'annexe IV, soit la phénylpropanolamine et la propylhexédrine, car ces substances sont elles aussi réglementées, un peu plus strictement même que celles de l'annexe V, et elles sont aussi communément utilisées dans les médicaments non ordonnancés, tels les décongestionnants nasaux.

M. de Gagné: Il faudra régler ce problème dans le cadre des règlements. Nous avons la ferme intention de continuer à permettre la vente de ces médicaments sans ordonnance à des fins légitimes, et nous le ferons par voie de règlement. La différence entre l'annexe IV et l'annexe V réside essentiellement dans le fait qu'à l'annexe IV nous reconnaissons que ces substances ont un effet psychotrope en elles-mêmes.

La phénylpropanolamine, à fortes doses, a un effet stimulant si on le compare à la définition générale de l'annexe V, où figurent les précurseurs, comme par exemple l'acide lysergique qui n'a pas d'effet psychotrope en lui-même. La seule différence tient donc à la propriété de la substance même, à l'exception. . . je dois souligner que l'éphédrine et la pseudoéphédrine figurent à l'annexe V en raison de nos obligations internationales, même si nous reconnaissons qu'on peut en abuser et qu'elles ont un effet psychotrope.

M. White: Je voudrais simplement réaffirmer aux membres du comité que ces drogues dont le cas sera réglé dans les règlements, ces substances psychotropes entrent dans la composition des médicaments à très faible dose et n'ont pas pour but de produire un effet stimulant, déprimeur ou hallucinogène.

M. de Gagné: Gerry, vous voulez peut-être ajouter quelque chose. De la manière dont cela est présenté, si une substance a des propriétés similaires au speed, à une amphétamine, par exemple, même à faible dose, elle sera réglementée, et nous ne voulons pas l'exclure. Nous voulons couvrir les copies.

M. Skinner: Nous convenons également que toute représentation, même si elle n'apas cet effet, mais qu'elle est annoncée, entraîne une utilisation impropre.

M. Koury: Même les amphétamines.

M. Skinner: C'est exact. En nous penchant sur la réglementation des imports-exports pour l'annexe IV et l'annexe V, nous savons très bien que bon nombre de médicaments en vente libre, produits aux États-Unis à partir de ces substances, sont importés au Canada, et sont soumis à ces règlements d'exportation. Tant que les règles du jeu sont équitables, nous ne devrions avoir aucun problème de compétitivité.

Le président: Messieurs, je vous remercie. J'ai beaucoup apprécié votre mémoire, votre exposé et vos questions.

Mme Sparrow: Énormément.

Le président: Je sais que M. Reimer souhaite poser une question, mais je voudrais tout d'abord vous informer que les deux tiers des témoins que nous avions prévu entendre à 19h30 ne sont pas arrivés. Je vais demander à Marc de rester ici et de se tenir au courant de ce qui se passe à la Chambre. Nous pourrions avoir 28 scrutins, ce qui risque de nous retenir pendant plusieurs heures. S'il devait y avoir un accord, un signe de bonne volonté à la Chambre, nous pourrions avoir terminé d'ici 19h30. Mais c'est assez peu probable.

[Texte]

In the event, though, I would like Marc to take cognizance of what's going on there, and if we're not back I would appreciate a motion authorizing him on behalf of the committee to make alternative arrangements for this group to come and cover any additional expenses they may have as a result of changing their schedule.

Mrs. Sparrow: May I confirm that tomorrow at 10 a.m. we have Bill C-85?

The Chairman: We're meeting tomorrow morning at 10 a.m. Marc says he would like to put these witnesses on at 11 a.m. tomorrow, if that's agreeable and they can make those arrangements.

Mr. Reimer: So we meet at 11 a.m., not 10 a.m.?

The Chairman: No. We would still meet at 10 a.m. and put these witnesses on at 11 a.m., followed by officials. May I ask someone to put their name to the motion, authorizing Marc to make alternative arrangements and pay any expenses necessary? Mr. Koury, Mrs. Sparrow.

Motion agreed to [See Minutes of Proceedings]

Mr. Reimer: I have a question on this idea of getting around the problem we're having with the uncertainty dealing with regulations. The doctors have mentioned it to us, the pharmacists have mentioned it, and you, the manufacturers, are mentioning it to us.

There are two different processes at work here. One is that you gazette the fact that you want to make regulatory change. Government does that many, many times, and it gazettes that. There's a time period. It's at 30, 60, or 90 days. It's put out to the public that there's an intention to make regulatory change. People can then comment on that. That's taken cognizance of by that department, that minister, and then an Order in Council makes the change. That's one process.

Another process was connected with two bills passed over the past few years, one of which is the firearms bill, where there was concern that there wouldn't be an adequate airing of that new regulatory intent, and therefore Parliament should have a hand in the consultation as well. Therefore, people could come to their members of Parliament and say, we heard you're intending to do that but we have a concern and we have to tell you that so that you investigate that through a standing committee of the House.

In the firearms bill we added that feature. We also did that with the language bill, Bill C-72, whereby Parliament can actually review that process. If all is well, Parliament simply doesn't enter into any debate but by its silence consents. In that sense it doesn't hold anything up. But if there is a problem, it could then refer to a committee. The committee can then bring in recommendations.

I don't know if the officials can respond, if Marc is comfortable in responding to this idea, but if we lengthen the period for announcement of intent to make regulatory change and we make that period two months or three months as a minimum, does that give you enough time as manufacturers to comment, and enough time for you to make your necessary points to that department and to that ministry before it then goes to an Order in Council? Or do you think you need the extra protection of a standing committee of the House to look at those regulations as well, as we do in the firearms case? .1835

[Traduction]

Quoi qu'il en soit, je demanderais à Marc de se tenir au courant, et si nous ne revenons pas, je voudrais que le comité adopte une motion l'autorisant à prendre d'autres dispositions pour entendre ce groupe et couvrir tous les frais supplémentaires que pourrait entraîner ce changement d'horaire.

Mme Sparrow: Puis-je confirmer que nous nous réunissons demain à 10 heures pour étudier sur le projet de loi C-85?

Le président: Nous avons une séance demain matin à 10 heures. Marc dit qu'il voudrait accueillir les témoins à 11 h, s'ils le veulent bien et s'ils peuvent s'arranger.

M. Reimer: La réunion aura donc lieu à 11 heures et non pas à 10 heures?

Le président: Non. La réunion commencera à 10 heures, et les témoins seront entendus à 11 heures, suivis des fonctionnaires. Quelqu'un peut-il proposer la motion autorisant Marc à prendre les dispositions nécessaires et à payer les frais? Monsieur Kour, madame Sparrow.

La motion est adoptée [Voir le Procès-verbal de la réunion]

M. Reimer: J'ai une question à propos de la résolution du problème que nous avons en raison de l'incertitude que présentent les règlements. Les médecins nous en ont parlé, les pharmaciens également, et vous, les fabricants, aussi.

Il y a deux processus à l'oeuvre. D'une part, on annonce dans la Gazette l'intention de modifier les règlements. Le gouvernement le fait très souvent. Il y a un délai de 30, 60 ou 90 jours. On annonce au public l'intention de modifier les règlements. Le public peut donner son avis. Le ministère et le ministre concerné en tiennent compte, puis le changement est sanctionné par un décret. C'est un des processus.

Un autre processus a été utilisé pour deux projets de loi adoptés ces dernières années. Dans le cas de la Loi sur les armes à feu, on craignait que l'avis n'ait pas une audience suffisante, et le Parlement a donc participé également au processus de consultation. Les gens pouvaient ainsi s'adresser à leur député pour lui dire ce qui les préoccupait dans ce changement et demander que les députés mènent une enquête par l'entremise d'un comité permanent de la Chambre.

C'est une procédure qui a été ajoutée dans le cas de la Loi sur les armes à feu. Nous l'avons fait également pour le projet de loi C-72 sur les langues officielles. Là aussi, le Parlement peut réexaminer le processus. Si tout se passe bien, il ne participe pas au débat, mais il consent par son silence. Ainsi, il n'y a aucun retard. Mais si un problème surgit, il peut renvoyer la question à un comité qui a alors le loisir de formuler des recommandations.

Je ne sais pas si les fonctionnaires peuvent répondre, si Marc pense pouvoir donner un avis, mais je me demandais si les fabricants auraient le temps de préparer leur réponse, de présenter leurs arguments au ministère avant que le règlement soit modifié par décret si l'on prolongeait la période de préavis et si l'on donnait un avis de deux ou trois mois au moins? Ou pensez-vous que, comme dans le cas des armes à feu, il serait préférable qu'un comité de la Chambre des communes se penche aussi sur les règlements?

[Text]

That's rare. We don't normally do that. That's a hard one to answer.

Mr. Skinner: It is a difficult one to answer, because we would tend to favour something in between, which may not be possible.

Mrs. Sparrow: Well, try us. Anything is possible today.

Mr. Skinner: I can envision the regulations that would go with this legislation. They would be numerous, as well as complicated. Often when you get that scope and that depth of detail in front of a parliamentary committee, it may just bog down so much that this thing may never go.

Mr. Reimer: That's correct.

Mr. Skinner: I don't think that helps anyone.

On the other hand, the approach that says the bill will receive third reading and then receive assent but won't come into force until such time as the passage of regulations, by which we use the *Canada Gazette* approach and have an extended comment period, still puts in place a piece of legislation that expresses an overall intent but the impact of which we can't judge until we've seen the regulations. Once the regulations are commented upon, if there is still a resistance within the regulatory context to make some changes that would be appropriate to the intent of the legislation, the legislation's already there. Then it would take another act of Parliament to change it, which would take even longer.

Mr. Reimer: That's correct.

Mr. Skinner: Therefore, the one we would favour, which is something that may have happened in the past, is having the draft regulations available prior to third reading. That is what we would propose, if possible.

Mr. Normand: Mr. Skinner, if I understand your comment, your fear is that you might not agree with some of the regulations and there would need to be some changes to the act itself. Is that what you...?

Mr. Skinner: My biggest fear is that once the legislation has passed Parliament and the regulations are being drafted and comments put in, if there's a problem with those who draft the regulations understanding key intentions of the legislation, there may be something lost in the translation.

The thing that worries me is that often many of us will sit around a table and agree on the intent and understand how to draft the regulation. Tomorrow a bus could hit me or could hit you. You could go to another department or something, and we would lose some continuity. We would therefore lose some of the continuity to regulation and so on. When there is so much depending on the regulations that are referred to in the legislation, I think it best if we have a clearer idea of what the regulations actually will say before the legislation is finalized.

I've also had the opportunity in the past to appear in court to try to have a court declaration of what the intention of Parliament was. I've had the fortunate—or unfortunate—circumstances of having Jim Jerome as the judge and his being very clear that if Parliament intends something, it therefore specifically sets it out in the legislation, and if it doesn't intend it, it doesn't set it out.

It's very difficult to go back and make a legislative change without going back to a much more onerous process than the second option you gave us.

[Translation]

C'est rare. Ce n'est pas une procédure ordinaire. C'est difficile de répondre.

M. Skinner: C'est difficile, car nous préférierions probablement quelque chose d'hybride, qui ne serait peut-être pas possible.

Mme Sparrow: Essayez toujours. Tout est possible aujourd'hui.

M. Skinner: J'imagine quels genres de règlements accompagneraient cette loi. Ils seraient nombreux et complexes. Si un comité parlementaire doit examiner une question aussi vaste et aussi détaillée, on risque parfois de s'embourber.

M. Reimer: C'est exact.

M. Skinner: Ce ne serait utile pour personne.

Par ailleurs, adopter une loi en disant qu'elle n'entrera pas en vigueur tant que les règlements n'auront pas été adoptés—avec avis dans la *Gazette du Canada*, longue période pour les commentaires—cela veut dire que nous aurions une loi exprimant une intention générale, sans pouvoir juger de l'effet qu'elle aurait tant que nous n'aurions pas vu les règlements. Si, après avoir examiné les règlements, il nous est impossible d'obtenir les changements nécessaires pour respecter l'esprit de la loi, il est trop tard, puisqu'elle a déjà été adoptée. Le Parlement devrait alors adopter une autre loi, ce qui retarderait encore davantage le processus.

M. Reimer: C'est exact.

M. Skinner: Par conséquent, ce que nous recommanderions, et qui a peut-être déjà été fait par le passé, ce serait de préparer une ébauche des règlements avant la troisième lecture. C'est ce que nous proposons, si cela est possible.

M. Normand: Monsieur Skinner, si j'ai bien compris, vous craignez que certains règlements ne soient pas acceptables et qu'il soit alors nécessaire de modifier la loi même. Est-ce bien...?

M. Skinner: Ce que je crains surtout, c'est qu'une fois la loi adoptée par le Parlement, les règlements rédigés et les commentaires faits, des problèmes se posent du fait que les rédacteurs des règlements n'auraient pas bien saisi l'esprit de la loi ou que la traduction ne serait pas facile.

Ce qui m'inquiète, c'est que l'on peut très bien arriver à une entente sur l'esprit de la loi et sur les règlements qu'il faut rédiger. Mais demain vous ou moi pourrions être victimes d'un accident. Vous pourriez être muté à un autre ministère, et la continuité ne serait plus assurée. Cela se répercuterait sur les règlements également. Vu l'énorme importance des règlements prévus par la loi, il me paraît préférable d'en avoir une bonne idée avant d'adopter la loi.

J'ai eu l'occasion de comparaître devant un tribunal pour essayer d'obtenir un jugement sur ce qu'avait été l'intention du Parlement. J'ai eu le bonheur—ou le malheur—de comparaître devant le juge Jim Jerome qui a dit très clairement que, lorsque le Parlement a une intention, il l'exprime dans une loi, et s'il n'a pas cette intention, il ne l'exprime pas.

Il est très difficile de modifier une loi sans passer par un processus beaucoup plus compliqué que la deuxième option que vous avez décrite.

[Texte]

Mr. White: I'm sure the committee has realized that most of the provisions, or many of the provisions, actually say "except as authorized by regulations". That is very prevalent through the entire bill.

Mr. Skinner: So the whole legislation is based on an exemption principle, without our really seeing a lot of the exemptions.

Mrs. Sparrow: We're consulting on how we're going to get around this, mainly because they can pass a bill and it doesn't become law until the minister allows it to be law. But that isn't what you're after. You're worried that once you see the regulations, something would have to change within the bill itself.

Mr. Skinner: Or that the regulations would be such that the bill forces the regulation one way, which is inconsistent with the intent. That is a possibility.

● 1840

Mr. Reimer: At this stage we appreciate your alerting us to this. It's something we're going to have to look at in the regulatory process to ensure that there's an opportunity for feedback so that the regulatory process doesn't now go contrary to the intent of the bill. From your testimony, then, it sounds as though the intention of the bill is good, and then if the process works, now all is well.

Mr. Skinner: That's absolutely true. You're the only people who will be able to make a judgment. I think the more you hear from witnesses and the more the department comes forward with some of its clarification of intents in regulation and future regulatory approach, the committee *Minutes of Proceedings and Evidence* will also stand to help guide the writing of the regulations.

Mr. Reimer: Yes, it will.

Mrs. Sparrow: I think that's something we have to discuss.

Mr. Reimer: Yes, we do.

The Chairman: I've thanked you once already, but I'll thank you again, gentlemen.

We stand adjourned until the call of the chair.

[Traduction]

M. White: Je suis sûr que les membres du comité auront relevé que la plupart des dispositions, ou bon nombre d'entre elles, contiennent les mots «sauf dans les cas autorisés aux termes des règlements». Cela revient très souvent.

M. Skinner: C'est donc toute la loi qui repose sur le principe de l'exception, sans que nous ayons vu la plupart de ces exceptions.

Mme Sparrow: Nous nous demandons comment résoudre ce problème, principalement parce que le projet de loi peut être adopté, mais il n'aura force de loi que lorsque le ministre accordera sa sanction. Et ce n'est pas ce que vous demandez. Vous craignez qu'en prenant connaissance des règlements, on ne s'aperçoive qu'il faut modifier la loi même.

M. Skinner: Ou que le projet de loi contraigne à adopter certains règlements qui ne correspondent pas à l'intention du législateur. C'est possible.

M. Reimer: Nous vous remercions de nous l'avoir signalé. Il faudra que nous examinions ce problème afin de nous assurer qu'il est possible de faire des commentaires et que le processus de réglementation ne va pas à l'encontre de l'intention de la loi. D'après ce que vous nous avez dit, il semble que l'intention du projet de loi soit bonne, et si le processus fonctionne, tout est pour le mieux.

M. Skinner: Tout à fait. Vous êtes les seuls qui puissiez en juger. Plus vous entendrez de témoins et plus le ministère expliquera l'intention des règlements et de la méthode future de réglementation, plus les *Procès-verbaux et témoignages* du comité seront utiles aux rédacteurs des règlements.

M. Reimer: Certainement.

Mme Sparrow: Il faudra que nous en parlions.

M. Reimer: Oui.

Le président: Je vous ai déjà remercié, mais je vous répète encore une fois mes remerciements, messieurs.

La séance est levée.

From the Department of National Health and Welfare:

Marc de Gagné, Policy Analyst, Bureau of Dangerous Drugs;

Cynthia Sunstrum, Coordinator, Development of PSCA Regulations, Bureau of Dangerous Drugs.

From the Department of Justice:

Gerry Normand, Counsel, National Strategy for Drug Prosecution.

Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

Marc de Gagné, Agent de politique, Bureau des drogues dangereuses;

Cynthia Sunstrum, Agent de politique, Division de la réglementation des médicaments.

Du ministère de la Justice:

Gerry Normand, Conseiller juridique, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogue.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste — lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Police Association:

Jim Kingston, Chief Executive Officer;
Scott Newark, General Counsel.

From the Canadian Pharmaceutical Association:

Leroy Fevang, Executive Director;

From the Nonprescription Drug Manufacturers Association of Canada:

David Skinner, President;
Robert White, Director of Scientific and Regulatory Affairs.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

De l'Association canadienne des policiers:

Jim Kingston, Directeur général;
Scott Newark, Avocat-conseil.

De l'Association pharmaceutique canadienne:

Leroy Fevang, Directeur général;

De l'Association canadienne des fabricants de médicaments non-ordonnés:

David Skinner, Président;
Robert White, Directeur des questions scientifiques et de réglementation.

(Suite à la page précédente)

CA1
XC3
-1993
P77
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Thursday, May 27, 1993

Chairman: Doug Fee

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le jeudi 27 mai 1993

Président: Doug Fee

Minutes of Proceedings and Evidence of Legislative Committee on

BILL C-85

Bill C-85 An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-85

Projet de loi C-85 Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992-1993

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-85

Chairman: Doug Fee

Members

Edna Anderson
David Kilgour
Allan Koury
Rey Pagtakhan
John Reimer
Barbara Sparrow
Ian Waddell
Stan Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Marc Bosc

Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-85

Président: Doug Fee

Membres

Edna Anderson
David Kilgour
Allan Koury
Rey Pagtakhan
John Reimer
Barbara Sparrow
Ian Waddell
Stan Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Marc Bosc

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 27, 1993

(5)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-85, An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof, met at 10:30 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Doug Fee, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, David Kilgour, Allan Koury, Rey Pagtakhan, John Reimer, Barbara Sparrow and Ian Waddell.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mollie Dunsmuir, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Council on Smoking and Health: Heather Selin, Manager, Public Affairs and Communications; David Sweanor, Staff Legal Counsel, Non-Smokers' Rights Association; Dr. Andrew Pipe, Director, Physicians for a Smoke-Free Canada. From the Addiction Research Foundation: Mark Taylor, President; Dr. Reginald G. Smart, PhD, Head, Social Epidemiology; Dr. Patricia Erickson, PhD, Senior Scientist. From the Department of National Health and Welfare: Bruce Rowsell, Director, Bureau of Pharmaceutical Surveillance; Marc de Gagné, Policy Analyst, Bureau of Dangerous Drugs. From the Department of Justice: Gerry Normand, Counsel, National Strategy for Drug Prosecution; Paul Saint-Denis, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, May 6, 1993, in relation to Bill C-85, An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, May 11, 1993, Issue No. 1*).

Heather Selin, Dr. Andrew Pipe and David Sweanor each made an opening statement and answered questions.

By unanimous consent, it was agreed,—That the documents entitled:

- a) The Health Consequences of Smoking—Nicotine Addiction, a report of the Surgeon General (U.S.) 1988;
- b) Pharmacologic Aspects of Cigarette Smoking and Nicotine Addiction, by Neal L. Benowitz, M.D., from *The New England Journal of Medicine*, November 17, 1998; and
- c) Tobacco, Nicotine and Addiction, A Committee Report Prepared at the Request of the Royal Society of Canada for the Health Protection Branch, Health and Welfare Canada, August 31, 1989,

presented by Dr. Andrew Pipe be filed as exhibits with the Clerk of the Committee (Exhibits "A", "B" and "C").

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 27 MAI 1993

(5)

[Traduction]

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-85, Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, se réunit à 10 h 30, dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Doug Fee (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, David Kilgour, Allan Koury, Rey Pagtakhan, John Reimer, Barbara Sparrow et Ian Waddell.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mollie Dunsmuir, attachée de recherche.

Témoins: Du Conseil canadien sur le tabagisme et la santé: Heather Selin, gérante, Affaires publiques et communications; David Sweanor, conseiller juridique principal, Association pour les droits des non-fumeurs; Andrew Pipe, directeur, Médecins pour un Canada sans fumée. De la Fondation de la recherche sur la toxicomanie: Mark Taylor, président; Reginald G. Smart, chef, Unité d'épidémiologie sociale; Patricia Erickson, chercheuse scientifique principale. Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: Bruce Rowsell, directeur, Bureau de la surveillance pharmaceutique; Marc de Gagné, agent de politique, Bureau des drogues dangereuses. Du ministère de la Justice: Gerry Normand, conseiller juridique, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogue; Paul Saint-Denis, conseiller principal, Section de la politique — Droit pénal.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 6 mai 1993, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-85, Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 mai 1993, fascicule n° 1*).

Heather Selin, Andrew Pipe et David Sweanor font chacun un exposé et répondent aux questions.

Avec le consentement unanime, il est convenu,—Que les documents ci-après énumérés:

- a) «The Health Consequences of Smoking—Nicotine Addiction», Ministère de la Santé des États-Unis, 1988;
- b) «Pharmacologic Aspects of Cigarette Smoking and Nicotine Addiction», par Neal L. Benowitz, M.D., tiré de *The New England Journal of Medicine*, 17 novembre 1998;
- c) «Tobacco, Nicotine and Addiction», préparé à la demande de la Société royale du Canada, pour Santé et bien-être social Canada, Direction de la protection de la santé, 31 août 1989,

présentés par le Dr Andrew Pipe, soient déposés comme pièces auprès du greffier (Pièces «A», «B» et «C»).

Mark Taylor made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 12:20 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 12:33 o'clock p.m., the sitting resumed.

Bruce Rowsell, Marc de Gagné, Gerry Normand and Paul Saint-Denis answered questions.

At 1:17 o'clock p.m., it was agreed,—That the Committee adjourn to the call of the Chair.

Marc Bosc

Clerk of the Committee

Mark Taylor fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 12 h 20, la séance est suspendue.

À 12 h 33, la séance reprend.

Bruce Rowsell, Marc de Gagné, Gerry Normand et Paul Saint-Denis répondent aux questions.

À 13 h 17, il est convenu,—Que le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Marc Bosc

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, May 27, 1993

• 1029

The Acting Chairman (Mrs. Anderson): I call the meeting to order.

I would like to inform you that as soon as the meeting starts, everything will be recorded.

I welcome the members of the Canadian Council on Smoking and Health to our committee hearing.

The head of the Canadian Council on Smoking and Health is Heather Selin. Perhaps, Heather, you might introduce your guests.

• 1030

Mr. Kilgour (Edmonton Southeast): I have a point of order. I would like to apologize to the witnesses for being late. Dr. Pagtakhan may arrive at any moment.

My committee is going across the hall, so I will go across the hall too.

My father died of lung cancer, so anything you say is something I am sure to support enthusiastically.

The Acting Chairman (Mrs. Anderson): Thank you.

The brief is in English, so I would like to have the approval of the committee to start with this. We will be able to have it translated into French later on. Does that meet with your approval?

Some hon. members: Agreed.

The Acting Chairman (Mrs. Anderson): We will go ahead then.

Ms Heather Selin (Manager, Public Affairs and Communications, Canadian Council on Smoking and Health): With me are David Sweanor, staff legal counsel for the Non-Smokers' Rights Association, and Dr. Andrew Pipe, representing Physicians for a Smoke-Free Canada. Dr. Pipe is director of the Nicotine Dependency Centre at the Ottawa Heart Institute.

We are here today representing the National Campaign for Action on Tobacco, a national coalition of health organizations concerned about the tobacco epidemic in Canada. Other members of this coalition include the Canadian Cancer Society, the Heart and Stroke Foundation of Canada, the Canadian Medical Association, and The Lung Association.

We are here today to present the committee with our concern that the most deadly drug in Canada has been excluded from Bill C-85, which is designed to be comprehensive drug legislation for this country. Nicotine is a poisonous substance that is found most commonly in tobacco. Tobacco is responsible for the deaths of approximately 40,000 Canadians each year and is by far and away the leading preventable killer of Canadians. By contrast, other drugs, excluding alcohol and tobacco, killed 428 Canadians in 1989.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 27 mai 1993

La présidente suppléante (Mme Anderson): Je déclare la séance ouverte.

Je voudrais vous informer que dès le début de la séance, nos débats sont enregistrés.

Je souhaite la bienvenue aux membres du Conseil canadien sur le tabagisme et la santé qui vont participer à l'audience de notre comité.

La personne qui dirige le Conseil canadien sur le tabagisme et la santé est Heather Selin. Heather, pourriez-vous présenter vos invités?

M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est): J'invoque le Règlement. Je voudrais m'excuser de mon retard auprès des témoins. Le D^r Pagtakhan va arriver d'un moment à l'autre.

Le comité auquel je dois assister se réunit de l'autre côté du couloir et c'est donc là que je dois me rendre, moi aussi.

Mon père est mort du cancer du poumon, par conséquent, vous pouvez être sûrs que j'appuierai de manière enthousiaste tous vos propos.

La présidente suppléante (Mme Anderson): Merci.

Le mémoire est en anglais et je voudrais avoir l'approbation du comité pour procéder. Nous ferons traduire en français plus tard. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

La présidente suppléante (Mme Anderson): Alors, procédons.

Mme Heather Selin (chef, Affaires publiques et communications, Conseil canadien sur le tabagisme et la santé): Les personnes qui m'accompagnent sont David Sweanor, conseiller juridique senior, Association pour les droits des non-fumeurs et le D^r Andrew Pipe, qui représente Médecins pour un Canada sans fumée. Le D^r Pipe, est directeur médical du Centre d'évaluation du cœur, Programme d'abandon du tabac à l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa.

Nous sommes ici aujourd'hui pour représenter la Campagne nationale d'action contre le tabac, une coalition nationale d'organismes de santé préoccupée par les proportions épidémiques de l'usage du tabac au Canada. Parmi les autres membres de cette coalition, on compte la Société canadienne du cancer, la Fondation des maladies du cœur du Canada, l'Association médicale canadienne et l'Association pulmonaire.

Nous sommes venus aujourd'hui faire état de nos préoccupations auprès du comité, parce que la drogue qui tue le plus au Canada a été exclue du projet de loi C-85 qui est censé être la mesure législative canadienne sur les drogues la plus complète. La nicotine est un poison que l'on trouve le plus communément dans le tabac. Le tabac tue environ 40 000 Canadiens chaque année et c'est lui qui est responsable, de très loin, du plus grand nombre de décès que l'on aurait pu éviter. Par comparaison, les autres drogues, si l'on exclut l'alcool et le tabac, ont tué 428 Canadiens en 1989.

[Text]

Bill C-85, by exempting nicotine, deals with only a tiny portion of the drug problem in Canada. In this presentation we will make the case that there are compelling reasons to include nicotine in this legislation, both on scientific grounds and on the grounds of wise public health policy.

I will now turn the presentation over to Dr. Andrew Pipe, who will summarize the scientific case for including nicotine in the legislation. He will be followed by David Sweanor, who will describe the public policy implications.

Dr. Andrew Pipe (Director, Physicians for a Smoke-Free Canada): Although he is not here now, I would like to acknowledge Mr. Kilgour's remarks. Given my profession I can hardly object to anyone who keeps someone waiting, and I do appreciate the situation you find yourselves in.

As parliamentarians, and myself as a physician and a scientist, I think we share a common problem in that it is very important that we ensure the language we use in drafting legislation or in the scientific literature is precise. In this context, to develop legislation relating to psychoactive substances that specifically excludes the leading psychoactive substance abuse in our community, from my perspective is a gross and unfortunate error. If one is to agree with the definition of psychoactive substances as being compounds which in some way activate or transform the actions of the central mechanisms of neurophysiological control, then nicotine fits the bill. There is no question. The evidence in the scientific and medical literature is incontrovertible that nicotine is indeed a very powerful and potent psychoactive substance.

Mr. Chairman, with your permission I would like to enter into the *Minutes of Proceedings and Evidence* copies of a report of the Royal Society of Canada that deals expressly with the whole question of tobacco, nicotine and addiction; the summary of the 1988 report of the United States Surgeon General that looks at nicotine addiction; and finally, a 1988 article culled from *The New England Journal of Medicine* that looks at pharmacologic aspects of cigarette smoking and nicotine addiction. One will gather from even a cursory reading of these documents that all of these are considered by these authoritative sources as being psychoactive substances.

• 1035

Indeed, the United States Surgeon General report on nicotine addiction defines the central element of all forms of addiction as the user's behaviour being controlled by a psychoactive substance. Once again, in the context of the legislation that is before you and is receiving your consideration, to ignore nicotine from legislation designed to address, in an intelligent manner, psychoactive substances is an error that is perplexing to those of us in the medical and scientific community today; it will be totally baffling to those who follow us in the years ahead. It will be seen as an error of omission, if not indeed an error of commission of a very significant magnitude.

[Translation]

Si l'on n'y inclut pas la nicotine, le projet de loi C-85 ne règlera qu'une infime partie du problème que pose la drogue au Canada. Dans notre présentation, nous démontrerons que cette mesure législative doit s'appliquer à la nicotine pour des raisons qu'on ne peut ignorer, aussi bien du point de vue scientifique que si l'on considère la nécessité d'établir une politique de santé publique judicieuse.

Je vais maintenant passer la parole au Dr Andrew Pipe qui résumera les raisons scientifiques de faire également porter cette mesure législative sur la nicotine. Il sera suivi de David Sweanor qui décrira ce que cela implique du point de vue de la politique publique.

Le Dr Andrew Pipe (directeur, Médecins pour un Canada sans fumée): Bien qu'il ne soit pas parmi nous, permettez-moi de faire un commentaire sur les remarques de M. Kilgour. Étant donné ma profession, je serais malvenu de trouver à redire à ce que l'on me fasse attendre et je comprends parfaitement la situation dans laquelle vous vous trouvez.

Je pense que, vous, en tant que parlementaires, et moi-même, en tant que médecin et homme de science, nous faisons face au même problème, c'est-à-dire qu'il est fort important de nous assurer que l'énoncé des lois, d'une part, ou des textes scientifiques, d'autre part, soit précis. Dans ce contexte, élaborer une mesure législative portant sur les substances psychotropes et en exclure spécifiquement la substance psychotrope dont l'abus est le plus courant dans notre société est, de mon point de vue, une erreur grossière et fâcheuse. Si l'on admet la définition des substances psychotropes comme des composés qui, d'une certaine façon activent ou changent le fonctionnement des mécanismes centraux de contrôle neurophysiologique, alors, cela recouvre sans aucun doute la nicotine. Les publications scientifiques et médicales démontrent de manière incontestable que la nicotine est véritablement une substance psychotrope très forte, très puissante.

Madame la présidente, avec votre permission, j'aimerais que soit intégrés aux *Procès-verbaux et témoignages* du comité Copie d'un rapport de la Société royale du Canada qui porte précisément sur la question du tabac, de la nicotine et de la dépendance; d'un résumé du rapport de 1988 du United States Surgeon General qui examine la dépendance vis-à-vis la nicotine; et enfin d'un article publié en 1988 et extrait du *New England Journal of Medicine* où l'on analyse les aspects pharmacologiques de la cigarette et de la dépendance vis-à-vis la nicotine. Même en lisant de manière superficielle ces documents, on peut se rendre compte que leurs auteurs, qui sont des autorités en la matière, considèrent tous qu'il s'agit là de substances psychotropes.

Pour être plus précis, le rapport du United States Surgeon General sur la dépendance vis-à-vis la nicotine définit l'élément central de toutes formes de dépendance comme le contrôle exercé par une substance psychotrope sur le comportement de l'utilisateur. Encore une fois, dans le contexte de la mesure législative que vous examinez actuellement, exclure la nicotine d'une loi dont l'objet est de réglementer, de manière intelligente, l'usage des substances psychotropes est une erreur qui laisse perplexes, aujourd'hui, les membres du corps médical et scientifique; et cela semblera absolument déroutant pour les générations à venir. On considérera cela comme une erreur de mission, sinon d'action, d'importance capitale.

[Texte]

The Chairman: Dr. Pipe, if I could, can I ask you to provide those documents to the clerk when you're finished.

I ask for unanimous approval of the committee to append them to our proceedings.

Some hon. members: Agreed.

Dr. Pipe: Thank you very much, Mr. Chairman. I will leave them for you.

I would very briefly just point out that nicotine does act in the addiction centres of the brain. It produces very palpable and very measurable changes in the levels of certain neurophysiological transmitters in the brain; it alters brain chemistry and produces characteristic changes of behaviour—changes of behaviour that become all the more marked in situations of nicotine withdrawal.

Indeed the American Psychiatric Association has described the use of tobacco as a psychoactive substance use disorder in its authoritative DSM-III-R, which is of course the document that describes various forms and manifestations of psychiatric and other forms of illness, and describes the situation that people who withdraw from tobacco are experiencing as being a nicotine withdrawal syndrome.

It's not my intent to sit here and ream off polysyllabic words drawn from textbooks of biochemistry or neurophysiology. I think the reality is—and it's probably well understood by everyone in this room—that nicotine is a very potent and a very powerful drug, and it's unfortunately a drug the consequences of whose use I see tragically every day in my professional life. It has always been most perplexing to me that the magnitude of the epidemic of tobacco disorders has been ignored for so long by individuals in political life, by individuals in other forms of public life.

I'm involved, as you may know, in the surgical treatment of cardiovascular disorder, and I weekly, if not daily, see the psychoactive components, if you will, of nicotine use.

I recall only too vividly speaking to an esteemed member of Canada's diplomatic corps who had undergone double amputation of both his legs, coronary artery by-pass surgery on two occasions, and pleaded with me to look at his chest X-rays carefully because he knew that was where the next manifestation of his tobacco addiction, his psychoactive slavery to that particular drug, was going to next be expressed.

I recall only too poignantly seeing last Christmas, or the Christmas before last... we transplanted a 22-year-old young woman, I believe it was, heavily addicted to smoking, who six weeks earlier had given birth to her first child. Several days later we transplanted her a second time. That transplant failed to have any effect. Indeed, of course, so much of the transplantation surgery that we carry out is carried out on individuals who suffer from what we call ischemic cardiomyopathy, a problem which largely develops in those who have smoked most of their lives.

Mrs. Sparrow (Calgary Southwest): You're speaking of lungs?

[Traduction]

Le président: Monsieur Pipe, voudriez-vous transmettre ces documents au greffier lorsque vous aurez terminé votre présentation?

Je demande le consentement unanime du comité pour annexer ces documents au procès-verbal.

Des voix: D'accord.

M. Pipe: Merci beaucoup, madame la présidente. Je vais déposer ces documents.

Permettez-moi de souligner brièvement ceci: la nicotine a certainement un effet sur les centres du cerveau qui déterminent la dépendance. Elle entraîne des changements tout à fait manifestes et mesurables dans les niveaux de certains centres de transmission neurophysiologiques du cerveau. Elle modifie la chimie du cerveau et produit des changements de comportement caractéristiques—lesquels sont beaucoup plus évidents encore pendant la période de sevrage de la nicotine.

Pour être plus précis, l'American Psychiatric Association a décrit l'usage du tabac comme l'usage anormal d'une substance psychotrope dans son document enregistré DSM-III-R qui fait autorité et où l'on décrit diverses formes et manifestations de maladies mentales et autres, ainsi que les symptômes ressentis par des gens qui cessent de fumer et que l'on reconnaît comme le syndrome de sevrage de la nicotine.

Je n'ai pas l'intention de faire un discours alignant tous les mots polysyllabiques que l'on peut trouver dans les manuels de biochimie ou de neurophysiologie. La réalité—et je pense que tout le monde dans cette salle s'en rend compte—c'est que la nicotine est une drogue extrêmement forte et extrêmement puissante et, malheureusement, c'est une drogue dont je constate les effets tragiques quotidiennement dans ma vie professionnelle. Cela m'a toujours laissé extrêmement perplexe de constater que l'étendue des troubles résultant de l'usage épidémique du tabac a été ignorée pendant si longtemps aussi bien par les politiciens que par d'autres officiels.

Comme vous le savez sans doute, je suis spécialisé dans le traitement chirurgical des troubles cardio-vasculaires et, chaque semaine, si non chaque jour, je me retrouve confronté, en quelque sorte, aux effets psychotropes de l'usage de la nicotine.

Je n'oublierai jamais ma conversation avec un membre éminent du corps diplomatique canadien qui avait été amputé des deux jambes et qui avait subi, deux fois, un pontage aorto-coronarien. Il me suppliait d'examiner en détail les radios de ses poumons car il savait que c'était là qu'allaient se manifester, la prochaine fois, les résultats de sa dépendance vis-à-vis le tabac, de son esclavage vis-à-vis les substances psychotropes de cette drogue.

Je n'effacerai non plus jamais de ma mémoire ce que j'ai vu à Noël l'année dernière ou l'année d'avant... nous avions fait une greffe sur une jeune femme de 22 ans, je crois, qui fumait énormément et qui, six semaines auparavant, avait donné naissance à son premier enfant. Quelque temps après, nous avons fait une deuxième greffe, mais même cela n'a pas réussi. En fait, parmi les greffes que nous faisons, il y en a tant et plus qui sont faites sur des personnes qui souffrent de ce que nous appelons cardiomyopathie ischémique, un trouble qui se développe surtout chez des gens qui ont fumé presque toute leur vie.

Mme Sparrow (Calgary-Sud-Ouest): Vous parlez des poumons?

[Text]

Dr. Pipe: I'm talking about hearts. I work at the University of Ottawa Heart Institute. Indeed you raise a very good point, because it's generally conceived that tobacco causes lung disorders. Most people do not realize that more people die each year in this country of cardiac disease caused by smoking than die of lung cancer.

Again, I don't wish to try to paint some morbid or emotional or hand-wringing scene here, but I think it important that you understand the magnitude of the problems posed by this psychoactive agent that the legislation before you very conveniently—inexplicably, to me—totally excludes. I'm baffled. I'm perplexed by that situation, and I hope that error will receive your attention.

• 1040

I thank you for allowing me to make these few remarks and for providing you with this information that so succinctly and so completely documents that nicotine is a psychoactive agent. I would be very happy to answer any questions or any concerns that my comments may have triggered among you.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

Dr. Pagtakhan, we look to you for questions to start with, please.

Mr. Pagtakhan (Winnipeg North): Yes, thank you, Mr. Chairman.

Ms Selin: Excuse me. We have not completed our presentation.

The Chairman: I'm sorry.

Ms Selin: I'll now turn it over to David Sweanor, who will talk about public health policy indications of including nicotine in this legislation.

Mr. David Sweanor (Staff Legal Counsel, Non-Smokers' Rights Association): Just to pick up on some of the things that Andrew has said in trying to deal with the problem we have... Here's something that scientifically should be within the legislation, but it's specifically excluded from the legislation in clause 4.

As Dr. Pipe indicated, there's a long history of giving preferential treatment to tobacco. It's not something that's been done in the public interest; I think it's something that's been done out of deference to your tobacco companies.

Tobacco has been excluded from things like the Hazardous Products Act, the Food and Drugs Act, narcotics control legislation. In fact, tobacco was not regulated at all in this country until the Tobacco Products Control Act came into force in 1989. To give that sort of favourable preferential treatment to the tobacco industry we really did have to ignore the science, the sort of things that Dr. Pipe has just talked about. One of the results is that I guess inadvertently we've given the tobacco industry a major leg up in its own campaigns to keep up the consumption of its product.

[Translation]

M. Pipe: Non, du coeur. Je travaille à l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa. En fait, votre remarque est très pertinente car, généralement, on pense que le tabac est la cause de maladies pulmonaires. Ce que la plupart des gens ne réalisent pas, c'est que les maladies du coeur causées par le tabac tuent davantage au Canada que le cancer du poulmon.

Encore une fois, je ne cherche pas à faire dans le morbide, ni à jouer outrageusement sur la corde sensible, mais je pense qu'il est important que vous compreniez l'étendue des problèmes provoqués par cette substance psychotrope que la mesure législative que vous examinez ignore totalement, ce qui est fort commode—mais que je ne m'explique absolument pas. Cela me déconcerte, je reste perplexe et j'espère que vous considérerez cette erreur avec attention.

Je vous remercie de m'avoir offert l'occasion de faire ces quelques remarques et de vous transmettre ces documents qui démontrent succinctement mais indubitablement que la nicotine est une substance psychotrope. Je répondrai bien volontiers à toutes questions que mes commentaires peuvent avoir suscité.

Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

M. Pagtakhan, voulez-vous commencer à questionner le témoin s'il vous plaît.

M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord): Oui, merci, monsieur le président.

Mme Selin: Excusez-moi, nous n'avons pas terminé notre présentation.

La présidente: Je suis désolée.

Mme Selin: Je vais maintenant passer la parole à David Sweanor qui vous parlera de l'incidence probable de l'inclusion de la nicotine dans cette mesure législative du point de vue de la politique de santé publique.

M. David Sweanor (conseiller juridique senior, Association pour les droits des non-fumeurs): Je vais reprendre certains points qu'a soulevés Andrew pour tenter de résoudre notre problème... Nous avons là quelque chose qui, scientifiquement, devrait se trouver dans la mesure législative, mais qui en est spécifiquement exclu, à l'article 4.

Comme l'a indiqué le D^r Pipe, le traitement préférentiel que l'on a accordé au tabac a de longs antécédents. Et cela n'a pas été fait dans l'intérêt public, mais plutôt, je pense, pour avantager l'industrie du tabac.

Le tabac a été exclu de mesures législatives telles que la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les aliments et drogues ainsi que la Loi sur les stupéfiants. En fait, le tabac n'a pas été réglementé du tout au Canada jusqu'à l'entrée en vigueur la Loi réglementant les produits du tabac. Pour accorder à l'industrie du tabac ce traitement préférentiel de faveur, il fallait vraiment que l'on ignore la science, les problèmes que vient d'évoquer le D^r Pipe. Et, par inadvertance, nous avons par voie de conséquence accordé un avantage majeur à l'industrie du tabac lors des campagnes qu'elle a menées pour maintenir le niveau de consommation de ces produits.

[Texte]

Having not regulated it, the industry can then point to that lack of regulation as evidence that they're selling an innocuous product: it's not a drug; it's not regulated like terrible things such as soft drinks, or whatever. It was unregulated. That has, in our opinion, really undermined the sort of health information we wanted Canadians to have about the magnitude of the risk.

How can you convince kids that tobacco is something that kills at the level it kills, that it maims the number of people it maims, when it's ignored, but all sorts of other products that are far less hazardous are very heavily regulated? It's why we see in opinion polls that the majority of Canadians believe that traffic accidents kill more of us than tobacco does. Many Canadians believe hand guns kill more people than tobacco does. I'm sure many believe that illegal drugs kill more than tobacco does, even though, as Heather indicated, you take the total of all drug deaths, excluding tobacco and alcohol, which includes legal and illegal drugs, the abuse of pharmaceutical products as well as the cocaine and heroin stuff we hear about, and you're dealing with about 400 deaths a year. One hundred times as many people are killed by tobacco each year and yet we're trying to ignore it

This legislation is, I believe, the government's attempt to establish a framework for drug control and would have the potential of giving us some control over tobacco products. The framework is such that the control would only be so far as is reasonable. It's not a matter of saying that it will be as illegal as some currently illegal drugs. It's a matter of saying it's controlled; we have the ability to deal with it. But there can also be exemptions, either by way of regulation or by way of the Minister of Health, when it's in the public interest to give those sorts of exemptions.

I think it would allow us to avoid a piecemeal approach, and that's what we've had to date. We are moving with legislation on tobacco, but we have different laws dealing with tobacco and they're not that well coordinated. The approach is not well-funded, if funded at all.

There are various problems with that legislative approach. One is that we're using legislation from various parts of government, and we're using it to deal with a product where the industry selling that product has absolutely no interest at all in cooperating. So it's not like other consumer products.

The government's intention, society's intention, is to reduce tobacco use as rapidly as possible. We can't possibly expect that the tobacco industry is going to endorse that sort of campaign and do everything it can to cooperate with the spirit of the legislation.

[Traduction]

Étant donné que il n'y a eu aucun règlement, l'industrie peut donc utiliser cela pour démontrer que le produit qu'elle offre sur le marché est inoffensif: ce n'est pas une drogue; ce n'est pas réglementé comme ces choses abominables que sont les boissons gazeuses et autres. Cela n'a fait l'objet d'aucun règlement. À notre avis, cela a gravement sapé nos efforts pour donner aux Canadiens des renseignements sur l'envergure du risque que présente le tabac pour la santé.

Comment convaincre les enfants que le tabac tue autant de gens, qu'il en estropie autant lorsqu'on ignore cela mais que l'on réglemente aussi strictement d'autres produits qui sont beaucoup moins dangereux? C'est la raison pour laquelle dans les sondages, la plupart des Canadiens disent que les accidents de la circulation sont beaucoup plus meurtriers que le tabac, que les armes à feu sont beaucoup plus meurtrières que le tabac. Je suis sûr que nombre d'entre eux croient que les drogues légales tuent beaucoup plus que le tabac, bien que, comme l'a mentionné Heather, si l'on exclut le tabac et l'alcool des causes des décès dus à toutes les drogues, y compris celles qui sont légales et celles qui ne le sont pas, l'abus des produits pharmaceutiques aussi bien que la cocaïne et l'héroïne dont on entend parler, cela représente à peu près 400 décès par an. Cent fois plus de gens meurent chaque année à cause du tabac et l'on prétend ignorer cela.

De mon point de vue, cette mesure législative représente un effort du gouvernement pour établir un cadre permettant de contrôler les drogues et cela nous permettrait éventuellement d'exercer un certain contrôle sur les produits du tabac. D'ailleurs, ce cadre est conçu de telle sorte que le contrôle ne pourrait s'exercer que dans les limites du raisonnable. Il ne s'agit pas de faire du tabac une substance illégale au même titre que le sont certaines drogues actuellement. Il s'agit simplement de dire que le tabac est une substance contrôlée; nous avons la possibilité de faire cela. Mais il peut également y avoir des exceptions, soit par le biais de règlements ou de l'intervention du ministère de la Santé, lorsque accorder cette sorte d'exception va dans l'intérêt public.

Je pense que cela nous éviterait de procéder au coup par coup, ce que nous avons fait jusqu'ici. On légifère sur le tabac, mais nous avons diverses lois qui traitent du tabac et elles ne sont pas très bien coordonnées. Quant au financement de cette action, il n'est pas vraiment suffisant, si toutefois financement il y a.

Cette manière d'envisager l'élaboration de mesures législatives pose divers problèmes. Le premier vient du fait que nous utilisons des lois qui entrent dans le champ de différentes compétences gouvernementales et que nous les utilisons pour réglementer un produit vendu par une industrie qui n'a absolument aucun intérêt à collaborer. Ce n'est le cas pour aucun autre produit de consommation courante.

L'intention du gouvernement, l'intention de la population, c'est de réduire l'usage du tabac aussi rapidement que possible. Nous ne pouvons raisonnablement espérer que l'industrie du tabac va appuyer une campagne de ce genre et faire quoi que ce soit pour collaborer et respecter l'esprit de la loi.

[Text]

We've seen the problems of taking different pieces of legislation. The tobacco industry will do everything it can to delay the legislation, to water down the legislation, to litigate over whatever comes forward, to creatively interpret the laws.

If we look at the history to date, even though we have some very good laws in this country now on tobacco, such as the Tobacco Products Control Act, we have legislation to prevent tobacco companies using sponsorship to promote tobacco products, saying that a manufacturer and a manufacturer's name can promote or be involved in a sponsorship otherwise than in association with a tobacco product. The industry simply incorporated brand names and are telling us that groups like Player's Limited, which is on billboards all over town now, has no association with the cigarette; that just happens to be a corporation that sponsors racing cars, or DuMaurier's sponsorship of golf.

The interpretation of the law is that it looks like they found a loophole, so I guess we'll have to put up with that until we get back into the legislature. Their interpretation of such things as additive disclosure—don't Canadians have the right to know what additives are in their cigarettes? The Tobacco Products Control Act was meant to deal with that by forcing companies to give full disclosure of the additives. The companies have argued that they have to give it to Health and Welfare, but they're not allowed to give it to anyone else, and they won. Until we get legislative amendments, Canadians can't find out what's in their cigarettes.

The industry interpreted health warning regulations that said warnings had to be prominently displayed in contrasting colours as something that allows them to camouflage those warnings using gold on yellow, silver on white. Until we can go back and amend that, they get away with it.

The tobacco industry markets fine-cut tobacco, roll your own tobacco, in as many as six different varieties. You can get regular, you can get mild, you can get light, you can get extra light, you can get ultra light, and the stuff inside is identical when you look at the tar and nicotine and carbon monoxide levels. That sure looks like a violation of the Consumer Packaging and Labelling Act. The tobacco industry fought it and said that, no, it was something totally subjective that they know about but nobody else does. The answer we get is that until you amend the legislation, you can't do anything about it.

The problem with some of the existing legislation is that it doesn't work as well as it could. We also have the problem that because we've taken this piecemeal approach, there are things we've missed out on that we could have dealt with. For

[Translation]

Nous avons vu quels sont les problèmes qui découlent de l'utilisation de diverses mesures législatives. L'industrie du tabac va tout faire pour retarder l'entrée en vigueur de la loi, pour la rendre moins rigoureuse, pour faire valoir en cour tous les points qu'elle pourra et pour interpréter de manière imaginative ces mesures législatives.

Si nous considérons ce qui s'est passé jusqu'à maintenant, même s'il existe actuellement au Canada des lois excellentes sur l'usage du tabac, comme par exemple la Loi réglementant les produits du tabac, nous avons une mesure législative qui empêche l'industrie de promouvoir les produits du tabac et qui stipule qu'un fabricant, ou la marque de fabrique peuvent être impliqués dans des activités promotionnelles à condition qu'il n'y ait aucune association avec un produit du tabac. L'industrie a tout simplement constitué en sociétés des marques de fabrique et nous déclare que des groupes comme Player's Ltée dont on retrouve le nom sur tous les panneaux d'affichage de la ville n'a aucune relation avec la cigarette; il s'agit tout simplement d'une société qui commandite les courses de voitures ou, dans le cas de DuMaurier, les tournois de golf.

Il semble donc que, dans leur interprétation de la loi ils aient trouvé une lacune et je suppose que nous devons l'admettre jusqu'à ce que nous puissions faire modifier la loi. Prenons un autre exemple: celui de l'interprétation de la divulgation des additifs—est-ce que les Canadiens n'ont pas le droit de savoir quels additifs se trouvent dans leurs cigarettes? La loi réglementant les produits du tabac devait permettre de résoudre cette question en forçant les entreprises à divulguer le nom des additifs. Or, les entreprises ont prétendu qu'elles devaient donner ce renseignement à Santé et Bien-être social mais qu'elles ne pouvaient le divulguer à personne d'autre. Et elles ont gagné. Tant que nous ne pourrions faire modifier la loi, les Canadiens ne pourront pas savoir ce que contiennent leurs cigarettes.

L'industrie a interprété les règlements concernant les mises en garde pour la santé qui stipulaient que ces avertissements devaient être inscrits de manière très visible en couleur contrastante comme une disposition les autorisant à la camoufler en utilisant la couleur or sur fond jaune ou la couleur argent sur fond blanc. Tant que nous ne pourrions modifier cela, l'industrie continuera à contourner la loi.

L'industrie propose sur le marché au moins six variétés différentes de tabac à coupe fine ou de tabac dont on peut se servir pour rouler ses propres cigarettes. Vous pouvez acheter du tabac ordinaire, du doux, du léger, du très léger, de l'ultra léger, mais en fait, c'est la même chose lorsque l'on considère la teneur en goudron, en nicotine et en oxyde de carbone. Cela ressemble fort à une violation des dispositions de la Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation. L'industrie du tabac a protesté en disant que, non, il s'agissait de quelque chose de tout à fait subjectif qui n'était connu que d'elle seule. D'après cette réponse, on peut conclure que tant que l'on n'aura pas modifié la loi, nous aurons les mains liées.

Le problème que posent certaines des mesures législatives actuelles vient du fait qu'elles ne sont pas aussi efficaces qu'elles devraient l'être. Par ailleurs, étant donné que nous avons agi au coup par coup, il y a des choses qui nous ont

[Texte]

instance, cigarettes are incendiary. Cigarettes are designed to continue burning when they're not being puffed. That's why discarded cigarettes left in bed or upholstery start fires. They kill about 100 Canadians a year, many of them innocent third parties, many of them children.

Cigarettes don't have to be designed that way. Cigarettes are purposely designed to continue burning. If they were designed so that they went out after they weren't being puffed for a short period of time, those people wouldn't be dying. To deal with that—because tobacco companies don't deal with it voluntarily—you need legislation. We would have to get something else through the House of Commons. There is a myriad of other things like that.

I think the problem with the current approach, this piecemeal approach, is that it really handicaps public health efforts. It makes it harder for us to get things done. It takes years rather than perhaps months to get changes. It encourages obstructionist behaviour by tobacco companies. If they know that they can get away with something, public health forces have to go back to the House of Commons, something that might well take years, they have an incentive to be obstructionist. If they're dealing with something like this legislation where you have the ability to operate by way of regulation, much of their incentive to be obstructionist would be gone.

I think it's worth noting that a lot of what the tobacco industry does on this—their creative interpretations, their legal manoeuvring—if you look at it simply from a legal, tactical standpoint, it's cute. These guys are bright. They hire good people. If you look at it from a public health standpoint, it's a travesty. You're dealing with a product that the World Health Organization tells us will kill half a million Canadians in the 1990s alone. You're dealing with a product on which the most recent research, from Sir Richard Doll in England, indicates that about half of all users will eventually end up dying because of this product. It's a product where virtually all new users are kids.

We know we have this problem, that the legislation we have now is not everything we want it to be. We feel it should be included here, and we also know that legislation does work. Even the piecemeal approach we've had has had a major impact. In the last 10 years we've reduced per capita tobacco consumption in this country by about 40%. Even when you include the highest estimates of the smuggling, the cross-border shopping, that's more than any other major country has ever accomplished in a 10-year period. Youth consumption, consumption by teenagers, is down about 60%, way more than any other country has accomplished. Despite all the industry games, all their obstructionist tactics, legislation works. It works incredibly well. It's going to end up saving literally hundreds of thousands of lives over time.

[Traduction]

échappé. Par exemple, les cigarettes sont des produits incendiaires. Elles sont faites de façon à continuer à brûler même si on ne les fume pas. C'est la raison pour laquelle une cigarette abandonnée sur un lit ou un fauteuil peut causer un incendie. C'est ce qui tue une centaine de Canadiens par an, et parmi eux bien des innocents, surtout des enfants.

Il pourrait en être autrement. Les cigarettes sont faites expressément pour continuer à brûler. Si elles étaient fabriquées de telle façon à s'éteindre lorsqu'on ne les fume plus, ces gens-là ne mourraient pas. Pour résoudre ce problème—parce que les entreprises ne feront rien d'elles-mêmes à ce propos—il faudrait faire adopter d'autres mesures législatives par la Chambre des communes. Et l'on pourrait citer bien d'autres exemples.

Je pense qu'agir au coup par coup comme nous le faisons actuellement, cela représente un véritable handicap en ce qui concerne les efforts faits dans le domaine de la santé publique. Cela rend les choses beaucoup plus difficiles pour nous. Cela prend des années plutôt que des mois pour faire des changements. Cela encourage l'industrie du tabac à faire de l'obstruction. Sachant qu'elle peut se tirer d'affaire et que les défenseurs de la santé publique devront intervenir à nouveau à la Chambre des communes, un processus qui pourrait fort bien prendre des années, l'industrie est encouragée à faire de l'obstruction. Si les mesures législatives offraient la possibilité de légiférer par voie de règlement, l'industrie perdrait rapidement le goût de faire de l'obstruction.

Je pense qu'il vaut la peine de noter que si l'on considère d'un point de vue juridique, tactique, la manière d'opérer de l'industrie du tabac—les interprétations imaginatives de la loi, les manoeuvres, sur le plan juridique—on peut dire que ces gens-là sont très malins, qu'ils sont brillants et qu'ils s'assurent les services de gens intelligents. Mais si l'on considère les choses du point de vue de la santé publique, c'est se moquer du monde. L'Organisation mondiale de la santé nous dit que le produit en question, rien que pour les années 1990, tuera un demi-million de Canadiens. Les recherches les plus récentes sur le produit en question, celles qui ont été faites par Sir Richard Dahl en Angleterre, indiquent qu'à peu près la moitié des gens qui en font l'usage finiront par en mourir. Et pratiquement tous ceux qui utilisent ce produit pour la première fois sont des enfants.

Nous connaissons le problème, nous savons que les lois que nous avons actuellement ne correspondent pas à ce que nous voulons qu'elles soient. Nous estimons que ce produit devrait figurer dans le projet de loi et nous savons fort bien que les lois sont suivies d'effets. Même en agissant au coup par coup, cela a eu des retombées importantes. Au cours des 10 dernières années, nous avons réduit la consommation de tabac par habitant au Canada d'environ 40 p. 100. Même si l'on prend en considération les statistiques les plus élevées sur la contrebande et le commerce transfrontalier, c'est plus que tout autre pays d'importance a pu accomplir au cours d'une dizaine d'années. La consommation des jeunes, la consommation des adolescents a baissé d'environ 60 p. 100, et c'est bien plus que ce qui a été accompli n'importe où ailleurs. Malgré le petit jeu de l'industrie, malgré ses tactiques obstructionnistes, la loi fonctionne. Elle fonctionne extrêmement bien. Cela va permettre de sauver littéralement, au cours des années, des centaines de milliers de vies.

[Text]

The question is, how much more could it do? Imagine what we could do if the legislation were more comprehensive, if the legislation had fewer loopholes the industry could exploit, if any loopholes that were found could be plugged faster than the current regime would allow, if we could respond more rapidly as new knowledge came out about what we could be doing to control this product.

• 1050

That's the type of thing we feel will be possible under this legislation were this exclusion of tobacco to be removed. I think we should be looking at an overall drug strategy and not simply exclude, without explanation, our biggest drug problem, but base the legislation on health to deal with drugs as drugs. I think this fits in very well with a lot of the current debate about drugs, about legal versus illegal. Many people are saying a lot of drugs that are currently illegal should be controlled in some other way, no longer absolutely illegal. We could probably control it better if some of these things were decriminalized, if we had some type of access to these drugs. That's a raging debate lately. Many of the people who want to do that point to tobacco as an example.

Before we go any further in that debate we should start treating tobacco as a drug. We should start doing these controlled things, more of the type of things we've already been committed to, to find out how well it works. We might very well be able to see much more than just a 40% decline in consumption. If we're consistent it will show us what we can do with the other drugs. If we give it our best shot and we still end up with a very significant problem, it should warn us about the approach we would take to other drugs.

Finally, it's really important to reiterate that this legislation, were tobacco to be included, would be consistent with government policy. It would provide a framework that would allow us to deal with tobacco. It could allow us to simply incorporate some of the existing legislation by way of the regulations, but it would also allow us to support some of that existing legislation by making end runs by the tobacco industry that much more risky. When they come up with a cute, creative interpretation that goes against the spirit of legislation, if they know the government can close that loophole very rapidly, it might make it much harder for the industry to do it. Had tobacco been under legislation like this, I don't think we would see the game-playing by the tobacco industry. Certainly when they were shut down the first time we wouldn't see this repeated game-playing we've had to deal with.

[Translation]

La question qui se pose est la suivante: que peut-on faire de plus? Imaginez ce que nous pourrions faire si les mesures législatives étaient plus exhaustives, s'il y avait moins de lacunes que l'industrie pourrait exploiter, si toutes les lacunes que l'on pourrait trouver seraient éliminées plus rapidement que ne le permet le régime actuel, et si nous pouvions réagir plus rapidement au fur et à mesure que nous en savons davantage sur ce que nous pouvons faire pour contrôler ce produit.

Nous pensons que cela serait possible dans le cadre de ce projet de loi si l'on y incluait le tabac. À mon avis, nous devrions adopter une stratégie globale en ce qui concerne les drogues et ne pas exclure, sans explication ce qui pose le problème le plus crucial, mais au contraire, prendre la santé comme point de départ pour que la loi traite de toutes les drogues sans exception. J'estime que cela entre tout à fait dans le cadre du débat actuel à propos des drogues, celles qui sont légales et celles qui ne le sont pas. Certains prétendent que bien des drogues qui sont actuellement illégales devraient être contrôlées d'une autre manière et ne plus être totalement illégales, et que nous pourrions probablement exercer la-dessus un meilleur contrôle si l'usage de certaines de ces drogues était décriminalisé et s'il était possible, sous certaines conditions, de s'en procurer. C'est un débat qui a fait rage dernièrement. Bien des gens qui sont en faveur de cette manière de voir prennent le tabac comme exemple.

Avant de prolonger ce débat, nous devrions commencer à traiter le tabac comme une drogue. Nous devrions commencer à exercer certains contrôles, à mettre en application certaines des mesures que nous nous sommes engagés à prendre, afin de voir comment cela fonctionne. Il se pourrait fort bien que nous arrivions à faire baisser de beaucoup plus que 40 p. 100 la consommation. Et si nous sommes cohérents, cela nous permettra de voir ce que nous pouvons faire en ce qui concerne les autres drogues. Si nous nous attaquons aux problèmes en faisant de notre mieux et qu'ils restent importants, cela devrait nous avertir qu'il faut prendre d'autres moyens en ce qui concerne les autres drogues.

Enfin, il est important de rappeler que cette mesure législative, si l'on y incluait le tabac, serait tout à fait dans la ligne de la politique gouvernementale. Cela constituerait un cadre législatif qui nous permettrait de traiter le problème du tabac. Cela nous permettrait d'intégrer non seulement certaines des mesures législatives actuelles par le biais de règlements mais cela appuierait également certaines lois existantes, rendant ainsi plus risquées les manoeuvres sournoises de l'industrie du tabac. Si elle propose une interprétation maligne et imaginative qui va à l'encontre de l'esprit de la loi, savoir que le gouvernement peut éliminer cette lacune très rapidement rendra les choses beaucoup plus difficiles pour l'industrie. Si l'usage du tabac était tombé sous le coup d'une mesure législative semblable à celle-ci, je ne pense pas que l'industrie se serait livrée à ce jeu-là. Il est certain que si elle s'était fait taper sur les doigts la première fois, elle n'aurait pas recommencé à jouer ce jeu-là.

[Texte]

I think it's also very important that it would change the onus when we look at legislation on tobacco. Right now it's up to a lot of health and medical organizations to push the government to try to get good legislation through. It's a heck of a battle. It takes an awful lot of resources. The onus is on us to push that.

With this legislation, with tobacco controlled the onus would be on those who want an exclusion for tobacco to justify it as being in the public interest. This legislation would allow exclusions. It doesn't mean they would have some terribly draconian measures brought upon them immediately. It means the tobacco industry, to get exclusions, would have to convince the government or at least the Minister of Health that those exclusions are warranted in the public interest. They'd have to make the case that this makes sense in terms of overall drug policy. If we can have that, I think we're going to be getting a lot further.

Ms Selin: I'm happy to answer any questions you might have.

The Chairman: I waited for you to say that before I interrupted.

Dr. Pagtakhan, would you like to begin.

Mr. Pagtakhan: At the outset I must say I am persuaded by the scientific case you have developed for the inclusion of nicotine as a psychoactive drug. I'm also pleased you have recognized the reality of today—and you had indicated that in the written brief—that nicotine is only a legalized product as an accident of history. You have indicated the way to go to balance these two realities. You have indicated that one way is by way of regulations. I am pleased you have made this point. In a sense, I am delighted.

My question to you, then, would be to submit to the committee the specific amendments to the bill as you see them to sustain your position. Certainly for my part I will give it very careful consideration as we go about proposing amendments to the bill.

That's my comment, Mr. Chairman.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I'd like to welcome the witnesses, but before I do, I'd like to say to my fellow committee members, who I like very much, that I feel a little apologetic about the last meeting I was at. I was running at five legislative committees at the same time. You can understand. I'm sure you all will.

• 1055

However, I did go to Clayoquot Sound for two days, and it's amazing how the world looks better from there. I was there about 10 hours ago, actually.

Let me first see if I've got your evidence. You're saying nicotine is a psychoactive substance, is that right?

Ms Selin: Right.

Mr. Waddell: And you're saying nicotine is not included in Bill C-85.

[Traduction]

Ce qui est également très important, à mon avis, c'est que les responsabilités passeraient à quelqu'un d'autre. Actuellement, c'est à de nombreux organismes qui s'occupent de santé et de médecine qu'incombe la responsabilité de pousser le gouvernement à adopter de bonnes mesures législatives. C'est toute une bataille. Cela prend énormément de ressources. C'est à nous qu'il revient de déployer plus d'efforts encore dans ce sens.

Si ce projet de loi comprenait le contrôle du tabac, ce serait à ceux qui désirent l'exclusion du tabac de justifier que cela est d'intérêt public. Cette mesure législative permettrait des exclusions. Cela ne veut pas dire que l'on mettrait immédiatement en vigueur des mesures draconiennes. Cela signifie que l'industrie du tabac, pour obtenir des exclusions, devrait convaincre le gouvernement, ou du moins, le ministre de la Santé, que ces exclusions vont bien dans le sens de l'intérêt public. Il faudrait que l'industrie démontre que cela va dans le sens de la politique globale à propos des drogues. Si nous pouvons parvenir à cela, je pense que nous aurons fait un grand pas.

Mme Selin: Je suis à votre disposition pour répondre aux questions que vous pourriez avoir.

Le président: J'attendais que vous disiez cela car je ne voulais pas interrompre le débat.

M. Pagtakhan, voudriez-vous commencer.

M. Pagtakhan: Je tiens tout d'abord à vous dire que les raisons scientifiques que vous avez invoquées pour que la nicotine soit incluse dans les drogues psychotropes m'ont tout à fait convaincu. Je suis également ravi que vous ayez reconnu—et vous l'avez indiqué d'ailleurs dans votre mémoire—que, si aujourd'hui la nicotine est un produit légal, c'est à cause d'une erreur de parcours historique. Vous avez indiqué la manière de faire la part des choses, notamment par le biais d'une réglementation. Je suis bien content que vous ayez mentionné cela. À vrai dire, j'en suis ravi.

Par conséquent tout ce que je vous demande, c'est de soumettre au comité les amendements précis que vous voudriez apporter au projet de loi pour appuyer votre point de vue. Je vous assure que, pour ma part, je les considérerais avec beaucoup d'attention lorsque l'on proposera des amendements au projet de loi.

Voilà mon commentaire, monsieur le président.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Je tiens à souhaiter la bienvenue aux témoins, mais avant cela, permettez-moi de présenter mes excuses à mes collègues du comité à propos de la dernière séance à laquelle j'ai assisté. Je m'occupais de cinq comités législatifs en même temps, alors j'espère bien que vous comprendrez. Je compte sur votre indulgence à tous.

Bref, j'ai passé deux jours à Qwaklit Sound et c'est extraordinaire, mais le monde semble tourner beaucoup plus rond quand on est là-bas. J'y étais encore il y a 10 heures.

Tout d'abord, voyons voir si j'ai bien compris votre témoignage. Vous dites que la nicotine est une substance psychotrope n'est-ce pas?

Mme Selin: Oui.

M. Waddell: Et vous dites que la nicotine ne figure pas dans le projet de loi C-85?

[Text]

Ms Selin: Yes.

Mr. Waddell: You're saying that this is a gross and unfortunate error.

Dr. Pipe: That's correct.

Mr. Waddell: And you're saying that, in effect, it continues the special treatment for tobacco by excluding nicotine from this bill.

Dr. Pipe: Yes, that's true.

Mr. Waddell: There's an article in today's *Globe and Mail* by R.M. Solomon and S.J. Usprich, whom I was trying to get as witnesses here. I should say that I withdraw my request that Ms Campbell and Mr. Charest be witnesses on cannabis. I understand they're busy, so . . .

In any case, these are professors of law, not medical people, and they're writing, saying this: On a broader level, Bill C-85 reinforces a *Miami Vice* view of drugs. Our society's tendency to exaggerate the risks of illicit drug use and their importance in overall drug policy and a *Miami Vice* view focuses public attention and scarce enforcement resources on illicit drugs, while ignoring the far greater risk posed by tobacco and alcohol.

This is the quote I want to get your comment on:

By emphasizing the wrong drugs, we reinforce the dangerously misleading message that alcohol and tobacco are relatively benign. We thereby undermine our education and treatment programs and lose opportunities to reduce the approximately 56,000 deaths a year attributable to tobacco and alcohol.

Would you agree with that view?

Dr. Pipe: I very distinctly and very definitely agree with that. To have legislation designed to deal with psychoactive substances that does not deal with nicotine would be like trying to develop a highway safety act that specifically excluded provision for automobiles and trucks. It is totally inexplicable why an error of omission of this magnitude would be allowed to exist in legislation designed to deal with psychoactive substances.

Your comments, Mr. Waddell, or the quotation, triggered a thought in my mind. One must recognize that the most significant gateway drug—to use the language of the addiction literature—is tobacco, inasmuch as this seems to be the threshold substance, and if people cross that hurdle and begin to use tobacco, they are more likely to be users of all the other kinds of substances that this legislation is designed to address. So I would concur with some of the sentiments expressed in that quotation.

Mr. Waddell: This is going against the case, but I'm advancing a bit. You figure 400 per year, on the drug deaths from the other things. Let me put it this way. How do you substantiate that figure? Is it not possible that this figure is a bit of a guess?

[Translation]

Mme Selin: Oui.

M. Waddell: Vous dites qu'il s'agit là d'une erreur grossière et malencontreuse.

Dr Pipe: C'est bien cela.

M. Waddell: Et vous dites que cela revient à accorder un traitement de faveur au tabac que d'exclure la nicotine de ce projet de loi.

Dr Pipe: Oui, c'est vrai.

M. Waddell: Il y a un article dans le *Globe and Mail* d'aujourd'hui signé par R.M. Solomon et S.J. Usprich que j'aurais voulu faire venir ici pour témoigner. Je crois bon de dire que je retire ma demande de faire venir M^{me} Campbell et M. Charest pour témoigner sur la marijuana. D'après ce que je comprends, ils sont fort occupés, alors. . .

De toute façon, les auteurs de cet article sont professeurs de droit, ce ne sont pas des médecins et ils écrivent ceci: D'un point de vue plus général, le projet de loi C-85 renforce une manière de considérer les drogues que l'on pourrait avoir en regardant l'émission *Miami Vice*. La tendance de notre société à exagérer les risques découlant de l'usage de drogues illégales ainsi que leur importance dans le cadre d'une politique globale sur les drogues, comme d'ailleurs l'image que projette l'émission *Miami Vice* font que l'attention du public et les rares ressources qui sont consacrées à l'application des lois se concentrent sur les drogues illégales, et que l'on ignore le risque beaucoup plus grand que représentent le tabac et l'alcool.

Voici la citation sur laquelle je voudrais bien avoir vos commentaires:

Nous parlons trop de certaines drogues et ce faisant, nous renforçons un message qui est dangereusement trompeur et qui fait de l'alcool et du tabac des substances relativement bénignes. Ainsi, nous sapons les programmes destinés à éduquer et à traiter les gens et nous perdons l'occasion de réduire le nombre de décès attribuables à l'usage du tabac et de l'alcool et qui se chiffre approximativement à 56 000 par an.

Êtes-vous d'accord avec ce point de vue?

Dr Pipe: Je suis tout à fait et définitivement d'accord avec cela. Une loi sur les substances psychotropes qui ne comprend pas la nicotine serait l'équivalent d'une loi sur la sécurité routière qui exclurait spécifiquement toute disposition portant sur les automobiles et les camions. Il est absolument inexplicable que l'on permette une omission de cette importance dans une mesure législative portant sur les substances psychotropes.

Vos commentaires, monsieur Waddell, ou plutôt votre citation, m'a amené à penser à quelque chose. Il faut reconnaître que la drogue d'entrée la plus importante. . . pour utiliser le langage de la documentation sur la dépendance. . . c'est le tabac, car il semble que ce soit la substance première, comme si les gens qui passent ce seuil et commencent à fumer deviennent plus susceptibles de faire usage des autres substances qui font l'objet de cette loi. C'est pourquoi je suis d'accord avec certains des points de vue exprimés dans cette citation.

M. Waddell: Je me fais l'avocat du diable mais c'est pour faire avancer les choses. Vous dites qu'il y a 400 décès par an qui sont dus à l'usage d'autres drogues. Je me permets de vous demander comment vous en arrivez à ce chiffre. N'est-il pas possible que ce soit là une simple déduction?

[Texte]

Ms Selin: No, that figure is referenced in our brief. It's data from the Addiction Research Foundation, I believe, and that's a 1989 figure—428 deaths.

Mr. Waddell: Can you help me with a question I have in my own mind, which is rather a wandering question. At some point, if we ever, as a society, deal with the cannabis or marijuana situation—the criminality of it—and if we were able to get some middle ground by decriminalizing it, which is a step, where you say that morally it's not right but you decriminalize the penalties and so on, how do people who feel very strongly about nicotine and tobacco feel about lessening the attitude towards cannabis in any way? It's not a very good question.

• 1100

Mr. Sweanor: I think it's very important when we look at overall drug policy to start coming out with policies that make sense in terms of public health and achieve the goals we have rather than simply dividing things according to what's legal and what's not. Therefore, you can do anything you want with the legal stuff; you can advertise it on the buses. For the illegal stuff, we throw you in jail if you touch it.

The current debate on this is raging. Anybody who reads *The Economist* has seen a lot of this. Ethan Nadelmann of Princeton University has been a leading thinker on this. He says if we had policies that were more consistent overall, we would probably have lessened restrictions on something like cannabis and much greater restrictions on something like tobacco.

But we'd be making those decisions based on what achieves public health objectives. We may not be achieving public health objectives by criminalizing young people who try cannabis. We're certainly not achieving public health objectives by allowing massive promotion of tobacco products. According to the thinking of many of these people, it probably is a matter of tightening restrictions on some drugs, perhaps loosening them on others, if that achieves the goals we have in mind.

We've been contacted by many of the people doing this sort of work around the world. What I think is important on tobacco is that they're looking to Canada as an example of what can be achieved with an intelligent legislative intervention on a drug that's not illegal. Tobacco is the drug they're looking at. Canada's done more than any other major country in reducing tobacco use. They want to use that as a model. I think we owe it to our own country and also to the world to find out how well we can do with intelligent legislative interventions.

[Traduction]

Mme Selin: Non, nous donnons des références dans notre mémoire pour appuyer ce chiffre. Il s'agit de données publiées, je crois, en 1989 par la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie. . 428 décès, exactement.

M. Waddell: Pouvez-vous m'aider à répondre à une question qui me préoccupe mais qui est un peu diffuse. Si jamais, à un certain moment, notre société décide d'envisager le cannabis ou la marijuana. . les conséquences pénales de leur usage. . si nous arrivons à trouver un terrain d'entente en éliminant ses conséquences pénales, ce qui est une manière de dire que moralement, ce n'est pas bien mais que l'on élimine les conséquences pénales etc, que penseraient les gens qui ont une opinion bien arrêtée sur la nicotine et le tabac si nous assouplissions les mesures s'appliquant au cannabis d'une manière ou d'une autre? Ma question est peut-être mal posée.

M. Sweanor: Je crois qu'il est très important, lorsqu'on examine une politique d'ensemble dans le domaine des drogues, de commencer par établir des politiques qui sont logiques sur le plan de l'hygiène publique et qui permettent d'atteindre nos objectifs plutôt que d'établir un cloisonnement en fonction de ce qui est légal et de ce qui ne l'est pas. Pour ce qui est légal, vous pouvez donc faire tout ce que vous voulez; vous pouvez même coller des réclames sur les autobus. Pour ce qui ne l'est pas, on vous jette en prison si vous y touchez.

Le débat sur la question fait rage. Tous ceux qui lisent *The Economist* y ont vu beaucoup d'articles à ce sujet. Ethan Nadelmann, de l'Université Princeton, est un de ceux qui se sont livrés à la réflexion la plus poussée à ce sujet. Selon lui, si nous avions des politiques d'ensemble plus cohérente, nous aurions probablement réduit les restrictions qui s'appliquent à des substances telles que le cannabis et au contraire, imposer des restrictions beaucoup plus rigoureuses pour une substance telle que le tabac.

Mais nous prendrions ces décisions en fonction de ce qui permet d'atteindre les objectifs en matière d'hygiène publique. Il n'est pas certain que nous atteignons ceux-ci en criminalisant les jeunes qui essayent le cannabis. Et il est bien certain que nous ne les atteignons pas en autorisant une publicité massive en faveur des produits du tabac. Selon beaucoup de ceux qui se livrent à la réflexion sur ces questions, il s'agirait probablement d'accroître les restrictions pour certaines drogues et peut-être de les assouplir pour d'autres, si cela permet d'atteindre les objectifs que nous avons à l'esprit.

Beaucoup de personnes qui font ce genre de travail dans diverses régions du monde, ont pris contact avec lui. Je crois que ce qui est important, en ce qui concerne le tabac, c'est que pour ces pays-là, le Canada, est un exemple des résultats que l'on peut obtenir grâce à une intervention législative intelligente à l'égard d'une drogue qui n'est pas illégale. Et c'est au tabac qu'ils s'intéressent. Le Canada a fait plus que n'importe quel autre pays important pour réduire la consommation de tabac, et ces pays-là veulent s'en servir comme modèle. J'estime que nous devons à notre pays et également au reste du monde, de voir jusqu'où peuvent nous mener des interventions législatives intelligentes.

[Text]

The fear about something like reducing the restrictions on some of our currently illegal drugs is that use would go way up. We can find out how much we can reduce use of a legal product like tobacco by bringing forward intelligent legislative action. This bill would give us the framework to do it. I think it would end up answering a lot of the questions about things like cannabis.

Mr. Waddell: Thank you.

Mr. Reimer (Kitchener): I echo the words of Dr. Pagtakhian earlier in his comments to you. I totally agree with what he said. I'm glad you've come to us.

I'm glad you're using the strong words you're using because you have to make the point. The facts bear out the point of what you're saying. Yet I'm sitting here and saying it's almost revolutionary in its impact if we were to do exactly what you're saying when you look at this thing and what it could do.

On the other hand, I hear you saying we can continue to build in a piecemeal manner on what we've already done. Let's look at this bill here the way we've got it now and how we can add another step forward.

For example, you mention in the last paragraph on page 4 of your statement to us: "The inclusion of nicotine in Bill C-85 would not be problematic in this respect". You go on to talk about paragraph 53.(1)(z) and clause 54 and so on.

If we were going to make some progress, what doable progress can we make? If we take the words of where you are—I can't quarrel with a single one—and if we take the reality of what tobacco does in society today, we can't quarrel with a single part of it. If you take the scientific grounds, you can't quarrel with that either.

When we did Bill C-51, I had over 200 employees who work at Imperial Tobacco in Guelph come and lobby me. They told me not to dare pass that or they'd all vote against me. They gave a letter to every corner store in my riding saying if I did this they'd be against me.

I won the election anyway because I said I didn't care what they were saying, I had to do it for their own good in the sense of their kids. I told them to go and find another job now. In fact I said I'd even help them find another job because they should get out of that one.

Here we're faced with overwhelming evidence. The facts are there, but it's revolutionary in its impact if we ever did everything the words say. Now give me a few examples of how we can make a little bit of progress here.

Mr. Sweanor: The legislation allows exclusions from any of the provisions of the act. Should the regulations allow that or should the minister want that in the public interest, you could be in a situation where, to start off with, the inclusion of tobacco in this legislation would do nothing more than reinforce the legislation we've already got by referring to that. The regulation of tobacco products could simply refer to what we're doing under the Tobacco Products Control Act. You then have the ability of deciding how much further than that you want to go.

[Translation]

Certains craignent que si l'on relâchait les restrictions à l'égard de certaines drogues aujourd'hui considérées comme légales chez nous, leur utilisation augmenterait considérablement. Il est précisément possible de voir dans quelle mesure nous pouvons réduire l'utilisation d'un produit illégal tel que le tabac en prenant des mesures législatives intelligentes. Ce projet de loi nous fournirait le cadre qu'il faut pour le faire. Je crois que cela permettrait de répondre à bien des questions qui se posent au sujet de substances telles que le cannabis.

M. Waddell: Merci.

M. Reimer (Kitchener): Je me fais l'écho de ce que le docteur Pagtakhian vous a dit tout à l'heure. Je suis tout à fait d'accord avec lui. Je suis bien content que vous soyez venu nous voir.

Je suis en outre ravi d'entendre que vous ne mâchez pas les mots car il faut absolument que vous fassiez valoir vos arguments. L'effet confirme ce que vous dites. Pourtant, pour moi qui siège ici, ce serait presque une révolution si nous faisions exactement ce que vous recommandez.

En revanche, vous dites que nous pouvons continuer à édifier quelque chose petit à petit, en nous basant sur ce que nous avons déjà fait. Prenons ce projet de loi, tel qu'il est actuellement, et voyons comment nous pourrions faire un autre pas en avant.

Par exemple, vous dites au dernier paragraphe de la page 4 de votre mémoire que: «l'inclusion de la nicotine dans le projet de loi C-85 ne poserait pas de problèmes à cet égard». Vous abordez ensuite l'examen de l'alinéa 53.(1)z, puis de l'article 54, etc.

Quels progrès pouvons-nous raisonnablement espérer réaliser? Si nous acceptons ce que vous dites—je ne vois rien à y reprendre—et si nous considérons les effets réels du tabac dans la société actuelle, tout ce que vous dites est juste. Du point de vue scientifique, c'est tout aussi incontestable.

Lorsque nous avons examiné le projet de loi C-51, plus de 200 employés de l'usine Imperial Tobacco à Guelph sont venus me voir pour exercer des pressions sur moi. Ils m'ont dit que si j'osais laisser passer ce projet de loi, il voteraient tous contre moi. Ils ont remis une lettre à tous les petits dépanneurs de ma circonscription dans laquelle ils déclaraient que si je le faisais, ils seraient contre moi.

J'ai pourtant été élu parce que j'ai dit que je me refusais à les écouter parce qu'il fallait que je fasse cela pour leur bien, ou du moins, celui de leurs enfants. Je leur ai dit d'aller chercher un autre emploi. En fait, je leur ai dit que je les aiderais même à en trouver un parce qu'il fallait qu'ils renoncent à celui qu'ils occupaient.

Les arguments en faveur de votre position sont écrasants. Les faits sont là, mais si nous faisions jamais tout ce que vous recommandez, cela constituerait une véritable révolution. Pourriez-vous maintenant me donner quelques exemples de la manière dont nous pourrions, au moins, réaliser quelques progrès dans ce domaine?

M. Sweanor: Le projet de loi autorise des dispenses de n'importe quelle disposition de la loi. Si les règlements le permettaient ou si le ministre le voulait, dans l'intérêt du public, vous pourriez simplement pour commencer, en incluant le tabac dans ce projet de loi, renforcer l'effet de la loi existante par simple référence à cette substance. La réglementation des produits du tabac pourrait simplement renvoyer à ce que nous faisons en vertu de la loi sur le contrôle des produits du tabac. À partir de ce moment-là, vous pouvez décider jusqu'où vous voulez vraiment aller.

[Texte]

[Traduction]

• 1105

For instance, when the tobacco industry does an end run around the intention of the Tobacco Products Control Act by having camouflaged health messages, you could go back to this legislation that gives you control over packaging and say they can't get away with that, or in the marketing of the product where they try to do end runs around the Tobacco Products Control Act with these sponsorships, which are just thinly disguised advertising campaigns, you could go back to this legislation and use it.

The mere threat of this legislation is probably enough to get the industry to stop playing games because they know you're carrying a big stick. In terms of how much further you would go, I think it's a matter of looking at each individual initiative on the basis of what is in the public interest, taking into account the problem you do have with about 5 million Canadians who are addicted to this psychoactive substance, but not wanting concern about the tobacco companies or concern about perhaps slightly inconveniencing someone else to prevent us from taking action that could prevent another generation of kids becoming addicted.

You could even look at—if it was good science—saying why don't we force them to say the acidity, the pH level, of tobacco smoke, so it's hard for kids to inhale it. An adult who is already addicted to it would still be able to inhale it. Something closer to maybe cigars... is there a good public health case for doing that? Make it difficult for kids to get addicted to tobacco. Perhaps that case could be made, and it could be done under this legislation.

In the absence of this legislation, even extremely good science on that would require us to go back to the House of Commons to get new legislation to deal with that and then to have to deal with whatever end runs the tobacco industry tried to do.

Mr. Reimer: I agree with what you're saying, but I'm looking at the practical fact that on Monday and Tuesday we're going to look at some amendments. If we're going to do anything, what amendments would we look at? Where would we put nicotine on the schedules? Where would it fit as a first step? I know where it would fit in the ultimate goal; I know where that would be. But what's doable to at least move the agenda forward, and which schedule would we be put it on? Where would we put it? What other amendments would we make to at least make some progress here?

Mr. Swenor: Certainly the first amendment is to take out paragraph 4.(a), which specifically excludes tobacco.

The advice of another lawyer we have on staff is that schedule I would probably be the best place to put tobacco. We can certainly be back before the end of the day with a detailed analysis of exactly where it would be best to go.

Mr. Reimer: I think that's what we need to see. I may be wrong, but I think in my own mind there's the ideal of what we would like to see, but there's also the point that here's the minimum forward step that starts to send the message we have

Par exemple, lorsque l'industrie du tabac passe outre aux intentions de la Loi réglementant les produits du tabac en camouflant les messages concernant la santé, vous pourriez vous rabattre sur la loi qui vous permet de contrôler l'emballage et leur dire que c'est inacceptable, et le faire aussi lorsqu'ils s'efforcent de contourner la même loi en commanditant certaines activités, alors qu'il s'agit simplement de campagnes de publicité à peine déguisées.

La simple menace que représente ce projet de loi est probablement suffisante pour obliger l'industrie à cesser de jouer au plus malin parce qu'elle sait que vous êtes très bien armés. Quant à savoir jusqu'où vous pourriez aller, je crois qu'il s'agit de considérer chaque initiative individuelle en fonction de l'intérêt public, compte tenu du problème que posent les quelque cinq millions de Canadiens asservis à des substances psychotropes, sans avoir peur de prendre des mesures qui pourraient empêcher une autre génération d'enfants de devenir des toxicomanes, de peur de déplaire aux compagnies qui vendent du tabac ou de gêner peut-être légèrement quelqu'un d'autre.

Vous pourriez même—s'il y avait des bases scientifiques valables—envisager de les obliger à déclarer l'acidité, le pH de la fumée de tabac de manière à dissuader les jeunes d'avaler la fumée. Un adulte déjà adonné au tabac pourrait malgré tout le faire. Quelque chose de plus proche des cigares, peut-être... Y a-t-il des arguments valables sur le plan de l'hygiène publique pour faire cela? Faire en sorte qu'il serait difficile pour les jeunes d'acquiescer une accoutumance au tabac. C'est peut-être des arguments que l'on pourrait faire valoir dans le cadre de ce projet de loi.

Si ce projet de loi est rejeté, même avec des arguments scientifiques extrêmement valables, nous serions obligés de soumettre un nouveau projet de loi à la Chambre des Communes pour régler ces questions et pour contrer toutes les manœuvres auxquelles pourrait recourir l'industrie du tabac.

M. Reimer: Je suis d'accord avec vous, mais dans la pratique, je dois également tenir compte du fait que lundi et mardi, nous allons examiner certains des amendements proposés. Si nous voulons vraiment faire quelque chose, quels sont ceux que nous devrions étudier? Où placer la nicotine dans les annexes? Quelle est la place qui lui conviendrait, pour commencer? Je sais quelle serait sa place dans l'objectif ultime que nous poursuivons; je le sais fort bien. Mais que pourrait-on faire pour activer les choses, et quelle annexe conviendrait pour cela? Quels autres amendements devrions-nous apporter pour progresser un tant soit peu?

M. Swenor: Indiscutablement, le premier amendement devrait consister à supprimer le paragraphe 4(a), qui soustrait le tabac à l'application de la loi.

De l'avis d'un autre avocat qui travaille pour nous, la meilleure place pour le tabac serait l'annexe 1. D'ici la fin de la journée, nous pourrions certainement vous soumettre une analyse détaillée qui vous montrerait exactement l'endroit qui conviendrait le mieux.

M. Reimer: Je crois que c'est de cela que nous avons besoin. Je me trompe peut-être, mais je crois qu'idéalement, c'est ce que nous voudrions, outre le fait que c'est là le minimum que nous pourrions faire pour commencer à

[Text]

to get. Maybe we should even try for an amendment that goes one step past that. We know what the goal is, but you put it on schedule 1, and that's up to life imprisonment for having a cigarette. That's not doable. Yet ultimately our goal is that we want to get rid of cigarette smoking and nicotine use.

I'd really like to see amendments that say, where do we do this? What can we do? How do we move the agenda forward, and what are some realistic and maybe a couple of hopeful ones? Then the goal. . . yes, we know; if that's possible.

Dr. Pipe: I think we'll be able to do that, Mr. Reimer.

Mr. Reimer: Thank you.

Mrs. Sparrow: I too want to thank the witnesses.

Perhaps, David, if I could carry on with you. . . Actually, it's a supplementary to Mr. Reimer's question because I'm not quite sure what you're after with regard to tobacco or nicotine products. If you asked us to remove that clause that excluded it, but then took into consideration the regulations which allowed it, I can't buy that. Why wouldn't we go back and make your arguments with regard to the Tobacco Products Control Act? I think that's where we should be directing your desires, your intents, your concerns, with regard to controlling the advertising and the accessibility.

We've done a couple of things, Mr. Reimer. One is through the Tobacco Products Control Act with regard to advertising in the messages that are sent on the cigarette boxes, and I believe there will be changes made in either August or September of this year. That's out for consultation now. Indeed, as I understood the Minister of Health, a quarter of the package would have to state the dangers of smoking, that smoking can kill you or tobacco can kill you or it is dangerous to your health or not to smoke while you are pregnant. There are various slogans to choose from. It had to be in a very contrasting colour so that it was very noticeable. To get what you are after, I think that is the area we should be going for, not Bill C-85.

• 1110

The other was dealing with young people, not allowing cigarette sales to youngsters 16 years of age or under. Of course, that will bring forward a big fine.

So I am confused as to why you are after this act.

Mr. Swenor: A lot of what is happening under existing legislation is beneficial, as I stated earlier. It has certainly helped a lot. I think you might very well be in a situation where under Bill C-85, assuming that tobacco would be included, by way of regulation you would defer to many of the provisions of the Tobacco Products Control Act. But there are many things not in the Tobacco Products Control Act that were you to have an overall effective drug strategy, you would want to be able to deal with them.

[Translation]

transmettre notre message. Peut-être pourrions-nous même envisager un amendement qui aille un peu plus loin. Nous savons quel est l'objectif, mais si vous placez cela à l'annexe 1, cela voudrait dire que le fait d'avoir une seule cigarette pourrait vous faire condamner à la prison à vie. C'est impossible. Pourtant, notre but ultime est de mettre définitivement fin à l'usage de la nicotine et des cigarettes.

Ce que je voudrais vraiment, ce sont des amendements qui disent clairement: où faisons-nous cela? Que pouvons-nous faire? Comment faire progresser le programme; qu'est-ce qui est réaliste et aussi, peut-être, que peut-on espérer sur un ou deux points? Alors, l'objectif. . . oui, nous le connaissons; si c'est possible.

M. Pipe: Je crois que c'est possible, monsieur Reimer.

M. Reimer: Merci.

Mme Sparrow: Je tiens, moi aussi, à remercier les témoins.

David, si vous me permettez de continuer à vous interroger. . . en fait, il s'agit d'une question supplémentaire à celle de M. Reimer car je ne sais pas exactement ce que vous voulez faire au sujet des produits du tabac ou de la nicotine. Nous demander de supprimer l'article qui les soustrait à l'application de la loi, pour ensuite tenir compte des règlements qui les autorisent, cela ne me paraît pas acceptable. Pourquoi ne pas utiliser le même argument à l'égard de la Loi réglementant les produits du tabac? Je crois que c'est dans cette direction que nous devrions orienter vos désirs, vos intentions, vos préoccupations à l'égard du contrôle de la publicité et de l'accessibilité.

Nous avons fait deux choses, monsieur Reimer. La première, en vertu de la Loi réglementant les produits du tabac à l'égard de la publicité contenue dans les messages inscrits sur les paquets de cigarettes, et je crois que des changements y seront apportés en août ou septembre de cette année. On en est actuellement au stade des consultations. En fait, si j'ai bien compris le ministre de la Santé, un quart du paquet devrait porter des indications sur les dangers de la tabagie, sur le fait que fumer, cela peut vous tuer ou que le tabac peut vous tuer ou qu'il est dangereux pour votre santé, ou encore, que les femmes ne doivent pas fumer lorsqu'elles sont enceintes. On a là le choix entre divers slogans. Il faudrait utiliser une couleur très contrastée afin que cela ressorte bien. Pour obtenir l'effet désiré, je crois que c'est le domaine sur lequel nous devrions axer nos efforts, non pas sur le projet de loi C-85.

L'autre point concerne les jeunes, et l'interdiction de vendre des cigarettes aux adolescents de moins de 16 ans. Bien entendu, toute infraction à ce règlement sera sanctionnée par une lourde amende.

Je ne comprends donc pas très bien pourquoi vous vous en prenez ainsi à ce projet de loi.

M. Swenor: Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous devons beaucoup à la loi existante. Elle a certainement été d'une grande utilité. Il se peut que si le tabac était inclus dans le projet de loi C-85, l'adoption d'un règlement vous permettrait un renvoi à beaucoup de dispositions de la Loi réglementant les produits du tabac. Or, cette loi ne contient pas grand-chose dont vous auriez besoin pour avoir une stratégie d'ensemble efficace de lutte contre les drogues.

[Texte]

Mrs. Sparrow: But if we are dealing with tobacco, why wouldn't we stick with...?

Mr. Swenor: Because every time we try to amend the Tobacco Products Control Act in light of new information about what we could be doing, in light of new political realities or public opinion about what is possible, in light of whatever loopholes the tobacco industry is trying to exploit, we are into a situation where it can literally take years. So if we did want to get amendments to the Tobacco Products Control Act, and we've been after that now for at least three years since we found some of the loopholes the industry has been exploiting, it is very hard to get time in the House to get that legislation through. It is very hard to pull together the resources to fight the industry over that. We know as soon as it is done that there are going to be other things you are looking at.

The problem is, we are then into a situation where we are talking literally decades to bring forward new legislation, amend new legislation, bring out other pieces of legislation, but then also deal with other aspects of the product you would want to deal with, such as the composition. The Tobacco Products Control Act does not give us a vehicle under which we could regulate the way they manufacture the product, what they put in the product, whether that product causes fires when it is dropped on upholstery.

Mrs. Sparrow: But that can be done through regulation.

Mr. Swenor: Not under the Tobacco Products Control Act, but it could be under this legislation.

Mrs. Sparrow: I guess what confuses me is that if we hypothetically remove paragraph 4.(a), but then within the regulations we give exemptions for either nicotine or nicotine products—

Mr. Swenor: Those exemptions would have to be justified as being in the public interest. You are also in a situation where if this is legislation to deal with psychoactive substances, shouldn't we include psychoactive substances? Does it make sense to exclude nicotine and say you will try to deal with that with a plethora of other legislative measures? If someone made the same argument about other psychoactive substances here, I don't think they would get very far. There is no reason to say that cocaine or heroin or cannabis should be treated separately in other pieces of legislation that would not be as effective as this would as a framework. If this makes for a good framework for psychoactive substances, let's put psychoactive substances within the legislation.

Mrs. Sparrow: I have just one other comment, if I could. I am not sure if it was you, Dr. Pipe, who mentioned that the negative effects of nicotine haven't been recognized by the political arena.

Thanks to you, sir, you did list numerous things the government has accomplished over the past few years. We definitely have recognized the negative effects on Canadians' health. We see other countries probably looking toward us.

[Traduction]

Mme Sparrow: Mais s'il s'agit du tabac, pourquoi ne pas nous en tenir à...

M. Swenor: Parce que chaque fois que nous essayons de modifier la Loi réglementant les produits du tabac en fonction de données nouvelles sur ce que nous pourrions faire, en fonction de réalités politiques nouvelles ou de ce que le public juge possible, en fonction de toutes les échappatoires possibles que l'industrie du tabac s'efforce d'exploiter, nous nous retrouvons dans une situation où il faudrait littéralement des années pour obtenir un résultat. Donc même si nous voulions qu'on apporte des modifications à la Loi réglementant les produits du tabac, ce que nous recherchons depuis au moins trois ans, depuis que nous avons découvert certaines des échappatoires utilisées par l'industrie, nous savons qu'il est très difficile d'obtenir le temps nécessaire à la Chambre pour faire adopter ce projet de loi. Il est très difficile de rassembler les ressources nécessaires pour combattre l'industrie sur ce terrain. Nous savons que dès que tout cela sera terminé, d'autres questions vont surgir.

Le problème est que nous nous trouvons alors dans une situation telle qu'il faut littéralement des dizaines d'années pour pouvoir présenter un nouveau projet de loi, le modifier, présenter d'autres textes législatifs, tout en s'occupant à traiter d'autres aspects du produit qui mériteraient votre attention, notamment leur composition. La Loi réglementant les produits du tabac ne nous permet pas de réglementer la fabrication du produit, ce que l'industrie met dans celui-ci, le fait qu'il puisse provoquer un incendie lorsqu'on le laisse tomber sur un meuble capitonné.

Mme Sparrow: Mais on peut adopter des règlements sur cela.

M. Swenor: Pas en vertu de la Loi réglementant les produits du tabac, mais ce serait possible en vertu de ce projet de loi.

Mme Sparrow: Ce que je ne comprends pas bien c'est que si nous supprimons, par exemple, le paragraphe 4(a), mais que, dans le règlement, nous prévoyons de soustraire la nicotine ou les produits de la nicotine...

M. Swenor: Pour le justifier, il faudrait montrer que c'est dans l'intérêt du public. S'il s'agit d'un projet de loi réglementant les substances psychotropes, pourquoi ne pas les inclure toutes? Est-il logique de soustraire la nicotine à l'application de la loi et de dire que vous allez essayer de régler la question en adoptant une pléthore d'autres mesures législatives? Si quelqu'un faisait valoir le même argument à propos d'autres substances psychotropes, je ne pense pas qu'il irait bien loin. Il n'y a aucune raison de dire que la cocaïne ou l'héroïne ou le cannabis devraient être traités séparément, dans d'autres lois qui ne seraient pas aussi efficaces que le cadre offert par le présent projet de loi. Si celui-ci offre un cadre valable pour les substances psychotropes, mettons-les y toutes.

Mme Sparrow: Si vous me le permettez, je voudrais faire une autre remarque. Je ne sais pas si c'est vous, docteur Pipe, qui avez dit que les effets nocifs de la nicotine n'avaient pas été reconnus par les milieux politiques.

Vous avez bien voulu, monsieur, énumérer tout ce que le gouvernement a fait au cours de ces dernières années. Il est indiscutable que nous avons reconnu les effets nocifs du tabac sur la santé des Canadiens. Il est probable que d'autres pays voudront s'inspirer de notre exemple.

[Text]

I recognize your concerns today take us one major step. I guess whether or not society is ready to accept it or whether the politicians have the guts is what you are thinking about right now.

Mr. Sweanor: They can justify inaction if they can justify it on the basis of good public policy. What you can't do under this legislation is simply give a favour to the tobacco industry that is against the interest of the public, against public health, and not have to justify it. So I think that change in onus would be important. I think much of the legislation that has come through in Canada is important. It is a model. But we are not looking at it as something where we are there yet in terms of what you would want to achieve in terms of public health.

Other countries are copying us. Let's give them a better example. If we can reduce tobacco consumption by 40% per capita in 10 years, using a piecemeal approach where often every time something good was done for public health there was also a trade-off for the tobacco industry, imagine what we could do if it wasn't for those trade-offs.

• 1115

Mrs. Sparrow: A lot of that really has been accomplished through education, public awareness, and—

Mr. Sweanor: It's been legislation. If you model what has happened, we did not see a significant fall in tobacco consumption in Canada until the beginning of the 1980s, and that's very closely correlated with tax policies, with the ad ban, and with health warnings.

Mrs. Sparrow: Can you refresh my memory with regard to products that contain nicotine, other than tobacco? Not a full, exhaustive list, but—

Dr. Pipe: There are no others, as far as I'm aware, that are commonly available or used. Nicotine is a plant alkaloid that comes from the tobacco plant, which is used in either its smoking form or its chewing form.

If I may, through you, Mr. Chairman, I do take the point that you've made, Mrs. Sparrow. My comments about the degree to which people have been oblivious to the public health realities of tobacco, and particularly members of your profession, should not be misinterpreted as a lack of recognition of the signal achievements of this government, in terms of Bill C-51. Indeed, there are members of this committee who contributed most significantly to its passage.

But it is an historical fact that, notwithstanding there have been decades of knowledge of the consequences of tobacco, it was not until just a few short years ago that we were sufficiently able to arouse political awareness about this issue and that something was allowed to be done.

I would suggest, with all due respect, that somebody looking at this bill 10 or 15 years from now—if it continues in its present form—will say that this is a bill to deal with psychoactive substances and it specifically excludes the most commonly used psychoactive substance in the country. How does one explain that?

[Translation]

Je reconnais également que les craintes que vous ayez exprimées nous amènent à devoir faire un grand pas en avant. Vous vous demandez probablement en ce moment même si la société est disposée à l'accepter ou si les politiciens auront le courage de le faire.

M. Sweanor: Il peuvent, certes, justifier leur inaction au nom d'une bonne politique publique. Ce que vous ne pouvez pas faire, en vertu de ce projet de loi, c'est de favoriser l'industrie du tabac contre l'intérêt du public, contre l'hygiène publique, sans avoir à le justifier. Je pense donc qu'il faudrait placer la responsabilité ailleurs. A mon avis, une grande partie des lois adoptées au Canada sont importantes. Ce que nous avons ici est un modèle, mais nous ne considérons pas que ce projet de loi réponde encore aux résultats que vous voudriez obtenir dans le domaine de la santé publique.

D'autres pays nous imitent. Offrons donc leur un meilleur exemple. Si nous parvenons à réduire la consommation de tabac de 40 p. 100 en l'espace de 10 ans, en utilisant une démarche fragmentée dans laquelle il était fréquent que chaque fois que l'on faisait quelque chose de bon pour la santé du public, on accordait également une compensation à l'industrie du tabac, imaginez ce que nous pourrions faire s'il n'y avait pas ces compromis.

Mme Sparrow: Nous devons une bonne partie de ce résultat aux efforts d'éducation, de sensibilisation du public, et . .

M. Sweanor: Ce sont les mesures législatives qui ont joué. Si vous considérez ce qui s'est passé, vous constaterez qu'il n'y a pas eu de diminution sensible de la consommation de tabac au Canada avant le début des années 1980, période qui coïncide de très près avec les politiques en matière de taxes, l'interdiction de la publicité, et les mises en garde au sujet des dangers pour la santé.

Mme Sparrow: Pourriez-vous me rafraîchir la mémoire et me dire quels sont les autres produits, en dehors du tabac, contiennent de la nicotine? Je n'ai pas besoin d'une liste absolument exhaustive mais . .

Dr. Pipe: À ma connaissance, il y en a pas d'autres qui soient facilement accessibles ou couramment utilisés. La nicotine est un alcaloïde que renferme la feuille de tabac, et celle-ci est utilisée comme tabac à fumer ou comme tabac à chiquer.

Monsieur le président, je comprends fort bien ce que veut dire Mme Sparrow. Mes commentaires au sujet de l'indifférence des gens aux risques pour la santé présentés par le tabac, et en particulier celle des membres de votre profession, ne signifie pas que nous n'apprécions pas les signalés et services rendus par ce gouvernement en faisant adopter le projet de loi C-51. En fait, certains membres de ce comité ont joué un rôle très important dans son adoption.

Mais c'est un fait historique que, bien que les conséquences de l'usage du tabac soient connues depuis des dizaines d'années, il a fallu attendre ces dernières années pour pouvoir sensibiliser le milieu politique à cette question et pour qu'on accepte de faire quelque chose.

Si vous me permettez de donner mon avis, quelqu'un qui examinerait ce projet de loi dans 10 ou 15 ans—s'il demeure sous sa forme actuelle—dirait qu'il a trait aux substances psychotropes et qu'il exclut spécifiquement la substance psychotrope la plus couramment utilisée dans notre pays. Comment expliquer cela?

[Texte]

Mrs. Sparrow: Hindsight has 20:20 vision.

Dr. Pipe: But I suppose the secret to developing good legislation is to have foresight.

Mrs. Sparrow: Oh, absolutely.

The Chairman: I have some foresight, too, with regard to our next set of witnesses and the time restraints. But Mr. Reimer has a short question that he wanted to put.

Mr. Reimer: You look at all the schedules here—and I really want to see what amendments you would propose to us—and they all have at least a summary conviction or a fine.

Mr. Swenor: But you also have the ability, either under clause 54, through the minister, or paragraph 53.(1)(z), to exempt specific substances from specific parts of the legislation.

Mr. Reimer: So we'll look at what you're going to bring to us later.

If we simply deleted paragraph 4.(a), which is the reference, so we're not excluding nicotine, there's one. Then where does it go in the schedules? We're not putting it into a schedule to engender a fine, but into a regulatory process to do other things.

It will be helpful to see what you bring forward to us.

Ms Selin: We will provide it in writing for you.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): I have a very short question. I so often hear that alcohol and cigarettes go together and they both seem to be social acceptances. Do you think alcohol should be removed as well? It's another—

Ms Selin: That could be the case, but we're not here to speak about that, and it isn't our area of specialty. Certainly, if it were to be determined that alcohol belonged in this bill, it should be part of comprehensive drug legislation. But we are not here to make that case.

The Chairman: I thank the witnesses very much.

I'm sorry, but I just feel the urge to make an offhand comment that the debate might be slightly different if you had a different group of MPs around this table. But because of the regulations that prohibit smoking in government buildings, you're very conscious of the ones who are still addicted. I'm going to apologize in advance, but you're going to have to walk through a cloud of smoke to get out of any of the government buildings right now.

Thank you very much. We appreciate your attendance.

Mr. Waddell: I have a point of order. Are we going to get some amendments from—

Mr. Reimer: Yes.

Mrs. Sparrow: Also from the CMA and the—

Mr. Waddell: I know, because we're rushing this bill through so quickly that people haven't even had time to prepare their amendments. But are we going to get some?

[Traduction]

Mme Sparrow: On ne se trompe jamais en portant un jugement après coup.

Dr Pipe: Mais je suppose que le secret de l'élaboration d'un bon projet de loi est de savoir se montrer prévoyant.

Mme Sparrow: Oh oui, absolument.

Le président: Moi aussi, je suis prévoyant: nous avons un autre groupe de témoins à entendre et le temps presse. Mais M. Reimer a une brève question qu'il voulait poser.

M. Reimer: Si vous considérez toutes les annexes—et je voudrais d'ailleurs savoir quels amendements vous nous proposeriez—ils prévoient tous au moins une condamnation sommaire ou une amende.

M. Swenor: Mais vous pouvez également, soit en vertu de l'article 54, par décision du ministre, ou en vertu de l'alinéa 53.(1)(z), de soustraire des psychotropes à l'application de certaines parties de la loi.

M. Reimer: Nous examinerons donc ce que vous allez nous soumettre plus tard.

Si nous supprimions simplement le paragraphe 4.(a) de manière à ne pas exclure la nicotine, cela ferait un point d'acquis, mais où le placer dans les annexes? Nous ne voulons pas le faire pour obtenir une amende, mais pour l'intégrer à un règlement permettant de faire autre chose.

Les éléments que vous allez nous fournir nous seront utiles.

Mme Selin: Nous vous les fournirons par écrit.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): J'ai une très brève question à poser. J'entends souvent dire que l'alcool et les cigarettes vont de pair et qu'ils semblent tout deux socialement acceptés. Pensez-vous que l'on devrait également éliminer l'alcool? C'est un autre. . .

Mme Selin: Peut-être, mais nous ne sommes pas venus ici pour en parler; ce n'est pas notre domaine de spécialité. Il est certain que si on établissait que l'alcool relève de ce projet de loi, il devrait figurer dans un texte législatif complet portant sur les drogues. Mais nous ne sommes pas venus ici pour faire valoir pareil argument.

Le président: Je remercie vivement les témoins.

Pardonnez-moi de ne pas résister à la tentation de faire une observation en passant, mais le débat ne serait peut-être pas tout à fait le même si nous avions un groupe différent de députés autour de cette table. Il y a le règlement qui interdit de fumer dans les édifices gouvernementaux, mais vous savez fort bien qu'il y en a qui continuent à fumer. Je vous prie de nous en excuser d'avance, mais pour sortir d'un édifice gouvernemental quel qu'il soit, vous serez obligé de traverser un véritable nuage de fumée.

Merci beaucoup. Nous vous savons gré d'être venus.

M. Waddell: J'invoque le règlement. Allons-nous obtenir des amendements de. . .

M. Reimer: Oui.

Mme Sparrow: Également de l'AMC et de. . .

M. Waddell: Je sais, parce que l'examen de ce projet de loi est si précipité que les gens n'ont même pas eu le temps de préparer leurs amendements. Mais allons-nous en recevoir?

[Text]

Mr. Reimer: Oh, yes.

Mrs. Sparrow: We discussed that yesterday at the meeting, Mr. Waddell.

The Chairman: We'll have this discussion again, too, with the officials, before we adjourn for lunch, but I would like to invite the representatives of the Addiction Research Foundation to take their place at the table.

• 1120

We have two time constraints facing the committee. Mr. Waddell has indicated that he has a three-line whip and has to be in the House shortly. As well, one of our witnesses has a 1 p.m. plane to catch, so we should aim to be out of here by 12 p.m. or 12:15 p.m. at the latest. The other two may be able to stay.

I would like to start by offering my apologies to the witnesses from the Addiction Research Foundation. I hope you can understand the circumstances that govern life on the Hill. It was unavoidable. Ironically, I understand you were sitting in another room in this building and we could perhaps have squeezed you in and saved you the inconvenience of remaining overnight. But I do thank you for being here and for changing your schedule to accommodate those of us who are here.

Mr. Mark Taylor (President, Addiction Research Foundation): Mr. Chairman, we appreciate those graceful comments. If I might draw a parallel from a different world, we recognize that our contribution amounts to a flea circus when there was an elephant circus going on last night. We quite understand.

Mrs. Sparrow: That was a very good comment.

The Chairman: The chairman won't acknowledge that this is a circus, but we'll carry on.

Mr. Taylor: Thank you for inviting us to comment on Bill C-85. The possession and use of drugs is, for the drug user, an issue of harm and the loss of well-being. For the community, it is an issue of public health. At the Addiction Research Foundation, we believe that society should address drug problems the way it addresses any public health problem, through health promotion, prevention and treatment.

We believe that drug damage to the individual and the community can best be approached through the reduction of harm. Let me give you a quick example. In Canada we have learned about the value of harm reduction very quickly through our needle exchange programs. The Addiction Research Foundation and many other organizations have promoted needle exchange programs to provide clean needles to intravenous drug users who are at high risk for contracting HIV. Needle exchange programs have slowed the rate of transmission, and despite the fears of critics, have not increased the rates of drug use. Supplying drug paraphernalia to drug users might not make sense unless you think in harm reduction terms. The overall

[Translation]

M. Reimer: Oh, oui, bien sûr.

Mme Sparrow: Nous en avons discuté hier à la réunion, monsieur Waddell.

Le président: Nous en rediscuterons d'ailleurs avec les fonctionnaires, avant d'aller déjeuner, mais je voudrais maintenant inviter les représentants de la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie à prendre leur place à la table.

Le comité est pressé par le temps pour deux raisons. M. Waddell nous a dit qu'il a reçu une convocation impérative et qu'il faut qu'il aille dare-dare à la Chambre. D'autre part, un de nos témoins a un avion à prendre à 13 heures; il conviendrait donc que nous levions la séance à midi ou à midi quinze, au plus tard. Les deux autres témoins pourront peut-être rester.

Je tiens tout d'abord à présenter mes excuses aux témoins de la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie. J'espère que vous comprenez les circonstances qui régissent la vie sur la Colline parlementaire. C'est inévitable. Chose curieuse, vous étiez, je crois, dans une autre salle de cet édifice et si nous l'avions su, nous aurions peut-être trouvé un peu de temps pour vous attendre afin de vous éviter de devoir passer la nuit ici. Mais je vous remercie d'être venus et d'avoir accepté de modifier votre emploi du temps pour obliger ceux d'entre nous qui sont présents.

M. Mark Taylor (Président, Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie): Madame la présidente, nous vous remercions de la courtoisie de vos remarques. Si je peux me permettre de tracer un parallèle avec un monde totalement différent, celui du cirque, nous savons fort bien que notre apport n'a pas plus d'importance qu'un spectacle de puces dressées par rapport au spectacle d'éléphants de cirque qui a eu lieu hier soir. Nous comprenons parfaitement.

Mme Sparrow: Que voilà une excellente comparaison!

Le président: Le président ne reconnaît pas que nous sommes ici dans un cirque, mais continuons.

M. Taylor: Je vous remercie de nous avoir invité à vous présenter nos commentaires sur le projet de loi C-85. La possession et l'usage de drogues est préjudiciable à l'utilisateur et constitue pour lui une perte de bien-être. Pour la collectivité, il s'agit d'un problème d'hygiène publique. À la fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie, nous estimons que la société devrait s'attaquer aux problèmes de drogue de la même manière qu'elle le fait pour n'importe quel problème d'hygiène publique, c'est-à-dire grâce à la promotion de la santé, à la prévention et au traitement.

Nous estimons que le meilleur moyen de lutter contre le mal que les drogues font à l'individu et à la collectivité est de s'efforcer de réduire ce mal. Permettez-moi de vous en donner un bref exemple. Au Canada, nos programmes d'échange d'aiguilles nous ont très rapidement permis de découvrir la valeur de programmes destinés à atténuer le mal. La Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie et beaucoup d'autres organismes ont assuré la promotion de ces programmes d'échange destinés à fournir des aiguilles aseptiques aux usagers de drogues intraveineuses qui sont très vulnérables au VIH. Ces programmes d'échange ont ralenti le taux de transmission, et en dépit des craintes exprimées par les critiques, n'ont pas

[Texte]

harm to the user has been reduced by this initiative, and as a result the overall harm to the community has also been reduced.

I'm sorry to report that in our view there is no evidence that the passage of Bill C-85 will reduce the harm of drug use to the individual or to society. In fact, we believe there is strong evidence and much opinion that it will actually increase the harm. That said, we wish to make clear that the Addiction Research Foundation believes there is no conclusive evidence that the outright legalisation of drugs would reduce harm to Canadian society. We are not here to urge you to abolish the drug laws, rather we wish to talk about the legislation before you.

First and most important, we believe Bill C-85 represents a missed opportunity. Countries do not examine, discuss and alter laws of this nature very often. When they do, we believe there should be an opportunity for broad discussion and debate for consideration not only of the existing laws, but also of the way in which they're enforced, consideration not only of what substances are included, but also consideration of what happens in the lives of people who are subject to them.

• 1125

Drug use is a public health problem. Criminal laws can and should play a part in the community's response to drug use, but they're only one part of an effective response. They should be considered in the context of a broader approach. Such an integrated approach is the very essence of this government's signed, sealed, funded and delivered drug strategy.

As you know, Canada's drug strategy was initially funded for \$210 million over the period 1987 to 1991. In 1992 it was refunded for \$270 million for five additional years. Its overall objective is to reduce the harm to individuals, families and communities from the abuse of alcohol and other drugs. It devotes 70% of its resources to education, prevention and treatment and 30% of its resources to enforcement.

It tells us the harm caused by substance abuse includes sickness, death, social misery, crime, violence and economic costs to the community. Let me read to you the basic principles of the strategy set out in the Government of Canada's publication on the subject:

It has become clear to all involved in the drug strategy that there are no simple solutions to Canada's drug problem. Substance abuse has been with us since the beginning of time. The problem will not go away tomorrow. Solutions require a long-term commitment. We now accept that the only way to solve the problem so that it stays solved is to change people's attitudes and lifestyles. This is not a short-term goal.

[Traduction]

augmenté le taux d'usage de drogues. Fournir des accessoires facilitant l'usage de drogues à des usagers ne se justifie pas, à moins de considérer cela dans la perspective de l'effort de réduction du mal. Cette initiative a permis de réduire le préjudice général causé à l'utilisateur et, du même coup, à la collectivité.

Je regrette de devoir dire qu'à notre avis, rien ne prouve que l'adoption du projet de loi C-85 permettra de réduire le tort causé à l'individu et à la société par l'usage de drogues. En fait, à en juger d'après beaucoup d'arguments et d'avis présentés, nous croyons qu'il contribuera à aggraver la situation. Cela dit, nous tenons à ce qu'il soit bien clair que la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie estime qu'il n'est pas prouvé de manière concluante que la légalisation pure et simple des drogues réduirait le tort que celles-ci causent à la société canadienne. Nous ne sommes pas venus vous demander d'abolir les lois réglementant les drogues, mais plutôt pour vous parler du projet de loi.

Premièrement et c'est le plus important, nous estimons que le projet de loi C-85 représente une occasion ratée. Il est assez rare que des pays examinent, discutent et modifient des lois de cette nature. Lorsqu'elles le font, cela devrait être l'occasion d'un large débat, non seulement sur les lois existantes, mais aussi sur la manière dont elles sont appliquées; de l'examen, non seulement des substances qui y figurent, mais également de ce qui se passe dans la vie des usagers de ces substances.

L'usage des drogues est un problème d'hygiène publique. Le droit pénal peut et devrait jouer un rôle dans la réaction de la collectivité à l'usage de drogues, mais elle n'est qu'un des éléments qui ont une réaction efficace. Il devrait être envisagé dans le cadre d'une approche plus large. Cette approche intégrée est l'essence même de cette stratégie antidrogue signée, scellée, financée et livrée du gouvernement.

Comme vous le savez, au cours des années 1987 à 1991, 210 millions de dollars ont été affectés à la Stratégie canadienne antidrogue. En 1992, une allocation supplémentaire de 270 millions de dollars a été consentie pour les cinq années suivantes. L'objectif d'ensemble de cette stratégie est de réduire le tort causé aux individus, aux familles et aux collectivités par l'abus de l'alcool et d'autres drogues. Elle consacre 70 p. 100 de ses ressources à l'éducation, la prévention et au traitement, et 30 p. 100, à l'application.

Ces responsables nous apprennent que le tort causé par l'abus de substances psychotropes en diverses formes : maladie, mort, maux sociaux, crime, violence et coûts économiques pour la collectivité. Permettez-moi de vous lire les principes de base de la stratégie tels qu'ils sont énoncés dans la publication du gouvernement du Canada à ce sujet:

Toutes les instances engagées dans la Stratégie canadienne antidrogue s'entendent pour dire qu'il n'existe pas de solution simple au problème de la drogue au Canada. On s'intoxique depuis l'aube de l'humanité, et ce problème n'est pas prêt de disparaître. Quelle que soit la solution envisagée, elle devra prévoir un engagement à long terme. Tous reconnaissent maintenant qu'on ne pourra résoudre le problème de façon permanente qu'en changeant le mode de vie et les attitudes des gens, ce qui n'est pas un objectif à court terme.

[Text]

For many years, the federal government believed that the best approach was to concentrate on stopping the flow of drugs within Canada and abroad. But Canada soon learned, as have many other countries, that reducing supply is not enough. A balanced approach that focuses on both demand and supply reduction is critical to success.

These are, of course, fine words reflected in the priorities set by the strategy, priorities that include but do not focus on the passage of the Psychoactive Substance Control Act.

I can also tell you that the concepts behind the drug strategy are consistent with more than 40 years of research, treatment, prevention education and training at the Addiction Research Foundation. But there is nothing, in our view, in the way in which this legislation has been created or brought forward that responds to Canada's drug strategy. I regret to tell you that the closer you are to the problem, the more you worry about Bill C-85. My colleagues who work with the real victims of drug use, the users, are very concerned about the lack of consultation around this bill.

It is probably worthwhile for me now to tell you a little more about the Addiction Research Foundation so that you'll understand what we bring to the table. The Addiction Research Foundation is the largest centre for research into alcohol and other drug problems in North America. An agency of the Province of Ontario, it is dedicated to research into alcohol, tobacco and other drugs and to developing and delivering that knowledge in the form of products, programs and services that can be used in the community. The foundation's teaching hospital is the largest addictions treatment provider in Ontario.

The ARF is the province's largest source of professional training in addictions. Our programs and services are made available across Ontario through 27 local offices. Our clinicians, scientists and researchers work in a range of disciplines, from health recovery and prevention and health promotion to socio-behavioural, medical, bio-behavioural and biochemical research. ARF's long-standing reputation as one of the world's most significant addiction research groups has had many forms of recognition since 1977 as a collaborating centre of the World Health Organization.

Finally, because of its broad range of expertise, the ARF plays a leading role in providing information to the public and in public policy research and advocacy, both provincially and nationally.

[Translation]

Pendant de nombreuses années, le gouvernement fédéral a estimé que la meilleure tactique consistait à stopper le flux de drogues au Canada et à l'étranger. Comme cela a été le cas dans de nombreux autres pays, les autorités canadiennes ont rapidement réalisé qu'il ne suffit pas de réduire l'offre. Pour réussir, il est impératif d'adopter une démarche équilibrée qui se concentre à la fois sur la réduction de la demande et sur la réduction de l'offre.

Ces belles paroles reflétaient naturellement les priorités établies par la stratégie, priorités qui comprennent l'adoption de la loi réglementant les substances psychotropes mais qui ne sont pas plus particulièrement axées sur celles-ci.

Je peux également vous dire que les principes qui sous-tendent la stratégie antidrogue concordent avec les résultats de 40 années de recherche, de traitement, d'éducation et de formation à la prévention de notre fondation. Mais à notre avis, rien, dans la manière dont ce projet de loi a été rédigé ou présenté ne répond à la Stratégie canadienne antidrogue. Je regrette de devoir vous dire que plus vous êtes près du problème, plus le projet de loi C-85 vous inquiète. Mes collègues qui travaillent avec les véritables victimes de l'usage de drogues, les usagers eux-mêmes, sont très inquiets de l'absence de consultations à laquelle la présentation de ce projet de loi a donné lieu.

Il serait sans doute utile que je vous en dise un peu plus au sujet de la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie, afin que vous compreniez bien ce que nous vous apportons. Notre fondation est le plus grand centre de recherche sur l'alcoolisme et des autres problèmes de drogue d'Amérique du Nord. Organisme de la province de l'Ontario, elle se consacre à la recherche sur l'usage de l'alcool, du tabac et d'autres drogues et sur l'élaboration et la présentation des connaissances acquises sous forme de produits, de programmes et de services qui peuvent être utilisés dans la collectivité. L'hôpital d'enseignement de la fondation est le plus grand centre de traitement des dépendances de la province.

La fondation est le plus important centre provincial de formation professionnelle dans le domaine des accoutumances. Nous avons 27 bureaux locaux en Ontario qui fournissent des programmes et des services. Nos cliniciens, nos scientifiques et nos chercheurs travaillent dans toute une gamme de disciplines, depuis la convalescence, la prévention et la promotion de la santé jusqu'à la recherche médicale et la recherche sur le comportement social, le comportement biologique et la biochimie. La fondation a acquis, de longue date, la réputation d'être un des groupes les plus importants du monde dans le domaine de la recherche sur les accoutumances; à titre de centre collaborant avec l'Organisation mondiale de la santé, ses compétences ont été fréquemment saluées depuis 1977.

Enfin, en raison de la grande diversité de compétences qu'elle représente, la fondation joue un rôle de pointe en ce qui concerne l'information du public ainsi que la recherche sur les politiques gouvernementales et la défense de celles-ci, tant sur le plan provincial que national.

[Texte]

That brings us to the second reason why we are here this morning. While we understand that some type of housekeeping bill to tidy up the bits and pieces of legislation that deal with substance abuse issues is desirable, we feel that this particular bill both fails to accomplish that and goes beyond that stated purpose. Several commentators have noted that the bill itself is questionably drafted law.

Those of you who this morning read *The Globe and Mail*—in fact, it was entered in part into the *Minutes of Proceedings and Evidence* by Mr. Waddell—have seen the article by Professors Usprich and Solomon. I'd like to quote, approvingly, a part that Mr. Waddell did not quote:

• 1130

... the new legislation leaves untouched the vast majority of the problems with the existing legislation and creates several new concerns. The proposed legislation is more complex and impenetrable than its predecessors. It perpetuates punitive legislation, based on a drug mythology that the LeDain Commission's findings should have laid to rest 20 years ago.

While we're on the subject of what we should have learned over the years, it's perhaps a little late in the day to be calling legislation a "Psychoactive Substance Control Act" and yet specifically exclude alcohol and tobacco. Clearly there is an issue there. We may return to it later on.

Professors Usprich and Solomon also point out that while the new bill does reduce the maximum punishment for some offences relating to marijuana, sharing a joint, for example, is still considered trafficking. You can go to jail for 14 years for that.

I was going to read the *Miami Vice* quote, the part that was read by Mr. Waddell into the *Minutes of Proceedings and Evidence*. It's a very telling quote. To save time, I won't repeat that. I will say we really agree that the significance of alcohol and tobacco cannot be underestimated. The toll they exert on society is orders of magnitude greater than the toll exerted by illicit drugs. To give you a simple statistic, the number of deaths caused by smoking in Canada in a year is about 38,000. The number caused by illicit drug use is about 400 to 500. The orders of magnitude involved are really substantially different.

The bill, as written, goes further down the road toward trying to deter behaviour, in effect, by criminalizing it. Dr. Reg Smart, my colleague, who is also perhaps the country's leading addictions epidemiologist, has written that our drug laws are premised on "deterrence theory". We tend to believe strong laws with stiff punishments will keep people from doing bad things.

In fact, there is good evidence that people obey laws because of a general respect for law and for society's values, not for fear of punishment as such. Most people do not wish to be seen as criminals or deviants by their friends or their family. His work tells us if you ask students why they don't use cannabis, they mention lack of interest, health or other reasons. Only slightly more than 1% say illegality was important. Only one third of 1% don't use cannabis because they fear being caught by the

[Traduction]

Cela nous amène au second motif de notre présence ici ce matin. Certes, l'adoption d'un projet de loi d'ordre administratif pour mettre un peu d'ordre dans les textes législatifs éparpillés qui traitent de l'abus des substances psychotropes est désirable et, nous considérons que ce projet de loi échoue dans cette entreprise tout en allant au-delà de l'objectif qu'on lui a fixé. Plusieurs commentateurs ont fait observer que sur le plan juridique, sa rédaction laisse à désirer.

Ceux d'entre vous qui ont lu *The Globe and Mail*, de ce matin. . . en fait, il a été partiellement consigné aux *Procès-verbaux et témoignages* par M. Waddell. . . on pu lire l'article des professeurs Usprich et Solomon. Je vais citer, pour manifester mon approbation, un passage que M. Waddell n'a pas mentionné:

... la nouvelle loi n'aborde pas la grande majorité des problèmes qu'entraîne la loi existante et suscite plusieurs autres nouvelles préoccupations. La loi proposée est plus complexe et impénétrable que les lois qui l'ont précédée. Elle maintient le caractère punitif de la loi qui se fonde sur des préjugés que les conclusions de la Commission LeDain auraient dû liquider une fois pour toute il y a 20 ans.

Puisqu'on parle de ce qu'on aurait dû savoir depuis de nombreuses années, il est peut-être un peu tard pour appeler cette loi «Loi portant réglementation des substances psychotropes», en laissant carrément de côté l'alcool et le tabac. À mon avis, il y a là un problème flagrant. Nous y reviendrons peut-être plus tard.

Les professeurs Usprich et Solomon font remarquer que si le projet de loi réduit la peine maximale dont sont assortis certaines infractions liées à la marijuana, le simple fait de partager un joint est encore considéré comme un délit ressortissant du trafic de drogues et passible d'une peine de 14 ans de prison.

J'avais l'intention de lire la citation signalée par M. Waddell, afin qu'elle soit consignée aux *Procès-verbaux et témoignages*. C'est un passage très révélateur. Toutefois, pour gagner du temps, je ne vais pas le faire. Je vais me contenter de dire que nous sommes convaincus, nous aussi, qu'il ne faudrait pas minimiser les effets de l'alcool et du tabac. Leurs coûts sociaux sont bien plus grands que ceux des drogues illicites. Savez-vous par exemple que le tabagisme entraîne environ 38 000 décès chaque année au Canada? Or, le nombre de décès causés par les drogues illicites varie de 400 à 500. L'ordre de grandeur est nettement différent.

Le projet de loi, tel qu'il se présente actuellement s'en prend au comportement des toxicomanes, en le criminalisant. Selon le docteur Reg Smart, mon collègue qui est peut-être un des meilleurs spécialistes des toxicomanies au Canada, nos lois anti-drogues s'appuient sur le principe de la dissuasion. Nous avons tendance à croire que les sanctions sévères empêchent les gens de s'écarter du droit chemin.

En fait, on a de bonnes raisons de croire que les citoyens d'enfreignent pas les lois, tout simplement parce qu'ils sont, de manière générale, des citoyens respectueux de la loi, et non pas à cause des valeurs de la société, ni par peur des sanctions. La plupart des gens ne veulent pas être perçus comme des criminels ou des individus anormaux par leurs amis ou les membres de leur famille. Ces travaux révèlent que les étudiants qui ne consomment pas de cannabis affirment que c'est par

[Text]

police. Even if they are caught, punishment itself seems to have limited impact on drug users.

The work of my colleague, Dr. Pat Erickson, shows that 92% of those convicted of a cannabis offence continue to smoke cannabis a year later. Many studies have shown that heroin addicts return very quickly to addiction after a prison term and are not deterred.

ARF's study of cocaine users in the community shows that although more than half had friends who had been convicted, almost none expected to get caught themselves. This tells us that while criminal law has a part to play in society's response to drug use, it is a smaller part than you might assume when it comes to the individual making choices about their personal drug use.

My colleagues who are experts in pharmacology also tell me that the way drugs have been scheduled in the bill is somewhat confusing. For example, coca and phencyclidine are still lumped together with most of the opiates in schedule I, as they were in the Narcotic Control Act, while amphetamine and its derivatives are in schedule II and khat is in schedule III, together with barbituates. Yet cocaine, amphetamines and the active ingredient in khat are almost identical in their action. In another example, naloxone, a pharmaceutical used to counteract the effect of opiates, and which has no opiate-like effects, is included in schedule I.

• 1135

There are other oddities. For example, the bill says the minister may designate any person an analyst for the purpose of this bill. There is no reference to credentials or lack of them. Let us hope these don't become political appointments.

While it purports to be a housekeeping bill, Bill C-85 sets new policies. It creates a new offence of "seek and obtain", and it broadens the definition of "drug" to allow future additions to the schedule without analysis and without debate.

It criminalizes the possession of amphetamines. As well, Bill C-85 defines a drug in a way that includes the container it is in. Doubtless this is aimed at syringes and the like, but let me say in an aside to the males in the room that I begin to fear that if this bill is passed, and given that testosterone is on the list, we may find ourselves in a difficult situation one of these days.

The Chairman: That's assuming we're all at the same level.

Mr. Taylor: I'm told politicians have a remarkably high level, with respect, sir.

On a more serious note, we may find that this bill imperils the needle exchange programs that have kept the rate of AIDS among injection drug users from skyrocketing.

[Translation]

manque d'intérêt pas ou pour des raisons de santé ou autres. Seulement un peu plus de 1 p. 100 accordent de l'importance à la question de l'illégalité. Seulement un tiers de 1 p. 100 des répondants ne consomment pas de cannabis parce qu'ils craignent d'être pris par la police. Dans le cas des usagers de drogues qui se font arrêter, la punition elle-même ne semble pas avoir grande importance.

Les travaux de ma collègue, Dre Pat Erickson révèlent que 92 p. 100 des personnes inculpées de consommation de cannabis continuent à en fumer au cours de l'année qui suit. De nombreuses études ont prouvé qu'une peine de prison ne suffit pas à dissuader les héroïnomanes et qu'ils retournent à l'usage de cette drogue après leur libération.

L'étude effectuée par la FRAT auprès des cocaïnomanes révèle que pratiquement aucun des répondants ne craignait de se faire prendre, même si plus de la moitié d'entre eux avaient des amis qui avaient été arrêtés. Cela prouve que si le droit pénal peut influencer l'attitude de la société en matière de consommation de drogues, son influence est plus faible qu'on le pense au niveau de la consommation individuelle.

Mes collègues qui sont experts en pharmacologie me disent eux aussi que la classification des drogues est quelque peu confuse dans le projet de loi. Par exemple, la cocaïne et la phencyclidine continuent de côtoyer les opiacés dans l'annexe I, comme c'était le cas dans la Loi sur les stupéfiants, alors que les amphétamines et leurs dérivés figurent à l'annexe II et que le khat est classé dans l'annexe III, avec les barbituriques. Et pourtant, la cocaïne, les amphétamines et l'élément actif du khat produisent à peu près les mêmes effets. Autre exemple, le naloxone, produit pharmaceutique utilisé pour contrebalancer les effets des opiacés et qui ne produit aucun des effets de ces derniers, est classé dans l'annexe I.

On y trouve d'autres anomalies. Par exemple, le projet de loi stipule que le ministre peut désigner un analyste aux termes de la loi. Or, nul part il n'est fait allusion aux compétences ou à l'absence de compétence des candidats. Espérons que ces nominations ne seront pas des nominations politiques.

Sous des dehors de projet de loi d'ordre administratif, le projet de loi C-85 introduit de nouvelles politiques. Il crée une nouvelle infraction consistant à «obtenir ou chercher à obtenir» et élargit la définition du terme «drogues» afin de permettre des ajouts aux annexes sans analyse ni débat.

Il criminalise la possession des amphétamines. Par ailleurs, la définition que le projet de loi C-85 donne de la drogue inclut le récipient dans lequel elle est contenue. C'est sans aucun doute, une allusion aux seringues et autres accessoires. Entre parenthèses, tous les hommes ici présents doivent se sentir concernés, puisque la testostérone figure sur la liste des substances prohibées.

Le président: Encore faut-il que nous ayons tous le même taux de testostérone.

M. Taylor: Sauf votre respect il paraît que les politiciens ont un taux remarquablement élevé, monsieur le président.

Mais, soyons sérieux! Il se pourrait que le projet de loi remette en question l'existence des programmes d'échange de seringues qui ont permis de réduire la progression du sida chez les consommateurs de drogues par voie intraveineuse.

[Texte]

There are many specifics about the bill that trouble legal and addictions experts, but rather than detailing more, I would prefer now to step back again to public health and harm reduction.

Our point is simply that when you are thinking about harm reduction you have to question whether drug policy itself is causing rather than reducing harm. There is a place for legal sanctions, but this bill does not, in our view, tidy up our current legislation as advertised and may in fact be retrogressive.

The Addiction Research Foundation believes that Bill C-85 encourages us to think in simple and perhaps unrealistic ways about our drug problems, and we believe it will get in the way of and not help the reduction of drug-related harm in Canada. What I have just said is the opinion of the Addiction Research Foundation that these are complicated matters.

My colleagues, for example, are experts who will be able to answer any research questions you might have. As independent-minded experts, and a true expert must be independent minded, some of what they believe may vary from the Addiction Research Foundation's position. Although that may be confusing to those who consult us at the Addiction Research Foundation, we wouldn't have it any other way.

Dialogue, debate and discussion are the fertile ground in which policies take shape. We believe that because of that environment, not in spite of it, we are able to arrive at and articulate our best advice with confidence. I am sure that will be true for this committee as it is for my organization.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you.

Mr. Waddell: I have a couple of questions. First of all, I'd like to thank you for coming. I'm sure my colleagues know that the Addiction Research Foundation is one of the leading, if not the leading... in North America, and has a sterling reputation.

I have to say your brief really concerns me, especially on page 4, where you say: "My colleagues... are very concerned about the lack of consultation around this bill".

I don't know how the Department of Health does it, but the justice department would never do this. They're now consulting people about their bills. To not consult with the leading independent drug research body in the continent is just mind boggling to me, but I won't make any more comments about that.

Just a couple of questions. On page 7 of 11, it says at the bottom:

Most people do not wish to be seen as criminals or deviants by their friends or family. His work tells us that if you ask students why they don't use cannabis, they mention lack of interest, health or other reasons.

Whose study is this?

[Traduction]

Les juristes et les spécialistes des toxicomanies émettent certaines réserves à l'égard de bien des aspects du projet de loi, mais plutôt que d'entrer dans les détails, je préfère revenir à la question de la santé et de la réduction des effets de la drogue.

À notre avis, quand on cherche à réduire les conséquences de la drogue, il faut examiner la politique anti-drogues elle-même, afin de vérifier si elle ne pourrait pas causer plus de mal que de bien. Le projet de loi prévoit l'imposition de sanctions, mais n'améliore pas, comme promis, la législation actuelle. Il se pourrait même qu'il soit rétrograde.

La Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie estime que le projet de loi C-85 nous incite à analyser les problèmes de la drogue de manière naïve et peut-être irréaliste. Nous pensons qu'il n'aidera pas à lutter contre l'incidence de la drogue au Canada, bien au contraire. C'est l'opinion de la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie pour qui ces questions sont très complexes.

Mes collègues, par exemple, sont des spécialistes qui sont en mesure de répondre à toutes les questions que vous pourriez avoir. En tant qu'experts indépendants, comme doivent l'être tous les experts, ils peuvent avoir des points de vue un peu différents de ceux de la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie. C'est ainsi que nous le voulons, même si cela peut entraîner une certaine confusion chez les personnes qui consultent la fondation.

Le dialogue, le débat et la discussion sont des terrains fertiles pour l'élaboration des politiques. A notre avis, c'est grâce au contexte dans lequel nous fonctionnons et non pas malgré lui, que nous sommes en mesure de formuler nos conseils avec confiance. Je suis certain que cela se vérifiera également dans le cas du comité.

Merci beaucoup.

Le président: Merci.

M. Waddell: J'ai quelques questions à vous poser. Tout d'abord, merci d'être venus. Je suis sûr que mes collègues savent que la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie est un des chefs de file, sinon le chef de file en Amérique du Nord et qu'elle jouit d'une réputation impeccable.

Je dois dire que votre mémoire soulève un certain nombre de questions, surtout lorsque vous dites, à la page 4: «Mes collègues... déplorent l'absence de consultation au sujet de ce projet de loi».

Je ne sais pas comment procède le ministère de la Santé, mais le ministère de la Justice n'agirait jamais de cette façon. Il consulte actuellement les gens au sujet des projets de loi. Il me paraît aberrant de ne pas consulter le chef de file d'Amérique du Nord en matière de recherche sur les toxicomanies, mais je n'ai pas d'autres commentaires à faire à ce sujet.

Passons aux questions. Voici ce qu'on peut lire au bas de la page 7 de votre mémoire:

La plupart des gens ne veulent pas être perçus comme des criminels ou des individus anormaux par leurs amis ou les membres de leur famille. Ces travaux révèlent que les étudiants qui ne consomment pas de cannabis affirment que c'est par manque d'intérêt ou pour des raisons de santé ou autres.

De quelles études s'agit-il?

[Text]

Dr. Reginald G. Smart (Head, Social Epidemiology, Addiction Research Foundation): This is a study we have done in Ontario schools. We study student drug use every two years in Ontario schools.

Mr. Waddell: It's your study?

Dr. Smart: It's my study—along with some colleagues.

Mr. Waddell: Good. I'm sorry, I missed that. I thought it just appeared there.

On page 9, you say that the bill:

creates a new offence of "seek and obtain" and it broadens the definition of "drug" so as to allow future additions to the schedule without analysis or debate.

How does this system work at the moment when you want to add a new drug to the schedule?

• 1140

Dr. Smart: I think previous legislation has always specified exactly what drugs are covered. This legislation departs from that somewhat in saying that all future drugs that have any stimulating, depressing or hallucinating effect are included. That's a more blanket sort of categorization.

Mr. Waddell: Wouldn't this make it easier for administrators and so on if we have a rapidly changing world with new drugs? What would be the problem with that?

Dr. Patricia Erickson, (Senior Scientist, Addiction Research Foundation): One of the earlier points that I would make around public health issues is that any kind of control should be looked at in relation to the drug, its effects, the user, and patterns of use. It should be examined in a context.

This bill seems to us to be a simple pharmacological approach. Virtually anything in the future gets added in before we know anything about it. Anything that isn't alcohol or tobacco would appear potentially to be criminalized under this statute, and that just seems to be a somewhat unscientific and unsatisfactory position.

Mr. Waddell: You say that the bill imperils the needle exchange programs. How is that?

Dr. Erickson: The implication about containers would seem to suggest that a syringe that has been used by an addict that has any traces left would still be the drug... would represent a possession offence. That is just the sort of thing that keeps injection drug users away from needle exchange programs, makes them throw their syringes in my child's schoolyard, makes them stigmatized and unwilling to get involved with needle exchange programs, which can then provide another layer of health services to users.

[Translation]

M. Réginald G. Smart (chef, épidémiologie sociale, Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie): Il s'agit d'une étude qui a été menée dans les écoles de l'Ontario. Tous les deux ans, nous faisons une enquête sur la consommation de drogues par les élèves dans des écoles de l'Ontario.

M. Waddell: Est-ce qu'il s'agit de votre étude?

M. Smart: J'y ai collaboré, avec d'autres collègues.

M. Waddell: Bien. J'avais manqué ce détail. Je pensais que c'était simplement une étude citée par vous.

À la page 9, voici ce que vous dites au sujet du projet de loi:

Il crée une nouvelle infraction consistant à «obtenir ou chercher à obtenir» et élargit la définition du terme «drogues» afin de permettre des ajouts aux annexes, sans analyse ni débat.

Comment s'y prend-on avec le système actuel lorsqu'il faut ajouter une nouvelle drogue aux annexes?

M. Smart: Je crois que les lois antérieures ont toujours précisé exactement quelles sont les drogues visées. Or, ce projet de loi est censé englober toutes les drogues futures ayant un effet stimulant, sédatif ou hallucinogène. La classification est plus générale.

M. Waddell: Ne pensez-vous pas que cela facilitera la tâche des administrateurs, puisque nous vivons dans un monde qui évolue rapidement et où de nouvelles drogues font sans cesse leur apparition? Quel serait le problème?

Dre Patricia Erickson (chercheuse scientifique, Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie): La première chose à souligner au sujet des questions de santé, c'est qu'il faut examiner le contrôle dans son contexte, quel qu'en soit le type, en fonction de la drogue en question, de ses effets, de ses utilisateurs et des habitudes d'utilisation.

Il me semble que ce projet de loi se limite à une simple approche pharmacologique. N'importe quel produit pourra venir s'ajouter à la liste sans qu'on s'en aperçoive. Ce projet de loi risque de finaliser n'importe quel produit autre que l'alcool ou le tabac, ce qui me paraît être une approche tout à fait non scientifique et insatisfaisante.

M. Waddell: Vous affirmez que le projet de loi met en danger le programme d'échange d'aiguilles hypodermiques. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi?

Dre Erickson: D'après les dispositions de la loi, une seringue ayant été utilisée par un toxicomane et contenant toujours des traces de drogue pourrait être considérée comme la drogue elle-même. Une personne trouvée en possession d'une telle seringue pourrait être accusée de possession de drogue. C'est justement ce genre de mesure qui risque d'amener les toxicomanes à se désintéresser des programmes d'échange de seringues et qui les incitera à jeter leurs aiguilles dans les cours d'écoles. Ce genre de disposition pointe du doigt les toxicomanes et les éloignera des programmes d'échange de seringues qui constitue un moyen de leur dispenser des services de santé.

[Texte]

We have, I think, been very foresightful in this country by allowing needle exchange. This bill seemed at least potentially—and I have no idea if this was just one of the many things that hadn't been looked at carefully—to lead in fact to criminalizing syringes, a step explicitly avoided by the paraphernalia bill. That would be a very retrograde step and not in the interest of public health.

Mr. Waddell: I know you were involved in some of the early debate around that program. That took real guts to implement, and the people who did that are to be congratulated.

Dr. Erickson: The people who really have the guts are the ones in the States who face serious criminal prosecution for just simply trying to introduce public health measures. In Canada it has been much more part of our broad fabric to be concerned about these health issues.

Mrs. Sparrow: I want to thank the witnesses and apologize as well for the problems last night. We appreciate you being here today.

I did present this question to you yesterday, or the day before, and I certainly received written information back from Health and Welfare with regard to consultation. After the first reading and the tabling of Bill C-85, we've had a great deal of consultation with the Canadian Medical Association and the pharmaceutical association. It's unfortunate that we don't do this prior to tabling, but it's illegal today to show draft legislation before it's tabled in the House.

I did want to say that Health and Welfare has met with all the foundations that are directly involved, and we look forward to more consultation.

I have a few problems with your brief, Mr. Taylor, and I'll start with two or three things—especially on page 1. You believe that society should address drug problems in the way it does its public health problems, through promotion and prevention and through treatment. I agree, and I think starting some four or five years ago under our national drug strategy, 70% of our energies and funding have gone to education and public awareness. If we need to put more emphasis there, whether more finances or to increase public awareness out there in society, we can do that through the national drug strategy.

• 1145

Bill C-85 is another tangent with regard to the strategy program, and if you read the intent of the bill, which is right on the front, it is an act respecting control of psychoactive substances and their precursors, and I am sure you can read it too.

This bill does not change our philosophy with regard to public awareness and education—not at all—but it does consolidate the Narcotics Control Act and four schedules out of the Food and Drugs Act, and indeed it puts into legislation our

[Traduction]

À mon avis, le programme d'échange canadien de seringues est une initiative très louable. Je ne sais pas s'il s'agit là d'un des nombreux détails qui ont été négligés, mais il me semble que ce projet de loi mène tout droit à la criminalisation des détenteurs de seringues. Or, c'est une approche que veut explicitement éviter le projet de loi sur l'attirail utilisé par les toxicomanes. Ce serait une mesure très rétrograde qui irait à l'encontre des objectifs de la santé publique.

M. Waddell: Je sais que vous avez pris part au premier débat concernant le programme. Il fallait vraiment beaucoup de courage pour mettre ce programme-là en oeuvre et les gens qui l'ont fait méritent des félicitations.

Dr. Erickson: S'il y a des gens courageux, ce sont bien nos confrères américains qui font face à des poursuites très graves alors qu'ils essaient simplement de faire appliquer des mesures de santé publique. Au Canada, cela fait partie de nos habitudes générales de nous intéresser à ces questions de santé.

Mme Sparrow: Je tiens à remercier les témoins et je les prie de nous excuser pour les problèmes d'hier soir. Nous vous remercions d'être venus ici aujourd'hui.

Je vous ai posé cette question hier ou avant-hier, et j'ai bien reçu la documentation de Santé et Bien-être social au sujet de la consultation. A la suite du dépôt du projet de loi C-85, nous avons eu de nombreuses séances de consultation avec l'Association médicale et l'Association pharmaceutique. Il est regrettable que ces consultations n'aient pas eu lieu avant le dépôt du projet de loi, mais il est désormais illégal de distribuer un projet de loi avant son dépôt à la Chambre.

Je tiens à bien préciser que Santé et Bien-être social a rencontré toutes les fondations directement concernées et que nous espérons poursuivre les consultations.

Monsieur Taylor, j'ai plusieurs questions à vous poser à propos de votre mémoire et je vais commencer par deux ou trois choses que j'ai notées à la première page. Vous affirmez que la société devrait s'attaquer aux problèmes de la toxicomanie de la même manière qu'aux problèmes de la santé publique, par des efforts de promotion, de prévention et de traitement. Je suis d'accord avec vous et je crois que depuis quatre ou cinq ans, 70 p. 100 des énergies et des fonds de la stratégie nationale anti-drogue ont été consacrés à l'éducation et à la sensibilisation de la population. La stratégie nationale anti-drogue nous permet, au besoin, de concentrer nos efforts sur certains points, d'augmenter le financement dans certains secteurs ou d'aviver la sensibilisation du public.

Le projet de loi C-85 dévie un peu par rapport à la stratégie et d'ailleurs, quand on lit l'objectif du projet de loi, on s'aperçoit qu'il s'agit bien d'une loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs. Je suis certaine que vous avez noté cela.

Ce projet de loi ne change absolument rien à notre philosophie en ce qui a trait à la sensibilisation et à l'éducation de la population, mais il complète la Loi sur les stupéfiants et les quatre annexes de la Loi sur les aliments et drogues.

[Text]

ratification of two world conventions. I am not quite sure if you are saying that Bill C-85 should do more public awareness when we could still do that through the national drug strategy. Why you are so negative on Bill C-85 when it specifically does deal with consolidation?

Mr. Taylor: Perhaps I could give part of the answer and my colleagues may wish to add to it.

It really starts from two perspectives. The first is that perhaps once in a generation the opportunity comes along, born of a number of different circumstances, for society to examine its relationship to psychoactive substances. It last really happened in this country in about 1970 through the LeDain commission.

We feel that what hasn't happened here, as evidenced in the draft, is any rethinking of society's view of psychoactive substances and therefore the structure of regulation under which they should be handled.

Consider for a moment that it is believed, and it is certainly broadly true, that in any household there are probably 30 or 40 products amenable to abuse that are nothing to do with this act at all: gasoline, paints, aerosols, heaven knows what else; they're dangerous too. There is a very broad question, and that is, what does society feel the appropriate structure should be under which it will handle what is, after all, at the level of individual behaviour, essentially a health matter?

People who do this don't do this to break the law. They may be breaking the law; it may be that the law continues to be there as one way of channelling their behaviour, but they don't do it to break the law. They do it because they want what they perceive to be the benefit of the substance, or, putting it another way, because they have a health problem.

We don't feel that this act represents a stepping back to put that much broader context into consideration before the law is redrafted or recast. That is our primary concern.

Mrs. Sparrow: I have a great deal of trouble following that, because this bill isn't meant to do that. If we do need more public awareness or we need counselling for people who tend to have a health problem, an underlying factor to make them abuse a substance, that's different. I agree there are lots of such people out there, but we can do that through another vehicle.

Mr. Taylor: I understand the point you are making, and I don't think our suggestion is that Bill C-85 is in itself something terribly damaging. We see it as a lost opportunity, because the opportunity to create a framework on which society can hold a rational and reasonably shaped and controlled debate is a very rare occurrence. This perhaps could have been, or could possibly still be, one of those occurrences. After all, we have to thank, in a sense, Mr. Charest and Ms Campbell for the fact that the public is very much aware of these issues today and they weren't a short time ago.

Mrs. Sparrow: And Mr. Clinton.

Mr. Taylor: Sure. It is one of those windows that opens and closes again, and we fear it may close again.

[Translation]

D'autre part, il donne force de loi à la teneur des deux conventions mondiales que nous avons ratifiées. Je voudrais savoir exactement si vous souhaitez que le projet de loi C-85 devrait insister sur la sensibilisation de la population, alors que la stratégie nationale sur la drogue peut le faire. Pourquoi êtes-vous si négatif à l'égard du projet de loi C-85, en particulier en ce qui a trait à la codification?

M. Taylor: Je vais d'abord vous proposer ma réponse et mes collègues pourront ajouter leur point de vue s'ils le veulent.

Il y a vraiment deux perspectives. Premièrement, la société a peut-être, une fois par génération, selon les circonstances, l'occasion d'examiner sa position par rapport aux substances psychotropes. La dernière fois que cela s'est produit, ce fut dans les années soixante-dix, avec la commission LeDain.

À la lecture du projet de loi, nous avons l'impression que ce réexamen de la position de la société vis-à-vis des substances psychotropes n'a pas eu lieu et, par conséquent, qu'on ne s'est pas penché sur la structure de la réglementation qui doit s'y appliquer.

Je tiens à attirer votre attention sur le fait qu'on estime, à juste titre dans bien des cas, que l'on trouve probablement dans chaque foyer une trentaine de produits susceptibles d'être utilisés comme des drogues et qui ne sont absolument pas mentionnés par le projet de loi: ce sont par exemple l'essence, les peintures, les aérosols et toutes sortes d'autres produits dangereux. La question est très vaste et on peut la présenter comme suit: quelle devrait être, d'après la société, la structure de la réglementation qui devrait s'appliquer au niveau du comportement individuel, à ce problème qui est essentiellement un problème de santé?

Les gens qui interviennent dans ce domaine ne le font pas pour défier la loi. Il peut leur arriver d'être en infraction; il se peut que la loi continue d'être un moyen de canaliser leur comportement, mais elles ne se mettent pas délibérément en infraction avec la loi. Elles enfreignent la loi parce qu'elles recherchent le bienfait que leur procure une certaine substance ou, autrement dit, parce qu'elles ont un problème de santé.

Nous ne croyons pas que ce projet de loi prend un recul suffisant pour modifier ou reformuler la loi. C'est notre première approche.

Mme Sparrow: J'ai beaucoup de mal à vous suivre, car ce projet de loi n'a absolument pas cet objectif. L'augmentation des efforts en matière de sensibilisation de la population ou de counselling des personnes qui éprouvent des problèmes de santé qui les incitent entre autres à se droguer, c'est une toute autre affaire. Je sais que ces problèmes existent, mais nous avons d'autres moyens pour s'y attaquer.

M. Taylor: Je comprends ce que vous voulez dire et je ne pense pas moi-même que le projet de loi C-85 puisse avoir, en lui-même, des conséquences terribles. Nous pensons plutôt qu'il s'agit d'une occasion manquée, puisque nous avons très rarement l'occasion de susciter au sein de la société un débat rationnel, raisonnable et contrôlé. Le projet de loi aurait peut-être pu et peut même encore nous donner cette occasion. Après tout, nous devons remercier, dans un sens, M. Charest et Mme Campbell d'avoir attiré l'attention du public sur ces questions dont on ne parlait pas jusqu'à présent.

Mme Sparrow: Monsieur Clinton aussi.

M. Taylor: Effectivement. Une porte vient de s'ouvrir et nous pensons qu'il faudrait en profiter avant qu'elle ne se referme.

[Texte]

Mrs. Sparrow: Through you, Mr. Chair, I don't really quite share that view because there is another vehicle. On page 7, sir, of your address, right about the middle, you say:

Dr. Reg Smart, who is my colleague at the ARF and is perhaps the country's leading addictions epidemiologist, writes that although our drug laws are premised on deterrence theory, that strong laws with stiff punishments will keep people from doing bad things, there is good evidence that people obey laws because of a general respect for the law.

• 1150

I strongly believe that we need deterrents and strong laws, and there needs to be a deterrent there for people who abuse the laws, so I'm not quite sure what you're after. You say people don't fear punishment. I think some people do fear punishment. However, for a lot of people who abuse substances, be it alcohol or cocaine or any form of drug or substance, there's an underlying factor in most of them as to why they are doing this. Yes, there should be a deterrence and a strong penalty, but I wonder what you are suggesting. Obviously there should be counselling or help or assistance.

Dr. Smart: Maybe I could respond to that since you've mentioned some of the research that I've done.

I think the view of many people is that you can't control drugs without controlling drug users. Drug laws are about controlling users, and a good many of those users are casual users, such as the politicians we hear about, but a good many of them have important psychological problems. They have dependency problems and they are people who need treatment.

We're putting a lot of people who need treatment into jail because they've been caught with drugs. We're putting thousands and thousands of people into jail in Canada. We don't have diversion programs where, when somebody comes to court, the judge can say, well, I could put you in jail, but if you agree to go into treatment then we can do that instead. The laws really don't allow that sort of thing in the way they do in many areas of the world.

Mrs. Sparrow: Could I just ask for further clarification on that? Obviously counselling or assistance or help is necessary. I don't know what the percentage is of people who respond to counselling, but generally speaking there is counselling available. It's not perfect; I agree with you.

Dr. Smart: However, it's not available in the sense that it's an alternative in law to a jail term, and sometimes quite a long jail term. We know that people who are drug users don't benefit from jail terms. They don't come out any better than they went in. Sometimes they come out worse than when they went in. I think what we would be seeking in this law is more of a recognition of the public health concerns rather than just catching users or catching people who are possessing or trafficking drugs. Where is the public health approach?

[Traduction]

Mme Sparrow: Monsieur le président, je ne partage pas ce point de vue, parce que j'estime que nous avons d'autres moyens à notre disposition. À la page 7 de votre mémoire, vers le milieu, on peut lire ceci:

Selon le docteur Reg Smart, qui est mon collègue à la FRAT et peut-être un des meilleurs spécialistes des toxicomanies au Canada, nos lois antidrogues ont beau s'appuyer sur le principe de la dissuasion et sur le fait que les sanctions sévères empêchent les gens de s'écarter du droit chemin, il n'en reste pas moins que les citoyens n'enfreignent pas les lois tout simplement parce qu'ils sont, de manière générale, des citoyens respectueux de la loi.

Je suis fermement convaincue que nous avons besoin de mesures de dissuasion et de lois musclées, qu'il faut disposer de moyens pour empêcher les gens d'enfreindre la loi, mais je ne suis pas certaine de comprendre ce que vous voulez. Vous dites que les gens n'ont pas peur des sanctions, mais moi je connais des gens qui ont peur des sanctions. Il est vrai qu'un grand nombre de ceux qui consomment des substances telles que l'alcool, la cocaïne ou d'autres types de drogues sont motivées, pour la plupart, par autre chose. Il faudrait des mesures dissuasives et imposer de lourdes sanctions, mais je ne comprends pas bien ce que vous proposez. Je reconnais, bien entendu, qu'il ne faut pas négliger le counselling, l'aide ou l'assistance dont ces gens-là ont besoin.

Dr Smart: Je vais peut-être pouvoir répondre à cette question, puisque vous avez mentionné certaines recherches que j'ai faites.

Beaucoup de gens pensent qu'il est impossible de contrôler l'usage de la drogue si l'on ne s'en prend pas d'abord aux toxicomanes eux-mêmes. Les lois sur les stupéfiants visent en premier lieu les gens qui se droguent. Une bonne partie de ceux-ci ont pris de la drogue plutôt par hasard, comme les politiciens qui ont avoué l'avoir fait, mais beaucoup de toxicomanes ont des problèmes psychologiques graves. Ils souffrent d'accoutumance et ils doivent se faire traiter.

Beaucoup de toxicomanes qui devraient se faire traiter finissent par aller en prison, parce qu'ils ont été trouvés en possession de drogue. Au Canada, on met des milliers de personnes en prison. Nous n'avons pas de problèmes de déjudiciarisation qui permettraient aux juges de donner le choix à l'accusé entre la prison ou une cure de désintoxication. Nos lois ne le permettent pas, alors que c'est chose courante dans beaucoup de pays du monde.

Mme Sparrow: Qu'il me soit permis de vous demander quelques précisions. Il est certain que le counselling et l'aide sont nécessaires. Je ne sais pas quel est le pourcentage des gens qui utilisent des services de counselling, mais, de manière générale, ces services existent. Ils ne sont pas parfaits, je vous l'accorde.

Dr Smart: Ces programmes existent, mais la loi ne permet pas aux accusés de choisir entre une peine d'emprisonnement, parfois assez longue, et ces programmes de counselling. Nous savons que l'incarcération ne profite guère aux toxicomanes. Leur séjour en prison leur est rarement bénéfique et parfois, il ne fait qu'aggraver leur problème. À mon avis, il faudrait que le projet de loi accorde une plus grande reconnaissance au problème de santé publique au lieu de chercher uniquement à s'attaquer aux toxicomanes, ou aux trafiquants de drogues ou aux personnes qui ont de la drogue en leur possession. Quel est l'objectif de ce projet de loi en matière de santé publique?

[Text]

Mrs. Sparrow: However, that can be, if we're dealing with drugs, in the national drug strategy.

Dr. Smart: The national drug strategy isn't about laws.

Mrs. Sparrow: No, but what you do—

Dr. Smart: It doesn't send people to jail the way this law does.

Mrs. Sparrow: You certainly have an outlook or a goal or a vision with regard to the good health of Canadian society, but if you break certain rules and regulations there has to be a penalty. These are two vehicles.

Dr. Smart: We're not suggesting that there should be no penalties, I don't think. What we're suggesting is that there should be more alternatives in the way the system works.

Mrs. Sparrow: Let me think about that and I will come back.

Mr. Waddell: I have a point of order. I am sorry, but I have to go to the House because I have to act as whip on this NAFTA debate. I just want to leave you with the thing I was going to raise later. I still would like to hear, before we finish, from the Canadian Centre on Substance Abuse, which was set up by an act of Parliament in 1988. I would like to hear from Bruce Alexander, Robert Solomon and Usprich, who wrote this article that we're referring to. I don't understand why we haven't heard from the Canadian Bar Association on this.

I would hope that we would hear from these groups before we go to clause by clause. I just want to leave that on the record. I don't want to take away the time.

The Chairman: Not to enter into debate, but the clerk advises me that the Canadian Bar Association was contacted and declined the invitation to attend.

Mr. Waddell: Why?

The Chairman: I'll let the clerk answer for himself, as he did the contacting.

The Clerk of the Committee: They stated simply that they were overcommitted and would not have time to prepare a proper presentation.

Mr. Waddell: Exactly.

Mrs. Sparrow: I understand, Mr. Waddell, that Mr. Solomon, in the article that you quoted from, did not want to appear.

Mr. Waddell: He didn't want to appear? Is that true?

Mrs. Sparrow: That's what we've heard. He did not want to—

Mr. Waddell: We can ask our clerk right now. He didn't want to appear?

A voice: I don't think he was contacted.

Mr. Waddell: Well, we talked to him.

Mrs. Sparrow: However, through the department with regard to Bill C-85, I understood that he didn't want to come before this committee. I'll check—

The Chairman: What's the source of your information that he didn't want to appear?

[Translation]

Mme Sparrow: C'est la stratégie nationale anti-drogue qui nous permet d'intervenir en ce sens.

Dr Smart: La stratégie nationale anti-drogue n'a rien à voir avec la loi.

Mme Sparrow: Non, mais elle permet de . . .

Dr Smart: La stratégie anti-drogue ne met pas les gens en prison, comme le fait la loi.

Mme Sparrow: Vous vous placez dans la perspective de la bonne santé de la société canadienne, mais il faut prévoir des sanctions pour ceux qui enfreignent les règles. Nous disposons de deux moyens différents.

Dr Smart: Nous ne demandons pas la levée de toutes les sanctions. Ce que nous proposons, c'est un plus large éventail d'options.

Mme Sparrow: Je vais y réfléchir et j'y reviendrai.

M. Waddell: J'invoque le règlement. Étant donné que je dois me rendre à la Chambre pour servir de whip dans le débat sur l'ALÉNA, j'aimerais mentionner les points que j'avais l'intention de soulever plus tard. Je voudrais entendre, avant que nous mettions fin aux travaux, le point du vue du Centre canadien de lutte contre les toxicomanies qui a été créé par une loi du Parlement en 1988. Je voudrais bien entendre le témoignage de Bruce Alexander, Robert Solomon et Usprich, qui ont écrit cet article dont je vous ai parlé. Je ne comprends pas pourquoi nous n'avons pas convoqué l'Association du barreau canadien.

Je tiens donc à entendre tous ces témoins avant que nous passions à l'examen article par article du projet de loi. Voilà ce que je voulais faire consigner sans abuser de votre temps.

Le président: Je ne veux pas lancer un débat là-dessus, mais le greffier me signale que l'Association du barreau canadien a refusé de venir témoigner.

M. Waddell: Pourquoi?

Le président: Je vais demander au greffier de vous répondre lui-même, puisque c'est lui qui a communiqué avec le barreau.

Le greffier du comité: On m'a tout simplement dit que les représentants du barreau étaient très occupés et qu'ils n'auraient pas le temps de bien préparer un exposé.

M. Waddell: Ah, bon.

Mme Sparrow: Je crois, monsieur Waddell, que M. Solomon, l'auteur de l'article que vous avez cité, ne tient pas à venir témoigner.

M. Waddell: Il ne veut pas venir témoigner? C'est vrai?

Mme Sparrow: C'est ce qu'on m'a dit. Il ne tient pas à . . .

Mme Waddell: On va pouvoir le vérifier directement avec le greffier. Est-ce qu'il refuse de comparaître?

Une voix: Je ne pense pas qu'il ait été avisé.

M. Waddell: Mais si, nous lui avons parlé.

Mme Sparrow: Si j'ai bien compris, d'après le ministère, il ne voulait pas témoigner devant le comité au sujet du projet de loi C-85. Je vais vérifier. . .

Le président: Qu'est-ce qui vous fait dire qu'il n'a pas voulu comparaître?

[Texte]

Mrs. Sparrow: It was the department, but I'll check on that for Mr. Waddell.

The Chairman: Thank you, Mr. Waddell. Mr. Reimer, the floor is yours.

Mr. Reimer: Thank you, Mr. Chairman.

• 1155

I also thank you for the brief you've given us today. I have concerns with it. The reason why I became very interested in this bill is because of something that happened in my riding of Kitchener, where a gang moved in from Toronto to make Kitchener a distribution centre for their drugs. This bill, the police say, will help them. The drug prosecutors in Kitchener say this bill will help them.

I came to this bill because people who are involved in the enforcement side were after the drug pusher and trafficker and wanted the help that this bill provides. Yet I sit here and hear what you're saying and I'm disturbed, because I've always looked to your organization as a group that would help us in identifying, as you do, the problems of drug use. You also identify what opinions exist out there against illegal drug use.

I contacted your organization on attitudes toward marijuana, and a recent study you sent me said that 77.4% believe that someone selling an ounce of marijuana should get a criminal record. I'm a bit perturbed. I'm hearing two extremes.

The purpose of this bill, as I see it, is really to go after the pusher and the trafficker and to help the police and the prosecutors get at the people who are conducting the illegal trade. The problem with the user is another aspect, but that's not the major target of the bill. That's also in the drug strategy, in the education and other elements, but that's not in this bill. This is just one aspect of the total drug strategy.

I guess here we're focusing more on helping the police and helping the prosecutor and going after the trafficker. I've always thought your organization was helpful in that intent. Today I'm almost wondering whether I'm hearing correctly. You're almost not saying that, and I don't think that's what you intend to say.

Mr. Taylor: I think you might be asking me if I've stopped, to use contemporary language, beating my spouse.

Mr. Reimer: No, I'm not saying that.

Mr. Taylor: I think perhaps there's a misunderstanding of what we are saying here.

Mr. Reimer: Yes.

Mr. Taylor: First of all, we're not advocating legalization in any sense at all. In fact, we say quite specifically in that brief on at least two occasions that we believe there should be a legal framework and there should be sanctions in place. There's no question about that in our minds. I think if the bill was directed exclusively at trafficking—it's hard to conceive what that would mean because it isn't—then we would probably be somewhat less concerned about it.

[Traduction]

Mme Sparrow: C'est le ministère qui l'a dit, mais je vais vérifier pour M. Waddell.

Le président: Merci M. Waddell. Monsieur Reimer, vous avez la parole.

M. Reimer: Merci monsieur le président.

Je vous remercie moi aussi pour l'exposé que vous avez présenté aujourd'hui. J'ai toutefois quelques réserves. C'est un événement qui s'est produit dans ma propre circonscription de Kitchener qui m'a amené à m'intéresser à ce projet de loi. Il y a une bande de Toronto qui a choisi Kitchener pour y écouler ses drogues. D'après ce que disent la police et les procureurs, ce projet de loi pourrait favoriser les trafiquants de drogues.

Si je me suis intéressé à ce projet de loi, c'est parce que ceux qui sont chargés d'appliquer la loi et qui font donc la chasse aux revendeurs et aux trafiquants de drogues en ont besoin. Et pourtant, en vous écoutant, je me pose des questions, car j'ai toujours considéré votre organisation comme un groupe qui pourrait nous aider à cerner, comme vous le faites, les problèmes qui découlent de l'usage de la drogue. Vous recueillez par ailleurs les diverses opinions de ceux qui se prononcent contre l'usage des drogues illégales.

J'ai communiqué avec votre organisation pour savoir quelles étaient les attitudes face à la marijuana. Selon une étude récente que vous m'avez fait parvenir, 77,4 p. 100 des Canadiens estiment que quiconque vend une once de marijuana mérite d'être inculpé. Ce sont là deux extrêmes que j'ai de la difficulté à concilier.

D'après moi, ce projet de loi devrait s'en prendre aux revendeurs et aux trafiquants de drogues et aider la police et les procureurs à mettre la main sur les auteurs de ce commerce illégal. Le problème de l'utilisateur est un autre aspect, mais ce n'est pas l'objectif principal du projet de loi. C'est l'objectif de la stratégie antidrogues, des programmes d'éducation et autres, mais ce n'est pas celui du projet de loi. Ce n'est là qu'un aspect de l'ensemble de la stratégie antidrogues.

À mon avis, nous devrions plutôt nous pencher sur les façons d'aider la police et les procureurs à arrêter les trafiquants. J'ai toujours pensé qu'on pouvait compter sur la collaboration de votre organisation dans ce sens. À vous entendre aujourd'hui, je me demande si je vous ai bien compris, puisque vous semblez dire le contraire. Mais je pense que ce n'est pas vraiment ce que vous voulez dire.

M. Taylor: Vous pourriez aussi bien me demander, pour le dire en langage contemporain, si j'ai cessé de battre ma femme.

M. Reimer: Ce n'est pas ce que je veux dire.

M. Taylor: Je crois qu'il s'agit plutôt d'un malentendu.

M. Reimer: Effectivement.

M. Taylor: Tout d'abord, nous ne réclamons absolument pas la légalisation. De fait, nous réclamons en langage assez précis, à au moins deux reprises dans notre mémoire, la création d'un cadre juridique et l'imposition de sanctions. Cela ne fait aucun doute dans notre esprit. Si le projet de loi portait exclusivement sur le trafic de la drogue, nous serions probablement moins inquiets. Mais il est difficile de savoir ce que tout cela signifie, puisque tel n'est pas le cas.

[Text]

The question of trafficking generally enjoys a virtually universal moral repugnance in this society. Then there's usage. After all, remember that about half a million of us have criminal records for the use or possession of marijuana. The question of use is a very different one, and we're concerned that it doesn't take the opportunity to re-examine society's attitudes and therefore the framework of laws that it might require with that.

The previous question that I absolutely sympathize with says that there's a housekeeping bill and we've done what we should do. We've done some tidying up. You might quibble with some of the aspects of it, but I wouldn't want to be construed in any way as arguing against there being a framework of laws.

We do think that society's relationship to the use in particular of psychoactive substances is perhaps changing. After all, we make choices as a society, but not much of a choice is being made here. It's just one of those opportunities that comes along once in a generation.

Mr. Reimer: "Rome wasn't built in a day" is an expression we all use, but we weren't foremen on the job, so maybe that's why it wasn't.

Again, we can only do so much in any one bill. The drug strategy is an all-encompassing area, and other actions can come under the drug strategy to get at that.

There's another aspect of sentencing of the user and not of the trafficker. There are many forms where we have the criminal sanction applied to a person for other crimes where we have alternate forms of sentencing. Maybe we have to get into more alternate forms of sentencing for the simple user. It would not be jail so much as other forms of service to community. Part of that is treatment and rehabilitation and so on. We can use that model that we use for other crimes maybe for the user. However, again, the purpose here is for the pusher and the trafficker and helping police get them. In that sense maybe it's a different question.

• 1200

You do raise an important point, and that is whether all of the drugs are listed in the proper schedules. You make a point of identifying some of them. If you had an amendment that you would recommend to us, or a series of amendments, for better categorizing and schedules, then we'd be glad to receive that and the rationale for that. I think it might be helpful to us.

You identify that maybe something shouldn't be in schedule I. Another one is in schedule II and another is in schedule II, and yet they should be somewhere else. I think that would be helpful to receive that.

One very serious point you raised was on page 9. It says:

On a more serious note, we may find that this bill imperils the needle exchange programs which have kept the rate of AIDS among injection drug users from skyrocketing.

[Translation]

Notre société a une aversion pratiquement universelle pour le trafic de la drogue. Mais, de notre côté, il y a les gens qui se droguent. Souvenez-vous qu'environ 1 demi million de Canadiens ont un casier judiciaire pour possession de marijuana. L'utilisation de la drogue est une question tout à fait différente et nous déplorons que le gouvernement ne profite pas de l'occasion que lui offre le projet de loi pour réexaminer les attitudes de la société et les lois dont il faudrait disposer pour lutter contre le problème de la drogue.

La question précédente avec laquelle j'étais tout à fait d'accord précisait qu'il y a un projet de loi d'ordre administratif et que nous avons fait ce que nous devons faire. Nous avons fait un peu de rangement. Vous pouvez peut-être en contester certains aspects, mais je ne veux pas que notre démarche soit interprétée comme une opposition à l'existence d'un cadre législatif.

Nous pensons que l'attitude de la société face aux substances psychotropes particulièrement, est en train d'évoluer. Après tout, nous faisons des choix en tant que société, mais je dois dire que le choix n'est pas bien grand dans ce cas-ci. C'est le genre d'occasion que nous avons seulement une fois par génération.

M. Reimer: On dit que Rome n'a pas été construite en un jour, mais c'est peut-être parce que nous n'avions pas été choisis comme contremaîtres.

D'autre part, il y a des limites à ce qu'on peut faire avec un projet de loi. La stratégie antidrogues est globale et autorise d'autres moyens d'action.

La peine ne doit pas être la même pour un toxicomane et un trafiquant de drogues. Pour d'autres crimes, il y a le choix quant aux sanctions que l'on peut imposer aux délinquants. Il faudra peut-être envisager d'autres formes de peines pour les simples consommateurs de drogues. Il faudrait remplacer l'incarcération par d'autres formes de services communautaires, y compris une cure de désintoxication, un programme de réadaptation, etc. Le modèle que nous utilisons pour d'autres crimes pourrait peut-être nous servir pour l'utilisateur. En revanche, le projet de loi doit aider la police à arrêter les revendeurs et les trafiquants de drogues. Dans ce sens, la question est peut-être différente.

Vous vous demandez si toutes les drogues sont classées dans les bonnes annexes. C'est une question importante. Vous faites même l'effort de définir certaines d'entre elles. Si vous avez l'intention de nous recommander un amendement ou une série d'amendements visant à améliorer le classement et les annexes, nous serions prêts à prendre en considération votre proposition ainsi que les arguments que vous pourriez avancer pour la justifier. Je pense que cela nous serait très utile.

Vous signalez que certaines drogues ne devraient pas figurer dans l'annexe I, et que certaines figurent dans l'annexe II alors qu'elles devraient être classées ailleurs. Je pense qu'il serait très utile de connaître votre point de vue à ce sujet.

À la page 9, vous avez soulevé un point très important. Voici ce qu'on peut lire dans votre mémoire:

Mais, trêve de plaisanteries, il se pourrait que le projet de loi remette en question l'existence des programmes d'échanges d'aiguilles qui ont permis d'empêcher une augmentation en flèche de la progression du SIDA chez les consommateurs de drogues par voie intraveineuse.

[Texte]

How does it do that?

Mr. Taylor: How does it stop them from skyrocketing?

Mr. Reimer: How does it imperil the needle exchange program?

Mr. Taylor: I think my colleague Pat Erickson basically answered that. If the container of a drug—for instance, a needle with traces of whatever—can itself be the basis of a prosecution, then it makes people feel extremely vulnerable when they are dealing with needle exchanges. They're not going to want to go too close to it in case they get swept up in enforcement, based on the idea that the possession of the container itself is something for which they might be convicted.

Mr. Reimer: However, the intent is there as well. The intent there is not criminal whatsoever.

Mr. Taylor: Absolutely, but it's not clear from where we sit why containers would be included at all, precisely because that vulnerability is created without seemingly any compensating benefit. We see this as a question of costs and benefits. We don't see a benefit there.

Mr. Reimer: There we've got a dilemma in society again. We see the people who want to shoot themselves up with these drugs and use needles, so we then say, let's not have them use dirty needles; therefore, let's supply them with clean needles. In a sense what we're doing is supplying them with clean needles so they can continue to shoot themselves up but not get other things. Society contradicts itself in that program, doesn't it, in part?

Mr. Taylor: No, not at all, because society says its greatest concern is with the health and safety of its members. It's more important that you not die by getting HIV than for you to not contravene the drug laws. It's not to endorse the fact of your behaviour and say that you should do that; it is merely to say that it's more important that you don't kill yourself by doing it.

Mr. Reimer: I think our focus in this bill is a certain direction, and you're raising the wider focus. We appreciate that. I think we have to look at that as a part of our drug strategy as well, and I agree with you on that.

Here we have other associations. CMA came to us and said it liked this bill. It has a few problem areas, but it likes the general thrust of the bill. The police came to us and said they liked this bill. The Addiction Research Foundation comes to us and says, watch out for the user.

I agree there are various ways of perhaps looking at alternate forms of sentencing and dealing with the user and the educational role and so on to reduce the demand on that side. However, that's not what this bill is primarily about. That's another aspect of drug strategy. As long as we're trying to go the same route here, this can be helpful in going after the pusher and the trafficker and in dealing with those people.

Mr. Taylor: If I might add a grace note here, the drug strategy, which is \$275 million over 5 years, is actually a drop in the bucket. That is not, I hope, to be graceless about it. Whatever the federal government has committed to the strategy

[Traduction]

Pouvez-vous m'expliquer de quelle manière?

M. Taylor: De quelle manière il ralentit la progression du SIDA?

M. Reimer: De quelle manière il remet en question l'existence du programme d'échange d'aiguille?

M. Taylor: Je pense que ma collègue Pat Erickson a répondu à cette question. Dès le moment où un objet, par exemple une aiguille, contenant des traces de drogues peut servir de preuve, les toxicomanes se sentiront extrêmement vulnérables face à un programme d'échange d'aiguilles. Ils ne voudront pas y participer de peur d'être accusés d'être en possession d'un objet ayant contenu de la drogue.

M. Reimer: Mais il faut tenir compte de l'intention qui, dans ce cas-là, n'est pas criminelle.

M. Taylor: Absolument, mais nous ne comprenons pas pourquoi les objets ou récipients eux-mêmes doivent être considérés comme des pièces incriminantes, étant donné que cette vulnérabilité ne semble pas être contrebalancée par un autre avantage. Nous considérons que c'est une question de coûts et d'avantages. Or, nous ne voyons aucun avantage.

M. Reimer: Voilà encore un autre dilemme auquel fait face notre société. Nous ne voulons pas que les toxicomanes qui s'injectent des drogues par voie intraveineuse utilisent des aiguilles sales. Alors, nous leur fournissons des aiguilles propres. Dans un sens, nous leur fournissons des aiguilles propres pour qu'ils puissent continuer à se piquer, sans s'exposer à d'autres maladies. Ne pensez-vous pas qu'il y a là une sorte de contradiction?

M. Taylor: Non, pas du tout, puisque la société place au sommet de ses priorités la santé et la sécurité de ses membres. Il est plus important de ne pas mourir du SIDA que de ne pas enfreindre la loi. Il ne s'agit pas d'approuver le comportement des toxicomanes et de les encourager, mais plutôt de leur dire que le principal est qu'ils n'y laissent pas leur vie.

M. Reimer: Je crois que le projet de loi vise un certain objectif et que vous cherchez à élargir cet objectif. Je comprends votre point de vue et je crois que nous devons en effet l'inclure dans notre stratégie antidrogue.

Nous avons entendu d'autres témoignages. L'AMC s'est prononcée en faveur du projet de loi. Elle a émis quelques réserves, mais elle approuve l'orientation générale du projet de loi. Les représentants de la police sont venus témoigner et lui ont donné leur appui. La Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie nous demande, quant à elle, de penser au toxicomane.

Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il serait peut-être possible d'imposer d'autres types de sentences aux consommateurs de drogues et de mettre l'accent sur l'éducation, afin de réduire la demande. Toutefois, ce n'est pas là l'objectif principal du projet de loi. C'est un autre aspect de la stratégie antidrogue. Si nous voulons respecter l'objectif, le projet de loi peut nous aider à arrêter les revendeurs et les trafiquants de drogue.

M. Taylor: Sans vouloir minimiser la valeur de la stratégie antidrogue, permettez-moi de signaler que son budget de 275 millions répartis sur cinq ans n'est qu'une goutte dans l'océan. Cela n'enlève rien à la valeur du programme, car, quels que

[Text]

is appreciated by the beneficiaries of it. However, the overall expenditure on law enforcement in the drug field, let alone treatment and prevention, which received, in our view, less than it should—and obviously that was the angle we would come from—vastly exceeds that amount. The drug strategy is simply a sort of seed money, if you like, which pushes in some directions and makes a statement. It's interesting that the drug strategy does indeed, both in the words that I quoted from it and in the way it splits its resources as 70:30, make that statement. This bill, with great respect, which has the opportunity to make a similar statement, doesn't.

[Translation]

soient les fonds consacrés par le gouvernement fédéral à la stratégie, ceux qui en bénéficient se félicitent de son existence. Cependant, ce montant est nettement inférieur à l'ensemble des dépenses consacrées à l'application de la loi dans le domaine de la toxicomanie, sans parler du traitement et de la prévention, deux secteurs auxquels le gouvernement ne consacre pas, à notre avis, assez de fonds. La stratégie antidrogue se contente de fournir des fonds de lancement, d'esquisser certaines actions et de donner le ton, en quelque sorte. Il est intéressant que la stratégie antidrogue présente clairement les choses, comme on peut le voir d'après le document que j'ai cité et d'après la répartition de ses ressources à 70 et 30 p. 100. Sauf votre respect, le projet de loi ne fait rien de tel, alors qu'il avait l'occasion de poser un geste semblable.

• 1205

Mr. Reimer: There is one other aspect of this. There's another bill that's in another committee, Bill C-123, that looks at the proceeds of crime, which this bill defines in part and extends that. It would at least take money that the criminals use and gain back into law enforcement, as opposed to us having to take it out of general revenue into law enforcement. At least there's an attempt to correct part of the problem, both indirectly in this bill and directly in that proceeds of crime bill. At least we're trying to do that. But you're right. It's total sums of money and how much can one free up to do these things.

Surely all of the work that you people do on attitudes towards the illegal use of drugs would point out that society has a powerful revulsion against the trafficking and so on, and would like a zero tolerance attitude towards traffickers. We don't want to confuse that message. I don't think you're confusing it, but let's not cross that line.

Mr. Taylor: I hear you.

Dr. Erickson: Mr. Chairman, I would like to comment because I think it's a very important point. None of us would like to see trafficking made easy and drugs made very easily available. If it were so simple as to pass new laws and give the police more money, and that would really help to prevent widespread distribution, who could disagree? But as a researcher I have to say that there is not a lot of evidence that this approach is effective in reducing the overall harm in the community.

It's true that harsh criminalization measures like this, like police powers, will be successful in increasing arrests, convictions, and putting more people in prison. Within those limits such a bill can be successful, but in terms of the actual distribution that goes on, it's very limited, because research, although it's hard to do on traffickers, shows that they're very flexible. They're very innovative. They are technically quite unskilled. There are always more to take the places of the ones who go to prison. There are always more people willing to fill in these low-level jobs.

M. Reimer: Il faut tenir compte aussi d'un autre aspect. Un autre comité examine un autre projet de loi, le C-123, dans lequel il est question de l'administration des produits de la criminalité et qui élargit la partielle définition que contient le projet de loi C-85. L'administration de cet argent réinjecterait dans l'exécution de la loi les sommes que les criminels gagnent; nous n'aurions plus besoin de puiser cet argent dans les recettes générales. C'est au moins une tentative de corriger une partie du problème, aussi bien indirectement, dans le projet de loi qui nous intéresse, que directement, dans le projet de loi C-123. Au moins, nous essayons de faire quelque chose. Cela dit, vous avez raison. Ce qui compte, c'est l'ensemble des fonds et la proportion qu'on peut consacrer à ce genre d'activité.

Je suis sûr que tout le travail que vous faites sur les attitudes à l'égard de la consommation illégale de drogues montre que la société envisage le trafic et le reste avec beaucoup de répugnance, et qu'elle aimerait qu'on ait une tolérance zéro pour les trafiquants. Je ne veux pas diluer le message. Je ne crois pas que vous le faites, mais ne franchissons pas cette limite.

M. Taylor: Je vous comprends.

Dre Erickson: Monsieur le président, j'aimerais faire une observation sur ce point, parce que je le juge très important. Aucun d'entre nous n'aimerait que le trafic soit facilité et qu'il soit très facile de se procurer de la drogue. S'il suffisait d'adopter de nouvelles lois et de donner plus d'argent à la police pour contribuer vraiment à prévenir la distribution à grande échelle de drogues, qui pourrait s'y opposer? Néanmoins, en ma qualité de chercheur, je dois préciser que nous n'avons guère de preuves que cette approche soit efficace pour réduire globalement le tort causé à la collectivité.

Il est vrai que des mesures de criminalisation rigoureuses comme celles-ci, comme le renforcement des pouvoirs de la police, vont faire augmenter le nombre d'arrestations et de condamnations ainsi que la population carcérale. De ce point de vue, un projet de loi comme celui-ci peut produire des résultats, mais beaucoup moins en ce qui concerne la distribution proprement dite de la drogue, parce, même s'il est difficile d'étudier le comportement des trafiquants, on constate que ce sont des gens très adaptables. Ils sont capables d'innover beaucoup. Aucune compétence technique particulière n'est nécessaire. Il y en a toujours pour prendre la relève de ceux qui vont en prison. Il y a toujours des gens prêts à faire un travail aussi simple.

[Texte]

Regarding deterrence, it's quite clear from the U.S. studies that among traffickers the fear of getting killed or injured by other traffickers is far more important than their fear of arrest. Therefore, when I would say I have reservations, I mean I can't endorse a statement that this bill will help get traffickers, if the objective is to reduce the harm in the community, because the drugs are going to get out there anyway. Oddly, if you really think of alternatives, as the earlier people from the smoking group mentioned, a regulatory scheme can in some ways provide more control rather than less, because the criminal law is not a very effective way of keeping out drugs. We know that. I just think it's important not to keep assuming that more of this approach is going to be effective. This is the basis of the need for a more broad approach and looking at other alternatives.

The Chairman: Thank you. I recognize that Dr. Smart has a plane problem and has to leave.

Dr. Smart: Thank you.

The Chairman: Dr. Pagtakhan, I hope your questions are general and could be directed to the other two witnesses.

Dr. Pagtakhan: I apologize for being late. I had to be in the Chamber for the speech of my leader.

This is a very important subject. I heard part of the testimony of the previous set of witnesses, and I have noticed in your brief, upon which I certainly congratulate you, that you ended truly as you started in your presentation. You started by saying there is no evidence that passage of Bill C-85 will reduce the harm of drug use to individuals in society, and in fact you believe there is some evidence and much opinion that it will actually increase the harm. That is a very serious indictment of a bill purported to do good to individuals and society, and as a very reputable foundation you make a very serious indictment of the bill. To emphasize your point I would just like to record that you conclude that Bill C-85 "will get in the way, not help, the reduction of drug related harm in Canada".

• 1210

Mr. Chairman, here is a group of witnesses who have told us that not only will the bill not do any good, but in fact, very predictably, in their considered opinion, it will do harm.

I ask them: Do we have enough time to study the bill and conclude deliberations by June 1, in your considered opinion?

Mr. Taylor: I can't answer that for you. I think only this committee can answer that. I know that, given our druthers, and you know this is not our process, this is your process, we might have hoped to see it be a number of months behind where it in

[Traduction]

Pour ce qui est de l'effet dissuasif de la loi, les études réalisées aux États-Unis ont clairement démontré que les trafiquants craignent bien plus d'être tués ou blessés par leurs rivaux que d'être arrêtés. Par conséquent, si je dis que j'ai des réserves, c'est que je ne peux pas souscrire à l'idée que le projet de loi va nous aider à arrêter les trafiquants, si l'objectif visé consiste à réduire le tort causé à la collectivité, parce que les drogues vont être distribuées quand même. Paradoxalement, si vous cherchez vraiment des solutions de rechange, je dirai, comme les représentants du groupe anti-tabagisme l'ont mentionné, que la réglementation peut sous certains aspects être un meilleur mécanisme de contrôle qu'une loi pénale, parce que le droit pénal n'est pas un mécanisme très efficace pour empêcher la distribution des drogues. Nous le savons. Je pense simplement qu'il est important de ne pas continuer à partir du principe qu'avec des moyens accrus, cette approche sera efficace. C'est pour cette raison que nous devons adopter une approche plus large et chercher d'autres solutions.

Le président: Merci. Je sais que M. Smart doit nous quitter pour aller prendre l'avion.

M. Smart: Merci.

Le président: Monsieur Pagtakhan, j'espère que vos questions sont d'ordre général et que vous pouvez les poser aux deux autres témoins.

M. Pagtakhan: Je vous prie d'excuser mon retard. Je devais être à la Chambre pour le discours de mon chef.

C'est un sujet très important. J'ai entendu une partie du témoignage de ceux qui vous ont précédés, et j'ai remarqué en lisant votre mémoire—pour lequel je vous félicite—que vous l'avez terminé vraiment comme vous avez commencé votre exposé. Vous avez commencé en disant que rien ne prouve que l'adoption du projet de loi C-85 va réduire le tort causé aux personnes ou à la société, et qu'en fait, il y a selon vous des faits et de nombreux témoignages qui laissent entendre le contraire. C'est une condamnation très grave d'un projet de loi qui est censé être bénéfique pour les citoyens et pour la société, et ce d'autant plus que cette condamnation vient d'une fondation aussi réputée que la vôtre. Pour souligner vos conclusions, je voudrais simplement rappeler que vous avez dit que le projet de loi C-85 «ne contribuera pas à réduire le tort causé au Canada par la drogue, mais qu'il aggravera le problème».

Monsieur le président, voici un groupe de témoins qui nous a dit que le projet de loi non seulement ne fera rien de bon, mais qu'ils estiment, après mûre réflexion, qu'il sera très vraisemblablement nuisible.

Je leur pose la question suivante: estimez-vous, en y réfléchissant bien, que nous avons assez de temps pour étudier le projet de loi et terminer nos délibérations d'ici au 1^{er} juin?

M. Taylor: Je ne peux pas vous répondre. Je pense que seul le comité peut répondre à cette question. Je sais que, si nous avions le choix, et vous savez que cette procédure est la vôtre et non la nôtre, nous aurions préféré que le projet de loi soit

[Text]

fact is today, and a great broadening of your considerations take place to consider the relationship between legal sanctions and their actual effects on the one side, and society's expectations and its regard for the law on the other.

Why one says, for example, that it may be a retrogressive bill in a sense is that, if nothing else, I think it is reasonable to assume that many people in our society will be confused to hear our national leaders admitting, as many people could, that they have at least experimented with what is after all a very common drug, and yet at the same time see a bill go through which certainly doesn't reflect any adjustment whatsoever in a positive or reduction sense of the sanctions involved. There appears to be a dual message. Whether you can handle that in your process, I'm afraid I wouldn't be able to say.

Mr. Pagtakhan: Of course we debated it already at the beginning of our committee's work.

You indicated that you were very concerned about the lack of consultation on this bill. What part of the consultation would you like to see happen? Whom else should we consult? Could you provide us with a list of witnesses, to give strength to your observation?

Mr. Taylor: We could certainly provide one, but I will give you a flavour of what I think could happen. For example, it has already been suggested in this meeting that Professors Solomon and Usprich might well be asked to present their views. They have published an article recently, which was summarized in *The Globe and Mail* this morning, which was a good legal appraisal of the bill, a critique. I think that might be of value to you.

Equally I think it could well be of value to you to consult both with people who monitor and understand public opinion, and what that means in the sense of the public's relationship between legal structures and their actions. That could come from both the addiction field and the public opinion field.

Also, you could consult with people who, for example, understand the pharmacological apparent illogicalities, which may be a pretty picayune point, in the way in which particular drugs are allocated to particular categories. There are just a number of factors here that seem to us to require further consideration.

Mr. Pagtakhan: In short, without those thorough consultations with them you feel very concerned that in fact we will not achieve the body of evidence that, as legislators, we ought to have before us to make a meaningful, thoughtful and intelligent decision as to the content of this bill? Is that your submission?

Mr. Taylor: We don't believe that on the draft we have seen, you appear to have had the opportunity to stand back and examine society's overall relationship to psychoactive substances and then make a measured decision as to what regulatory mechanisms should be in place. In essence, with some, depending on your point of view, minor adjustments, the current structure is consolidated and rolled forward, with one or two points at which it appears to be tightened up in a way which we

[Translation]

encore à plusieurs mois du point où il en est rendu, et que vous ayez considérablement élargi la portée de votre étude pour analyser la relation entre les sanctions pénales et leurs effets dans la pratique, d'une part, ainsi que les attentes de la société et son respect pour la loi, d'autre part.

Si l'on dit par exemple que le projet de loi est peut-être régressif d'une certaine façon, c'est parce qu'il est à tout le moins raisonnable, selon moi, de supposer que bien des membres de notre société seront induits en confusion après avoir entendu nos dirigeants nationaux admettre, comme bien des gens pourraient le faire aussi, qu'ils ont au moins fait l'expérience de ce qui est après tout une drogue très répandue, alors même qu'on va adopter un projet de loi qui ne reflète manifestement aucun effort d'adaptation positive quelconque à la réalité, par un allègement des sanctions prévues. Le message qui passe semble contradictoire. Je crains de ne pas pouvoir dire comment vous pourriez y remédier avec votre procédure.

M. Pagtakhan: Bien entendu, nous en avons déjà discuté au début de nos travaux en comité.

Vous avez dit que le manque de consultation sur le projet de loi vous inquiète beaucoup. Quelle partie de la consultation voudriez-vous que nous fassions? Qui d'autre devrions-nous consulter? Pourriez-vous nous donner une liste de témoins pour étayer votre remarque?

M. Taylor: Nous pourrions certainement vous en donner une, mais je vais vous donner une idée de ce qui pourrait arriver, à mon avis. Par exemple, on a déjà laissé entendre au cours de cette séance que les professeurs Solomon et Usprich pourraient bien être invités à présenter leurs opinions. Ils ont récemment publié un article qui a été résumé dans l'édition de ce matin du *The Globe and Mail* et qui était une bonne évaluation juridique du projet de loi. Je pense que cette critique pourrait vous être utile.

Je crois aussi qu'il vous serait peut-être utile de consulter les gens qui suivent et interprètent l'opinion publique, pour savoir ce que cela signifie dans le contexte de la relation que le public établit entre les structures juridiques et leurs actions. Vous pourriez consulter les spécialistes de la toxicomanie aussi bien que de l'opinion publique.

Enfin, vous pourriez consulter des gens qui comprennent les illogismes pharmacologiques manifestes du projet de loi, c'est-à-dire la raison pour laquelle certaines drogues sont classées dans telle ou telle catégorie, même si c'est peut-être une vétille. Ce sont seulement quelques facteurs qui nous semblent mériter un examen plus poussé.

M. Pagtakhan: Bref, si nous ne procédons pas à ces consultations approfondies auprès de ces gens-là, vous craignez fort que nous n'obtiendrons pas les éléments que les législateurs que nous sommes devraient avoir pour prendre une décision valable, réfléchie et intelligente sur le contenu du projet de loi? C'est ce que vous pensez?

M. Taylor: Au vue de l'analyse de cette version du projet de loi, vous ne semblez pas avoir eu l'occasion d'étudier avec suffisamment de recul la relation globale de la société avec les psychotropes de façon à prendre une décision pondérée sur le genre de mécanismes de réglementation à mettre sur pied. Selon nous, avec quelques rajustements que l'on peut juger mineurs la structure actuelle est renforcée et prorogée, et elle semble avoir été resserrée en un ou deux points d'une façon qui

[Texte]

happen to question. Whether we question them or not is not the point I am making. There doesn't appear to be an opportunity to rethink what we believe was a major opportunity here, and is therefore a lost opportunity.

Mr. Pagtakhan: You indicated, as well, and quoted from Professors Usprich and Solomon, the point that for such an act or bill to be called a Psychoactive Substance Control Act, it specifically excludes alcohol and tobacco. Then you ended by saying, "We know better than that". Just for clarification, do you share the views of these writers and authors?

• 1215

Mr. Taylor: I'm not going to give you a yes or no.

Mr. Pagtakhan: Why not?

Mr. Taylor: I'll try to keep it to two or three sentences because I think it's a complex question. In essence our view is that if you look at it on a logical and informed basis, as you as a committee could, because you have given it many hours of deliberation, you'd have to question that judgment. By far, more people suffer as a consequence of the use of legal alcohol than do as a result of the use of illicit drugs. That said, were you in fact to make that change and include, by implication or actually specifically, alcohol as an example, in this bill, you might create a very different kind of problem.

Society might, in effect, say, wait a minute, 80% of us use alcohol and you are putting us inside a container which normally deals with an illicit set of activities. Therefore, maybe alcohol shouldn't be in any sense treated in this bill.

Those are the sorts of political judgments which are exactly what you, as legislators, exist to make. They're not for researchers to make. We hope we can sort of cast a flashlight on some of the factors that you should consider, or a searchlight or spotlight, but in the end those are judgments you have to make. You have to trade off the rationality or irrationality and what in fact may be a question of the public saying, wait a minute, you're turning me into a potential criminal. Obviously that could be a very serious consideration.

Mr. Pagtakhan: Is that how you would explain your statement, "We know better than that"?

Mr. Taylor: I would say that the statement means, first of all, we know that by far the biggest problems lie with alcohol and tobacco, and, secondly, that at the least the psychoactive substances should be considered in the context of those bigger problems. Whether or not they're included in the bill I think is a difficult judgment. I personally would not include them in the bill.

Mr. Pagtakhan: But do you accept that in fact nicotine is a psychoactive substance?

Mr. Taylor: Oh, yes. Absolutely. Alcohol too.

Mr. Reimer: You wouldn't include them in the bill?

Mr. Taylor: No.

[Traduction]

nous paraît contestable. Cela dit, mon propos ne consiste pas à contester un point ou un autre. Ce qui nous inquiète, c'est qu'il ne semble pas que nous aurons l'occasion de repenser ce que nous croyons être une occasion importante en l'occurrence, de sorte que cette occasion est perdue.

M. Pagtakhan: Vous avez fait cité les déclarations des professeurs Usprich et Solomon en disant que ce projet de loi réglementant les psychotropes exclut expressément l'alcool et le tabac. Vous avez terminé en disant «que vous n'êtes pas dupes». Pourriez-vous me dire, pour éclairer ma lanterne, si vous partagez les opinions de ces auteurs?

M. Taylor: Je ne peux pas vous répondre par oui ou par non.

M. Pagtakhan: Pourquoi pas?

M. Taylor: Je vais essayer de m'en tenir à deux ou trois phrases, parce que je pense que la question est complexe. Fondamentalement, nous estimons que, si votre comité étudie le projet de loi de façon logique et en connaissance de cause, comme il se doit, parce que vous y avez consacré de nombreuses heures de discussions, vous devez mettre cette conclusion en doute. Il y a beaucoup plus de gens qui souffrent par suite de la consommation légale de l'alcool que par suite de celle des drogues illégales. Cela dit, si vous deviez amender le projet de loi en y incluant par exemple l'alcool, de façon implicite ou explicite, vous pourriez créer un problème très différent.

La société pourrait réagir en disant: un instant! Quatre-vingts p. 100 d'entre nous consomment de l'alcool et vous nous assujétissez à une loi qui réglemente normalement une série d'activités illégales. Par conséquent, peut-être ne devrait-il pas du tout être question d'alcool dans ce projet de loi.

Ce sont là des jugements politiques exactement du genre de ceux que vous êtes là pour faire, en votre qualité de législateurs. Ce n'est pas l'affaire des chercheurs. Nous espérons pouvoir jeter un éclairage plus ou moins intense sur certains des facteurs dont vous devriez tenir compte, mais il reste, en définitive, que c'est à vous de juger. Vous devez concilier les aspects rationnels ou irrationnels de la question et ce qui revient en fait à vous faire reprocher par le public de faire des citoyens des criminels en puissance. Manifestement, ce serait là un facteur très important de votre décision.

M. Pagtakhan: C'est pour cette raison-là que vous avez dit «que vous n'êtes pas dupes»?

M. Taylor: Je dirais que cela signifie d'abord que nous savons que les problèmes les plus graves, et de loin, sont causés par la consommation de l'alcool et du tabac, et ensuite qu'il faudrait au moins considérer les psychotropes dans le contexte de ces problèmes plus graves. Il est difficile de juger si ces deux substances devraient être visées par le projet de loi. Personnellement, je ne le pense pas.

M. Pagtakhan: Mais vous reconnaissez que la nicotine est un psychotrope?

M. Taylor: Oui, absolument, et l'alcool aussi.

M. Reimer: Vous n'en parleriez pas dans le projet de loi?

M. Taylor: Non.

[Text]

Mr. Reimer: You would deliberately exclude them.

Mr. Taylor: No. I would just ignore them. They are not scheduled. That's my interpretation, as I said, personally, on that one, because I recognize you're in the realm of speculation there.

Mr. Pagtakhan: When you say "personally" and you have appeared before us representing the foundation, how can we know the position of the foundation?

Mr. Taylor: The position of the foundation is what is outlined in that paper.

Mr. Pagtakhan: So what you told us truly is just an individual opinion—

Mr. Taylor: I have gone beyond that position.

Mr. Pagtakhan: Are you able to provide us, by way of a written submission later, within the next few days—because of the closure imposed by the government side, I must mention that we have to conclude our proceedings by June 1—with the position of the foundation? I feel it is very critical, because here you are, occupying a key position in the foundation, giving a personal view and making it very clear. I respect that and I congratulate you for the clarity with which you like to define that, but I am still interested in knowing the position of the foundation, whether it ought to be—

Mr. Taylor: Could you restate your question?

Mr. Pagtakhan: Whether nicotine ought to be included in the bill.

Mr. Taylor: Nicotine, or nicotine and alcohol?

Mr. Pagtakhan: Nicotine only at this point.

Mr. Taylor: Nicotine. Fine. I'd be happy to come back to you with a written response by early next week.

Mr. Pagtakhan: Could you also provide the committee with the specific written amendments—this question may have been asked of you—that you would like to see, and categorize them if you could, please? These are a must. Without these the bill must not pass. These are useful additions, category B preferable, but perhaps we could wait for some period of time. Then if you can have the usual category C ideal, we can understand the political implications; in other words, to help and guide us, because of your expertise.

Mr. Taylor: I'll have to get back to you by early next week with additional material. How far it will go depends on how much time is available, etc.

• 1220

Mr. Pagtakhan: As well, I would like your group to answer for us, by way of written correspondence, in light of the request that we are proposing to you, whether in fact such a deadline of a few days is a reasonable period of time to request of witnesses, considering the very significant type of information that we would like to have? Could you also make a comment on that?

[Translation]

M. Reimer: Vous les en excluriez délibérément.

M. Taylor: Non. Je les passerais tout simplement sous silence. Ils ne sont pas mentionnés dans les annexes. C'est mon interprétation personnelle que je vous donne, parce que nous parlons de façon théorique.

M. Pagtakhan: Quand vous dites que c'est votre interprétation personnelle, et que vous avez comparu à titre de représentant de la fondation, comment pouvons-nous savoir quelle est sa position?

M. Taylor: La position de la fondation est exposée dans notre mémoire.

M. Pagtakhan: Autrement dit, c'est simplement une opinion individuelle que vous nous avez donnée.

M. Taylor: Je suis allé au-delà de la position de la fondation.

M. Pagtakhan: Pourriez-vous nous donner la position de la fondation par écrit, d'ici quelques jours—étant donné que le gouvernement va imposer la clôture, nous devons terminer nos délibérations d'ici au premier juin. Je pense que c'est d'une importance vraiment critique, parce que vous êtes un dirigeant-clé de la fondation et que vous venez de nous donner très clairement votre opinion personnelle. Je la respecte, et je vous félicite pour la clarté avec laquelle vous l'avez formulée, mais je voudrais quand même savoir quelle est la position de la fondation, c'est-à-dire si elle devrait. . .

M. Taylor: Pourriez-vous reformuler votre question?

M. Pagtakhan: Si la nicotine devrait être visée par le projet de loi.

M. Taylor: La nicotine, ou la nicotine et l'alcool?

M. Pagtakhan: La nicotine seulement, pour le moment.

M. Taylor: La nicotine. Bon. Je me ferai un plaisir de vous répondre par écrit d'ici au début de la semaine prochaine.

M. Pagtakhan: Pourriez-vous aussi fournir par écrit au comité les amendements—on vous l'a peut-être déjà demandé—que vous aimeriez voir apporter au projet de loi, en les regroupant par catégorie, s'il vous plaît? D'abord ceux que vous jugez indispensables pour que le projet de loi puisse être adopté; puis ceux qui seraient utiles ou préférables, la catégorie B, si vous voulez, même si leur adoption pourrait peut-être attendre un certain temps. Enfin, vous pourriez proposer ceux qui pourraient être adoptés dans la meilleure des hypothèses, autrement dit la catégorie C. Cela nous permettrait de comprendre les implications politiques. En d'autres termes, je vous demande de nous aider en nous faisant bénéficier de vos conseils d'expert.

M. Taylor: Il me faudra jusqu'au début de la semaine prochaine pour vous fournir ces renseignements supplémentaires. Ils seront plus ou moins étoffés selon en particulier le temps dont je disposerai.

M. Pagtakhan: J'aimerais aussi que, compte tenu de ce que nous vous avons demandé, votre groupe nous écrive pour nous dire s'il estime qu'un délai de quelques jours est suffisant pour les témoins, étant donné toute l'ampleur des renseignements que nous aimerions avoir? Pourriez-vous nous faire des commentaires là-dessus?

[Texte]

Mr. Taylor: Okay. I'd have to ask you to be more specific on what that question is.

Mr. Pagtakhan: In other words, if you were not able to respond to the specific request as to the categorization of A, B and C, because, for example, you may not have adequate time to go back to your executive board to consult with your foundation in a manner allowable by your by-laws, if that is not able to be achieved within the next week, then so indicate to us—

Mr. Taylor: I see.

Mr. Pagtakhan: —because it would be a powerful argument that the closure of legislative committee meetings truly could be detrimental to the value of this bill.

Mr. Taylor: I understand.

The Chairman: If I can add to Mr. Pagtakhan's final question, the chair is bound by a motion made earlier that we're going to begin clause by clause on this bill on Monday afternoon. We're basically inflicting the same schedule we've inflicted on ourselves, unless the committee agrees, in its wisdom, to alter that. Therefore I would ask if you could do what Mr. Pagtakhan has requested and have it available to the clerk first thing Monday morning. It would be appreciated if you can do it that quickly.

Mr. Taylor: You'll have it by noontime on Monday.

The Chairman: I appreciate that very much. I realize that in addition to inflicting a time constraint by asking you to remain overnight, we've just given you another one. We appreciate your cooperation. We also appreciate your attendance, and I would ask that you relay our thanks to Dr. Smart, too. I understand the reason why he had to leave.

Dr. Erickson, you spent a fair amount of time with us yesterday listening to the other witnesses. We appreciate your attendance.

Dr. Erickson: Thank you.

The Chairman: Mr. Taylor, thank you very much as well.

Mr. Taylor: Thank you very much.

The Chairman: I ask the indulgence of the committee to stretch our legs for a few minutes before we have the officials come in.

We stand adjourned for two minutes.

• 1222

[Traduction]

M. Taylor: Très bien. Je vais devoir vous demander de préciser votre question.

M. Pagtakhan: En d'autres termes, si vous n'étiez pas en mesure de répondre à ma demande de répartir vos propositions d'amendements en trois catégories A, B, C, par exemple parce que vous n'auriez peut-être pas eu assez de temps pour demander à votre bureau de direction de consulter votre fondation d'une façon conforme à vos statuts, pour nous répondre d'ici une semaine, je voudrais que vous nous le précisiez. . .

M. Taylor: Je vois.

M. Pagtakhan: . . . parce que ce serait un argument massu pour démontrer que la clôture des séances du comité législatif risquerait vraiment de réduire l'intérêt du projet de loi.

M. Taylor: Je comprends.

Le président: Si je puis me permettre d'ajouter une précision à la dernière question de M. Pagtakhan, je dirai que je suis lié par une motion déjà adoptée en vertu de laquelle nous voulons commencer l'examen article par article du projet de loi lundi après-midi. Somme toute, nous vous infligeons les mêmes délais que ceux que nous nous sommes infligés à nous-mêmes, à moins que le comité accepte, dans sa sagesse, de les modifier. Je vous prierai donc de faire ce que M. Pagtakhan vous a demandé et de faire parvenir votre réponse au greffier à la première heure lundi matin. Nous vous serions gré de le faire d'ici là.

M. Taylor: Vous l'aurez d'ici à lundi midi.

Le président: Je vous en suis très reconnaissant. Je me rends compte qu'en plus de vous causer un problème en vous demandant de passer la nuit ici, nous venons de vous en imposer un autre. Nous vous savons gré de votre collaboration. Nous vous remercions aussi d'être venu et je vous prierais de le faire savoir à M. Smart, car je comprends pourquoi il a dû partir.

Madame Erickson, vous avez passé un bon bout de temps avec nous hier à écouter les autres témoins. Nous vous en remercions.

Dre Erickson: Merci.

Le président: Monsieur Taylor, merci beaucoup à vous aussi.

M. Taylor: Merci beaucoup.

Le président: Je demande au comité de bien vouloir accepter que nous nous dérouillions les jambes quelques minutes avant l'arrivée des représentants du ministère.

La séance est levée pour deux minutes.

• 1234

The Chairman: The committee is reconvened. There's a lot of creative time-keeping around here. That was an extensive two minutes.

Mrs. Sparrow: Mr. Chairman, through you, I wonder if I may put a motion on the table for discussion with the officials here, to move this portion of our committee in camera. There are various amendments that I have, and perhaps some of my

Le président: Nous reprenons la séance. Nous avons une façon originale de lire l'horloge. Ces deux minutes étaient bien longues.

Mme Sparrow: Monsieur le président, je me demande si je pourrais par votre intermédiaire proposer que nous discussions avec les représentants du ministère de l'opportunité de tenir cette partie de notre séance à huis clos. J'ai plusieurs

[Text]

other colleagues have amendments too, that I feel we might get further discussion on in camera, and later perhaps we would go back to an open meeting. I move that the next portion be in camera, and I would appreciate discussion on that.

[Translation]

amendements à proposer et mes collègues en ont peut-être d'autres à proposer aussi, qui, d'après moi, se prêteraient mieux à une discussion à huis clos, après quoi nous pourrions peut-être reprendre notre séance publique. Je propose que la prochaine partie de la séance se déroule à huis clos, et j'aimerais que nous en discutons.

● 1235

The Chairman: Dr. Pagtakhan, I'll hear you first.

Mr. Pagtakhan: Fundamentally, unless I can be compellingly persuaded, an in camera meeting to me serves no useful purpose, aside from being in fear of the public, and here is a bill that is to affect the public. This is a legislative committee. It will be debated in Parliament. I think we should proceed with the open hearing we have conducted all along. I have not seen any reason, except for the broad view of allowing ourselves to speak even more. I don't think there should be any inhibition on our part to speak our minds frankly. We can say when we are persuaded, we can say when we have objected, we can say what we would request for further information, and the Canadian public can decide for themselves on our view, our direction, our thrust, or what have you.

I have heard no argument to sustain and favour an in camera meeting, Mr. Chairman. I would oppose that request.

The Chairman: Thank you, Dr. Pagtakhan. As chairman I would indicate that I am in the hands of the committee. It's up to the committee to make the decision, but the advice I have been given as chairman is that the role of a legislative committee is open and frank discussion. We are replacing clause by clause, which is normally done in Committee of the Whole in the House, which is always open. It would be unusual for us to go in camera to do it. Normally those discussions could be held other than at the committee table, but again I'm in the hands of the committee.

Mrs. Sparrow: Then I withdraw.

The Chairman: Thank you, Mrs. Sparrow.

Mr. Pagtakhan: I would like colleagues on the government side not to be inhibited, and to say what is on their minds.

Mrs. Sparrow: Have we ever been inhibited, Dr. Pagtakhan?

Mr. Pagtakhan: That is the argument that you were trying to use, and I just overheard that you will discuss those other things somewhere else.

Mr. Reimer: I will do that.

Mr. Pagtakhan: Well, then, what about the frank and open discussion of ideas?

Mrs. Sparrow: We will have a very frank and open discussion.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I'm really getting more worried. Here is a committee with the government side trying to pass this law, and put closure on, and now I hear those vibrations and whispers. Are we heading—

Le président: Monsieur Pagtakhan, vous avez la parole.

M. Pagtakhan: Fondamentalement, à moins qu'on ne réussisse à me convaincre du contraire, les séances à huis clos n'ont aucune raison d'être si ce n'est la peur du public, et ce projet de loi est d'intérêt public. Notre comité est un comité législatif. Le projet de loi va faire l'objet d'un débat au Parlement. Je pense que nous devrions poursuivre nos délibérations de façon ouverte, comme nous le faisons depuis le début. On ne m'a donné aucune raison d'agir autrement, sauf en disant globalement que nous pourrions parler encore plus librement. Je ne pense pas que nous devrions être en rien gênés de nous exprimer franchement. Nous pouvons dire ce dont nous sommes convaincus, nous pouvons dire à quoi nous nous opposons et nous pouvons dire que nous aimerions avoir un complément d'information; le public canadien va pouvoir décider lui-même ce qu'il pense de nos opinions, de nos orientations, de nos points de vue, et ainsi de suite.

Je n'ai rien entendu qui puisse m'inciter à être favorable à une séance à huis clos, monsieur le président. Je m'oppose à cette motion.

Le président: Merci, monsieur Pagtakhan. En ma qualité de président, je tiens à préciser que je m'en remets au comité. C'est au comité de prendre la décision, mais d'après les renseignements qu'on m'a donnés à titre de président, le rôle d'un comité législatif consiste à tenir des discussions franches et ouvertes. Notre travail remplace l'examen article par article qui fait normalement la Chambre en comité plénier et ces délibérations sont toujours publiques. Il serait inhabituel que nous travaillions à huis clos. Normalement, des discussions comme celles-là pourraient avoir lieu ailleurs qu'à la table du comité, mais, là encore, je m'en remets à votre décision.

Mme Sparrow: Je retire ma proposition.

Le président: Merci, madame Sparrow.

M. Pagtakhan: J'aimerais que mes collègues de la partie gouvernementale ne se gênent pas pour dire ce qu'ils pensent.

Mme Sparrow: Nous sommes-nous jamais gênés, monsieur Pagtakhan?

M. Pagtakhan: C'est l'argument que vous avez essayé d'invoquer, et je viens d'entendre que vous allez discuter de ces autres questions ailleurs.

M. Reimer: C'est ce que je vais faire.

M. Pagtakhan: Eh bien, qu'en est-il alors de notre discussion franche et ouverte?

Mme Sparrow: Nous aurons une discussion très franche et ouverte.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, je commence vraiment à m'inquiéter. Voici un comité dont les membres de la partie gouvernementale tentent de faire adopter un projet de loi en appliquant la clôture, et maintenant, je sens ces vibrations et j'entends ces chuchotements. Allons-nous. . .

[Texte]

The Chairman: The chairman is having a frank and open discussion. The motion has been withdrawn.

Mrs. Sparrow: I withdrew.

The Chairman: All pertinent discussions, as far as I'm concerned, will be held at this table. I'm not going to be part of anything outside it. What individual members do is up to them.

Mr. Pagtakhan: Thank you for your assurance.

The Chairman: Thank you.

Mrs. Anderson: I'd like to open up one of the questions that has been raised today, and perhaps the officials can let me know about it.

The lack of consultation has been mentioned around the table today. To clarify matters, with whom did you consult, and how often?

Mr. Marc de Gagné (Policy Analyst, Bureau of Dangerous Drugs, Department of National Health and Welfare): I will answer that question. First is that every year—I'm able to comment since at least 1988—Health and Welfare Canada, especially the Drug Directorate, have an annual meeting with all the licensing authorities of pharmacy and medicine. In addition to that, the Canadian Medical Association, the Canadian Pharmaceutical Association, and the Canadian Society of Hospital Pharmacists also attend that meeting.

Consultation took place in the sense that every year, since at least 1988, the Psychoactive Substance Control Act was discussed at that annual meeting with those who were present at the time. Mr. Leroy Fevang made a reference to those annual meetings yesterday.

Mrs. Anderson: Was this to do specifically with this bill?

Mr. de Gagné: Yes.

Mrs. Anderson: It was.

Mr. de Gagné: The intent of the bill. That was not the specifics of the bill, because of the secret nature until it's tabled in the House. But the overall project, and the principles and the foundation of the bill were discussed.

Mrs. Anderson: Was that mainly done through Health and Welfare? Was Justice brought into this?

• 1240

Mr. de Gagné: I'm speaking on behalf of Health and Welfare and I will have additional information provided later, but to answer your point with regard to Justice I don't know if Mr. Saint-Denis—

Mr. Paul Saint-Denis (Senior Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice): The Department of Justice officials worked with officials from Health and Welfare in developing and drafting the bill. In terms of consultations I am unaware of consultations outside department officials. We have consulted with prosecutors, with departmental prosecutors. Our regional prosecutors had a fair amount of input in terms of the bill, but outside the department, no, there were no consultations.

[Traduction]

Le président: Le président a une discussion franche et ouverte. La motion a été retirée.

Mme Sparrow: Je l'ai retirée.

Le président: En ce qui me concerne, toutes les discussions pertinentes auront lieu à cette table. Je ne participerai à aucune discussion ailleurs, mais chaque membre est libre de décider ce qu'il va faire.

M. Pagtakhan: Merci pour cette assurance.

Le président: Merci.

Mrs. Anderson: J'aimerais revenir sur une des questions qui ont été soulevées aujourd'hui. Peut-être les représentants du ministère pourront-ils me donner des explications.

On a parlé aujourd'hui d'un manque de consultation. Pourriez-vous nous dire qui vous avez consulté, et combien de fois vous l'avez fait?

M. Marc de Gagné (analyste de politiques, Bureau des drogues dangereuses, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Je vais répondre à cette question. Premièrement, au moins depuis 1988, Santé et Bien-être social Canada, et plus particulièrement la Direction des médicaments, rencontre une fois l'an tous les organismes responsables de la délivrance des licences et permis pharmacologiques et médicaux. L'Association médicale canadienne, l'Association pharmaceutique canadienne et la Société canadienne des pharmaciens d'hôpitaux assistent aussi à ces réunions.

Il y a eu des consultations en ce sens que, depuis au moins 1988, il y a eu des discussions sur la Loi réglementant les psychotropes avec les personnes présentes. Hier, M. Leroy Fevang a fait allusion à ces réunions annuelles.

Mme Anderson: Les discussions portaient-elles expressément sur le projet de loi?

M. de Gagné: Oui.

Mme Anderson: Vraiment.

M. de Gagné: Sur l'esprit du projet de loi, pas sur des dispositions particulières, parce que le projet de loi est secret tant qu'il n'est pas déposé à la Chambre. Les discussions ont portées sur sa teneur générale ainsi que sur les principes et les prémisses du projet de loi.

Mme Anderson: Les consultations ont-elles eu lieu essentiellement par l'intermédiaire de Santé et Bien-être social? Le ministère de la Justice y a-t-il participé?

M. de Gagné: Je m'exprime au nom de Santé et Bien-être Canada et j'aurais d'autres informations à fournir plus tard mais, en ce qui concerne votre question au sujet de la consultation du ministère de la Justice, M. Saint-Denis pourrait peut-être. . .

M. Paul Saint-Denis (avocat-conseil, Secteur de la politique pénale et sociale, ministère de la Justice): Des représentants du ministère de la Justice ont collaboré avec des représentants de Santé et Bien-être social pour élaborer le projet de loi. Par contre, je ne sais pas s'il y a eu des consultations à l'extérieur des ministères. Nous avons consulté les procureurs du ministère, notamment nos procureurs régionaux qui ont largement contribué à la rédaction du texte de loi. Il n'y a cependant pas eu de consultations externes.

[Text]

Mrs. Anderson: Was the Bar Association brought in at any time for consultations?

Mr. Saint-Denis: The Canadian Bar Association and other provincial lawyer associations were not. I should add, though, that the bill was also developed in consultation with officials from the Solicitor General and therefore they were responsible for representing the law enforcement perspective of the... Their input into the bill was from a law enforcement perspective.

The Chairman: We started off quite informally, but I have noticed Mr. Reimer has indicated an interest to ask questions, as has Mr. Pagtakhan. Marc, do you want to make a comment to Mrs. Anderson before we go to them?

Mr. de Gagné: Yes. I would like to complete my answer to Mrs. Anderson, please. I already mentioned the annual meetings that we have with the different associations that I named earlier, but in addition to those consultations another type of consultation took place before the tabling of the bill. It was within the extensive consultation process that took place and which led to the renewal of the Canada drug strategy.

In March and April 1991 there was an extensive consultation process by the secretariat of the Canada drug strategy. I'm told that the bill was included, and the intent and overall principles were discussed and were part of that package of consultations. I was also informed that the Canadian Medical Association was invited and was present at those meetings.

The Chairman: Wouldn't the Addiction Research Foundation also have been invited at that time and had an opportunity to respond?

Mr. de Gagné: I could check on that, but being a major player in the field of addiction I wouldn't be surprised that they had participated in that. I may check on that. That consultation was carried out around the country, in most provinces.

The Chairman: Do you have a point of order, Mr. Pagtakhan?

Mr. Pagtakhan: I'd just like to be clear as to the procedure. In addition to sequencing who will pose the questions, I would like us, by agreement, to focus on a particular topic. In other words, now we are discussing consultation. I will defer to my colleague Mr. Reimer to pose the next few questions on the same topic before he goes to another topic. I would like if you could ask us if we have questions on a particular issue so that we can pursue a particular issue.

The Chairman: I think that's an excellent point, Dr. Pagtakhan. It also allows for our discussion to flow a little easier. Did you want to follow up on the question of consultation?

Mr. Pagtakhan: Yes, but if he has one, then I will defer.

Mr. Reimer: I appreciate that. Thank you, Mr. Chairman and Dr. Pagtakhan.

Regarding the March-April consultation you used the words "extensive consultation", and "principles of the bill" were discussed. I think it would be very helpful for us to know who was there, who was invited, and the consultation that took

[Translation]

Mme Anderson: L'Association du barreau a-t-elle été consultée?

M. Saint-Denis: Non, ni l'Association du barreau canadien ni les sociétés provinciales du barreau. Je dois ajouter cependant que des représentants du ministère du Solliciteur général ont participé au processus, ce qui leur a permis d'exposer le point de vue des organismes d'application des lois. C'est en ce sens qu'ils ont influé sur la rédaction du texte.

Le président: Nous avons commencé les débats de manière très informelle, mais je constate que M. Reimer et M. Pagtakhan souhaitent poser des questions. Marc, Désirez-vous compléter la réponse à M^{me} Anderson, avant que je leur donne la parole.

M. de Gagné: Oui. J'ai déjà évoqué tout à l'heure les rencontres annuelles avec différentes associations, mais je dois dire qu'il y a eu en plus d'autres consultations avant le dépôt du projet de loi. Ces consultations se sont faites dans le cadre du processus général de consultation qui a été mis sur pied et qui a entraîné le renouvellement de la stratégie canadienne antidrogue.

En mars et avril 1991, il y a eu un vaste processus de consultation mené par le secrétariat de la stratégie. On m'informe que le projet de loi a fait l'objet de discussions dans ce contexte, notamment son objectif générale et ses principes fondamentaux. On m'a dit aussi que l'Association médicale canadienne était présente à ces réunions.

Le président: La Fondation de recherche sur la toxicomanie a-t-elle aussi participé au processus?

M. de Gagné: Je devrais vérifier mais, puisqu'il s'agit d'un organisme important dans ce secteur, je ne serais pas surpris qu'elle y ait participé. Je précise que les consultations ont été menées dans tout le pays, en tout cas dans la plupart des provinces.

Le président: Voulez-vous faire un rappel au Règlement, monsieur Pagtakhan?

M. Pagtakhan: Je voudrais avoir des précisions sur notre procédure. J'aimerais en effet que nous nous mettions d'accord pour que le débat soit organisé par sujet. Autrement dit, nous discutons maintenant des consultations et je laisserai mon collègue M. Reimer poser d'autres questions sur ce sujet, mais j'aimerais que vous nous donniez la possibilité de poursuivre les discussions sur ce sujet avant d'aborder un autre domaine.

Le président: Excellente suggestion, monsieur Pagtakhan. Cela facilitera la discussion. Auriez-vous des questions à poser sur les consultations?

M. Pagtakhan: Oui, mais je vais laisser M. Reimer continuer s'il a d'autres choses à dire.

M. Reimer: Je vous en remercie. Merci, monsieur le président.

En ce qui concerne les consultations de mars et avril, vous avez dit qu'elles avaient été vastes et qu'elles avaient porté sur les principes du projet de loi. Je crois qu'il serait utile que vous nous disiez qui y a participé, qui avait été invité, et aussi quelles

[Texte]

place, not even just exclusive to that but other consultations over the past, say, two, three or four years, ever since the Canadian drug strategy was first announced in its first phase, then leading up to its second phase, and then where principles of this bill also came into play.

We've heard questions, "Were you consulted on the bill?" and the answer came back, "No, I wasn't." Yet we found out later, "Wait a minute, you were a part of a consultation process with the Canadian drug strategy." "Yes, I was". "And principles of the bill were there, so you can't then come back and say 'I was never consulted'." You were part of a process that built up this whole agenda.

● 1245

I think we need to see some dates, if we could get them, and tell us who was there, who was invited, who declined, and how long a period are we talking about here. How many years have we gone through on this, consulting other groups, and with principles of the bill that were a part of that consultation?

The Chairman: Is it possible to have such a list?

Mr. de Gagné: Sure, yes.

Mr. Pagtakhan: Could there be a difference between consultation among these various sources of information by the department, even by the Department of Justice, and consultation between the same witnesses and same sources in the legislative committee? Do you see any potential difference of value?

Mr. Bruce Rowsell (Director, Bureau of Pharmaceutical Surveillance, Department of National Health and Welfare): I'm not sure I understand your question.

Mr. Pagtakhan: Let me make my point then. Of course the consultation happened. Whether it was 10% or 100%, it had happened, and the point has been made that we should be provided with a period of time and the dates and told whether the principles of the bill were discussed. Fine, but in all of those discussions and consultations, this legislative committee has no knowledge of the information discussed, the pros and cons of the bill. That is the missing link, the information that we, as lawmakers, passing judgment on this bill, ought to know. Do you see that as an important consideration?

Mr. Rowsell: I will have to admit that I'm a new participant to this review process as well, but my understanding is certainly that in the drafting of the bill, with officials of Health and Welfare and the Department of Justice, all of the points that were brought forward during consultation were duly considered and taken into their perspective when the drafts were prepared.

Mr. Pagtakhan: And because of the closure time that has been imposed on our committee, how do you assure that a member of this committee is able to know and study those documents and arguments? In other words, we are now relying on the judgment of the government. Right? As a lawmaker I would like to see those documents, for example. Do you think it would serve me some purpose to examine those documents, the deliberations, if they are available?

Mr. Rowsell: Can I defer to one of my colleagues? Marc?

Mr. de Gagné: If we're talking about having access to the actual document, the actual wording of the bill, that's what you make reference to?

[Traduction]

autres consultations ont été menées auparavant, dans les deux, trois ou quatre années passées, c'est-à-dire depuis l'annonce de la stratégie canadienne antidrogue jusqu'au lancement de la deuxième phase et enfin à l'entrée en jeu des principes de ce projet de loi.

Quand nous avons demandé à des témoins s'ils avaient été consultés, ils nous ont toujours dit que non. Par contre, quand on leur demandait s'ils avaient participé aux consultations sur la stratégie canadienne antidrogue, ils disaient dit que oui. Dans ce cas, ils ne peuvent pas dire qu'ils n'ont jamais été consultés sur les principes du projet de loi. Ils ont participé au processus.

Je crois qu'il nous faudrait des dates, la liste des participants, la liste des personnes invitées, de celles qui ont refusé de venir, et la durée du processus. Depuis combien d'années durent les consultations sur les principes du projet de loi?

Le président: Pourriez-vous nous donner cette liste?

M. De Gagné: Certainement.

M. Pagtakhan: Pourrait-il y avoir une différence entre les consultations de ces diverses organisations par le ministère, même par le ministère de la Justice, et des consultations des mêmes organismes par le comité législatif? Pensez-vous que ces différences pourraient être intéressantes?

M. Bruce Rowsell (directeur, Bureau de la surveillance pharmaceutique, ministère de la Santé nationale et du Bien-Être social): Je ne comprends pas bien votre question.

M. Pagtakhan: Nous savons qu'il y a eu des consultations. Que toutes les organisations concernées y aient participé, ou seulement 10 p. 100, nous le saurons quand vous nous aurez donné la liste des participants, avec les dates en indiquant s'il a été question des principes du projet de loi. Cela dit, le comité législatif ne sait pas ce qui a été discuté, il ne connaît pas les opinions qui ont été exprimées pour ou contre le projet de loi. Voilà, à mon avis, les informations dont nous avons besoin, à titre de législateurs, pour porter un jugement sur le texte. Qu'en pensez-vous?

M. Rowsell: Je dois dire que je suis moi aussi un nouveau participant à ce processus d'examen mais il me paraît tout à fait clair que, pendant les travaux du ministère de la Santé et du Bien-Être social et du ministère de la Justice, tous les éléments abordés pendant les consultations ont été pris en considération par les rédacteurs du texte.

M. Pagtakhan: Etant donné que le temps qui reste à notre comité est très limité à cause de la clôture, comment pouvez-vous nous donner l'assurance que nous pourrions étudier tous ces documents et arguments? Autrement dit, pour le moment, nous sommes obligés de nous en remettre à l'opinion du gouvernement, n'est-ce pas? A titre de législateur, j'aimerais voir ces documents. Croyez-vous que cela serait utile?

M. Rowsell: Puis-je m'en remettre à un de mes collègues, Marc?

M. De Gagné: Quand vous parlez d'un document, voulez-vous parler du projet de loi lui-même?

[Text]

Mr. Pagtakhan: No, the discussion documents, the minutes of those discussions and consultations. Could those minutes be provided to the committee immediately?

Mr. de Gagné: Those minutes and that consultation process were carried by the Canada drug strategy, so I cannot answer on their behalf.

Mr. Pagtakhan: But I thought it was with the Health and Welfare Department.

Mr. de Gagné: Yes.

Mr. Pagtakhan: Can the Health and Welfare Department, which now has those minutes of documents, the summary, the executive summary or anything related to those discussions, provide them to the committee immediately, this afternoon? Could they be?

Mrs. Sparrow: Can I check on that to see if there are minutes?

Mr. Pagtakhan: It is assumed that if there are no minutes, of course, nothing can be provided. It's a given.

Mrs. Sparrow: I want to verify if there are no minutes. Obviously, as you say, they cannot—

Mr. Pagtakhan: Minutes can be documents as a consequence of meeting. I just want to be sure. The essence of my point is to ask can any information, written summary, minutes, observations by staff officials, submissions, briefs, anything related to this bill as a consequence of those varied consultations, be provided to this committee immediately, and if you can give us a sense of the volume of this work, would you make a recommendation to us as well whether we could study it in 48 hours before Monday?

Mr. Rowsell: I would have to answer that the Canadian drug strategy secretariat is a separate body from the drugs directorate in Health and Welfare Canada. I'd have to check with the executive director of the secretariat whether they have minutes, what's the nature of those minutes, and so I can't speak for him.

Mr. Pagtakhan: Yes, I can appreciate that, but what about any other documentation to which you have access?

• 1250

Mr. Rowsell: The minutes, for example, of meetings with the registrars of pharmacy and medicine go back to 1988. Those are probably available.

Mr. Pagtakhan: But the point, Mr. Chairman, is that during these discussions there were points of view raised. Now, because there has been closure imposed on the work of this committee, we may not have an opportunity to examine those very witnesses whom we would like to hear firsthand on their submissions. So that as members of this committee who can make informed decisions and recommendations and propose amendments, do I get the assurance that you will provide us with those documents of whatever nature?

Mr. Rowsell: We'll try.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I have a little difficulty here. "We will try", but of course—

Mr. Rowsell: I'm not responsible.

[Translation]

M. Pagtakhan: Non, des documents utilisés pendant les consultations et des procès-verbaux de ces dernières. Pourrions-nous obtenir ces procès-verbaux immédiatement?

M. De Gagné: Je ne saurais vous le dire, car tout cela relève des responsables de la stratégie canadienne antidrogue.

M. Pagtakhan: Mais je croyais que cette stratégie dépendait du ministère de la Santé.

M. De Gagné: En effet.

M. Pagtakhan: Si tel est le cas, le ministère ne pourrait-il nous donner immédiatement ces procès-verbaux, les résumés des documents, les synopses, et nous les remettre même cet après-midi?

Mme Sparrow: Puis-je vérifier s'il y a eu des procès-verbaux?

M. Pagtakhan: Evidemment, s'il n'y a en pas, on ne pourra rien nous donner. C'est évident.

Mme Sparrow: Je voudrais vérifier s'il y en a eu ou non. Comme vous dites, il est impossible. . .

M. Pagtakhan: Il pourrait s'agir aussi de documents rédigés suite aux réunions de consultation. Ce que je veux dire, c'est que le comité devrait recevoir immédiatement toutes les informations disponibles, c'est-à-dire les procès-verbaux, les résumés, les observations des représentants ministériels, les mémoires, enfin tout ce qui a été produit au sujet de ce projet de loi. Ensuite, quand vous aurez une idée du nombre de documents en jeu, vous pourrez nous dire s'il nous serait possible de les étudier en 48 heures d'ici lundi.

M. Rowsell: Je dois préciser que le secrétariat de la stratégie canadienne antidrogue est un organisme distinct de la Direction des drogues de Santé et Bien-Être Canada. Je devrais demander au directeur général du secrétariat s'il existe des procès-verbaux et quelle en est la nature. Je ne puis répondre en son nom.

M. Pagtakhan: Je comprends bien, mais vous avez sans doute aussi accès à d'autres documents?

M. Rowsell: Les procès-verbaux des réunions tenues avec les registraires de pharmacie et de médecine remontent à 1988. Ils sont probablement disponibles.

M. Pagtakhan: Ce qui est important, monsieur le président, c'est que des opinions ont été exprimées pendant ces discussions. Or, comme on a imposé la clôture à ce comité, nous n'aurons peut-être pas la possibilité d'interroger directement ces témoins à ce sujet. Si l'on veut que le comité prenne des décisions éclairées et formule des recommandations valables, ou des amendements, il devrait avoir accès à ces documents. Pouvez-vous me donner l'assurance que nous les aurons, quels qu'ils soient?

M. Rowsell: Nous essaierons.

M. Pagtakhan: Cela me pose quelque problème, monsieur le président. Certes, vous pouvez essayer, mais. . .

M. Rowsell: Je ne suis pas responsable du dossier.

[Texte]

Mr. Pagtakhan: Could you do it in 48 hours?

Mrs. Sparrow: They'll try their best.

Mr. Pagtakhan: I will proceed with another point now, Mr. Chairman. I do not know the relevance of this document from the Library of Parliament, a critique. I have been provided with this copy. Can the clerk advise me? Has this been discussed at all before?

The Chairman: Is this the one that's a summary of a critique of the proposed Psychoactive Substance Control Act?

Mr. Pagtakhan: Yes.

The Chairman: It was presented to all members this morning but has not been the subject of discussion.

Mr. Pagtakhan: I think there are some observations here to which, perhaps, the department could respond.

The Chairman: The clerk is making it available to the officials at this time. They haven't seen it.

Mr. Pagtakhan: Observations have been made here in paragraph 2 that the consolidation—

Mr. Rowsell: Can I take a moment to read it please? Thank you.

Mrs. Sparrow: Mr. Chairman, while the officials are reviewing that document, I say through you to my colleagues at the table that I did ask Health and Welfare Canada if they consulted with the Canadian Medical Association and other groups before Bill C-85 was tabled for first reading in June last year, 1992. I did receive a response that, like any bill, Bill C-85 is classified information until it receives first reading in Parliament, but there was quite a bit of consultation done afterwards.

Also, regarding the various foundations let me just read them off for your information. Within the annual meetings of the drug directorate of Health and Welfare and the licensing bodies of pharmacy and medicine, the Canadian Pharmaceutical Association, the Canadian Society of Hospital Pharmacists and the Canadian Medical Association, the proposed Psychoactive Substance Control Act appears on the agenda of their meetings going back to 1988. Therefore I understand that over the past four coming up to five years there have been consultations throughout the various bodies, Dr. Pagtakhan, with regard to psychoactive substances. While the draft bill was not obviously available to them, their ideas, suggestions, thoughts and concerns were received, and they did address the issue as a whole.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, if I could just comment on that while the staff is being given time to go over the little brief presented by the Library of Parliament, the Pharmaceutical Association has been invited in one instance and I have a copy of its brief before our committee. Here is a classic example. This association's concerns lie in four areas—the degree of uncertainty on what substances are covered by the bill, the breadth of the powers to administer and enforce the bill, the possibility that the bill will place a duty on a pharmacist to offer information in a manner almost like self-incrimination, and four, the uncertainty raised by the absence of information about the content of the regulations and the absence of any mention of the pharmacists in the bill.

[Traduction]

M. Pagtakhan: Pourriez-vous nous donner cela en 48 heures?

Mme Sparrow: Ils vont essayer.

M. Pagtakhan: Je vais passer à un autre sujet. Je ne sais pas si la critique rédigée par les services de la Bibliothèques du Parlement est pertinente. J'en ai reçu un exemplaire, mais je voudrais savoir s'il a fait l'objet de la moindre discussion auparavant.

Le président: Voulez-vous parler du résumé de la critique du projet de loi réglementant les psychotropes?

M. Pagtakhan: Oui.

Le président: Il a été remis ce matin à tous les membres du comité, mais il n'a pas encore été discuté.

M. Pagtakhan: Il y a sans doute là certains commentaires auxquels le ministère pourrait répondre.

Le président: Le greffier du comité remet le texte en ce moment aux représentants du ministère. Ils ne l'ont pas encore vu.

M. Pagtakhan: On dit au paragraphe 2. . .

M. Rowsell: Pourriez-vous me donner un instant pour le lire? Merci.

Mme Sparrow: Pendant que les représentants du ministère examinent ce document, je puis vous dire que j'ai demandé à Santé et Bien-être Canada si l'Association médicale canadienne et d'autres groupes ont été consultés avant le dépôt du projet de loi C-85 en première lecture, en juin 1992. La réponse que j'ai obtenue est que le projet de loi C-85, comme tout autre projet de loi, est un document secret tant qu'il n'a pas été présenté en première lecture, mais qu'il y a eu beaucoup de consultations après.

D'autre part, en ce qui concerne les associations consultées, je vais vous donner les informations qui m'ont été fournies. La préparation du projet de loi réglementant les psychotropes figure depuis 1988 à l'ordre du jour des réunions annuelles entre la Direction des drogues de Santé et Bien-être social Canada et les organismes chargés de réglementer le secteur de la pharmacie et de la médecine, l'Association canadienne des produits pharmaceutiques, la Société canadienne des pharmaciens d'hôpitaux et l'Association médicale canadienne. Donc, depuis quatre ou cinq ans, toutes ces organisations ont été consultées au sujet des psychotropes. Certes, elles n'avaient pas à leur disposition l'ébauche du projet de loi, mais elles ont pu exprimer leur opinion, formuler des recommandations et étudier la question de façon globale.

M. Pagtakhan: Pendant que les représentants du ministère examinent le mémoire de la Bibliothèque du Parlement, je voudrais préciser que l'Association des produits pharmaceutiques a été invitée à donner son avis, et j'ai un exemplaire du mémoire qu'elle a adressé à notre comité. Voilà un exemple très révélateur. Les préoccupations de l'association portent sur quatre domaines—l'incertitude quant aux substances touchées par le projet de loi, l'étendue des pouvoirs d'application du projet de loi, le fait que le projet de loi risque d'obliger les pharmaciens à fournir des informations qui risquent quasiment de les incriminer, et enfin l'incertitude soulevée par l'absence de renseignements sur le contenu des règlements, et par l'absence de toute mention des pharmaciens dans le texte de loi.

[Text]

• 1255

What it is telling me, Mr. Chairman, and I apologize, I missed the opportunity to hear this, is that in fact, despite the consultations, concerns have been raised and have not been addressed. That is the rationale for my request for written documentation as a minimum, and time for us to study this information as a minimum, to really see that those consultations were meaningful in the sense that the concerns raised by those consultants or those sources have been taken into account in a way that, from this point of view, is satisfactory. I am in a difficulty, Mr. Chairman. Sure, consultations could have happened. We have always known the truism: We hear, but have we listened? There is a difference.

Mrs. Sparrow: Yesterday we heard from them on this.

Mr. Pagtakhan: But how do you justify that in fact—

Mrs. Sparrow: They changed that, sir.

Mr. Pagtakhan: In what way?

Mrs. Sparrow: In what way? That they were consulted and they did have hearings. But I also say—

Mr. Pagtakhan: No, no. I mean the concerns. Have the concerns been addressed?

Mrs. Sparrow: Yes. You read the minutes from yesterday's meeting.

Mr. Reimer: They ended up walking out saying they were happy.

Mrs. Sparrow: I would also, before we renewed—

Mr. Pagtakhan: The medical association was happy, too?

Mr. Reimer: Yes.

Mr. Pagtakhan: No amendments?

Mrs. Sparrow: Dr. Pagtakhan, before we reintroduced the drug strategy program in 1991 we held extensive consultations with the Canadian Medical Association. We did review our goals and our objectives with regard to the drug strategy program and the views that we held with regard to the substances that might be controlled under a bill such as Bill C-85, so there have been consultations. Obviously the exact draft bill could not be presented because unfortunately, according to law, you can't do that, but there have been extensive consultations.

I know what we were reviewing—

Mr. Pagtakhan: I was asking—

Mrs. Sparrow: About this research document?

Mr. Pagtakhan: Yes. I would like to point out to the staff of Health and Welfare Canada the observations in this sort of analysis or critique. In paragraph 2 it says:

... the consolidation should have simplified the key provisions of the legislation, which for the most part is enforced against young, largely unsophisticated offenders.

[Translation]

Cela veut dire, monsieur le président—et je regrette de n'avoir pas pu entendre ce témoignage—que cette association a toujours des préoccupations qui n'ont pas été prises en considération, malgré les consultations. Voilà pourquoi je demande que l'on nous fournisse au moins les documents écrits, en nous laissant le temps de les étudier, ce qui nous permettra de voir si ces consultations ont vraiment servi à quelque chose, c'est-à-dire si elles ont permis de tenir compte de façon apparemment satisfaisante des préoccupations des organismes pertinents. Cela me gêne, monsieur le président. Certes, on peut nous dire qu'il y a eu des consultations mais, vous le savez bien, on peut fort bien écouter sans entendre. Il y a une différence.

Mme Sparrow: Hier, les témoins nous ont donné leur avis sur le projet de loi.

M. Pagtakhan: Mais comment pouvez-vous justifier que... .

Mme Sparrow: Ils ont changé d'avis, monsieur.

M. Pagtakhan: Comment?

Mme Sparrow: Comment? Ils ont dit qu'ils avaient été consultés et qu'ils avaient participé à des audiences. Je dois dire aussi... .

M. Pagtakhan: Non, je veux parler de leurs préoccupations. Ont-elles été prises en compte?

Mme Sparrow: Oui. Vous n'aurez qu'à lire le procès-verbal de la séance d'hier.

Mr. Reimer: À la fin de la séance, ils ont dit qu'ils étaient satisfaits.

Mme Sparrow: Avant de renouveler... .

M. Pagtakhan: Les représentants de l'association médicale étaient satisfaits aussi?

Mr. Reimer: Oui.

M. Pagtakhan: Ils n'ont pas proposé d'amendements?

Mme Sparrow: Avant de relancer la stratégie antidrogue, en 1991, nous avons tenu des consultations exhaustives auprès de l'Association médicale canadienne. Dans ce contexte, nous avons revu les objectifs de la stratégie et les dispositions que nous avions envisagées au sujet des substances qui pourraient être contrôlées en vertu d'un projet de loi comme celui-ci. Il y a donc eu des consultations. Évidemment, on ne pouvait pas soumettre aux représentants de l'association le texte exact du projet de loi car, malheureusement, la loi l'interdit, mais il y a eu d'amples consultations.

Je sais que nous étions en train d'examiner... .

M. Pagtakhan: Je demandais... .

Mme Sparrow: Vous vouliez poser des questions au sujet de ce document de recherche.

M. Pagtakhan: Oui. Je voudrais attirer l'attention des représentants de Santé et Bien-être social Canada sur certains éléments de cette critique. On y dit, au paragraphe 2, que:

... la consolidation aurait dû entraîner une simplification des dispositions principales de la législation qui, dans la plupart des cas, s'applique à de jeunes délinquants, généralement mal informés.

[Texte]

How do you react to that observation and critique? Do you agree, or not?

Mr. Saint-Denis: The comment is a difficult one to try to respond to. I am assuming that the authors understand that the enforcement of the present legislation is focused on young offenders. Young offenders may indeed be the highest proportion of the Canadian population affected by this legislation. That may not necessarily be as a result of the legislation but may be more as a result of a young person's predilection to attempt to experiment with drugs, so I am not sure that anything can be said to correct or to deal with this particular comment. I don't think there is anything else that can be said.

Mr. Pagtakhan: Obviously I want to get your reaction to this critique so that I can formulate my post-analysis thereafter, because certainly this critique indicates to us a disappointment that this legislation was not based on a fundamental reassessment of Canada's drug law based on rational principles related to public health and safety concerns. I heard your explanation and it is recorded, and I will take those two pieces of information into account.

Mr. Saint-Denis: If I can make one very important clarification here, the new legislation was not based on a fundamental reassessment of Canada's drug laws. That was never the purpose of this exercise. One of the things that I think comes through from reading the article written by both the authors is that they are disappointed that this legislation took one particular avenue. They are essentially disappointed that there hasn't been a substantial reassessment and reform of Canada's drug legislation. However, the purpose of this exercise was not to do that. The purpose of this exercise was primarily to consolidate existing legislation. It was not to review, reassess, and undertake substantive reform.

• 1300

We are dealing with legislation that was meant to consolidate two pieces of existing legislation, and incorporate some adjustments in order to modernize that legislation, and to take into account some of our international obligations.

Mr. Pagtakhan: The question is why does ARF rely on regulation to exempt non-criminal conduct rather than expressly describing the conduct to be criminalized? How do you respond to that critique? This is on page 3, in the first paragraph, last sentence. Why does ARF rely on regulations to exempt non-criminal conduct rather than expressly describing the conduct to be criminalized?

Mr. Gerry Normand (Counsel, National Strategy for Drug Prosecution, Department of Justice): Mr. Chairman, if you look at the current Narcotic Control Act and the Food and Drugs Act, except for the example that is raised there, which is double-doctoring, the scheme was the same. The scheme is presently the same. You have the offence in the act. What is prohibited is in the act, and what is permissible is in the regulations. Again, dealing with this notion of consolidation, we simply continued to apply that.

[Traduction]

Comment réagissez-vous à cela? Êtes-vous d'accord ou non?

M. Saint-Denis: Il est difficile de répondre à cette affirmation. Je suppose que les auteurs de cette critique comprennent que l'application de la législation actuelle vise essentiellement les jeunes délinquants. Ce sont eux qui constitueront probablement la proportion la plus élevée de la population canadienne à être touchée par ces dispositions. Cela ne résultera pas nécessairement de la nature même de la loi mais plutôt du fait que ce sont les jeunes qui peuvent être portés à vouloir faire l'expérience de certaines drogues. Je ne vois donc pas ce que je puis dire pour répondre à cette remarque.

M. Pagtakhan: Je tiens à obtenir votre réaction à ce document pour m'aider dans l'analyse que je formulerai ultérieurement, car, il témoigne très certainement d'une déception quant au fait que ce projet de loi ne repose pas sur une réévaluation complète de la législation canadienne en matière de drogues, fondée sur des principes rationnels en matière de santé et de sécurité publiques. Cela dit, je tiendrai compte de votre explication quand je formulerai ma propre analyse.

M. Saint-Denis: Je voudrais apporter une précision très importante. Le nouveau projet de loi ne repose pas sur une réévaluation fondamentale des lois canadiennes concernant les drogues. Cela n'a jamais été le but de cet exercice. L'une des choses qui ressortent nettement du document dont vous parlez est que les auteurs sont déçus que telle n'ait pas été l'orientation de ce projet de loi. Ils sont au fond déçus qu'il n'y ait pas eu de révision et de réforme fondamentale de la législation canadienne en matière de drogue. Or, ce n'était pas l'objectif. Nous voulions essentiellement consolider les lois existantes. Il ne s'agissait pas de les réviser, de les réévaluer ou d'entreprendre une réforme de fond.

Nous parlons ici d'un projet de loi visant à consolider deux textes existants et à y intégrer quelques modifications pour tenir compte de la réalité actuelle et de certaines de nos obligations internationales.

M. Pagtakhan: La question est de savoir pourquoi la FRT se fonde sur les règlements pour exempter certains comportements non criminels, au lieu d'indiquer expressément quels comportements sont considérés comme des actes criminels? Comment répondez-vous à cela? Cela figure à la page 3, dans la dernière phrase du premier paragraphe.

M. Gerry Normand (conseiller juridique, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogues, ministère de la Justice): Si vous examinez la Loi sur les stupéfiants et la Loi sur les aliments et drogues, le dispositif envisagé est le même, sauf en ce qui concerne l'exemple mentionné ici, l'obtention d'ordonnances multiples. L'infraction est clairement définie dans la loi. On y indique précisément ce qui est interdit, alors que ce qui est permis figure dans le règlement. Comme il s'agissait ici d'une consolidation, nous avons maintenu le même principe.

[Text]

As far as double-doctoring is concerned, because this was the only offence for which the exception was in the act, to be consistent with the approach of having the offence provisions in the act and the exemption or the authorization in the regulations, we decided also to put exceptions or the authorizations in the regulations, as for the other offences.

Mr. Pagtakhan: Page 4, last paragraph, clause 48 of the proposed legislation, according to this critique, is also bungled drafting. Its intent is presumably to make it easier to enter copies of documents rather than the originals. What it does, however, is obliterate the fundamental hearsay rule. How do you comment on that? Is it really the intent to make it easier to enter copies of documents rather than originals?

Mr. Normand: The intent was not that, and if I may say a word concerning the hearsay rule, Mr. Solomon should probably be aware of the recent jurisprudence concerning hearsay, which is going more in the sense of liberalizing the exceptions to the hearsay rule than to restrict it. What I am talking about is very recent jurisprudence in the past few months where, I believe, the Supreme Court pronounced itself, I believe but I am not sure, in a case called *Smith*. From that aspect the notion of hearsay is not going to be restricted. It is going to be the other way around.

As far as clause 48 is concerned, there is, I believe, a section which is similar. Section 24 of the Canada Evidence Act provides for a somewhat similar provision. There is a problem in some cases where you will have only one original and you would need the same document to be used in different court cases at different locations in Canada, so you cannot always rely on the original. This section enables you to use a copy of the original.

• 1305

Mr. Pagtakhan: I am not a lawyer, but I do remember one case that I represented as a volunteer citizen before I entered Parliament when in fact the Unemployment Insurance Commission tendered as evidence a duplicate, a copy of a document. I recall the case. In fact, we lost the case at the level of the referee board unanimously, because we were not able to examine the original document, and the board was misled to conclude that the copy was really the original and all the information contained in it exempt, and I used it as the basis to appeal.

When we saw the real document, information had been added to the original that was not there to begin with, and then xerox copied. Fortunately for the claimant the carbon copy original, that yellow page that automatically mimics the real original document, was kept, and so we knew, after the carbon copy was given to her, that the original information was written on and then xerox copied, and of course the board was misled.

There is a real danger in giving only copies of a document. In one instance the ink was different. Do you intend to change this clause? Do you intend to make recommendations to safeguard the principle of originality of documents?

[Translation]

En ce qui concerne l'obtention d'ordonnances multiples, c'était la seule infraction pour laquelle il y avait une exception dans la loi et, pour suivre le principe voulant que les infractions soient définies dans la loi et les exemptions ou autorisations dans le règlement, nous avons décidé d'inclure également dans le règlement les exceptions et autorisations concernant cette activité, comme pour toutes les autres infractions.

M. Pagtakhan: On nous dit également au dernier paragraphe de la page 4 que l'article 48 du projet de loi est fort mal rédigé. Si je comprends bien, l'objectif est de faciliter la présentation de copies de documents à défaut des originaux. Toutefois, cela aboutit à modifier la règle fondamentale en matière de ouï-dire. Que répondez-vous à cela? Quel est l'objectif réel de cet article?

M. Normand: L'objectif n'était pas de faciliter la présentation de copies de documents. Je vais cependant dire un mot au sujet de la règle concernant le ouï-dire. M. Solomon devrait connaître la jurisprudence à ce sujet, qui va de plus en plus dans le sens de la libéralisation plutôt que de l'imposition de restrictions. Je parle ici d'une jurisprudence récente, qui remonte à quelques mois seulement. Si je ne me trompe, la Cour suprême a produit un arrêt à ce sujet, dans l'affaire *Smith*. Quoi qu'il en soit, la tendance n'est pas de resserrer la règle de l'ouï-dire mais de l'assouplir.

En ce qui concerne l'article 48, je crois qu'il y a un article relativement semblable dans la Loi sur la preuve au Canada, l'article 24. Le problème est que, dans certains cas, il n'existe qu'un document original qui doit être utilisé dans plusieurs tribunaux différents, dans des régions différentes. Dans ce cas, on ne peut utiliser toujours l'original. Grâce à cet article, on pourra utiliser des copies.

M. Pagtakhan: Je ne suis pas juriste mais je me souviens d'un cas où j'étais intervenu comme bénévole, avant d'être élu au Parlement. La Commission d'assurance-chômage avait présenté en preuve une copie d'un document, et je me souviens que nous avions perdu notre cause, par un jugement unanime du conseil arbitral, parce que nous n'avions pas pu examiner le document original. Le conseil avait été trompé car ou lui avait fait croire que la copie était en fait l'original et que toutes les informations qui y figuraient étaient exemptées. Je me suis servi de cet argument pour aller en appel.

L'examen du document réel, nous a montré que des informations avaient été ajoutées à l'original, et qu'on avait ensuite fait des photocopies. Heureusement pour le plaignant, la copie carbone de l'original, c'est-à-dire la page jaune qui reproduit tout ce qui est indiqué sur le document d'origine, avait été conservée, ce qui nous a permis de savoir quelles informations avaient été ajoutées au document original pour tromper la commission.

Il y a donc de réels dangers à se fonder uniquement sur des copies de documents. Dans un cas que je connais, on avait même utilisé une encre différente. Avez-vous l'intention de modifier cet article? Avez-vous l'intention de formuler des recommandations pour protéger le recours aux originaux?

[Texte]

Mr. Normand: Going back to clause 48 and applying it to your comment, there is a clear indication that it is to be used as proof of the facts contained in the document, of course, in the absence of evidence to the contrary. But if you have any kind of information that may be presented to the court, then at that time this would be sufficient to enable the court to request the original. It's only if there's no evidence to the contrary, that this document is either signed by someone else or does not represent the content, that it will be used, so that if there's any kind of opposition to that and evidence can be presented, then you cannot use a photocopied document. That clause clearly states that.

Mr. Pagtakhan: I will leave it to the lawyers to pursue further, but I tend to believe that we have to be very careful when we allow, as first documentation of evidence, a copy of a document, because there are at least two types of copies, one copied by xerox, by the xerox machine, to mimic first the original document, but things could have been altered after the real documentation, and of course the test of that would be a true yellow page carbon copy done then and there. I will leave it to the lawyers.

Mr. Normand: If I may add just another comment, Dr. Pagtakhan, the rules in the judicial system concerning disclosure, concerning charter cases, I believe would make it available for a defence lawyer to obtain a copy if he felt that it was in the best interest and for the full answer in defence of his client to get at least a look at the original document. What I've read to you, the absence of evidence to the contrary, is the safeguard that if ever there's any kind of indication that the document has been altered, or what have you, this proposed section would not be applicable.

Mr. Pagtakhan: Turning to the question of nicotine, did you hear the testimony of the previous witnesses? One group from Physicians for a Smoke-Free Canada presented arguments that it would like it to be included in the bill. Did you have an opportunity to hear that person testify, and what position do you have on that? Are you amenable to that?

Mr. Rowsell: Mr. Chairman, just before we answer that I'd like to identify that we did supply to the members two questions and their replies so that they're available for the members, two questions that I think were raised earlier on by Mr. Waddell.

• 1310

Mr. de Gagné: There are three reasons why nicotine is specifically excluded from the bill. The first one is that the first intention is to consolidate, modernize and enhance the current legislation. Nicotine is not included within parts III and IV of the Food and Drugs Act, or within the Narcotic Control Act currently. That's the first reason.

The second is that one of the intentions of the bill is to make sure that Canada fulfils its international obligations under the conventions. Nicotine is not included in any of the three international conventions that we want to deal with.

The third reason is that we felt that the problems with nicotine would be better addressed within other legislation. This was raised in the discussion earlier this morning with the witnesses. Especially what we have in mind is the Tobacco Products Control Act.

Mrs. Sparrow: Actually, Dr. Pagtakhan, what we were discussing was exempting paragraph 4.(a). We were discussing this morning the exemptions in paragraphs 4.(a) and (b) on page 5.

[Traduction]

M. Normand: Si vous examinez l'article 48, vous verrez qu'on y dit très clairement que les copies ne seront utilisées que pour établir la preuve de faits confirmés dans le document d'origine, en l'absence, évidemment, de preuves contraires. Donc, si vous avez des informations à soumettre au tribunal, cet article suffirait pour donner au tribunal le droit de demander l'original. C'est seulement s'il n'y a pas de preuves contraires, c'est-à-dire si on n'affirme pas que ce document a été signé par quelqu'un d'autre, par exemple, ou qu'il ne représente pas vraiment l'original, qu'on pourra utiliser une copie. Autrement dit, s'il y a la moindre objection fondée à l'utilisation d'une copie, on devra utiliser l'original. C'est clairement indiqué dans l'article.

M. Pagtakhan: Je laisse aux juristes le soin de poursuivre sur ce sujet mais je crois que l'on devrait faire preuve d'une prudence extrême quand on veut autoriser la présentation en preuve d'une copie d'un document, car il y a au moins deux types de copies. Il y a des photocopies qui se contentent de reproduire tout ce qui figure sur l'original, même les modifications qui ont pu y être apportées après coup, et, pour vérifier, il faut consulter la copie carbone jaune authentique, faite en même temps que l'original. Je laisse aux juristes le soin d'en débattre.

M. Normand: Si vous me permettez d'ajouter une remarque, M. Pagtakhan, les règles sur la preuve, appliquées dans les affaires portant sur la charte, permettent, je crois, à l'avocat de la défense d'obtenir une copie s'il estime que c'est dans le meilleur intérêt de la justice, mais aussi d'examiner l'original pour vérifier l'exactitude de la copie. L'article dont vous parlez indique très clairement qu'il ne pourra être invoqué si l'on a la moindre indication que la copie ne correspond pas exactement à l'original, c'est-à-dire s'il y a des preuves contraires.

M. Pagtakhan: En ce qui concerne maintenant le problème de la nicotine, avez-vous entendu le témoignage des témoins qui vous ont précédés? Les Médecins pour un Canada sans fumée sont venus dire que la nicotine devrait être assujettie à ce projet de loi. Avez-vous entendu ce témoignage? Que pensez-vous de cette recommandation?

M. Rowsell: Avant de passer à la réponse, monsieur le président, j'aimerais dire que nous avons fourni aux membres du comité les réponses à deux questions qui avaient été posées plus tôt par M. Waddell.

M. de Gagné: Il y a trois raisons à l'exclusion de la nicotine de ce projet de loi. La première est que l'objectif du projet de loi était de consolider, de moderniser et de renforcer les dispositions législatives actuelles. La nicotine n'est pas mentionnée dans les parties III ou IV de la Loi sur les aliments et drogues ni dans la Loi sur les stupéfiants.

La deuxième raison est que l'un des objectifs du projet de loi est de faire en sorte que le Canada respecte ses obligations en vertu des conventions internationales. Or, aucune des trois conventions internationales justifiant ce projet de loi ne porte sur la nicotine.

La troisième raison est que, selon nous, le problème de la nicotine devrait être réglé dans le cadre d'autres dispositions législatives. Cette question a été évoquée ce matin avec les témoins. Je fais référence ici à la Loi sur le contrôle des produits du tabac.

Mme Sparrow: Ce dont nous parlions en fait, monsieur Pagtakhan, c'était des exemptions figurant aux alinéas a) et b) de l'article 4, à la page 5.

[Text]

[Translation]

Mr. Pagtakhan: Which would in effect do what?

Mrs. Sparrow: It seems we're contradicting ourselves if on one hand you've got the Tobacco Production Control Act and you've got a national drug strategy and you're talking about education and prevention in order to have a healthy life, and on the other hand you put a provision in a bill that exempts nicotine. They didn't mention alcohol. I just threw that out for discussion. It seems that we're trying to make you healthy and prevent you from smoking on this side, while we're exempting it on this other side.

Mr. Pagtakhan: So the bill now exempts nicotine. Right?

Mrs. Sparrow: Well, sure.

Mr. Pagtakhan: I realize that. That was the presentation of the earlier witness group. It's submission is in fact to amend that, if I heard it correctly.

Mrs. Sparrow: What they suggested was that the government was contradicting itself. On one hand, through a drug strategy and through the Tobacco Production Control Act and the anti-smoking, all of our education and public awareness is to try to get people off smoking, and then it appears you are deliberately exempting nicotine in this particular bill, C-85. Well, come on!

Mr. Pagtakhan: When we were in committee recess I thought I got the impression that it will be included as an amendment following the presentation of the witness, unless I did not hear you fully correctly. But be that as it may, Mr. Chair, I would like to ask the officials, is it not the intent of the staff to allow one amendment to the particular provision excluding nicotine.

Mr. Rowsell: We are at the direction of this committee. I'm sorry. It is not our intention right now that it be there, but—

Mr. Pagtakhan: Okay. Would you object if we in fact made that amendment?

Mr. de Gagné: I gave three reasons why it was excluded and I will stick by those. It is up to the committee to make the final decision. I gave three reasons why nicotine is exempted currently from the application of the bill.

Mr. Pagtakhan: I hear from your reasons that it is not your preference, to say the least. I just wanted to get a sentiment that it be changed. Right? Is that a fair assessment on my part? From the three reasons that you gave, the logical conclusion is that it would not be changed, it would not be amended despite the submission today of those groups of witnesses.

Mrs. Sparrow: I don't think they said that. They gave reasons regarding the international conventions, Rey.

Mr. Pagtakhan: That's what I'm saying. The logical conclusion that would emanate, if you say you would like to consolidate these acts but this one is not now included in one of the acts to be consolidated and we would like you to be part of the international conventions, is that the problems of nicotine could be addressed in other areas of the law, in other legislation. That is the logical conclusion to me, and I would like some reassurance from the experts. If a bill is proposed on that

M. Pagtakhan: Quelles en seraient les conséquences?

Mme Sparrow: Étant donné qu'il y a une Loi sur le contrôle des produits du tabac, et une stratégie nationale antidrogue, et que l'on recommande d'axer les campagnes en faveur d'une vie saine sur l'éducation et la prévention, il semble contradictoire de vouloir exempter l'usage de la nicotine dans un projet de loi. On n'y parle pas de l'alcool. Je dis cela simplement pour lancer la discussion. Au fond, on veut améliorer notre santé en tentant de prévenir l'usage du tabac, mais, d'un autre côté, on prévoit une exemption.

M. Pagtakhan: Il y a donc maintenant une exemption de la nicotine dans le projet de loi?

Mme Sparrow: Exactement.

M. Pagtakhan: Je le sais bien. C'est ce que nous ont dit les témoins de ce matin. Si j'ai bien compris leur recommandation ils veulent que cela soit modifié.

Mme Sparrow: Ils reprochaient au gouvernement d'adopter une attitude contradictoire. En effet, par le truchement de la stratégie antidrogue, de la Loi sur le contrôle des produits du tabac et des campagnes anti-tabac, nous voulons éduquer et sensibiliser le public, pour qu'il cesse de fumer. D'un autre côté, on prévoit délibérément une exemption de la nicotine dans ce projet de loi C-85. Voyons!

M. Pagtakhan: J'avais l'impression, pendant la pause, qu'un amendement serait proposé à ce sujet, suite aux témoignages de ce matin. Peut-être ai-je mal compris? Quoiqu'il en soit, monsieur le président, j'aimerais demander aux fonctionnaires si cette disposition concernant l'exemption de la nicotine pourra être modifiée.

M. Rowsell: Nous sommes à votre disposition. Veuillez m'excuser, nous ne prévoyons pas pour le moment qu'il y ait. . .

M. Pagtakhan: Vous opposeriez-vous à ce que nous propositions un tel amendement?

M. de Gagné: J'ai donné trois raisons pour lesquelles la nicotine fait l'objet d'une exemption, et elles me paraissent très valables. Cela dit, le comité prendra sa propre décision.

M. Pagtakhan: Si j'ai bien compris vos raisons, vous préférez qu'il n'y ait pas d'amendement à ce sujet, n'est-ce pas? Est-ce une bonne conclusion de ma part? À mon sens, la conclusion logique de vos trois raisons est que cet article ne devrait pas être modifié, malgré les témoignages de ce matin.

Mme Sparrow: Ce n'est pas ce que viennent de dire les témoins. Ils ont simplement donné des raisons concernant les conventions internationales.

M. Pagtakhan: C'est bien ce que je dis. Comme votre objectif est de consolider les dispositions législatives séparées, comme la nicotine n'est mentionnée dans aucune des lois concernées, et comme vous proposez ce texte pour respecter les conventions internationales, ma conclusion logique est que, selon vous, le problème de la nicotine devrait être réglé au moyen d'autres textes législatifs. Cela me paraît être une conclusion logique. J'aimerais que les experts me le confirment.

[Texte]

matter, will it be amended despite the submission this morning? I want to hear some assurance.

• 1315

Mrs. Sparrow: Then there was a supplementary statement that they're here to serve the committee.

Mr. Pagtakhan: And that is why I'm trying to seek the extra assurance.

Mrs. Sparrow: Okay.

Mr. Pagtakhan: That's why I rephrased my question.

Mr. de Gagné: Could you repeat your question?

Mr. Pagtakhan: If I am right in my projection, the natural conclusion—not necessarily logical but the natural conclusion—one would derive from your presentation of the three bases why nicotine was excluded would lead one to believe, or could lead me to believe, that it is your preference not to change that particular provision in the bill.

Mr. de Gagné: The current position, as I explained, is based on three arguments that I provided earlier. We still maintain that position.

Mr. Pagtakhan: Fair enough.

Mr. de Gagné: The second thing is that the witnesses have been asked to suggest concrete amendments. We'll see what they will provide and we will be open to see what suggestions will be made and to look into them.

Mr. Pagtakhan: Thank you.

Mr. Rowsell: I should add that nicotine does come under the Food and Drugs Act, but not parts III and IV—

Mr. Pagtakhan: I see.

Mr. Rowsell:—and they did not mention any reference to the current existence of nicotine under the Food and Drugs Act now.

Mrs. Sparrow: Dr. Pagtakhan, may I ask where it comes under, through you?

The Chairman: You can through me, Mrs. Sparrow.

Mrs. Sparrow: All right. Mr. Chair, through you, may I ask the officials what part of the Food and Drugs Act?

Mr. Rowsell: It's regulated under part C of the drug section. For example, nicotine patches that are used for controlling or treating—

Mrs. Anderson: Desire.

Mr. Rowsell:—desire, yes, are things that are regulated as a drug.

Mrs. Sparrow: What about nicotine?

Mr. Rowsell: Nicotine, per se, is classified as a drug. Nicotine patch comes under the definition of a drug.

Mrs. Sparrow: But does that answer Dr. Pagtakhan's question with regard to nicotine—I'm not sure this is what he said, so I'm not trying to put words in your mouth—not that nicotine is a psychoactive drug, but—

[Traduction]

SI l'on propose un projet de loi à ce sujet, sera-t-il modifié, malgré les témoignages de ce matin? Je voudrais avoir certaines assurances.

Mme Sparrow: Les représentants du ministère ont dit ensuite qu'ils sont ici pour se mettre au service du comité.

M. Pagtakhan: Et c'est pourquoi j'essaie d'obtenir ces assurances supplémentaires.

Mme Sparrow: Bien.

M. Pagtakhan: Voilà pourquoi j'ai reformulé ma question.

M. de Gagné: Pourriez-vous la répéter?

M. Pagtakhan: Si mon raisonnement est juste, après vous avoir entendu expliquer les trois raisons justifiant l'exclusion de la nicotine, la conclusion naturelle—pas nécessairement logique mais en tout cas naturelle—en est apparemment que vous préféreriez ne pas modifier cette disposition du projet de loi.

M. de Gagné: Comme je l'ai dit, cette position se fonde sur les trois arguments que j'ai avancés. Nous nous en tenons à cette position.

M. Pagtakhan: Très bien.

M. de Gagné: En outre, comme les témoins ont été invités à proposer des amendements, nous verrons ce qu'ils produiront et nous serons prêts à étudier leurs propositions.

M. Pagtakhan: Merci.

M. Rowsell: Je dois préciser que la nicotine relève de la Loi sur les aliments et drogues, mais pas des parties III et IV. . .

M. Pagtakhan: Je vois.

M. Rowsell: . . . et que les témoins n'ont absolument pas évoqué le fait que la nicotine est actuellement régie par cette loi.

Mme Sparrow: Monsieur Pagtakhan, puis-je demander par votre intermédiaire quelles sont les dispositions de cette loi qui concernent la nicotine?

Le président: Vous pouvez poser la question par mon intermédiaire, madame Sparrow.

Mme Sparrow: Très bien. Puis-je demander aux représentants du ministère, monsieur le président, quelle est la partie de la Loi sur les aliments et drogues qui concerne la nicotine?

M. Rowsell: La partie C du chapitre sur les drogues. Par exemple, les tampons anti-nicotine que l'on utilise pour contrôler ou traiter. . .

Mme Anderson: Le désir de fumer.

M. Rowsell: . . . le désir de fumer, en effet, sont réglementées comme s'il s'agissait d'une drogue.

Mme Sparrow: Et qu'en est-il de la nicotine elle-même?

M. Rowsell: Elle est considérée comme une drogue. Les tampons anti-nicotine relèvent de la définition des drogues.

Mme Sparrow: Mais cela répond-il à la question de M. Pagtakhan? Je ne sais pas si j'ai bien compris ce qu'il a dit, et je ne vais donc pas essayer de répéter ses termes; ce n'est pas que la nicotine soit un psychotrope, mais. . .

[Text]

Mr. Pagtakhan: No, no. What he was saying earlier was that it is not now included in the act that is being consolidated.

Did you not say that?

Mr. Rowsell: That's correct.

Mr. Pagtakhan: Okay.

Mr. de Gagné: I was specific in mentioning in parts III and IV of the Food and Drugs Act.

Mr. Pagtakhan: Yes, parts III and IV, and you can be sure that there's no misinterpretation of that.

Mr. Rowsell: Correct.

Mr. Pagtakhan: I thank you for that clarification.

Those are all my questions at this time, Mr. Chairman.

The Chairman: Since nobody else is willing to ask a question right now, I assume you'll be with us next week, too, for any further questions that come up.

Mr. de Gagné: Yes.

The Chairman: I want to thank you for your tolerance today as our times have been a little flexible.

To all of the members I says thanks too, because I know everyone had a bunch of other things to do. We've had a lot of changes in schedules. We do appreciate everyone's time, attention and adjustments today.

Thank you very much.

Mrs. Sparrow: When is the next meeting?

The Chairman: It's at 3:30 p.m. on Monday. The room has been changed. This committee will meet in 237-C on Monday.

Mr. Pagtakhan: Is that for clause by clause?

The Chairman: That is what the schedule is at this moment.

Mr. Pagtakhan: And subject to change depending on the—

The Chairman: Willingness of the committee—

Mr. Pagtakhan: —availability of documentation from the preceding witnesses.

The Chairman: —and the subsequent information available.

Mr. Pagtakhan: Thank you.

The Chairman: We stand adjourned until then. Thank you.

[Translation]

M. Pagtakhan: Non, non. Il a dit tout à l'heure que la nicotine ne relève pas de la loi regroupant les différentes dispositions.

N'est-ce pas ce que vous avez dit?

M. Rowsell: C'est exact.

M. Pagtakhan: Bien.

M. de Gagné: J'ai précisément mentionné les parties III et IV de la Loi sur les aliments et drogues.

M. Pagtakhan: En effet, les parties III et IV, nous nous entendons bien là-dessus.

M. Rowsell: Exact.

M. Pagtakhan: Je vous remercie de cette précision.

Je n'ai pas d'autres questions pour le moment, monsieur le président.

Le président: Puisque personne d'autre n'a de question à poser, puis-je vous demander si vous serez également disponible la semaine prochaine, au cas où nous aurions d'autres questions?

M. de Gagné: Oui.

Le président: Je vous remercie beaucoup de votre patience, car nous n'avons pas très bien respecté notre horaire.

Je remercie également tous les membres du comité, car je sais qu'ils ont tous beaucoup d'autres activités en cours. Il y a eu beaucoup de changements à l'horaire. Cette séance a existé beaucoup de temps, d'attention et de souplesse.

Merci beaucoup.

Mme Sparrow: Quand se tiendra la prochaine réunion?

Le président: À 15h30, lundi. Il y a eu un changement: nous nous réunirons dans la pièce 237-C.

M. Pagtakhan: Pour l'examen article par article?

Le président: C'est ce qui est prévu pour le moment.

M. Pagtakhan: Sous réserve de changements, selon. . .

Le président: Le bon vouloir du comité. . .

M. Pagtakhan: . . . la disponibilité des documents des témoins précédents.

Le président: . . . et l'obtention d'autres informations

M. Pagtakhan: Merci.

Le président: La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste—lettre****K1A 0S9
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES*From the Canadian Council on Smoking and Health:*

Heather Selin, Manager, Public Affairs and Communications;
David Sweanor, Staff Legal Counsel, Non-Smokers' Rights
Association;
Dr. Andrew Pipe, Director, Physicians for a Smoke-Free Canada.

From the Addiction Research Foundation:

Mark Taylor, President;
Dr. Reginald G. Smart, PhD, Head, Social Epidemiology;
Dr. Patricia Erickson, PhD, Senior Scientist.

From the Department of National Health and Welfare:

Bruce Rowsell, Director, Bureau of Pharmaceutical Surveillance;
Marc de Gagné, Policy Analyst, Bureau of Dangerous Drugs.

From the Department of Justice:

Gerry Normand, Counsel, National Strategy for Drug Prosecution;
Paul Saint-Denis, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section.

TÉMOINS*Du Conseil canadien sur le tabagisme et la santé :*

Heather Selin, gérante, Affaires publiques et Communications;
David Sweanor, conseiller juridique principal, L'Association pour
les droits des non-fumeurs;
D^r Andrew Pipe, directeur, Médecins pour un Canada sans fumée.

De la Fondation de la recherche sur la toxicomanie :

Mark Taylor, président;
D^r Reginald G. Smart, PhD, chef, Unité d'épidémiologie sociale;
D^r Patricia Erickson, PhD, chercheuse scientifique principale.

Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social :

Bruce Rowsell, directeur, Bureau de la surveillance pharmaceuti-
que;
Marc de Gagné, agent de politique, Bureau des drogues dangereu-
ses.

Du ministère de la Justice :

Gerry Normand, conseiller juridique, Stratégie nationale des pour-
suites en matière de drogue;
Paul Saint-Denis, conseiller principal, Section de la politi-
que—droit pénal.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Monday, May 31, 1993

Chairman: Doug Fee

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le lundi 31 mai 1993

Président: Doug Fee

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

BILL C-85

An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof

PROJET DE LOI C-85

Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992-1993

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-85

Chairman: Doug Fee

Members

Edna Anderson
David Kilgour
Allan Koury
Rey Pagtakhan
John Reimer
Barbara Sparrow
Ian Waddell
Stan Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Marc Bosc

Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-85

Président: Doug Fee

Membres

Edna Anderson
David Kilgour
Allan Koury
Rey Pagtakhan
John Reimer
Barbara Sparrow
Ian Waddell
Stan Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Marc Bosc

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 31, 1993

(6)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-85, An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 237-C, Center Block, the Chairman, Doug Fee, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, David Kilgour, Allan Koury, John Reimer, Barbara Sparrow and Ian Waddell.

Other Member present: Bob Speller.

In attendance: From the Legislative Counsel Office: Diane L. McMurray, Legislative Counsel. From the Research Branch of the Library of Parliament: Mollie Dunsmuir, Research Officer. From Public Bills Office: Bill Farrell, Legislative Committee Clerk.

Witnesses: From the Department of National Health and Welfare: Bruce Rowsell, Director, Bureau of Pharmaceutical Surveillance; Marc Desgagné, Policy Analyst, Bureau of Dangerous Drugs; Cynthia Sunstrum, Coordinator, Development of PSCA Regulations, Bureau of Dangerous Drugs. From the Department of Justice: Paul Saint-Denis, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section; Gerry Normand, Counsel, National Strategy for Drug Prosecution.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, May 6, 1993, in relation to Bill C-85, An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, May 11, 1993, Issue No. 1*).

The witnesses answered questions.

Clause 1 was allowed to stand.

The Chairman called Clause 2.

Barbara Sparrow moved, —That Clause 2 be amended by striking out line 12, on page 2, and substituting the following therefor:

“mit, being an accessory”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Barbara Sparrow moved, —That Clause 2 be amended by adding immediately after line 42, on page 2, the following:

““practitioner” means a practitioner as defined in the regulations;”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Barbara Sparrow moved, —That Clause 2 be amended by striking out line 21, on page 3, and substituting the following therefor:

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 31 MAI 1993

(6)

[Traduction]

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-85, Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, se réunit à 15 h 45, dans la salle 237-C de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Doug Fee (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, David Kilgour, Allan Koury, John Reimer, Barbara Sparrow et Ian Waddell.

Autre député présent: Bob Speller.

Aussi présents: Du Bureau des conseillers législatifs: Diane L. McMurray. Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mollie Dunsmuir, attachée de recherche. Du Bureau des projets de loi d'intérêt public: Bill Farrell, greffier de comité législatif.

Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: Bruce Rowsell, directeur, Bureau de la surveillance pharmaceutique; Marc Desgagné, agent de politique, Bureau des drogues dangereuses; Cynthia Sunstrum, agent de politique, Réglementation des médicaments. Du ministère de la Justice: Paul Saint-Denis, conseiller principal, Élaboration de la politique – Droit pénal; Gerry Normand, conseiller juridique, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogue.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 6 mai 1993, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-85, Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 mai 1993, fascicule n° 1*).

Les témoins répondent aux questions.

L'article 1 est reporté.

Le président appelle l'article 2.

Barbara Sparrow propose, —Que l'article 2 soit modifié en remplaçant les lignes 17 à 19, à la page 2, par ce qui suit:

«complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Barbara Sparrow propose, —Que l'article 2 soit modifié en ajoutant après la ligne 32, à la page 2, ce qui suit:

««praticien» S'entend au sens des règlements.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Barbara Sparrow propose, —Que l'article 2 soit modifié en remplaçant la ligne 12, à la page 2, par ce qui suit:

"substance but does not include the giving of an authorization, to obtain a psychoactive substance, by a practitioner engaged in an activity which falls within the legitimate practice of the profession of that practitioner;"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Barbara Sparrow moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 22 to 31, on page 3, and substituting the following therefor:

"“psychoactive substance” means a substance included in Schedule I, II, III or IV;"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 2, as amended, carried.

On Clause 3

Barbara Sparrow moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 43 and 44, on page 4, and substituting the following therefor:

"spiry, or an attempt to commit, being an accessory after the fact in"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

By unanimous consent, Clause 3 was allowed to stand.

On Clause 4

Barbara Sparrow moved,—That Clause 4 be amended by striking out lines 9 to 15, on page 5, and substituting the following therefor:

"(b) ethyl alcohol; and

(c) a prescribed substance, a prescribed"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Ian Waddell moved,—That Clause 4 be amended by striking out lines 7 and 8, on page 5.

After debate thereon, by unanimous consent, Ian Waddell was allowed to withdraw his amendment.

Ian Waddell moved,—That Clause 4 be amended by striking out lines 7 to 9, on page 5.

After debate thereon, by unanimous consent, the amendment was allowed to stand.

By unanimous consent, Clause 4 and the amendment of Ian Waddell, were allowed to stand.

On Clause 5

Barbara Sparrow moved,—That Clause 5 be amended:

(a) by striking out lines 22 to 30, on page 5, and substituting the following therefor:

"(2) No person shall seek or obtain

(a) a substance included in Schedule I, II or III, or

(b) an authorization to obtain a substance included in Schedule I, II or III

«nir. Est toutefois exclu de la présente définition le fait pour un praticien, dans le cadre d'une activité relevant de l'exercice légitime de sa profession, de donner l'autorisation d'obtenir un psychotrope.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Barbara Sparrow propose,—Que l'article 2 soit modifié en remplaçant les lignes 9 à 17, à la page 3, par ce qui suit:

««psychotrope» Substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à IV.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 2, modifié, est adopté.

Article 3

Barbara Sparrow propose,—Que l'article 3 soit modifié en remplaçant les lignes 40 et 41, à la page 4, par ce qui suit:

«à son égard ou du fait de conseiller de la commettre.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Du consentement unanime, l'article 3 est réservé.

Article 4

Barbara Sparrow propose,—Que l'article 4 soit modifié en remplaçant les lignes 11 à 16, à la page 5, par ce qui suit:

«c) toute substance ou catégorie de subs—»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Ian Waddell propose,—Que l'article 4 soit modifié en supprimant les lignes 8 et 9, à la page 5.

Après débat, avec le consentement unanime, Ian Waddell retire son amendement.

Ian Waddell propose,—Que l'article 4 soit modifié en supprimant les lignes 8 à 10, à la page 5.

Après débat, avec le consentement unanime, l'amendement est réservé.

Du consentement unanime, l'article 4 et l'amendement de Ian Waddell sont réservés.

Article 5

Barbara Sparrow propose,—Que l'article 5 soit modifié:

a) en remplaçant les lignes 24 à 29, à la page 5, par ce qui suit:

«(2) Il est interdit d'obtenir ou de chercher à obtenir d'un praticien une substance inscrite aux annexes I, II ou III, à moins que la personne en cause ne dévoile à ce dernier les raisons pour lesquelles elle souhaite obtenir la substance de

from a practitioner, unless that person discloses to that practitioner particulars relating to the acquisition by that person of every such substance, and of every authorization to obtain such substance, from a practitioner within the preceding thirty days.”; and

(b) by striking out line 8, on page 6, and substituting the following therefor:

“cluded in Schedule II or III; or”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 5, as amended, carried.

Clauses 6 to 8 carried severally.

On Clause 9

Barbara Sparrow moved,—That Clause 9 be amended by striking out line 30, on page 9, and substituting the following therefor:

“being an accessory after”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 9, as amended, carried.

On Clause 10

Barbara Sparrow moved,—That Clause 10 be amended by striking out line 27, on page 10, and substituting the following therefor:

“being an accessory after”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 10, as amended, carried.

Clauses 11 to 16 carried severally.

On Clause 17

After debate, Clause 17 carried.

On Clause 18

After debate, Clause 18 carried.

On Clause 19

After debate, Clause 19 carried.

On Clause 20

After debate, Clause 20 carried.

On Clause 21

After debate, Clause 21 carried.

On Clause 22

After debate, Clause 22 carried.

At 5:35 o'clock p.m., it was agreed,—That the Committee adjourn to the call of the Chair.

même que, le cas échéant, l'existence de chacune des autres autorisations qui lui ont été délivrées par un praticien au cours des trente jours précédents en vue de l'obtention d'une telle substance.»

b) en remplaçant les lignes 4 et 5, à la page 6, par ce qui suit:

«(ii) dans le cas de substances inscrites aux annexes II ou III, d'un emprisonnement maxi—»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 5, modifié, est adopté.

Les articles 6 à 8 sont adoptés séparément.

Article 9

Barbara Sparrow propose,—Que l'article 9 soit modifié en remplaçant les lignes 29 et 30, à la page 9, par ce qui suit:

«égard ou du fait de conseiller de les commettre.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 9, modifié, est adopté.

Article 10

Barbara Sparrow propose,—Que l'article 10 soit modifié en remplaçant les lignes 25 et 26, à la page 10, par ce qui suit:

«égard ou du fait de conseiller de les commettre.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 10, modifié, est adopté.

Les articles 11 à 16 sont adoptés séparément.

Article 17

Après débat, l'article 17 est adopté.

Article 18

Après débat, l'article 18 est adopté.

Article 19

Après débat, l'article 19 est adopté.

Article 20

Après débat, l'article 20 est adopté.

Article 21

Après débat, l'article 21 est adopté.

Article 22

Après débat, l'article 22 est adopté.

À 17 h 35, il est convenu,—Que le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Marc Bosc

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Marc Bosc

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, May 31, 1993

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 31 mai 1993

• 1546

The Chairman: I recognize that a quorum is present. I would like to call the meeting to order.

This is a legislative committee looking into the substance of Bill C-85. Pursuant to the order made by this committee in our meeting of May 13, we will proceed at this time to the clause-by-clause study of Bill C-85.

On clause 2—Definitions

Mrs. Sparrow (Calgary Southwest): I move to amend clause 2 of Bill C-85 by striking out line 12 on page 2 and substituting the following:

mit, being an accessory

What I'm suggesting, Mr. Chairman, is removing "being a party to".

The Chairman: Mrs. Sparrow, do you want to speak to your amendment?

Mrs. Sparrow: Yes. Perhaps I could ask the officials in this regard. They can explain it more clearly than I can.

Mr. Gerry Normand (Counsel, National Strategy for Drug Prosecution, Department of Justice): "Being a party to" has been deleted. It refers to a notion instead of to an offence. For example, under paragraph 2.(1)(b), both conspiracy and an attempt to commit are offences. Being a party to is a notion enshrined in the Criminal Code. It will receive application whether we do or do not mention it. Since being a party to is not an offence, there's no need to have it there.

• 1550

The Chairman: Thank you.

Any comments? Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour (Edmonton Southeast): Yes. Forgive me for not being at the table. Will the parliamentary secretary give us a one-sentence description of what she thinks this amendment would do?

Mrs. Sparrow: With regard to removing it, it means "being a party to" is not the offence.

Mr. Kilgour: I'm asking you to explain in one sentence what the amendments were designed to do.

Mrs. Sparrow: We're removing "being a party to" from the definition of "designated substance offence", paragraph (b), which now reads:

Le président: Je vois qu'il y a quorum. La séance est ouverte.

Notre comité législatif examine la teneur du projet de loi C-85. Conformément à une résolution adoptée par le comité à sa réunion du 13 mai, nous passons maintenant à l'étude article par article du projet de loi C-85.

Article 2—Définitions

Mme Sparrow (Calgary-Sud-Ouest): Je propose que l'article 2 du projet de loi C-85 soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 19, page 2, de ce qui suit:

complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre.

Je suggère donc, monsieur le président, de supprimer les mots «ou le fait d'y participer».

Le président: Madame Sparrow, voulez-vous expliquer votre amendement?

Mme Sparrow: Oui. Je pourrais peut-être demander aux fonctionnaires de le faire. Ils pourront certainement l'expliquer plus clairement que moi.

M. Gerry Normand (conseiller juridique, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogues, ministère de la Justice): On supprime ainsi les mots «ou le fait d'y participer». C'est parce que ces mots s'appliquent à un concept plutôt qu'à une infraction. Aux termes de cet alinéa, notamment, le complot ou la tentative de commettre une infraction sont considérés comme des infractions. Le fait de participer à une infraction est un concept inscrit dans le Code criminel. Il s'applique donc nécessairement, que nous le mentionnions ou non. Puisque le fait de participer ne constitue pas une infraction en soi, il n'est pas nécessaire de le mentionner dans cet alinéa.

Le président: Merci.

Avez-vous des commentaires? Monsieur Kilgour.

M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est): Oui. Je vous prie de m'excuser de ne pas avoir été à ma place. La secrétaire parlementaire pourrait-elle nous expliquer en une phrase ce que cet amendement accomplira, d'après elle?

Mme Sparrow: En supprimant l'expression «ou le fait d'y participer», cet acte ne constitue plus l'infraction.

M. Kilgour: Je vous demande d'expliquer en une phrase ce que l'amendement vise à accomplir.

Mme Sparrow: Nous supprimons les mots «ou le fait d'y participer» de la deuxième partie de la définition d'une «infraction désignée», qui se lit actuellement ainsi:

[Texte]

(b) a conspiracy or an attempt to commit, being a party to, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraph (a);

We're taking out "being a party to" so it's not included as an offence.

Mr. Kilgour: What does the Canadian Medical Association think of this?

Mrs. Sparrow: Mr. Kilgour, I don't know whether they remarked on that one. As I recall, they didn't specifically state on that particular issue.

Mr. Kilgour: We know that the health and welfare department did not consult, I think, at all with the Canadian Medical Association. Perhaps they've consulted since the medical association was here last week and can tell us what the CMA thought of this.

Mrs. Sparrow: With regard to the Canadian Medical Association, I think I discussed it with the lawyer who appeared. Her name was Carole Lucock. They had been in touch with the department last fall, Mr. Kilgour, and I think she misunderstood the question the day it was advanced to her at committee meeting.

Mr. Kilgour: What does the CMA lawyer say about this amendment?

Mrs. Sparrow: I'd have to ask the department if this particular amendment had been reviewed with the CMA.

Mr. Marc Desgagné (Policy Analyst, Bureau of Dangerous Drugs, Department of National Health and Welfare): The concern that the Canadian Medical Association had was with regard to the definition of the term "provide". That's what we did discuss with them.

Mr. Kilgour: Yes, but we're talking about this amendment. What do they say about this amendment?

Mr. Desgagné: We didn't discuss that specific amendment with them.

Mr. Kilgour: Do you have any reason to think the Canadian Medical Association would approve of this amendment?

Mr. Normand: As far as we're concerned, as I stated earlier, the notion of "being a party to" is enshrined in the Criminal Code. It is a concept. It is not an offence, as you will find for the others in paragraph (b) of "designated substance offence", when we refer to conspiracy, attempt to commit—those are all offences. Being a party to is a notion of criminal law that exists in the code, and you don't need to refer to it per se. So a person being a party to an offence will be charged with the offence.

Mr. Kilgour: Mr. Waddell and I used to be prosecutors a long time ago. Did you discuss this amendment with the Department of Justice or anybody who knows anything about the criminal law?

Mr. Normand: Absolutely.

Mr. Kilgour: Who?

[Traduction]

soit le complot ou la tentative de commettre une telle infraction, la complicité après le fait à son égard, le fait de conseiller de la commettre ou le fait d'y participer.

Nous supprimons les mots «ou le fait d'y participer», afin que cela ne soit pas compris comme une infraction.

M. Kilgour: Qu'en pense l'Association médicale canadienne?

Mme Sparrow: Monsieur Kilgour, je ne crois pas que les représentants ont fait des remarques à ce sujet. Si je me souviens bien, ils n'ont rien dit de précis à ce sujet.

M. Kilgour: Nous savons que le ministère de la Santé et du Bien-être n'a pas consulté du tout l'Association médicale canadienne, je pense. Les représentants du ministère ont peut-être consulté les représentants de l'association médicale depuis leur comparution la semaine dernière et ils pourront peut-être nous dire ce qu'ils en pensent.

Mme Sparrow: Je pense que j'en ai discuté avec l'avocate qui a comparu au nom de l'Association médicale canadienne. Elle s'appelait Carole Lucock. Il y avait eu consultation avec le ministère l'automne dernier, monsieur Kilgour, et je pense que l'avocate a mal compris la question qui lui a été posée lors de la réunion du comité.

M. Kilgour: Que pense l'avocate de l'Association médicale canadienne au sujet de cet amendement?

Mme Sparrow: Je dois demander aux représentants du ministère s'ils ont discuté de cet amendement avec l'Association médicale canadienne.

M. Marc Desgagné (analyste de la politique, Bureau des drogues dangereuses, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): L'Association médicale canadienne était préoccupée par la définition du mot «fournir». C'est de cela que nous avons discuté avec ces représentants-là.

M. Kilgour: Oui, mais nous parlons maintenant de cet amendement. Que pensent-ils de cet amendement.

M. Desgagné: Nous n'avons pas discuté de cet amendement particulier avec eux.

M. Kilgour: Avez-vous des raisons de penser que l'Association médicale canadienne approuverait cet amendement?

M. Normand: En ce qui nous concerne, comme nous l'avons dit tantôt, le concept du «fait de participer» est inscrit dans le Code criminel. C'est un concept. Ce n'est pas une infraction, au sens de la deuxième partie de la définition d'une «infraction désignée», où l'on parle de complot ou de tentative de commettre une infraction—ces éléments constituent des infractions. Le fait de participer est un concept du droit criminel qui existe dans le code, et il n'est pas nécessaire de le mentionner comme tel. Par conséquent, une personne qui participe à une infraction sera accusée de l'infraction.

M. Kilgour: M. Waddell et moi avons travaillé comme procureurs il y a bien longtemps. Avez-vous discuté de cet amendement avec des représentants du ministère de la Justice ou avec quelqu'un d'autre qui s'y connaît en droit criminel?

M. Normand: Certainement.

M. Kilgour: Qui?

[Text]

Mr. Normand: I'm from the Department of Justice, first of all.

Mr. Kilgour: That doesn't mean you've had any prosecutorial experience, sir.

Mr. Normand: I've had some too, and we've discussed —

Mr. Kilgour: Where?

Mr. Normand: Where? You want to know where?

Mr. Kilgour: Yes.

Mr. Normand: In Hull, in Valleyfield, as a provincial crown prosecutor for three years.

Mr. Kilgour: Okay, Mr. Waddell, you and I can hopefully talk intelligently about these issues.

Mrs. Sparrow: Are you saying the rest of us can't, Mr. Kilgour?

Mr. Kilgour: No, I said you can talk about them intelligently with the other members of the committee.

Why was it the other way to begin with? Why do we need the amendment now? Why wasn't it properly drafted in the first place?

Mr. Normand: I don't recall, because the draft goes back to 1987 as far as this bill is concerned. I don't recall at what point it was added there. It was noticed that this expression, "being a party to", was not used in the proceeds of crime legislation, and that's where we spotted it. We found out that this same concept is not repeated in the proceeds of crime provisions that deal with a similar structure. That's where we saw this was something that should be deleted.

Mr. Kilgour: Sir, what's your name?

Mr. Normand: Gerard Normand.

• 1555

Mr. Kilgour: You've read the article, sir, by Messrs C. J. Usprich and Solomon. You will agree that they're more than scathing in terms of the drafting of this bill. Can you enlighten us with respect to this particular amendment, since we're on this amendment?

Mr. Normand: I don't understand your question.

Mr. Kilgour: You've read the summary in the article by these two in the *Criminal Law Quarterly*.

Mr. Normand: It goes back a while. I read one article at one point. I don't recall having read this one in particular.

Mr. Kilgour: Okay. That's my question, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Waddell.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): To be fair to the witness, it is an article in the *Criminal Law Quarterly*, 1993, by Usprich and Solomon, whom unfortunately we didn't have time to hear as witnesses here, who take this bill apart clause by

[Translation]

M. Normand: Tout d'abord, je travaille moi-même au ministère de la Justice.

M. Kilgour: Cela ne veut pas dire que vous avez de l'expérience en tant que procureur, monsieur.

M. Normand: J'ai une telle expérience et nous avons discuté. . .

M. Kilgour: Où?

M. Normand: Où? Vous voulez savoir où?

M. Kilgour: Oui.

M. Normand: À Hull, ainsi qu'à Valleyfield, j'ai été procureur de la Couronne, au palier provincial, pendant trois ans.

M. Kilgour: Très bien, alors avec un peu de chance, M. Waddell ainsi que vous et moi pourrions peut-être discuter de ces questions de façon intelligente.

Mme Sparrow: Voulez-vous dire par là que nous ne pouvons pas le faire, monsieur Kilgour?

M. Kilgour: Non, j'ai dit que vous pouviez en parler de façon intelligente avec les autres membres du comité.

Pourquoi a-t-on d'abord choisi ce libellé? Pourquoi un amendement est-il nécessaire maintenant? Pourquoi n'a-t-on pas bien rédigé cette disposition dès le début?

M. Normand: Je ne m'en souviens pas, parce que la rédaction de ce projet de loi remonte à 1987. Je ne me souviens pas pourquoi on a ajouté ces mots à ce moment-là. Nous avions remarqué que l'expression «le fait d'y participer» ne figurait pas dans la Loi sur les produits de la criminalité et c'est ce qui nous a mis la puce à l'oreille. Nous avons constaté que ce même concept n'était pas repris dans les dispositions relatives aux produits de la criminalité, qui sont rédigés suivant une structure similaire. C'est alors que nous nous sommes rendus compte qu'il fallait supprimer cette expression.

M. Kilgour: Quel est votre nom, monsieur?

M. Normand: Gérard Normand.

M. Kilgour: Vous avez lu, monsieur, l'article écrit par MM. C. J. Usprich et Solomon. Vous conviendrez qu'ils critiquent de façon plutôt cinglante la rédaction de ce projet de loi. Pourriez-vous éclairer notre lanterne, en ce qui concerne cet amendement, étant donné que c'est lui que nous étudions?

M. Normand: Je ne comprends pas votre question.

M. Kilgour: Vous avez lu le sommaire contenu dans l'article de ces deux messieurs paru dans le *Criminal Law Quarterly*.

M. Normand: Il y a déjà assez longtemps. J'ai lu un article à un moment ou l'autre, mais je ne me souviens pas d'avoir lu celui-là en particulier.

M. Kilgour: Très bien. C'était là ma question, monsieur le président.

Le président: Monsieur Waddell.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Pour être juste envers le témoin, je dirai que c'est un article paru dans le *Criminal Law Quarterly* en 1993, rédigé par Usprich et Solomon, que nous n'avons malheureusement pas eu le temps

[Texte]

clause. I believe my friend asked you if you have a comment on their legal analysis. It's similar to the article in *The Globe and Mail* the other day and similar to the article written for the Law Reform Commission that has been around for some time.

Mr. Normand: I read the article in *The Globe and Mail*, and a few months back I read another document written by those two gentlemen. I remember reading in the recent article in the newspaper some comments about the drafting. I didn't particularly notice any provisions. They talked about the subclause 5(2) offence. They talked about clause 48. But specifically about being a party to, I don't recall reading that in the newspaper. If that's the question, I don't recall having read that in this article.

Mr. Waddell: They are the foremost critics of the bill. I'll give you one example. They say in one of the reviews:

... assuming that the purpose of the definition is to expand the scope of "psychoactive substance", the incorporation of the definition of "drug" from the F.D.A. defeats this purpose. That Act's definition of "drug" is restricted to a substance made, sold or represented for use in "the diagnosis, treatment", etc., of a disease, for "restoring" "organic function", or for "disinfection". The result is that a substance sold or represented as producing a "stimulant, depressant, or hallucinogenic effect" will not qualify as a "drug" within the F.D.A. definition and therefore cannot be a "psychoactive substance" under the P.S.C.A. definition. Accordingly, the definition exempts from the meaning of "psychoactive substance" those substances that have no legitimate medical use, but are made or sold for their psychoactive effects. Surely, this is exactly the opposite of what was intended.

That's just one of their criticisms.

Mr. Normand: I think Mr. Solomon was referring to paragraph (b) of the definition of psychoactive substance. I know there is a proposed amendment today to delete paragraph (b) of the definition.

Mr. Waddell: Mr. Chairman, one of the things we're labouring against—and we're not criticizing the civil servants—is we have had an incomplete examination of this bill. You're doing clause by clause. You have the foremost legal critics and the bar association, and we're not even hearing from them. I'm not even in any position, quite frankly, to put proper questions on the clause by clause, and accordingly I'm not going to, with the exception of one clause where we have heard evidence, and that's clause 4.

The Chairman: Thank you.

Are we ready to vote on the amendment in front of us now? Mrs. Sparrow.

Mr. Waddell: Why are we doing this? Can someone tell me? Why?

[Traduction]

d'entendre témoigner ici, et ils y mettent littéralement en pièces le projet de loi article par article. Mon collègue vous a demandé, je crois, si vous aviez un commentaire à faire sur leur analyse juridique. Elle est un peu semblable à l'article paru dans le *Globe and Mail* l'autre jour, ainsi qu'à l'article écrit il y a déjà quelque temps pour la Commission de réforme du droit.

M. Normand: J'ai lu l'article paru dans le *Globe and Mail* et il y a quelques mois, j'ai lu un autre document écrit par ces deux messieurs. Je me souviens d'avoir lu dans l'article paru récemment dans le journal des commentaires au sujet du texte du projet de loi. Je n'ai pas remarqué qu'on y mentionnait des dispositions en particulier. On y parlait de l'infraction mentionnée au paragraphe 5(2). On y parlait également de l'article 48. Toutefois, je ne me souviens pas qu'il était question dans le journal de l'expression «le fait d'y participer». Si c'est là votre question, je peux vous dire que je ne me souviens pas d'avoir lu cela dans l'article.

M. Waddell: Ils sont les plus grands critiques du projet de loi. Je vais vous donner un exemple. Ils disent dans l'une des revues:

En supposant que l'objet de la définition est d'élargir le sens du mot psychotrope, l'inclusion de la définition des «drogues», au sens de la Loi sur les aliments et drogues, va à l'encontre de cet objectif. La définition de drogues dans cette loi se limite aux substances fabriquées, vendues ou présentées comme pouvant servir au diagnostic, au traitement, etc, d'une maladie, à la restauration des fonctions organiques ou à la désinfection. Il en résulte que des substances vendues ou présentées comme ayant un effet stimulant, sédatif ou hallucinogène, n'est pas considérée comme une drogue au sens de la définition de la Loi sur les aliments et drogues et ne peut donc pas être un psychotrope au sens de la définition de la Loi réglementant les psychotropes. Par conséquent, la définition exclue de la signification de psychotrope, soit les substances qui n'ont aucun usage médical légitime, mais qui sont fabriquées ou vendues pour leurs effets psychotropes. Évidemment, c'est exactement le contraire de l'objectif visé.

Ce n'est là qu'une de leurs critiques.

M. Normand: Je pense que M. Solomon faisait allusion à l'alinéa b) de la définition d'un psychotrope. Je sais qu'un amendement sera proposé aujourd'hui pour supprimer l'alinéa b) de la définition.

M. Waddell: Monsieur le président, l'une de nos difficultés—et nous ne critiquons pas les fonctionnaires—est que nous n'avons pas étudié à fond ce projet de loi. Vous faites l'étude article par article. Or nous n'entendons même pas le témoignage des plus grands critiques juridiques du projet de loi et les représentants de l'Association du barreau. Je vous dis bien franchement que je ne suis même pas en mesure de poser des questions pertinentes à l'étape de l'étude article par article, et je vais donc m'abstenir de poser des questions, sauf en ce qui concerne le seul article au sujet duquel nous avons entendu des témoignages, c'est-à-dire l'article 4.

Le président: Merci.

Sommes-nous prêts à voter maintenant sur l'amendement dont nous sommes saisis? Madame Sparrow.

M. Waddell: Pourquoi faisons-nous cela? Quelqu'un peut-il me le dire? Pourquoi?

[Text]

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, maybe I could get Mr. Waddell to put on the record something that I understand he feels very strongly about. Is it Mr. Waddell's understanding that there was an undertaking given with respect to this bill, if it was—

• 1600

Mr. Waddell: My understanding was that the bill would be passed to second reading on the understanding that we'd give it a thorough examination in committee. I agreed to that with one speaker, and we agreed to that, and then your party. Then it gets into the committee and we're rushing it through to beat hell, and for what? So Madam Sparrow can take on the Reform Party, is that it? I don't understand it. We'd be nowhere.

But I still have not had an explanation from the committee members, in light of the examination my friend Mr. Kilgour put to the witnesses. We have incomplete evidence in front of the committee with which to work.

Mrs. Sparrow: With regard to the witnesses, we did have some discussion when we met at the very beginning, I believe, Mr. Chairman, with regard to a list of witnesses from each and every committee member. I think we agreed upon a time schedule of hearing the witnesses and different meeting dates and the time at which we would report back to the House.

Then I would have to ask the chairman—perhaps through you, to the clerk—to read a motion that was agreed upon with regard to hearing witnesses and reporting back to the House.

The Chairman: The chair can read it back, Mrs. Sparrow, but that has been debated. I believe Mr. Waddell's question is as to whether there is now a willingness on the part of the members on the other side of the table to extend the hearings at this time.

Mr. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): No.

The Chairman: If there's no willingness, there's no point in doing it.

Mrs. Sparrow: Then I misunderstood his question.

Mr. Waddell: There are three major criminal laws in Canada: the Criminal Code, the Food and Drugs Act, and the Narcotics Control Act. We all know that. You don't hear from the Canadian Bar Association when you repeal the Food and Drugs Act and the Narcotics Control Act. It is a mind boggling way to proceed. But the government's got some sort of agenda here and the committee's got some sort of agenda. I don't understand it. It's unfair to us and to the public service. But I know we've been through this and let's go clause by clause. It's a charade, believe me.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, why are we not hearing from the Canadian Bar Association?

Mr. Waddell: Because the members of the CBA don't have time.

The Chairman: The CBA was invited when we first began. The members did not have time to make a presentation.

[Translation]

M. Kilgour: Monsieur le président, je pourrais peut-être donner à M. Waddell l'occasion d'exprimer aux fins du compte rendu une opinion qui lui tient fortement à coeur, ce crois. M. Waddell croit-il que nous nous étions entendus au sujet de ce projet de loi, s'il y avait...

M. Waddell: J'ai cru comprendre que le projet de loi serait adopté en deuxième lecture à condition que nous l'examinions à fond en comité. J'ai accepté qu'un seul député de chaque parti prenne la parole et nous nous sommes mis d'accord. Maintenant que le projet de loi est au comité, nous nous empressons de l'adopter, et pourquoi? Pour que M^{me} Sparrow puisse s'attaquer au Parti réformiste, n'est-ce pas? Je ne comprends pas. Cela ne nous mène nulle part.

Je n'ai toutefois pas encore eu d'explication des membres du comité, à la suite des questions que mon collègue M. Kilgour a posées aux témoins. Le comité n'a à sa disposition que des témoignages incomplets.

Mme Sparrow: En ce qui concerne les témoins, à notre toute première réunion, monsieur le président, nous avons eu une discussion, je crois, au sujet d'une liste de témoins que pouvait présenter chaque membre du comité sans exception. Je pense que nous nous sommes entendus sur un calendrier de séances pour la comparution des témoins et nous avons fixé le jour où le comité enverrait son rapport à la Chambre.

Je dois donc demander au président—ou peut-être au greffier par son entremise—de lire une motion que nous avons adoptée au sujet de l'audition des témoins et du rapport à la Chambre.

Le président: Le président peut la relire, madame Sparrow, mais le sujet a déjà été discuté. M. Waddell veut savoir, je crois, si les députés de l'autre côté de la table sont disposés à tenir d'autres séances.

M. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): Non.

Le président: Si vous n'êtes pas disposés à accepter, alors il ne vaut pas la peine d'en discuter.

Mme Sparrow: J'ai donc mal compris sa question.

M. Waddell: Il existe trois grandes lois criminelles au Canada: le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur les stupéfiants. Nous le savons tous. Vous n'entendez pas les représentants de l'Association du barreau canadien quand vous abrogez la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur les stupéfiants. C'est une façon ahurissante de procéder. Or, le gouvernement a un programme quelconque et le comité également. Je n'y comprends rien. C'est injuste pour nous et pour les fonctionnaires. Toutefois, je sais que nous avons déjà eu cette discussion; alors, passons donc à l'étude article par article. Ce n'est qu'une charade, croyez-moi.

M. Kilgour: Monsieur le président, pourquoi n'entendons-nous pas l'Association du barreau canadien?

M. Waddell: Parce que les membres de l'association n'ont pas le temps.

Le président: Nous avons invité l'Association du barreau canadien dès le début. Ses membres n'ont pas eu le temps de préparer un mémoire.

[Texte]

Mr. Waddell: How about the Quebec Bar Association?

Mr. Kilgour: How about the Canadian Police Association? Have we heard from its members?

The Chairman: Yes.

Mr. Kilgour: I'm sorry, I wasn't here for that meeting. Was there anybody else who was to appear and who couldn't appear or wouldn't appear that we could perhaps put on the record now, to make us all feel that this is being done fairly?

Mr. Waddell: On a point of order, perhaps the chair would read the letter from the Quebec Bar, for my friend.

Mrs. Sparrow: I'm not sure that's relevant.

The Chairman: I've just been advised by the clerk that we do have a motion in front of us, and unless the committee indicates a motion to move from that onto another topic, we should be proceeding as per the motion in front of us.

We can get you the letter later, Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: Having dealt with legislative committees, my understanding was that, at the beginning, at least, we're allowed to deal with these concerns and at some point we will presumably not spend 20 minutes on each clause.

You're quite right, Mr. Chair, to ask why Mr. Pagtakhan is now here today and why are we changing members on the committee; it's a good question. Is it true that the Quebec Bar has said this is an outrageous bill? Is that a fair statement?

Mrs. Sparrow: I think we have a motion on the floor, Mr. Chairman.

The Chairman: The clerk will get us the letter to look at later. He just said it did indicate that if their time constraints had allowed, they would have liked to have commented.

Mr. Reimer (Kitchener): On a point of order, Mr. Chairman. Exactly what are we dealing with right now?

The Chairman: We're dealing with amendment G-1.

Are we ready for the question on the amendment labelled G-1?

Mr. Kilgour: I do have a copy of the bill, which counsel has given us, on the Quebec Bar. Is everybody on the committee familiar with what the members of the Quebec Bar have said, including the drafters of it, who I take it are witnesses today?

The Chairman: I'm assuming the drafters have a copy of it, plus the witnesses before us. It was distributed last week in one of our regular meetings.

• 1605

Mr. Normand: I saw a copy of a letter from the Quebec Bar Association. I gather it's the same.

The Chairman: All members of the committee have the letter, Mr. Kilgour.

[Traduction]

M. Waddell: Qu'en est-il du Barreau du Québec?

M. Kilgour: Qu'en est-il de l'Association canadienne des policiers? Avons-nous entendu ses représentants?

Le président: Oui.

M. Kilgour: Je suis désolé, je n'étais pas présent à cette séance-là. Y a-t-il quelqu'un d'autre qui devait comparaître et n'a pas pu le faire, ou encore quelqu'un qui ne devait pas comparaître, mais que nous pourrions peut-être entendre maintenant, afin de nous donner à tous l'impression que tout se fait comme il se doit?

M. Waddell: J'invoque le Règlement. Le président pourrait peut-être lire la lettre du Barreau du Québec, pour la gouverne de mon collègue.

Mme Sparrow: Je ne suis pas certaine qu'elle soit pertinente.

Le président: Comme le rappelle le greffier, nous sommes saisis d'une motion et à moins que le comité ne propose une motion pour que nous passions à un autre sujet, nous devons discuter de la motion dont nous sommes saisis.

Nous pouvons vous remettre la lettre tantôt, monsieur Kilgour.

M. Kilgour: D'après mon expérience des comités législatifs, je croyais qu'au début, du moins, nous pouvions régler ces questions, afin que plus tard, nous n'ayons pas à passer 20 minutes sur chaque article.

Vous avez tout à fait raison, monsieur le président, de demander pourquoi M. Pagtakhan n'est pas ici aujourd'hui et pourquoi nous avons changé nos membres au sein du comité; c'est là une bonne question. Est-il vrai que le Barreau du Québec a qualifié ce projet de loi d'atroce? Est-ce bien vrai?

Mme Sparrow: Je pense que nous sommes saisis d'une motion, monsieur le président.

Le président: Le greffier nous donnera la lettre pour que nous puissions l'examiner plus tard. D'après lui, les représentants du barreau disaient dans la lettre que si le temps le leur avait permis, ils auraient bien voulu faire des commentaires.

M. Reimer (Kitchener): J'invoque le Règlement, monsieur le président. De quoi sommes-nous en train de discuter exactement?

Le président: Nous discutons de l'amendement G-1.

Etes-vous prêts à voter sur l'amendement numéroté G-1?

M. Kilgour: J'ai un exemple clair de l'opinion que nous a donné le Barreau du Québec au sujet du projet de loi. Tous les membres du comité sont-ils au courant de ce que les membres du Barreau du Québec ont dit, tout comme les rédacteurs du projet de loi, qui sont nos témoins aujourd'hui, je crois?

Le président: Je suppose que les rédacteurs du projet de loi en ont reçu un exemplaire, de même que nos témoins d'aujourd'hui. Le texte a été distribué la semaine dernière au cours de l'une de nos réunions habituelles.

M. Normand: J'ai vu un exemplaire d'une lettre de l'Association du Barreau du Québec. Je présume qu'il s'agit de la même chose.

Le président: Tous les membres du comité ont cette lettre, monsieur Kilgour.

[Text]

Mr. Kilgour: Was there any attempt to answer the points in the letter or was it just regarded as being so many words on a sheet of paper? They ask why, for example, 11 months went by without the faintest suggestion of any urgency we could detect about getting it passed and suddenly this far-reaching legislation has gone before the legislative committee and so on.

Have I missed a discussion of that? If there's been a discussion, please don't repeat it. But I'd like to know why we are treating this bill as being so urgent all of a sudden after 11 months.

Mr. Reimer: On a point of order, I don't mind discussing why this bill is so urgent. That's an important point. But I don't think that's the point we're on right now.

Mr. Chairman, as a point of order, we are dealing with clause by clause. If the topic of the urgency of the bill comes right out of a clause we're amending, okay, but if it doesn't, I think we should stick with the amendments.

Mr. Kilgour: Does Mr. Reimer feel it's beneath him to enlighten the members?

Mr. Reimer: I'm not saying that. I think the discussion about that has already taken place. I think now we're looking at amendments.

The Chairman: I'm afraid the chair is going to have to rule that we do have a motion in front of us. We have allowed a fair amount of leeway because of some of the sensitivity around this issue, but I am now going to have to call the question on amendment G-1.

Amendment agreed to

Mr. Waddell: I hope you notice I'm not voting on these amendments.

Mrs. Sparrow: I move to amend clause 2 of Bill C-85 by adding immediately after line 42 on page 2 the following:

'practitioner'

'practitioner' means a practitioner as defined in the regulations;

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, this issue came up last week. I realize Mrs. Sparrow isn't a lawyer. Maybe the committee's so-called experts can tell us what is supposed to be meant by "legitimate practice of the profession of that practitioner".

Ms Cynthia Sunstrum (Co-ordinator, Development of Psychoactive Substance Control Regulations, Department of National Health and Welfare): The legitimate practice would be considered a practice in accordance with profession-generated standards of practice for that profession.

Mr. Kilgour: Why wouldn't you say that rather than say something that, with respect, will strike anybody who looks at that as being simply tautology? Why wouldn't you say that if that's what you mean? It makes it a great deal more clear than putting in "legitimate practice of the profession of that practitioner".

Mr. Normand: First of all, Mr. Kilgour, the words you're referring to are not the words of the definition here.

Mr. Kilgour: I'm sorry. I'm dealing with amendment G-3. I'll save my question until we get to it.

[Translation]

M. Kilgour: A-t-on tenté de répondre aux questions soulevées dans cette lettre, ou l'a-t-on considérée comme des mots sur une feuille de papier? Par exemple, on demande pourquoi ce projet de loi est resté en veilleuse pendant les 11 derniers mois et pourquoi, soudainement, il est devenu urgent de faire adopter ce projet de loi de grande envergure, etc.

Peut-être en avez-vous discuté pendant mon absence? Si tel est le cas, ne vous répétez pas. Je voudrais seulement savoir pourquoi ce projet de loi est devenu urgent 11 mois après avoir été déposé.

M. Reimer: Rappel au Règlement. Je ne m'oppose pas à ce que nous débattions de la question de savoir pourquoi ce projet de loi est si urgent. C'est une question importante. Mais je ne crois pas que ce soit de cela qu'il s'agit en ce moment.

Monsieur le président, j'invoque le Règlement car nous en sommes à l'étude article par article. Si la question de l'urgence du projet de loi est soulevée relativement à un article que nous étudions, c'est très bien; toutefois, si tel n'est pas le cas, je crois que nous devrions nous en tenir aux amendements.

M. Kilgour: Informer vos collègues vous semble-t-il indigne de vous, monsieur Reimer?

M. Reimer: Ce n'est pas cela que je dis. Seulement, nous avons déjà discuté de cette question. En ce moment, nous étudions les amendements.

Le président: J'abonde dans le même sens que M. Reimer; nous sommes saisis d'une motion. Je vous ai laissé une certaine marge de manœuvre en raison de la délicatesse de la question, mais je me dois maintenant de mettre l'amendement G-1 aux voix.

L'amendement est adopté

M. Waddell: J'espère que vous avez remarqué que je me suis abstenu de voter sur ces amendements.

Mme Sparrow: Je propose que l'article 2 du projet de loi C-85 soit modifié par insertion, après la ligne 32, page 2, de ce qui suit:

«praticien»

«praticien» s'entend au sens des règlements.

M. Kilgour: Monsieur le président, on en a parlé la semaine dernière. Je sais que Mme Sparrow n'est pas avocate, alors peut-être qu'un des prétendus experts du comité pourrait nous dire ce qu'on entend par «l'exercice légitime de sa profession».

Mme Cynthia Sunstrum (coordonnatrice, Élaboration de la réglementation sur les psychotropes, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): On considère que la pratique légitime d'une profession est celle qui se fait conformément aux normes élaborées par cette profession.

M. Kilgour: Pourquoi ne dites-vous pas cela plutôt que d'employer une expression qui, sauf le respect que je vous dois, me semble tautologique? Pourquoi ne pas le dire ainsi puisque c'est ce que vous voulez dire? Cela me semble beaucoup plus clair que de dire «l'exercice légitime de sa profession».

M. Normand: Monsieur Kilgour, ce n'est pas là la définition prévue à l'amendement G-2.

M. Kilgour: excusez-moi. J'en étais déjà à l'amendement G-3. Je poserais ma question lorsque nous y arriverons.

[Texte]

Amendment agreed to

Mrs. Sparrow: We're now on amendment G-3, Mr. Kilgour.

I move to amend clause 2 of Bill C-85 by striking out line 21 on page 3 and substituting the following:

substance but does not include the giving of an authorization, to obtain a psychoactive substance, by a practitioner engaged in an activity which falls within the legitimate practice of the profession of that practitioner;

Mr. Kilgour: You answered the first question I had. How about dealing with the second one.

• 1610

Ms Sunstrum: In terms of why legitimate practice is being used?

Mr. Kilgour: Yes.

Ms Sunstrum: Again, I would ask Mr. Normand to comment on that wording.

Mr. Normand: We had a meeting with the CMA members further to their appearance before this committee. We met with them Friday morning. We discussed the wording to be included in this definition of "provide", and this is the wording we came up with that satisfies both our concerns and their concerns.

Mr. Kilgour: Accountants have a phrase—"generally accepted accounting practices". Why wouldn't you use similar language with respect to the medical profession, rather than the term "legitimate"?

As a former prosecutor, I think you would agree that the term "legitimate practice" is so wide as to be ludicrous. Maybe Mr. Waddell has an opinion on this.

Mr. Normand: A few words besides "legitimate" were proposed and discussed. We had words like "recognized" and "accepted", but we finally chose "legitimate", although it could appear to have a broad scope. This word satisfied both of our groups and was the appropriate word to deal with the situation we wanted to deal with in that particular part of the offence.

Mr. Kilgour: Thank you.

Amendment agreed to

Mrs. Sparrow: This is amendment G-4. I move that clause 2 of Bill C-85 be amended by striking out lines 22 to 31 on page 3 and substituting the following:

"psychoactive substance" *«psychotrope»*

"psychoactive substance" means a substance included in Schedule I, II, III or IV;

Mr. Waddell: Why did you delete the real definition of "psychoactive substance" that you put in paragraph (b)? It says:

a drug... that is intended to be used for introduction into a human body and that, if introduced into a human body, would produce a stimulant, depressant or hallucinogenic effect, but does not include a precursor;

[Traduction]

L'amendement est adopté

Mme Sparrow: Nous en sommes à l'amendement G-3, monsieur Kilgour.

Je propose que l'article 2 du projet de loi C-85 soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 2, de ce qui suit.

«nir. Est toutefois exclu de la présente définition le fait pour un praticien, dans le cadre d'une activité relevant de l'exercice légitime de sa profession de donner l'autorisation d'obtenir un psychotrope.»

M. Kilgour: Vous avez répondu à ma première question. Voudriez-vous maintenant répondre à la seconde?

Mme Sunstrum: Pour ce qui est de l'expression «exercice légitime»?

M. Kilgour: Exactement.

Mme Sunstrum: Encore une fois, je prie M. Normand de bien vouloir répondre à votre question.

M. Normand: Nous avons eu un entretien avec les représentants de l'Association médicale canadienne après leur comparution devant votre comité. Nous nous sommes réunis vendredi matin. Nous avons discuté du libellé de cette définition, notamment l'emploi du mot «fournir», et ce libellé-ci est celui qui a répondu à la fois à nos préoccupations et aux leurs.

M. Kilgour: Les comptables emploient l'expression «selon les pratiques comptables généralement acceptées». Ne pourriez-vous pas employer des termes semblables pour les médecins, plutôt que l'adjectif «légitime»?

À titre d'ancien procureur de la Couronne, vous serez certainement d'accord avec moi pour dire que l'expression «exercice légitime» est si vague qu'elle en est ridicule. M. Waddell a peut-être aussi une opinion à ce sujet.

M. Normand: Plusieurs termes outre celui de «légitime» ont été proposés et discutés. On a parlé de «reconnu» et «accepté», mais nous nous sommes finalement entendus sur «légitime», même s'il peut sembler plutôt vague. Ce mot a satisfait les deux groupes et semblait bien traduire notre intention concernant cet aspect particulier de l'infraction.

M. Kilgour: Merci.

L'amendement est adopté

Mme Sparrow: Amendement G-4. Je propose que l'article 2 du projet de loi C-85 soit modifié par substitution, aux lignes 9 à 17, page 3, de ce qui suit:

«psychotrope» *«psychotrope»*

«psychotrope» Substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à IV.

M. Waddell: Pourquoi avez-vous supprimé la véritable définition de «psychotrope» qui figurait au paragraphe b)? Elle se lit comme suit:

drogue... à l'exclusion toutefois des précurseurs, destinée à être introduite dans le corps humain et qui, une fois ainsi introduite, aurait un effet stimulant, sédatif ou hallucinogène.

[Text]

Mr. Desgagné: That part was originally put there because we foresaw an offence for that, but I understand it was not carried in later drafts of the bill. It was also taken out in consideration of concerns brought before the committee by several witnesses that appeared here, especially the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada and the Nonprescription Drug Manufacturers Association of Canada.

Mr. Waddell: So there's no real definition of "psychoactive substance". It is simply a substance that's in a schedule. People put it in the schedule; therefore it's a psychoactive substance.

Mr. Desgagné: The "psychoactive substance" definition is what appeared as amended, but we will also discuss paragraphs 3.(1)(a) and 3.(1)(b), where substances are defined under some of the terms there.

Mr. Waddell: If you drank a glass of water, would that stimulate, depress or cause a hallucinogenic effect on the human body? No, I don't think so. But if we put water in schedules I, II, III or IV, it would be a psychoactive substance. Right?

• 1615

Mr. Desgagné: By definition, yes.

Mr. Waddell: It seems a strange way of. . . Where did the older definition come from, the one in paragraph (b)? It's out of the United Nations, isn't it?

Mr. Desgagné: Again, it was intended that maybe we could make use of this part of the definition also, in case we would need it in drafting the regulation. But we no longer think we need that part of the definition. As some witnesses have expressed concern with regard to that section of the definition, we still feel we don't need to have that part there if it cannot address their concerns.

Mr. Waddell: Okay. You see how water could be a psychoactive substance? All you have to do is put it in there.

The Chairman: Hopefully it won't come up as an issue, though.

Mr. Normand, were you looking to add something to what was said already? Marc, was there something to add to what you've said?

Mr. Desgagné: Just that the notion that's included in paragraph (b) of the definition, the part that we want to take out, is already covered under paragraphs 3(1)(a) and 3(1)(b) of the bill.

Mr. Reimer: I think Mr. Waddell has raised a good point here and I just want a simple answer. I want the simple answer that whatever is in schedules I, II and III, we know exactly why it's there and what we're calling and why this act is doing what we're trying to make it do.

If paragraph 3(1)(a) does that, let's deal with. . . Is there a change to paragraph 3(1)(a)? I don't think there is.

Mr. Desgagné: No.

Mr. Reimer: Since paragraph 3(1)(a) gives us all of the definitions necessary, do we or don't we need it in the definition clause? We do not need it? That is the answer?

[Translation]

M. Desgagné: À l'origine, nous avions prévu qu'une infraction particulière serait liée à cette définition, mais cette idée a été abandonnée dans les dernières ébauches du projet de loi. On l'a aussi supprimée en réponse aux préoccupations soulevées, lors de leur comparution devant votre comité, par plusieurs témoins, notamment par les représentants de l'Association canadienne de l'industrie du médicament et de l'Association canadienne des fabricants de médicaments non ordonnancés.

M. Waddell: Le projet de loi ne contiendra donc plus de véritable définition de «psychotrope». Ce sera simplement une substance inscrite à l'une des annexes. Parce qu'une substance sera inscrite à une annexe, ce sera un psychotrope.

M. Desgagné: La définition de «psychotrope» sera celle qui figure dans l'amendement, mais nous parlerons un peu plus tard des alinéas 3.(1)a) et b), où ce terme est défini.

M. Waddell: Est-ce qu'un verre d'eau peut avoir un effet stimulant, sédatif ou hallucinogène sur l'organisme? Je ne le crois pas. Mais si l'eau figure à l'une ou l'autre des annexes I, II, III ou IV, elle est considérée comme un psychotrope. Est-ce bien cela?

M. Desgagné: Par définition, oui.

M. Waddell: Cela semble être une étrange façon. . . D'où vient l'autre définition, celle de l'alinéa b)? Cela vient de l'ONU, n'est-ce pas?

M. Desgagné: Encore une fois, à l'origine, nous pensions utiliser également une partie de cette définition, au cas où nous en aurions besoin pour rédiger le règlement. Mais nous n'estimons plus avoir besoin de ce passage de la définition. Comme certains témoins ont exprimé des réserves à propos de ce passage, nous estimons ne pas en avoir besoin s'il ne permet pas d'apaiser leur inquiétude.

M. Waddell: D'accord. Vous voyez comment l'eau pourrait être considérée comme un psychotrope? Il suffit de l'inclure ici.

Le président: Avec un peu de chance, la question ne se posera pas.

Monsieur Normand, voudriez-vous ajouter quelque chose à ce qui a été dit? Marc, y avait-il quelque chose à ajouter à ce que vous avez dit?

M. Desgagné: Seulement que l'idée de l'alinéa b) de la définition, celle que nous voulons supprimer, figure déjà aux alinéas 3(1)a) et 3(1)b) du projet de loi.

Mr. Reimer: Je pense que M. Waddell a posé une bonne question et je voudrais une réponse simple. Je veux savoir pourquoi tout ce qui figure aux annexes I à IV figure là et comment le projet de loi aboutit à l'effet recherché.

Si l'alinéa 3(1)a) nous donne cette réponse, tranchons. Y a-t-il une modification à l'alinéa 3(1)a)? Je ne le pense pas.

M. Desgagné: Non.

M. Reimer: Comme l'alinéa 3(1)a) nous donne toutes les définitions nécessaires, est-ce que oui ou non nous avons besoin d'une autre dans la disposition sur les définitions? Nous n'en avons pas besoin, alors. C'est cela, la réponse?

[Texte]

Mr. Desgagné: No, we do not need it.

Mr. Reimer: Paragraph 3(1)(a) solves that problem, because the definition is very clear as to what's in schedules I, II and III. Is that correct?

Mr. Desgagné: That's correct.

Mr. Reimer: Mr. Waddell, is it correct then that we don't need it there? Are you satisfied?

Mr. Waddell: I'm not under cross-examination here.

Mr. Reimer: I know, but—

Mr. Waddell: I'm just curious at how it got out there. As a matter of fact, it seems to have come out after it was exactly put in. . . That clause was identified by Professors Usprich and Solomon as being one of. . . Obviously they've taken their advice, even though we haven't called them as witnesses.

Mr. Reimer: But by having it in paragraph 3(1)(a) we know exactly what's in schedules I, II and III, and it's not a glass of water. So I think we can go on.

Mr. Waddell: It's not a glass of water.

The Chairman: Marc, another comment?

Mr. Desgagné: Mr. Waddell raised a point, but I want to also remind the committee that the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada and the Nonprescription Drug Manufacturers Association made a point with that definition in their testimony. They were very relieved when we explained to them our intention to amend the definition.

Mr. Kilgour: Again, going back to the way the code is worded, the code defines what is the prescribed conduct. It seems to me—others might disagree—you might say, use the definition that's there, and then say, for greater certainty shall include the items listed in schedules I, II and III. Wouldn't that be more consistent with the way the Criminal Code and other statutes of this nature are worded?

Mr. Normand: You're referring to the substances that should be dealt with under this definition?

Mr. Kilgour: Does the Narcotic Control Act at present not say that. . .? Does it have schedules only?

Mr. Normand: Yes.

Mr. Kilgour: No definitions at all?

Mr. Normand: No.

Mr. Kilgour: But in a bill that purports to deal with psychoactive substance control, would it not be considered relevant to put a definition in of what a psychoactive is?

Mr. Normand: Again, as Marc Desgagné said, it was felt that besides those substances that are listed, the analogue provision which deals with the chemical structure of a similar substance, and paragraphs 3(1)(a) and (b) dealing with the similar effect situation, cover effectively what we want to cover.

Mr. Kilgour: So you feel you only need the schedules.

Mr. Normand: No. We have the schedules, but for the bill to cover the substances we want it to cover, we have the analogue clause and clause 3, along with the schedules.

[Traduction]

M. Desgagné: Non, nous n'en avons pas besoin.

M. Reimer: L'alinéa 3(1)a) règle le problème car il définit très clairement ce qui se trouve aux annexes I, II et III. C'est bien cela?

M. Desgagné: Oui.

M. Reimer: Monsieur Waddell, est-il donc vrai que nous n'en avons pas besoin ici? Êtes-vous satisfait?

M. Waddell: Je ne suis pas ici pour être interrogé.

M. Reimer: Je le sais, mais. . .

M. Waddell: Je me demande seulement comment c'est arrivé là. De fait, cela semble avoir été inséré exactement après. . . Les professeurs Usprich et Solomon ont justement dit de cette disposition qu'elle. . . De toute évidence, ils ont suivi leurs conseils, même si nous ne les avons pas fait comparaître.

M. Reimer: Mais comme cela se trouve à l'alinéa 3(1)a), nous avons exactement ce qui se trouve aux annexes I, II et III, et il ne s'agit pas d'eau. Je crois donc que nous pouvons continuer.

M. Waddell: Ce n'est pas de l'eau.

Le président: Marc, une autre observation?

M. Desgagné: M. Waddell a soulevé la question, mais je tiens à rappeler au comité que l'Association canadienne de l'industrie du médicament ainsi que l'Association canadienne des fabricants de médicaments non ordonnancés ont elles aussi parlé de cette définition lors de leurs témoignages. Elles ont exprimé leur soulagement lorsque nous leur avons expliqué que nous voulions modifier la définition.

M. Kilgour: Je reviens une fois encore au Code criminel, qui définit l'acte coupable. Pour moi—d'autres auront peut-être un autre avis—on pourrait employer la définition qui est ici puis, pour plus de précision, y ajouter les produits énumérés aux annexes I, II et III. Est-ce que cela ne correspondrait pas mieux au libellé du Code criminel et d'autres lois de ce genre?

M. Normand: Vous parlez des substances visées par cette définition?

M. Kilgour: Est-ce qu'à l'heure actuelle la Loi sur les stupéfiants ne précise pas. . .? Elle n'a que des annexes, alors.

M. Normand: Oui.

M. Kilgour: Aucune définition?

M. Normand: Non.

M. Kilgour: Mais dans une loi censée réglementer les psychotropes, ne serait-il pas indiqué de les définir?

M. Normand: Encore une fois, comme Marc Desgagné l'a dit, on estimait qu'à part les substances qui sont énumérées, la disposition sur les analogues qui porte sur la composition chimique de substances semblables ainsi que les alinéas 3(1)a) et 3(1)b) qui portent sur des effets essentiellement semblables, s'applique à toute la situation.

M. Kilgour: Vous estimez donc que les annexes suffisent?

M. Normand: Non. Nous avons les annexes mais pour que la loi s'applique aux substances qui nous intéressent, nous avons aussi la disposition sur les analogues et l'article 3, en plus des annexes.

[Text]

[Translation]

• 1620

Mr. Waddell: Now I'm confused. I just note that clause 3 says:

For the purposes of this Act, a substance included in Schedule I, II or III shall be deemed to include any substance

Then you give a definition. The paragraph we are dealing with, paragraph 2(1)(a) on page 3, says:

'psychoactive substance' means

(a) a substance included in Schedule I, II, III or IV, or

Clause 3 doesn't include schedule IV. Is there any need to include schedule IV?

Mr. Normand: The schedule IV substances are only controlled by way of importation and exportation. This was a decision made by the client, Health and Welfare Canada. The substances under schedules I, II or III are covered from possession to production.

So you have production, trafficking, possession for schedules I and II, and import-export for those three first schedules. On the part of Health and Welfare Canada, no need was seen to cover this scheme found under clause 3 for schedule IV substances.

Mr. Waddell: Where would the schedule IV substances be defined, then, if they are psychoactive? Where would be the definition for that? We just eliminated it.

Mr. Normand: There is no definition. We define a psychoactive substance as being the substance listed in schedules I to IV, but there is no definition.

Mr. Waddell: That's right.

Did you hear that, Mr. Reimer?

Mr. Reimer: The definition, though, of paragraph 3.(1)(a)—

Mr. Normand: It's an interpretation clause that deals with deeming substances to be included in those schedules. So it's not a definition per se. It's an interpretive clause. It captures those substances as if they were defined, as if they were caught under the psychoactive substance definition.

Mr. Waddell: But it doesn't mention schedule IV.

Mr. Reimer: That's correct. I had the same question. If amendment G-4, which we are passing here, mentions schedule IV, why wouldn't we also mention schedule IV under paragraph 3.(1)(a)?

Mr. Desgagné: The substances listed in schedule IV are legitimately used for several purposes. We deal, for example, with the first substance listed in schedule IV. Phenylpropanolamine is commonly used as a nasal decongestant. We don't want to impede the trade of those substances for legitimate purposes. Our intent is only to limit their abuse.

When they are sold as look-alike substances, when presented as having a similar effect to the substance included in schedules I, II or III, we want to cover for that. If they are sold as an over-the-counter substance, we don't want to control them as a nasal decongestant, for example. But we still want the ability to control the import-export of raw material, for example, to make sure those substances won't reach the illicit market and be sold as look-alike drugs.

M. Waddell: Maintenant, je m'y perds. Je viens de remarquer que l'article 3 se lit comme suit:

Pour l'application de la présente loi, est assimilée à une substance inscrite aux annexes I, II et III toute substance:

Vous donnez ensuite une définition. L'alinéa qui nous intéresse, l'alinéa 2(1)a) définit

«psychotrope» ainsi:

a) substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à IV;

Or, l'article 3 n'inclut pas l'annexe IV. Y a-t-il lieu d'y ajouter l'annexe IV?

M. Normand: Les substances visées à l'annexe IV ne sont réglementées que pour l'importation et l'exportation. C'est ce qu'a décidé le client, le ministère de la Santé et du Bien-être social. Les substances visées aux annexes I, II et III sont réglementées sur le plan de la possession jusqu'à celui de la pollution.

Dans les annexes I et II, on parle donc de production, de trafic et de possession, tandis que dans les trois premières il est question d'importation et d'exportation. Le ministère de la Santé ne voyait pas l'utilité d'appliquer le régime des articles 3 aux substances énumérées à l'annexe IV.

M. Waddell: Dans ce cas, où sont définis les psychotropes de l'annexe IV? Nous venons de supprimer la définition.

M. Normand: Il n'y a pas de définition. Nous disons que le psychotrope est une substance énumérée aux annexes I à IV, sans donner de définition.

M. Waddell: Précisément.

Avez-vous entendu cela, monsieur Reimer?

Mr. Reimer: Par contre, la définition de l'alinéa 3.(1)a)...

M. Normand: Il s'agit d'une disposition d'interprétation quant aux substances à inclure dans ces annexes. Ce n'est pas une définition en soi. C'est une clause d'interprétation. Elle permet de frapper les substances comme si elles étaient définies, comme si elles répondaient à la définition de psychotropes.

M. Waddell: Mais on n'y mentionne pas l'annexe IV.

Mr. Reimer: Justement. J'avais la même question. Si l'amendement G-4, que nous adoptons, parle de l'annexe IV, pourquoi ne pas en faire autant pour l'alinéa 3.(1)a)?

M. Desgagné: Les substances énumérées à l'annexe IV ont plusieurs emplois légitimes. Prenons la première de l'annexe IV. La phénylpropanolamine est couramment utilisée comme décongestionnant nasal. Nous ne voulons pas entraver le commerce légal de ces substances-là, uniquement le trafic.

Lorsqu'elles sont vendues comme succédanés de psychotropes, réputés avoir un effet semblable à une substance visée aux annexes I, II et III, nous voulons pouvoir agir. S'il s'agit au contraire d'un produit en vente libre, comme le décongestionnant nasal, nous ne voulons pas intervenir. Par contre, nous voulons toujours pouvoir réglementer l'importation et l'exportation des matières premières pour veiller à ce que celles-ci ne soient pas vendues sur le marché clandestin ou vendues comme succédanés de psychotropes.

[Texte]

Mr. Waddell: Okay.

The Chairman: Not to belabour things, there are going to be several other issues coming up about schedules I, II, III and IV. Could I ask the officials to give the same brief definition now of what is in each of the four so that we don't have to go through this every time they come up?

Mr. Desgagné: Schedule I is generally a copy of the schedule from the Narcotic Control Act, so it is narcotic drugs. Most of them come from the 1961 international convention.

In schedule II, generally those substances came from schedule H of the Food and Drugs Act. Four classes have been added to those. Schedule H of the Food and Drugs Act are those substances for which there is no medical indication. An example for that would be all the derivatives of amphetamines that have hallucinogenic properties. Take, for example, 2,5-dimethoxy-amphetamine, which is on the list. That substance was in schedule H.

• 1625

In addition to those from schedule H of the Food and Drugs Act, we have the amphetamines, which came from schedule G of the Food and Drugs Act, plus the last three on schedule II: methylphenidate, methaqualone, and mecloqualone. Schedule H, plus four.

Schedule III is mostly a copy of the balance of schedule G from the Food and Drugs Act. That's mostly the barbituates and the other substances, such as anabolic steroids, which are listed there.

In addition to those, we included here the substances that have to be covered under international convention, namely the 1971 conventions. So it's in that schedule we will see, for example, under number 18, the benzodiazepines, which have to be controlled according to our international obligations. They have been put in that schedule.

Schedule IV lists what is called the look-alikes. Those substances are those that could be presented or that have psychoactive properties and that—as I described to Mr. Waddell—we want to control at the import-export level.

Schedule V is the precursors. Normally we will find in that class substances that per se don't have psychoactive properties but will be used in order to produce psychoactive substances. They will be used by clandestine laboratories to produce... and those precursors have to be controlled under the 1988 Vienna Convention. That's the reason why they've been put there.

Schedule VI is there to cover the hybrid offence applying to cannabis.

The Chairman: Thank you very much. I appreciate that.

Mr. Waddell: Schedule VI was cannabis as described in schedule I. What would happen if clause 1 in schedule I—that's cannabis—were eliminated from that schedule? Would there be any control over cannabis in the country?

Mr. Desgagné: No.

Mr. Waddell: Thank you.

The Chairman: On amendment G-4, is there any further discussion?

[Traduction]

M. Waddell: D'accord.

Le président: Je ne veux pas trop insister là-dessus, mais plusieurs autres questions se poseront à propos des annexes I, II, III et IV. Les fonctionnaires pourraient-ils nous dire brièvement ce qui figure à chacune d'elles pour que nous n'ayons pas à le répéter chaque fois?

M. Desgagné: L'annexe I est essentiellement reprise de la Loi sur les stupéfiants. Elle énumère donc des stupéfiants. La plupart d'entre eux sont tirés de la convention internationale de 1961.

Les substances de l'annexe II sont tirées de l'annexe H de la Loi sur les aliments et drogues. Quatre catégories y ont été ajoutées. L'annexe H de la Loi sur les aliments et drogues donne la liste des substances qui n'ont pas d'usages médicaux. Par exemple, les dérivés des amphétamines aux propriétés hallucinogènes. Par exemple, prenez le cas de la diméthoxy-2,5 amphétamine, qui figure sur la liste. Cette substance se trouvait à l'annexe H.

En plus des substances tirées de l'annexe H de la Loi sur les aliments et drogues se trouvent les amphétamines, tirées de l'annexe G de la Loi sur les aliments et drogues, plus les trois dernières substances de l'annexe II: la méthylphénidate, la méthqualone et la mécloqualone. Les produits de l'annexe H, plus quatre autres.

L'annexe III reprend essentiellement le reste de l'annexe G de la Loi sur les aliments et drogues. Il s'agit surtout de barbituriques et d'autres substances, comme les stéroïdes anabolisants, qui sont énumérés ici.

À cela s'ajoutent les substances qui doivent être réglementées en application des conventions de 1971. C'est donc ici que l'on verra, par exemple, au numéro 18, les benzodiazépines, dont la réglementation a été imposée par nos obligations internationales. C'est dans cette annexe que l'on a placé ces substances.

L'annexe IV énumère les imitations, c'est-à-dire les substances qui ont ou sont réputées avoir des propriétés psychotropes et que—comme je l'ai dit à M. Waddell—nous voulons réglementer à l'importation et à l'exportation.

L'annexe V énumère les précurseurs. On trouve normalement dans cette catégorie les substances qui n'ont pas de facultés psychotropes mais qui servent à leur production dans des laboratoires clandestins. Ces précurseurs doivent être réglementés en application de la Convention de Vienne de 1988. C'est pourquoi elle figure ici.

L'annexe VI vise les infractions mixtes mettant en cause le chanvre indien.

Le président: Merci beaucoup.

M. Waddell: L'annexe VI parle du cannabis dans les formes visées à l'annexe I. Que se passerait-il si l'article 3 de l'annexe I, c'est à dire le chanvre indien, était supprimé de cette annexe. Le cannabis serait-il réglementé au Canada?

M. Desgagné: Non.

M. Waddell: Merci.

Le président: Y a-t-il d'autres interventions sur l'amendement G-4?

[Text]

Amendment agreed to

Clause 2 as amended agreed to

On clause 3—*Interpretation*

Mrs. Sparrow: I move amendment G-5, that clause 3 of Bill C-85 be amended by striking out lines 43 and 44 on page 4 and substituting the following:

spiracy, or an attempt to commit, being an accessory after the fact in

The Chairman: It would appear that this is consequential to the amendment that was introduced as G-1 earlier. Am I correct?

Mrs. Sparrow: "Being a party to", yes, you're quite right, Mr. Chairman.

Mr. Kilgour: Could we hear from one of our lawyers as to whether or not this is consequential or whether it meets the objection raised by the medical association?

Mr. Desgagné: It's consequential to the first amendment with the industry.

Mr. Kilgour: But does it meet the concerns of the Canadian Medical Association?

Mr. Desgagné: I'm not aware that they were concerned about it.

Mr. Kilgour: I think they were concerned. Unless I misheard them, I thought this was one of their concerns. Did you discuss it with them the other day?

Mr. Desgagné: Their concern was with the definition of "provide".

Mr. Kilgour: They had other concerns. Maybe our researcher could tell us whether this meets the... Maybe she heard them more carefully than I did.

The Chairman: Do you want to comment?

Ms Mollie Dunsmuir (Committee Researcher): No, I don't think it would be appropriate.

• 1630

Mr. Normand: Mr. Kilgour, we met the CMA on Friday. All of their concerns were discussed, and this topic was not raised by them.

Amendment agreed to

Mr. Reimer: When we come to paragraphs 4(a) and (b), and anything done with clause 4 in total... there may be an impact on paragraph 3(1)(b). In light of that, I wonder if we can't hold the decision on paragraph 3(1)(b) until we solve the problem of clause 4.

Clause 3 allowed to stand

On clause 4—*Non-application of Act*

Mrs. Sparrow: Mr. Chairman, I move that clause 4 of Bill C-85 be amended by striking out lines 9 to 15 on page 5 and substituting the following:

(b) ethyl alcohol; and

(c) a prescribed substance, a prescribed"

[Translation]

L'amendement adopté

L'article 2 modifié est adopté.

Article 3—*Interprétation*

Mme Sparrow: Je propose que l'article 3 du projet de loi C-85 soit modifié par substitution aux lignes 40 et 41, page 4, de ce qui suit:

à son égard ou du fait de conseiller de la connaître.

Le président: Cela semble être un amendement découlant de l'amendement G-1. Oui, c'est bien cela.

Mme Sparrow: «Du fait d'y participer», oui, vous avez tout à fait raison, monsieur le président.

M. Kilgour: Un des avocats pourrait-il nous dire s'il s'agit bien ici d'un amendement corrélatif ou s'il s'agit de répondre à une objection soulevée par l'association médicale?

M. Desgagné: Cela découle du premier amendement réclamé par l'industrie.

M. Kilgour: Mais est-ce que cela répond aux objections de l'Association médicale canadienne?

M. Desgagné: J'ignorais qu'elle avait des objections à cela.

M. Kilgour: Je pense qu'elle en avait. À moins de les avoir mal compris, je croyais qu'il s'agissait d'un de ses sujets de préoccupation. En avez-vous discuté avec ses représentants l'autre jour?

M. Desgagné: Elle en avait contre la définition de «fournie».

M. Kilgour: Il y avait autre chose. L'attachée de recherche pourrait peut-être nous dire si cela répond... Elle a peut-être écouté plus attentivement que moi.

Le président: Voulez-vous répondre?

Mme Mollie Dunsmuir (attachée de recherche): Non, je crois que ce serait inconvenant.

M. Normand: Monsieur Kilgour, nous avons eu un entretien avec l'A.M.C. vendredi. Nous avons discuté de toutes sortes de doléances, et l'association n'a pas soulevé cette question.

L'amendement est adopté

M. Reimer: Je crains que les alinéas 4a) et b), voire l'ensemble des articles 4 n'aient une incidence sur l'alinéa 3(1)b). Pour cette raison, serait-il possible de suspendre la décision au sujet de l'alinéa 3(1)b) jusqu'à ce que nous ayons réglé le cas de l'article 4?

L'article 3 est réservé

Article 4—*Non-application de la présente loi*

Mme Sparrow: Monsieur le président, je propose que l'article 4 du projet de loi C-85 soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 16, page 5, de ce qui suit:

(b) l'alcool éthylique; et

c) toute substance ou catégorie de «subs-»

[Texte]

Mr. Reimer: This in practice would delete (c).

The Chairman: That is basically what you are doing.

Mr. Reimer: We'll deal with this first and then I would like to come back to paragraph 4(a).

Mrs. Sparrow: Mr. Chairman, can I ask the witnesses, with regard to deleting paragraph (c), was this what the Canadian Medical Association brought to our attention? G-6 deletes paragraph (c) of clause 4.

Mr. Desgagné: No, I don't think so.

Mr. Reimer: What is the reason for doing this?

Mr. Normand: With paragraph (d) of the definition of psychoactive substance you were in effect scoping at a lot of substances, and by adding paragraph (c), at the time we wanted to make sure those substances found under (c) that could have been caught under paragraph (d) of the definition would not be caught. That is why, by deleting paragraph (d) of the definition of psychoactive substance, there was no use keeping paragraph (c). That is why there was a proposition to delete paragraph 4(c).

Mr. Reimer: That's fine.

Mrs. Sparrow: Thank you.

Amendment agreed to

Mr. Reimer: With regard to paragraph 4(a), when we had the National Campaign for Action on Tobacco group before us, they asked why we have specifically in this act said that the act does not apply in respect to nicotine because of all of the difficulties that we, as a society, have with it and all of the actions the government has taken on it.

We don't have a proposal before us at the moment to delete paragraph (a), which was one of their recommendations to us. Why are we not deleting it in view of the evidence we received?

The Chairman: Mr. Reimer, are you addressing the question to the officials or to the committee?

Mr. Reimer: To the officials, please.

In view of the evidence we heard from the National Campaign for Action on Tobacco and the various actions the government has taken with regard to control of tobacco products, why are we continuing to leave this exemption paragraph 4(a) in the bill? Why don't we just delete it and be silent with regard to nicotine? It's covered under other acts.

• 1635

Mr. Desgagné: It's because we recognize that nicotine can be considered as having psychoactive properties and we feel that there is a risk that nicotine could fall under paragraph 3(1)(a) and that it could be interpreted that nicotine is a psychoactive substance to which offences would apply.

Mr. Reimer: If that's the case—and I can understand the point being made—how would the officials respond if, as an alternative, we were to keep paragraph 4(a) but add to it the words “until six months after coming into force of this act”?

This provision would delay the applicability of the act to tobacco products, allowing time, if necessary, to set up the regulatory framework for products containing nicotine. This would prevent the inclusion of nicotine from delaying the

[Traduction]

M. Reimer: En fait, cela supprimerait l'alinéa c).

Le président: C'est essentiellement cela.

M. Reimer: Régions d'abord ceci, après quoi je vais revenir à l'alinéa 4a).

Mme Sparrow: Monsieur le président, je voudrais bien savoir si c'est l'Association médicale canadienne qui a demandé la suppression de l'alinéa c). C'est l'objet de l'amendement G-6.

M. Desgagné: Non.

M. Reimer: Quelle est la raison?

M. Normand: L'alinéa d) de la définition de psychotrope englobe toutes sortes de substances. À l'origine, l'alinéa c) devait servir à exclure les substances qui auraient pu tomber sous le coup de l'alinéa d). C'est pourquoi, en supprimant l'alinéa d) de la définition de psychotrope, il n'était plus nécessaire de conserver l'alinéa c). C'est pourquoi nous proposons de supprimer l'alinéa 4c).

M. Reimer: D'accord.

Mme Sparrow: Merci.

L'amendement est adopté

M. Reimer: Passons à l'alinéa 4a). La Campagne nationale d'action contre le tabac voulait savoir pourquoi nous avons expressément soustrait à l'application de la loi la nicotine, étant donné toutes les difficultés qu'elle occasionne pour notre société ainsi que les mesures dont elle a fait l'objet par le gouvernement.

Nous ne sommes pas saisis à l'heure actuelle d'une proposition portant suppression de l'alinéa a), ce que l'organisme nous avait recommandé. Pourquoi ne pas supprimer cette disposition, vu les témoignages que nous avons entendus?

Le président: Monsieur Reimer, posez-vous la question aux fonctionnaires ou aux membres du comité?

M. Reimer: Aux fonctionnaires.

Vu le témoignage de la Campagne nationale d'action contre le tabac et les diverses mesures prises par le gouvernement pour réprimer l'usage des produits du tabac, pourquoi maintenons-nous cette exception à l'alinéa 4a) du projet de loi? Pourquoi ne pas simplement supprimer cette mention et ne rien dire au sujet de la nicotine? D'autres lois en parlent déjà.

M. Desgagné: C'est parce que nous reconnaissons le fait qu'on peut prêter à la nicotine des propriétés psychotropes et nous estimons que la nicotine risque d'être visée par l'alinéa 3(1)a), et on pourrait penser que la nicotine est une substance psychotrope à laquelle ces infractions pourraient s'appliquer.

M. Reimer: Si c'est le cas, et je comprends l'argument—que penseraient les fonctionnaires si, à titre de solution de rechange, on conservait l'alinéa 4a) mais en y ajoutant les mots «six mois après l'entrée en vigueur de cette loi»?

Cette disposition retarderait l'applicabilité de la loi aux produits du tabac et nous donnerait le temps, s'il le faut, d'établir le cadre réglementaire pour les produits contenant de la nicotine. Ainsi, l'intrusion de la nicotine ne retarderait pas

[Text]

regulations pertaining to those psychoactive substances currently included in Bill C-85, and the extended timeframe would ensure that all nicotine and tobacco-related regulations are consistent with scientific knowledge and public interest. That would also be consistent with the evidence we heard from the National Campaign for Action on Tobacco, and I think also, with what I perceive to be a consensus of committee members on all sides of the issue as to why we are, by including this exclusionary clause, sending out a signal contrary to all our actions with regard to tobacco products taken over the past almost eight years.

Mr. Normand: Dealing with the structure of clause 4 and of the bill itself, if you simply put the amendment as you propose it and say "up until six months after the time the bill is passed", the fact that tobacco is not listed in the schedule won't allow you to draft regulations.

So even if you say for six months this would have the practical consequence where if, within those six months, someone should, by using tobacco, perform an act that could fall under paragraph 3.(1)(a), as Marc said, there is some fear that maybe the properties of tobacco could fit those requirements, that at that time you would simply allow for this type of offence or action to occur within those six months. It would not, unless you take tobacco and put it in the schedule, allow you to make some regulations.

Mr. Reimer: Mr. Chairman, I think we need to look at this issue just a little more, and I would request that clause 4 be stood until we have a chance to look at that more carefully, and then come back to it after considering all other clauses.

Mr. Waddell: I have an amendment for clause 4 I'd like to propose. I move that paragraph 4(a) be deleted at lines 6 and 7 on page 5, and substitute the words:

(a) nicotine and any salts of nicotine as they occur in natural substances;

Mr. Reimer: That's what we're trying to get at.

Mr. Waddell: It's my amendment.

Mr. Reimer: Right.

Mr. Waddell: So if we want to fight a real war on drugs, let's fight one. We'll target alcohol and tobacco.

The Chairman: I have the amendment for Mr. Waddell in front of me. Is it understood by everyone?

Mr. Reimer: No. That last comment that Mr. Waddell made I don't quite understand, because I thought his amendment, which is what I was trying to get at as well, just deleted paragraph (a). Does it touch paragraph (b)?

• 1640

Mr. Waddell: I didn't touch paragraph (b).

The Chairman: He moves that paragraph 4(a) be deleted at lines 6 and 7 of page 5.

Mr. Reimer: But in his comment just now, it sounded like he intended that paragraph 4(b) be included. Is that correct?

[Translation]

l'adoption de règlements relatifs aux substances psychotropes mentionnées actuellement dans le projet de loi C-85, et nous aurions le temps de nous assurer que toute la réglementation relative à la nicotine et au tabac est compatible avec les connaissances scientifiques que nous avons et l'intérêt public. Cela serait en outre conforme à la position de la Campagne nationale d'action contre le tabac qui a été exprimée ici, et conforme également au consensus que je crois déceler parmi les membres du comité de tous les partis sur la question de savoir pourquoi, en incluant cette clause d'exclusion, nous émettons un message contraire à toutes les mesures que nous avons prises relativement aux produits du tabac au cours des quelques huit dernières années.

M. Normand: Pour ce qui est de la structure de l'article 4 et du projet de loi lui-même, si vous ajoutez simplement l'amendement que vous proposez et dites «jusqu'à six mois après l'adoption du projet de loi», le fait que le tabac n'est pas énuméré dans l'annexe ne vous permettra pas de rédiger un règlement en ce sens.

Donc, même si vous dites que pour six mois cette mesure aurait pour conséquence, au cours de ces six mois, de criminaliser l'usage du tabac en vertu de l'alinéa 3(1)a), il y a lieu de craindre que les propriétés du tabac pourraient répondre à ces exigences et à ce moment, vous ne feriez que légaliser ce type d'infraction ou d'action pendant ces six mois. À moins d'ajouter le tabac à l'annexe, vous ne pourriez pas rédiger de règlement en ce sens.

M. Reimer: Monsieur le président, je crois qu'il convient d'examiner cette question d'un peu plus près, et je propose de réserver l'article 4 jusqu'à ce que nous puissions examiner la question de plus près, et nous pourrions alors y revenir après avoir étudié tous les autres articles.

M. Waddell: Je voudrais proposer un amendement à l'article 4. Je propose qu'on supprime les lignes 6 et 7 du paragraphe 4a) à la page 5 et qu'on y substitue les mots suivants:

a) la nicotine et ses sels présents dans des substances naturelles;

M. Reimer: C'est justement ce que nous voulons faire.

M. Waddell: C'est mon amendement.

M. Reimer: D'accord.

M. Waddell: Donc si nous voulons vraiment faire la guerre aux drogues, faisons-la. Nous allons nous attaquer à l'alcool et au tabac.

Le président: J'ai l'amendement de M. Waddell devant moi. Est-ce que tout le monde le comprend?

M. Reimer: Non. Je n'ai pas très bien compris la dernière remarque de M. Waddell parce que je croyais que son amendement, qui rejoint précisément ce que nous voulons faire, n'avait que pour effet de retrancher l'alinéa a). Est-ce qu'il s'applique à l'alinéa b)?

M. Waddell: Je n'ai pas parlé de l'alinéa b).

Le président: Il propose qu'on retranche les lignes 6 et 7 du paragraphe 4a) à la page 5.

M. Reimer: Mais d'après ce qu'il vient de dire, c'est comme s'il voulait que le paragraphe 2 soit inclus. Est-ce exact?

[Texte]

Mr. Waddell: I did, actually.

Mrs. Sparrow: If we're standing this one down for further consideration, perhaps Mr. Waddell will take his amendment back, redo it, and enter it tomorrow. We're meeting tomorrow, aren't we, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, we are.

Mrs. Sparrow: Is this amendment not to your satisfaction?

Mr. Waddell: It's partly to my satisfaction. The first item is nicotine, but I could expand it. If you will give me a second, I'll include it.

It would simply read that lines 6 to 9 of page 5 be deleted.

Mr. Kilgour: Is the whole section out?

Mr. Waddell: No, it just removes nicotine and ethyl alcohol. That's my amendment.

The Chairman: Do I have consent to withdraw Mr. Waddell's first amendment?

Amendment withdrawn

The Chairman: The problem we're having is that your amendment overlaps an amendment that has already been made. We're trying to make sure we have it properly worded.

Mr. Kilgour: While we're waiting, Mr. Chairman, can we hear from a member of the House who's not a formal member of the committee?

Mr. Reimer: Is this specific to the amendment?

Mr. Speller (Haldimand—Norfolk): It is specific to the amendment.

Mr. Reimer: Okay.

Concerning Mr. Waddell's amendment, I had also asked that we stand all of clause 4 until after we've looked at all other clauses.

The Chairman: Would you object to Mr. Speller speaking before we stand the clause?

Mr. Reimer: If we're standing it down, why are we dealing with the discussion of it now?

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, the member might want to bear in mind what either of his colleagues has to say on this issue.

Mr. Reimer: Fair enough.

Mr. Speller: Mr. Chairman, I am surprised that we would be approaching this without hearing from the industries that would be concerned about it. How can you go through this without knowing the impact this will have, not only on tobacco farmers, but on the industry as a whole? You can't go ahead with this. You've heard from one side but you haven't heard the other.

Mrs. Sparrow: I fully support you. Before we make any comment or review on Mr. Waddell's amendment—you're right.

Mr. Speller: Thank you.

Mr. Waddell: So let's hear from the bar association.

[Traduction]

M. Waddell: En fait, c'est ce que j'ai dit.

Mme Sparrow: Si nous réservons cet article pour plus ample étude, M. Waddell voudra peut-être resoumettre son amendement, le refaire, et le proposer demain. Nous nous reverrons demain, n'est-ce pas, monsieur le président?

Le président: Oui, c'est exact.

Mme Sparrow: Cet amendement ne vous convient pas?

M. Waddell: Partiellement. La première mention, c'est la nicotine, mais je peux l'élargir. Si vous m'accordez un instant, je vais l'inclure.

Mon amendement dirait simplement que les lignes 6 à 9 de la page 5 sont retranchées.

M. Kilgour: Est-ce qu'on retranche tout l'article?

M. Waddell: Non, on ne fait que retrancher la nicotine et l'alcool éthylique. C'est mon amendement.

Le président: Ai-je le consentement du comité pour retirer le premier amendement de M. Waddell?

L'amendement est retiré

Le président: Le problème qui se pose maintenant c'est que votre amendement recoupe un amendement qui a déjà été adopté. Nous voulons nous assurer qu'il est libellé comme il se doit.

M. Kilgour: En attendant, monsieur le président, pouvons-nous entendre un député de la Chambre qui n'est pas officiellement membre du comité?

M. Reimer: Au sujet de cet amendement en particulier?

M. Speller (Haldimand—Norfolk): Au sujet de cet amendement particulier, oui.

M. Reimer: D'accord.

Au sujet de l'amendement de M. Waddell, j'ai également demandé que nous réservions l'article 4 au complet jusqu'à ce que nous ayons étudié tous les autres articles.

Le président: Vous opposez-vous à ce que M. Speller prenne la parole avant que nous réservions l'article?

M. Reimer: Si nous le réservons, pourquoi en parler maintenant?

M. Kilgour: Monsieur le président, le député voudrait peut-être savoir ce que ses collègues ont à dire à ce propos.

M. Reimer: D'accord.

M. Speller: Monsieur le président, je suis surpris de nous voir prendre cette mesure sans avoir entendu l'industrie intéressée. Comment pouvez-vous adopter cette mesure sans savoir l'incidence qu'elle pourrait avoir, non seulement sur les producteurs de tabac, mais sur toute l'industrie? Vous ne pouvez adopter cette mesure maintenant. Vous avez entendu une version de la question mais vous n'avez pas entendu l'autre.

Mme Sparrow: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Avant d'étudier l'amendement de M. Waddell... vous avez raison.

M. Speller: Merci.

M. Waddell: Nous devrions entendre l'Association du barreau canadien.

[Text]

The Chairman: Prior to that Mr. Waddell made this motion, so I have to read it into the record.

He moved that lines 7 to 9 on page 5 be deleted.

Mr. Waddell: I so move.

The Chairman: Thank you.

Mr. Waddell: I want to point out that we heard evidence that something like 400 people a year are dying from drug overdoses, while 30,000 people are dying from alcohol and tobacco abuse.

Mrs. Sparrow: Forty thousand.

Mr. Waddell: I'm sorry, I missed by 10,000.

The Chairman: Further to the discussion we just had about having more discussion on this, is there consent in the committee to let this amendment and clause 4 stand, so that there can be more discussions?

Mrs. Sparrow: So we're standing it for further review.

Mr. Waddell: Why are we standing it for further review? What's the nature of the further review?

Mr. Reimer: I asked that because I wanted to know the impact of deleting only paragraph 4(a), of deleting paragraphs 4(a) and 4(b) on paragraph 3(1)(b). I want a good discussion. I want to get some answers on that one. I want to look at that question very carefully before I vote on paragraphs 4(a) and (b).

• 1645

Mr. Waddell: All right.

Clause 4 allowed to stand

On clause 5—*Possession of substance*

Mrs. Sparrow: I move that clause 5 of Bill C-85 be amended a) by striking out lines 22 to 30 on page 5 and substituting the following.

The Chairman: Would there be agreement to dispense and accept it as read?

Some hon. members: Agreed.

[See minutes of proceedings]

The Chairman: Thank you.

Mr. Normand.

Mr. Normand: The reason why there was an amendment proposed for this subclause is that it was the intent... I've testified earlier that all of the offences that are found here have the principle of the offence in the bill, with the exception in the regulations. Subclause 5(2) in its previous form, before the amendment was proposed, had the intention of covering the double-doctoring offence as it now reads in the Narcotic Control Act and the Food and Drugs Act. So by amending subclause 5(2) for it to read the way it presently reads, it goes back to that offence and at the same time takes care of a lot of concerns that have been raised by a lot of witnesses.

[Translation]

Le président: Avant que M. Waddell propose cette motion, je dois la lire pour qu'elle soit consignée au procès-verbal.

Il propose que les lignes 7 à 9 de la page 5 soient retranchées.

M. Waddell: C'est bien ce que je propose.

Le président: Merci.

M. Waddell: Je tiens à rappeler que nous avons entendu des témoignages selon lesquels près de 400 personnes par année meurent de surdose de drogues, alors que l'abus d'alcool et de tabac tue 30 000 personnes.

Mme Sparrow: Quarante mille.

M. Waddell: J'en ai omis 10 000, excusez-moi.

Le président: Pour faire suite à la discussion sur la question de savoir si nous devons discuter plus amplement de cela, le comité consent-il unanimement à réserver cet amendement et l'article 4, pour qu'il y ait plus ample discussion?

Mme Sparrow: Nous le réservons donc pour plus ample examen.

M. Waddell: Pourquoi le réserver pour plus ample examen? Quelle serait la nature de ce plus ample examen?

M. Reimer: J'ai demandé qu'on le réserve parce que je veux savoir l'incidence que pourrait avoir la suppression de l'alinéa 4a seulement, ou de la suppression des alinéas 4a) et 4b) sur l'alinéa 3(1)b). Je veux une bonne discussion. Je veux des réponses à cette question. Je veux qu'on examine cette question très soigneusement avant de voter sur les alinéas 4a) et 4b).

M. Waddell: Très bien.

L'article 4 est réservé

Article 5—*Possession de substances*

Mme Sparrow: Je propose que l'article 5 du projet de loi C-85 soit modifié par substitution aux lignes 22 à 30 de la page 5 de ce qui suit.

Le président: Est-ce que l'on consent à autoriser l'exemption et à accepter l'amendement tel qu'il est lu?

Des voix: D'accord.

[Voir le procès-verbal]

Le président: Merci.

Monsieur Normand.

M. Normand: La raison pour laquelle on propose un amendement à ce paragraphe est que l'on voulait... J'ai dit tout à l'heure que toutes les infractions qui se retrouvent ici répondent aux principes de l'infraction dans le projet de loi, à l'exception des règlements. Le paragraphe 5(2) dans sa forme actuelle, avant que l'amendement soit proposé, visait à inclure l'infraction qui consiste à obtenir des ordonnances multiples que l'on trouve déjà dans la Loi sur les stupéfiants et la Loi sur les aliments et drogues. Donc, en modifiant le paragraphe 5(2) pour lui donner sa forme actuelle, on se trouve à mentionner cette infraction et, en même temps, on répond aux préoccupations soulevées par un bon nombre de témoins.

[Texte]

Mr. Kilgour: I think it's on the point, but does your department not have the right now to issue an order barring a physician from issuing prescriptions?

Mr. Normand: It will be up to Health and Welfare to answer that.

Mr. Kilgour: Sorry.

Mr. Desgagné: Currently how the system works is that we have no authority to order a physician to stop prescribing. Under the current legislation we go around and issue what is called a notification. We notify licence dealers, wholesalers and drug manufacturers, plus pharmacists, that they cannot fill the prescriptions or orders that would be signed or authorized by the practitioner.

Mr. Kilgour: How would this clause or this bill generally change. . .? Would it have no impact on what you're doing?

Mr. Desgagné: The clause we are currently discussing is making reference by example to section 3.1 of the Narcotic Control Act. This one is more targeted toward the patient who consults several physicians trying to obtain as many drugs as they can in order to sell to the black market, to make a profit. It's for the patient.

Mr. Kilgour: Okay, thank you.

Amendment agreed to

Clause 5 as amended agreed to

Clauses 6 and 7 agreed to

Mr. Kilgour: As you know, I wasn't here for all of the witnesses. have any of the witnesses expressed concerns about any of these clauses we've just passed?

Mrs. Sparrow: No.

The Chairman: Not the ones we've just gone through, no.

Mr. Kilgour: Okay.

Clause 8 agreed to

On clause 9—*Possession of property obtained by certain offences*

Mrs. Sparrow: I move that clause 9 of Bill C-85 be amended by striking out line 30 on page 9 and substituting the following:

being an accessory after

I think here again, Mr. Chairman, what we're removing is "being a party to".

The Chairman: It's just the same line of reasoning that went into amendment G-1.

Mrs. Sparrow: Yes, the other two. You're quite right, sir.

The Chairman: Thank you. Those in favour of the amendment?

Mr. Kilgour: Just a second. I didn't understand what the parliamentary secretary was. . .

The Chairman: She said this is just concurrent to amendment G-1. It's the same thing, just changing the wording so it's consistent throughout.

[Traduction]

M. Kilgour: Je crois que c'est valable, mais votre ministère n'a-t-il pas maintenant le droit d'interdire à un médecin de prescrire des ordonnances?

M. Normand: Il appartiendra au ministère de la Santé et du Bien-être social de répondre à cette question.

M. Kilgour: Désolé.

M. Desgagné: De la façon dont le système marche actuellement, nous n'avons pas l'autorité voulue pour interdire à un médecin de prescrire des ordonnances. Aux termes de la loi actuelle, nous pouvons contourner cela en émettant ce qu'on appelle une notification. Nous avisons les marchands autorisés, les grossistes, les fabricants de médicaments et les pharmaciens qu'ils ne peuvent remplir les ordonnances qui sont signées ou autorisées par le praticien fautif.

M. Kilgour: Comment cet article ou ce projet de loi changerait-il de manière générale. . .? Cela ne changerait-il pas ce que vous faites déjà?

M. Desgagné: L'article dont nous discutons actuellement mentionne par exemple l'article 3.1 de la Loi sur les stupéfiants. Celui-ci s'adresse davantage au patient qui consulte plusieurs médecins pour obtenir autant de drogues qu'il peut pour les revendre sur le marché parallèle, afin de réaliser un profit. Cela s'adresse donc au patient.

M. Kilgour: D'accord, merci.

L'amendement est adopté

L'article 5 modifié est adopté

Les articles 6 et 7 sont adoptés

M. Kilgour: Comme vous le savez, je n'ai pas entendu tous les témoins. Y a-t-il des témoins qui ont exprimé des réserves au sujet des articles que nous venons d'adopter?

Mme Sparrow: Non.

Le président: Pas ceux que nous venons d'entendre, non.

M. Kilgour: D'accord.

L'article 8 est adopté

Article 9—*Possession de biens d'origine criminelle*

Mme Sparrow: Je propose que l'article 9 du projet de loi C-85 soit modifié par substitution à la ligne 30 de la page 9 de ce qui suit:

de la complicité après le fait

Je crois qu'encore ici, monsieur le président, ce que nous retranchons, c'est la mention *being a party to*.

Le président: Ce n'est que le même raisonnement qui intervenait à l'amendement G-1.

Mme Sparrow: Oui, les deux autres. Vous avez tout à fait raison, monsieur.

Le président: Merci. Ceux qui sont en faveur de l'amendement?

M. Kilgour: Un instant, s'il-vous-plaît. Je n'ai pas compris ce que la secrétaire parlementaire voulait. . .

Le président: Elle a dit que cet amendement ne faisait que donner suite à l'amendement G-1. C'est la même chose, on ne fait que changer le libellé afin de l'uniformiser.

[Text]

[Translation]

• 1650

Mr. Kilgour: Is this pursuant to a request by the CMA and others?

Mrs. Sparrow: We're back to removing "being a party to", which we've done in two other clauses. We're being consistent.

Mr. Kilgour: I guess I'm asking, not having heard all the witnesses, what we're trying to avoid doing by taking this out.

Mrs. Sparrow: As I understood from both our witnesses, it now is understood within the Criminal Code.

Mr. Kilgour: Okay.

Amendment agreed to

Clause 9 as amended agreed to

On clause 10—*Laundering proceeds of certain offences*

Mrs. Sparrow: Mr. Chairman, I move to amend clause 10 of Bill C-85 by striking out line 27 on page 10 and substituting the following:

being an accessory after

Again, this is removing the words "being a party to", as consistent with the other amendments, sir.

Mr. Kilgour: I wonder if our lawyer could explain how this will work vis-à-vis the sections of the code, I guess it is, that deal with the seizing of property and goods used in commission of a crime. Is this overlapping or is it a completely separate matter we're dealing with here?

Mr. Normand: The structure of this offence is the same structure we find currently under the Narcotic Control Act and the Food and Drugs Act. There's no overlap. What we're saying, in effect, is that whenever there's a conspiracy-to-traffic charge that would be taken under the code, conspiracy being an offence under the code, if ever someone should be laundering from that offence it constitutes the offence of laundering. In effect, that's what we're saying.

Again, "being a party to", as in the other circumstances, is a criminal notion instead of being an offence such as conspiracy or attempt to commit, which are separate offences. It is to be consistent with, as I said previously, the proceeds of crime provisions, which do not have these words.

Mr. Kilgour: But don't they use terms such as "balance of probability" and so on, rather than "reasonable doubt" to determine whether or not property was involved in a commission of an offence? Are we changing the standard here?

Mr. Normand: No, we're not. This creates the offence. What you're referring to is when the court has to determine if probity will be forfeited. At that time the test is different as to whether the probity is linked with the offence for which the person has been convicted or with any other offence.

Mr. Kilgour: So we don't have to deal with the question of the standard of proof required.

M. Kilgour: Cette initiative fait-elle suite à la demande de l'A.M.C. et d'autres?

Mme Sparrow: Nous ne faisons que retrancher la mention «being a party to», ce que nous avons d'ailleurs fait dans les deux autres articles. Nous uniformisons.

M. Kilgour: Ce que je veux savoir, n'ayant pas entendu tous les témoins, c'est ce que nous voulons éviter de faire en retranchant cette mention.

Mme Sparrow: Si j'ai bien compris les deux témoins, cette mention figure déjà dans le Code criminel.

M. Kilgour: Bien.

L'amendement est adopté

L'article 9 modifié est adopté

Article 10—*Recyclage du produit de certaines infractions*

Mme Sparrow: Monsieur le président, je propose que l'article 10 du projet de loi C-85 soit modifié par substitution de la ligne 27 à la page 10 de ce qui suit:

complicité après le fait

Encore là, on ne fait que retrancher les mots «being a party to», conformément aux autres amendements, monsieur.

M. Kilgour: Je voudrais que notre avocat nous explique comment cela s'intégrera dans les articles pertinents du Code criminel, j'imagine, qui traitent de la confiscation des biens utilisés dans la commission d'un crime. Est-ce qu'il y a chevauchement ici, ou s'agit-il d'une question tout à fait distincte?

M. Normand: La structure de cette information est la même qu'on trouve aujourd'hui dans la Loi sur les stupéfiants et la Loi sur les aliments et drogues. Il n'y a pas de chevauchement. Ce que nous disons, en fait, c'est que chaque fois qu'il y a accusation de complot en vue de faire le trafic aux termes du Code criminel, le complot étant une infraction aux termes du code, chaque fois qu'il y a recyclage découlant de cette infraction, cela constitue une infraction de recyclage. En fait, c'est ce que nous disons.

Encore là, «being a party to», comme dans les autres cas, est un concept criminel plutôt que d'être une infraction comme un complot ou une tentative de commettre, qui sont des infractions séparées. C'est pour être conséquent avec les dispositions sur les produits du crime qui, comme je l'ai déjà dit, ne comportent pas ces mots.

M. Kilgour: Mais est-ce qu'on n'utilise pas les termes comme «prépondérance des probabilités» et autres, plutôt que «doute raisonnable», pour déterminer si on a utilisé ou non des biens dans la commission d'une infraction? Est-ce qu'on ne change pas la norme ici?

M. Normand: Non, nous ne changeons rien. C'est ce qui crée l'infraction. Ce à quoi vous faites allusion, c'est le moment où le tribunal doit déterminer si la propriété sera saisie. À ce moment-là, le critère est différent pour ce qui est de savoir si la propriété est liée à l'infraction en question ou à toute autre infraction dont le contrevenant a été reconnu coupable.

M. Kilgour: Nous n'avons donc pas à nous occuper de la question de la norme de preuve requise, alors?

[Texte]

Mr. Normand: Not here, sir.

Mr. Kilgour: Okay.

Amendment agreed to

Clause 10 as amended agreed to

Clause 11 agreed to

On clause 12—*Information for search warrant*

Mrs. Sparrow: That's dealing with part II, on enforcement. I just want to make sure any witnesses who appeared before us didn't refer to this.

The Chairman: I would just indicate that as chairman, I have no written amendments in my hand for clauses 12 right through to 29 inclusive.

I appreciate your taking the time to check, Mrs. Sparrow.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, maybe I could ask again, does the "ex parte application" differ with respect to applications under the code with respect to seizure of property, or is the same thing also being made applicable to these particular drugs, offences involving these particular drugs?

• 1655

Mr. Paul Saint-Denis (Senior Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice): It's substantially the same procedure, sir.

Mr. Kilgour: How does it differ then, if it's not identically the same?

Mr. Saint-Denis: If for nothing else, the subject-matter is slightly different. It applies to psychoactive substances. It applies to offence-related property and the like, so the subject-matter for the warrant is different.

Mr. Kilgour: I appreciate that, but aside from that, why is there any other difference in the basic system?

Mr. Saint-Denis: Subclause 12(1), at the conclusion of the paragraph, refers to "is in a place", rather than a building, receptacle or place. I think that's where the difference lies.

Mr. Kilgour: That's the only substantive difference?

Mr. Saint-Denis: Yes.

Mr. Kilgour: Thank you.

The Chairman: Thank you.

Clauses 11 to 17 agreed to

Mr. Waddell: I just want to catch up on the way these clauses fit together. The next government amendment is which one?

The Chairman: Amendments G-10 and G-11 are both on clause 30.

Mr. Waddell: I wonder if the officials could just explain to me what clause 17 does?

Mr. Saint-Denis: The clause permits a court to void a transfer that has occurred in respect of offence-related property. It's a clause that is almost identical to a clause found in the Criminal Code relating to proceeds of crime.

[Traduction]

M. Normand: Pas ici, monsieur.

M. Kilgour: Bien.

L'amendement est adopté

L'article 10 modifié est adopté

L'article 11 est adopté

Article 12—*Mandat de perquisition*

Mme Sparrow: Nous entrons ici dans la partie II, exécution et mesures de contrainte. Je veux seulement m'assurer si les témoins que nous avons entendus n'en ont pas parlé.

Le président: À titre de président, je dois indiquer que je n'ai reçu aucun amendement écrit pour les articles 12 à 29 inclusivement.

Je vous remercie d'avoir pris la peine de vérifier, madame Sparrow.

M. Kilgour: Monsieur le président, je voudrais qu'on me dise encore une fois si la demande *ex parte* diffère des demandes aux termes du Code criminel pour ce qui est de la confiscation des biens, ou est-ce la même chose qui s'applique à ces drogues en particulier, à ces infractions faisant intervenir ces drogues-là?

M. Paul Saint-Denis (avocat-conseil, Section de la politique-Droit pénal, ministère de la Justice): Monsieur, il s'agit essentiellement de la même procédure.

M. Kilgour: Si ce n'est pas exactement la même, en quoi diffère-t-elle alors?

M. Saint-Denis: À tout le moins, l'objet en est un peu différent. Il s'applique aux psychotropes. Il s'applique aux biens infractionnels et connexes, si bien que l'objet du mandat est différent.

M. Kilgour: Je comprends, mais en dehors de cela, pourquoi y a-t-il d'autres différences dans le système de base?

M. Saint-Denis: Le paragraphe 12(1) fait mention de «la présence en un lieu» et non dans un immeuble, un réceptacle ou un endroit. À mon avis, c'est là que se trouve la différence.

M. Kilgour: C'est la seule différence de fond?

M. Saint-Denis: Oui.

M. Kilgour: Merci.

Le président: Merci.

Les articles 11 à 17 sont adoptés

M. Waddell: Je tiens à bien saisir de quelle façon ces articles s'imbriquent. Quel est le prochain amendement du gouvernement?

Le président: Les amendements G-10 et G-11 s'appliquent tous les deux à l'article 30.

M. Waddell: Je me demande si les fonctionnaires pourraient m'expliquer en langage simple les incidences de l'article 17?

M. Saint-Denis: Cet article permet à un tribunal d'annuler un transfert intervenu dans le cas d'un bien infractionnel. C'est un article qui est presque identique à un autre que l'on retrouve dans le Code criminel à propos du produit de la criminalité.

[Text]

Mr. Waddell: Why do we need to put clauses with respect to proceeds of crime in this bill when they're already in the Criminal Code?

Mr. Saint-Denis: This clause doesn't relate to proceeds of crime; it relates to offence-related property, which is a different type of property. In essence, it's property that has been used to commit an offence as opposed to proceeds of crime, which is property derived from the commission of an offence.

Mr. Waddell: What kind of property? Suppose someone has an art gallery and they're selling drugs out of the art gallery, or they're laundering money into the art gallery. Do they have to forfeit their art gallery?

Mr. Saint-Denis: In fact, the definition of offence-related property does not apply to real estate. An example, for instance, would be a car. If the car was used to commit an offence and it was sold to someone, the court could void the sale if it was found to fall within the parameters of clause 17.

Mr. Waddell: I know my friends opposite are interested in private property and might have a few interests in the government going around seizing people's property.

Mrs. Sparrow: Directly related to the psychoactive substances.

Mr. Waddell: Of course.

Mr. Saint-Denis: Offence-related property is property related to the commission of offences under the act.

Mrs. Sparrow: I thought maybe Mr. Waddell could give us some examples.

Mr. Waddell: I would like to have all these kinds of things under the Criminal Code and not in another bill, but you say that this has to do with property that's incidental. It's not money or anything like that we are talking about. It's not the proceeds.

• 1700

Mr. Saint-Denis: It could be money. It depends on what the property was used for. If the property was used to commit an offence, then it's offence-related property. If I can come back to the example of the car, the car that is used to transport drugs in the trafficking activity could be seized as offence-related property. However, if after seizure the owner of the car sold it to avoid having it forfeited after he's convicted, the court would be allowed to void the transfer of ownership so as to insure there is no fraudulent manipulation with respect to the vehicle.

Mr. Waddell: Let's say four young people are in a car and they've got some LSD and they're convicted of possession. Do they lose their car as well?

Mr. Saint-Denis: I believe the offence of possession is excluded from the definition of offence-related property, so I don't think so. Possession is not included or would not apply to that circumstance, so the answer to your question is that it would not.

Mr. Waddell: But if it were a trafficking offence—

[Translation]

M. Waddell: Pourquoi devons-nous inclure dans ce projet de loi des articles concernant le produit de la criminalité, alors qu'ils figurent déjà dans le Code criminel?

M. Saint-Denis: Cet article n'a aucun rapport avec le produit de la criminalité; il a trait aux biens infractionnels, ce qui est un type de biens différents. Il s'agit essentiellement de biens qui ont été utilisés pour commettre une infraction contrairement aux produits de la criminalité qui regroupent les biens tirés de la perpétration d'une infraction.

M. Waddell: Quel type de biens? Supposons que quelqu'un possède une galerie d'art et vend des drogues dans cette galerie ou encore recycle de l'argent dans cette galerie. L'intéressé perdra-t-il sa galerie d'art?

M. Saint-Denis: En réalité, la définition d'un bien infractionnel ne s'applique pas à l'immobilier. Prenons par exemple le cas d'une voiture. Si la voiture a servi à commettre une infraction et a été vendue à quelqu'un d'autre, le tribunal pourrait annuler la vente si elle entre dans le cadre des critères qui figureront à l'article 17.

M. Waddell: Je sais que mes amis de l'opposition s'intéressent aux biens privés et aimeraient sans doute que le gouvernement saisisse les biens d'autrui.

Mme Sparrow: En rapport direct avec les substances psychotropes?

M. Waddell: Pour sûr!

M. Saint-Denis: Les biens infractionnels sont des biens ayant un certain rapport avec la perpétration d'infractions aux termes de la loi.

Mme Sparrow: M. Waddell pourra sans doute nous donner quelques exemples.

M. Waddell: Moi, je voudrais que toutes ces choses relèvent du Code criminel et non pas d'un autre projet de loi, mais vous prétendez que cela a un certain rapport avec des biens qui sont accessoires. Nous ne parlons pas d'argent ou de choses de ce genre-là. Nous ne parlons pas du produit.

M. Saint-Denis: Il pourrait s'agir d'argent. Cela dépendrait de l'utilisation qui a été faite des biens. Si les biens ont été utilisés pour commettre une infraction, alors il s'agit de biens infractionnels. Pour en revenir à l'exemple de la voiture, la voiture qui sert à transporter des drogues pour en faire le trafic pourrait être saisie comme bien infractionnel. Toutefois, si après la saisie le propriétaire de la voiture l'a vendue pour éviter de se la faire confisquer après avoir été reconnu coupable, le tribunal pourrait annuler le transfert de propriété afin de s'assurer qu'il n'y a pas de manipulation frauduleuse à l'égard du véhicule.

M. Waddell: Supposons que quatre jeunes gens se trouvent dans une voiture et ont pris un peu de LSD et sont accusés de possession de drogue. Perdent-ils également leur voiture?

M. Saint-Denis: Je crois que l'infraction de possession est exclue de la définition d'un bien infractionnel, alors je ne le pense pas. La possession n'étant pas incluse, cela ne s'appliquerait donc pas en la circonstance, si bien que la réponse à votre question, c'est non.

M. Waddell: Mais s'il s'agissait d'une infraction pour trafic. . .

[Texte]

Mr. Saint-Denis: It would be.

Mr. Waddell: What about this hybrid trafficking of marijuana we're creating under this—"hybrid" meaning you could proceed summarily or by indictment—would that be included?

Mr. Saint-Denis: Yes, it would.

Mr. Waddell: I have no further questions.

Mr. Kilgour: You're talking about forfeiting it to Her Majesty. This is Her Majesty in right of the Queen in federal government, I take it.

Mr. Saint-Denis: That's correct.

Mr. Kilgour: Is there nothing within the scope of this bill giving distribution of those forfeitures in favour of the municipal police force or whoever was involved?

Mr. Saint-Denis: Not within the scope of this bill. However, there is a bill that has been tabled and is in the Senate right now, I believe, that deals with the whole issue of the management and disposition of seized and forfeited property.

Mr. Kilgour: Including one's anticipation under this—

Mr. Saint-Denis: Yes.

Mr. Kilgour: Thank you.

Mr. Waddell: That's Bill C-123. It's in the House of Commons.

Mr. Normand: It's at report stage at the moment, as I understand it. I participated before the committee for that bill as well.

Mr. Waddell: Does this repeat similar provisions? Is that...?

Mr. Normand: No. Under Bill C-123, whenever you have offence-related property for which the Solicitor General of Canada makes an application to have a management order over that property, if we are dealing with offence-related property, that property, once forfeited, will be open to being shared with any jurisdiction whose law enforcement agency has participated in the investigation. It also includes a section saying that if a province should undertake the proceeding, the forfeiture would go directly to that province.

Mr. Koury: I have one question. You were mentioning four youths in a car with cannabis or drugs. If the car doesn't belong to those children, if it's a parent's car, what would happen?

Mr. Saint-Denis: The initial question was in respect to a charge of possession, so it wouldn't matter because designated substance offences don't apply to possession offences. However, if it was a case of trafficking and the car belonged to an innocent third party such as parents—

Mr. Koury: Or a rental.

Mr. Saint-Denis: —or a rental—an innocent third party who was unaware of the illegal activities, then the car would not be forfeited. The car would be seized, and there would be opportunity for the owner of the car to make his case to obtain the car back.

[Traduction]

M. Saint-Denis: Alors, oui.

M. Waddell: Qu'en est-il de ce trafic mixte de marijuana que nous créons en vertu de ce—«mixte» signifiant que vous pouvez poursuivre par voie de déclaration sommaire de culpabilité ou par voie de mise en accusation—cela serait-il inclus?

M. Saint-Denis: Oui, certainement.

M. Waddell: Je n'ai pas d'autres questions.

M. Kilgour: Vous parlez de confiscation au profit de Sa Majesté. Il s'agit de Sa Majesté du Chef de la Reine du gouvernement fédéral, je suppose?

M. Saint-Denis: C'est bien cela.

M. Kilgour: Dans le cadre de ce projet de loi, n'y a-t-il rien qui prévoit la disposition de ces gains confisqués au profit de la force de police municipale ou d'une autre organisation qui a été impliquée?

M. Saint-Denis: Non, pas dans le cadre de ce projet de loi. Toutefois, il y a un projet de loi qui a été déposé et qui se trouve actuellement devant le Sénat, je crois, et qui traite de toute la question de la gestion et du mode de disposition des biens saisis et confisqués.

M. Kilgour: Y compris de ceux qui le seront en vertu de ce projet de loi...?

M. Saint-Denis: Oui.

M. Kilgour: Merci.

M. Waddell: C'est le projet de loi C-123. Il est devant la Chambre des communes.

M. Normand: À l'heure actuelle, je crois bien qu'il en est à l'étape du rapport. J'ai comparu devant le comité pour ce projet de loi—là aussi.

M. Waddell: Est-ce qu'il comporte des clauses semblables? Est-il...?

M. Normand: Non. Au termes du projet de loi C-123, chaque fois que vous avez un bien infractionnel pour lequel le solliciteur général du Canada présente une demande d'ordonnance de gestion sur ce bien, et s'il s'agit d'un bien infractionnel, ce bien, une fois confisqué, pourra être partagé entre tous les secteurs de compétence ayant participé à l'enquête. Le projet de loi comporte en outre un article stipulant que si une province intente le procès, le bien confisqué reviendra directement à cette province.

M. Koury: J'ai une question à poser. Vous avez parlé de quatre jeunes gens se trouvant dans une voiture avec du cannabis ou des drogues. Si la voiture ne leur appartient pas, si c'est la voiture d'un des parents, que se passe-t-il?

M. Saint-Denis: La question initiale portait sur une accusation de possession de drogues, si bien que cela n'aurait aucune importance parce que les infractions concernant les substances désignées ne s'appliquent pas aux infractions pour possession. Toutefois, s'il s'agit d'un cas de trafic et si la voiture appartient à un tiers innocent, comme des parents...?

M. Koury: Ou bien s'il s'agit d'une voiture louée.

M. Saint-Denis: ...ou une voiture de location... un tiers innocent qui n'était pas au courant des activités illégales, dans ce cas la voiture ne serait pas confisquée. La voiture serait saisie et son propriétaire aurait la possibilité de défendre sa cause pour se la faire restituer.

[Text]

Mr. Koury: I presume it would be easier to obtain the car if it's a rental than it would be if it were parental ownership.

Mr. Saint-Denis: Quite possibly, yes. It would depend again on the circumstances. A rental would show a clearer distance between the traffickers than between the accused and the accused's parents, for instance.

Mr. Koury: Mr. Chairman, we don't want to make it hard for the innocent party, that they have to have all kinds of proof that they were not implicated in this particular instance. Let's say the car is needed to do this person's work as a travelling salesman or whatever, and we have taken away his bread and butter knowing full well it will be justified because he was unaware of the situation of what one of his kids or a group of young boys have done. I certainly wouldn't like to see that it would take an eternity of money or lawyers to clear the whole aspect of that. This is all very nice, but we mustn't make it hard for an innocent third party to obtain his possessions.

Mr. Saint-Denis: I agree, sir, and I don't believe the procedures are particularly onerous. If you look at proposed sections 18 and 19, there are provisions dealing with the restoration of property and so on. I think those are the sections that would cover your concerns. They allow for an interested third party to make an application to obtain the property seized.

Mr. Bruce Rowsell (Director, Bureau of Pharmaceutical Surveillance, Department of National Health and Welfare): [*Inaudible—Editor*]. . . process, Mr. Koury, so yes, we voice your concern.

Mr. Koury: Okay. I'd like that. Thank you.

On clause 18—*Notice*

Mr. Waddell: Could you explain what clause 18 does?

Mr. Saint-Denis: Clause 18 specifies that a notice may be given to any person who appears to have an interest in the property that is the subject of a possible forfeiture, provides for the manner in which a notice is to be given, and then covers the order of restoration. In fact, it touches on points raised by the member previously.

Mr. Rowsell: This is the section that addresses Mr. Koury's concern as to how fast and when these properties will be returned to the rightful owner.

Mr. Waddell: Would you comment on this? This is partly a reference to my last question on the other clause as well. Again, professors Usprich and Solomon, , writing in the *Criminal Law Quarterly* say this:

Under this definition, "offence-related property" would encompass a car or boat in which someone shared a marijuana cigarette with a friend. The phrase "used in any manner in connection with the commission" of a designated substance offence could cover an offender's furniture (e.g., a table and chair used in preparing drug packets, a sofa where a pusher sat with a customer, etc.) and conceivably even the offender's clothing. Indeed an overzealous prosecutor might

[Translation]

M. Koury: Je suppose qu'il serait plus facile de ravoïr la voiture s'il s'agit d'un véhicule de location que si elle appartient à des parents.

M. Saint-Denis: Oui, c'est tout à fait possible. Cela dépendrait des circonstances. Un contrat de location ferait état plus clairement de l'absence de rapports avec des trafiquants que dans le cas de l'accusé et de ses parents, par exemple.

M. Koury: Monsieur le président, nous ne tenons pas à compliquer les choses pour un tiers innocent, à l'effet qu'il devrait fournir toutes sortes de preuves pour démontrer qu'il n'était pas impliqué dans cette affaire-là. Supposons que ce tiers a besoin de sa voiture pour aller au travail, dans le cas d'un représentant itinérant ou autre, et nous lui avons pris son gagne-pain en sachant pertinemment bien que sa réclamation est justifiée parce qu'il n'était pas au courant des actes commis par l'un de ses enfants ou par un groupe de jeunes. Je ne tiens absolument pas à voir que le projet de loi exigerait beaucoup d'argent et de démêlés juridiques pour tirer tout cela au clair. Tout cela est bien beau mais nous ne devons pas compliquer la situation d'un tiers innocent pour qu'il puisse se faire restituer son bien.

M. Saint-Denis: Je suis d'accord avec vous, monsieur, et je ne crois pas que les procédures soient particulièrement onéreuses. Si vous lisez les articles 18 et 19 du projet de loi, il s'agit de clauses concernant la restitution de biens, etc. À mon avis, il s'agit là des articles qui permettraient d'apaiser vos préoccupations. Ils permettront à un tiers intéressé de présenter une demande pour se voir restituer les biens saisis.

M. Bruce Rowsell (directeur, Bureau de la surveillance pharmaceutique, ministère de la Santé national et du Bien-être social): [*Inaudible—Éditeur*]. . . processus, monsieur Koury, alors oui, nous tenons compte de votre préoccupation.

M. Koury: Très bien. J'en serais ravi. Merci.

Article 18—*Avis*

M. Waddell: Pourriez-vous nous expliquer les incidences de l'article 18?

M. Saint-Denis: L'article 18 précise qu'il faut donner un avis à toutes les personnes qui semblent avoir un droit sur le bien faisant l'objet d'une éventuelle confiscation, prévoir de quelle façon l'avis doit être donné et couvre ensuite l'ordonnance de restitution. En réalité, il aborde les points soulevés précédemment par le député.

M. Rowsell: C'est l'article qui aborde la préoccupation de M. Koury à propos de la célérité et des délais de restitution de ces biens à leur propriétaire légitime.

M. Waddell: Pourriez-vous faire quelques commentaires à ce sujet? Cela a également un certain rapport avec ma dernière question concernant l'autre article. Dans leur article paru dans le *Criminal Law Quarterly*, les professeurs Usprich et Solomon ont encore une fois écrit ce qui suit:

Aux termes de cette définition, un bien infractionnel engloberait une voiture ou un bateau dans lesquels une personne a partagé une cigarette de marijuana avec un ami. La phrase «qui est utilisé de quelque manière dans la perpétration d'une infraction désignée» engloberait les meubles d'un contrevenant, par exemple une table et une chaise utilisées pour préparer des sachets de drogue, un canapé sur lequel un revendeur s'est assis avec un client, etc,

[Texte]

well press the boundaries of the definition to extend to virtually everything the offender owns.

I'm concerned that it seems to me this is departing quite substantially from existing law. How do you answer those criticisms?

• 1710

Mr. Saint-Denis: I'm afraid I don't have the text in front of me. You were referring to the offence of a user. Is that correct? It's someone who has used marijuana. Do you have the provisions?

Mr. Waddell: It's on pages 236 to 237. It's the middle paragraph.

Mr. Saint-Denis: He refers to offence-related property. This is correct. Your concern is that the phrase "used in any manner" could cover the offender's furniture and so on.

Mr. Reimer: What's wrong with that? That's exactly what it's supposed to do.

Mr. Saint-Denis: If I could just clarify a little, if the individual is charged with a possession offence, then the offence doesn't apply, because the definition of offence does not apply to possession. Unfortunately, the two authors neglected to indicate this.

So if the case is an offence of possession—

Mr. Waddell: You know as well as I do that the definition of trafficking hasn't been changed. It's still very broad. It includes what one thinks of as a business transaction of trafficking as well as someone passing a marijuana cigarette to someone else. So what we normally consider as personal use may in fact be defined as trafficking.

Mr. Saint-Denis: I guess it does depend on the circumstances, but if the individual has been charged with possession, then the comments made by the authors are irrelevant. If they've been charged with trafficking, then that is correct. The property that was used to commit the offence is at risk. I have serious doubts as to whether or not the offender's furniture could be qualified as having been used to commit the offence.

There's not much more I can say about it. I just don't think that would apply, quite frankly.

Mr. Rowsell: If it could be proven that, yes, they used that furniture to commit the offence, that would be the only circumstance in which it could be. So I think the authors are going beyond the process.

Mr. Reimer: I think the explanation just given is correct. If it's when charged with trafficking that this would take effect, then that's exactly what is the intent of the bill. That's why I like the bill. It finally gets tough with all of these people who live off the sale of drugs and benefit from it and all the property they have with it. This bill starts to address that. I think that's why it's good.

Mr. Waddell: That's not where I was directing my questions, if you listened to them.

[Traduction]

et même pourquoi pas jusqu'aux vêtements du contrevenant. Un procureur trop zélé pourrait en fait très bien élargir les limites de la définition de façon à y inclure pratiquement tout ce que possède le contrevenant.

Il me semble que l'on s'écarte considérablement de la législation existante et c'est ce qui me préoccupe. Comment répondez-vous à de telles critiques?

M. Saint-Denis: Je suis désolé, mais je n'ai pas le texte devant les yeux. Vous avez parlé de l'infraction commise par un utilisateur. Est-ce exact? Il s'agit de quelqu'un qui a consommé de la marijuana. Avez-vous ces dispositions-là?

M. Waddell: C'est le paragraphe du milieu aux pages 236 et 237.

M. Saint-Denis: Il fait mention de biens infractionnels. C'est exact. Ce qui vous préoccupe, c'est que la phrase «utilisé de quelque manière» pourrait également englober les meubles du contrevenant et le reste.

M. Reimer: Qu'y a-t-il de mal à cela? C'est exactement ce que le projet de loi est censé faire.

M. Saint-Denis: Si vous me permettez de clarifier un peu les choses, si la personne est accusée de possession de drogue, alors l'infraction ne s'applique pas, car la définition d'infraction ne s'applique pas à la possession. Malheureusement, les deux auteurs ont négligé de le mentionner.

Ainsi, s'il s'agit d'une infraction pour possession de drogue...

M. Waddell: Vous savez tout aussi bien que moi que la définition du mot trafic n'a pas été modifiée. Elle est toujours très large. Elle englobe aussi bien les transactions commerciales impliquant un trafic que le geste posé par une personne qui passe une cigarette de marijuana à une autre. Ce que nous considérons habituellement comme un usage personnel pourrait donc en fait être défini comme du trafic.

M. Saint-Denis: Je pense que cela dépend des circonstances, mais si la personne a été accusée de possession, alors les commentaires faits par les auteurs ne sont pas pertinents. Si la personne a été accusée de trafic, alors c'est correct. Le bien qui a servi à commettre l'infraction est en péril. Je mets sérieusement en doute le fait que les meubles du contrevenant pourraient être considérés comme ayant servi à commettre l'infraction.

Je n'ai pas grand chose à ajouter à ce sujet. Bien franchement, je ne pense pas que cela s'appliquerait.

M. Rowsell: Si l'on pouvait prouver que l'intéressé a utilisé ces meubles-là pour commettre l'infraction, ce pourrait être la seule circonstance dans laquelle cela s'appliquerait. Je pense donc que les auteurs sont allés au-delà du processus.

M. Reimer: L'explication qui vient d'être donnée me semble correcte. Si cela pouvait s'appliquer lorsque quelque'un est accusé de trafic, alors c'est exactement l'intention du projet de loi. C'est la raison pour laquelle j'aime le projet de loi. Il mène enfin la vie dure à tous ceux qui vivent de la vente des drogues et qui en profitent ainsi que des biens que cela leur permet d'acquérir. Le projet de loi aborde enfin ce problème. C'est ce qui en fait à mon avis sa valeur.

M. Waddell: Ce n'était pas là le sens de mes questions, si vous aviez écouté.

[Text]

Mr. Reimer: But I think that's why this is a good bill. I hope we can pass this bill before the end of June.

Mr. Waddell: Maybe Mr. Charest or Ms Campbell would have lost their houses or their furniture or whatever.

Mr. Reimer: That has nothing to do with what's in the bill.

Mr. Waddell: Forgive me, but this seems to me to be new areas of the law. Would you agree that this goes beyond the current forfeiture of proceeds of crime?

Mr. Saint-Denis: It doesn't deal with proceeds of crime. It deals with property that has been used to commit a—

Mr. Waddell: Yes.

Mr. Saint-Denis: Okay. We're talking about instrumentalities, essentially. It goes somewhat beyond what is now contained in the Narcotic Control Act. Under the Narcotic Control Act, certain types of property may be seized with respect to the commission of an offence, for instance, conveyances of all manner. Cars, planes and boats can be seized and forfeited.

There's also provision allowing for the seizure of certain types of other property, such as money, syringes, hypodermic needles and the like. But it does go beyond that because of the definition of offence-related property, which is a broader concept than the listed items in the Narcotic Control Act.

Mr. Waddell: Let's say I'm a loan shark, or carrying on an extortion racket, or running a prostitute ring. I carry it out from my car and my house and so on. I will be treated differently as opposed to someone who's committing drug offences.

Mr. Saint-Denis: Is that, say, if the car is an instrument for the loan shark?

Mr. Waddell: Yes.

• 1715

Mr. Saint-Denis: Then yes, that is correct. Under the Criminal Code, the property could be seized as part of the evidence, but it would be returned to its proper owner. If the loan shark were the legitimate owner of the vehicle, he would be entitled to the return of the car.

Mr. Waddell: Except I've compared the loan shark with someone who passes a few joints of marijuana. They could potentially lose their car and their property.

Mr. Saint-Denis: If they're charged with trafficking, yes.

Mr. Rowsell: This part is really trying to get at the operators of the clandestine laboratories and equipment in the manufacture of the drugs, if they have a portable generator, lighting system, heating apparatus, those types of things. That's the direction in which we're heading with this. It's to try to get these clandestine labs that are manufacturing.

Mr. Waddell: I appreciate your saying that. This makes some sense to me. Are you concerned at all, though, that we've drawn this net pretty broadly?

Mr. Rowsell: I think it's very close to what we're doing right now. I mean, most of these things we are able to handle. This comes from the current legislation. We now do seize these articles. They are put out for destruction.

[Translation]

M. Reimer: Mais c'est ce qui en fait un bon projet de loi. J'espère que nous pourrions l'adopter avant la fin du mois de juin.

M. Waddell: Peut-être que M. Charest ou M^{me} Campbell auraient perdu leur maison ou leurs meubles ou que sais-je.

M. Reimer: Cela n'a rien à voir avec le libellé du projet de loi.

M. Waddell: Je vous demande bien pardon, cela me semble être de nouveaux aspects de la loi. Êtes-vous d'accord avec moi que cela dépasse la confiscation actuelle du produit de la criminalité?

M. Saint-Denis: Cela n'a rien à voir avec le produit de la criminalité. Il s'agit de biens qui ont servi à commettre une... .

M. Waddell: Oui.

M. Saint-Denis: Très bien. Nous parlons essentiellement des intermédiaires. Cela va un peu plus loin que le libellé actuel de la Loi sur les stupéfiants. Aux termes de cette loi, certains types de biens peuvent être saisis en rapport avec la perpétration d'une infraction, par exemple des moyens de transport de toutes sortes. On peut saisir et confisquer des voitures, des avions et des bateaux.

Certaines clauses permettent également la saisie de certains types d'autres biens, comme de l'argent, des seringues, des aiguilles hypodermiques, etc. Mais le projet de loi va plus loin, en raison de la définition des biens infractionnels, qui représentent un concept plus large que les articles énumérés dans la Loi sur les stupéfiants.

M. Waddell: Supposons que je suis un usurier ou que je dirige une entreprise d'extorsion de fonds ou encore un réseau de prostitution. Je dirige mon entreprise à partir de ma voiture et de ma maison. Je recevrai un traitement différent comparativement à celui qui commet des infractions en rapport avec les drogues.

M. Saint-Denis: Est-ce le cas si la voiture constitue un instrument pour l'usurier?

M. Waddell: Oui.

M. Saint-Denis: Alors oui, c'est bien cela. En vertu du Code criminel, le bien pourrait être saisi comme pièce à conviction, mais il serait restitué à son véritable propriétaire. Si l'usurier est le propriétaire légitime du véhicule, il aurait droit à se faire restituer la voiture.

M. Waddell: Sauf que j'ai comparé l'usurier à quelqu'un qui passe quelques joints de marijuana. Alors, l'intéressé pourrait éventuellement perdre sa voiture et ses biens.

M. Saint-Denis: Oui, s'il y a inculpation de trafic.

M. Rowsell: Cette partie du projet de loi s'attaque vraiment aux exploitants de laboratoires clandestins et de matériel de fabrication des drogues, s'ils ont une génératrice portative, un système d'éclairage, un appareil de chauffage, ce genre de matériel. C'est dans cette direction que nous allons avec ce projet de loi. Nous essayons de nous attaquer à ces laboratoires clandestins qui font vraiment la fabrication.

M. Waddell: Je comprends ce que vous voulez dire. Tout cela m'a l'air censé. Toutefois, ne croyez-vous pas que le filet que nous avons tendu est plutôt lâche?

M. Rowsell: À mon avis, c'est très proche de ce que nous faisons à l'heure actuelle. Je veux dire, la plupart des choses que nous sommes capables de prendre en main. Cela découle de la législation actuelle. Nous effectuons en fait la saisie de ces articles. Ils sont ensuite destinés à être détruits.

[Texte]

Mr. Waddell: Okay.

Clause 18 agreed to

On clause 19—*Application***Mr. Waddell:** Perhaps the officials could just explain what clause 19 tries to achieve.**Mr. Saint-Denis:** Clause 19 does something similar to what is found in clause 18, only it occurs after forfeiture has been ordered. Again, it allows for innocent third parties or a party with a legitimate interest to have the court extract property from the forfeiture order, if he can demonstrate that he was innocent of any complicity in the offence. It's another attempt to ensure that innocent third parties can have their property restored to them. But this is a procedure that would occur after the forfeiture has been ordered.

If an individual for one reason or another has not had the opportunity to apply to a court prior to the ordering of the forfeiture, he could do it with this clause, after the forfeiture has been ordered.

Mr. Waddell: Is this a new provision in our law?**Mr. Saint-Denis:** No, it's not. It's new in the sense that it applies to offence-related property, but it's almost identical to a section found in the proceeds of crime provisions of the Criminal Code.**Mr. Normand:** If I may add, Mr. Waddell, we have a similar clause as well in the Narcotic Control Act under section 17. It applies to applications made after the forfeiture.

Section 17 of the Narcotic Control Act deals with application by a person claiming interest in forfeited conveyance. But we don't find the same in the Food and Drugs Act. Consolidating those two acts together will provide for the same opportunity for innocent third parties implicated in cases involving drugs under the Food and Drugs Act.

• 1720

Mr. Waddell: Could I ask you to look again at that article I gave you at page 238? It says:

Assume that the offender was trafficking in heroin and that the police have seized drugs, cash, scales, and a vehicle that the offender used to make deliveries. Which, if any, of these items would be subject to forfeiture under s. 15? One might think that the heroin itself would obviously be the property in relation to which the offence was committed. However, the drugs are forfeitable under s. 15 because the definition of "offence-related property" excludes a "psychoactive substance". Possibly, the money derived from the sale of the drugs might also qualify as property in relation to which the offence was committed. Again, however, the definition of "offence-related property" precludes that interpretation. Money obtained by the offence is not quite the same thing as money used to commit the offence. Moreover, the forfeiture of the offence proceeds is covered by s. 22. The scales and the automobile clearly qualify as "offence-related

[Traduction]

M. Waddell: Très bien.

L'article 18 est adopté

Article 19—*Demandes des tiers intéressés***M. Waddell:** Les fonctionnaires ici présents pourraient-ils nous expliquer l'objectif de l'article 19?**M. Saint-Denis:** L'article 19 a à peu près le même objectif que l'article 18, sauf qu'il intervient après l'ordonnance de confiscation. Une fois de plus, il permet à des tiers innocents ou à une partie ayant un droit légitime de demander au tribunal d'exclure un bien de l'ordonnance de confiscation, si la preuve peut être faite que l'intéressé était innocent de toute complicité à l'égard de l'infraction. Il s'agit d'une autre tentative pour s'assurer que des tiers innocents peuvent se faire restituer leurs biens. Mais il s'agit d'une procédure qui interviendrait après l'ordonnance de confiscation.

Si pour une raison ou une autre un particulier n'a pas eu la possibilité de s'adresser à un tribunal avant l'ordonnance de confiscation, il pourrait le faire grâce à cet article, après la décision concernant la confiscation.

M. Waddell: S'agit-il d'une nouvelle disposition dans notre législation?**M. Saint-Denis:** Non. C'est nouveau par le fait que cela s'applique à des biens infractionnels, mais c'est une clause qui est presque identique à un article que l'on retrouve dans le Code criminel à propos du produit de la criminalité.**M. Normand:** Monsieur Waddell, si vous me permettez d'ajouter quelque chose, nous disposons d'une clause semblable à l'article 17 de la Loi sur les stupéfiants, qui s'applique aux demandes formulées après la confiscation.

L'article 17 de la Loi sur les stupéfiants aborde les demandes formulées par un particulier ayant un intérêt dans les moyens de transport confisqués. Mais nous ne trouvons pas la même clause dans la Loi sur les aliments et drogues. En regroupant ces deux lois, on fournira la même possibilité à des tiers innocents impliqués dans des affaires concernant des drogues aux termes de la Loi sur les aliments et drogues.

M. Waddell: Puis-je vous demander de jeter encore un coup d'oeil sur l'article que je vous ai donné? À la page 238, on peut lire ce qui suit:

Supposons que le contrevenant faisait le trafic d'héroïne et que la police a saisi des drogues, de l'argent, des balances et un véhicule qu'utilisait le contrevenant pour faire ses livraisons. Lequel de ces articles, le cas échéant, ferait l'objet d'une confiscation aux termes de l'article 15? On pourrait penser que l'héroïne elle-même serait de toute évidence le bien en rapport avec lequel l'infraction a été commise. Or, aux termes de l'article 15, les drogues sont confiscables parce que la définition d'un bien infractionnel exclut une substance psychotrope. Il est possible que l'argent tiré de la vente des drogues pourrait également être qualifié de bien en rapport avec lequel l'infraction a été commise. Toutefois, la définition d'un bien infractionnel écarte à nouveau cette interprétation. L'argent obtenu à partir de l'infraction n'est pas tout à fait la même chose que l'argent utilisé pour commettre l'infraction. En outre, la confiscation du produit

[Text]

[Translation]

property". It is nonsensical, however, to attempt to view the trafficking as "committed in relation" to the scales or the car. They were used to commit the offence, but the offence was not "committed in relation" to them. In that context, the phrase is vague and ultimately baffling.

Do you agree with that?

Mr. Saint-Denis: No, I do not. First, the phrase "in relation to" is given in the legislation right now, and second, the interpretation used to that phrase by the authors is not one that I share. I believe the phrase "in relation to" is on point.

Mr. Waddell: I am not asking you these questions to be obtuse. These will be real-life situations in court, and if we don't have the right wording, we will lose cases. The people Mr. Reimer wants convicted won't be convicted unless we have tight wording and we follow this through, and that's why we have to make sure these things are workable in the real world, in the courts.

So you are telling me you are satisfied that these provisions related to offence-related property are tight enough that they will hold up in court and have no internal contradiction.

Mr. Saint-Denis: That's correct. There are different forfeiture provisions throughout the bill applying to different categories of property, but I believe the structure of the bill is such that it will not afford us any problems.

Mr. Waddell: The French phrase *liés à la perpétration de cette infraction* to me seems a little different from "offence-related property". Are you satisfied that the English and the French wording mean the same thing?

Mr. Normand: Mr. Saint-Denis and I are French, and we were on the drafting committee. These issues were discussed among ourselves and with the English and French drafters, and we believe they effectively do the same thing, that they work out the same way.

Clause 19 agreed to

On clause 20—*Appeals from orders under subsection 16(2)*

Mr. Waddell: These are appeals from the orders. Is this the post-procedure or is it the regular order?

Mr. Normand: Subclause 16(2) deals with a forfeiture order when a person has either died or absconded. You will notice that the wording is "any person who... is aggrieved by an order...", so the accused could not make such an appeal, but that is why you will find under clause 21 the orders under the other part of the... Clause 20 says person who "is aggrieved by an order made under subsection 16(2)", but when we get to clause 21, we will have a clear appeal for subclause 16(2). The wording is different.

de l'infraction est couverte par l'article 22. Les balances trouvées dans la voiture entrent nettement dans la définition d'un bien infractionnel. Toutefois, il serait absurde de vouloir considérer que le trafic de drogue a été perpétré en rapport avec les balances ou la voiture. Elles ont servi à commettre l'infraction, mais l'infraction n'a pas été commise en rapport avec elles. De ce contexte, la phrase est vague et en fin de compte déconcertante.

Êtes-vous d'accord avec cela?

M. Saint-Denis: Non, pas du tout. Premièrement, l'expression «en rapport avec» est déjà utilisée à l'heure actuelle dans la législation et, deuxièmement, je ne partage pas l'interprétation que les auteurs donnent de cette expression. Je crois que l'expression «en rapport avec» est le point de mire.

M. Waddell: Je ne vous pose pas ces questions pour vous embêter. Il s'agit de situations réelles que l'on pourra retrouver devant les tribunaux et si nous n'avons pas le libellé correct, nous perdrons les causes. Les gens que M. Reimer souhaite voir accusés ne seront pas inculpés à moins que le libellé ne soit clair et que nous assurions le suivi, et c'est la raison pour laquelle nous devons nous assurer que ces éléments sont réalisables dans la réalité, devant les tribunaux.

Vous êtes donc en train de me dire que ces clauses concernant les biens infractionnels vous satisfont parce qu'elles sont assez strictes pour tenir le coup devant les tribunaux et ne présentent pas de contradiction latente.

M. Saint-Denis: C'est exact. Tout au long du projet de loi, on a à faire à différentes clauses de confiscation qui s'appliquent à différentes catégories de biens, mais je suis d'avis que le projet de loi est bien structuré et ne nous occasionnera pas de problèmes.

M. Waddell: L'expression française «liés à la perpétration de cette infraction» me semble quelque peu différente de l'expression anglaise «offence-related property». Êtes-vous certain que les versions française et anglaise veulent dire la même chose?

M. Normand: M. Saint-Denis et moi-même sommes francophones et nous avons siégé au comité de rédaction. Nous avons abordé ces questions entre nous et aussi avec les rédacteurs francophones et anglophones, et nous sommes persuadés que ces expressions signifient effectivement la même chose, qu'elles fonctionnent de la même façon.

L'article 19 est adopté

Article 20—*Appeals*

M. Waddell: Il s'agit des appels interjetés à l'encontre des ordonnances. S'agit-il d'ordonnances courantes ou de décisions postérieures?

M. Normand: Le paragraphe 16(2) fait mention d'une ordonnance de confiscation lorsque l'intéressé est décédé ou s'est esquivé. Vous remarquerez que le libellé de l'article stipule «les personnes qui s'estiment lésées par une ordonnance...», si bien qu'un accusé ne pourrait pas interjeter un tel appel, mais c'est la raison pour laquelle vous trouverez à l'article 21 les ordonnances rendues en vertu de l'autre partie de... L'article 20 parle des personnes qui «s'estiment lésées par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 16(2)», mais lorsque nous arrivons à l'article 21, il y est fait clairement mention d'un appel interjeté aux termes de paragraphe 16(2). Le libellé est différent.

[Texte]

[Traduction]

• 1725

Mr. Waddell: What if someone is given a discharge? It's possible now under the hybrid offence on trafficking that someone could even receive a discharge on trafficking. Indeed, for a lot of the marijuana offences the judges have been giving fairly minimal penalties. Could a person still have his property forfeited and be discharged?

Mr. Saint-Denis: Yes, sir, I believe that would be the case. In fact, in subclause 3(3) there is a reference to sections 15 and 19 as applying to persons who have been discharged under section 736 of the Criminal Code.

Mr. Waddell: Do you think that's fair?

Mr. Saint-Denis: Yes, sir. A person who has been discharged has admitted his guilt. He hasn't been convicted by the court, but he has admitted committing the offence.

Mr. Waddell: He could have some appeal, though, of the forfeiture order under this legislation.

I don't know, let's just take a case. Let's take the case of an 18-year-old kid who has his dad's Super Jeep or truck—an expensive truck—and he sells a little marijuana to an undercover agent while in the truck. He's convicted and he's never been convicted before. He's an A student with no problems, he lives on the farm with his parents, and he receives a discharge from the judge. But at the same time, the truck is ordered seized. Could either the accused or the father have an appeal of that order?

Mr. Saint-Denis: I believe the father would have a right to an application for the restoration of the property. The accused would be able to appeal the sentence, but would not be able to appeal for an application for the restoration of the property; he's excluded from being able to apply for the restoration of the property. But the father, as an innocent third party, would be entitled to apply, of course.

Mr. Waddell: Let's say the kid himself owned the farm truck.

Mr. Saint-Denis: If the individual is the owner of the truck, then he has a right to appeal the sentence, as does anyone.

Mr. Waddell: Including the forfeiture of the—

Mr. Saint-Denis: That's correct.

Mrs. Sparrow: So is property forfeit considered to be a sentence?

Mr. Saint-Denis: Yes, forfeiture is considered as part of a sentence.

Mr. Waddell: Where I am interested is that it's offence-related property that is a bit different from—

Mrs. Sparrow: It's open.

Mr. Waddell: It's rather more open than I've seen before, that's all.

Mrs. Sparrow: Well, the U.S. has zero tolerance.

M. Waddell: Qu'en est-il d'une personne qui obtient un acquittement? Aux termes de l'infraction mixte concernant le trafic de drogues, il est maintenant possible qu'un particulier puisse même obtenir un acquittement pour une accusation de trafic de drogue. En fait, pour un grand nombre d'infractions concernant la marijuana, les juges ont donné des sanctions plutôt minimales. Un particulier pourrait-il encore se faire confisquer ses biens tout en étant acquitté?

M. Saint-Denis: Oui monsieur, je pense que ce serait le cas. En réalité, il est mentionné au paragraphe 3(3) que les articles 15 et 19 s'appliquent aux personnes ayant été absoutes aux termes de l'article 736 du Code criminel.

M. Waddell: Pensez-vous que cela est juste?

M. Saint-Denis: Oui. Une personne qui a été acquittée a admis sa culpabilité. Elle n'a pas été reconnue coupable par le tribunal, mais elle a avoué avoir commis l'infraction.

M. Waddell: Aux termes de ce projet de loi, cette personne pourrait tout de même interjeter appel à l'encontre de l'ordonnance de confiscation.

Je ne sais pas, prenons simplement un exemple. Prenons l'exemple d'un jeune de 18 ans qui conduit la Super Jeep ou la camionnette de son père—une camionnette qui coûte cher—et qui vend un peu de marijuana à un agent d'infiltration alors qu'il se trouve dans la camionnette. Il est trouvé coupable mais n'a jamais été condamné auparavant. C'est un étudiant sans reproche, qui demeure à la ferme avec ses parents et qui obtient un acquittement du juge. Mais, en même temps, la camionnette fait l'objet d'une ordonnance de saisie. L'accusé ou son père peuvent-ils interjeter appel de cette ordonnance?

M. Saint-Denis: Je crois que le père aurait le droit de demander que son bien lui soit restitué. L'accusé aurait la possibilité d'en appeler de la condamnation mais ne pourrait pas présenter une demande de restitution du véhicule; il n'a pas la possibilité de présenter une telle demande mais son père, en tant que tiers innocent, aurait évidemment le droit de présenter une demande.

M. Waddell: Disons que la camionnette de la ferme appartient au fils lui-même.

M. Saint-Denis: Si le jeune est le propriétaire de la camionnette alors il a le droit d'en appeler de la sentence, comme tout le monde.

M. Waddell: Y compris de la confiscation de. . .

M. Saint-Denis: C'est exact.

Mme Sparrow: La confiscation d'un bien est-elle considérée comme une sentence?

M. Saint-Denis: Oui, la confiscation est considérée comme faisant partie de la sentence.

M. Waddell: Ce qui m'intéresse c'est que c'est un bien infractionnel qui est un peu différent de. . .

Mme Sparrow: C'est ouvert.

M. Waddell: C'est plus ouvert qu'auparavant, c'est tout.

Mme Sparrow: Eh bien, aux États-Unis c'est la tolérance zéro.

[Text]

Some hon. members: Yes.

Mr. Waddell: The U.S. has had problem after problem after problem with these statutes.

Mrs. Sparrow: I just mentioned zero tolerance.

Mr. Waddell: No, whatever you want to call zero tolerance, I am just telling you that they've had problem after problem with these particular statutes of seizure. If we can avoid those problems, we would be better to do so.

Clause 20 agreed to

On clause 21 — *Suspension of order pending appeal*

Mr. Waddell: Could you tell me what clause 21 does, please?

Mr. Saint-Denis: Clause 21 specifies that an order of forfeiture is suspended until any appeals are dealt with. Forfeiture orders are suspended, pending appeals. Essentially, that is in a nutshell what clause 21 does, so if there is an appeal of a sentence the forfeiture order is not operative until the appeal is dealt with.

Mr. Waddell: I see. Perhaps Mrs. Sparrow wants to eliminate that clause. We could grab it, instead of their delaying time on appeals. I'm finished in that clause.

• 1730

Clause 21 agreed to

The Chairman: The chair is very cognizant of the moment, according to the clock, and this is the normal hour of adjournment. But inasmuch as we started 15 minutes late, would you be agreeable to continuing for an extra 15 minutes?

Mr. Waddell: No.

Mrs. Sparrow: Agreed.

The Chairman: If we don't have unanimous consent I would require a motion.

Mr. Waddell: We have to study the next clause.

Mrs. Sparrow: Perhaps, Mr. Waddell, because of the 15-minute lateness, we could stay to 5:45 p.m.

Mr. Waddell: We should review clause 22, which wraps up this forfeiture of proceeds of crime, then move into the other part the next day.

On clause 22 — *Application of sections 462.3 and 462.32 to 462.5 of the Criminal Code respecting proceeds*

Mr. Waddell: Could you just tell me what this clause does?

Mr. Rowsell: This clause has been in current legislation and simply refers to how we forfeit. . . Mr. Saint-Denis.

Mr. Saint-Denis: The clause incorporates by reference the relevant provisions relating to proceeds of crime, such that proceeds derived from any of the offences covered in this legislation would be subject to the procedures under the proceeds of crime legislation in the Criminal Code. So all the relevant provisions and the procedures contained in the Criminal Code would apply to proceeds derived from offences mentioned here.

[Translation]

Des voix: Oui.

M. Waddell: Les États-Unis n'ont eu que des problèmes avec ces lois.

Mme Sparrow: Je parlais seulement de la tolérance zéro.

M. Waddell: Non, quel que soit ce que vous voulez appeler la tolérance zéro, ce que je veux vous dire c'est qu'ils n'ont eu que des problèmes avec ces lois particulières concernant la saisie. Si nous pouvons éviter ces problèmes-là, nous ferions bien de le faire.

L'article 20 est adopté

Article 21 — *Suspension d'exécution pendant un appel*

M. Waddell: Auriez-vous, l'obligeance de me parler des incidences de l'article 21?

M. Saint-Denis: L'article 21 précise que l'exécution d'une ordonnance de confiscation est suspendue jusqu'à l'issue de tous les appels. Les ordonnances de confiscation sont suspendues en attendant les appels. En résumé, c'est essentiellement l'objectif de l'article 21, si bien que tant qu'il y a appel d'une sentence, l'ordonnance de confiscation reste en suspens jusqu'à l'issue de l'appel.

M. Waddell: Je vois. M^{me} Sparrow voudra sans doute éliminer cet article-là. Nous pourrions saisir l'occasion au lieu de perdre du temps avec les appels. J'en ai terminé avec cet article.

L'article 21 est adopté

Le président: En regardant l'horloge, je me rends parfaitement compte du temps qui passe, et c'est l'heure normale de l'ajournement. Toutefois, étant donné que nous avons commencé avec 15 minutes de retard, accepteriez-vous de continuer pendant encore 15 minutes?

M. Waddell: Non.

Mme Sparrow: D'accord.

Le président: Si nous n'avons pas un consentement unanime, il me faudra une motion.

M. Waddell: Nous devons étudier l'article suivant.

Mme Sparrow: Monsieur Waddell, en raison du retard de 15 minutes, nous pourrions peut-être rester jusqu'à 17h45.

M. Waddell: Nous devrions étudier l'article 22 qui récapitule la confiscation du produit de la criminalité; nous pourrions ensuite passer à l'autre partie la prochaine fois.

Article 22 — *Application des articles 462.3 et 462.32 à 462.5 du Code criminel*

M. Waddell: Pourriez-vous me dire l'utilité de cet article?

M. Rowsell: Cet article figure dans la loi actuelle; il précise de quelle façon nous confisquons. . . M. Saint-Denis

M. Saint-Denis: L'article englobe, par voie de mention, les dispositions pertinentes en rapport avec les produits de la criminalité, de telle façon que les produits tirés de l'une quelconque des infractions couvertes par ce projet de loi serait assujettie aux dispositions du Code criminel se rapportant aux produits de la criminalité. Ainsi, les clauses et les procédures pertinentes du Code criminel s'appliqueraient aux produits tirés des infractions mentionnées dans le présent projet de loi.

[Texte]

Mr. Waddell: Is there any provision in this legislation for any of the proceeds from drug offences to go to drug prevention programs?

Mr. Saint-Denis: No, sir.

Mr. Waddell: Has any consideration been given to doing so?

Mr. Normand: As we stated earlier, Bill C-123 has taken care of that aspect. As far as where the money goes, I believe clause 16 of that bill states that the money goes to the debt reduction.

Mr. Waddell: Not to crime prevention programs.

Mr. Normand: There were some discussions before the committee at that stage, but the result was that the money would go toward the debt.

Mr. Waddell: And that's carried through to this bill. But it's—

Mr. Normand: Well, we don't deal per se with—

Mr. Waddell: You just incorporate the proceedings.

Mr. Normand: The proceedings and whatever. There's a reference to the minister in lines 25 and 26... being the Minister of Health and Welfare. Bill C-123 will amend this section to say that whenever the scheme of proceeds of crime is put in place, it will be the Minister of Supply and Services who will deal with managing, receiving, and disposing of forfeited proceeds of crime. So ultimately it's only the Minister of Supply and Services who will be dealing with proceeds from crime and offence-related property coming out of this legislation.

Mr. Waddell: I'm going to propose an amendment in the House that half the proceeds of crime go to debt reduction and half go to crime prevention. If that amendment passes—and of course it will, because the justice committee already had a unanimous report saying that—will it then be taken up into this bill, so that some of the proceeds mentioned here would be distributed in that way?

Mr. Normand: I would not think it would be taken up in this bill; it will be taken up in Bill C-123.

Mr. Rowsell: It would apply.

Mr. Normand: Oh, yes, of course.

Mr. Waddell: I'm sure my colleagues will support that amendment, so we can get at drug abuse.

Mrs. Sparrow: You wanted to deal with the local police force. Isn't this where you wanted the money targeted?

Mr. Waddell: Yes, but that deals with police and programs and everything. Some are police programs, yes.

Mr. Normand: The discussion was as to where the federal share should go. Of course, if you share jurisdictions the money will go there. But with regard to the federal share, clause 16 of Bill C-130 deals with it, so that's the difference.

[Traduction]

M. Waddell: Ce projet de loi prévoit-il que les produits tirés d'infractions concernant les drogues pourraient revenir à des programmes de prévention des drogues?

M. Saint-Denis: Non.

M. Waddell: Cela a-t-il été envisagé?

M. Normand: Comme nous l'avons mentionné précédemment, le projet de loi C-123 prend soin de cet aspect. En ce qui concerne la destination de l'argent, je crois que l'article 16 de ce projet de loi stipule que l'argent servira à réduire la dette.

M. Waddell: Pas à des programmes de prévention du crime.

M. Normand: Le comité en a discuté, mais la décision a été de se servir de l'argent pour réduire la dette.

M. Waddell: Et cela s'applique à ce projet de loi. Mais c'est... .

M. Normand: Nous n'abordons pas ce sujet en soi... .

M. Waddell: Vous englobez seulement les produits.

M. Normand: Les produits et le reste. Aux lignes 22 et 23, il est fait mention du ministre... à savoir le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. Le projet de loi C-123 modifiera cet article, en précisant que lorsque le régime concernant les produits de la criminalité sera en place, c'est le ministre des Approvisionnements et Services qui s'occupera de la gestion, de la réception et de la disposition des produits de la criminalité qui ont été confisqués. En fin de compte, c'est donc le seul ministre des Approvisionnements et Services qui aura la responsabilité des produits de la criminalité et des biens provenant d'activités frauduleuses visés par ce projet de loi.

M. Waddell: Je vais proposer un amendement à la Chambre qui permettra que la moitié des produits de la criminalité serve à réduire la dette et que l'autre moitié serve à la prévention de la criminalité. Si cet amendement est adopté—et il le sera évidemment puisque le comité de la Justice a déjà un rapport unanime à cet effet—sera-t-il ensuite repris dans ce projet de loi, afin qu'une partie des produits susmentionnés soit distribuée de cette façon?

M. Normand: Je ne pense pas que cela sera repris dans ce projet de loi; ce sera repris dans le projet de loi C-123.

M. Rowsell: Il s'appliquerait.

M. Normand: Oui, évidemment.

M. Waddell: Je suis persuadé que mes collègues appuieront cet amendement afin que nous puissions nous attaquer aux abus de drogues.

Mme Sparrow: Vous étiez préoccupé par la police locale. N'est-ce pas à elle que vous vouliez qu'une partie de l'argent soit consacrée?

M. Waddell: Oui, mais cela englobe la police, les programmes, et le reste. Effectivement, certains sont des programmes de la police.

M. Normand: La discussion a porté sur la destination de la part du gouvernement fédéral. Il est évident que si vous partagez l'argent entre plusieurs sphères de compétences, l'argent y sera consacré. Mais en ce qui concerne la part du fédéral, l'article 16 du projet de loi C-130 s'en occupe, ce qui fait la différence.

L'article 22 est adopté

[Text]

[Translation]

• 1735

The Chairman: I would remind the committee members that at the moment the chair is bound by the motion that was passed at the organizational meeting of the committee: we will reconvene at 10 a.m. tomorrow and sit until noon. I will be bound at that time to put all remaining questions without discussion or debate, unless someone introduces a motion prior to that time.

I hope there will be some serious discussion about the two clauses that were stood earlier today, and how we might proceed with that timeframe.

We stand adjourned until 10 a.m. tomorrow, room 208 in the West Block.

Le président: Je tiens à rappeler aux membres du comité que le président est lié pour l'instant par la motion qui a été adoptée lors de la réunion d'organisation: nous reprendrons nos travaux demain à 10 heures et nous siégerons jusqu'à midi. Je serai dans l'obligation de présenter à ce moment-là toutes les questions pendantes sans discussion ni débat, à moins que quelqu'un ne présente une motion avant cette échéance.

J'espère qu'il y aura une discussion sérieuse à propos des deux articles qui ont été réservés plus tôt aujourd'hui, et sur la façon dont nous pourrions aller de l'avant avec cet échéancier.

La séance est levée. Nous reprendrons nos travaux demain à 10 heures dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of National Health and Welfare:

Bruce Rowsell, Director, Bureau of Pharmaceutical Surveillance;

Marc Desgagné, Policy Analyst, Bureau of Dangerous Drugs;

Cynthia Sunstrum, Coordinator, Development of PSCA Regulations, Bureau of Dangerous Drugs.

From the Department of Justice:

Paul Saint-Denis, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section;

Gerry Normand, Counsel, National Strategy for Drug Prosecution.

TÉMOINS

Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

Bruce Rowsell, Directeur, Bureau de la surveillance pharmaceutique;

Marc Desgagné, Agent de politique, Bureau des drogues dangereuses;

Cynthia Sunstrum, Agent de politique, Division de la réglementation des médicaments.

Du ministère de la Justice:

Paul Saint-Denis, Avocat conseil, Section de l'élaboration de la politique en matière de droit pénal;

Gerry Normand, Conseiller juridique, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogue.

P47
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Tuesday, June 1, 1993

Chairman: Doug Fee

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mardi 1^{er} juin 1993

Président: Doug Fee

Minutes of Proceedings and Evidence of Legislative Committee on

BILL C-85

An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-85

Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence

RESPECTING:

Order of Reference

INCLUDING:

The Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Y COMPRIS:

Le rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992-1993

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-85

Chairman: Doug Fee

Members

Edna Anderson
Allan Koury
Rey Pagtakhan
John Reimer
Barbara Sparrow
Bob Speller
Ian Waddell
Stan Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Marc Bosc

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 114(3)

On Tuesday, June 1, 1993:

Bob Speller replaced David Kilgour.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-85

Président: Doug Fee

Membres

Edna Anderson
Allan Koury
Rey Pagtakhan
John Reimer
Barbara Sparrow
Bob Speller
Ian Waddell
Stan Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Marc Bosc

Conformément à l'article 114(3) du Règlement

Le mardi 1^{er} juin 1993:

Bob Speller remplace David Kilgour.

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, June 3, 1993

The Legislative Committee on Bill C-85, An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof, has the honour to report the Bill to the House.

In accordance with its Order of Reference of Thursday, May 6, 1993, your Committee has considered Bill C-85 and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

Strike out line 12, at page 2, and substitute the following therefor:

"mit, being an accessory"

Add immediately after line 42, at page 2, the following:

" "practitioner" means a practitioner as defined in the regulations;"

Strike out line 21, at page 3, and substitute the following therefor:

"substance but does not include the giving of an authorization, to obtain a psychoactive substance, by a practitioner engaged in an activity which falls within the legitimate practice of the profession of that practitioner;"

Strike out lines 22 to 31, at page 3, and substitute the following therefor:

" "psychoactive substance" means a substance included in Schedule I, II, III or IV;"

Clause 3

Strike out lines 43 and 44, at page 4, and substitute the following therefor:

"spiry, or an attempt to commit, being an accessory after the fact in"

Clause 4

Strike out lines 9 to 15, at page 5, and substitute the following therefor:

"(b) ethyl alcohol; and

(c) a prescribed substance, a prescribed"

Clause 5

Strike out lines 22 to 30, at page 5, and substitute the following therefor:

"(2) No person shall seek or obtain

(a) a substance included in Schedule I, II or III, or

(b) an authorization to obtain a substance included in Schedule I, II or III

from a practitioner, unless that person discloses to that practitioner particulars relating to the acquisition by that person of every such substance, and of every authorization to obtain such substance, from a practitioner within the

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 3 juin 1993

Le Comité législatif sur le projet de loi C-85, Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, a l'honneur de rapporter le projet de loi à la Chambre.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 6 mai 1993, votre Comité a étudié le projet de loi C-85 et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes :

Article 2

Retrancher les lignes 17 à 19, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit :

« complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre. »

Ajouter immédiatement après la ligne 32, à la page 2, ce qui suit :

« « praticien » S'entend au sens des règlements. »

Retrancher la ligne 12, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit :

« nir. Est toutefois exclu de la présente définition le fait pour un praticien, dans le cadre d'une activité relevant de l'exercice légitime de sa profession, de donner l'autorisation d'obtenir un psychotrope. »

Retrancher les lignes 9 à 17, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit :

« « psychotrope » Substance inscrite à l'une ou l'autre des annexes I à IV. »

Article 3

Retrancher les lignes 40 et 41, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit :

« à son égard ou du fait de conseiller de la commettre. »

Article 4

Retrancher les lignes 11 à 16, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit :

« c) toute substance ou catégorie de subs- »

Article 5

Retrancher les lignes 24 à 29, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit :

« (2) Il est interdit d'obtenir ou de chercher à obtenir d'un praticien une substance inscrite aux annexes I, II ou III, à moins que la personne en cause ne dévoile à ce dernier les raisons pour lesquelles elle souhaite obtenir la substance de même que, le cas échéant, l'existence de chacune des autres autorisations qui lui ont été délivrées par un praticien au cours des trente jours précédents en vue de l'obtention d'une telle substance. »

Retrancher les lignes 4 et 5, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit :

preceding thirty days.”

Strike out line 8, at page 6, and substitute the following therefor:
“clued in Schedule II or III; or”

Clause 9

Strike out line 30, at page 9, and substitute the following therefor:
“being an accessory after”

Clause 10

Strike out line 27, at page 10, and substitute the following therefor:
“being an accessory after”

Clause 30

In the English version only, strike out lines 39 and 40, at page 23 and line 1, at page 24, and substitute the following therefor:

“other documents found in that place with respect to any psychoactive substance or precursor, and make copies thereof or”

Add immediately after line 44, at page 25, the following:

(9) Notwithstanding sections 23, 24 and 26, where a period of 120 days has elapsed after the date of a seizure under paragraph (1)(i) and the psychoactive substance or precursor has not been returned in accordance with subsection (8), the psychoactive substance or precursor shall be returned, disposed of or otherwise dealt with in such manner as the Minister directs, in accordance with any applicable regulations.”

Clause 48

Add immediately after line 12, at page 32, the following:

“(3) Nothing in subsection (1) renders admissible in evidence in any legal proceeding such part of any record as is proved to be a record made in the course of an investigation or inquiry.”

Clause 50

Strike out lines 40 and 41, at page 32, and substitute the following therefor:

“any document may be proved by the oral evidence of, or by the affidavit—”

Clause 51

Strike out line 4, at page 33, and substitute the following therefor:
“proved by the testimony of, or”

Clause 53

Strike out lines 42 to 44, at page 36, and substitute the following therefor:

“regulations;

(z.1) defining the word “practitioner” for the purposes of the definition “provide” in subsection 2(1) and for the purposes of subsection 5(2); and

(z.2) prescribing anything that, by this Act, is to be or may be prescribed.”

« (ii) dans le cas de substances inscrites aux annexes II ou III, d'un emprisonnement maxi- »

Article 9

Retrancher les lignes 29 et 30, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit :

« égard ou du fait de conseiller de les commettre. »

Article 10

Retrancher les lignes 25 et 26, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit :

« égard ou du fait de conseiller de les commettre. »

Article 30

Dans la version anglaise seulement, retrancher les lignes 39 et 40, à la page 23, et la ligne 1, à la page 24, et les remplacer par ce qui suit :

« other documents found in that place with respect to any psychoactive substance or precursor, and make copies thereof or »

Ajouter immédiatement après la ligne 33, à la page 25, ce qui suit :

« (9) Indépendamment des articles 23, 24 et 26, les psychotropes ou précurseurs qui ont été saisis aux termes de l'alinéa (1)i) et qui n'ont pas, dans les cent vingt jours suivant leur saisie, été restitués par l'inspecteur aux termes du paragraphe (8) doivent, selon les instructions du ministre, être restitués ou faire l'objet d'une autre forme de disposition, conformément aux règlements applicables. »

Article 48

Ajouter immédiatement après la ligne 8, à la page 32, ce qui suit :

« (3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de rendre admissible en preuve, dans une procédure judiciaire engagée aux termes de la présente loi, la partie d'un dossier qui s'avère être une pièce établie au cours d'une investigation ou d'une enquête. »

Article 50

Retrancher les lignes 34 à 36, à la page 32, et les remplacer par ce qui suit :

« le témoignage de la personne qui prétend l'avoir effectuée, soit par l'affidavit ou la déclaration solennelle de celle-ci. »

Article 51

Retrancher les lignes 6 à 8, à la page 33, et les remplacer par ce qui suit :

« loi peut être établie par le témoignage de la personne qui prétend l'avoir eue en sa possession, ou par l'affidavit ou la dé- »

Article 53

Retrancher les lignes 37 et 38, à la page 36, et les remplacer par ce qui suit :

« z.1) définir « praticien » pour l'application de la définition de « fournir », au paragraphe 2(1), et du paragraphe 5(2);

z.2) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi. »

Clause 62

Strike out line 26, at page 39, and substitute the following therefor:
"Minister under subsection G.06.001(1) or J.01.033(1) of the"

Clause 66

Strike out line 31, at page 41, and substitute the following therefor:
"mit, being an accessory"

Schedule VI

Strike out item 1, at page 62, and substitute the following therefor:

- "1. Cannabis resin 1 kg
2. Cannabis (marihuana) 1 kg"

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-85, as amended, as a working copy for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 1, 2, 3, 4, 5 and 6 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Article 62

Retrancher les lignes 27 et 28, à la page 39, et les remplacer par ce qui suit :

« tions accordées par le ministre, en vertu des paragraphes G.06.001(1) ou J.01.033(1) du *Règlement sur les* »

Article 66

Retrancher les lignes 31 à 33, à la page 41, et les remplacer par ce qui suit :

« complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre. »

Annexe VI

Retrancher l'article 1, à la page 62, et le remplacer par ce qui suit :

- « 1. Résine de cannabis 1 kg
2. Cannabis (marihuana) 1 kg »

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-85, tel que modifié, pour servir de document de travail à la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules nos 1, 2, 3, 4, 5 et 6 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

DOUG FEE,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 1, 1993

(7)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-85, An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof met at 10:10 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Doug Fee, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Allan Koury, Rey Pagtakhan, John Reimer, Barbara Sparrow, Bob Speller, Ian Waddell and Stan Wilbee.

In attendance: From the Legislative Counsel Office: Diane L. McMurray, Legislative Counsel. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mollie Dunsmuir, Research Officer. *From Public Bills Office:* Bill Farrell, Legislative Committee Clerk.

Witnesses: From the Department of National Health and Welfare: Bruce Rowsell, Director, Bureau of Pharmaceutical Surveillance; Marc Desgagné, Policy Analyst, Bureau of Dangerous Drugs; Cynthia Sunstrum, Coordinator, Development of PSCA Regulations, Bureau of Dangerous Drugs. *From the Department of Justice:* Paul Saint-Denis, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section; Gerry Normand, Counsel, National Strategy for Drug Prosecution.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, May 6, 1993, in relation to Bill C-85, An Act respecting the control of psychoactive substances and their precursors and to amend the Criminal Code, the Food and Drugs Act and the Proceeds of Crime (money laundering) Act and repeal the Narcotic Control Act in consequence thereof. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, May 11, 1993, Issue No. 1*).

The witnesses answered questions.

The Chairman called Clause 23.

After debate, Clause 23 carried.

On Clause 24

After debate, Clause 24 carried.

Clauses 25 to 28 carried severally.

On Clause 29

After debate, Clause 29 carried.

On Clause 30

Edna Anderson moved, — That the English version of Clause 30 be amended by striking out lines 39 and 40, on page 23, and line 1, on page 24, and substituting the following therefor:

“other documents found in that place with respect to any psychoactive substance or precursor, and make copies thereof or”

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Barbara Sparrow moved, — That Clause 30 be amended by adding immediately after line 44, on page 25, the following:

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 1^{er} JUIN 1993

(7)

[Traduction]

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-85, Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence, se réunit à 10 h 10, dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Doug Fee (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Allan Koury, Rey Pagtakhan, John Reimer, Barbara Sparrow, Bob Speller, Ian Waddell et Stan Wilbee.

Aussi présents: Du Bureau des conseillers législatifs: Diane L. McMurray. Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mollie Dunsmuir, attachée de recherche. Du Bureau des projets de loi d'intérêt public: Bill Farrell, greffier de comité législatif.

Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: Bruce Rowsell, directeur, Bureau de la surveillance pharmaceutique; Marc Desgagné, agent de politique, Bureau des drogues dangereuses; Cynthia Sunstrum, agent de politique, Réglementation des médicaments. Du ministère de la Justice: Gerry Normand, conseiller juridique, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogue; Paul Saint-Denis, conseiller principal, Élaboration de la politique -Droit pénal.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 6 mai 1993, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-85, Loi portant réglementation des substances psychotropes et de leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en conséquence (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 11 mai 1993, fascicule n° 1*).

Les témoins répondent aux questions.

Le président appelle l'article 23.

Après débat, l'article 23 est adopté.

Article 24

Après débat, l'article 24 est adopté.

Les articles 25 et 28 sont adoptés séparément.

Article 29

Après débat, l'article 29 est adopté.

Article 30

Edna Anderson propose, — Que la version anglaise de l'article 30 soit modifiée en remplaçant les lignes 39 et 40, à la page 23, par ce qui suit:

« other documents found in that place with respect to any psychoactive substance or precursor, and make copies thereof or »

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Barbara Sparrow propose, — Que l'article 30 soit modifié en ajoutant après la ligne 33, à la page 25, par ce qui suit:

“Return or disposal by Minister

(9) Notwithstanding sections 23, 24 and 26, where a period of 120 days has elapsed after the date of a seizure under paragraph (1) (i) and the psychoactive substance or precursor has not been returned in accordance with subsection (8), the psychoactive substance or precursor shall be returned, disposed of or otherwise dealt with in such manner as the Minister directs, in accordance with any applicable regulations.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 30, as amended, carried.

Clauses 31 to 33 carried severally.

On Clause 34

After debate, Clause 34 carried.

Clauses 35 to 43 carried severally.

On Clause 44

After debate, Clause 44 carried.

Clauses 45 to 47 carried severally.

On Clause 48

Edna Anderson moved,—That Clause 48 be amended by adding immediately after line 12, on page 32, the following:

“(3) Nothing in subsection (1) renders admissible in evidence in any legal proceeding such part of any record as is proved to be a record made in the course of an investigation or inquiry.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 48, as amended, carried.

Clause 49 carried.

On Clause 50

Barbara Sparrow moved,—That Clause 50 be amended by striking out lines 40 and 41, on page 32, and substituting the following therefor:

“any document may be proved by the oral evidence of, or by the affidavit—”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 50, as amended, carried.

On Clause 51

On motion of Edna Anderson, it was agreed — That Clause 51 be amended by striking out line 4, on page 33, and substituting the following therefor:

“proved by the testimony of, or”

Clause 51, as amended, carried.

Clause 52 carried.

On Clause 53

« Restitution ou disposition par le ministre »

« (9) Indépendamment des articles 23, 24 et 26, les psychotropes ou précurseurs qui ont été saisis aux termes de l'alinéa (1)i) et qui n'ont pas, dans les cent vingt jours suivant leur saisie, été restitués par l'inspecteur aux termes du paragraphe (8) doivent, selon les instructions du ministre, être restitués ou faire l'objet d'une autre forme de disposition, conformément aux règlements applicables. »

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 30, modifié, est adopté.

Les articles 31 à 33 sont adoptés séparément.

Article 34

Après débat, l'article 34 est adopté.

Les articles 35 à 43 sont adoptés séparément.

Article 44

Après débat, l'article 44, est adopté.

Les articles 45 à 47 sont adoptés séparément.

Article 48

Edna Anderson propose,—Que l'article 48 soit modifié en ajoutant après la ligne 8, à la page 32, ce qui suit:

« (3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de rendre admissible en preuve, dans une procédure judiciaire engagée aux termes de la présente loi, la partie d'un dossier qui s'avère être une pièce établie au cours d'une investigation ou d'une enquête. »

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 48, modifié, est adopté.

L'article 49 est adopté.

Article 50

Barbara Sparrow propose,—Que l'article 50 soit modifié en remplaçant les lignes 34 à 36, à la page 32, par ce qui suit:

« le témoignage de la personne qui prétend l'avoir effectuée, soit par l'affidavit ou la déclaration solennelle de celle-ci. »

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 50, modifié, est adopté.

Article 51

Sur motion de Edna Anderson, il est convenu,—Que l'article 51 soit modifié en remplaçant les lignes 6 à 8, à la page 33, par ce qui suit:

« loi peut être établie par le témoignage de la personne qui prétend l'avoir eue en sa possession, ou par l'affidavit ou la dé- »

L'article 51, modifié, est adopté.

L'article 52 est adopté.

Article 53

Barbara Sparrow moved,—That Clause 53 be amended by striking out lines 42 to 44, on page 36, and substituting the following therefor:

“regulations;

(z.1) defining the word “practitioner” for the purposes of the definition “provide” in subsection 2(1) and for the purposes of subsection 5(2); and

(z.2) prescribing anything that, by this Act, is to be or may be prescribed.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 53, as amended, carried.

Clause 54 carried.

On Clause 55

After debate, Clause 55 carried.

Clauses 56 to 61 carried severally.

On Clause 62

Barbara Sparrow moved,—That Clause 62 be amended by striking out line 26, on page 39, and substituting the following therefor:

“Minister under subsection G.06.001(1) or J.01.033(1) of the”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 62, as amended, carried.

Clause 63 carried.

On Clause 64

After debate, Clause 64 carried.

On Clause 65

After debate, Clause 65 carried.

On Clause 66

On motion of Barbara Sparrow, it was agreed —That Clause 66 be amended by striking out line 31, on page 41, and substituting the following therefor:

“mit, being an accessory”

Clause 66, as amended, carried.

Clauses 67 to 79 carried severally.

On Clause 80

After debate, the question being put on Clause 80, it was carried on the following recorded division:

YEAS

Edna Anderson Barbara Sparrow
Allan Koury Stan Wilbee—(5)
John Reimer

NAYS

Rey Pagtakhan Ian Waddell—(3)
Bob Speller

Barbara Sparrow propose,—Que l'article 53 soit modifié en remplaçant les lignes 37 et 38, à la page 36, par ce qui suit:

« regulations;

« z.1) définir « praticien » pour l'application de la définition de « fournir », au paragraphe 2(1), et du paragraphe 5(2);

z.2) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi. »

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 53, modifié, est adopté.

L'article 54 est adopté.

Article 55

Après débat, l'article 55 est adopté.

Les articles 56 à 61 sont adoptés séparément.

Article 62

Barbara Sparrow propose,—Que l'article 62 soit modifié en remplaçant les lignes 27 et 28, à la page 39, par ce qui suit:

« tions accordées par le ministre, en vertu des paragraphes G.06.001(1) ou J.01.033(1) du *Règlement sur les* »

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 62, modifié, est adopté.

L'article 63 est adopté.

Article 64

Après débat, l'article 64 est adopté.

Article 65

Après débat, l'article 65 est adopté.

Article 66

Sur motion de Barbara Sparrow, il est convenu,—Que l'article 66 soit modifié en remplaçant les lignes 31 à 33, à la page 41, par ce qui suit:

« complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre. »

L'article 66, modifié, est adopté.

Les articles 67 à 79 sont adoptés séparément.

Article 80

Après débat, l'article 80 mis aux voix, le résultat du vote par appel nominal est le suivant:

POUR

Edna Anderson Barbara Sparrow
Allan Koury Stan Wilbee—(5)
John Reimer

CONTRE

Rey Pagtakhan Ian Waddell—(3)
Bob Speller

On Clause 81

After debate, Clause 81 carried.

Schedules I to V carried severally.

On Schedule VI

John Reimer moved,—That Schedule VI be amended by striking out item 1, on page 62, and substituting the following therefor:

- "1. Cannabis resin 1 kg
- 2. Cannabis (marihuana) 1 kg"

And debate arising thereon;

It being 12:00 o'clock p.m., the Chairman stated that pursuant to the order made Thursday, May 13, 1993, he would now proceed to put all questions to all outstanding amendments and clauses without debate.

And a point of order having been raised as to the procedural acceptability of the proceedings;

RULING BY THE CHAIRMAN

Pursuant to the order made by this Committee Thursday, May 13, 1993, the Chair is obliged to proceed as stated, without entertaining debate or points of order.

Whereupon, Rey Pagtakhan appealed from the decision of the Chair.

And the question being put by the Chairman: Shall the decision of the Chair be sustained?

It was agreed to on the following recorded division:

YEAS

Edna Anderson Barbara Sparrow
Allan Koury Stan Wilbee—(5)
John Reimer

NAYS

Rey Pagtakhan Ian Waddell—(3)
Bob Speller

The Committee resumed consideration of Schedule VI and of the amendment of John Reimer,—That Schedule VI be amended by striking out item 1, on page 62, and substituting the following therefor:

- "1. Cannabis resin 1 kg
- 2. Cannabis (marihuana) 1 kg"

And the question being put on the amendment, it was agreed to on the following division: YEAS: 5; NAYS: 3.

Schedule VI, as amended, carried.

The Committee reverted to Clause 3, which had been allowed to stand.

Clause 3, as amended, carried.

The Committee reverted to Clause 4 and on the amendment of Ian Waddell, which had been allowed to stand,—That Clause 4 be amended by striking out lines 7 to 9, on page 5.

Article 81

Après débat, l'article 81 est adopté.

Les annexes I à V sont adoptées séparément.

Annexe VI

John Reimer propose,—Que l'annexe VI soit modifiée en remplaçant le paragraphe 1., page 62, par ce qui suit:

- « 1. Résine de cannabis 1kg
- 2. Cannabis (marihuana) 1kg »

Sur ce, un débat s'ensuit.

Comme il est midi, le président rappelle qu'en application de l'ordre adopté le jeudi 13 mai, il doit mettre aux voix, sans autre débat, tous les amendements et articles non encore adoptés.

Le Règlement étant alors invoqué sur la recevabilité de cette procédure, la président rend cette décision:

DÉCISION DU PRÉSIDENT

En conformité de l'ordre adopté par le Comité le jeudi 13 mai 1993, la présidence n'a le choix que de procéder comme prévu, sans débat ni rappel au Règlement.

Rey Pagtakhan en appelle alors de la décision du président.

Le président pose donc la question: La décision du président est-elle confirmée?

La motion est agréée selon le résultat suivant:

POUR

Edna Anderson Barbara Sparrow
Allan Koury Stan Wilbee—(5)
John Reimer

CONTRE

Rey Pagtakhan Ian Waddell—(3)
Bob Speller

Le Comité reprend l'étude de l'annexe VI et de l'amendement de John Reimer,—Que l'annexe VI soit modifiée en remplaçant le paragraphe 1., page 62, par ce qui suit:

- « 1. Résine de cannabis 1kg
- 2. Cannabis (marihuana) 1kg »

L'amendement, mis aux voix, est adopté par 5 voix contre 3.

L'annexe VI, modifié, est adoptée.

Le Comité revient à l'étude de l'article 3 qu'il avait réservé.

L'article 3, modifié, est adopté.

Le Comité revient à l'étude de l'article 3 qu'il avait réservé—Que l'article 4 soit modifié en supprimant les lignes 8 à 10, à la page 5.

By unanimous consent, Ian Waddell was allowed to withdraw his amendment.

Ian Waddell moved,—That Clause 4 be amended by striking out lines 7 and 8, on page 5.

And the question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

Rey Pagtakhan Ian Waddell—(2)

NAYS

Edna Anderson Bob Speller
Allan Koury Stan Wilbee—(5)
Barbara Sparrow

Clause 4, as amended, carried.

The Committee reverted to Clause 1, which had been allowed to stand.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried on the following recorded division:

YEAS

Edna Anderson Barbara Sparrow
Allan Koury Stan Wilbee—(5)
John Reimer

NAYS

Bob Speller Ian Waddell—(2)

ORDERED,—That Bill C-85, as amended, be reprinted as a working copy for the use of the House of Commons at the report stage.

ORDERED,—That the Chairman report Bill C-85, as amended, to the House of Commons.

At 12:13 o'clock p.m., it was agreed,—That the Committee adjourn.

Marc Bosc

Clerk of the Committee

Du consentement unanime, Ian Waddell retire son amendement.

Ian Waddell propose,—Que l'article 4 soit modifié en supprimant les lignes 8 et 9, à la page 5.

L'amendement, mis aux voix, le résultat du vote est le suivant:

POUR

Rey Pagtakhan Ian Waddell—(2)

CONTRE

Edna Anderson Bob Speller
Allan Koury Stan Wilbee—(5)
Barbara Sparrow

L'article 4, modifié, est adopté.

Le Comité revient à l'article 1 qu'il avait reporté.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi, modifié, est adopté selon le résultat suivant:

POUR

Edna Anderson Barbara Sparrow
Allan Koury Stan Wilbee—(5)
John Reimer

CONTRE

Bob Speller Ian Waddell—(2)

IL EST ORDONNÉ,—Que le projet de loi C-85, modifié, soit réimprimé pour les besoins de la Chambre à l'étape du rapport.

IL EST ORDONNÉ,—Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi, modifié.

À 12 h 13, il est convenu,—Que la séance soit levée.

Le greffier du Comité

Marc Bosc

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, June 1, 1993

• 1011

The Chairman: I call this meeting to order.

This is a legislative committee looking into the substance of Bill C-85. We are on clause 23, but I would ask for the direction of the committee. If Mr. Waddell has an amendment to clause 4... Yesterday we stood clauses 3 and 4.

The normal procedure would be to go through the rest of the items and then go back to the clauses that were stood, but because of the impact of the amendment, the chair is suggesting that we could, with consent, revert to the discussion of the stood clauses. What is the feeling of the committee? Do I have consent to do that?

Mr. Speller (Haldimand—Norfolk): Mr. Chairman, my point yesterday was that it would be wrong to deal with these clauses without first understanding the impact these clauses would have on the industry. What will the committee be doing in respect to that?

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Are you going to call the Medellin cartel?

Mr. Speller: Pardon me?

Mr. Waddell: Which industry are you speaking about?

Mr. Speller: What industry are you talking about?

Mr. Waddell: There's the Medellin cartel, which deals narcotic drugs, there are the tobacco farmers, who deal in nicotine, and there's the booze industry, which deals in alcohol. Which one?

Mr. Speller: We're dealing with clause 4 here and I think you're trying to delete that clause. I was respecting the tobacco industry and the farmers.

The Chairman: Do we have consent to revert to the discussion of the stood clauses, or would you prefer to proceed with clause 23?

Mr. Speller: Not without Bobbie here.

Mr. Reimer (Kitchener): If we have to deal with them, Mr. Chairman, I suggest we deal with them now.

Mr. Pagtakhan (Winnipeg North): Mr. Chairman, I was not present at the first meeting, and I just had all of these documents given to me by the clerk. I would appreciate if you did not rush this issue, thereby giving me some time to go through the documents.

The Chairman: So your preference is to give you some time to look at it and come back later this morning?

Mr. Pagtakhan: Either later this morning or the usual way of going back to the clause after we have gone through all the clauses.

The Chairman: Mr. Pagtakhan, I would ask all committee members to at least be cognizant of the fact that the chair is required by a motion on the floor to stop debate at 12 p.m. and call all remaining questions. Because of the substance of this issue I hope we will leave some time for an adequate discussion of it, because it is significant.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 1^{er} juin 1993

Le président: La séance est ouverte.

Notre comité législatif examine la teneur du projet de loi C-85. Nous sommes rendus à l'article 23 du projet de loi, mais je demanderais aux membres du comité de me donner leur avis. Si M. Waddell a un amendement à proposer à l'article 4... Hier, nous avons réservé les articles 3 et 4.

Normalement, nous examinerions tous les autres articles avant de revenir aux articles réservés, mais à cause de l'importance de l'amendement, la présidence propose que, avec le consentement des membres, nous revenions immédiatement aux articles réservés. Qu'en pensent les membres du comité? M'accordez-vous votre consentement pour que nous procédions ainsi?

M. Speller (Haldimand—Norfolk): Monsieur le président, j'ai fait remarquer hier que nous serions malavisés d'examiner ces articles sans d'abord comprendre les conséquences qu'ils auraient pour l'industrie. Qu'entendons-nous faire à cet égard?

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Allez-vous convoquer le cartel de Medellin?

M. Speller: Excusez-moi?

M. Waddell: De quelle industrie parlez-vous?

M. Speller: De quelle industrie parlez-vous vous-même?

M. Waddell: Il y a le cartel de Medellin, qui fait le commerce des stupéfiants, il y a les producteurs de tabac, qui font le commerce de la nicotine, et il y a les fabricants de boissons alcooliques, qui font le commerce de l'alcool. De quelle industrie voulez-vous parler?

M. Speller: Il s'agit ici de l'article 4, et il me semble que vous voulez supprimer cet article. Je m'intéresse à l'industrie du tabac et aux producteurs de tabac.

Le président: Les membres du comité sont-ils d'accord pour que nous revenions aux articles réservés, ou préfèrent-ils que nous poursuivions avec l'article 23?

M. Speller: Pas en l'absence de Bobbie.

M. Reimer (Kitchener): Si nous devons discuter de ces articles, il me semble, monsieur le président, que nous devrions le faire dès maintenant.

M. Pagtakhan (Winnipeg—Nord): Comme je n'étais pas à la première réunion, monsieur le président, le greffier vient de me remettre une pile de documents. Je vous serais reconnaissant de ne pas aller trop vite, afin que j'aie le temps de parcourir les documents.

Le président: Alors, vous préférez prendre encore un peu de temps pour examiner ces articles et y revenir plus tard en matinée?

M. Pagtakhan: Soit plus tard en matinée, soit, comme c'est notre habitude, après que nous aurons terminé l'examen de tous les autres articles.

Le président: Monsieur Pagtakhan, je tiens à faire remarquer aux membres du comité que le président est tenu, en vertu d'une motion qui a été adoptée, de mettre fin au débat à midi et de mettre aux voix toutes les questions non encore décidées. Étant donné l'importance de cette question, j'espère que nous pourrions réserver le temps voulu pour en discuter comme il se doit.

[Text]

Mr. Waddell: When did we make that motion?

The Chairman: The committee made it, on Thursday May 13.

Mr. Waddell: Was I there?

The Chairman: No, you were not.

Mr. Waddell: I recall it now. I was over at the minister's press conference.

The Chairman: However, by unanimous consent it was agreed that your vote could be recorded as being opposed to it.

Mr. Waddell: Thank you. That's so kind of you.

The Chairman: The debate left no doubt as to your feelings, however.

Because we do not have consent to revert, we'll proceed with clause by clause.

On clause 23—*Application for return of substance*

Mrs. Sparrow (Calgary Southwest): I think we've reviewed this subclause on return of the substance.

Mr. Waddell: Could you tell me what clause 23 does? If we're going to pass a law of Canada, I think we should study the law a little bit. I know that's an old-fashioned notion, but I'm sorry.

Mr. Gerry Normand (Counsel, National Strategy for Drug Prosecution, Department of National Health and Welfare): Clause 23 deals with persons who may be able to make an application before the court within 60 days after seizure of a substance. First of all, part III deals with psychoactive substances only. We're not dealing with property, we're dealing with the substances themselves.

• 1015

A person may, within 60 days, make application to the court to be heard on the application for the substance to be returned to that person. This possibility exists under section 15 of the Narcotic Control Act. The timeframe is 60 days, as it is here.

Mr. Waddell: Okay. Is it a problem that we don't have a definition of a psychoactive drug? We just have the drugs from the schedule. So a psychoactive substance that we're talking about in clause 23 would simply be one of those substances in the schedule. Is that right?

Mr. Normand: It could be those substances or it could be by way of interpretation under subparagraph 2(2)(b)(ii). That item deals with things that contain psychoactive substances and are used for. . . It's on page four.

Under this interpretation clause, if something:

contains. . . a substance included in Schedule I, II, III or IV and that is used or intended or designed for use

(A) in producing the substance, or (B) in introducing the substance into a human body

then by way of interpretation, this substance is also a substance under schedules I, II, III or IV, and by definition is a psychoactive substance.

[Translation]

M. Waddell: Quand avons-nous adopté cette motion?

Le président: Le comité a adopté la motion le jeudi 13 mai.

M. Waddell: Étais-je là?

Le président: Non, vous n'y étiez pas.

M. Waddell: Je me souviens maintenant, j'étais à la conférence de presse du ministre.

Le président: Il a toutefois été convenu à l'unanimité que votre opposition à la motion pourrait être consignée au compte rendu.

M. Waddell: Je vous remercie; c'est trop d'amabilité.

Le président: Le débat n'a toutefois laissé aucun doute quant à vos sentiments.

Comme nous n'avons pas le consentement nécessaire pour revenir aux articles réservés, nous poursuivrons l'examen article par article.

Article 23—*Demande de restitution*

Mme Sparrow (Calgary-Sud-Ouest): Je crois que nous avons examiné ce paragraphe sur la demande de restitution.

M. Waddell: Pouvez-vous me dire quel est l'effet de l'article 23? Il me semble qu'avant d'adopter une loi, nous devrions l'examiner un tout petit peu. Vous me direz que je suis de la vieille école, et vous m'en voyez tout confus.

M. Gerry Normand (avocat, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogues, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): L'article 23 traite du droit de présenter une demande aux tribunaux dans les 60 jours suivant la saisie d'un psychotrope. Il convient tout d'abord de faire remarquer que la partie III ne vise que les psychotropes. Il ne s'agit pas ici des biens saisis, mais uniquement des substances comme telles.

Toute personne peut, dans les 60 jours, présenter aux tribunaux une demande de restitution de la substance saisie. Cette possibilité est prévue à l'article 15 de la Loi sur les stupéfiants. Le délai est de 60 jours, comme dans ce projet de loi.

M. Waddell: D'accord. Le fait que nous n'ayons pas de définition de ce qui constitue un psychotrope pose-t-il un problème? Nous n'avons que les annexes qui énumèrent les substances visées. Ainsi, les psychotropes dont il est question à l'article 23 sont simplement ceux qui sont énumérés dans les annexes. Est-ce juste?

M. Normand: Il pourrait effectivement s'agir de ces substances, ou encore des substances ou des choses visées au sous-alinéa 2(2)b)(ii), selon l'interprétation que l'on en tire. Ce sous-alinéa traite des choses qui contiennent un psychotrope ou qui servent à. . . Il se trouve à la page 4.

Aux termes de cette disposition interprétative, toute chose:

contenant. . . une telle substance et servant—ou destinée à servir ou conçue pour servir. . .

à la produire ou à l'introduire dans le corps humain

devient, de ce fait, une des substances visées par les annexes I, II, III et IV, et est considérée comme un psychotrope.

[Texte]

So you could have some application for the return of those substances' properties as well, if they are linked with a substance. But the main thrust of part III was to deal with the psychoactive substances that are now mostly the substances found in schedules I to IV.

Mr. Waddell: Okay.

Clause 23 agreed to

On clause 24—*Disposal by Minister where no application*

Mr. Waddell: I would like a description of clause 24.

Mr. Normand: We have a similar provision, subsection 15(4) of the Narcotic Control Act. Clause 24... if there is no application and the substance is not required in any proceeding, then it's disposed of. It's delivered to the Minister of Health and Welfare and is disposed of by him.

It simply provides for where there is no application, and where the substance is not required for a proceeding. We have to provide for all situations. As I said, this is similar if not exactly the same as we find under subsection 15(4) of the Narcotic Control Act.

Mr. Waddell: We're talking about drugs here. We're not talking about any proceeds.

Mr. Normand: Exactly. Only drugs.

Clauses 24 to 28 inclusive agreed to

On clause 29—*Designation of inspectors*

Mr. Waddell: What are these inspectors going to do?

Mr. Marc Desgagné (Policy Analyst, Bureau of Dangerous Drugs, Department of National Health and Welfare): The inspectors are there to make sure the regulations are complied with. Currently they inspect the pharmacies to make sure the prescription has been received by the pharmacist before the psychoactive substances are distributed. They also make sure the licensed dealer or the scientific researcher complies with the regulations.

Mr. Waddell: The pharmacies have been around for a while and they have a professional organization and they're used to dealing with government. There are more and more health food stores and so on. Have you heard from any health food people? Have you heard from any health food people who are concerned about this bill?

Mr. Bruce Rowsell (Director, Bureau of Pharmaceutical Surveillance, Department of National Health and Welfare): We've had no feedback from any health food people. I think they would come under the provincial jurisdiction of the college of pharmacy, to be licensed as an outlet for those types of drugs. But as far as coming under this legislation, I don't think they would be there.

Mr. Waddell: So none of the herbs or any of the various things they have could be considered psychoactive.

[Traduction]

Ainsi, on pourrait demander la restitution de certaines choses liées à l'utilisation d'une des substances visées. Mais la partie III vise essentiellement les substances psychotropes qui sont actuellement énumérées dans les annexes I à IV.

M. Waddell: Très bien.

L'article 23 est adopté

Article 24—*Défaut de demande*

M. Waddell: Je voudrais que l'on nous explique l'article 24.

M. Normand: Il existe une disposition semblable dans la Loi sur les stupéfiants, soit le paragraphe 15(4). L'article 24... s'il n'y a pas eu de demande de restitution et que le psychotrope n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure, il en est alors disposé. Le psychotrope est remis au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, qui en dispose.

L'article ne fait que préciser ce qu'il faut faire lorsqu'il n'y a pas eu de demande de restitution et que le psychotrope n'est pas nécessaire dans le cadre d'une procédure. Il faut prévoir toutes les situations possibles. Comme je l'ai indiqué, cette disposition est semblable, sinon identique, au paragraphe 15(4) de la Loi sur les stupéfiants.

M. Waddell: Il s'agit ici, non pas des biens qui sont saisis, mais des drogues comme telles.

M. Normand: Exactement. Il ne s'agit que des drogues.

Les articles 24 à 28 inclusivement sont adoptés

Article 29—*Désignation d'inspecteurs*

M. Waddell: Quel est le rôle de ces inspecteurs?

M. Marc Desgagné (analyste des politiques, Bureau des drogues dangereuses, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Leur rôle consiste à veiller au respect de la réglementation. À l'heure actuelle, les inspecteurs se rendent dans les pharmacies pour s'assurer que le pharmacien a reçu une ordonnance pour chaque psychotrope qu'il distribue. Ils veillent également à ce que le chercheur scientifique ou le commerçant détenteur d'une licence se conforme à la réglementation.

M. Waddell: Les pharmacies existent depuis très longtemps; elles sont regroupées en association professionnelle et ont l'habitude de traiter avec le gouvernement. Mais il y a de plus en plus de magasins d'aliments naturels de nos jours. Avez-vous eu quelque contact que ce soit avec ce secteur? Ses représentants vous ont-ils fait part de certaines préoccupations au sujet du projet de loi?

M. Bruce Rowsell (directeur, Bureau de la surveillance pharmaceutique, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Nous n'avons reçu aucune communication de la part du secteur des aliments naturels. Je crois que ces magasins sont soumis à la compétence provinciale du collège des pharmaciens, pour qu'ils puissent obtenir la licence nécessaire pour vendre des médicaments de ce genre. Je ne crois pas toutefois qu'ils seraient visés par le projet de loi.

M. Waddell: Ainsi, aucune des herbes ou des diverses autres substances médicinales qu'ils vendent ne serait considérée comme un psychotrope.

[Text]

Mr. Rowsell: Not under these schedules.

Mr. Waddell: Is that true? I'm looking—

Mr. Normand: Mr. Rowsell is right. Under these schedules, no. However, if we read paragraph 3(1)(b), which deals with representing or holding out a substance to have a substantially similar effect to that of one of the listed substances—if someone sells herbs and says they'll have the same effect as cannabis, then inside that situation the herbs would be covered, but they're not part of the scheme by definition.

Mr. Waddell: In terms of farmers, the inspectors wouldn't be doing any inspection of... let's say a farmer was trying to grow hemp. That would be the job of the police, not of the inspector.

Mr. Desgagné: If hemp is to be authorized, it would have to be done under licensing and under an authorization, and I imagine certain conditions may be imposed or may have to be respected under the licensing provision. Inspectors would have the responsibility to make sure that those conditions have been met.

Mr. Waddell: I'm under the impression that there's been some change in law in the United Kingdom and parts of Europe. I believe farmers are being allowed to grow hemp. It might even be an alternative to my friend's tobacco crops. That is what I'm told, but I don't know. I'm not an expert on it. I read somewhere that they changed the law in the U.K.

Let's say the government decided to allow some farmers in Canada to grow hemp for commercial purposes, for industrial purposes. I'm not talking about smoking purposes. Would it be possible to do that within the regime of this bill?

Mr. Desgagné: Yes, I think it would be possible to allow for cultivation of hemp for commercial production, but this would have to be done under the authority of the regulations.

Mr. Waddell: If that happened, is it possible that these inspectors would then play a role with farmers?

Mr. Desgagné: Yes.

Mr. Rowsell: Their purpose would be to ensure that it was grown under the conditions stipulated by the licence and that it was then delivered to an authorized person who could purchase it. It would be to make sure the records were in place and that nothing was going outside the law. You may find that for security the police would be involved around that growing site.

Clause 29 agreed to

On clause 30—*Powers of inspector*

Mr. Waddell: I have a question on clause 30.

The Chairman: Mrs. Sparrow, do you have an amendment to clause 30?

Mrs. Sparrow: Yes. Mrs. Anderson will do it.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): I move that the English version of clause 30 of Bill C-85 be amended by striking out lines 39 and 40 on page 23 and line 1 on page 24 and substituting the following:

[Translation]

M. Rowsell: Pas d'après les listes en annexe.

M. Waddell: Est-ce bien vrai? Je regarde...

M. Normand: M. Rowsell a raison. Pas d'après les listes en annexe. Cependant, aux termes de l'alinéa 3(1)b), qui traite des substances présentées comme produisant un effet semblable à celui d'une des substances énumérées... s'il s'agissait d'une herbe qui était présentée comme produisant le même effet que le cannabis, l'herbe en question serait alors visée, mais elle n'est pas incluse comme telle dans les substances énumérées.

M. Waddell: Dans le cas des producteurs, les inspecteurs ne feraient pas l'inspection de... prenons l'exemple d'un producteur de chanvre. Ce serait non pas aux inspecteurs, mais à la police d'intervenir dans ce cas-là.

M. Desgagné: Si la production de chanvre était autorisée, il faudrait que ce soit en vertu d'une licence, et je suppose que l'obtention de la licence serait liée au respect de certaines conditions. Les inspecteurs auraient pour tâche de veiller à ce que les conditions soient respectées.

M. Waddell: Il me semble qu'au Royaume-Uni et dans certains pays d'Europe la loi a été modifiée pour permettre aux agriculteurs de produire du chanvre. Cela pourrait même être une solution de rechange pour les producteurs de tabac dont s'inquiète mon collègue. Je rapporte simplement ce que l'on m'a dit, mais je ne suis pas sûr de ce que j'avance. Je ne suis pas spécialiste de la question. J'ai lu quelque part que la loi avait été modifiée au Royaume-Uni.

Supposons que le gouvernement décide de permettre à certains agriculteurs canadiens de produire du chanvre à des fins commerciales ou industrielles. Je ne parle pas ici de consommation individuelle. Cela pourrait-il se faire dans le cadre de ce projet de loi?

M. Desgagné: Oui, je crois qu'il serait possible d'autoriser la production de chanvre à des fins commerciales, mais cette production serait soumise aux règlements d'application de la loi.

M. Waddell: Si cette production était autorisée, les inspecteurs pourraient-ils alors être appelés à jouer un rôle auprès des agriculteurs?

M. Desgagné: Oui.

M. Rowsell: Leur rôle serait de veiller à ce que le produit soit cultivé conformément aux conditions d'obtention de la licence et qu'il soit ensuite remis à une personne autorisée à l'acheter. Les inspecteurs s'assureraient que la tenue des livres se fasse dans les règles et que la loi soit respectée en tous points. Pour des raisons de sécurité, la police pourrait avoir un rôle à jouer dans les environs du lieu de production.

L'article 29 est adopté

Article 30—*Pouvoirs des inspecteurs*

M. Waddell: J'ai une question au sujet de l'article 30.

Le président: Madame Sparrow, avez-vous un amendement à proposer à l'article 30?

Mme Sparrow: Oui, j'en ai un. C'est Mme Anderson qui le proposera.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): Je propose que l'article 30 de la version anglaise du projet de loi C-85 soit modifié par substitution, aux lignes 39 et 40, page 23, et ligne 1, page 24, de ce qui suit

[Texte]

other documents found in that place with respect to any psychoactive substance or precursor, and make copies thereof or

Mrs. Sparrow: It's actually paragraph 30(3)(c). You have a copy, don't you, Mr. Waddell?

Mr. Waddell: Yes, sure, and I can even read it too. I was just looking at it, but I have line 1 on page 24 as well.

• 1025

Mrs. Anderson: It's the last word.

Amendment agreed to

The Chairman: There's also a second amendment numbered G-11. Mrs. Sparrow.

Mrs. Sparrow: Mr. Chairman, I would like to move that clause 30 of Bill C-85 be amended by adding, immediately after line 44 on page 25, the following:

"Return or disposal by Minister"

(9) Notwithstanding sections 23, 24 and 26, where a period of 120 days has elapsed after the date of a seizure under paragraph (1)(i) and the psychoactive substance or precursor has not been returned in accordance with subsection (8), the psychoactive substance or precursor shall be returned, disposed of or otherwise dealt with in such manner as the Minister directs, in accordance with any applicable regulations.

The Chairman: Thank you. Discussion?

Mr. Waddell: I just have a question. Could you summarize for us, then, just what is the power of the inspector vis-à-vis having to get warrants and so on? How much power of search and seizure to interfere in private property. . . ?

Mr. Desgagné: The inspector will have the power to conduct their inspection and to seize drugs only for administrative purposes. Let's say if the place is unsafe or the regulations are not met, they can seize the drug without a warrant. If the intent is to seize a product, a substance, or anything with the intention to build an evidence, to prosecute not under the administrative sanction of the regulation but under the bill, the inspector will have to get a warrant to proceed with those seizures.

Mr. Waddell: Who determines what is administrative and what is otherwise?

Mr. Normand: Ultimately, the inspector has the authority to go inside a place that produces and sells substances. At the top of subclause 30(1), between lines 20 and 25, it says an inspector may:

enter any place used for the purpose of conducting the business or professional practice of any person licensed or otherwise authorized under the regulations

Once he is inside, if he finds out a regulation has not been complied with, he has the authority under paragraph 30(1)(i) to seize and detain the substance if it is necessary for the purpose of ensuring compliance with the regulations.

[Traduction]

other documents found in that place with respect to any psychoactive substance or precursor, and make copies thereof or

Mme Sparrow: Il s'agit de l'alinéa 30(3)c). Vous avez le texte, n'est-ce pas, monsieur Waddell?

M. Waddell: Oui, bien sûr, et je peux même le lire moi aussi. À la lecture, il me semble que la ligne 1, de la page 24, demeure inchangée.

Mme Anderson: C'est le dernier mot qui est changé.

L'amendement est adopté

Le président: Il y a aussi un autre amendement à cet article, numéroté G-11. Madame Sparrow.

Mme Sparrow: Monsieur le président, je propose que l'article 30 du projet de loi C-85 soit modifié par insertion, après la ligne 33, page 25, de ce qui suit:

«Restitution ou disposition par le ministre»

(9) Indépendamment des articles 23, 24 et 26, les psychotropes ou précurseurs qui ont été saisis aux termes de l'alinéa (1)(i) et qui n'ont pas, dans les 120 jours suivant leur saisie, été restitués par l'inspecteur aux termes du paragraphe (8) doivent, selon les instructions du ministre, être restitués ou faire l'objet d'une autre forme de disposition, conformément aux règlements applicables.

Le président: Merci. Discussion?

M. Waddell: Je veux simplement demander une explication. Pourriez-vous nous expliquer brièvement quel est au juste le pouvoir de l'inspecteur pour ce qui est d'obtenir un mandat et le reste? Dans quelle mesure peut-il effectuer des perquisitions et des saisies dans un lieu de propriété privée. . . ?

M. Desgagné: L'inspecteur aura le pouvoir d'effectuer une inspection et de saisir des substances uniquement à des fins administratives. Lorsqu'il s'agit d'un lieu où il y a violation des règles de la sécurité ou des règlements d'application de la loi, l'inspecteur peut saisir la substance sans mandat. Si le produit, la substance ou la chose qu'il veut saisir doit servir à des poursuites, non pas en vertu des sanctions administratives prévues dans la réglementation, mais en vertu du projet de loi, il doit obtenir un mandat pour le faire.

M. Waddell: Qui décide s'il s'agit de fins administratives?

M. Normand: En dernière analyse, l'inspecteur est habilité à pénétrer dans un lieu où l'on produit et l'on vend des substances. Au début du paragraphe 30(1), entre les lignes 17 et 24, on dit que l'inspecteur peut:

procéder. . . à la visite de tout lieu où le titulaire d'une autorisation ou d'une licence réglementaire. . . exerce son activité professionnelle.

S'il constate qu'il y a violation d'un règlement, il est habilité, en vertu de l'alinéa 30(1)(i) à saisir et à retenir la substance s'il juge la saisie ou la rétention nécessaire pour l'application des règlements.

[Text]

His action to this point... if he seizes for this purpose he cannot use that substance as evidence should he decide later on to lay a charge against the person and prosecute him. So the determination is made at the time of the seizure by the inspector. But this is protected by... and we have some court cases on that. If an inspector should try later on to use this evidence that he seized administratively, the court cases say you cannot do that, because whenever you want to seize for the purpose of gathering evidence the principle is that you need a warrant.

Mr. Waddell: That's right under the charter.

Mr. Normand: Exactly.

Mr. Waddell: The charter has pretty well excluded warrantless searches now. Right?

Mr. Normand: Except if extenuating circumstances are present.

Amendment agreed to

Clause 30 as amended agreed to

On clause 31—*Obstructing inspector*

Mrs. Anderson: Mr. Chairman, I would like to make a motion that we go from clauses 31 to 47 because the next amendment comes at clause 47. We would then go to clause 48.

• 1030

The Chairman: Mrs. Anderson has moved that clauses 32 to 47 inclusive be carried. Mr. Waddell.

Mr. Waddell: Does this mean we're going to skip looking at these clauses? That's the purport of her amendment.

Mrs. Anderson: What we could possibly do is get through the amendments as they are... if we want to come back to it after. Would that be a way to do it? Or we could stand them.

The Chairman: Do you have any specific questions on any of the clauses in that envelope?

Mr. Waddell: I'm trying to go through them the best I can given the limited evidence we had on them. I'd like to go clause by clause.

Mrs. Sparrow: If we stood and reviewed these amendments and then came back, Mr. Waddell...?

Mr. Waddell: You have a motion.

The Chairman: We have a motion, but tradition has dictated that unless there's consent we do not do it. Are you providing consent, Mr. Waddell?

Mr. Waddell: No.

The Chairman: Then we'll go one clause at a time.

Clauses 32 and 33 agreed to

On clause 34—*Interim order*

Mr. Waddell: Mr. Chairman, I just want a brief explanation on clause 34.

[Translation]

Tout ce qu'il a fait jusque-là... s'il saisit une substance à cette fin, il ne peut pas se servir de la substance comme élément de preuve s'il décide par la suite de déposer une accusation contre la personne en cause et de la poursuivre. Ainsi, la détermination se fait dès le moment où l'inspecteur saisit la substance. Mais une protection est prévue à cet égard en vertu... et la jurisprudence est là pour le démontrer. Si l'inspecteur voulait par la suite utiliser la substance saisie à des fins administratives comme élément de preuve, il se heurterait alors à la jurisprudence, car pour saisir quelque chose dont on veut se servir comme élément de preuve, il faut un mandat.

M. Waddell: Ce droit est expressément garanti dans la Charte.

M. Normand: Exactement.

M. Waddell: À cause de la Charte, il est maintenant pratiquement impossible d'effectuer une perquisition sans mandat, n'est-ce pas?

M. Normand: Sauf s'il y a des circonstances atténuantes.

L'amendement est adopté

L'article 30 modifié est adopté

Article 31—*Entrave*

Mme Anderson: Monsieur le président, je veux proposer que nous passions de l'article 31 à l'article 47, puisque le prochain amendement vise l'article 47. Nous passerions ensuite à l'article 48.

Le président: M^{me} Anderson propose que les articles 32 à 47 inclusivement soient adoptés. Monsieur Waddell.

M. Waddell: Dois-je comprendre que nous n'examinerons pas ces articles? C'est là l'objet de son amendement.

Mme Anderson: Nous pourrions peut-être examiner tous les amendements... et nous pourrions revenir ensuite à ces articles. Cette façon de procéder serait-elle acceptable? Nous pourrions aussi réserver les articles.

Le président: Avez-vous des questions particulières à poser en ce qui concerne l'un ou l'autre de ces articles?

M. Waddell: J'essaie de les analyser du mieux que je peux, compte tenu du peu de témoignages que nous avons reçus à cet égard. Je voudrais que nous procédions article par article.

Mme Sparrow: Si nous réservions ces articles pour nous permettre d'examiner les amendements et que nous y revenions ensuite, monsieur Waddell...?

M. Waddell: Vous êtes saisis d'une motion.

Le président: Nous sommes effectivement saisis d'une motion, mais la tradition veut que nous n'y donnions pas suite à moins d'avoir le consentement des membres. Nous accordez-vous votre consentement, monsieur Waddell?

M. Waddell: Non.

Le président: Alors, nous examinerons chacun des articles.

Les articles 32 et 33 sont adoptés

Article 34—*Ordonnance provisoire*

M. Waddell: Monsieur le président, je voudrais simplement que l'on m'explique brièvement l'article 34.

[*Texte*]

Mr. Desgagné: Clause 34 provides for a scheme for the minister to give an interim order to a practitioner not to engage in any activity involving psychoactive substances if there is a substantial risk or immediate danger to the health or safety of any person that could result from the activity of this person. This clause is clearly intended to activate a fast-track adjudication process to deal with those situations.

Mr. Waddell: Is this a new provision?

Mr. Desgagné: Yes.

Mr. Normand: There will be some designated regulations within our regulations that will deal exclusively with health professionals and the way they should conduct their business. When a designated regulation has been contravened, then there's a process that starts. The process is that a notice is sent to the practitioner. He has a period of time to appear to ask for a hearing before an adjudicator so that this whole matter will be taken care of administratively. It's not going before a court. It's an adjudicator who will be named and who will take care of those businesses whenever a contravention to a designated regulation has been found. Those designated regulations cannot be prosecuted by way of ordinary prosecution. If a person contravenes a designated regulation, the person won't be able to be charged before an ordinary courtroom.

If, in a circumstance, the minister believes the contravention is so important that it needs an interim order to be issued, at the moment he may do so when there is a substantial risk of immediate danger to the health or safety of any person. He may issue that before the hearing takes place, but we provide in part V that there's a 45-day limit for the hearing to take place.

Clauses 34 to 43 inclusive agreed to

• 1035

On clause 44—*Analysis*

Mr. Waddell: I have a question on clause 44. Are we talking about the same analysts who do drug prosecution under the Narcotic Control Act?

Mr. Rowsell: Yes, they will be analysts authorized by the minister.

Mr. Waddell: Will the same analyst be able to submit an analysis of the drug that will be accepted in the court as evidence?

Mr. Rowsell: That's correct.

Mr. Waddell: Where does that come into the bill?

Mr. Normand: It is in clause 49.

Mr. Waddell: In this whole clause on the analyst is there any substantial change from the old method in the Narcotic Control Act and the Food and Drugs Act?

Mr. Rowsell: No, they are the same.

Mr. Normand: I'll make double sure. I believe it is similar.

[*Traduction*]

M. Desgagné: L'article 34 énonce les modalités selon lesquelles le ministre peut prendre une ordonnance provisoire pour interdire à un présumé contrevenant toutes les activités liées à l'utilisation d'un psychotrope s'il juge qu'il en découle un risque grave ou imminent pour la santé ou la sécurité de quiconque. Cette disposition vise manifestement à permettre une intervention rapide dans de tels cas.

M. Waddell: S'agit-il d'une nouvelle disposition?

M. Desgagné: Oui.

M. Normand: Nos règlements d'application comprendront un certain nombre de règlements spéciaux qui traiteront exclusivement des professionnels de la santé et des modalités selon lesquelles ceux-ci doivent exercer leurs activités. Toute infraction à un règlement spécial déclenche donc un processus déterminé: un avis est envoyé au contrevenant présumé, qui a alors un certain temps pour demander une audience devant un arbitre, afin que la question puisse être décidée par voie administrative. On n'a pas recours aux tribunaux. C'est un arbitre qui est nommé et qui est chargé de prendre les décisions voulues en cas d'infraction à un règlement spécial. Les infractions de ce type ne peuvent pas donner lieu à des poursuites selon la procédure normale. La personne qui contrevient à un règlement spécial ne peut pas être traduite devant un tribunal judiciaire.

Si, dans un cas en particulier, le ministre estime que l'infraction est d'une gravité telle qu'elle exige une ordonnance provisoire, il peut prendre une telle ordonnance à l'égard de toute activité qui présente un risque grave et imminent pour la santé ou la sécurité de quiconque. Cette ordonnance peut être prise avant que l'audience n'ait lieu, mais, à la partie V, nous précisons que l'audience doit avoir lieu dans les 45 jours suivant la prise de l'ordonnance.

Les articles 34 à 43 inclusivement sont adoptés

Article 44—*Analyse*

M. Waddell: J'ai une question à poser au sujet de l'article 44. S'agit-il des mêmes analystes que ceux qui entament des poursuites dans le cadre de la Loi sur les stupéfiants?

M. Rowsell: Oui, ce sont des analystes qui seront autorisés par le ministre.

M. Waddell: Est-ce que les analyses de ces mêmes analystes pourront être acceptées par les tribunaux comme preuves?

M. Rowsell: Exactement.

M. Waddell: Où trouve-t-on cela dans le projet de loi?

M. Normand: Dans l'article 49.

M. Waddell: Tout cet article sur l'analyste contient-il des changements importants par rapport à l'ancienne méthode de la Loi sur les stupéfiants et de la Loi sur les aliments et drogues?

M. Rowsell: Non, c'est la même chose.

M. Normand: Je vais m'en assurer. Je crois que c'est la même chose.

[Text]

Mr. Waddell: The committee should understand that it's pretty expensive to call a drug analyst at every trial of a marijuana case. You have someone analyse the drug as marijuana, LSD, cocaine, or whatever prohibited drug, and then that certificate is good in evidence in the court. It proves that this is the illegal drug. It saves a lot of money. . .

Mrs. Sparrow: And time.

Mr. Normand: Currently, Mr. Waddell, if we look at subclause 49(1). . . Subsection 35(1) of the Food and Drugs Act and subsection 9(1) of the Narcotic Control Act are similar to this provision.

Mr. Waddell: I just want to know if there's any substantial change in terms of the notice to the defence counsel or to the accused or anything such as that.

Mr. Normand: It's exactly the same as far as the notice is concerned. The only thing we've added in subclause 49(3) is "Unless the court otherwise orders," so the court in specific circumstances could determine that although the notice is very short, it accepts the certificate in any event.

Mr. Waddell: Okay, so even in a case where maybe they didn't get notice before trial or they are giving them notice at trial or whatever, the court has some sort of power to say this is reasonable notice.

Mr. Normand: Yes.

Mr. Pagtakhan: The term here says "may submit". When may the inspector be mandated to submit and not make it optional? Is the word "may" in the legal term mandatory?

Mr. Normand: Are you dealing with clause 44?

Mr. Pagtakhan: Yes.

Mr. Normand: For me to say "may" is simply in a sense that he may submit a report or that he could simply decide to go and testify verbally without having prepared a report.

Mr. Pagtakhan: In other words, it is optional.

Mr. Normand: In most cases he will of course prepare one, but we don't want to make it an obligation in legislation for him to make a report.

• 1040

Mr. Pagtakhan: It's not so much a report. One could submit one for analysis. He may still have the option to use the result of that analysis, but in the interest of a fair judicial process would it not be, at least, that analysis has been done and if deemed essential by any party to the conflict that it can be forthcoming? Otherwise, the opportunity could have been lost?

Mr. Normand: I thought you were at subclause 44(2).

Mr. Pagtakhan: No, it's subclause 44(1).

Mr. Normand: I'm sorry.

Mr. Rowsell: I think this leaves the opportunity for an inspector or a peace officer to decide whether they need an analysis, and it wouldn't be automatic that every sample had to be analysed.

[Translation]

M. Waddell: Le comité doit se rendre compte que convoquer un analyste à chaque procès qui met en cause de la marijuana, cela coûte très cher. On demande à un spécialiste d'analyser la drogue, qu'il s'agisse de marijuana, de LSD, de cocaïne ou d'une autre substance prohibée, et il délivre un certificat qui est accepté par le tribunal. Cela prouve qu'il s'agit d'une substance illégale. Cela économise beaucoup d'argent. . .

Mme Sparrow: Et de temps.

M. Normand: Monsieur Waddell, à l'heure actuelle, si l'on considère le paragraphe 49(1). . . Le paragraphe 35(1) de la Loi sur les aliments et drogues et le paragraphe 9(1) de la Loi sur les stupéfiants sont semblables à cette disposition.

M. Waddell: J'aimerais seulement savoir si des changements importants ont été apportés aux dispositions relatives au préavis donné à l'avocat de la défense ou à l'accusé, ou ce genre de chose.

M. Normand: Le préavis est exactement le même. La seule chose que nous ayons ajoutée au paragraphe 49(3), c'est «sauf ordonnance contraire du tribunal». Ainsi, dans des circonstances particulières, un tribunal pourrait décider d'accepter un certificat, même avec un préavis très court.

M. Waddell: D'accord, et, par conséquent, même lorsqu'il n'y a pas eu de préavis avant le procès, ou encore lorsque le préavis est donné au moment du procès, le tribunal peut tout de même déterminer que cela constitue un préavis raisonnable.

M. Normand: Oui.

M. Pagtakhan: Le terme utilisé est «peut transmettre». Dans quelles circonstances l'inspecteur pourrait-il être obligé de transmettre? Dans quelles circonstances ne serait-ce pas optionnel? Est-ce que le terme «peut» sous-entend une obligation légale?

M. Normand: Vous parlez de l'article 44?

M. Pagtakhan: Oui.

M. Normand: Quand on dit «peut», cela veut dire qu'il peut soumettre un rapport, ou encore qu'il peut décider de témoigner verbalement sans avoir préparé de rapport.

M. Pagtakhan: Autrement dit, c'est optionnel.

M. Normand: Évidemment, dans la plupart des cas, il préparera un rapport, mais nous ne voulons pas l'obliger à le faire en droit.

M. Pagtakhan: Ce n'est pas vraiment un rapport. On pourrait en soumettre un pour analyse. Il conserve l'option d'utiliser les résultats de cette analyse, mais est-ce que, dans l'intérêt de la justice, il ne vaudrait pas mieux déterminer que l'analyse a été effectuée et qu'elle peut être soumise si elle devient essentielle à l'une des parties au conflit? Autrement dit, c'est une occasion dont on pourrait ne pas profiter?

M. Normand: Je croyais que vous en étiez au paragraphe 44(2).

M. Pagtakhan: Non, c'est le paragraphe 44(1).

M. Normand: Excusez-moi.

M. Rowsell: Cela laisse la possibilité à l'inspecteur ou à l'agent de la paix de décider si une analyse est nécessaire, et on ne serait pas obligé de faire analyser systématiquement tous les échantillons.

[Texte]

Mr. Pagtakhan: Is the sample kept?

Mr. Rowsell: Yes.

Mr. Pagtakhan: Is there a situation where the activity of the chemical decreases in potency or quantity over a period of storage such that at the time of seizure and then at whatever period of time thereafter, there could possibly be a diminution in the potency or the available quantity, say, through evaporation or something? Is that known?

Mr. Desgagné: In the situation of a seizure made by an inspector, most of the time it will be a pharmaceutical product that you may suspect has been diluted or something like that. Anyway, on the substance itself, the label indicates an expiration date. So you have a period of time for which the manufacturer of the substance guarantees that the activity or a certain amount of the activity is still present in the substance. With my experience, when you bring a sample such as that to be analysed it's done very quickly within a matter of hours or days, so you're not looking at two or three weeks, a month, four months.

Mr. Pagtakhan: But that's my point. If it is only optional and afterthought indicates it ought to be done, say, three weeks later or a month later, what is known about the quality and the quantity of that substance for analysis in terms of medical/legal credibility.

Mr. Normand: There would be at that time a problem for the Crown to make its case. If we don't have a certificate or if no reports were made, then the Crown would lose its case. When we say an inspector or peace officer "may" submit a sample or something to an analyst, this is the general approach. If we say "shall" we would need to say "when". So it's a question of they may, and the policy will be that whenever they have a sample they will. . . but I believe it's more a technique of drafting to say "may" here, meaning not that they have the option. To answer your question, if they choose not to get a certificate and wait until later on, then definitely the Crown will have a problem with its case, and this will not happen.

Mr. Pagtakhan: Let me take the other side of the judicial process. The substance was tested and somehow was not in strong support for the prosecutor's case. The prosecutor perhaps may elect not to use it because it is not a strong basis for his case. Meanwhile, if it is known in law that testing will have been done, then the defence counsel in fairness to the accused, to follow our judicial process, would so request the report of that analysis. Is this not a good feature of any law?

Mr. Normand: Dr. Pagtakhan, if we choose not to use the results of the analysis, there's no case. We have to prove that the substance is an illegal substance for this bill to apply. So if we don't have a good result there will not be any charges.

Mr. Pagtakhan: If it is in fact the ultimate basis of any case, then why will we give the option and the discretion to the peace officer to test or not to test for the chemical? I find it difficult to follow the logic now.

[Traduction]

M. Pagtakhan: Est-ce qu'on garde les échantillons?

M. Rowsell: Oui.

M. Pagtakhan: Peut-il arriver que les échantillons se détériorent, qu'ils perdent certaines de leurs qualités avec le temps, et que, lorsqu'un certain temps s'est écoulé après la saisie, il y ait par exemple une évaporation ou une détérioration de l'échantillon? Sait-on cela?

M. Desgagné: Lorsqu'un inspecteur effectue une saisie, la plupart du temps, il s'agit d'un produit pharmaceutique dont on peut penser qu'il a été dilué, ou quelque chose de ce genre. Quoi qu'il en soit, l'étiquette porte une date d'expiration. Autrement dit, pendant une certaine période, le fabricant garantit que la substance active qui se trouve dans le produit ne se détériorera pas, ou du moins pas complètement. La plupart du temps, quand un échantillon de ce genre doit être analysé, cela est fait dans les heures ou dans les jours qui suivent la saisie, et il n'est pas question d'attendre deux ou trois semaines, un mois, quatre mois.

M. Pagtakhan: Mais justement, si l'analyse est optionnelle, si on s'aperçoit plus tard qu'il faut l'effectuer, par exemple trois semaines ou un mois plus tard, que sait-on de la qualité ou de la quantité de la substance et dans quelle mesure cela peut-il affecter les résultats de l'analyse sur le plan médical ou légal.

M. Normand: Dans un tel cas, la Couronne aurait du mal à faire valoir sa cause. En l'absence d'un certificat ou d'un rapport, la Couronne perdrait certainement. Quand nous disons qu'un inspecteur ou qu'un agent de la paix «peut» soumettre un échantillon à un analyste, c'est la démarche générale. Si nous disions «doit», il faudrait préciser «quand». Autrement dit, ils peuvent le faire, c'est la politique, et chaque fois qu'ils saisissent un échantillon, ils le feront probablement, mais le terme «peut» doit être considéré plus comme une particularité rédactionnelle que comme une option. Quant à votre question, si l'on décide de ne pas obtenir de certificat et d'attendre à plus tard, il est certain que la Couronne aura du mal à défendre sa cause, mais les choses ne se passeront pas de cette façon-là.

M. Pagtakhan: Je vais attaquer la question par l'autre côté du processus judiciaire. La substance a été analysée, et les résultats ne font pas grand-chose pour renforcer la cause du procureur. Le procureur peut décider de ne pas invoquer les résultats, puisqu'ils ne font pas grand-chose pour sa cause. Cependant, le fait est qu'une analyse a été effectuée et connue, et l'avocat de la défense, pour faire justice à l'accusé, pour respecter les règles de notre processus judiciaire, exige le rapport de cette analyse. Ne pensez-vous pas que c'est une caractéristique positive dans n'importe quel système judiciaire?

M. Normand: Monsieur Pagtakhan, si nous décidons de ne pas invoquer les résultats de l'analyse, notre cause est perdue. Pour que les dispositions contenues dans ce projet de loi s'appliquent, il faut que nous prouvions que la substance est illégale. En l'absence de bons résultats il n'y aura même pas d'accusation.

M. Pagtakhan: Dans ce cas, si toute cause se fonde forcément sur les résultats de cette analyse, pourquoi la laisser au pouvoir discrétionnaire de l'agent de la paix? Je commence à avoir du mal à suivre votre raisonnement.

[Text]

Mr. Normand: Maybe in some cases he will choose not to lay charges in any event. At the time of the arrest he will simply decide not to lay a charge, so he doesn't need a report then.

Mr. Pagtakhan: So we are leaving a lot to the discretion, again, of the...

Mr. Normand: To lay a charge or not? It has always been the case.

Mr. Pagtakhan: To lay the charge or not rests with the prosecutor, I thought.

• 1045

Mr. Normand: No. The police must come and present a demand. The crown attorney sits in his office, but if the police do not come to him or make a demand for a charge to be laid, there's no charge at all. The first step comes from the police. After that it's the Crown in some provinces; in others it is the police themselves.

Mr. Waddell: When a kid's caught with a marijuana cigarette in Vancouver, the police forget about it. If he's caught in Red Deer, Alberta, the police charge him. That's our present system.

Mr. Normand: Yes.

Mrs. Sparrow: We'll all go over to Winnipeg, will we?

Mr. Rowsell: I should clarify that, Dr. Pagtakhan. Most of these analyses in this clause are for identification and not a quantification, so it's basically to determine that, yes, that substance was there.

Clauses 44 to 47 inclusive agreed to

On clause 48—*Copies of documents*

Mrs. Anderson: I move that clause 48 of Bill C-85 be amended by adding, immediately after line 12 on page 32, the following:

(3) Nothing in subsection (1) renders admissible in evidence in any legal proceeding such part of any record as is proved to be a record made in the course of an investigation or inquiry.

Mr. Wilbee (Delta): Would our witnesses clarify what that does? I don't really understand what we're doing with that amendment.

Mr. Normand: This amendment was prepared after the tabling of the bill, but some months ago. There were some concerns among the drafting committees after we met and revised the bill. It is also taking into consideration some concerns from people who read the bill and expressed concerns that clause 48 could be used to bring police reports into evidence. We wanted to make sure that was not the case. This amendment specifically provides that you cannot do that. You cannot just take a police report and table it as evidence. That is the main thrust of this addition.

Mr. Waddell: I tell my friend that in law it's a basic principle that you have to use the original best evidence, hence an original document, an original witness. You don't use hearsay. I can't get Mr. Reimer to tell me in court what you

[Translation]

M. Normand: Il peut arriver, dans certains cas, qu'il décide de ne pas entamer de poursuites de toute façon. Au moment de l'arrestation, il décide de ne pas porter d'accusation, et, par conséquent, il n'a pas besoin de rapport.

M. Pagtakhan: Autrement dit, encore une fois, nous laissons beaucoup au pouvoir discrétionnaire du...

M. Normand: De porter ou pas une accusation? Cela a toujours été le cas.

M. Pagtakhan: Je croyais que c'était au procureur de prendre cette décision-là.

M. Normand: Non. La police doit présenter une demande. L'avocat de la Couronne est assis à son bureau, mais si la police ne lui présente pas une demande pour pouvoir porter une accusation, il n'y a pas d'accusation. L'initiative doit venir de la police. Passé ce stade, dans certaines provinces, c'est à la Couronne de jouer; dans d'autres, c'est toujours à la police.

M. Waddell: Lorsque la police attrape un enfant avec une cigarette de marijuana à Vancouver, elle laisse passer. Par contre, si c'est à Red Deer, en Alberta, la police l'inculpe. Voilà notre système actuel.

M. Normand: Oui.

Mme Sparrow: Nous allons tous aller nous installer à Winnipeg, n'est-ce pas?

M. Rowsell: Je dois vous donner une précision, monsieur Pagtakhan. La plupart des analyses dont il est question dans cet article sont effectuées à des fins d'identification, et non pas de quantification; elles servent donc principalement à déterminer que la substance en question était présente.

Les articles 44 à 47 inclusivement sont adoptés

Article 48—*Copies de documents*

Mme Anderson: Je propose que l'article 48 du projet de loi C-85 soit modifié par insertion, après la ligne 8, page 32, de ce qui suit:

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de rendre admissible en preuve, dans une procédure judiciaire engagée aux termes de la présente loi, la partie d'un dossier qui s'avère être une pièce établie au cours d'une investigation ou d'une enquête.

M. Wilbee (Delta): Nos témoins peuvent-ils nous expliquer les effets de cette modification? En fait, je ne la comprends pas vraiment.

M. Normand: Cet amendement a été préparé après le dépôt du projet de loi, mais il remonte à plusieurs mois. Les comités de rédaction, lorsque nous nous sommes réunis pour réviser le projet de loi, ont exprimé certaines préoccupations. Cet amendement tient compte également des observations d'autres personnes qui ont eu l'occasion de lire le projet de loi et qui ont craint qu'on n'invoque l'article 48 pour faire admettre en preuve des rapports de police. Nous avons voulu préciser que ce ne serait pas le cas. Autrement dit, cet amendement précise que cela n'est pas possible. On ne peut tout simplement pas faire admettre un rapport de police en preuve. C'est le principal effet de cet ajout.

M. Waddell: J'explique à mon ami qu'il existe un principe de droit qui préfère toujours les preuves d'origine, c'est-à-dire les documents originaux, les témoins directs. Le oui-dire n'est pas admissible. Je ne pourrais pas, par exemple, demander à M.

[Texte]

told Mr. Reimer. Neither can I get a secondhand copy of a document. I've got to get the original. But that gets a bit complicated, so they put in a thing to get copies of documents. The only problem is they forgot. They worded it so broadly here that they could have simply put in a police document saying that "we found two kilos of cocaine" and that would be the police document. That goes in as evidence and convicts the accused. It is patently absurd and would be a—

Mr. Wilbee: I just didn't understand why, but I can see the rationale now.

Mr. Waddell: What I don't understand is how you drafted clause 48 in such a way as you did originally and that you missed this. It's kind of a glaring error.

Mr. Normand: Clause 48 comes from section 24 of the Canada Evidence Act. It takes its roots there because it deals essentially with the same principle, although the target agencies are different here from what they are there. There we talk in subclause 48(1) about "department, ministry, agency, municipality or other body established by or pursuant to a province". It was clearly not intended when we wrote that to cover police reports. It's there mainly to cover documents that are issued by governments or by municipalities, dealing with administrative matters like driving licences or things like that. You don't need to send a subpoena and bring the person to court with the original of any document. At the same time, if you only have one original you may end up with another court asking for the same document the same day.

• 1050

In subclause 48(1), and we think we talked about that earlier with Mr. Pagtakhan, there's a safeguard that is not present in section 24 of the Canada Evidence Act. It's at the bottom of page 31 and the top of page 32 and states "in the absence of evidence to the contrary, is proof of the facts contained" therein, so if ever any amount of evidence could be tendered to the court, we believe that then clause 48 would not apply. The safeguard is there. It's not completely open simply to present any documents without questions asked.

Mr. Waddell: But couldn't you just rely on section 30 of the Canada Evidence Act and forget this clause?

Mr. Normand: Section 24, which deals with a similar principle, does not deal with "department, ministry, or agency" as we want to cover here.

Mr. Waddell: Wait and see. Some defence counsel is going to have you in the Supreme Court on this one.

Mr. Normand: You're probably aware that recently there has been a lot of evolution as far as the hearsay rule is concerned.

Mr. Waddell: Yes.

Mr. Normand: You have the *Smith* case that I referred to the last time, the case in the Supreme Court of Canada. Starting with the *Kahn* decision, more and more this hearsay rule is changing, as the exceptions are coming down. It's more and more accepted if certain conditions are met.

[Traduction]

Reimer de me dire devant un tribunal ce que vous lui avez dit vous-même. De la même façon, une copie d'un document n'est pas admissible non plus. C'est l'original qui compte. Mais comme tout cela devient un peu compliqué, on a décidé de mentionner les copies de documents. Le seul problème, c'est qu'on a oublié. L'énoncé était tellement vague qu'on aurait pu utiliser un document de la police disant «nous avons trouvé deux kilos de cocaïne»; bref, un document de la police. Cela aurait pu être admis en preuve, et l'accusé aurait été reconnu coupable. C'est tout à fait absurde, et ce serait. . .

M. Wilbee: Je ne comprenais pas tout à l'heure, mais je vois maintenant le raisonnement.

M. Waddell: Ce que je ne comprends pas, c'est comment vous avez pu rédiger l'article 48 de cette façon—là au départ, comment cela a pu vous échapper. C'est une erreur assez flagrante.

M. Normand: L'article 48 a été tiré de l'article 24 de la Loi sur la preuve au Canada. Il se fonde sur cet article parce qu'il traite essentiellement du même principe, bien que les organismes visés soient différents. Dans le paragraphe 48(1), nous mentionnons «un ministère, une municipalité ou un autre organisme constitué sous le régime d'une loi provinciale». De toute évidence, nous ne voulions pas inclure les rapports de police. Cela sert surtout à couvrir les documents émis par les gouvernements ou les municipalités, des documents administratifs tels que permis de conduire, etc. Cela évite de devoir envoyer des assignations à comparaître et de faire venir l'intéressé au tribunal pour produire l'original d'un document. À part cela, lorsqu'il n'existe qu'un seul original, il se pourrait qu'un autre tribunal réclame le même document le même jour.

L'alinéa 48(1), dont nous avons, je crois, parlé tout à l'heure avec M. Pagtakhan, contient une sauvegarde qui n'existe pas actuellement dans l'article 24 de la Loi sur la preuve au Canada. Il s'agit de la dernière ligne de la page 31, et je cite: «sauf preuve contraire, fait foi de son contenu». Ainsi, si jamais un certain nombre de preuves pouvaient être soumises au tribunal, nous pensons que l'article 48 ne s'appliquerait pas. Cette sauvegarde existe. Il n'est pas question de présenter n'importe quel document sans qu'on pose la moindre question.

M. Waddell: Mais ne pourrait-on pas se contenter de l'article 30 de la Loi sur la preuve au Canada et oublier cette disposition?

M. Normand: L'article 24, qui expose le même principe, ne mentionne pas «ministère, municipalité ou autre organisme» comme on le fait délibérément ici.

M. Waddell: Vous allez voir, il y a des avocats de la défense qui vont vous traîner devant la Cour suprême à ce sujet-là.

M. Normand: Vous devez savoir que ces derniers temps la règle du oui—dire a passablement évolué.

M. Waddell: Oui.

M. Normand: Vous avez l'affaire *Smith*, dont j'ai parlé la dernière fois, et qui est actuellement devant la Cour suprême du Canada. Après la décision *Kahn* cette règle du oui—dire a commencé à beaucoup changer, et il y a de plus en plus d'exceptions. C'est de plus en plus accepté dans certaines conditions.

[Text]

Mr. Pagtakhan: What about the phrase "in the absence of evidence to the contrary"? In other words, you have a copy of a document saying something. What evidence will you have to prove it? How will you prove that something has been done if it was not done? The evidence will be that it was not done. Right? I'm using a generic example because I'm not a lawyer.

Mr. Normand: The way to prove it, Dr. Pagtakhan. . . If you were the accused and you come to the court and said, "Your Honour, this is a photocopy, and I know the Crown wants it to be tendered as evidence, but when I look at this I remember seeing the original and that line was not there, or there is a line missing", to me that's evidence to the contrary. Then the Crown would be asked to produce the original.

Mr. Pagtakhan: Oh, I see. Produce the original.

Mr. Normand: Yes, because that's an exception. As Mr. Waddell was saying, the best evidence rule is that you should produce originals.

Mr. Pagtakhan: Take the example of the case that I attended to. It was not a legal case in the real sense, because I could not defend anybody or I would be sued by lawyers for practising law without a licence. This was the unemployment insurance case I mentioned previously. The document said that the interview of a citizen by the investigator was done in the presence of a witness. That's what the original said in handwriting. The citizen said there was no witness there. I guess it's the word of the witness, of the citizen, and the investigator. The original document was copied by a Xerox machine, so when the original was produced, of course it was the same as the Xeroxed copy.

It was very fortunate that the citizen kept the original carbon copy of that original document. The words, "Witnessed by an interpreter", were not there. In other words, even the original itself as a basis to sustain a Xerox document these days may no longer be foolproof if in fact there is no automatic carbon copy of the original. How do you put that into the safeguards?

• 1055

Mr. Normand: I just want to make sure I understand your case. Are you saying that the original and the copies were not the same?

Mr. Pagtakhan: No. The Xeroxed copy of the original and the original were the same, but at the time that the carbon copy of the original was being made it didn't show the words "Witnessed by an interpreter".

The citizen kept the carbon copy. It was only when I showed it to the panel of referees that it saw that the government employee at the time doctored the document. The Xeroxed copy copied the original after it had been doctored. The true copy, which the citizen received at the time of the interview, given to her as required by law, demonstrated that there was doctoring of the document. This was a very serious thing.

Mr. Normand: Yes.

Mr. Pagtakhan: How then do you safeguard that in the interest of judicial fairness?

[Translation]

M. Pagtakhan: Revenons à la mention «sauf preuve contraire». Autrement dit, il s'agit d'une copie d'un document qui dit quelque chose. De quelle preuve peut-il s'agir? Comment allez-vous faire pour prouver que quelque chose a été fait si cela n'a pas été fait? D'après les preuves, cela n'a pas été fait, n'est-ce pas? Je vous donne un exemple général, car je ne suis pas avocat.

M. Normand: Pour le prouver, monsieur Pagtakhan. . . Supposons que vous soyez l'accusé, que vous vous présentiez devant un tribunal et que vous déclariez: «Votre honneur, voici une photocopie; je sais que la Couronne veut la faire admettre comme preuve, mais je regarde cette photocopie, je me souviens de l'original, et je sais que cette ligne n'était pas là, ou bien qu'il manque une ligne.» À mon avis, c'est une preuve du contraire. Dans ce cas-là, on pourrait exiger que la Couronne produise l'original.

M. Pagtakhan: Ah, je vois. Qu'elle produise l'original.

M. Normand: Oui, parce que c'est une exception. Comme M. Waddell le disait, idéalement, la règle de la preuve préfère qu'on produise les originaux.

M. Pagtakhan: Prenez l'exemple de l'affaire à laquelle j'ai assisté. Ce n'était pas vraiment une affaire délicate, parce que je ne pouvais pas défendre quelqu'un, et si je l'avais fait, j'aurais été poursuivi par les avocats pour avoir pratiqué le droit sans posséder une licence. Il s'agit de l'affaire d'assurance-chômage dont j'ai parlé plus tôt. Il y avait un document qui précisait qu'un citoyen avait été interrogé par un enquêteur en présence d'un témoin. C'était un document original manuscrit. Le citoyen en question a déclaré qu'il n'y avait pas de témoin. Cela revient à croire le témoin, le citoyen ou l'enquêteur. Le document original avait été photocopié, et, bien sûr, quand on est allé chercher l'original, il était identique à la photocopie.

Heureusement pour lui, le citoyen avait gardé une copie au carbone de ce document original. Les termes «en présence d'un interprète» n'y figuraient pas. Autrement dit, de nos jours, l'original lui-même n'est pas toujours suffisant pour confirmer l'authenticité d'une photocopie, et il n'y a pas toujours une copie au carbone de l'original. Quel genre de sauvegardes peut-on concevoir pour se protéger contre ce genre de choses?

M. Normand: Je veux simplement m'assurer que j'ai bien compris votre exemple. Vous nous dites que l'original et les photocopies n'étaient pas identiques?

M. Pagtakhan: Non. La photocopie de l'original et l'original étaient identiques, mais la copie au carbone de l'original ne contenait pas les termes «en présence d'un interprète».

Le citoyen en question avait gardé une copie au carbone. C'est seulement lorsque je l'ai montrée au groupe d'arbitres qu'on s'est aperçu qu'un employé du gouvernement avait falsifié le document. La photocopie de l'original avait été faite après que le document eut été falsifié. La véritable copie, que le citoyen avait reçue au moment de l'interview, qui lui avait été donnée, comme cela est exigé par la loi, prouvait que le document avait été falsifié. C'était très grave.

M. Normand: Oui.

M. Pagtakhan: Dans un tel cas, que peut-on faire pour s'assurer que le système soit juste?

[Texte]

Mr. Normand: It's a question of facts. It's a question of determining, first of all, which copy will be presented as evidence. If the copy that is presented as evidence is different from the one that the accused has—

Mr. Pagtakhan: But if the accused has no such carbon copy, tough luck! Even the justice presiding over the case as a referee could not believe that it could have happened.

The Chairman: But that's not really specific to this bill.

Mr. Pagtakhan: It is specific, Mr. Chairman.

The Chairman: That exists in any evidence presented to any court in any case.

Mr. Pagtakhan: If it is presented in any evidence in any case, therefore by definition the principle ought to apply to this.

The Chairman: The principle does apply to this, but it's not necessary that it be enunciated further in here.

Mr. Pagtakhan: If it is to apply, it needs to be enunciated. I cannot see why, if it is to apply, it cannot be enunciated.

Mr. Normand: Dr. Pagtakhan, I believe that with the amendment that was passed today with the word "investigation", since we are not referring to a police investigation the word "investigation" would probably fall under this case that you've raised, where in the course of preparing the case the investigation documents were prepared. Here we're clearly saying with this amendment that clause 48 would not render admissible such evidence in any legal proceeding. That would be one legal proceeding, under the Unemployment Insurance Act. Of course, clause 48 deals with drug cases.

Mr. Pagtakhan: Yes.

Mr. Normand: I am taking the example of the Unemployment Insurance Act as a proceeding, but here we're dealing only with drugs. If part or any of the record has been proven to be made in the course of an investigation, everything that has been prepared, produced or gathered in the course of the investigation, every document, may not be copied.

Mr. Pagtakhan: But my point is that perhaps in addition to protecting the fairness for an accused, which is the bulwark of our judicial system, we should equally not waste the time and effort of law enforcement officers in our justice system itself because of a potentially contested piece of documentation during the hearing. As our colleague, a lawyer and member of this committee, Mr. Waddell, has indicated to us, there could be a potential challenge to the court.

How would you see it, instead of making copies by Xerox machine, which is likely what would be done as intended by the procedure in this provision, if automatically in any report there is a so-called automatic carbon copy and only such copies would be presented? That, to me, could serve the purpose of this clause and ensure fairness for both parties, and success for the Crown if the case truly has merit, not a failure because of a technicality on the admissibility of evidence. At the same time it would be a safeguard for the accused. In essence, we would have a greater respect for the law and support from among the citizenry.

[Traduction]

M. Normand: C'est une affaire de faits. Il faut commencer par déterminer quelle est la copie qui doit servir de preuve. Si la copie qui est introduite en preuve est différente de celle de l'accusé. . .

M. Pagtakhan: Mais lorsque l'accusé ne possède pas cette copie au carbone, tant pis pour lui! Le juge qui présidait le groupe d'arbitres lui-même ne pouvait croire qu'une telle chose se soit produite.

Le président: Mais cela ne concerne pas uniquement ce projet de loi.

M. Pagtakhan: Si, monsieur le président, c'est spécifique.

Le président: C'est la même chose pour n'importe quelle preuve, devant n'importe quel tribunal, n'importe quelle cause.

M. Pagtakhan: Alors, par définition, ce principe devrait s'appliquer dans ce cas.

Le président: Ce principe s'applique dans ce cas, mais il n'est pas nécessaire de le réitérer ici.

M. Pagtakhan: Si ce principe s'applique, il faut le dire. S'il s'applique, je ne vois pas pourquoi on ne peut pas le dire.

M. Normand: Monsieur Pagtakhan, avec l'amendement que vous avez adopté aujourd'hui et qui contient le mot «investigation», comme il ne s'agit pas d'une investigation de la police, le terme «investigation» s'appliquerait probablement à cette affaire que vous avez citée, lorsqu'on prépare des documents d'investigation dans le cadre de la préparation de la cause. Avec cet amendement, il devient évident que l'article 48 ne permet pas d'admettre de telles pièces en preuve, quelles que soient les circonstances. Il s'agit ici d'un cas qui relève de la Loi sur l'assurance-chômage. Bien entendu. . .

M. Pagtakhan: Oui.

M. Normand: Dans le cas que vous avez cité, il s'agit de la Loi sur l'assurance-chômage, mais dans le cas qui nous occupe, il s'agit uniquement de drogue. Si l'on peut prouver que certains éléments du dossier ont été préparés pendant l'enquête, il est interdit de copier tout ce qui a été préparé, produit ou recueilli au cours de l'enquête.

M. Pagtakhan: Mais en plus de protéger les droits de l'accusé, ce qui constitue le fondement même de notre système judiciaire, nous ne devrions pas non plus gaspiller le temps et les efforts de nos officiers de police sous prétexte qu'un document pourrait être contesté pendant le procès. Comme notre collègue et membre de ce comité, M. Waddell, qui est lui-même avocat, nous l'a dit, cela pourrait être contesté devant les tribunaux.

Que penseriez-vous de l'idée suivante: supposons qu'au lieu de photocopier les documents, ce qui est probablement la méthode visée par cette disposition, on prélevait automatiquement une copie au carbone qui deviendrait la seule admissible? À mon avis, cela traduirait bien les objectifs de cette disposition, cela serait équitable pour les deux parties, et cela empêcherait que la Couronne ne perde sa cause uniquement sur la question technique de savoir si telle pièce est admissible en preuve. En même temps, cela constituerait une sauvegarde pour l'accusé. Bref, cela donnerait à nos citoyens un plus grand respect pour la loi.

[Text]

Mr. Normand: We provide in subclause 48(2) for the means whereby the signature on the document itself may be represented. We talk about "engraved, lithographed, copied, photographed, printed or otherwise electronically or mechanically reproduced facsimile signature". As I have said, we have not limited that to carbon copies.

Mr. Pagtakhan: Well, no. But lithographed means what? What exactly is meant here in law?

• 1100

Mr. Paul Saint-Denis (Senior Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice): A lithograph machine is simply a machine that will reproduce in a different manner than a photocopying machine. It is more mechanical reproduction rather than electronic reproduction.

Mr. Pagtakhan: So then the authentication, as indicated here, does not answer the concern I experienced. Although not in a legal case, I believe it is very applicable to safeguard, to ensure the sanctity of evidence. That will be good for both parties in a real sense, the prosecutor and the defence.

Mr. Normand: I really don't understand your point. You talk about carbon copies only.

Mr. Pagtakhan: Yes. If you will accept the example I have given you—and I think he was nodding his head. I assume he was agreeing to the observation I made. I think I even had the file in my cabinet, because I found it very startling that two copies, a xerox copy and a carbon copy, were to be different as documents. I was really startled even as a non lawyer. Of course, the government lost it, and rightly so because it was a fabricated document.

I would like us to ensure that any document we submit in fact—if the offence really happened, I am for the conviction of the person. It is a given. We would not like a technicality of the law to be a loophole, an escape from the real application of law.

Mr. Saint-Denis: Dr. Pagtakhan, you've raised a very serious matter; however, I am not convinced that the use of carbon copies would prevent either the fabrication or the fraudulent introduction of new or different from the original-type evidence. Even carbon copies can be doctored, if you will.

Mr. Pagtakhan: Yes, the imagination of man is always—

Mr. Saint-Denis: Excuse the expression.

Mrs. Sparrow: Or lawyered.

Mr. Pagtakhan: Lawyered is better.

Mrs. Sparrow: I am on your side.

Mr. Saint-Denis: They could be doctored by lawyers.

From a strictly practical basis, there is a fundamental problem. Carbon copies—after the third copy, it is almost impossible to get a legible copy. Everybody has to fall back to photocopies of documents because in a lot of instances these documents are stored in several different types of files. So from just a purely practical point of view, it would be almost impossible to rely exclusively on carbon copies, on the one hand.

[Translation]

M. Normand: Au paragraphe 48(2), nous parlons du procédé de reproduction de la signature et nous disons: «la signature, même reproduite par procédé mécanique ou électronique». Autrement dit, nous ne nous sommes pas limités à la copie au carbone.

M. Pagtakhan: Non, mais qu'est-ce que cette «lithographie» dont on parle dans le texte anglais? Qu'est-ce que cela signifie en droit?

M. Paul Saint-Denis (conseiller juridique principal, Section de la politique-Droit pénal, ministère de la Justice): Une machine à lithographier est simplement une machine qui reproduit d'une façon différente qu'une photocopieuse. C'est une reproduction plus mécanique qu'électronique.

M. Pagtakhan: Donc l'authenticité, ici, ne répond pas à mon problème. Même si ce n'est pas au sens juridique, je crois qu'il est absolument nécessaire de garantir le caractère sacro-saint des preuves. Ce sera bien pour les deux parties, pour le procureur et pour la défense.

M. Normand: Vraiment, je ne comprends pas ce que vous voulez dire. Vous parlez seulement de copie au carbone.

M. Pagtakhan: Si vous acceptez l'exemple que je vous ai donné—et je crois que vous hochiez la tête. Je suppose donc que vous étiez d'accord avec moi. Je crois que j'avais même le dossier dans mon classeur, parce que j'ai trouvé assez ahurissant que deux copies, une photocopie et une copie au carbone, puissent être des documents différents. Cela m'a semblé ahurissant, même à moi qui ne suis pas avocat. Évidemment, le gouvernement a perdu, et à juste titre, parce qu'il s'agissait d'un document fabriqué.

J'aimerais que nous veillions à ce que tout document que nous soumettons en fait... s'il y a réellement infraction, je suis pour que la personne soit condamnée. Cela est acquis. Nous ne voudrions pas qu'un détail technique de la loi représente une échappatoire et empêche d'appliquer vraiment la loi.

M. Saint-Denis: Monsieur Pagtakhan, vous avez soulevé une question très sérieuse; toutefois, je ne suis pas convaincu que l'utilisation de copies au carbone empêcherait soit la fabrication, soit la présentation de preuves frauduleuses différentes des originaux. Même les copies au carbone peuvent être tripataillées.

M. Pagtakhan: En effet, l'imagination humaine est toujours... .

M. Saint-Denis: Pardonnez-moi l'expression.

Mme Sparrow: Qu'il s'agisse de médecins ou d'avocats.

M. Pagtakhan: Je préférerais que ce soit le fait d'avocats.

Mme Sparrow: Je suis d'accord avec vous.

M. Saint-Denis: Donc tripataillées par des avocats.

Du point de vue strictement pratique, cela pose un problème fondamental. Les carbonées, après la troisième copie, deviennent pratiquement illisibles. Tout le monde doit finalement photocopier les documents, parce que, dans de très nombreux cas, ces documents sont conservés dans plusieurs dossiers différents. Donc, seulement du point de vue pratique, il serait presque impossible de s'en tenir exclusivement aux carbonées.

[Texte]

On the other hand, as I said earlier, it is not a guarantee that a carbon copy will prevent either fraudulent tampering or errors from occurring.

Mr. Pagtakhan: Perhaps you should take that into account as you draft regulations.

The Chairman: Thank you, Dr. Pagtakhan.

Amendment agreed to

Clause 48 as amended agreed to

Clause 49 agreed to

On clause 50—*Proof of notice*

Mrs. Sparrow: I move that clause 50 of Bill C-85 be amended by striking out lines 40 and 41 on page 32 and substituting the following:

any document may be proved by the oral evidence of, or by the affida—

The Chairman: It is just cleaning up some wording?

Mrs. Sparrow: Yes, sir.

Mr. Speller: I take it that means you can have oral evidence that doesn't have to be given under oath. It is not cleaning up wording; it is actually taking out the oath.

Mr. Normand: By taking it out, we are allowing for a person who would wish to testify on solemn declaration instead of giving under oath. It is a clean up in that way. We are taking out those words to allow for both. Without being precise, we are allowing for both.

• 1105

Amendment agreed to

Clause 50 as amended agreed to

On clause 51—*Continuity of possession*

Mrs. Anderson: I move that clause 51 of Bill C-85 be amended by striking out line 4 on page 33 and substituting the following:

proved by the testimony of, or

The Chairman: That is just consistent with the other amendment.

Amendment agreed to

Clause 51 as amended agreed to

Clause 52 agreed to

On clause 53—*Regulations*

Mrs. Sparrow: I move that clause 53 of Bill C-85 be amended by striking out lines 42 to 44 on page 36 and substituting the following:

regulations;

(z.1) defining the word "practitioner" for the purposes of the definition of "provide" in subsection 2(1) and for the purposes of subsection 5(2); and

(z.2) prescribing anything that, by this Act, is to be or may be prescribed.

[Traduction]

D'un autre côté, je l'ai déjà dit, ce n'est pas parce que c'est un carbone qu'on ne peut le trafiquer frauduleusement ou éviter toutes les erreurs.

M. Pagtakhan: Peut-être devriez-vous en tenir compte dans la préparation des règlements.

Le président: Merci, monsieur Pagtakhan.

L'amendement est adopté

L'article 48 modifié est adopté

L'article 49 est adopté

Article 50—*Preuve de la signification*

Mme Sparrow: Je propose que l'article 50 du projet de loi C-85 soit modifié par substitution, aux lignes 34 à 36, page 32, de ce qui suit:

le témoignage de la personne qui prétend l'avoir effectuée, soit par l'affidavit ou la déclaration solennelle de celle-ci.

Le président: Il s'agit simplement d'une question de libellé?

Mme Sparrow: Oui, monsieur.

M. Speller: Je suppose que cela signifie que l'on peut accepter des témoignages oraux qui ne sont pas faits sous serment. Il ne s'agit pas simplement du libellé, mais de supprimer l'obligation du serment.

M. Normand: En le retirant, nous permettons à quelqu'un qui souhaite témoigner par déclaration solennelle plutôt que sous serment de le faire. Dans ce sens c'est une question de libellé, puisque nous retirons ces mots pour autoriser les deux formes de témoignages. En ne précisant pas, nous autorisons les deux.

L'amendement est adopté

L'article 50 modifié est adopté

Article 51—*Continuité de la possession*

Mme Anderson: Je propose que l'article 51 du projet de loi C-85 soit modifié par substitution, aux lignes 6 à 8, page 33, de ce qui suit:

loi peut être établie par le témoignage de la personne qui prétend l'avoir eue en sa possession, ou par l'affidavit ou la dé-

Le président: C'est suite à l'autre amendement.

L'amendement est adopté

L'article 51 modifié est adopté

L'article 52 est adopté

Article 53—*Règlements*

Mme Sparrow: Je propose que l'article 53 du projet de loi C-85 soit modifié par substitution, aux lignes 37 et 38, page 36, de ce qui suit:

z.1) définir «praticien» pour l'application de la définition de «fournir», au paragraphe 2(1), et du paragraphe 5(2);

z.2) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

[Text]

The Chairman: Thank you.

Mrs. Sparrow: Perhaps we could ask for a comment from the officials.

Mr. Normand: The purpose is that we have provided in the definition sections that practitioner is as described by the regulations. So we just wanted to make sure we had the necessary authority under 53, the regulations-making authority, to do that. That's why we proposed to add this paragraph.

The Chairman: Thank you. Mrs. Sparrow.

Mrs. Sparrow: With regard to this specific clause, if we were to include in this bill that the regulations be out for consultation for 90 days in lieu of perhaps 60 days, would it come under this section? We had discussed this with witnesses who appeared before us last week—giving a longer time for consultation before regulations come into force or before any changes in regulations.

Mr. Normand: I don't believe it would come under this section. This is a departmental position. When it is gazetted, you have a period of time that goes up to 90 days in certain circumstances. I guess we could take this comment and simply ask for the regulations to be open for consultation for 90 days.

The Chairman: Mr. Saint-Denis wanted to comment.

Mr. Saint-Denis: I think Mr. Normand is correct. This is not something that would belong in the legislation. However, it might be possible for the committee to make a recommendation along those lines, that the regulations drafted pursuant to this legislation be consulted on for a 90-day period.

Mrs. Sparrow: I so move that, but to take it one step further, how would the committee be satisfied that this would in reality be done?

Mr. Rowsell: This is a departmental responsibility, and we are prepared to implement it. So for this bill 90 days will be the normal consultation process—no difficulty at all.

The Chairman: Mr. Speller has a point too.

Mr. Speller: This has not been put in legislation before?

Mr. Rowsell: It can vary. It is administrative practice, the consultation process, and we have varied from 30 days to 90 days depending on the—

Mr. Speller: No, I don't think you're answering my question. I asked whether or not this has been put in legislation before.

Mr. Rowsell: This particular aspect?

Mr. Speller: No, putting a time limit on. I think we did it in Bill C-17.

Mr. Reimer: We also did many other things concerning that whole process within the review of regulations. It wasn't just the extension of the time. I think when the pharmaceutical industry was before us their only concern was adequate time, and when we asked whether a 90-day period would be adequate they said it would.

[Translation]

Le président: Merci.

Mme Sparrow: Peut-être pourrions-nous demander une petite explication de la part des fonctionnaires.

M. Normand: L'idée, c'est que nous avons dans les articles sur les définitions déclaré que le praticien est défini dans les règlements. Nous voulions simplement nous assurer que nous avions à l'article 53 le pouvoir voulu, le pouvoir de réglementation nécessaire pour cela. C'est pourquoi nous avons proposé d'ajouter ce paragraphe.

Le président: Merci. Madame Sparrow.

Mme Sparrow: Si nous pouvions inclure dans ce projet de loi que les règlements devraient faire l'objet d'une consultation pendant 90 jours plutôt que peut-être 60 jours, faudrait-il le faire dans cet article? Nous en avons discuté avec des témoins qui ont comparu devant nous la semaine dernière et qui ont demandé que les consultations soient prolongées avant l'entrée en vigueur des règlements ou de toute modification aux règlements.

M. Normand: Je ne pense pas que cela doive se faire dans le cadre de cet article. C'est une décision du ministère. Lorsque c'est publié dans la *Gazette*, on dispose d'un délai qui peut aller jusqu'à 90 jours dans certaines circonstances. Je crois que nous pourrions simplement demander que les règlements fassent l'objet de consultations pendant 90 jours.

Le président: M. Saint-Denis voulait dire quelque chose.

M. Saint-Denis: Je crois que M. Normand a raison. Ce n'est pas quelque chose qui est inscrit dans les lois. Toutefois, le comité pourrait faire une recommandation dans ce sens, à savoir que les règlements rédigés conformément à ce projet de loi puissent faire l'objet de consultations pendant une période de 90 jours.

Mme Sparrow: Je le propose, mais pour aller un peu plus loin, comment le comité pourrait-il être assuré que ce sera effectivement ce qui se passera?

M. Rowsell: C'est une responsabilité ministérielle, et nous sommes prêts à l'appliquer. Pour ce projet de loi, donc, la norme pour les consultations sera de 90 jours—cela ne pose aucun problème.

Le président: M. Speller voudrait également dire quelque chose.

M. Speller: Cela n'a jamais été prévu dans une loi?

M. Rowsell: Cela varie. C'est une pratique administrative, ce processus de consultation, et cela varie de 30 à 90 jours selon le. . .

M. Speller: Non, je ne pense pas que vous répondiez à ma question. Je demandais si ce genre de chose avait jamais été indiqué dans une loi.

M. Rowsell: Cet aspect particulier?

M. Speller: Non, préciser le délai de consultation. Je crois que nous l'avons fait pour le projet de loi C-17.

M. Reimer: Nous avons également fait des tas d'autres choses concernant tout le processus d'examen des règlements. Il ne s'agissait pas simplement de prolonger le délai. Je crois que lorsque les fabricants de produits pharmaceutiques ont comparu, la seule chose qu'ils souhaitaient, c'était de disposer de plus de temps, et, lorsque nous leur avons demandé si 90 jours leur suffiraient, ils ont répondu par l'affirmative.

[Texte]

[Traduction]

• 1110

So all we're trying to ensure is that the regulatory period, from gazetting to decision, will allow for the intervention of anyone who wanted up to 90 days. I'm hearing the department say the legal advice now is that if we were to make a motion—in addition to simply approving this bill, a separate motion—that the committee recommends to the department, in following its administrative practice, that they use 90 days, then we meet that concern.

Mr. Speller: But as a committee we don't know how long people would take in this case.

Mr. Reimer: Right.

Mr. Speller: So 90 days sounds reasonable.

The Chairman: My advice on the left is that this committee cannot pass such a motion. Our responsibility is to deal with the substance within the bill. It is something that the parliamentary secretary could communicate directly to the minister, or the committee might want to put an addition to the bill.

Mr. Reimer: On behalf of the committee.

The Chairman: Yes, it's been done in the past. In answer to Mr. Speller's question, it has been done in the past as a part of the bill but not as a separate motion.

Mrs. Sparrow: I think we'll review this then, but I would like to have for the record that the officials here today from the department have given us their word that indeed there will be sufficient time, and we were discussing 90 days for review before any regulations or changes in regulations would come in force.

Mr. Rowsell: Yes, that's agreeable.

The Chairman: Mr. Speller has asked you to repeat that, please, Mrs. Sparrow.

Mrs. Sparrow: For the record, I want it made very clear that the officials from the department have given this committee their word that there would be a 90-day period for consultation before regulations or changes in regulations would come in force.

Mr. Speller: Just as a point of information, you are aware that it has been done in the past, that in fact within the last few weeks they took the provisions right out of the gun bill and put them into another piece of legislation. So if this committee wants, we could ask the department officials to go back and draft that same sort of amendment and maybe bring it forward at report stage.

Mrs. Sparrow: I could take it under advisement.

Mr. Reimer: Okay, but again let's keep track of what we're doing and what we're not doing. In the gun bill case, there were additional features. It wasn't just the lengthening of the period; it was a review by Parliament itself.

Here, when we asked the industry the simple question, if we extended it by a month, 30 days, would that suffice, they said yes, and so that's all we're looking for in this case. So whatever means it takes to get the 90 days, that's all we're after.

Donc, tout ce que nous essayons de garantir, c'est que pour les règlements, entre la publication dans la *Gazette* et la décision, il y ait 90 jours, au cas où quelqu'un souhaiterait faire une intervention. Le ministère nous dit que d'après les avis juridiques à sa disposition, si nous présentions une motion—en plus de simplement adopter ce projet de loi—portant que le comité recommande au ministère de prévoir 90 jours d'intervalle entre la date de publication des règlements dans la *Gazette* et la date de leur entrée en vigueur, cela semblerait régler le problème.

M. Speller: Mais le comité ne sait pas combien de temps il faudrait.

M. Reimer: C'est cela.

M. Speller: Donc 90 jours semble un délai raisonnable.

Le président: On me dit, à ma gauche, que le comité n'est pas habilité à adopter une telle motion. Nous devons simplement nous occuper de la teneur du projet de loi. C'est donc quelque chose que la secrétaire parlementaire pourrait communiquer directement au ministre ou que le comité pourrait ajouter au projet de loi.

M. Reimer: Au nom du comité.

Le président: Oui, cela s'est déjà fait. Pour répondre à la question de M. Speller, cela a déjà été mis dans un projet de loi, mais non pas sous forme de motion à part.

Mme Sparrow: Nous réexaminerons donc la question, mais j'aimerais qu'il soit bien enregistré que les fonctionnaires du ministère qui sont présents aujourd'hui nous ont donné leur parole qu'ils prévoieraient suffisamment de temps, et nous avions parlé de 90 jours avant que des règlements ou des modifications aux règlements entrent en vigueur après la publication dans la *Gazette*.

M. Rowsell: En effet, c'est d'accord.

Le président: M. Speller vous a demandé de répéter cela, madame Sparrow.

Mme Sparrow: Je veux qu'il soit très clair que les fonctionnaires du ministère ont donné au comité leur parole qu'on laisserait une période de 90 jours pour les consultations nécessaires avant que des règlements ou des modifications aux règlements n'entrent en vigueur.

M. Speller: À titre d'information, simplement, vous devez savoir que cela s'est déjà fait, qu'en fait, ces dernières semaines, on a retiré des dispositions du projet de loi sur les armes à feu pour les mettre dans un autre projet de loi. Donc, si ce comité le souhaite, nous pourrions demander aux fonctionnaires de rédiger un amendement semblable que l'on pourrait peut-être proposer à l'étape du rapport.

Mme Sparrow: Je pourrais y réfléchir.

M. Reimer: D'accord, mais sachons ce que nous faisons et ce que nous ne faisons pas. Dans le cas du projet de loi sur les armes à feu, il y avait d'autres éléments. Il ne s'agissait pas simplement d'allonger la période, il s'agissait d'un examen par le Parlement lui-même.

Ici, lorsque nous avons demandé aux fabricants si en prolongeant la période de 30 jours cela suffirait, ils nous ont répondu que oui, que c'était tout ce qu'ils demandaient. Donc, quelle que soit la façon dont nous nous y prenons, ce que nous voulons, c'est être assurés que cette période de 90 jours sera garantie.

[Text]

The Chairman: Dr. Wilbee has been waiting patiently. Thank you.

Mr. Wilbee: Just for clarification, when these regulations are published, are they automatically sent to the several groups that expressed concern about this? I would expect they would be watching carefully, but are those who expressed concern notified or given copies of the regulations?

Mrs. Sparrow: In normal practice, yes, but perhaps our witnesses could put it in for the record.

The Chairman: I would appreciate it, and also from the witnesses I would appreciate them telling me where the 60-day period is right at the moment. Where do we find it put in anywhere?

Mr. Rowsell: We go through a prepublication consultation. We have within the health protection branch a process called an information letter, which announces an intent to come forward with regulations. We usually give a 60-to 90-day consultation period there. Then once it comes in it will be published in the *Canada Gazette*, No. 1. Again there's a consultation period for that, and we would certainly have the 90 days in that process. We do go to as broad a clientele as we can.

Mr. Wilbee: I just want to make sure that everybody who objected to it is clearly notified.

Mr. Rowsell: Yes.

Mr. Wilbee: Thank you.

Mr. Rowsell: The information letter, I believe, goes out to well over 1,000 people to notify them of that intent.

Mr. Speller: That answered my question.

Amendment agreed to

Clause 53 as amended agreed to

• 1115

Clause 54 agreed to

On clause 55—*Powers, duties and functions of Minister or Solicitor General of Canada*

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I missed the last meeting, but one of the major concerns raised by the Canadian Medical Association relates to the broad regulatory powers that are in place here, which would threaten the authority of physicians to prescribe as has been their authority under medical acts in the various provinces, and they had asked for a specific exemption. Has that been addressed already, and in what clauses?

Mrs. Sparrow: We had an amendment yesterday—

Mr. Normand: Yes. First of all, we met with the Canadian Medical Association officials last Friday for most of the morning to discuss their issues. Marc Desmarais is here. Mr. Desmarais was present at that meeting. We came to an agreement, and proposals and amendments took place yesterday to amend the definition of the word "provide" and to change the offence section of subclause 5(2) in the bill. We believe their concerns, which were raised during that meeting, have been addressed.

[Translation]

Le président: M. Wilbee attend patiemment depuis longtemps. Merci.

M. Wilbee: Je voudrais simplement avoir un éclaircissement. Lorsque ces règlements sont publiés, sont-ils automatiquement envoyés à plusieurs groupes qui ont déclaré que la question les préoccupait? Je suppose qu'ils surveillent cela de près, mais est-ce qu'ils sont avisés, ou est-ce qu'on leur envoie copie des règlements?

Mme Sparrow: En temps normal, oui, mais peut-être que nos témoins pourraient répéter ce qui se fait.

Le président: Je leur en serais reconnaissant, et j'aimerais également qu'ils me disent où se trouve à l'heure actuelle cette période de 60 jours. Où est-ce?

M. Rowsell: Nous procédons à une consultation avant la publication. Nous avons à la Direction générale de la protection de la santé une méthode qu'on appelle la lettre d'information, qui annonce notre intention de présenter des règlements. Nous prévoyons habituellement une période de consultation de 60 à 90 jours. Ensuite, c'est publié dans la première partie de la *Gazette du Canada*. Là encore, il y a une période de consultation, et nous ne voyons aucun inconvénient à prévoir 90 jours. Nous nous adressons à une clientèle aussi large que possible.

M. Wilbee: Je voulais simplement m'assurer que tous ceux qui ont des objections à présenter soient bien avisés des règlements.

M. Rowsell: Certainement.

M. Wilbee: Merci.

M. Rowsell: La lettre d'information, si je ne m'abuse, est adressée à plus de 1 000 personnes, qui sont ainsi avisées de nos intentions.

M. Speller: Cela répond à ma question.

L'amendement est adopté

L'article 53 modifié est adopté

L'article 54 est adopté

Article 55—*Exercice des attributions du ministre ou du solliciteur général du Canada*

Mr. Pagtakhan: Monsieur le président, je n'étais pas à la dernière réunion, mais l'une des principales préoccupations soulevées par l'Association médicale canadienne porte sur les larges pouvoirs de réglementation prévus qui pourraient menacer le droit des médecins de prescrire certains médicaments, comme les y autorisent les lois des diverses provinces, et c'est pourquoi ils ont demandé une exemption spécifique. A-t-on déjà réglé le problème et, le cas échéant, dans quels articles?

Mme Sparrow: Nous avons présenté un amendement hier. . .

M. Normand: Oui. Tout d'abord, nous avons eu une rencontre avec l'Association médicale canadienne vendredi pendant presque toute la matinée pour discuter de ces questions. Marc Desmarais est ici. M. Desmarais était à la réunion. Nous nous sommes mis d'accord, et les propositions et amendements ont été présentés hier en vue de modifier la définition du terme «fournir» et de modifier l'article sur les infractions au paragraphe (2) de l'article 5 du projet de loi. Nous croyons que les préoccupations de l'association ont ainsi été apaisées.

[Texte]

Mrs. Sparrow: I guess I also add that perhaps an article in this morning's paper is not correct.

Mr. Normand: Exactly.

Mrs. Sparrow: I think it was the *Globe*, but I'd have to check that for the record. It stated that to ask for a psychoactive substance would be illegal because of the amendments that were put forth yesterday and agreed upon. That's not true.

Mr. Pagtakhan: Now you indicated that the concerns of the medical association and therefore the practitioners, hence the confidentiality of patient records, had been addressed. Have they been addressed satisfactorily? Do the amendments now truly satisfy the medical association to the point that they have now withdrawn serious concerns and reservations about the bill?

Mr. Normand: I cannot speak for them, but what I can tell you is that we've met, issues were raised, we came to agreements, proposals and amendments took place. That's all I can say.

Mr. Waddell: You can understand why as a lawyer I get concerned. That's the way the procedure should work here. You met with the medical association. There's a pharmaceutical. . .

I used to be a lawyer. I called some of my former colleagues, and when I told them we're repealing the Narcotic Control Act, they just looked at me. They don't know anything about it. I think it's very dangerous to make all these changes without consulting the bar association. You haven't had these kinds of conversations with the bar association on this bill recently, have you?

Clauses 55 to 61 inclusive agreed to

On clause 62—*Validation*

Mrs. Sparrow: I move that clause 62 of Bill C-85 be amended by striking out line 26 on page 39 and substituting the following:

Minister under subsection G.06.001(1) or J.01.033(1) of the

Can I perhaps see—

The Chairman: We're just adding a new minister or new subsection?

Mrs. Sparrow: Perhaps the officials could comment on that.

Mr. Desgagné: The intent of the amendment is to add, on the second line of the clause, where we make reference to subsection J.01.033(1). . . We also have the same type of authorization issued under subsection G.06.001(1). So the J.01s are authorization issued for schedule H substances, and we need the same provision to keep valid the authorization issued for controlled drugs, for schedule G.

[Traduction]

Mme Sparrow: J'ajouterais d'autre part qu'un article dans le journal de ce matin fait probablement erreur.

M. Normand: Absolument.

Mme Sparrow: Je crois que c'était le *Globe*, mais il faudrait que je le vérifie. On y lisait qu'il serait dorénavant, du fait des amendements présentés et adoptés hier, illégal de demander un psychotrope. Ce n'est pas vrai.

M. Pagtakhan: Vous avez indiqué que les préoccupations de l'association médicale, et donc des praticiens, quant au caractère confidentiel des dossiers des patients ont été prises en considération. Cela les satisfait-il? Les amendements satisfont-ils maintenant réellement l'association médicale au point qu'elle n'ait plus de graves préoccupations ni réserves au sujet du projet de loi?

M. Normand: Je ne puis me faire le porte-parole de l'association, mais ce que je puis vous dire, c'est que nous avons eu une rencontre, que nous avons discuté de toutes ces questions, que nous nous sommes mis d'accord, que des propositions et des amendements ont été faits et adoptés. C'est tout ce que je puis dire.

M. Waddell: Vous comprenez pourquoi, à titre d'avocat, je m'inquiète. C'est la façon dont vous procédez. Vous avez eu une rencontre avec l'association médicale. Il y a. . .

J'étais autrefois avocat. J'ai téléphoné à certains de mes anciens collègues, et quand je leur ai dit que nous abrogeons la Loi sur les stupéfiants, ils sont restés stupéfaits. Ils ne sont pas au courant. Je crois qu'il est très dangereux de faire tous ces changements sans consulter l'association du barreau. Vous n'avez pas eu de conversations de ce genre récemment au sujet de ce projet de loi avec l'association du barreau, n'est-ce pas?

Les articles 55 à 61 inclusivement sont adoptés

Article 62—*Validation*

Mme Sparrow: Je propose que l'article 62 du projet de loi C-85 soit modifié par substitution, aux lignes 27 et 28, page 39, de ce qui suit:

tions accordées par le ministre, en vertu des paragraphes G.06.001(1) ou J.01.033(1) du Règlement sur les

Puis-je voir. . .

Le président: Nous ajoutons simplement un nouveau ministre ou un nouveau paragraphe?

Mme Sparrow: Peut-être que les fonctionnaires pourraient nous donner une explication.

M. Desgagné: L'intention donnée à cet amendement est d'ajouter, à la troisième ligne de l'article, où il est question du paragraphe J.01.033(1). . . Nous avons le même type d'autorisation donnée aux termes du paragraphe G.06.001(1). Donc, les J.01 sont des autorisations données pour les substances de l'annexe H, et nous devons avoir la même disposition pour que l'autorisation donnée pour les médicaments contrôlés, à l'annexe G, reste valide.

Amendment agreed to

Clause 62 as amended agreed to

Clause 63 agreed to

L'amendement est adopté

L'article 62 modifié est adopté

L'article 63 est adopté

[Text]

On clause 64

Mr. Waddell: My question is this. Say this bill passes, I'm a judge and I want to know where I will find this consolidated. Will there be one bill? Will there be an act called...? Where will I find the law with reference to drugs? Before I could look at the Narcotic Control Act and Food and Drugs Act. It's in the back of that Criminal Code that you have in front of you. Now what am I going to see?

Mr. Saint-Denis: Martin's distributes to all of its clients supplementary information throughout the year, as amendments are made, that is relevant to the legal text contained in that book. That's one way. Of course, there are the *Statutes of Canada*, which is the official text. While lawyers tend to use Martin's, the official text is the final arbiter of any discussion. Those are the two main sources in terms of the English-speaking world.

For the francophone lawyers and judges in Quebec, again, the *Statutes of Canada*, and Wilson and Lafleur and other publishers also distribute supplements with respect to the legislation.

Mr. Waddell: But there won't be a Narcotic Control Act?

Mr. Saint-Denis: No, there will not be.

Mr. Waddell: What will it be called?

Mr. Saint-Denis: It will be called either the Psychoactive Substance Control Act or any other name this committee decides to call it, and it will likely be contained in the next version of Martin's.

Mr. Waddell: The Psychoactive Substances Control Act.

Mrs. Sparrow: We may debate a name change, Ian, if that's—

Mr. Waddell: I just wanted to see how that was laid out.

Clause 64 agreed to

On clause 65

The Chairman: Shall clause 65 carry?

Mr. Waddell: Hold on. For the "said Act" here, we're talking about which act?

Mrs. Sparrow: Are you on clause 65?

Mr. Waddell: I'm on clause 65. The definitions of illicit drug and illicit drug use, which are used in section 462.1. That's the Criminal Code.

Mr. Pagtakhan: The medical association raised a concern that the offence is without a clear definition. Now we're in a definition. Could you tell me where the basis is that in fact I can be satisfied this concern has been favourably addressed?

Mr. Normand: What are you talking about? Which clause are you referring to?

Mr. Pagtakhan: We just passed clause 64 rapidly and now we're on 65. I'm looking at the broad definition of offence. Now, I recall the medical association indicating, when I was reading the minutes of the proceedings, that the offence is without a clear definition. I would like to be sure that particular concern has been addressed, as you assured us, and where in here the changes are happening or have happened whereby in fact that concern has been not only addressed but favourably addressed; a fundamental difference between the two, I suppose.

[Translation]

Article 64

M. Waddell: Ma question est la suivante. Disons que ce projet de loi est adopté. Je suis juge et je veux savoir où je peux trouver tous ces textes. Y aura-t-il un seul projet de loi? Y aura-t-il une loi appelée...? Où trouverai-je les lois relatives aux stupéfiants? Avant je pouvais consulter la Loi sur les stupéfiants et la Loi sur les aliments et drogues. C'est à la fin de ce Code criminel que vous avez entre les mains. Où vais-je maintenant trouver ces textes?

M. Saint-Denis: Martin's envoie à tous ses clients des compléments d'information chaque fois que des amendements sont apportés aux textes juridiques contenus dans ce livre. C'est une chose. En plus, bien entendu, il y a les *Lois du Canada*, qui sont le texte officiel. Bien que les avocats aient tendance à se servir du Martin's, c'est le texte officiel qui fait foi en dernier recours. Ce sont les deux sources principales d'information des anglophones.

Pour les avocats et les juges francophones du Québec, encore une fois, il y a les *Lois du Canada*, et Wilson et Lafleur ainsi que d'autres éditeurs envoient également des compléments d'information.

M. Waddell: Il n'y aura plus de Loi sur les stupéfiants?

M. Saint-Denis: Non.

M. Waddell: Quel sera son nom?

M. Saint-Denis: Ce sera soit la Loi sur les substances psychotropes, soit tout autre nom que votre comité choisira, et elle figurera vraisemblablement dans la prochaine version du Martin's.

M. Waddell: La Loi sur les substances psychotropes.

Mme Sparrow: Si c'est ce que vous voulez, Ian, nous pourrions discuter d'un nouveau nom...

M. Waddell: Je voulais simplement savoir comment cela se passerait.

L'article 64 est adopté

Article 65

Le président: L'article 65 est-il adopté?

M. Waddell: Un instant. «De la même loi.» De quelle loi s'agit-il?

Mme Sparrow: À l'article 65?

M. Waddell: À l'article 65. Les définitions de «drogue illicite» et «utilisation de drogues illicites», à l'article 462.1. C'est le Code criminel.

M. Pagtakhan: L'association médicale s'est inquiétée du manque de définition claire de cette infraction. Cet article donne des définitions. Puis-je être assuré que vous avez dissipé les craintes de cette association?

M. Normand: De quoi parlez-vous? De quel article?

M. Pagtakhan: Nous venons d'adopter rapidement l'article 64, et nous sommes maintenant à l'article 65. Cet article concerne certaines définitions. Sauf erreur, il m'a semblé, en relisant les témoignages, que l'association médicale s'était plainte de l'absence de définition claire des infractions. J'aimerais être certain que non seulement vous en avez tenu compte, mais que, grâce à ces changements, ce problème est maintenant réglé.

[Texte]

Mr. Normand: First, clause 64 deals with amending the Criminal Code where those are consequential amendments. We're in consequential amendments. We're saying that wherever we were referring to either the Narcotic Control Act or the Food and Drugs Act, we will now be referring to the Psychoactive Substance Control Act. That's the thrust of clause 64.

• 1125

The Chairman: Can we move on to clause 65, which is the clause under debate at the moment?

Mr. Pagtakhan: But I am groping here, Mr. Chairman, as you can imagine, because of the haste with which you are trying to rush this bill.

Mrs. Sparrow: You should have come yesterday. . . [Inaudible—Editor]

Mr. Pagtakhan: I wish I had two bodies, Mr. Chairman. I was doing an equally important job.

The Chairman: Mr. Pagtakhan, rather than debate that, let's get on —

Mr. Waddell: Just on a point of order on that. We had a committee meeting at 3:30 p.m. yesterday. Mr. Pagtakhan was in Vancouver. You can't arrive from Vancouver on the morning flight before 4 p.m. As a matter of principle, westerners should not support having a committee meeting before 4 p.m. or 4:30 p.m. because it means you have to give up your Sunday to come here. You should know that. So don't pick on him.

Mrs. Sparrow: I give up my Sundays.

Mr. Pagtakhan: Thank you for my defence counsel.

The Chairman: Are you paying for your defence counsel, Mr. Pagtakhan?

Mr. Pagtakhan: No fee at all. Thank you, Ian.

Certainly it's a very important point. I think the committee, had it allowed more time for us to study this bill, would have taken those factors into account.

My concern, Mr. Chairman, still remains. The medical association, I recall, has made that submission. I wanted to be assured that in fact it was addressed. Since the question relates to the absence of a clear definition, and we are now under clauses about definition, I wanted to be sure that those concerns had been addressed favourably. Where is the evidence that it has been addressed favourably?

Mr. Saint-Denis: The definitions that we're discussing here in clauses 64 and 65 are definitions of expressions or words found in the Criminal Code and not found in this bill. The concerns raised by the CMA, as I understand them, dealt with definitions found in the earlier part of this bill.

I believe Mr. Normand indicated that as a result of discussions with representatives from the CMA, those concerns —

Mr. Pagtakhan: So it has nothing to do with these clauses now?

Mr. Saint-Denis: I don't believe so.

[Traduction]

M. Normand: Pour commencer, l'article 64 modifie le Code criminel en conséquence. Ce sont des modifications corrélatives à ce projet de loi. Partout dans le Code criminel où auparavant il était question de Loi sur les stupéfiants ou de Loi sur les aliments et drogues, désormais, il sera question de Loi sur les substances psychotropes. C'est le but de cet article 64.

Le président: Pourrions-nous passer à l'article 65? C'est cet article qui est en délibération.

M. Pagtakhan: J'ai du mal à suivre, monsieur le président, à cause de la précipitation avec laquelle vous essayez de faire adopter ce projet de loi.

Mme Sparrow: Vous auriez dû venir hier. . . [Inaudible—Éditeur]

M. Pagtakhan: J'aimerais avoir le don d'ubiquité, monsieur le président. J'avais un engagement tout aussi important.

Le président: Monsieur Pagtakhan, plutôt que de débattre de telles questions, je préférerais. . .

M. Waddell: Permettez-moi d'invoquer le Règlement à ce sujet. Nous nous sommes réunis hier à 15h30. M. Pagtakhan était à Vancouver. Il est impossible d'arriver de Vancouver par le vol du matin avant 16 heures. Pour une simple question de principe, les gens de l'Ouest ne devraient pas accepter que les réunions de comité commencent avant 16 heures ou 16h30, parce qu'autrement il faut sacrifier son dimanche. Vous devriez le savoir. Vous vous trompez de coupable.

Mme Sparrow: Je sacrifie mes dimanches.

M. Pagtakhan: Je remercie mon défenseur.

Le président: Est-ce que vous lui versez des honoraires, monsieur Pagtakhan?

M. Pagtakhan: Pas du tout. Merci, Ian.

C'est un point très important. Je crois que si le comité avait décidé de nous accorder plus de temps pour étudier ce projet de loi ces facteurs auraient été pris en considération.

Ma question, monsieur le président, reste toujours posée. Sauf erreur, c'est l'association médicale qui a exprimé cette crainte. Je voulais simplement m'assurer qu'il en avait été tenu compte. Étant donné qu'ils se plaignaient de l'absence de définitions claires, et tous les articles en délibération concernent les définitions, je voulais m'assurer que ces craintes avaient été dissipées. Pouvez-vous me confirmer qu'elles l'ont été?

M. Saint-Denis: Les articles 64 et 65 concernent des définitions ou des termes qui figurent dans le Code criminel, et non pas dans ce projet de loi. Si j'ai bien compris le témoignage de l'association médicale, ses craintes concernaient les définitions figurant au début de ce projet de loi.

Je crois que M. Normand vous a indiqué qu'à la suite de discussions avec les représentants de l'association médicale, ces craintes. . .

M. Pagtakhan: Cela n'a donc rien à voir avec ces articles?

M. Saint-Denis: Je ne le crois pas.

[Text]

Mr. Pagtakhan: Okay. I take your word for that.

Mr. Rowsell: It was to do with clause. . . on page 2, the definition for “provide” —

Mr. Pagtakhan: I see.

Mr. Rowsell: —was the concern they had.

Clause 65 agreed to

On clause 66

Mrs. Sparrow: I move that clause 66 of Bill C-85 be amended by striking out line 31 on page 41, and substituting the following:

mit, being an accessory

What we are doing here, sir, is removing “being a party” which makes it consistent with the other three or four amendments we agreed upon yesterday.

Amendment agreed to

Clause 66 as amended agreed to

Clauses 67 to 79 agreed to

On clause 80

Mr. Waddell: I have a comment. I don't think we're ready to repeal the Narcotic Control Act. It's a major Canadian act, one of the three principal acts in criminal law. I'm not content that the bar association and criminal lawyers were consulted enough. I've tried to carry the brief for them today, but it's a big load on your shoulders to try to do that. So I'd like a vote on this clause.

• 1130

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, could the officials tell us how many sections and provisions are there in the Narcotic Control Act today, as it now exists?

Mr. Normand: There are 19—20 with the regulation-making authority. Maybe 20, 21.

Mr. Pagtakhan: Has each of those sections and provisions been addressed and consolidated with this act?

Mr. Normand: The short answer is yes. All of these provisions have been dealt with under this act. Some of them have been modernized, some of them have been enhanced. If I take, for example, the search and seizure power under sections 10 and 11 of the Narcotic Control Act, it deals only with obtaining a warrant to seize a substance. This bill provides you additionally to get a warrant to seize evidence. Up until now if you wanted to seize evidence with a warrant, you needed to go to the Criminal Code. So this has been enhanced.

The offences that are there are also found in this new bill. Some of them have been expanded a little bit, but all of the offences are there—not the offences, the substances. The offences of possession, traffic, manufacture, import-export and cultivation are all found in this new bill as well. Section 7, dealing with setting out or negating exceptions not required. . . this bill addresses that as well.

[Translation]

M. Pagtakhan: Très bien. Je vous crois sur parole.

M. Rowsell: Il s'agissait de l'article. . . page 2, c'est la définition de «fournir». . .

M. Pagtakhan: Je vois.

M. Rowsell: . . . qui leur posait un problème.

L'article 65 est adopté

Article 66

Mme Sparrow: Je propose que l'article 66 du projet de loi C-85 soit modifié par substitution, aux lignes 31 à 33, page 41, de ce qui suit:

complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre.

Nous supprimons, monsieur, «ou le fait d'y participer» pour établir la conformité avec les trois ou quatre autres amendements que nous avons adoptés hier.

L'amendement est adopté

L'article 66 modifié est adopté

Les articles 67 à 79 sont adoptés

Article 80

M. Waddell: J'aimerais faire un commentaire. Je ne pense pas que nous soyons prêts à abroger la Loi sur les stupéfiants. C'est une loi importante, une des trois principales lois de notre droit criminel. Je ne suis pas convaincu que le barreau et les criminalistes ont été suffisamment consultés. J'ai essayé de les représenter aujourd'hui, mais c'est une tâche très lourde. J'aimerais que cet article soit mis aux voix.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, les fonctionnaires pourraient-ils nous dire combien d'articles et de dispositions compte la Loi sur les stupéfiants?

M. Normand: Dix-neuf. . . 20 avec le pouvoir de réglementation. Peut-être 20 ou 21.

M. Pagtakhan: Est-ce que chacun de ces articles et chacune de ces dispositions se retrouvent sous une autre forme dans cette loi?

M. Normand: Pour l'essentiel, oui. Toutes ces dispositions se retrouvent dans cette loi. Certaines ont été modernisées et certaines ont vu leur portée élargie. Par exemple, les articles 10 et 11 de la Loi sur les stupéfiants relatifs au mandat de saisie et de perquisition ne permettent que la saisie des substances narcotiques. Ce projet de loi ajoute la saisie de preuves. Auparavant, pour de telles saisies, il fallait faire jouer le Code criminel. C'est un progrès.

Les infractions que cette loi visait se retrouvent dans ce nouveau projet de loi. La portée de certaines a été un peu élargie, mais toutes les infractions sont là—pas les infractions, les substances. Toutes les infractions relatives à la possession, au trafic, à la fabrication, à l'importation, à l'exportation et à la culture de ces substances se retrouvent également dans ce nouveau projet de loi. L'article 7 de la loi, concernant la mention d'une exception, etc. . . est aussi repris dans le projet de loi.

[Texte]

Section 8, dealing with procedure and prosecution for trafficking, deals with something that has been taken care of by a court case dealing with a person in possession for the purpose of trafficking. He has to explain that it's not for trafficking. This was struck down by the Supreme Court a long time ago, so we have not reproduced this section in our bill.

Section 9 deals with certificate of analysis. We've dealt with that. As I said, 10 and 11 deal with search and seizure. Section 12 deals with a warrant to search a dwelling house. You needed a warrant to search a dwelling house. Now we say here that you need a warrant all the time unless you have exigent circumstances.

Powers of a peace officer. . . we have that here. Application for restorations. . . we have section 15. You have the part from clauses 15 to 22 dealing with offence-related property. We have an expanded scheme as opposed to one section here, so it's clearer as far as offence-related property is concerned. Section 15 deals with substances as well—the return of substances.

We have the complete part III, clauses 23 to 29, which deals with that extensively. We have created something even more clear in our bill than what is currently found under section 15. Section 16 deals with forfeiture of what we define as offence-related property, but in 16 the offence probably was only limited to money, conveyance and syringes, instrumentalities. We dealt with that. We expanded a notion, and again, as I said, clauses 15 to 22 take care of that instead of having only one section dealing with it.

Section 17 deals with a third person making claims to get forfeited property back. Yesterday we said that as far as that's concerned, clauses 18 and 19 of our bill deal exactly with what section 17 was dealing with. Section 18 deals with the definition of court of appeal judge, and we define judge. We didn't feel the need to define court of appeals. The direction of section 19, the minister having to make a . . . Section 19 is related to 17. If a court should come to the conclusion that a person should be given back forfeited property, the minister has to make such an order. We have that in clause 19 of our bill.

Then you have sections 19.1, 19.2, 19.3 dealing with the proceeds of crime. All those three sections are found here. You have section 10, you have section 11, and we have section 22 saying that the part 12.2 of the Criminal Code applies to the new bill. This is nothing new. We simply continue with what is found there.

Section 20 deals with regulation-making authority. We have a regulation-making authority that covers what is in existence in this bill. Section 21 deals with designation of analysts. We have a provision dealing with that. Section 22 deals with amending the schedules; we have that, too, in clause 59.

[Traduction]

L'article 8 de la loi, concernant les poursuites pour possession en vue du trafic, est la conséquence d'une décision judiciaire en faveur d'un inculpé qui était parvenu à démontrer que les substances en sa possession n'étaient pas destinées à un trafic. Cette décision a été renversée il y a déjà longtemps par la Cour suprême; nous n'avons donc pas reproduit cet article dans notre projet de loi.

L'article 9 de la loi concerne les certificats des analystes. Nous l'avons repris. Comme je l'ai dit, les articles 10 et 11 de la loi concernent les perquisitions et les saisies. L'article 12 de la loi concerne les mandats de perquisition. Il fallait un mandat pour faire une perquisition dans une maison d'habitation. Nous disons dans notre projet de loi qu'il faut un mandat en toute occasion, sauf dans des cas exceptionnels.

L'usage de la force. . . nous reprenons cet article. Demande de restitution. . . l'article 15 de la loi. Nous avons les articles 15 à 22 du projet de loi, qui traitent des biens infractionnels. Plutôt que de n'avoir qu'un seul article, nous avons préféré une série tenant compte de tous les cas d'espèce en matière de biens infractionnels pour que les choses soient plus claires. L'article 15 de la loi concerne également les stupéfiants et leur restitution.

Dans notre projet de loi nous avons toute la partie III, les articles 23 à 29, qui règlent ces questions de manière plus large. Dans notre projet de loi nous proposons quelque chose d'encore plus clair que ce qui se trouve actuellement à l'article 15 de la loi. L'article 16 de la loi concerne la confiscation des biens infractionnels, mais il était limité à l'argent, aux moyens de transport, aux seringues ou autres appareils. Nous l'avons repris en l'élargissant, encore une fois, car, comme je viens de le dire, plutôt que de n'avoir qu'un seul article, nous avons les articles 15 à 22, qui tiennent compte de tous les cas d'espèce.

L'article 17 de la loi concerne les demandes formulées par ceux qui revendiquent un intérêt. Nous avons expliqué hier qu'à ce sujet, les articles 18 et 19 de notre projet de loi reprennent exactement les dispositions de l'article 17. L'article 18 de la loi donne les définitions de juridiction compétent et de juge. Nous reprenons la définition de juge. Nous n'avons pas jugé nécessaire de définir les juridictions compétentes. La restitution ordonnée par le ministre à l'article 19 de la loi. . . L'article 19 de la loi est lié à l'article 17. En cas de décision de restitution de biens confisqués rendus par un tribunal, c'est au ministre de rédiger l'ordonnance. Nous reprenons cette disposition à l'article 19 de notre projet de loi.

Il y a ensuite les articles 19.1, 19.2 et 19.3 de la loi, réglant le problème des revenus tirés d'activités criminelles. Vous retrouverez ces trois articles dans notre projet de loi. Il y a l'article 10, l'article 11 et l'article 22, qui disent que la partie 12.2 du Code criminel s'applique au nouveau projet de loi. Ce n'est pas nouveau. Nous ne faisons que reprendre ce qui existait déjà.

L'article 20 de la loi concerne les dispositions générales de réglementation. Nous avons la même chose dans notre projet de loi. L'article 21 de la loi concerne la désignation d'analystes. Nous avons également une disposition dans notre projet de loi. L'article 22 de la loi concerne la modification des annexes; c'est la même chose dans notre projet de loi, à l'article 59.

[Text]

Therefore, everything in the Narcotic Control Act is there. It's been modernized, enhanced, but everything is there. It's the same for the Food and Drugs Act.

Mr. Pagtakhan: You have just given us a quick comparative analysis of that act and the present bill. It would have been very nice for the members of the committee who are not lawyers to have had it in advance so that we could have studied it in greater detail. That is a handicap in a real sense, particularly given the magnitude of the changes you are proposing.

I don't recall this. Are we also repealing the Food and Drugs Act?

Mr. Normand: Parts III and IV.

Mr. Pagtakhan: You did a thorough comparative analysis, as well. . .

Mr. Normand: Exactly.

Mr. Pagtakhan: I really find it difficult that we could not subject to our own critical analysis the comparative analysis you have done. So my question is: in the principle of statutory construction, what would happen if the act is not in fact repealed? What would happen? If the Narcotic Control Act is not repealed, what will happen in the day-to-day proceedings of the court?

Mr. Normand: Your question is. . .?

Mr. Pagtakhan: If the Narcotic Control Act is not repealed, what will happen? Which will have precedence in terms of legislative provisions now?

Mr. Normand: It would be a good problem for a court to determine. You have two acts dealing with partly the same substances, because all of the substances found in the Narcotic Control Act will be found in schedule I of this new act. I think, legally, you cannot do that. Parliament could not adopt legislation when other legislation tending to control the same substances remains in effect.

Mr. Pagtakhan: But with the Food and Drugs Act, you said that you are not repealing the whole act.

Mr. Normand: No, because parts I and II deal with administrative purposes, such as food labelling. They have nothing to do with the criminal notion you find in parts III and IV of the Food and Drugs Act, which is similar to the kinds of control and criminal prosecutions you find under the Narcotic Control Act.

Mr. Rowsell: Parts III and IV are for the controlled substances only.

Mr. Pagtakhan: I would like to get a free lecture on law. Is there not jurisprudence that says when two acts have been passed by Parliament, the most recent one is the latest intent of Parliament?

Mrs. Sparrow: That's in the United States.

Mr. Pagtakhan: I'm asking the officials. I know, from my reading of statutory construction, that where there is a conflict between provisions of law in a given act, the later provision supersedes the earlier, because that is the latest intent of the lawmakers. How does that. . .?

[Translation]

Par conséquent, on retrouve ici tout ce qu'il y avait dans la Loi sur les stupéfiants. Elle est modernisée, élargie, mais tout y est. C'est la même chose pour la Loi sur les aliments et drogues.

M. Pagtakhan: Vous venez de nous faire une petite analyse comparative de la loi et du nouveau projet de loi. Il aurait été utile aux membres de ce comité qui ne sont pas juristes de l'avoir à l'avance afin de pouvoir l'étudier dans le détail. C'est un handicap réel, compte tenu de l'ampleur des changements que vous proposez.

Je ne m'en souviens plus. Est-ce que nous abrogeons également la Loi sur les aliments et drogues?

M. Normand: Les parties III et IV.

M. Pagtakhan: Vous avez fait une analyse comparative complète, également. . .

M. Normand: Exactement.

M. Pagtakhan: Je trouve un peu inadmissible que nous n'ayons pas pu soumettre à notre propre analyse critique votre analyse comparative. Je vous poserais donc la question suivante: sur le plan statutaire, que se passerait-il si, en fait, cette loi n'était pas abrogée? Qu'arriverait-il? Si la Loi sur les stupéfiants n'est pas abrogée, quelles seront les conséquences pour les tribunaux?

M. Normand: Vous me demandez. . .?

M. Pagtakhan: Si la Loi sur les stupéfiants n'est pas abrogée, qu'arrivera-t-il? Laquelle de ces deux lois aura la préséance?

M. Normand: Ce serait une bonne question pour un tribunal. Il s'agit de deux lois concernant en partie les mêmes substances, puisque toutes les substances qui sont couvertes par la Loi sur les stupéfiants se retrouveront dans l'annexe I de cette nouvelle loi. Je crois que juridiquement, c'est impossible. Le Parlement ne peut adopter cette loi tant qu'une autre loi tendant à contrôler les mêmes substances reste en vigueur.

M. Pagtakhan: Mais vous avez dit que dans le cas de la Loi sur les aliments et drogues l'abrogation n'est pas totale.

M. Normand: Non, parce que les parties I et II concernent des questions administratives, comme par exemple l'étiquetage. Elles n'ont rien à voir avec les notions criminelles qui se trouvent aux parties III et IV de la Loi sur les aliments et drogues et qui sont analogues au genre de contrôle et de poursuites criminelles qu'on trouve dans la Loi sur les stupéfiants.

M. Rowsell: Les parties III et IV concernent uniquement les substances contrôlées.

M. Pagtakhan: J'aimerais avoir un petit cours gratuit de droit. La jurisprudence ne dit-elle pas que lorsque deux lois ont été adoptées par le Parlement la plus récente correspond à la dernière intention du Parlement?

Mme Sparrow: C'est aux États-Unis.

M. Pagtakhan: Je pose ma question aux fonctionnaires. Je sais, pour avoir lu certaines interprétations statutaires, que lorsque deux dispositions dans une loi sont contradictoires, c'est la disposition adoptée en dernier qui prend le pas sur la précédente, car elle correspond à l'intention ultime des législateurs. Est-ce que cela. . .?

[Texte]

Mr. Normand: It depends on how you look at the problem. Suppose someone is charged under the Narcotic Control Act and, by the time he's sentenced, the other act has come into force, repealing the first one, as far as the sentence is concerned, the judge needs to rely on the sentencing scheme that favours the accused. That's a principle recognized by the charter. If that's your question, that would be the outcome.

Mr. Pagtakhan: We of course have the benefit of your submission, but we do not have the benefit of the submission of others such as the Canadian Bar Association, if only to provide us with the other perspective, if it is different. If it is the same, it will of course sustain your submission. If it is different, it will give us the opportunity to weigh the differences and as legislators come to a decision. That is what I see as missing. Perhaps if I can sense the frustration, to say the least, on the part of my colleague Mr. Waddell, that's why he would like to oppose this clause.

• 1140

I will propose at this point, Mr. Chairman, that Mr. Waddell tell us why he would like this not to be passed.

Mr. Waddell: I'm not against the bill. If we don't have this bill, I want to have something in place. We have the Narcotic Control Act in place and, with all its faults, it's a simpler act, in my view.

The Chairman: We've had a request for a recorded vote on clause 80.

Clause 80 agreed to: yeas 5; nays 3

On clause 81 — *Coming into force*

Mr. Wilbee: On a point of clarification, could somebody outline for us what timeframes we have for each step in the consultation process?

Mr. Rowsell: As I mentioned earlier, our practice has been to start off the process with what we call an information letter. This is a formal publication by the health protection branch, which goes out to all parties. People can send in their names and we'll put them on the list. As I mentioned, well over a thousand names are on that list now—pharmaceutical companies, associations, provinces, etc. It has a fairly wide distribution, and persons are given an opportunity to give input on draft regulations at that time.

Those comments come back and we prepare for *Canada Gazette*, Part I. We then publish and provide a 90-day comment period for *Canada Gazette* No. 1. It then comes back. Those comments are reviewed, considered, alterations or modifications are duly noted and made, and the final gazetting is in *Canada Gazette* No. 2.

Mr. Wilbee: Is that a variable time or a specific time?

Mr. Rowsell: For *Canada Gazette* No. 2?

Mr. Wilbee: Yes.

Mr. Rowsell: It's variable; it can vary from 30 to 90.

[Traduction]

M. Normand: Cela dépend de votre perspective. Supposons que quelqu'un soit accusé en vertu de la Loi sur les stupéfiants et qu'au moment de son jugement l'autre loi soit entrée en vigueur, abrogeant la première. Pour ce qui est de la peine, le juge doit choisir le régime de peines le plus favorable à l'accusé. C'est un principe reconnu par la Charte. Si telle est votre question, c'est ce qui se passerait.

M. Pagtakhan: Bien entendu, c'est ce que vous nous dites, mais nous n'avons pas eu le bénéfice de l'opinion d'autres spécialistes, tels que l'Association du Barreau canadien, ne serait-ce que pour nous donner un autre point de vue, s'il y en a un autre. Si son opinion est la même que la vôtre, bien entendu elle ne fera que la confirmer. Si elle est différente, cela nous donnera la possibilité d'évaluer ces différences et de prendre notre décision en toute connaissance de cause. C'est ce qui me semble manquer. Je crois que c'est la raison pour laquelle mon collègue, M. Waddell, s'oppose à cet article.

J'aimerais, monsieur le président, que M. Waddell donne lui-même ses raisons.

M. Waddell: Je ne suis pas contre le projet de loi. Si nous n'adoptons pas ce projet de loi, je veux absolument qu'il y ait autre chose à sa place. Nous avons la Loi sur les stupéfiants qui malgré tous ses défauts est à mon avis une loi plus simple.

Le président: Nous avons reçu une demande de vote nominal sur l'article 80.

L'article 80 est adopté: par 5 voix contre 3

Article 81 — *Entrée en vigueur*

M. Wilbee: A titre d'information, quelqu'un pourrait-il nous donner une idée du calendrier de chaque étape du processus de consultation?

M. Rowsell: Comme je l'ai dit plus tôt, nous avons pour habitude de lancer ce processus par l'envoi d'une lettre d'information. C'est une publication officielle de la Direction de la protection de la santé qui est envoyée à toutes les parties intéressées. Il suffit que les gens envoient leur nom pour que nous les inscrivions sur notre liste. Comme je l'ai déjà dit, il y a déjà plus de 1 000 noms sur cette liste—des compagnies pharmaceutiques, des associations, des provinces, etc. L'éventail est très vaste et les intéressés ont la possibilité de commenter les propositions de règlements.

Une fois ces commentaires reçus, nous préparons notre texte pour la partie I de la *Gazette du Canada*. Nous la publions et nous offrons une période de commentaires de 90 jours pour cette partie I de la *Gazette du Canada*. Nous examinons ces commentaires, nous prenons note des changements et des modifications demandés, nous apportons celles qui sont possibles et nous publions la version finale dans la partie II de la *Gazette du Canada*.

M. Wilbee: Est-ce que les délais sont variables ou fixes?

M. Rowsell: Pour la partie II de la *Gazette du Canada*?

M. Wilbee: Oui.

M. Rowsell: Variables, de 30 à 90 jours.

[Text]

Mr. Wilbee: I have just one more clarification. The CMA is concerned about this. Is there specific protection—and I'm sorry that I wasn't here for the earlier part—for patients' records in doctors' offices in searches? This is a prime concern of the medical association. Could you, or perhaps one of the witnesses, tell me what is the protection for the patients' records under this bill?

Mr. Desgagné: Under the current legislation, the Narcotic Control Act and the Food and Drugs Act, the inspector has the authority only to inspect or to check the records that have to be maintained under the authority of the regulations.

It's not the intent of Health and Welfare to change that policy, so it's not our intention in regulation to authorize the inspector... Inspectors won't have access to the general patient files that doctors keep. They may have only the authority to verify the records that have to be maintained by regulations. For example, if a practitioner dispenses narcotic drugs or controlled drugs for more than three days, the practitioner has to keep a record of that. It is those types of records that the inspector can check, not the medical chart itself.

• 1145

Mr. Wilbee: Does that mean the physician or practitioner would have to have two sets of records, a narcotic or restricted drug control record and a regular patient record?

Mr. Desgagné: We make physicians aware that if they dispense for more than three days, if asked, they should be in a position to provide the information to the minister. It's left up to them how they want to compile their files.

Some physicians will just keep that information in their patient records. If the question is asked, they have to review all their patient records. It's more practical for them, if they do such a dispensing practice, to keep a separate set of records. It's left up to them, and the inspector doesn't have access to the patient's file.

Mr. Rowsell: It should be pointed out that there's no change in this legislation from what currently exists. It continues with the same practice.

Mr. Wilbee: The concern is that these inspectors would be able to have access and copy patients' records that could contain other information.

Mr. Desgagné: My understanding was that the CMA's concerns were more related to a peace officer, under warrant, being able to go and seek the information from the patient's chart. They were concerned that a peace officer could proceed without a warrant if the conditions were such that a warrant could have been obtained.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, along the same line I had addressed earlier, one of the submissions of the medical association—I just want it to be clear—in fact, the seventh proposal for amendment, as I understood it from the proceedings, was that this bill clearly and explicitly state in its body that the legitimate prescribing and administering practices of physicians be exempt from the administrative regulatory provisions of the act, including the regulations. Has that been addressed to their satisfaction?

[Translation]

M. Wilbee: J'ai encore un autre renseignement à vous demander. C'est l'association médicale qui se pose cette question. Je m'excuse de ne pas avoir été là au début de la réunion, mais y a-t-il une disposition qui prévoit de protéger les dossiers des patients se trouvant dans les bureaux de médecins en cas de perquisition? L'Association médicale canadienne y tient beaucoup. Que prévoit ce projet de loi?

M. Desgagné: La Loi sur les stupéfiants et la Loi sur les aliments et drogues n'autorisent l'inspecteur qu'à inspecter ou à vérifier les dossiers qui doivent être tenus conformément aux règlements.

Santé et Bien-être n'a pas l'intention de modifier cette politique; il n'est donc pas dans notre intention dans les règlements d'autoriser les inspecteurs... Les inspecteurs n'auront pas accès aux dossiers que les médecins gardent sur leurs patients. Ils n'auront l'autorisation de vérifier que les dossiers qui doivent être maintenus conformément aux règlements. Par exemple, si un médecin prescrit des médicaments narcotiques ou contrôlés pour plus de trois jours, il doit l'inscrire dans un dossier. C'est ce genre de dossiers que l'inspecteur est en mesure de vérifier et non pas la fiche médicale en tant que telle.

M. Wilbee: Est-ce que cela veut dire que le médecin ou le praticien devra tenir deux dossiers: un pour les stupéfiants ou les médicaments à usage restreint et un autre pour le suivi normal du patient?

M. Desgagné: Nous faisons savoir aux médecins que s'ils prescrivent une substance visée durant plus de trois jours, ils doivent être en mesure de fournir l'information au ministre sur demande. Libres à eux de tenir leurs dossiers comme ils le veulent.

Certains médecins consistent ce genre de renseignements dans le dossier du patient. S'ils doivent répondre à une question, il leur faut alors revoir l'ensemble du dossier. Il est plus pratique pour eux, s'ils prescrivent des substances visées, de tenir un dossier distinct. Cela dépend d'eux et l'inspecteur n'a pas accès au dossier du patient.

M. Rowsell: Il y a lieu de signaler que la mesure législative ne comporte aucun changement par rapport à la situation actuelle: les mêmes pratiques continuent.

M. Wilbee: Ce qui suscite des inquiétudes, c'est que les inspecteurs pourraient avoir accès à des dossiers de patients qui contiennent d'autres renseignements et les reproduire.

M. Desgagné: Ce qui inquiétait l'AMC, si j'ai bien compris, c'était plutôt la possibilité qu'un agent de la paix, muni d'un mandat, puisse obtenir de l'information de la fiche d'un patient. L'association s'inquiétait du fait qu'un agent de la paix puisse agir sans mandat dans des situations où un mandat aurait pu être obtenu.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, pour revenir à un aspect que j'avais abordé plus tôt, je tiens à préciser que l'Association médicale, dans sa septième proposition d'amendement, d'après ce que j'ai compris des délibérations, proposait qu'il soit énoncé de façon claire et explicite dans le corps du projet de loi que les pratiques légitimes des médecins en matière d'ordonnances et d'administration soient exemptées des dispositions réglementaires et administratives de la loi, y compris son règlement. A-t-on tenu compte de cette proposition à la satisfaction de l'association?

[Texte]

Mr. Normand: Again, we met with them last Friday. All of the proposals, including this proposal, were raised, were on the table. We decided to amend the definition of the word "provide" by adding some further words to it. We agreed on the wording. We left that meeting and we haven't heard from them since. I've talked to them unofficially, but since that meeting we have not had any other requests from them to change anything else in the bill.

Mr. Pagtakhan: Well, Mr. Chairman, this is a classic example of what Mr. Waddell was telling us earlier, and yet I am in a dilemma. I trust you, but at the same time what you are telling the committee is hearsay, insofar as the medical association has agreed to it.

In other words, if there is an instance for us to extend this study on the bill for another week or two or a month and then call back the medical association, to confront them with these assurances we have received from you—not that we distrust you. I trust you, but the principle is of hearing the evidence directly from the witness. It is on record what he said, but it is not on record what he has agreed to. I have difficulty there.

Mr. Normand: I agree with you, Dr. Pagtakhan. Mr. Marc Desmarais is here presently. He is listening to everything we are saying and—

Mr. Marc Desmarais (Associate Director, Governmental Relations, Canadian Medical Association): I'll talk to Mr. Pagtakhan.

Mr. Pagtakhan: No, that will not serve the purpose. It will again be hearsay if I tell the committee I have been assured. The witness has to be called. I mean, Mr. Waddell would—

Mr. Rowsell: I should also point out that after the meeting with the Canadian Medical Association, we did fax to every college of pharmacy and college of medicine across the country a copy of the wording. We have not had any objections from any of them. It went to all the regulatory for the professions as well.

Mr. Pagtakhan: Well, I will talk with the medical association later on.

The Chairman: Just for the information of the committee, I'd like to let you know that there is a 30-minute bell going on for a vote. There is some discussion about whether they're going to defer the vote or not, and they're checking.

Oh, I understand they're not deferring it.

• 1150

Mr. Pagtakhan: One more point. I have a copy of this letter from the Addiction Research Foundation; it's addressed to the chair. The concern is that someone who has never used drugs could go to jail under this legislation's court-seeking-to-obtain clause. Has that concern been favourably addressed?

[Traduction]

M. Normand: Nous avons rencontré ses représentants vendredi dernier. Nous avons discuté de toutes les propositions, y compris celle dont vous parlez. Nous avons décidé d'amender la définition du mot «fournir» en y ajoutant quelques mots. Nous nous sommes mis d'accord sur le libellé. L'association n'a pas communiqué avec nous depuis cette rencontre. J'ai eu des conversations officielles avec certains de ses représentants, mais, depuis cette réunion, nous n'avons reçu aucune autre proposition de changement visant le projet de loi de la part de l'association.

M. Pagtakhan: Eh bien, monsieur le président, voici un exemple classique de ce dont nous parlait plus tôt M. Waddell. Pourtant, je ne sais trop que faire. J'ai confiance en vous, mais, lorsque vous dites au comité que l'Association médicale a donné son accord, ce n'est que du oui-dire.

Autrement dit, s'il était possible de prolonger l'étude du projet de loi pour une semaine ou deux ou pour un mois, alors nous pourrions rappeler l'Association médicale pour demander à ses représentants de corroborer les assurances que vous nous donnez aujourd'hui. Ce n'est pas que je n'ai pas confiance en vous, au contraire. Cependant, il existe un principe selon lequel les témoignages doivent être rendus par les témoins eux-mêmes. L'association est censée avoir donné son accord, selon ce qu'on nous a dit, mais l'accord de l'association n'est pas consigné au procès-verbal. Cela me pose un problème.

M. Normand: Je suis d'accord avec vous, monsieur Pagtakhan. M. Marc Desmarais est ici avec nous. Il écoute nos délibérations et...

M. Marc Desmarais (directeur associé, Relations gouvernementales, Association médicale canadienne): Je vais parler à M. Pagtakhan.

M. Pagtakhan: Non, cela ne réglera pas le problème. Si je dis au comité que j'ai été rassuré, ce sera encore une fois du oui-dire. Le témoin doit être convoqué. Autrement dit, M. Waddell voudrait...

M. Rowsell: Je dois également signaler que, après la rencontre avec l'Association médicale canadienne, nous avons télécopié le libellé à tous les collèges de pharmacie et de médecine du pays. Aucune opposition de leur part n'a été reçue. Également, le libellé a été transmis à tous les organismes de réglementation des professions.

M. Pagtakhan: Bon, j'en discuterai plus tard avec l'Association médicale.

Le président: Je dois signaler aux membres du comité qu'une sonnerie de 30 minutes a commencé à retentir. On est à vérifier en ce moment si le vote va être reporté ou non.

Bon, on me signale qu'il ne sera pas reporté.

M. Pagtakhan: Autre chose. J'ai en main une lettre de la Fondation de recherche sur la toxicomanie. Elle est adressée au président. Les auteurs de la lettre s'inquiètent du fait qu'une personne qui n'aurait jamais fait usage de stupéfiants pourrait aller en prison pour avoir obtenu ou cherché à obtenir une substance selon la disposition pertinente de cette mesure législative. A-t-on pu dissiper les inquiétudes de la fondation?

[Text]

Mr. Normand: Yes, Mr. Pagtakhan. There was an amendment yesterday. Seek to obtain is the same thing as that which was mentioned in the newspaper, I believe this morning. We've gone back to the double-doctoring offence as it currently exists in the Narcotic Control Act and Food and Drugs Act.

Mr. Waddell: I have a question on that. Given that you've had to make these kinds of amendments on the run, so to speak, are you not concerned that there may be flaws in some of the other clauses, which have not been brought out because they haven't been really legally looked at by an outside group such as the bar association or a lawyers' association? You're suddenly going to tie up every drug case in the country when lawyers start challenging these in court. You'll never convict anybody in the whole country.

Mr. Normand: Well, I don't share your views or your view of the bill. As far as we are concerned, there were no problems with subclause 5(2). As I explained on two previous occasions before the committee, the intent of putting the offence in the bill and the exception in the regulation was to conform to and be consistent with the other offences that have the same display.

That's why subclause 5(2) was cut that way. The intent was to cover for the same thing. If a patient has gone to another practitioner within the previous 30 days, he must disclose that to the second practitioner. Our intent was to keep the same thing in the regulations.

Now there were some concerns that it seemed to be broader. We took those concerns—I'm talking about the offence—

Mr. Waddell: I appreciate your responding to the concerns.

Mr. Normand: That's why I can tell you that the intention was never to go broader than that. It was worded that way to make it consistent with the other offences, so it's not a flaw as far as we're concerned.

Mr. Waddell: All right. We go to clause 40?

The Chairman: We got held up at clause 81. We have to put the question on that clause first.

Clause 81 agreed to

The Chairman: Mr. Waddell, can we do the schedules?

Mr. Waddell: Yes, go ahead.

Schedules I through IV inclusive agreed to

On schedule V

Mr. Waddell: I'm sorry, but I have a question on schedule I, clause 3.

Was there any thought at all by the department of decriminalizing marijuana? I'm not talking about legalizing; I'm talking about a method of... I mean, given the evidence we've had over the last 20 years, that this is a little different from cocaine, diacetylmorphine—heroin—and so on...

The Chairman: Shall I rule you out of order instead of Mr. Waddell? What the department did or did not consider is really not relevant to the question here.

[Translation]

M. Normand: Oui, Monsieur Pagtakhan. Un amendement a été proposé hier. Il s'agit de la même question dont on a fait état ce matin dans les journaux, je crois. Nous nous sommes repliés sur l'infraction liée à l'obtention d'ordonnances multiples qui est déjà prévue dans la Loi sur les stupéfiants et dans la Loi sur les aliments et drogues.

M. Waddell: J'aurais une question à ce sujet. Étant donné que vous avez dû préparer ce genre d'amendements à la hâte, pour ainsi dire, n'êtes-vous pas inquiets du fait que certaines autres dispositions puissent comporter des lacunes ou des insuffisances qui n'auraient pas été mises en lumière étant donné qu'elles n'ont pas été soumises à la critique d'un groupe externe comme l'Association du Barreau ou une association de juristes? Lorsque les avocats vont se mettre à contester ces dispositions devant les tribunaux, toutes les affaires de stupéfiants au pays vont être paralysées. Personne ne va jamais être reconnu coupable.

M. Normand: Je ne partage pas vos opinions ou votre point de vue au sujet du projet de loi. D'après nous, le paragraphe (2) de l'article 5 ne pose aucun problème. Comme je l'ai déjà expliqué à deux reprises devant le comité, nous avons voulu définir l'infraction dans le projet de loi et l'exception dans les règlements pour assurer la correspondance et l'homogénéité par rapport aux autres infractions que prévoit la mesure.

C'est ce qui explique le libellé du paragraphe 5.(2). Il s'agissait d'assurer la même portée. Le patient qui a rendu visite à un autre praticien dans les 30 jours précédents doit divulguer ce fait au deuxième praticien. Nous visions à assurer le même degré d'homogénéité dans les règlements.

On s'est inquiété du fait que la portée pouvait être plus vaste. Nous avons évalué cet aspect.

M. Waddell: Je vous en suis reconnaissant.

M. Normand: C'est pour cela que nous sommes en mesure de vous dire que l'intention n'a jamais été de donner une plus grande portée à la disposition. Le libellé visait à assurer la cohérence par rapport aux autres infractions. Il ne s'agit donc pas d'une insuffisance, d'après nous.

M. Waddell: D'accord. Nous passons à l'article 40?

Le président: Nous avons été retenus à l'article 81. Nous devons tout d'abord voter là-dessus.

L'article 81 est adopté

Le président: Monsieur Waddell, pouvons-nous passer aux annexes?

M. Waddell: Oui, allons-y.

Les annexes I à IV inclusivement sont adoptées

Annexe V

M. Waddell: Je m'excuse, mais j'ai une question à poser au sujet de l'article 3 de l'annexe I.

Le ministère a-t-il songé à décriminaliser la marijuana? Je ne parle pas de légalisation mais plutôt d'un moyen de... Je veux dire que compte tenu de ce que nous avons pu apprendre au cours des 20 dernières années, ce n'est pas tout à fait la même chose que la cocaïne, la diacétylmorphine—l'héroïne—etc...

Le président: Dois-je déclarer votre intervention irrecevable, monsieur Waddell? Il ne s'agit pas ici de savoir ce que le ministère a envisagé ou non.

[Texte]

Mr. Waddell: It's in there in clause 3, in schedule I.

Schedule V agreed to

On schedule VI

The Chairman: I have two amendments, one of which is from Mr. Reimer.

Mr. Reimer: The amendment that I'm putting forward is to change the amount from 10 kilograms to 1 kilograms. The effect of my amendment is to do that. There's also a government amendment to be more specific and to add some wording, with the figures 10 kilograms for cannabis resin and 10 kilograms for cannabis marijuana.

The effect of my amendment would be, if passed, that cannabis resin would be 1 kilogram and cannabis marijuana would be 1 kilogram. Therefore, the effect of my amendment would be to change it from 10 to 1.

To explain, very briefly, why I did this, I contacted the drug prosecutors in my riding and I asked them about 10 kilograms compared to a different figure. I asked them what their reaction was to 10. They said that 10 is extremely high. We translated 10 kilograms into pounds, which some of us are more used to. It would be roughly 10 times 2.2; that's 22 pounds. The amount that is normally brought forward in a court, for a person who is charged with an offence under this, is less than a pound. So we're not even talking about 1 kilogram. We're talking about less than a pound. We're talking about possession of amounts that under this hybrid offence would permit the courts to deal quickly with that through a summary conviction as opposed to going through the lengthier process.

• 1155

We are told the vast majority of the cases coming before the courts would be dealt with under a summary conviction under this hybrid offence we're creating. They are always less than a pound; they're not less than, say, 1 kilogram. Ninety-five percent of the cases would always be under that amount.

I'm doing this in order to bring it closer to reality. The option is still there for the courts to proceed with an indictable offence, whatever the figure is, whether it's 1 kilogram or 10 kilograms. So that still remains. We're not changing that. We're just trying to bring down the 10 kilograms, which is far too high. Ninety-five percent or more of the cases that come before the courts now never deal in those amounts anyway.

Mr. Waddell: What evidence do we have of that?

Mr. Reimer: I think we find the evidence by asking our officials, by establishing how many cases come before the courts with 10 kilograms as compared to a smaller amount. I think the evidence shows more than 95% of the cases deal with less than 10 kilograms.

Mr. Waddell: I don't recall any evidence. Can you tell me where that evidence was?

Mrs. Sparrow: I certainly remember discussing it. I can't specifically put my finger on it. It was a question a few of us raised. Where did 10 kilograms come from?

[Traduction]

M. Waddell: Je parle de l'article 3 de l'annexe I.

L'annexe V est adoptée

Annexe VI

Le président: J'ai devant moi deux amendements; l'un d'entre eux provient de M. Reimer.

M. Reimer: Mon amendement vise à faire passer le montant de 10 kilogrammes à 1 kilogramme. C'est l'effet de mon amendement. Un amendement ministériel vise également à préciser davantage en ajoutant certains mots et en donnant comme chiffres 10 kilogrammes pour la résine de cannabis et 10 kilogrammes pour le cannabis (marijuana).

S'il était adopté, mon amendement aurait pour effet de prévoir 1 kilogramme pour la résine de cannabis et 1 kilogramme pour le cannabis (marijuana). Par conséquent, mon amendement aurait pour effet de faire passer la quantité de 10 à 1 kilogramme.

Voici pourquoi je fais cette proposition. J'ai communiqué avec les procureurs de la poursuite en matière de stupéfiants de ma circonscription et je leur ai demandé de me dire ce qu'ils pensaient de ce chiffre de 10 kilogrammes. Ils m'ont dit qu'il s'agissait d'une quantité extrêmement élevée. Nous avons fait la conversion en livres, ce qui peut faciliter la compréhension de certains d'entre nous. Donc, 10 fois 2,2 environ donne 22 livres. Or, normalement, pour les accusations liées à cette infraction, la quantité est normalement inférieure à une livre. Il ne s'agit même pas d'un kilogramme. Il s'agit de moins d'une livre. L'idée ici, c'est que la possession de petites quantités constitue un palier d'infractions que les tribunaux pourront traiter rapidement par déclaration sommaire de culpabilité au lieu de recourir à la procédure plus longue.

D'après nos renseignements, la très vaste majorité des affaires soumises aux tribunaux feraient l'objet d'une déclaration de culpabilité aux termes de l'infraction à deux paliers que nous instituons. Les quantités sont toujours inférieures à une livre ou supérieures à 1 kilogramme. Elles sont inférieures à 1 kilogramme dans 95 p. 100 des cas.

Ma proposition vise à tenir compte davantage de la réalité. Et rien n'empêche le tribunal de choisir la voie de l'infraction punissable sur acte d'accusation, qu'il s'agisse de 10 ou de 1 kilogrammes. Cette possibilité continue d'exister. L'idée, c'est de faire baisser le seuil de 10 kilogrammes, qui est beaucoup trop élevé. De toute manière, 95 p. 100 des affaires portées devant les tribunaux ont trait à des quantités moins élevées.

M. Waddell: Quelles preuves avons-nous de ce que vous avancez?

M. Reimer: Je crois qu'il suffit de le demander à nos fonctionnaires, de déterminer quelle proportion des affaires porte sur des quantités de 10 kilogrammes ou plus. Je crois que les faits nous montrent que la quantité est inférieure à 10 kilogrammes dans plus de 95 p. 100 des cas.

M. Waddell: Je ne me souviens pas d'avoir pris connaissance de ces faits. Pouvez-vous me citer les sources?

Mme Sparrow: Nous en avons discuté. Je m'en souviens. Je n'arrive pas à situer tout à fait les circonstances, mais certains d'entre nous ont soulevé la question. Qu'est-ce qui explique les 10 kilogrammes?

[Text]

Mr. Waddell: Maybe I can ask the official here. Do we have evidence?

Mr. Desgagné: We did a special survey. It was on a sampling that represented roughly 25% of all the offences that were reported to Health and Welfare Canada for the period of 1990-91.

Mr. Normand: You may want to know this report is at the end of the briefing book that was provided to you.

Mrs. Sparrow: John, could you read the whole amendment for the committee members?

Mr. Waddell: Which one is it?

The Chairman: This is Mr. Reimer's amendment.

Mr. Reimer: My amendment is that schedule VI of Bill C-85 be amended by striking out item 1 on page 62 and substituting the following:

1. Cannabis resin—1 kg
2. Cannabis (marihuana)—1 kg

Mr. Waddell: Isn't this a whimsical amendment? You phone a prosecutor in your riding and the prosecutor tells you not to go up to 10 kilograms but to keep it at 1 kilogram.

Mr. Reimer: No, it isn't whimsical. If you had read the briefing note and if you had listened to the witnesses who told us 95% of all cases are below that, it's not whimsical at all. You know 10 kilograms is an awful lot of marijuana and you also know that's not the case that normally comes before the courts. So we're putting into a more realistic number to reflect that, as opposed to 10 kilograms.

Mr. Waddell: Why did the government choose 10 kilograms?

Mrs. Sparrow: He just told you.

Mr. Waddell: I'm still not clear why they chose the 10 kilograms. It seems to me the Crown has an option anyway. It can go by an indictment if it's 9 or 10 kilograms or whatever.

Mr. Reimer: It can go both ways.

Mr. Waddell: It can't go both ways. If it's 1.5 kilograms under your amendment—

Mr. Reimer: Okay. Yes.

Mr. Waddell: Mr. Chairman, there's going to be an answer here.

Mr. Saint-Denis: The figure 10 was thought to represent an amount that covered most if not all cases of what we thought to be smallish cases of cannabis trafficking. We wanted to maintain large cases—shiploads or boat loads or things like that—as the regular offence, an indictable offence. But we thought 10 kilograms would permit a significant unclogging of the courts with trafficking of that amount or less.

[Translation]

M. Waddell: Je pourrais peut-être le demander au fonctionnaire qui est ici. Avons-nous des faits?

M. Desgagné: Nous avons fait une enquête spéciale. Elle portait sur un échantillon qui représentait environ 25 p. 100 de l'ensemble des infractions déclarées à Santé et Bien-être social Canada pour la période 1990-1991.

M. Normand: Vous trouverez le rapport à la fin du cahier d'information que vous avez reçu.

Mme Sparrow: John, pourriez-vous lire l'amendement au complet aux membres du comité?

M. Waddell: De quel amendement s'agit-il?

Le président: Il s'agit de l'amendement de M. Reimer.

M. Reimer: Mon amendement est le suivant. Il est proposé que l'Annexe VI du projet de loi C-85 soit modifiée par substitution, à l'article 1, de ce qui suit:

1. Résine de cannabis—1 kg
2. Cannabis (marijuana)—1 kg

M. Waddell: L'amendement n'est-il pas quelque peu fantaisiste? Vous communiquez par téléphone avec un procureur de votre circonscription et il vous dit de ne pas aller à 10 kilogrammes mais de rester à 1 kilogramme.

M. Reimer: Non, ce n'est pas du tout fantaisiste. Si vous aviez pris connaissance du cahier d'information et si vous aviez écouté les témoins qui nous ont dit que 95 p. 100 des affaires portent sur des quantités moindres, vous sauriez qu'il n'y a rien de fantaisiste à mon amendement. Vous n'ignorez pas que 10 kilogrammes constituent une quantité très considérable de marijuana et que, normalement, les affaires qui sont portées devant les tribunaux ont trait à des quantités moindres. Il s'agit donc tout simplement de proposer un chiffre plus réaliste que 10 kilogrammes.

M. Waddell: Pourquoi le gouvernement a-t-il choisi 10 kilogrammes?

Mme Sparrow: Il vient de vous le dire.

M. Waddell: La raison n'est pas encore claire pour moi. Il me semble que la Couronne a le choix, de toute manière. Elle peut choisir la voie de l'acte d'accusation à 9 ou 10 kilogrammes ou selon le cas.

M. Reimer: Elle peut choisir une voie ou l'autre.

M. Waddell: Elle ne pourra choisir l'une ou l'autre voie s'il s'agit de 1,5 kilogramme, d'après votre amendement. . .

M. Reimer: D'accord. Oui.

M. Waddell: Monsieur le président, nous allons avoir une réponse.

M. Saint-Denis: On a estimé que le chiffre de 10 kilogrammes pouvait englober la plupart sinon l'ensemble des affaires de trafic de cannabis considérées comme étant de moindre importance. Nous voulions faire en sorte que les affaires importantes—cargaisons entières et situations de ce genre—constituent l'infraction plus importante, punissable sur acte d'accusation. Nous avons estimé que le seuil de 10 kilogrammes permettrait un désengorgement important des tribunaux.

[Texte]

[Traduction]

● 1200

The point that was made by Mr. Reimer is correct. I think some 95% or so of cases that involve trafficking are around the 1-kilogram mark. So the difference between the 95% and the 100% is found to be over the 1-kilogram and under the 10-kilogram mark.

The Chairman: I regret very much I must interrupt these proceedings. Pursuant to an order made on May 13, I'm now required to put all questions to all outstanding amendments and clauses without further debate.

A point of order, Mr. Pagtakhan.

Mr. Pagtakhan: Yes, my difficulty is—

The Chairman: I'm sorry but I've been told it's not permissible for me to accept a point of order at this time.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, that's ridiculous.

The Chairman: It's an order and those are the proceedings—

Mr. Pagtakhan: A point of order has precedence over any motion.

The Chairman: I have been informed by the clerk that—

Mr. Pagtakhan: Even the Speaker of the House of Commons entertains a point of order at any time.

The Chairman: Mr. Pagtakhan, I'm following the instructions I've been given. I will ask the clerk for a further ruling and clarification.

Mr. Pagtakhan: Could he cite the provision in the in the committee's rules as to why a point of order may not be entertained at this time.

The Chairman: I will ask the clerks for clarification. They were the ones who just told me it wasn't entertainable.

The clerks have checked the standing order, Dr. Pagtakhan. They tell me the committee has made an order and the chairman is obliged to follow that and not accept any points of order or interruptions.

Mr. Waddell: What do you propose to do then? What's going to happen?

The Chairman: The requirement I have been given by the committee is to put all further questions and amendments without debate.

The question then is on the amendment introduced by Mr. Reimer.

Mr. Pagtakhan: The point of order is on the very point.

The Chairman: The chair's ruling was that the chair cannot accept a point of order. The clerk is rechecking.

Mr. Pagtakhan: I challenge the ruling of the chair, Mr. Chairman. The point is if you allow it, my point of order would be moot. The very substance of the point of order relates to the very point you're coming to. That is the point of order I would like to raise.

The Chairman: Okay.

L'observation de M. Reimer est exacte. Environ 95 p. 100 des affaires de trafic portent sur 1 kilogramme, plus ou moins. De sorte que l'écart entre les 95 p. 100 et le 100 p. 100 correspond à des quantités allant de 1 à 10 kilogrammes.

Le président: Je regrette de devoir interrompre ces délibérations. Selon un décret du 13 mai, je dois maintenant demander le vote sur tous les amendements et les articles encore à l'étude, sans autre forme de débat.

Monsieur Pagtakhan, pour un rappel au Règlement.

M. Pagtakhan: Oui, mon problème est. . .

Le président: Excusez-moi, mais on m'a dit que je ne puis accepter un rappel au Règlement en ce moment.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, c'est ridicule.

Le président: Il s'agit d'un décret et j'en respecte les dispositions. . .

M. Pagtakhan: Un rappel au Règlement l'emporte sur toute motion.

Le président: Le greffier m'a informé du fait que. . .

M. Pagtakhan: Même le président de la Chambre des communes accueille un rappel au Règlement en tout temps.

Le président: Monsieur Pagtakhan, je suis les instructions qui m'ont été données. Je vais demander au greffier de me donner des précisions.

M. Pagtakhan: Pourrait-il citer la disposition du règlement du comité qui rend un rappel au Règlement irrecevable?

Le président: Je vais demander des précisions aux greffiers. Ce sont eux qui viennent de me dire que votre rappel au Règlement n'était pas recevable.

Les greffiers ont vérifié le Règlement, monsieur Pagtakhan. Selon ce qu'ils me disent, le président est obligé de respecter le décret établi par le comité sans accepter ni rappel au Règlement, ni interruption.

M. Waddell: Que proposez-vous donc de faire? Qu'est-ce qui va se passer?

Le président: Le comité m'a demandé de soumettre au vote toutes les questions et tous les amendements qui restent sans poursuite du débat.

Le vote porte donc sur l'amendement déposé par M. Reimer.

M. Pagtakhan: C'est justement à ce sujet que j'ai invoqué le Règlement.

Le président: La présidence a décidé qu'elle ne pouvait pas recevoir votre rappel au Règlement. Le greffier vérifie à nouveau.

M. Pagtakhan: Je conteste la décision de la présidence, monsieur le président. Mon rappel au Règlement est des plus pertinents. Il a trait justement à la question que vous abordez maintenant. C'est pourquoi j'invoque le Règlement.

Le président: D'accord.

[Text]

Mr. Pagtakhan: I would like the clerk to tell us the provisions in our rules and procedures that state I cannot raise a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: The chair's ruling has been challenged by Dr. Pagtakhan.

Mrs. Sparrow: I move we support the chair.

Mr. Pagtakhan: A point of order. That is not how you go about voting on a point of order. You do not move a motion.

A voice: You're challenging the chair.

Mrs. Sparrow: You've challenged the chair.

The Chairman: Dr. Pagtakhan has challenged the chair. So the question is whether the committee upholds the ruling of the chair or not. I'm going to ask the clerk to call for a recorded vote.

The motion is not necessary, Dr. Pagtakhan. You have already challenged.

Mr. Pagtakhan: That's what I'm saying. She's wrong.

The Chairman: Dr. Pagtakhan, you've challenged but you've not issued a motion. Would you please do so.

Mr. Pagtakhan: The motion itself is I challenge the ruling of the chair.

The Chairman: Thank you. I'm going to ask the clerk to call the question. Shall the ruling of the chair be sustained?

Motion agreed to: yeas 5; nays 3

The Chairman: Thank you.

Mr. Waddell: That's five supporting Dr. Pagtakhan's motion.

The Chairman: No, it's five supporting the chair—five supporting the advice of the clerks to the chair, to be precise.

The question then is on Mr. Reimer's amendment. Shall Mr. Reimer's amendment carry?

Mr. Pagtakhan: [*Inaudible—Editor*] order to the committee on when this motion shall be read?

The Chairman: Pardon me?

Mr. Pagtakhan: When will this motion be read?

The Chairman: I don't follow the question, Dr. Pagtakhan.

Mr. Pagtakhan: What is the instruction to the committee?

The Chairman: The instructions to the committee were passed in a motion on Thursday, May 13.

Mr. Pagtakhan: What does it say exactly?

The Chairman: It sets out the schedule we are to follow, indicating the number of hours and indicating that all questions are to be put at this time.

Mr. Waddell: Were there any members of the opposition present?

The Chairman: Yes, there were.

[Translation]

M. Pagtakhan: J'aimerais que le greffier nous dise quelles sont les dispositions de notre Règlement qui m'empêchent d'invoquer le Règlement, monsieur le président.

Le président: M. Pagtakhan conteste la décision de la présidence.

Mme Sparrow: Je propose que nous appuyions la présidence.

M. Pagtakhan: J'invoque le Règlement. Ce n'est pas de cette façon qu'on vote sur un rappel au Règlement. On ne propose pas une motion.

Une voix: Vous contestez la présidence.

Mme Sparrow: Vous avez contesté la présidence.

Le président: M. Pagtakhan a contesté la présidence. Il s'agit donc de savoir si le comité soutient la décision de la présidence ou non. Je vais demander au greffier d'enregistrer le vote.

La motion n'est pas nécessaire, monsieur Pagtakhan. Vous avez déjà signifié votre contestation.

M. Pagtakhan: C'est justement ce que j'affirme. Elle a tort.

Le président: Monsieur Pagtakhan, vous avez contesté, mais vous n'avez pas formulé de motion. Je vous prie de le faire.

M. Pagtakhan: La motion, c'est justement ce que je conteste la décision de la présidence.

Le président: Merci. Je vais demander au greffier de demander le vote. La décision de la présidence est-elle maintenue?

La motion est adoptée par 5 voix contre 3

Le président: Je vous remercie.

M. Waddell: Il y a donc cinq votes à l'appui de la motion de M. Pagtakhan.

Le président: Non, il y a cinq votes d'appui à la présidence—d'appui au conseil donné par les greffiers à la présidence, pour être plus précis.

Le vote porte donc sur l'amendement de M. Reimer. L'amendement de M. Reimer est-il adopté?

M. Pagtakhan: [*Inaudible—Editeur*] ordre du comité quand lecture de cette motion sera faite?

Le président: Excusez-moi?

M. Pagtakhan: Quand cette motion sera-t-elle lue?

Le président: Je ne vous suis pas, monsieur Pagtakhan.

M. Pagtakhan: Quelle instruction est donnée au comité?

Le président: Les instructions au comité ont été adoptées par voie de motion le jeudi 13 mai.

M. Pagtakhan: Quelles sont ces instructions plus précisément?

Le président: Elles déterminent le programme que nous devons suivre, en précisant le nombre d'heures et le fait que toutes les questions doivent être soumises à un vote à l'heure où nous en sommes.

M. Waddell: Y avait-il des députés de l'opposition à ce moment-là?

Le président: Oui, en effet.

[Texte]

Mr. Waddell: Who was there?

The Chairman: Dr. Pagtakhan was present at the time. He voted against it. You came in afterwards, Mr. Waddell, and had your vote added in opposition as well.

• 1205

Mr. Pagtakhan: It depends what time.

The Chairman: At 12 p.m. today.

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, I'd like clarification on the motion from you. The motion says—

The Chairman: There's no debate on it, Mr. Pagtakhan. I'm sorry. We have to proceed. The question was on Mr. Reimer's—

Mr. Pagtakhan: Mr. Chairman, the motion states it should be put at 12 p.m. It's 12:05 p.m.

Some hon. members: Oh, oh.

The Chairman: We started at 12 p.m., Dr. Pagtakhan.

Amendment agreed to: yeas 5; nays 3

The Chairman: Mrs. Sparrow, I'm assuming you're going to withdraw your amendment.

Mrs. Sparrow: Yes, sir.

The Chairman: Mr. Reimer's amendment would actually negate it anyway. So it's out of order at this point.

Mrs. Sparrow: Agreed.

Schedule VI as amended agreed to

Clause 3 agreed to

On clause 4—*Non-application of Act*

The Chairman: Clause 4 and Mr. Waddell's amendment were both stood.

Mr. Waddell: I have a little problem and maybe you can help me out on it. We fired a few amendments in. I brought one and then withdrew it. I was very flat.

I really wanted to have a vote on paragraph 4(a), on the nicotine. That's basically what I was attempting to do. I had one amendment and then I had a second one. My second amendment includes both.

The Chairman: The chair really regrets we don't have time to get into the debate. But the amendment in front of the chair right now is that lines 7 to 9 on page 5 be amended. That's from Mr. Waddell.

Mr. Waddell: I'm not debating. I'm just trying to get a fair vote on what I was attempting to do in the amendment.

The Chairman: Okay. Thank you.

Mr. Waddell: Is there any way of doing that?

The Chairman: I'm going to ask counsel if there is a way to accomplish what he has asked.

Ms Diane McMurray (Legislative Counsel to the Committee): Mr. Chairman, perhaps Mr. Waddell would repeat exactly what he's trying to achieve here and perhaps I could answer him.

[Traduction]

M. Waddell: Qui était là?

Le président: M. Pagtakhan était présent. Il a voté contre. Vous êtes venu par la suite, monsieur Waddell, et vous avez fait ajouter votre vote d'opposition.

M. Pagtakhan: Tout dépend de l'heure.

Le président: À 12 heures aujourd'hui.

M. Pagtakhan: Monsieur le président, j'aimerais que vous me donniez des précisions au sujet de la motion. D'après cette motion. . .

Le président: Elle ne peut faire l'objet d'un débat, je m'en excuse. Nous devons poursuivre. Le vote porte sur l'amendement de M. Reimer. . .

M. Pagtakhan: Monsieur le président, d'après la motion, le vote doit commencer à 12 heures, or, il est 12h05.

Des voix: Oh, oh!

Le président: Nous avons commencé à 12 heures, monsieur Pagtakhan.

L'amendement est adopté par 5 voix contre 3

Le président: Madame Sparrow, je suppose que vous allez retirer votre amendement.

Mme Sparrow: Oui, monsieur.

Le président: Celui de M. Reimer irait à l'encontre, de toute façon. Le vôtre est donc maintenant irrecevable.

Mme Sparrow: D'accord.

L'annexe VI amendée est adoptée

L'article 3 est adopté

Article 4—*Non-application de la présente loi*

Le président: L'article 4, aussi bien que l'amendement de M. Waddell, avait été réservé.

M. Waddell: J'ai un léger problème à résoudre et vous pouvez peut-être m'aider. Nous avons proposé en catastrophe un certain nombre d'amendements. J'en ai moi-même proposé un pour le retirer par la suite. Il était plutôt terne.

Je tenais à un vote sur l'alinéa 4(a) qui porte sur la nicotine. C'était essentiellement ce que je visais. J'ai proposé un premier amendement, puis un deuxième. Le deuxième englobe le premier.

Le président: La présidence le regrette, mais nous n'avons pas le temps de débattre quoi que ce soit. L'amendement à l'étude porte que les lignes 6 à 9 de la page 5 soient amendées. Il s'agit de l'amendement de M. Waddell.

M. Waddell: Il ne s'agit pas d'un débat. Je m'efforce tout simplement d'expliquer pourquoi je propose l'amendement.

Le président: D'accord. Merci.

M. Waddell: Y a-t-il moyen de le faire?

Le président: Je vais le demander à la conseillère juridique.

Mme Diane McMurray (conseillère juridique auprès du comité): Monsieur le président, si M. Waddell pouvait répéter, je serais peut-être en mesure de lui répondre.

[Text]

Mr. Waddell: Yes, I'm trying to have a vote on whether we should drop paragraph 4(a). It says:

4. This Act does not apply in respect of

(a) nicotine and any salts of nicotine as they occur in natural substances;

(b) ethyl alcohol;

We've already got rid of paragraph (c). Then there's paragraph (d), "a prescribed substance". I'm trying to consider the issue of nicotine.

Ms McMurray: Do you wish to drop it from the act?

Mr. Waddell: Yes.

Ms McMurray: I guess you could just then wipe out lines 7 and 8.

Mr. Waddell: That's right. But I proposed that and then it was changed to make it lines. . .

The Chairman: Lines 7 to 9. That also contains "alcohol".

Mr. Waddell: Yes, but I don't mean to put 9. I just meant 7 and 8.

The Chairman: Would the committee object to having Mr. Waddell withdraw the one in front of us now and reword it with lines 7 and 8?

Mr. Waddell: That's really the intent of my amendment.

Mrs. Sparrow: Is that with no debate and then we vote?

The Chairman: With no debate; just put the question.

Mrs. Sparrow: Could you just repeat this?

Mr. Waddell: That clause 4 on page 5 be amended by striking out lines 7 and 8.

Mrs. Sparrow: So that's just paragraph (a).

Mr. Waddell: Just (a).

Mrs. Sparrow: All right. The vote's on removing paragraph (a).

Mr. Waddell: Yes.

The Chairman: Does everyone understand the question? That clause 4 on page 5 be amended by striking out lines 7 and 8.

Amendment negatived: yeas 2; nays 5

Clause 4 agreed to

Clause 1 agreed to

The Chairman: Shall the title pass?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill as amended pass?

[Translation]

M. Waddell: Oui. Je souhaite faire tenir un vote sur la pertinence de supprimer l'alinéa 4a), que je vous cite:

4. Sont soustraits à l'application de la présente loi:

a) la nicotine et ses sels présents dans des substances naturelles;

b) l'alcool éthylique;

Nous avons déjà supprimé l'alinéa c). Il y a aussi l'alinéa d) qui vise les substances soustraites en raison du taux ou de la teneur. C'est la question de la nicotine qui m'intéresse.

Mme McMurray: Souhaitez-vous qu'elle ne figure pas dans la loi?

M. Waddell: En effet.

Mme McMurray: Je suppose qu'il faudrait tout simplement supprimer les lignes 7 et 8.

M. Waddell: En effet. C'est ce que j'avais proposé mais par la suite, il y a eu modification, de sorte qu'on englobe les lignes. . .

Le président: Les lignes 7 à 9. Ce qui vise donc également «l'alcool éthylique».

M. Waddell: En effet, mais je ne souhaite pas inclure la ligne 9. Je voulais englober seulement les lignes 7 et 8.

Le président: Le comité s'oppose-t-il à ce que M. Waddell retire la motion qui est devant nous et la reformule pour viser les lignes 7 et 8?

M. Waddell: C'est tout à fait ce que vise mon amendement.

Mme Sparrow: Il n'y a aucun débat et nous passons au vote?

Le président: Il n'y a pas de débat; l'amendement est tout simplement mis au vote.

Mme Sparrow: Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît?

M. Waddell: Que l'article 4, à la page 5, soit modifié par suppression des lignes 7 et 8.

Mme Sparrow: Il s'agit donc simplement de l'alinéa a).

M. Waddell: Du petit a) seulement.

Mme Sparrow: D'accord. Nous votons au sujet de la suppression de l'alinéa a).

M. Waddell: Oui.

Le président: Est-ce que vous comprenez tous l'objet du vote? Il est proposé que l'article 4, à la page 5, soit modifié par suppression des lignes 7 et 8.

L'amendement est rejeté par 5 voix contre 2

L'article 4 est adopté

L'article 1 est adopté

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Le projet de loi est-il adopté tel que modifié?

[Texte]

We've had a request for a recorded vote, please.

Bill C-85 as amended agreed to: yeas 5; nays 2

The Chairman: Shall I order a reprint of the bill as amended as a working copy for the use of the House of Commons at report stage?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Waddell: I have a question. We have made some amendments. Can we get a printout of the bill as amended? I'm just wondering how that works for time. I'm asking the clerk because I might want to propose some amendments for committee stage. But I have to see what the amendments to this look like at the report stage.

The Chairman: The clerk assures me there will be a reprint available 24 hours after the report to the House.

Mr. Waddell: Then what's our deadline for filing?

Mrs. Sparrow: It's after June 13.

A voice: It's 48 hours after the committee reports.

The Chairman: If I am correct, that gives only 24 hours for someone to prepare it after they receive the amended version. When are the *Minutes of Proceedings and Evidence* of the last two meetings going to be available to members for their help?

The Clerk of the Committee: Tomorrow morning. Yesterday's are available now.

Mr. Waddell: We'll have time to consider it this summer when we come back under Prime Minister Edwards.

Some hon. members: Oh, oh.

The Chairman: Let's stay out of that one, please. We got into that one yesterday.

Shall I report the bill as amended to the House?

Some hon. members: Agreed.

Mrs. Sparrow: Three cheers.

The Chairman: I was going to thank you all for a very interesting experience. For something I was told was non-contentious and wouldn't be an issue, it ended up... I do thank the committee members for the opportunity.

This committee stands adjourned.

[Traduction]

On nous a demandé un vote par appel nominal.

Le projet de loi C-85 modifié est adopté par cinq voix contre deux

Le président: Dois-je ordonner la réimpression du projet de loi tel que modifié pour l'étape du rapport à la Chambre des communes?

Des voix: D'accord.

M. Waddell: J'ai une question à poser. Nous avons apporté quelques modifications. Pouvons-nous obtenir la réimpression du projet de loi tel qu'il est modifié? Je me demande simplement dans quel délai nous pourrions l'obtenir. Je pose la question au greffier car il se peut que je propose des amendements à l'étape du rapport. Mais il faut que je puisse voir avant les modifications que nous venons d'apporter.

Le président: Le greffier m'assure que le projet de loi pourra être réimprimé dans les 24 heures suivant le dépôt du rapport à la Chambre.

M. Waddell: Jusqu'à quand pourrions-nous déposer des amendements?

Mme Sparrow: Ce sera après le 13 juin.

Une voix: Nous avons 48 heures après le rapport du comité.

Le président: Si je ne m'abuse, cela ne donne que 24 heures pour préparer un amendement après réception de la version modifiée. Quand les membres du comité vont-ils recevoir les *Procès-verbaux* des deux dernières réunions, ce qui pourrait les aider?

Le greffier du comité: Demain matin. Ceux d'hier sont publiés.

M. Waddell: Nous aurons le temps d'examiner cela cet été quand nous reviendrons avec Jim Edwards comme premier ministre.

Des voix: Oh, oh!

Le président: Ne nous lançons pas dans ce genre de débat. Nous l'avons déjà fait hier.

Dois-je faire rapport à la Chambre du projet de loi modifié?

Des voix: D'accord.

Mme Sparrow: Bravo.

Le président: Je voudrais tous vous remercier pour cette expérience des plus intéressantes. Pour une question qui, m'avait-on dit, ne prêterait pas à contestation, cela s'est terminé de façon... Je remercie les membres du comité de m'avoir fait vivre cette expérience.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of National Health and Welfare:

Bruce Rowsell, Director, Bureau of Pharmaceutical Surveillance;

Marc Desgagné, Policy Analyst, Bureau of Dangerous Drugs;

Cynthia Sunstrum, Coordinator, Development of PSCA Regulations, Bureau of Dangerous Drugs.

From the Department of Justice:

Paul Saint-Denis, Senior Counsel, Criminal Law Policy Section;

Gerry Normand, Counsel, National Strategy for Drug Prosecution.

TÉMOINS

Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

Bruce Rowsell, directeur, Bureau de la surveillance pharmaceutique;

Marc Desgagné, agent de politique, Bureau des drogues dangereuses;

Cynthia Sunstrum, agent de politique, Division de la réglementation des médicaments.

Du ministère de la Justice:

Paul Saint-Denis, avocat conseil, Section de l'élaboration de la politique en matière de droit pénal;

Gerry Normand, conseiller juridique, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogue.



CANADA

INDEX

LEGISLATIVE COMMITTEE ON

Bill C-85

Psychoactive Substance Control Act

HOUSE OF COMMONS

Issues 1-6 • 1991-1993 • 3rd Session • 34th Parliament

Published under authority of the Speaker of the House of Commons
by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des
communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

GUIDE TO THE USER

This index is subject-based and extensively cross-referenced. Each issue is recorded by date; a list of dates may be found on the following page.

The index provides general subject analysis as well as subject breakdown under the names of Members of Parliament indicating those matters discussed by them. The numbers immediately following the entries refer to the appropriate pages indexed. The index also provides lists.

All subject entries in the index are arranged alphabetically, matters pertaining to legislation are arranged chronologically.

A typical entry may consist of a main heading followed by one or more sub-headings.

Income tax

Farmers

Capital gains

Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash.

Capital gains *see* Income tax—Farmers

The most common abbreviations which could be found in the index are as follows:

1r, 2r, 3r, = first, second, third reading A = Appendix amdt. = amendment Chap = Chapter
g.r. = government response M. = Motion o.q. = oral question qu. = question on the *Order Paper*
R.A. = Royal Assent r.o. = return ordered S.C. = Statutes of Canada
S.O. = Standing Order

Political affiliations:

BQ	Bloc Québécois
Ind	Independent
Ind Cons	Independent Conservative
L	Liberal
NDP	New Democratic Party
PC	Progressive Conservative
Ref	Reform Party of Canada

**For further information contact the
Index and Reference Service — (613) 992-8976
FAX (613) 992-9417**

INDEX

HOUSE OF COMMONS LEGISLATIVE COMMITTEE

THIRD SESSION—THIRTY-FOURTH PARLIAMENT

DATES AND ISSUES

— 1993—

May: 11th, 13th, 1; 25th, 2; 26th, 3; 27th, 4; 31st, 5.

June: 1st, 6.

Adams, Barry (Canadian Medical Association)
 Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 2:4-11, 15-6

Addiction Research Foundation

Background, 4:24
See also Organizations appearing

Alcohol

Psychoactive substance designation, 4:21, 25, 39-40; 5:22

Anabolic steroids

Abuse, 1:26, 28
 Licensing requirements, 2:22
 Psychoactive substance, 2:7, 21-5, 28-30, 33-4

Anderson, Edna (PC—Simcoe Centre) (Acting Chairman)

Alcohol, 4:21
 Drug trafficking, 3:22
 Medical prescriptions, 3:15-6
 Procedure and Committee business
 Acting Chairman, 2:4
 Bills, 6:16
 Briefs, 4:5
 Meetings, 1:11-2, 14, 17
 Organization meeting, 1:8-9, 11-2, 14, 16-7
 Printing, minutes and evidence, M., 1:9
 Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 1:36-7; 2:19;
 3:15-6, 22; 4:21, 43-4, 53; 6:14-6, 20, 25
 References, acting Chairman
 Appointment by Chairman, 2:4
 Taking Chair, 4:5

Bosc, Marc (Committee Clerk)

Procedure and Committee business, organization meeting,
 1:7, 10, 15
 Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 1:23; 4:32

Britain *see* Heroin

Canada Drug Strategy Program *see* Drug abuse

Canadian Bar Association *see* Committee—Witnesses

Canadian Centre for Drug-Free Sport

Background, 2:20
See also Organizations appearing; Psychoactive Substance
 Control Act (Bill C-85)—References; Sport, illegal
 performance-enhancing drugs

Canadian Civil Liberties Association *see* Committee—Witnesses

Canadian Medical Association

Background, 2:4-5, 29
 Quebec membership, 2:15
See also Organizations appearing; Psychoactive Substance
 Control Act (Bill C-85)—References

Canadian Pharmaceutical Association *see* Organizations
 appearing

Canadian Police Association *see* Organizations appearing

Cannabis

Hemp, cultivation, 6:14
 Illegality, 1:32-4; 4:15-6; 6:38
 Deterrence, effectiveness, 4:25-8
 Hybrid infractions, 1:29-30, 34
 Prosecution, statute of limitations, 1:39-47

Cannabis—Cont.

Product cultivated in 1960s, comparison, 1:37
 Trafficking, enforcement
 Statistics, 1:34
 Weight, 10 kilogram limit, 1:37-9; 3:13-5, 19; 6:39-41
See also Sport, illegal performance-enhancing drugs

Carter, Anne (Canadian Medical Association)

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 2:13

Chairman, rulings and statements

Points of order, 6:41, not permissible; decision sustained after
 appeal, 6:41-2, on recorded division, 9

Committee

Witnesses

Canadian Bar Association, invitation declined, 4:32; 5:10
 Canadian Civil Liberties Association, 1:20
 List, 1:9-17
 Solomon, R.M., invitation declined, 4:32-3
See also Procedure and Committee business

Criminal Code *see* Cannabis—Illegality; Drug trafficking

Decriminalization *see* Heroin

Desgagné, Marc (National Health and Welfare Department)

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 1:28, 33,
 35-7, 43; 3:32, 34, 40; 4:43-6, 51-4; 5:7, 14-9, 23; 6:13-5, 17,
 19, 29, 36, 40

Desmarais, Marc (Canadian Medical Association)

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 6:37

Doctors *see* Medical prescriptions

Drug abuse

Canada Drug Strategy Program, Bill C-85, relationship, 1:14,
 24-5, 28; 4:23-4, 29-32, 35-6
 Enforcement, costs, 1:34-5
 Health, increased danger, 1:24
 Needle exchange program, legislation, Bill C-85, impact,
 4:22-3, 26, 28-9, 34-5
 Reduction, legislation, Bill C-85, impact, 1:29; 4:22-3, 27,
 37-8, 49
 Statistics, United Nations study, Canada ranked number one,
 2:8
See also Anabolic steroids; Cannabis; Heroin; Psychoactive
 substances, control; Tobacco—Gateway drug

Drug testing

Expertise, availability, 1:30-1, 39
See also Drug trafficking—Urine samples

Drug trafficking

"Being a party to", definition, 5:6-9, 18, 23-4; 6:32
 Criminal proceedings, location, 3:9-10, 16-7
 Minors, involvement, penalties, 2:22; 4:48-9
 Penalties, sentencing, 3:6, 17-22; 4:33-4
 "Produce", definition, 2:23, 26, 28, 30-1
 Profits, 1:24
 Laundering, 5:24-5
 Seizure of property and monies, 1:26; 2:26, 31-3; 3:5-6,
 11-3; 4:36-7; 5:25-31, 34-5; 6:33
 Appeal procedures, 5:32-4
 Third-party interests, 5:31-2; 6:33
 Warrantless searches, 1:38, 44-5; 2:7, 14-5; 3:8-9; 6:32

Drug trafficking—Cont.

- Simple possession, 3:6-7, 9; 6:33
- "Traffic", definition, 2:23, 25, 28, 30
- Urine samples, including, 2:23-5, 28-9, 31, 34
- See also* Cannabis; Medical prescriptions

Dubin Commission *see* Sport, illegal performance-enhancing drugs

Dunsmuir, Mollie (Library of Parliament Researcher)
Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 5:18

Erickson, Patricia (Addiction Research Foundation)
Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 4:28-9, 36-7, 41

Fee, Doug (PC—Red Deer) (Chairman)

- Chairman, rulings and statements, points of order, 6:41, not permissible; decision sustained after appeal, 6:41-2, on recorded division, 9
- Procedure and Committee business
- Bills, 1:18-9, 21-2; 4:41; 5:22, 36; 6:11-2, 42-3, 45
- Briefs, 3:23
- Broadcasting of proceedings, 1:7
- Chairman, 1:7
- Hospitality, 1:9
- In camera* meetings, 4:42-3
- Meetings, 1:12, 16-7; 3:5; 5:34
- Minutes and evidence, 6:45
- Motions, 1:32
- Organization meeting, 1:7-9, 11-4, 16-7
- Points of order, 6:41-2
- Witnesses, 1:9-10; 3:40-1
- Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 1:18-9, 21-3, 37, 39; 3:9, 13, 31, 33-4; 4:26, 32, 41, 44-5, 47; 5:10-1, 17-9; 6:11-2, 23, 28
- References, appointment as Chairman, 1:7
- Tobacco, 4:21

Fevang, Leroy (Canadian Pharmaceutical Association)
Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 3:23-35

Fire *see* Tobacco

Food and Drugs Act
Repeal, 6:34

Government buildings *see* Tobacco—Smoking

Government departments appearing *see* Organizations appearing

Health *see* Drug abuse; Tobacco

Hemp *see* Cannabis

Herman, Robert J. (Canadian Medical Association)
Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 2:8, 12

Heroin
Decriminalization, Britain, comparison, 1:35-6

Horse racing *see* Sport, illegal performance-enhancing drugs

Human growth hormones
Licensing requirements, 2:22
Psychoactive substance status, 2:22

Imports *see* Non-prescription drugs; Psychoactive substances, control—Materials

In camera meetings *see* Procedure and Committee business

International Olympic Committee *see* Sport, illegal performance-enhancing drugs

Justice Department *see* Organizations appearing

Kilgour, David (L—Edmonton Southeast)
Drug abuse, 2:8
Drug trafficking, 2:31-3; 5:6-8, 23-5, 27
Medical prescriptions, 2:9-10; 5:23
Procedure and Committee business, members, 5:21
Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 2:8-10, 16-7, 19, 31-3; 4:5; 5:6-8, 10-3, 15, 18, 21, 23-5, 27

Kingston, Jim (Canadian Police Association)
Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 3:12-4, 16, 18-22

Koury, Allan (PC—Hochelaga—Maisonneuve)
Canadian Medical Association, 2:15
Drug trafficking, 5:27-8
Pharmacists, 3:28-9
Procedure and Committee business
Meetings, 1:15
Organization meeting, 1:11, 15
Witnesses, 1:11
Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 1:39; 2:15-6, 34; 3:28-9, 40; 5:10, 27-8
Sport, illegal performance-enhancing drugs, 2:34

Kung, Lenora (Canadian Centre for Drug-Free Sport)
Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 2:19-34

Lachance, Victor (Canadian Centre for Drug-Free Sport)
Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 2:19, 27-34

Library of Parliament *see* Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85)—References

Lucock, Carole (Canadian Medical Association)
Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 2:8-18

Marijuana *see* Cannabis

McMurray, Diane L. (Parliamentary Legal Counsel Office)
Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 6:43-4

Medical prescriptions
Psychoactive substances, control prescribed, 2:10-3, 16-7; 6:25-6
Double-doctoring, 1:26-8; 2:5-6, 30, 33; 3:15-6; 4:49-50; 5:22-3; 6:37-8
"Legitimate practice" aspect, 5:12-3; 6:38-9
Misprescribing, 2:9-10
"Provide", definition, 6:36-7
Trafficking, 2:5, 7, 17-8

Narcotic Control Act
Repeal, 6:32-5

National Campaign for Action on Tobacco *see* Organizations appearing

National drug strategy *see* Drug abuse—Government program

National Health and Welfare Department *see* Organizations appearing

Newark, Scott (Canadian Police Association)
Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 3:5-22

Nicotine

Psychoactive substance designation, 4:5-7, 12-21, 25, 39-40, 51-4; 5:19-22; 6:43-4

See also Tobacco

Nonprescription Drug Manufacturers Association of Canada *see* Organizations appearing**Non-prescription drugs**

Psychoactive substance designation, 3:35-40

"Idiosyncratic reactions", 3:36

Imports, 3:38-40

Normand, Gerry (Justice Department)

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 1:27-30, 32-4, 36-45; 3:32-3, 38-9, 42; 4:49-51; 5:6-9, 11-3, 15-6, 18-20, 22, 24-5, 27, 31-2, 35; 6:12-26, 28-35, 37-8, 40

Orders of Reference, 1:3**Organization meeting** *see* Procedure and Committee business**Organizations appearing**

Addiction Research Foundation, 4:22-41

Canadian Centre for Drug-Free Sport, 2:19-34

Canadian Medical Association, 2:4-18; 6:37

Canadian Pharmaceutical Association, 3:23-35

Canadian Police Association, 3:5-22

Justice Department, 1:27-30, 32-46; 3:32-3, 38-9, 42; 4:43-4, 49-51; 5:6-9, 11-3, 15-6, 18-20, 22, 24-35; 6:24-6, 30-1, 40-1

National Campaign for Action on Tobacco, 4:5-21

National Health and Welfare Department, 1:24-31, 33-9, 43; 3:32, 34, 40; 4:43-7, 51-4; 5:7, 12-9, 23, 28-30, 34-5; 6:12-40

Nonprescription Drug Manufacturers Association of Canada, 3:35-43

See also individual witnesses by surname

Pagtakhan, Rey (L—Winnipeg North)

Alcohol, 4:39

Anabolic steroids, 1:28

Cannabis, 1:29-30, 39-42

Drug abuse, 1:29; 4:37, 49

Drug testing, 1:30-1, 39

Drug trafficking, 3:11-3; 4:48-9

Food and Drugs Act, 6:34

Medical prescriptions, 1:27-8; 6:36-7

Narcotic Control Act, 6:32, 34

Nicotine, 4:13, 39-40, 51-4

Procedure and Committee business

Bills, 1:19-24; 4:40-1; 6:42-3

In camera meetings, 4:42

Meetings, 1:12-5, 17

Motions, 1:31-2

Organization meeting, 1:9, 12-5, 17

Points of order, 6:41-2

Quorum, M., 1:9

Witnesses, 1:13

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 1:19-24, 27-32, 38-42; 3:11-3; 4:8, 13, 37-54; 6:11, 18-20, 22-5, 28-32, 34-7, 41-3

Pharmacists

Psychoactive substances, control, restrictions, impact, 3:23-34

Pipe, Andrew (National Campaign for Action on Tobacco; Physicians for a Smoke-Free Canada)

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 4:6-8, 14, 18, 20-1

Police *see* Psychoactive substances, control—Evidence

Privacy *see* Psychoactive substances, control—Patient records

Procedure and Committee business

Acting Chairman

Appointment by Chairman, 2:4

Taking Chair, 4:5

Bills

Amendments

Taken as read, 5:22, agreed to

Voting, Member abstaining, 5:12

Clause-by-clause study, stood clauses, reverting to, 6:11

Clauses, adopting severally, 6:16

Consultations, documents, minutes, providing, 4:45-7

Reprints, 24 hours after report to House, 6:45

Time allocation, 4:40-1; 5:36; 6:11-2, 41-3

M. (Reimer), 1:18-24, agreed to on recorded division, 5-6

Amdt. (Pagtakhan), 1:23-4, negated, 6

Briefs

Distribution in language received, translation to follow, 3:5, agreed to; 3:23, agreed to; 4:5, agreed to

Taken as read, 2:19, agreed to, 3; 3:3, agreed to

Broadcasting of proceedings, audio transmission on OASIS Network, 1:7

Chairman, appointment by Speaker, 1:7

Exhibits, tabling, 4:6-7, agreed to, 3

Government officials, appearing along with witnesses, 3:31-2, agreed to, 3; 3:38, agreed to, 4

Hospitality, coffee and juice, Chairman authorizing, 1:9

In camera meetings, proposed, 4:41-3

Meetings

Extending, 3:5, agreed to; 5:34

Scheduling, 1:11-7; 6:31

Members, non-Members, participation, 5:21

Minutes and evidence, transcripts, availability, 6:45

Motions, reconsideration, 1:31-2

Organization meeting, 1:7-17

Points of order, not permissible, 6:41-2

Printing, minutes and evidence, M. (Anderson), 1:9, agreed to, 4

Questioning of witnesses, time limit, M. (G. Wilson), 1:9, agreed to, 4

Quorum, meeting and receiving/printing evidence without, M. (Pagtakhan), 1:9, agreed to, 4

Recorded divisions, amended, Member's name added, 1:31, agreed to, 6

Staff, secretarial, engaging, M. (B. Sparrow), 1:9, agreed to, 4

Witnesses

Appearances

List, 1:10-2

Requesting, 1:9-17

Inviting, invitation declined, 4:32-3; 5:10

Rescheduling, Committee paying living and travel

expenses, M. (Sparrow), 3:40-1, agreed to, 4

Selecting, only those speaking specifically to bill, 1:19-21

See also Chairman, rulings and statements

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85) Legislative Committee *see* Committee

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85)—Minister of National Health and Welfare

Consideration, 1:17-47; 2:4-35; 3:5-43; 5:6-36; 6:11-45; as amended, 6:44-5, carried on recorded division, 10; report to House with amds., 6:45, agreed to, 10

Clause 1, 5:3, stood, 6:44, carried, 10

Clause 2, as amended, 5:18, carried, 4

Amdt. (Sparrow), 5:6-12, agreed to, 3

Amdt. (Sparrow), 5:12-3, agreed to, 3

Amdt. (Sparrow), 5:13, agreed to, 3-4

Amdt. (Sparrow), 5:13-8, agreed to, 4

Clause 3, 5:18, stood, 4; as amended, 6:43, carried, 9

Amdt. (Sparrow), 5:18, agreed to, 4

Clause 4, 5:22, stood, 4; as amended, 6:44, carried, 10

Amdt. (Sparrow), 5:18-9, agreed to, 4

Amdt. (Waddell), 5:20-1, withdrawn, 4

Amdt. (Waddell), 5:22, stood, 4; 6:43-4, withdrawn, 9-10

Amdt. (Waddell), 6:43, negative on recorded division, 10

Clause 5, as amended, 5:23, carried, 5

Amdt. (Sparrow), 5:22-3, agreed to, 4-5

Clauses 6 to 8, 5:23, carried severally, 5

Clause 9, as amended, 5:24, carried, 5

Amdt. (Sparrow), 5:23-4, agreed to, 5

Clause 10, as amended, 5:25, carried, 5

Amdt. (Sparrow), 5:24-5, agreed to, 5

Clauses 11 to 16, 5:25, carried severally, 5

Clause 17, 5:25-8, carried, 5

Clause 18, 5:28-31, carried, 5

Clause 19, 5:31-2, carried, 5

Clause 20, 5:32-4, carried, 5

Clause 21, 5:34, carried, 5

Clause 22, 5:34-5, carried, 5

Clause 23, 6:12-3, carried, 6

Clause 24, 6:13, carried, 6

Clauses 25 to 28, 6:13, carried severally, 6

Clause 29, 6:13-4, carried, 6

Clause 30, as amended, 6:16, carried, 7

Amdt. (Anderson), 6:14-5, agreed to, 6

Amdt. (Sparrow), 6:15-6, agreed to, 6-7

Clauses 31 to 33, 6:16, carried severally, 7

Clause, 34, 6:16-7, carried, 7

Clauses 35 to 43, 6:17, carried severally, 7

Clause 44, 6:17-20, carried, 7

Clauses 45 to 47, 6:20, carried severally, 7

Clause 48, as amended, 6:25, carried, 7

Amdt. (Anderson), 6:20-5, agreed to, 7

Clause 49, 6:25, carried, 7

Clause 50, as amended, 6:25, carried, 7

Amdt. (Sparrow), 6:25, agreed to, 7

Clause 51, as amended, 6:25, carried, 7

Amdt. (Anderson), 6:25, agreed to, 7

Clause 52, 6:25, carried, 7

Clause 53, as amended, 6:28, carried, 8

Amdt. (Sparrow), 6:25-8, agreed to, 7-8

Clause 54, 6:28, carried, 8

Clause 55, 6:28-9, carried, 8

Clauses 56 to 61, 6:29, carried severally, 8

Psychoactive Substance Control Act (Bill...—Cont.

Clause 62, as amended, 6:29, carried, 8

Amdt. (Sparrow), 6:29, agreed to, 8

Clause 63, 6:29, carried, 8

Clause 64, 6:30, carried, 8

Clause 65, 6:30-2, carried, 8

Clause 66, as amended, 6:32, carried, 8

Amdt. (Sparrow), 6:32, agreed to, 8

Clauses 67 to 79, 6:32, carried severally, 8

Clause 80, 6:32-5, carried on recorded division, 8

Clause 81, 6:35-8, carried, 9

Schedules I to V, 6:38-9, carried severally, 9

Schedule VI, as amended, 6:43, carried on division, 9

Amdt. (Reimer), 6:39-43, agreed to, 9

Title, 6:44, carried, 10

Reprint, as amended, 6:45, agreed to, 10

References

Amendments, 2:19; 3:13; 4:21-2, 40

Background, 1:25, 27

Canadian Centre for Drug-Free Sport position, 2:20-8

Canadian Medical Association position, 2:5-9, 16-7

Committee examination, timetable, 1:8, 11-7, 21-2, 27

Consultations, 2:17, 19, 32; 3:31; 4:24, 27, 29, 38-9, 43-8; 6:32, 37

French/English versions, 5:32

Legal drafting, 4:25-6; 5:8-9; 6:21

Library of Parliament critique, 4:47

Quebec Bar Association position, 5:11-2

Reintroduction in new Parliament, 1:14

Time allocation, 4:40-1; 5:36; 6:11-2, 41-3

Title, 2:28; 6:30

See also Drug abuse—Needle exchange program—Reduction; Orders of Reference; Report to House

Psychoactive substances, control

Analysis, procedures, 4:26; 6:17-20, 33

Authorization, 6:29

Definition, 1:25-6, 36, 42-3; 3:24-5, 33, 39; 4:6, 26, 34; 5:9, 13-6, 18-9; 6:30-2

Designer drugs, 1:25; 3:8, 29, 34

Enforcement, 1:36; 6:17

Evidence, 6:14-5

Hearsay rule, 4:50-1; 6:21

Oral evidence, 6:25

Photocopies, 6:22-5

Police reports, not included, 6:20-1

"Hallucinogenic", definition, 2:7

Inspectors, role, powers, 6:13-4

Labelling, 3:10

Legal use, 1:36-7

Look-alike drugs, 1:25, 28-9; 2:22-4, 29-30, 32; 5:16

Materials, importation, 5:16

Patient records, confidentiality, 6:29, 36

"Practitioner", definition, 5:12-3; 6:25-6

Precursors, 1:26; 3:7; 5:17

"Provide", definition, 2:14; 5:7, 13, 18; 6:25, 28, 32

Regulations, 2:6, 9, 13-4, 16-8; 3:10-1, 27, 30, 36-9, 41-3; 4:49-50; 6:26-8, 33, 35

"Seek and obtain", definition, 4:26, 28

Seizure of substances

Application for return, 6:12-3

Psychoactive substances, control—Cont.Seizure of substances—*Cont.*

Disposal, 6:13, 15-6

"Stimulant", definition, 3:25

See also Alcohol; Anabolic steroids; Human growth hormones; Medical prescriptions; Nicotine; Non-prescription drugs; Pharmacists

Quebec see Canadian Medical Association

Quebec Bar Association see Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85)—References

Regulation see Psychoactive substances, control; Tobacco

Reimer, John H. (PC—Kitchener)

Alcohol, 4:39-40

Anabolic steroids, 2:34

Cannabis, 1:37-8; 6:39-40

Drug abuse, 4:34-5

Drug trafficking, 1:38; 3:19-22; 4:33-4, 36; 5:29-30

Nicotine, 4:16-8, 39-40; 5:19-20

Non-prescription drugs, 3:38-9

Pharmacists, 3:32-4

Procedure and Committee business

Bills, 1:18-22

Government officials, 3:31-2

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 1:18-23, 37-8; 2:13-5, 18, 33-4; 3:13, 15, 17-22, 30-4, 38-9, 41-3; 4:16-8, 21-2, 33-6, 39-40, 42, 44-5, 48; 5:11-2, 14-6, 18-22, 29-30; 6:11, 26-7, 39-40

Report to House, 6:3-5

Rowell, Bruce (National Health and Welfare Department)

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 1:24-31, 33-5, 38-9; 4:45-7, 51-4; 5:28-30, 34-5; 6:13-4, 17-20, 26-8, 32, 34-7

Saint-Denis, Paul (Justice Department)

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 1:30, 34-5, 37-42, 45-6; 4:43-4, 49; 5:25-35; 6:24-6, 30-1, 40-1

Selin, Heather (National Campaign for Action on Tobacco; Canadian Council on Smoking and Health)

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 4:5-6, 8, 13-5, 21

Skinner, David (Nonprescription Drug Manufacturers Association of Canada)

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 3:35-40, 42-3

Smart, Reginald G. (Addiction Research Foundation)

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 4:28, 31-2, 37

Smoking see Tobacco

Solomon, R.M. see Committee—Witnesses

Sparrow, Hon. Barbara Jane (PC—Calgary Southwest;

Parliamentary Secretary to Minister of National Health and Welfare from May 8, 1991 to June 25, 1993; (Minister Designate of Natural Resources) Minister of Energy, Mines and Resources and Minister of Forestry from June 25, 1993)

Cannabis, 3:13-5; 6:39-40

Committee, 4:32-3

Drug abuse, 1:14; 4:29-32

Drug trafficking, 2:34; 3:21; 5:6-7, 23-4, 33-5

Medical prescriptions, 2:10-2, 17-8; 5:12

Sparrow, Hon. Barbara Jane—Cont.

Nicotine, 4:19-21, 51-3

Non-prescription drugs, 3:37

Pharmacists, 3:29-32

Procedure and Committee business

Government officials, 3:32, 38

In camera meetings, 4:41-3

Meetings, 1:12, 14-6; 5:34

Organization meeting, 1:7-17

Points of order, 6:42

Staff, M., 1:9

Witnesses, 1:9-10, 15

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 2:10-3, 17-8, 30, 33-4; 3:5, 13-5, 18, 21, 29-32, 34, 37-9, 41-3; 4:7, 18-22, 29-33, 41-3, 46-8, 51-4; 5:6-8, 10-3, 18-9, 21-6, 33-5; 6:12, 14-6, 18, 20, 24-32, 34, 39-40, 42-5

Tobacco, 4:18-9

Speller, Bob (L—Haldimand—Norfolk)

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 5:21; 6:11, 25-8

Sport, illegal performance-enhancing drugs

Canadian Centre for Drug-Free Sport position, 2:27-8

Cannabis, including, 2:21

Dubin Commission recommendations, 2:21-2

Horse racing, comparison, 2:34

International Olympic Committee ban, 2:19-21

See also Anabolic steroids; Drug trafficking—Urine samples; Human growth hormones

Steroids see Anabolic steroids

Sunstrom, Cynthia (National Health and Welfare Department)

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 5:12-3

Sweanor, David (National Campaign for Action on Tobacco;

Non-Smokers' Rights Association)

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 4:8-13, 15-21

Taylor, Mark (Addiction Research Foundation)

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 4:22-7, 30, 33-41

Tobacco

Fire hazard, 4:10-1

Gateway drug, 4:14-5

Promotion, 4:10

Regulations, 4:8-10, 13-5, 18-9

Smoking

Government buildings, 4:21

Health warnings, 4:10, 17-8

Medical problems, 4:7-8, 11, 25

Reduction, statistics, 4:11

Tremblay, Maurice (PC—Lotbinière)

Cannabis, 1:43-7

Drug trafficking, 1:44-5

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 1:38-9, 41-7

Turbayne, Elizabeth (Canadian Pharmaceutical Association)

Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 3:30

United Nations see Drug abuse—Statistics

Waddell, Ian (NDP—Port Moody—Coquitlam)

Cannabis, 1:32-4; 4:15, 27-8; 6:14, 38-40

Waddell, Ian—*Cont.*

Committee, 4:32; 5:10
Drug abuse, 1:34-5; 4:28-9
Drug trafficking, 5:25-35
Heroin, 1:35
Medical prescriptions, 6:38
Narcotic Control Act, 6:32, 35
Nicotine, 4:13-4; 5:20-2; 6:43-4
Procedure and Committee business
 Bills, 5:12; 6:12, 16, 42-3, 45
 Meetings, 1:12-3, 16; 5:34; 6:31
 Minutes and evidence, 6:45
 Organization meeting, 1:8-17
 Recorded divisions, 1:31
 Witnesses, 1:10-1, 14-5, 17
Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 1:31-5;
 4:13-5, 21, 27-9, 32; 5:8-17, 20-2, 25-35; 6:11-8, 20-1,
 29-32, 35, 38-45

White, Robert (Nonprescription Drug Manufacturers
 Association of Canada)

 Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 3:39-40, 43

Wilbee, Stan (PC—Delta)

 Procedure and Committee business, bills, 1:22-3

 Psychoactive Substance Control Act (Bill C-85), 1:22-3;
 6:20-1, 28, 35-6

Wilson, Geoff (PC—Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)

 Procedure and Committee business, organization meeting,
 1:9

Witnesses *see* Organizations appearing and *see also* individual
 witnesses by surname

Youth *see* Drug trafficking—Minors

Témoins—*Suite*

- Association canadienne des policiers, 3:5-22
 Association médicale canadienne, 2:4-18, 6:37
 Association pharmaceutique canadienne, 3:23-35
 Campagne nationale d'action contre le tabac, 4:5-21
 Centre canadien sur le dopage sportif, 2:19-34
 Fondation de la recherche sur la toxicomanie, 4:22-41
 Justice, ministre, 1:27-30, 3:2-46, 3:32-3, 3:8-9, 4:2, 4:43-4, 4:51-5, 5:6-9, 11-3, 15-6, 18-20, 22-35, 6:12-26, 28-35, 37-8, 40-1
 Santé nationale et Bien-être social, ministre, 1:24-31, 3:3-9, 4:3, 3:32, 34, 40; 4:43-7, 51-4; 5:7, 12-9, 23, 28-30, 34-5; 6:13-5, 17-20, 24-32, 34-7, 40-1
Testostérone
 Psychotropes, réglementation, assujettissement, 4:26
THC (tétrahydrocannabinol). *Voir* Cannabïs—Ingrédient
Traffic. *Voir* Cannabïs; Drogues, trafic; Médicaments, ordonnances
Tremblay, Maurice (PC—Loûbinière)
 Cannabïs, 1:13-7
 Comité, 1:38-9, 41
 Drogues, lutte, 1:44-5
 Nouvelles drogues, 1:42-3
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 1:42-7
Turbayne, Elizabeth (Association pharmaceutique canadienne)
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 3:30
 Usprich, S.J. *Voir* Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85—Solomon
Votes par appel nominal
 Comité, séances, calendrier, m. (Reimer) adoptée, 1:6
 Procédure et Règlement
 Député, rappel au Règlement, irrécevable en vertu d'un ordre adopté par le Comité, présidence, décision confirmée, 6:9
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85
 Adopté, 6:10
- Votes par appel nominal—*Suite***
 Psychotropes, réglementation, projet de loi....*Suite*
 Art. 4, am. (Waddell) rejeté, 6:10
 Art. 80 adopté, 6:8
Waddell, Ian (NPD—Port Moody—Coquitlam)
 Alcool, 5:20-2; 6:44
 Aliments naturels, secuteur, 6:13-4
 Cannabïs, 1:32-4; 4:15, 27-8; 5:27, 29; 6:39-40
 Chanvre, 6:14
 Comité, 1:31; 4:32; 5:10-1, 34; 6:12, 31, 42-3
 Séance d'organisation, 1:8-17
 Drogues, 4:14; 5:22
 Drogues, analystes, 6:17-8
 Drogues, consommation, 4:28-9
 Drogues, infractions, 1:35; 5:25-35; 6:20-1
 Drogues, lutte, 1:34; 6:12-3, 15-6
 Héroléonances, 1:35
 Médicaments, ordonnances, 6:38
 Nicotine, 4:13-4; 5:20-2; 6:43-4
 Nouvelles drogues, 4:28
 Procédure et Règlement, 1:14; 6:11, 16, 32, 41-2, 45
 Psychotropes, 5:9, 13-7; 6:12
 Psychotropes, réglementation, 6:13-7
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 1:8, 31-5; 4:13-5, 21, 27-9; 5:8-17, 20-2, 25-35; 6:11-8, 20-1, 29-30, 32, 35, 38-45
 Stratégie nationale antidrogue, 1:34
 Stupéfiants, Loi, 6:32, 35
White, Robert (Association canadienne des fabricants de médicaments non ordonnances)
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 3:39-40, 43
Wilbee, Stan (PC—Delta)
 Comité, 1:22-3
 Drogues, infractions, 6:20-1
 Médécins, 6:36
 Psychotropes, réglementation, 6:28, 35
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 1:7, 22-3; 6:20-1, 28, 35-6
Wilson, Geoff (PC—Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)
 Comité, séance d'organisation, 1:9

- Reimer, John H.—*Suite*
Nouvelles drogues, 3:33-4
Procédure et Règlement, 1:19; 3:31-2; 5:21; 6:11
Psychotropes, 3:32-4; 5:14-6
Psychotropes, réglementation, 3:41-3; 6:26-7
Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 1:18-23; 3:7-8; 2:13-5; 18-9; 33-4; 3:13; 15; 17-22; 30-4; 38-9; 41-3; 4:10-8; 21-2; 33-6; 39-40; 42; 44-5; 48; 5:11-2; 14-6; 18-22; 29-30; 6:11; 26-7; 39-40
- Saint-Denis, Paul (ministère de la Justice)
Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 1:24-31; 33-5; 38-9; 4:45-7; 51-4; 5:28-30; 34-5; 6:13-4; 17-20; 26-8; 32; 34-7
- Saint-Denis, Paul (ministère de la Santé)
Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 1:30; 34-5; 37-42; 45-6; 4:13-4; 49; 5:25-35; 6:24-6; 30-1; 40-1
- Santé. Voir Cannabis—Consommation
- Santé nationale et Bien-être social, ministère. Voir Témoins
- Séance d'organisation. Voir Comité
- Selin, Heather (Campagne nationale d'action contre le tabac)
Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 4:5-6; 8; 13-5; 21
- Seringues, échange, programmes. Voir Drogues, consommation
- Shopping médical. Voir *pluri* Médicaments, ordonnances—
Ordonnances multiples
- Simili-drogues. Voir Nouvelles drogues
- Skinner, David (Association canadienne des fabricants de médicaments non ordonnancés)
Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 3:35-40; 42-3
- Smart, Reginald G. (Fondation de la recherche sur la toxicomanie)
Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 4:28; 31-2; 37
- Solomon, R.M. Voir Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85
- Sparrow, I'hon. Barbara J. (PC—Calgary-Sud-Ouest; secrétaire parlementaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social du 8 mai 1991 au 25 juin 1993; (ministre désigné des Ressources naturelles) ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et ministre des Forêts à compter du 25 juin 1993)
Cannabis, 3:13-5; 21; 6:39-40
Comité, 2:17; 34; 3:5; 41; 4:32-3; 41-3; 54; 5:10; 34; 6:31
Séance d'organisation, 1:7-17
Drogues, infraction, 4:31-2; 5:6-7; 23-4; 33-5
Drogues, lutte, 6:25
Médicaments, ordonnances, 2:11-2; 17-8; 3:29-30
Nicotine, 4:18-20; 51-3; 5:21
Nouvelles drogues, 3:29
Procédure et Règlement, 1:14-5; 3:32; 38; 6:16; 42; 45
Psychotropes, 3:37; 5:13
- Taylor, Mark (Fondation de la recherche sur la toxicomanie)
Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 4:22-7; 30; 33-41
- Témoins
Association canadienne des fabricants de médicaments non ordonnancés, 3:35-40; 42-3
- Tabac, usage
Sparrow, I'hon. Barbara J.—*Suite*
Psychotropes, réglementation, 3:30; 38; 42-3; 6:26-8
Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 1:8; 2:10-3; 17-8; 30; 33-4; 3:13-5; 18; 21; 29-32; 34; 37-43; 47; 18-22; 29-32; 41-3; 46-8; 51-3; 5:6-8; 10-3; 18-9; 21-6; 33-5; 6:12; 14-6; 18; 20; 24-32; 34; 39-40; 42-5
Tabac, usage, 4:18-9; 5:22
- Speller, Bob (L—Halifax—Northwest)
Drogues, lutte, 6:25
Nicotine, 5:21
Procédure et Règlement, 6:11
Psychotropes, réglementation, 6:26-8
Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 5:21; 6:11; 25-8
- Sports, dopage. Voir *pluri* Dopage sportif
- Steroides anabolisants
Alternatives ou méthodes parallèles, 2:29-30; 32
Classification, 2:22
Consommation, 1:28
Grossistes, fabricants, importateurs et distributeurs, licences, octroi, normes, 2:22
«Obtenir ou chercher à obtenir», 2:25; 27; 30; 33
Possession, 2:7; 24; 33-4
Psychotropes, réglementation, assujettissement, 1:26; 2:7; 23; 26; 28; 34
Vente, infraction, 2:24
- Stratégie nationale antidrogue
Budget, 1:34; 4:23; 35-6
Éducation et sensibilisation, voir, 4:29-30
Lancement, buts, etc., 1:14; 24-5; 28; 4:23; 32; 34-5
Voir aussi Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85
- Stupéfiants, Loi
Abrogation, 6:32; 34-5
Lacunes, 1:25
Voir aussi Drogues, infraction; Drogues, lutte—
Perquisitions; Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85
- Substances psychotropes. Voir *pluri* Psychotropes
- Sunstrum, Cynthia (ministère de la Santé nationale et du Bien-être social)
Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 5:12-3
- Sweeney, David (Campagne nationale d'action contre le tabac)
Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 4:8-13; 15-21
- Tabac, usage
Décès, nombre causé, 4:5; 9; 25; 5:22
Édifices gouvernementaux, interdiction de fumer, 4:21
Réglementation ou législation, industrie, obstruction, 4:8-13; 16-20

Psychotropes, réglementation, projet de loi...—Suite

- Art. 17, 5:25-8; adopté, 5
 Art. 18, 5:28-30; adopté, 31
 Art. 19, 5:31; adopté, 32
 Art. 20, 5:32-3; adopté, 34
 Art. 21 adopté, 5:34
 Art. 22, 5:34; adopté, 35
 Art. 23, 6:12; adopté, 13
 Art. 24 à 28 adoptés, 6:13
 Art. 29, 6:13; adopté, 14
 Art. 30, 6:14-5; adopté, 16
 Am. (Anderson), 6:14; adopté, 15
 Am. (Sparrow), 6:15; adopté, 16
 Art. 31, 6:16 adopté, 7
 Art. 32 et 33 adoptés, 6:16
 Art. 34, 6:16; adopté, 17
 Art. 35 à 43 adoptés, 6:17
 Art. 44, 6:17-9; adopté, 20
 Art. 45 à 47 adoptés, 6:20
 Art. 48, 6:20-4; adopté, 25
 Am. (Anderson), 6:20-4; adopté, 25
 Art. 49 adopté, 6:25
 Am. (Sparrow) adopté, 6:25
 Art. 50 adopté, 6:25
 Art. 51 adopté, 6:25
 Am. (Sparrow) adopté, 6:25
 Art. 52 adopté, 6:25
 Art. 53, 6:25-7; adopté, 28
 Am. (Sparrow), 6:25-7; adopté, 28
 Art. 54 adopté, 6:28
 Art. 55, 6:28; adopté, 29
 Art. 56 à 61 adoptés, 6:29
 Art. 62 adopté, 6:29
 Am. (Sparrow) adopté, 6:29
 Art. 63 adopté, 6:29
 Art. 64 adopté, 6:30
 Art. 65, 6:30-1; adopté, 32
 Art. 66 adopté, 6:32
 Am. (Sparrow) adopté, 6:32
 Art. 67 à 79 adoptés, 6:32
 Art. 80, 6:32-4; adopté, 35
 Art. 81, 6:35-7; adopté, 38
 Association canadienne des fabricants de médicaments non ordonnances, position, 3:35-8
 Association canadienne des policiers, position, 3:5-11; 4:35
 Association dentaire canadienne, position, 2:15
 Association des psychiatres du Canada, position, 2:15
 Association du Barreau canadien, non-consultation, 6:29
 Association médicale canadienne
 Consultations, 2:17, 19; 4:29; 5:7
 Position, 2:5-6, 8-9, 16; 4:35; 5:7; 6:28-31, 36-7
 Québec, membres, réaction, 2:15
 Recommandations, 2:7, 9
 Association pharmaceutique canadienne
 Consultations, 3:31; 4:29; 48
 Position, 3:23-8; 4:47-8
 Barreau du Québec, position, lettre, 5:11-2
 Bibliothèque du Parlement, critique, document, 4:47-9
 Campagne nationale d'action contre le tabac, position, 4:5-13
 Centre canadien sur le dopage sportif
 Consultations, 2:32
- Psychotropes, réglementation, projet de loi...—Suite
 Centre canadien sur le dopage sportif—Suite
 Position, 2:20-6, 28
 Recommandations, 2:26-7
 Charte canadienne des droits et libertés, conformité, 1:27, 38, 45; 3:25
 Consultations
 Absence, 4:24, 27, 29, 38
 Documents, 4:45-7
 Participants, 4:43-5, 47
 Voir aussi sous le titre susmentionné Association médicale canadienne; Association pharmaceutique canadienne; Centre canadien sur le dopage sportif; Fondation de la recherche sur la toxicomanie
 Drogues, consommation, incidence, 1:28-9; 4:23, 27
 Drogues, législation, réforme, relation, 4:49
 Drogues, jute, incidence, 3:22; 4:33, 35
 Étude, 1:7-47; 2:4-35; 3:5-43; 5:6-36; 6:11-45
 Délai, 1:8, 11-8, 21-4; 4:37-8, 40-1; 5:10; 6:31
 Fondation de la recherche sur la toxicomanie
 Consultations, absence, 4:27
 Position, 4:22-7, 35, 40
 «Fournir», définition, 2:14; 5:7, 12-3; 6:25, 28, 32, 37
 «Infraction désignée», définition, 5:6-9; 6:32
 Jeunes
 Drogues, accès, incidence, 1:36
 Répercussions, 4:48-9
 Non-application, 5:18-9; 6:43-4
 Objectifs, 1:25; 4:30, 35, 49
 Première lecture et renvoi à un comité législatif, délai, 1:13, 16-7, 21-3, 27
 «Production», définition, 2:23
 Rapport à la Chambre, 6:3-5, 45
 Réimpression, 6:45
 Solomon, R.M. et Uspitch, S.J.
Criminal Law Quarterly, article, 4:14, 25, 38-9; 5:9
Globe and Mail, article, 4:14, 25, 38-9; 5:9
 Souplesse, 1:27
 Stratégie nationale antidrogue, relation, 1:14, 25, 28, 34; 3:6-7, 22; 4:24, 29-30, 32-3
 Stupéfiants, Loi, dispositions, intégration, 6:32-4
 Substances assujetties, incertitude, 3:24-5
 Texte, reproduction dans les *Lois du Canada*, 6:30
 Titre
 Adopté, 6:44
 Modification préconisée, 2:21, 26, 28, 31
- Rapport à la Chambre**
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, 6:3-5
 Réglements. Voir Psychotropes, réglementation
- Reimer, John H. (P.C.—Kirchener)
 Alcohol, 4:39-40
 Cannabis, 1:37-8; 3:19-21; 6:39-40
 Comité, 1:18-23; 3:41
 Criminalité, produits, 4:36
 Drogues, consommation, 4:34-5
 Drogues, jute, 2:14-5
 Drogues, infractions, 3:18; 4:33-5; 5:29-30
 Drogues, trafic, 3:17-8, 22; 4:36
 Médicaments, ordonnances, 2:13-4, 18, 33
 Nicotine, 4:16-8, 21, 39-40; 5:19-20, 22

- Psychotropes**
 Classification, lacunes, 4:26, 38
 Définition, 1:26; 2:28; 3:25, 33-4, 37-9; 5:9, 13-9; 6:12
 Destinées à des usages médicaux, scientifiques ou industriels, 1:26, 36
 Effets
 Description, 1:25
 Réactions idiosyncratiques, paradoxales, etc., 3:24-5, 36
 Substances non inscrites ayant des effets ou propriétés psychotropes, 3:24-5, 29-30, 32-6; 5:9
 Précurseurs, 1:26; 3:7; 5:17
 Produits domestiques non réglementés, 4:30
 Société, position, réexamen, 4:30, 34, 38-9
Voir aussi Drogues, lutte
 Psychotropes, réglementation
 Inspecteurs, rôle et pouvoirs, 3:25-8; 6:13-6
 Réglements
 Absence, non-disponibilité, etc., 3:35-7
 Elaboration, consultation préalable, 3:27-8, 30, 38, 41-3; 6:26-8, 35
 Police, enquêtes, incidence, 3:10-1
 Promulgation et publication, 2:6, 16; 6:28, 35
 Recours, 4:49-50
 Réglements spéciaux, violation, ordonnances provisoires, 6:16-7
Voir aussi Alcool; Médicaments, ordonnances; Nicotine; Nouvelles drogues; Stéroïdes anabolisants; Testostérone
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social
 Adoption, 6:45
 Empressement ou urgence, 5:12; 6:31
 Amendements, propositions
 Distribution, 4:21-2
 Gouvernement, position, 3:13
 Présentation, délai, 2:19
 Annexes
 I à IV adoptées, 6:38
 V, 6:38, adoptées, 39
 VI, 6:39-42, adoptée, 43
 Am. (Reimer), 6:40-2, adopté, 43
 Art. 1 réservé, 5:3; adopté, 6:44
 Art. 2, 5:3-17, adopté, 18
 Am. (Sparrow), 5:6-11, adopté, 12
 Am. (Sparrow), 5:6-12, adopté, 13
 Am. (Sparrow) adopté, 5:13
 Am. (Sparrow), 5:13-7, adopté, 18
 Art. 3 réservé, 5:18; adopté, 6:43
 Am. (Sparrow) adopté, 5:18
 Art. 4, 5:18-21, réservé, 22; 6:43, adopté, 44
 Am. (Waddell), 5:20, retiré, 21
 Am. (Waddell) réservé, 5:22; 6:43, rejeté, 44
 Art. 5, 5:22, adopté, 23
 Am. (Sparrow), 5:22, adopté, 23
 Art. 6 à 8 adoptés, 5:23
 Art. 9, 5:23, adopté, 24
 Am. (Sparrow), 5:23, adopté, 24
 Art. 10, 5:24, adopté, 25
 Am. (Sparrow), 5:24, adopté, 25
 Art. 11 à 16 adoptés, 5:25
- Projet de loi C-85, comité législatif. Voir pluriel Comité**
- Procès-verbaux et témoignages**
 Disponibilité, 6:45
 Impression, 1:9
 Voie par appel nominal, demandes, 6:32, 35
 Propos, pertinence, 1:19
 Et fonctionnaires, interrogation concomitante, 3:32-3, 38-9
 Réintroduction dans la législature suivante, 1:14-5
 Réservés, examen, 6:11-2
 Adoption en bloc, consentement unanime refusé, 6:16
 Articles
 Présentation à l'étape du rapport, délai, 6:45
 Lecture, dispense, 5:22
 Amendements
 Projet de loi
 Présidence, décision, appel, 6:41-2
 Voie négatif, enregistrement subséquent, 1:31
 Reconsidération, 1:31-2
 Motion adoptée antérieurement
 Présidence, décision confirmée, 6:42
 Rappel au Règlement, irrécevable en vertu d'un ordre adopté par le Comité, 6:41
 Questions, pertinence, 6:38
 Non-membre, droit de parole, 5:21
 Dépûtes
- Procédure et Règlement**
 Fee, désignation, 1:7
 Anderson, suppléante désignée, 2:4
 Président du Comité
 Voie par appel nominal, demande, 6:35
 Propos, pertinence, 1:19
 Et fonctionnaires, interrogation concomitante, 3:32-3, 38-9
 Liste, propositions, etc., 1:9, 12, 16-7
 Invitations refusées, 4:32-3
 Frais, remboursement, 3:41
 Comparution
 Temps, 2:4; 3:5
 Horaire, 3:40-1
 Audition
 Témoins
 Tenue et impression des témoignages en l'absence de quorum, 1:9
 Pauses, 3:35; 4:41
 Durée, 2:31; 5:34
 Calendrier, 1:12, 17-8; 2:33-4; 3:41; 4:54; 5:10, 36; 6:11-2
 À huis clos, tenue, 4:42-3
 Séances
 Sédence d'organisation, 1:7-9, 11-4, 16-7
 Réintroduction dans la législature suivante, 1:14
 Réservés, examen, 6:11-2
 Adoption en bloc, consentement unanime refusé, 6:16
 Articles
 Présentation à l'étape du rapport, délai, 6:45
 Lecture, dispense, 5:22
 Amendements
 Projet de loi
 Présidence, décisions et déclarations—*Suite*

Médicins—Suite
Médicaments non ordonnances
 Fabrication, importation et exportation, règlements, 3:37-40
 Ingrédients ayant des effets psychotropes, 3:37, 39-40
 Vente en gros, licences, octroi, régime, 3:26, 28

Médicaments, ordonnances

Contrôle

Alberta, 3:15, 23

Autorégulation, régimes actuels, 2:6, 9-10, 13-4

Collèges de médecins, rôle, 2:10-2

Exemplaires en triplic, exigences provinciales, 2:11; 3:23

Gouvernement fédéral, rôle proposé, 2:6, 9, 13-4

Saskatchewan, 2:12; 3:23

Systèmes informatisés, 3:15-6

Erreurs, dosages abusifs, etc., 2:9-10, 13, 17-8

Enquêter, relation, 3:10

Falsification, 1:26-8; 3:16

Ordonnances multiples, orientation, 1:26-8; 2:5-6, 25, 27, 30,

33; 3:10, 15-6, 23; 4:49-50; 5:22-3; 6:38

Psychotropes, réglementation, assujettissement

Médecins, incidence, exemption demandée, etc., 2:5, 7,

10-2, 16-8; 3:29; 5:23; 6:28, 36-7

Pharmaciens, incidence, exemption demandée, etc., 3:24,

27-31

Trafic, définition, relation, 2:7, 14, 18

Transmission électronique, norme, 3:23

Minors. Voir Drogues, infractions—Sanctions

Ministère de la Justice. Voir plutôt Justice, ministère

Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Voir

plutôt Santé nationale et Bien-être social, ministère

Newark, Scott (Association canadienne des policiers)

Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude,

3:5-22

Nicotine

Aliments et drogues, Loi, dispositions, 4:53-4

Dependance, effets, nocivité, etc., 4:6-8, 19

Psychotropes, réglementation

Exclusion, 4:5-6, 8, 13-4, 20, 39-40, 51-3; 5:19

Inclusion préconisée, 4:11-3, 16-21; 5:19-22; 6:43-4

Sources, 4:20

Normand, Gerry (ministère de la Justice)

Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude,

1:27-30, 32-4, 36-45; 3:32-3, 38-9, 42; 4:49-51; 5:6-9,

11-3, 15-6, 18-20, 22-5, 27, 31-2, 35; 6:12-26, 28-35, 37-8,

40

Nouvelles drogues (drogues de confection et simili-drogues)

Définition, 1:25; 2:22-3; 3:29

Effets, 1:25; 3:8

Fabrication et vente, 1:25; 3:33-4

Nocivité, critère, 1:42-3

Psychotropes, réglementation, assujettissement, 1:25-6, 36;

4:28

OASIS. réseau. Voir Comité—Délérations

ONU (Organisation des Nations unies). *Voir* Drogues,

consommation

Ordonnances. Voir Médicaments, ordonnances

Ordre de renvoi

Projet de loi C-85 (psychotropes, réglementation), 1:3

Organisation des Nations unies. Voir ONU

Pagtakhan, Rey (L—Winnipeg-Nord)

Alcool, 4:39-40

Aliments et drogues, Loi, 6:34

Cannabis, 1:29-30, 39-42

Comité, 1:19-24, 38; 4:42, 44, 54; 6:31, 42-3

Séance d'organisation, 1:9, 12-5, 17

Drogues, analystes, 1:30-1; 6:18-20

Drogues, infractions, 3:11-3; 4:50-1; 6:22-5, 37

Médecins, 6:29

Médicaments, ordonnances, 1:27-8

Nicotine, 4:39-40, 51-4

Procédure et Règlement, 1:19, 31-2; 6:11, 41-2

Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude,

1:19-24, 27-32, 39-42; 3:11-3; 4:13, 37-41, 42-54; 6:11,

18-20, 22-5, 28-32, 34-7, 41-3

Séroïdes anabolisants, 1:28

Stratégie nationale antidrogue, 1:14

Stupéfiants, Loi, 6:32, 34-5

Pharmaciens

Licences

Octroi, compétence provinciale, 3:26, 28

Personnes ayant été reconnues coupables d'une infraction

désignées, 3:26, 28-9

Vérification, inspecteurs, pouvoirs, etc., 3:25-8; 6:13

Voir aussi Médicaments, ordonnances—Psychotropes

Pipe, Andrew (Campagne nationale d'action contre le tabac)

Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 4:6-8,

14, 18, 20-1

Possession. Voir Cannabis; Drogues, infractions—Produits;

Stéroïdes anabolisants

Précursurs. Voir Psychotropes

Prescriptions. Voir plutôt Médicaments, ordonnances

Présidence, décisions et déclarations

Appel. *Voir* Procédure et Règlement—Présidence

Café, commande, autorisation, 1:9

Délérations, diffusion sur le réseau OASIS, 1:7; 4:5

Non-membre, droit de parole, 5:21

Questions, pertinence, 6:38

Rappel au Règlement, irrécevable en vertu d'un ordre

adopté par le Comité, 6:41

Temps de parole et ordre d'intervention, 1:9, 38-9, 41-2;

2:7, 17; 3:13; 4:44

Documents

En anglais seulement, distribution, 3:5, 23; 4:5

Motion adoptée antérieurement

Vote négatif, enregistrement subséquent du consentement

unanime, 1:31

Personnel de soutien, embauche, autorisation, 1:9

Procès-verbaux et témoignages, impression, 1:9

- Drogues, lutte—Suite**
 Perquisitions—Suite
 Individus, fouille, 3:8
 Sans mandats, 1:38; 2:14-5; 6:33
 Stupéfiants, Loi, dispositions, 6:33
 Preuves, saisie, 6:32
 Psychotropes saisis, restitution, 6:12-3
 Saisie
 Mandat, 1:14-5; 6:15-6
Voir aussi sous le titre susmentionné Preuves
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85
Drogues nouvelles, *Voir plutôt* Nouvelles drogues
Drogues, trafic
 Définition, 2:5, 23, 25, 28
 Mondial, valeur, 1:24
 Progrès chimiques et technologiques, relation, 3:5
 Sanctions, peines versus amendes, 3:7, 17-8, 22
 Société, attitude, 4:36
 Usage personnel ou simple possession, relation, 2:27, 30
Droits et libertés, charte canadienne, *Voir plutôt* Charte canadienne des droits et libertés
Dubin, commission, *Voir plutôt* Commission d'enquête Dubin
Dunsmuir, Mollie (rechercheuse pour le Comité)
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 5:18
Erickson, Patricia (Fondation de la recherche sur la toxicomanie)
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 4:28-9, 36-7, 41
Fee, Doug (PC—Red Deer) (président du Comité)
 Drogues, infractions, 6:23
 Psychotropes, 3:33; 5:17
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 3-9, 33; 4:21, 26, 44; 5:17; 6:23, 25, 28
 Tabac, usage, 4:21
Voir aussi Président du Comité
Fevang, Leroy (Association pharmaceutique canadienne)
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 3:23-35
Fondation de la recherche sur la toxicomanie
 Activités, 4:24
Voir aussi Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85; Témoins
Globe and Mail, *Voir* Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85—Solomon
Greffer du Comité
 Comité, 1:23; 4:32
 Séance d'organisation, 1:7, 10, 15
 Procès-verbaux et témoignages, 6:45
Herman, D^r Robert J. (Association médicale canadienne)
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 2:8-9, 12
Héroïmanes
 Sanctions, effet dissuasif, 4:26
 Traitement, modèle britannique, etc., 1:35-6
- Médecins**
 Patients, dossiers, inspection, 2:7; 6:29, 36
 6:43-4
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 6:43-4
McMurray, Diane L. (conseillère juridique du Comité)
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 2:8-18
Marijuana, *Voir plutôt* Cannabis
Lucock, Carole (Association médicale canadienne)
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, projet de loi C-85
 conséquence, *Voir plutôt* Psychotropes, réglementation, de la criminalité et abrogeant la Loi sur les stupéfiants en aliments et drogues et la Loi sur le recyclage des produits leurs précurseurs, modifiant le Code criminel, la Loi sur les Loï portant réglementation des substances psychotropes et de LeDain, commission, *Voir plutôt* Cannabis—Commission 27-34
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 2:19, 27-34
Lachance, Victor (Centre canadien sur le dopage sportif)
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 2:28-30
Kung, Lenora (Centre canadien sur le dopage sportif)
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 2:15-6, 34; 3:28-9, 40; 5:10, 27-8
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 1:39; Pharmaciens, 3:28-9
 Médicaments, ordonnances, 2:16
 Drogues, infractions, 5:27-8
 Comité, séance d'organisation, 1:11, 15
 Centre canadien sur le dopage sportif, 2:34
Koury, Allan (PC—Hochelaga—Maisonneuve)
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 3:12-4, 16, 18-22
Kingson, Jim (Association canadienne des policiers)
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 3:12-4, 16, 18-22
 27
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 2:8-10, 16-7, 19, 31-3; 4:5; 5:6-8, 10-3, 15, 18, 21, 23-5, 26
 Psychotropes, réglementation, 2:16
 Psychotropes, 5:15
 Procédure et Règlement, 5:21
 Médicaments, ordonnances, 2:9-10, 17; 5:23
 Drogues, lutte, 5:25
 Drogues, infractions, 2:32-3; 5:6-8, 24, 27
 Drogues, consommation, 2:8
 Dopage sportif, 2:31
 Comité, 2:31; 4:5; 5:10-1
Kilgour, David (L—Edmonton-Sud-Est)
 Justice, ministre, *Voir* Témoins
 réglementation, projet de loi C-85
Jeunes, *Voir* Drogues; Drogues, consommation; Psychotropes, Inspection, *Voir* Chanvre—Production; Médecins—Patients
 Psychotropes, réglementation
Inspecteurs, *Voir* Pharmaciens—Licences—Vérification; Réglementation, 2:22
Hormones de croissance

- Comité—Suite**
 Documents—Suite
 En anglais seulement, distribution, 2:4; 3:5, 23; 4:5
 Personnel de soutien, embauche, autorisation, 1:9
 Séance d'organisation, 1:7-17
 Séances
 À huis clos, tenue, 4:4-3
 M. (Sparrow) retirée, 4:42
 Calendrier, 1:11-7; 2:31-5; 3:41; 4:54; 6:31
 M. (Reimer), 1:5-6; 18-23, adoptée, 24; 31-2; 5:10, 36; 6:11-2, 41-3
 Am. (Paglakhan), 1:23, rejeté, 24
 Durée, 2:31; 5:34
 Pausas, 3:35; 4:41
 Tenue et impression des témoignages en l'absence de quorum, 1:9
 Témoins
 Audition
 Horaire, 3:40-1
 Temps, 2:4; 3:5
 Comparution
 Association canadienne des policiers, 5:11
 Association du Barreau canadien, 4:42; 5:10
 Frais, remboursement, 3:41
 Invitations refusées, 4:32-3
 Liste, propositions, etc., 1:9-24; 5:10
 Mémoire, intégration au compte rendu, 2:19
Comité international olympique. Voir Dopage sportif
Commission d'enquête Dubin. Voir Dopage sportif
Commission d'enquête LeDain. Voir Cannabis
Criminal Law Quarterly. Voir Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85—Solomon
Crimes, produits
 Fonds, utilisation par les forces policières, 4:36
Desgagné, Marc (ministère de la Santé nationale et du Bien-être social)
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 1:28, 33, 35-7, 43; 3:32, 34, 40; 4:43-6, 51-4; 5:7, 14-9, 23; 6:13-5, 17, 19, 29, 36, 40
Desmarais, Marc (Association médicale canadienne)
 Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 6:37
Dopage sportif
 Comité international olympique, substances interdites, 2:19-21
 Commission d'enquête Dubin, recommandations, 2:21-2
 Contrôles, échantillons d'urine, etc., 2:23, 25-6, 28-9, 31
 Problème, solutions, 2:27
Drogues
 Décès, nombre cause, 4:5, 9, 14-5, 25; 5:22
 Définition, élargissement, 4:26
 Jeunes, accès, 1:36
Drogues, analystes
 Certificats, 6:18, 33
 Compétences, 4:26
 Nombre, 1:30-1
 Procès, rôle, 6:17-8
Drogues, lutte
 Application de la loi, amélioration, 1:25-6, 36
 Coût, 1:34
 Gouvernement fédéral, approche, 4:24
 Mal, réduction, objectif, 4:22-3
 Perquisitions
 Code criminel, perquisitions, comparaison, 5:25
 Force, recours, 3:8-9
Voir aussi sous le titre susmentionné Biens; Produits
 Stupéfiants, Loi, dispositions, 6:32
 Quantité, relation, 3:6, 14-5
 Mineurs, 2:22
 Drogues, consommation, incidence, 4:25-6, 30-7
 Détermination, 3:7, 18-9, 21-2
 Sanctions, amendes et peines
 Demandes, 3:7
 Remise en liberté aux termes du Code criminel
 Après une première infraction, nombre, 3:21
 Stupéfiants, Loi, dispositions, 6:33
 Recyclage, 5:24-5
 Possession, 2:26; 3:8; 5:23-4
 Confiscation, 1:26-7; 2:26-7, 31-3; 3:5-6, 11-3; 5:27, 34-5
 Produits ou bénéfices provenant d'infractions
 Fabrication locale, relation, 2:26-7, 30-1
 Définition, 1:36; 2:28
 Production
 Témoignage par déclaration solennelle, 6:25
 Procès
 Lieu, 3:9-10, 16-7
 Preuve, copies de documents, admissibilité, 4:50-1; 6:20-5
 Trafic
Voir aussi sous le titre susmentionné Possession en vue du
 Coût, 1:34-5
 Poursuites
 3:6
 Possession simple, peines, variation d'une province à l'autre, 6:33
 Possession en vue du trafic, poursuites, 6:33
 «Obtenir ou chercher à obtenir», 2:25, 27, 30, 33; 4:26; 6:37-8
 Définition dans la loi, 4:49-50; 5:6-9
 Véhicules, saisie, 5:26-8
 Tiers intéressés, revendication, 5:31, 33; 6:33
 Stupéfiants, Loi, dispositions, 6:33
 États-Unis, «tolérance zéro», 5:33-4
 Définition, 5:26-32
 Confiscation, appels, 5:32-3
 Cession, annulation, 5:25-6
 Avis, 5:28
 Biens infractionnels
Drogues, infractions
Drogues de confection. Voir Nouvelles drogues
 régulation, projet de loi C-85
Voir aussi Drogues, infractions; Sanctions; Psychotropes, Serlingues, échange, programmes, 4:22-3, 28-9, 34-5
 ONU, affirmation relative au Canada, 2:8
 Jeunes, 1:24
 Enquête, résultats, 1:24
Drogues, consommation
 Services, recours non obligatoire, 6:18-20
Drogues, analystes—Suite

- Adams, D' Barry** (Association médicale canadienne)
Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 2:4-11, 15-6
- Alaska. Voir Cannabis**
- Alcool**
Psychotropes, réglementation, assujettissement, 4:21, 39-40;
5:20-2; 6:44
- Aliments et drogues, Loi**
Lacunes, 1:25
Parties III et IV, abrogation, 6:34
Voir aussi Nicotine
- Aliments naturels, secteur**
Réglementation, 6:13-4
- Amphétamines**
Possession, infraction, 3:6; 4:26
- Anderson, Edna** (PC—Simcoe-Centre) (présidente suppléante)
Alcool, 4:21
Comité, séance d'organisation, 1:8-9, 11-2, 14, 16-7
Drogues, 1:36
Drogues, infractions, 3:16
Drogues, lutte, 1:36
Médicaments, ordonnances, 3:15-6
Nouvelles drogues, 1:36-7
Procédure et Règlement, 1:14; 6:16
Psychotropes, 1:36
Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 1:8, 36-7; 3:15-6, 22; 4:21, 43-4, 53; 6:14-6, 20, 25
Voir aussi Président du Comité
- Association canadienne des fabricants de médicaments non ordonnances. Voir** Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85; Témoins
- Association canadienne des policiers. Voir** Comité—Témoins—Comparution; Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85; Témoins
- Association dentaire canadienne. Voir** Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85
- Association des psychiatres du Canada. Voir** Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85
- Association du Barreau canadien. Voir** Comité—Témoins—Comparution; Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85
- Association pharmaceutique canadienne. Voir** Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85; Témoins
- Barreau du Québec. Voir** Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85
- Bibliothèque du Parlement. Voir** Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85
- Campagne nationale d'action contre le tabac. Voir** Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85; Témoins
- Cannabis**
Alaska, décriminalisation, 1:33-4
Commission d'enquête LeBain, 4:25, 30
Comparution
Enquête, résultats, 1:24
Ontario, étudiants, étude, 4:25-8
Santé, incidence, 1:32-3, 37
Voir aussi sous le titre susmentionné Illégalité
Décriminalisation, 4:15-6; 6:38
Illégalité
Conventions internationales, obligations canadiennes, 1:32-3, 46
Maintien, 1:32
Ingrédient actif (THC), concentration, augmentation, 1:37
Possession
Accusations et condamnations, nombre en 1992, 1:34
Amende minimum obligatoire, proposition, 3:21
Contraventions, système préconisé, 3:19-22
Infractions, statistiques, 4:34
Poursuites, délai de prescription, 1:39-42
Trafic
Accusations et condamnations en 1992, 1:34
Définition, 1:34; 5:29
Infractions mixtes, 1:29-30, 34, 43-7; 5:27
Quantité, seuil de 10 kg, etc., 1:37-9; 3:13-5, 19; 6:39-41
Société, attitude, 4:33
- Cartier, D' Anne** (Association médicale canadienne)
Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85, étude, 2:13
- Centre canadien sur le dopage sportif**
Création, rôle, etc., 2:20, 24, 27, 34
Voir aussi Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85; Témoins
- Chamignons «magiques»**
Culture, 1:36
- Chanvre**
Production, autorisation, inspection, etc., 6:14
- Charte canadienne des droits et libertés. Voir** Psychotropes, réglementation, projet de loi C-85
- Cocaine**
Coca, plants, culture, 1:36
Consommation
Enquête, résultats, 1:24
Sanctions, effet, 4:26
- Code criminel. Voir** Drogues, infractions—Remise; Drogues, lutte—Perquisitions
- Codéine**
Comprimés, achat sans ordonnance, 3:36
- Comité**
Café, commande, autorisation, 1-9
Délégations, diffusion sur le réseau OASIS, 1:7; 4:5
Députés
Temps de parole et ordre d'intervention, 1:9, 38-9, 41-2;
2:7, 17; 3:13; 4:44
Documents
Annexes au compte rendu, 3:38; 4:7

INDEX

COMITÉ LÉGISLATIF DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

TROISIÈME SESSION—TRENTÉ-QUATRIÈME LÉGISLATURE

DATES ET FASCICULES

— 1993 —

les 11 et 13, f.1; le 25, f.2; le 26, f.3; le 27, f.4; le 31, f.5.

Juin:

le 1er, f.6.

Mai:

Cet index est un index croisé couvrant des sujets variés. Chaque fascicule est enregistré selon la date et cette référence se trouve à la page suivante.

L'index contient l'analyse des sujets et les noms des participants. Chaque référence apparaît sous les deux rubriques afin de faciliter l'accès par le nom de l'intervenant ou par le sujet. Les chiffres qui suivent les titres ou sous-titres correspondent aux pages indexées. Certains sujets d'importance font aussi l'objet de descripteurs spéciaux.

Les noms des intervenants et les descripteurs sont inscrits dans un ordre alphabétique. Certaines entrées relatives à la législation sont indexées chronologiquement.

Une entrée d'index peut se composer d'un descripteur en caractères gras et d'un ou de plusieurs sous-titres tels que:

Impôt sur le revenu
Agriculteurs
Gains en capital

Les renvois à un premier sous-titre sont indiqués par un long trait.

Gains en capital. Voir Impôt sur le revenu—Agriculteurs

Les abréviations et symboles que l'on peut retrouver dans l'index sont les suivants:

1^{re}, 2^e, 3^e l.=première, deuxième, troisième lecture. A.=appendice. Am.=amendement.
Art.=article. Chap.=chapitre. Dd.=ordre de dépôt de documents. Déc.=déclaration.
M.=motion. Q.F.=question au *Feuilleton*. Q.O.=question orale. R.g.=réponse du
gouvernement. Rés.=résolution. S.C.=Statuts du Canada. S.r.=sanction royale.

Affiliations politiques:

BQ	Bloc Québécois
Cons. Ind.	Conservateur indépendant
Ind.	Indépendant
L	Libéral
NPD	Nouveau parti démocratique
PC	Progressiste conservateur
Réf.	Parti réformiste du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser
au Service de l'index et des références (613) 992-7645.
Télécopieur (613) 992-9417

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des
communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada.
En vente: Groupe Communication Canada — Edition,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada KIA 0S9

Published under authority of the Speaker of the House of Commons
by the Queen's Printer for Canada.
Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada KIA 0S9

CHAMBRE DES COMMUNES

Loi réglementant les psychotropes

Projet de loi C-85

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE

DU

INDEX

CANADA





ACCO®

ACCOMPRESS™



YELLOW	25070	JAUNE
BLACK	25071	NOIR
BLUE	25072	BLEU
RL. BLUE	25073	RL. BLEU
GREY	25074	GRIS
GREEN	25075	VERT
RUST	25078	ROUILLE
EX RED	25079	ROUGE

ACCO CANADA INC.
WILLOWDALE, ONTARIO

* INDICATES
75% RECYCLED
25% POST-
CONSUMER FIBRE



*SIGNIFIE 75 %
FIBRES RECYCLÉES,
25 % DÉCHETS DE
CONSOMMATION

BALANCE OF PRODUCTS
25% RECYCLED

AUTRES PRODUITS:
25 % FIBRES RECYCLÉES

